



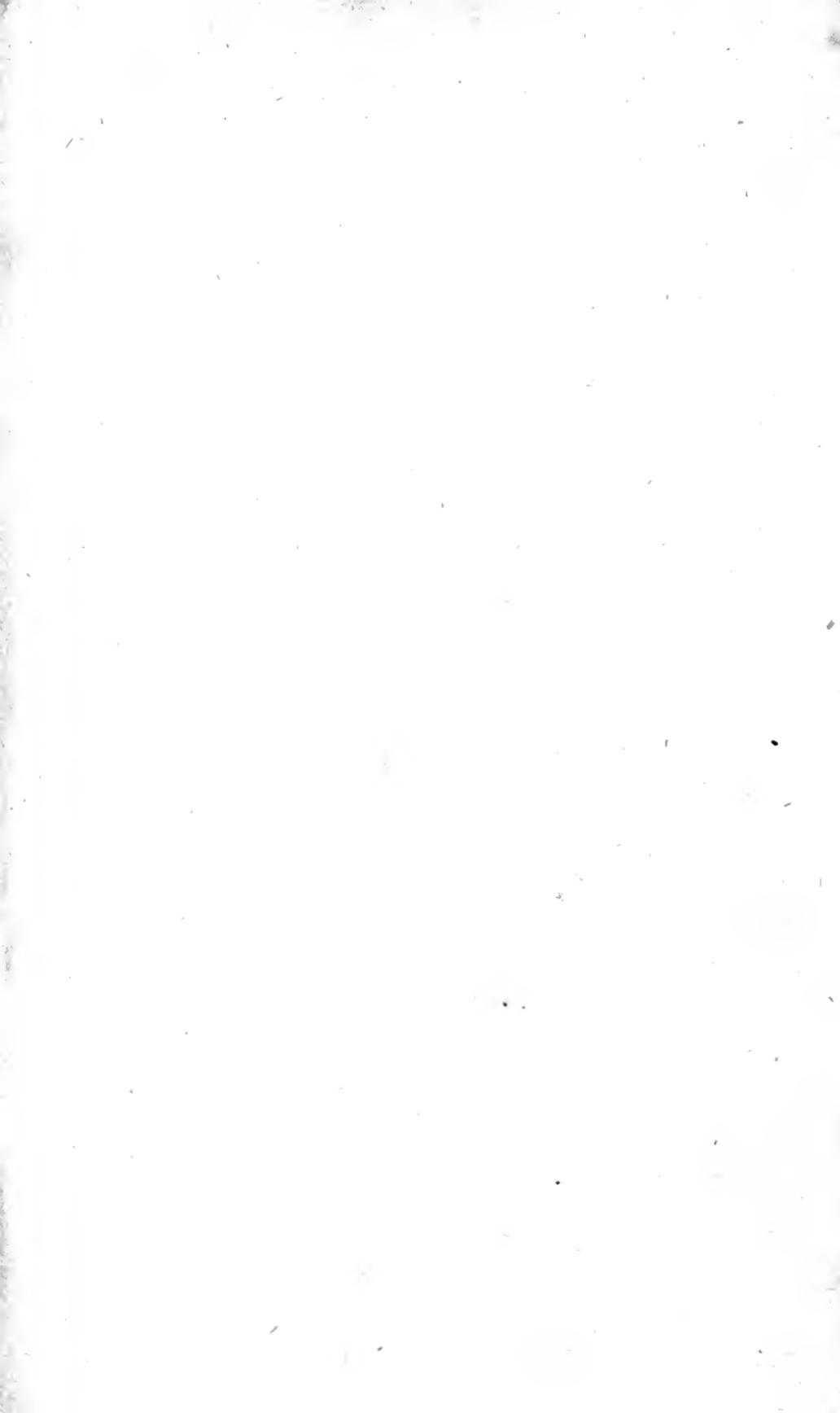
Library
of the
University of Toronto

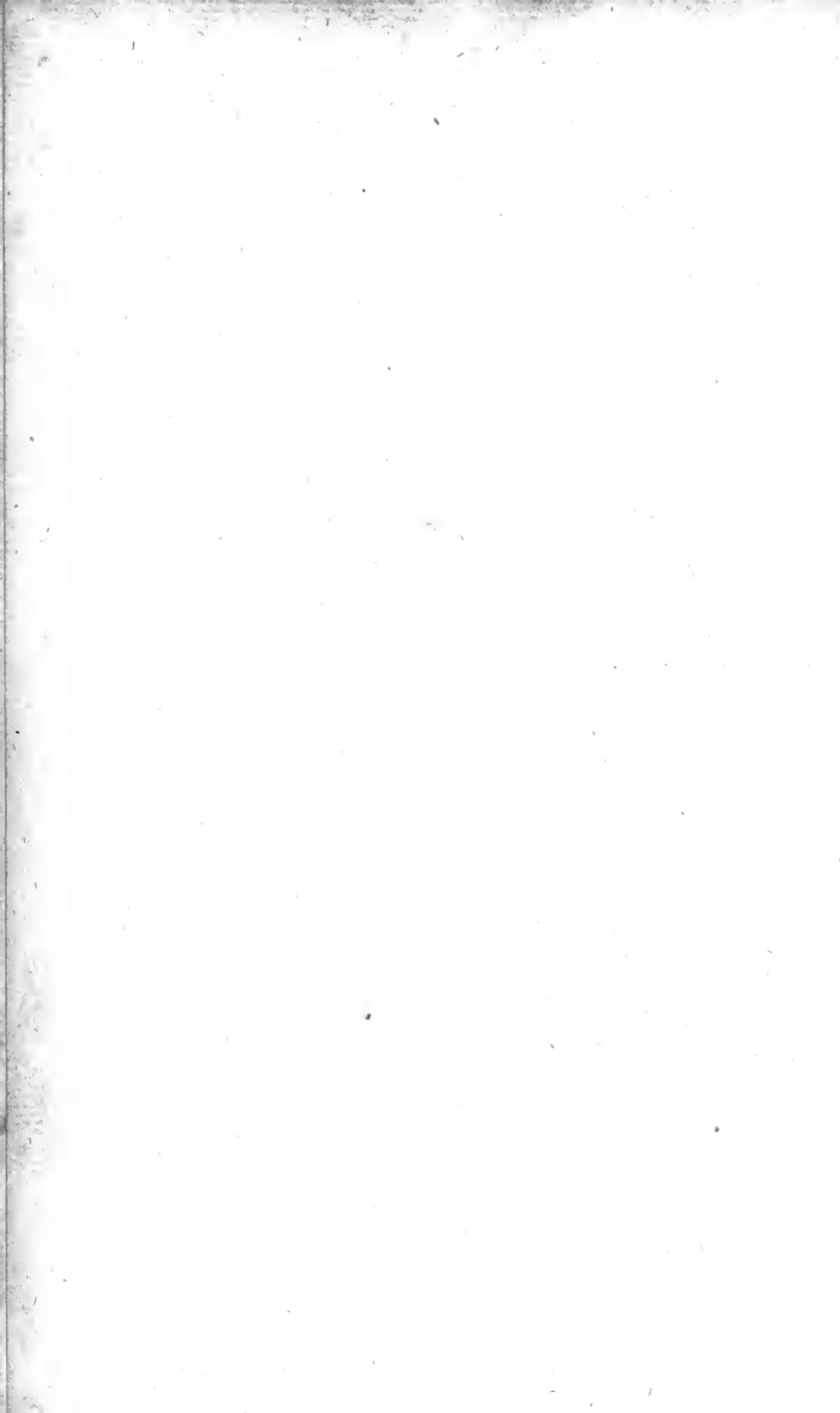






Mr Sutton





LITURGIE

O U

FORMULAIRE

D E S

PRIERES PUBLIQUES

SELON L'USAGE DE

L'EGLISE ANGLICANE.

NOUVELLE EDITION,

REVÛE, CORRIGÉE, ET AUGMENTÉE

DES FORMULAIRES POUR L'ORDINATION
DES DIACRES ET DES PRETRES,

E T

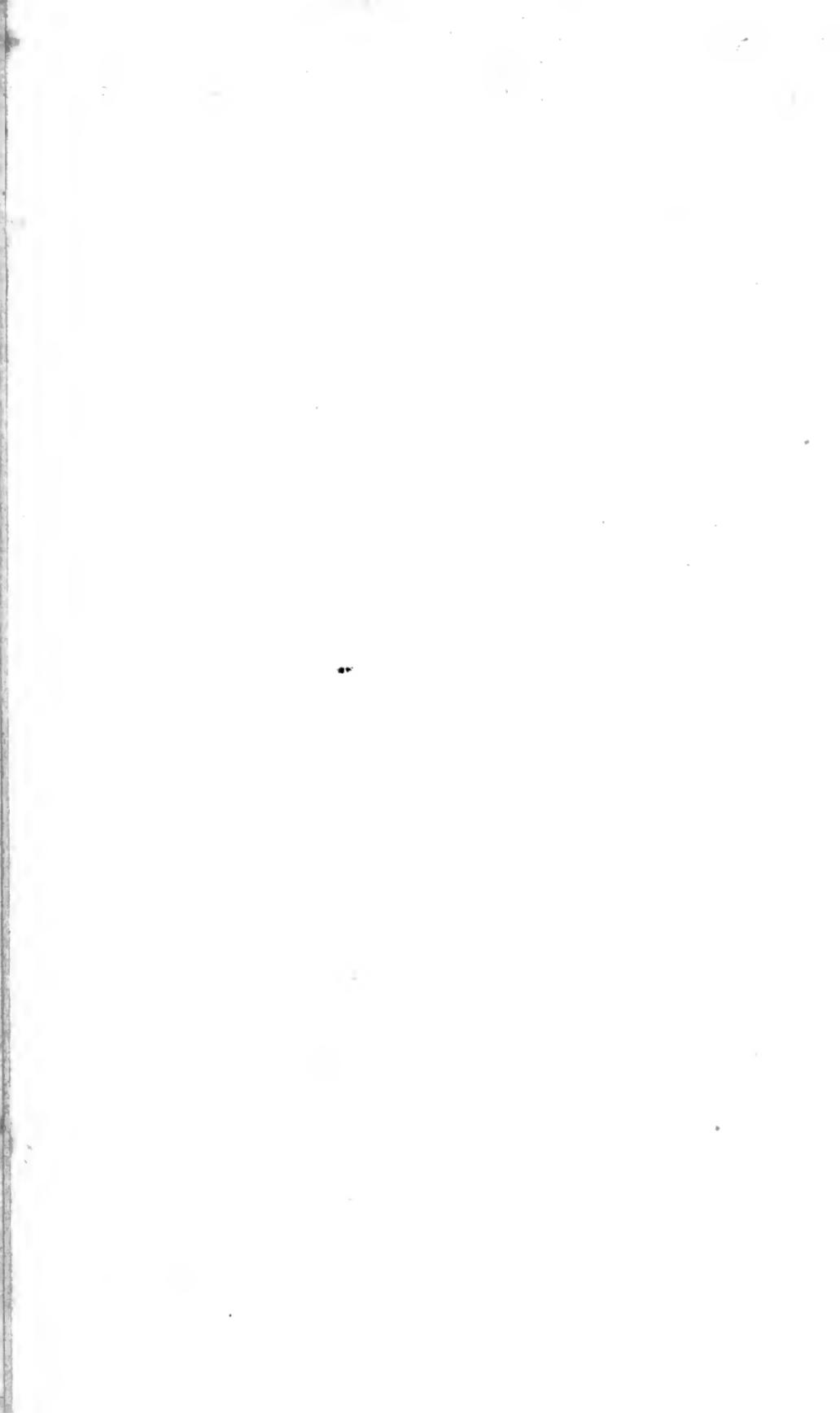
POUR LA CONSECRATION DES ARCHEVEQUES
ET EVEQUES.



A L O N D R E S,

Chez P. DUNOYER, & N. PREVOST & Comp.

M. DCC. XXIX.





P R E F A C E.



Depuis que l'Eglise Anglicane a compilé sa Liturgie elle a toujours eu la prudence de tenir un juste milieu, entre une trop grande rigueur à refuser d'y admettre aucune sorte de changement, & une trop grande facilité à consentir d'y en admettre sans raison.

En effet, puisque l'expérience nous apprend, que lorsque sans une nécessité évidente, on a fait des changemens en des choses qui avoient été établies après une mûre délibération, il s'en est ensuivi des inconveniens, & plus grands & en plus grand nombre, que ne l'étoient ceux, auxquels on s'étoit proposé de remédier : & que d'un autre côté, on convient que les Formulaire particuliers du Service Divin, aussi bien que les Rits & les Cérémonies, qui y sont prescrites, sont de leur nature indifférentes & altérables, il est raisonnable, que ceux qui en ont l'autorité, y fassent les changemens, qui leur paroissent nécessaires & convenables, toutes les fois que des considérations importantes, & que les diverses circonstances des temps le demandent. C'est suivant cette maxime, que sous les Règnes de divers Rois, d'heureuse mémoire, que nous avons eû depuis la Réformation, l'Eglise a bien voulu, par de justes & graves considerations, apporter quelques changemens en

certaines choses particulières, qui dans leurs temps respectifs avoient parû convenables : Mais elle l'a fait de telle manière, que le Corps & la Substance de son Service, tant à l'égard des choses principales, que de sa forme & de son ordre, ont été jusqu'ici toujours les mêmes, & qu'elles demeurent fermes & inébranlables ; malgré les ataqes & les assauts violens de certains gens inconstans & légers, qui ont toujours fait paroître, qu'ils avoient plus d'attachement à leurs sentimens particuliers & à leurs propres intérêts, qu'ils n'avoient d'inclination à s'acquiter de ce qu'ils doivent au public.

Tout le monde fait assez, sans que nous en rapelions ici la mémoire, par quelles mauvaises pratiques, & par quels motifs pernicieux, l'usage de la Liturgie fut discontinué, pendant nos derniers troubles : quoi qu'il fut prescrit par les Loix de l'Etat, qui étoient alors, comme elles le sont encore, dans toute leur force. Et lors qu'à l'occasion du rétablissement du Roi, il y avoit grande aparence, qu'entre autres choses, l'usage de la Liturgie, qui n'avoit jamais été légalement aboli, reprendroit de lui même son ancien cours ; à moins qu'on n'y oposât promptement quelque puissant obstacle : ces mêmes gens, qui dans le temps de l'usurpation, s'étoient acharnez à décrier la Liturgie dans l'esprit du peuple, & à la lui rendre odieuse, se trouvèrent engagez par leur intérêt, & en même temps pour conserver leur réputation, à faire tous leurs efforts pour en prévenir le rétablissement ; parce qu'autrement il leur auroit fallu reconnoître qu'ils avoient failli : or c'est ce qu'il n'est presque pas possible de faire avouër à des gens de leur sorte. Dans cette vûë ils publièrent divers petits livres contre le Livre *des Prières Publiques* : ils y étalèrent non seulement les vieilles objections ; mais ils y en ajoutèrent de nouvelles, pour en augmenter le nombre. Ils s'adressèrent même, jusqu'au Roi, pour lui demander instamment que la Liturgie fut revûë, & qu'on

qu'on y fit de tels changemens & de telles additions que l'on trouveroit nécessaires pour le soulagement des consciences tendres. A quoi sa Majesté, dont les pieuses inclinations le portent à ne rien refuser de raisonnable à aucun de ses Sujets, quels que soient leurs sentimens en matière de Religion, voulut bien charitablement acquiescer.

Dans cette revision nous avons tâché de garder la même modération, qu'il nous paroît qu'on a ci-devant observée en pareil cas. C'est pourquoi entre les divers changemens qui nous ont été proposez, nous avons rejeté; 1°. tous ceux qui étoient d'une dangereuse conséquence, comme par exemple; ceux qui tendoient à saper sourdement quelque point de doctrine, ou quelque loüable pratique de *l'Eglise Anglicane*, ou même de l'Eglise universelle: & 2°. tous ceux qui bien loin d'être de quelque conséquence, étoient tout-à-fait vains & frivoles. Mais quant à ceux qui nous ont paru en quelque façon requis, ou convenables, nous y avons acquiescé avec plaisir, & de nôtre propre mouvement, sous quelque pretexte, dans quelque vûë, & par qui que ce soit qu'ils nous ayent été proposez. Car ce n'est pas, au reste, que nous nous y soyons crû obligez par la force d'aucun argument, qui nous ait convaincu que ces changemens étoient absolument nécessaires. En effet nous sommes pleinement persuadez en nos consciences, & nous le protestons ici à toute la terre, que la Liturgie, telle qu'elle étoit auparavant établie par les loix, ne contient rien qui soit contraire à la parole de Dieu; ni à la saine doctrine; ni dont un vrai Chrétien ne puisse se servir en bonne conscience, & à quoi il ne puisse se soumettre; ni rien enfin qu'on ne puisse fort bien défendre contre toute sorte de contredisans; si on y allouë les justes & favorables interprétations, que l'Equité naturelle nous oblige d'allouër à tous les écrits des hommes; & particulièrement à ceux qui sont pu-
bliez

bliez par autorité ; & même aux meilleures traductions qu'on ait jamais fait de l'Écriture Sainte.

Aussi n'avons-nous pas eu dessein dans cet ouvrage, de favoriser aucun des partis préférablement aux autres, dans leurs demandes déraisonnables ; mais de faire, autant que nous en avons été capables, ce qui nous a paru le plus propre à conserver la paix & l'unité de l'Église ; à inspirer le respect ; à exciter la piété & la dévotion dans le Service public ; & à ôter toute occasion de chicaner & de pointiller contre la Liturgie de l'Église, à ceux qui ne cherchent que des prétextes pour le faire. Et pour ce qui regarde les changemens, les aditions & les autres choses, en quoi ce Livre-ci diffère du précédent, il suffira d'en rendre cette raison générale. C'est que la plûpart des changemens ont été faits ; 1°. pour l'instruction de ceux qui doivent officier dans les diverses parties du Service Divin : & c'est particulièrement dans le Calendrier & dans les Rubriques, que se trouvent ces changemens. 2°. Pour corriger quelques vieux mots & quelques phrâses sur-années, en leur substituant d'autres expressions plus énergiques & plus propres, & qui sont présentement en usage : ou pour expliquer plus clairement des mots & des phrâses, qui avoient une signification douteuse, ou qui pouvoient recevoir un mauvais sens. 3°. Pour rendre plus correctement les parties de l'Écriture, qui se trouvent insérées dans la Liturgie ; lesquelles se doivent lire maintenant selon la dernière version de la Sainte Bible. Outre cela ; On a jugé à propos d'y ajouter en leurs propres lieux, des Prières & des Actions de grâces convenables à certaines occasions, particulièrement pour ceux qui sont sur la mer ; aussi bien qu'un Office pour le Baptême des Adultes. En effet, quoique cet Office ne fut pas nécessaire, lors qu'on compila la précédente Liturgie ; il est devenu d'une nécessité absolüe depuis que par la licence des derniers temps, l'Anabaptisme

nabaptisme s'est glissé & s'est si fort répandu parmi nous. Outre qu'il ne peut être qu'extrêmement utile dans nos Colonies, pour y bâtifier ceux qui y naissent, & les autres qui se convertissent à la foi. Au reste, Si quelqu'un souhaitoit qu'on lui rendît un compte exact de chaque changement particulier, qu'on a fait dans la Liturgie, nous ne doutons point, que s'il se donne la peine de comparer ce Livre-ci avec le précédent, il ne s'aperçoive aisément lui-même, des raisons qu'on a eûes de le faire.

Enfin, nous avons tâché de nous aquiter de nôtre devoir comme en la présence de Dieu, dans une affaire si importante; & de rendre en cela, autant qu'en nous a été, nôtre sincérité aprouvée aux consciences de tous les hommes; bien que nous n'ignorions pas qu'il est impossible de les satisfaire tous; vû la grande diversité de sentimens, d'humeurs, & d'intérêts qu'on voit aujourd'hui dans le monde. Mais si nous ne devons pas nous promettre que des gens factieux, de mauvaise humeur, & qui ont l'esprit de travers, veuillent, ou puissent se contenter d'aucune chose en ce genre, qui ait été faite par d'autres que par eux-mêmes; Nous sommes, au moins, persuadés que ce que nous présentons ici, & qui a été examiné avec un grand soin, & qui a été aprouvé par les Synodes des deux Provinces, sera aussi aprouvé & favorablement reçu de tous les Membres de l'Eglise *Anglicane*, qui ont de la modération, qui aiment la paix, & qui véritablement ont une bonne conscience.





Du Service de l'Eglise.

LL n'y eut jamais rien de si bien conçu, ni de si sagement établi par les hommes, que par la succession des temps, il ne s'y soit glissé de la corruption & du désordre. Nous en avons, entre autres, un exemple bien évident dans les Prières de l'Eglise, qu'on appelle communément le *Service Divin*. En effet, si l'on en recherche l'origine & le fondement dans les anciens Pères, on trouvera que ce Service fut très-sagement institué pour l'avancement de la piété. Car ils le réglèrent de telle sorte, que dans le cours de l'année, on lisoit toute la Bible, ou que du moins on en lisoit la plus grande partie ; afin que la fréquente lecture & la méditation assidue de la Parole de Dieu incitât le Clergé, & particulièrement les Ministres qui officioient dans chaque assemblée, à vivre saintement eux-mêmes ; & qu'elle les rendît plus propres à instruire les autres par une saine doctrine, & à confondre les ennemis de la vérité ; & qu'en même temps, l'ouïe des saintes Ecritures fournît le moyen au Peuple de faire incessamment de nouveaux progrès en la connoissance de Dieu, & de s'enflamer de plus en plus de l'amour de la vraie Religion.

Mais ce Saint & bel ordre des anciens Pères a été tellement négligé, altéré, & perverti depuis bien du temps, par l'infertion de contes & de légendes fabuleuses, & de quantité de répons, de versets, de vaines répétitions, de commémorations, & de synodales, que lors qu'on avoit commencé la lecture d'un livre de la Bible, on se contentoit, d'ordinaire, d'en lire trois ou quatre chapitres, sans en lire jamais davantage. C'est ainsi qu'on lisoit le commencement d'Ésaïe dans l'Avant, & celui de la Genèse dans la Septuagésime, sans jamais achever de les lire : Et on en usoit de même à l'égard des autres livres de l'Écriture Sainte. De plus, bien que S. Paul ait ordonné de parler toujours au Peuple dans l'Église en langue vulgaire, afin qu'il puisse être édifié ; il est arrivé que pendant bien des années, le Service s'est fait dans l'Église d'Angleterre en langue latine, qui n'est point du tout entenduë du peuple ; de sorte que comme ils n'entendoient que de leurs oreilles, leurs cœurs, leurs esprits, ni leurs entendemens n'en pouvoient point recevoir d'édification. De plus, au lieu que les anciens Pères avoient divisé les Pseaumes en sept parties, dont chacune étoit appelée une *Nocturne* ; on se contentoit, depuis quelque temps, d'en dire seulement un petit nombre, & on ômettoit entièrement le reste. Outre que la multitude & la difficulté des Règles, apellées *la Pie*, & les divers changemens du Service, faisoient qu'il y avoit plus de peine & d'embaras à tourner seulement les feuillets du Livre, pour trouver ce qui devoit être lû, qu'il n'y en avoit à le lire, quand on l'avoit trouvé.

Après avoir considéré toutes ces défauts, on a institué cet Ordre-ci, qui remédie à toutes. Et pour y apporter d'autant plus de facilité, on a fait un Calendrier, qui est clair & fort aisé à comprendre : dans lequel on a disposé la lecture de l'Écriture Sainte, d'une telle manière, qu'elle se fera, autant qu'il est possible,

fible, avec ordre, fans interruption, & fans rien tronquer. C'est pourquoi on a retranché les Antiennes, les Répons, les Invitatoires, & les autres choses semblables, qui interrompoient le cours de la lecture des Livres Sacrez.

Cependant comme il n'est pas possible de se passer entièrement de Règle, on en donne ici quelques unes; mais on en donne peu; & elles sont toutes aisées à comprendre. De sorte que vous avez ici un Ordre pour les Prières, & pour la lecture de l'Écriture Sainte, qui répond parfaitement à l'intention des anciens Pères; & qui est certainement beaucoup plus utile, & en même temps plus commode, que ne l'étoit celui qu'on observoit auparavant. Il est plus utile; parce qu'on en a retranché beaucoup de choses dont les unes étoient fausses, les autres incertaines, & les autres vaines & superstitieuses: Outre qu'il n'y est ordonné de rien lire que la Parole de Dieu, ou qui n'y soit conforme. Et le tout en une telle langue & dans un tel ordre, qu'il ne se peut rien de plus simple, ni qui soit plus à la portée, tant des Lecteurs que des Auditeurs: Il est en même temps plus commode; tant à cause de sa brièveté, que parce que les Règles y sont faciles, & en petit nombre.

Et au lieu que ci-devant la manière de réciter & de chanter dans les Eglises de ce Royaume étoit fort différente; les unes se conformant à l'usage de *Salisbury*, d'autres à celui d'*Hereford*, d'autres à celui de *Bangor*, d'autres à celui d'*York*, & d'autres enfin, à celui de *Lincoln*, il ne doit plus y avoir désormais qu'un seul usage dans tout le Royaume.

Et parce qu'il n'y a point de Règles si clairement exprimées, qu'il ne s'y rencontre des difficultez par rapport à l'usage & à la pratique; il faudra pour lever de telles difficultez, & pour résoudre toutes sortes d'ambiguités touchant la manière dont il faut entendre,

& mettre en pratique ce qui est contenu dans ce Livre, que les personnes qui pourront avoir là dessus des doutes, s'adressent toujourns à l'Evêque de leur Diocèse, qui selon sa prudence aura soin de faire résoudre de tels doutes, sans rien ordonner qui soit contraire à ce qui est prescrit dans ce Livre. Et si l'Evêque du Diocèse avoit lui même quelque doute là dessus, il pourroit en tel cas s'adresser à l'Archevêque, pour en avoir la solution.

Au reste bien qu'il soit ordonné, que tout ce qui se lit, & que tout ce qui se chante dans l'Eglise, soit lu & chanté en langue vulgaire, afin que toute l'assemblée en puisse recevoir de l'édification: On ne prétend pas néanmoins empêcher ceux qui disent leurs Prières, le soir & le matin en leur particulier, de le faire en telle langue qu'il leur plaira; pourvu qu'ils le fassent en une langue qu'ils entendent.

Tous les Prêtres, & tous les Diacres doivent dire tous les jours les Prières du Matin & du Soir, ou en particulier, ou en public; à moins qu'ils n'en soient empêchez par quelque maladie, ou par quelque autre cause légitime.

Le Ministre d'une Eglise Paroissiale, ou d'une Chapelle, s'il est sur les lieux, & qu'il n'ait point de raison qui l'en empêche, dira les Prières dans l'Eglise Paroissiale, ou dans la Chapelle qu'il dessert: & il aura soin de faire sonner la cloche, quelque temps avant que de commencer; afin que le Peuple puisse venir entendre la Parole de Dieu, & assister avec lui aux Prières publiques.

sible, avec ordre, sans interruption, & sans rien tronquer. C'est pourquoi on a retranché les Antiennes, les Répons, les Invitatoires, & les autres choses semblables, qui interrompoient le cours de la lecture des Livres Sacrez.

Cependant comme il n'est pas possible de se passer entièrement de Règle, on en donne ici quelques unes; mais on en donne peu; & elles sont toutes aisées à comprendre. De sorte que vous avez ici un Ordre pour les Prières, & pour la lecture de l'Écriture Sainte, qui répond parfaitement à l'intention des anciens Pères; & qui est certainement beaucoup plus utile, & en même temps plus commode, que ne l'étoit celui qu'on observoit auparavant. Il est plus utile; parce qu'on en a retranché beaucoup de choses dont les unes étoient fausses, les autres incertaines, & les autres vaines & superstitieuses: Outre qu'il n'y est ordonné de rien lire que la Parole de Dieu, ou qui n'y soit conforme. Et le tout en une telle langue & dans un tel ordre, qu'il ne se peut rien de plus simple, ni qui soit plus à la portée, tant des Lecteurs que des Auditeurs: Il est en même temps plus commode; tant à cause de sa brièveté, que parce que les Règles y sont faciles, & en petit nombre.

Et au lieu que ci-devant la manière de réciter & de chanter dans les Eglises de ce Royaume étoit fort différente; les unes se conformant à l'usage de *Salisbury*, d'autres à celui d'*Hereford*, d'autres à celui de *Bangor*, d'autres à celui d'*York*, & d'autres enfin, à celui de *Lincoln*, il ne doit plus y avoir désormais qu'un seul usage dans tout le Royaume.

Et parce qu'il n'y a point de Règles si clairement exprimées, qu'il ne s'y rencontre des difficultez par rapport à l'usage & à la pratique; il faudra pour lever de telles difficultez, & pour résoudre toutes sortes d'ambiguités touchant la manière dont il faut entendre,

& mettre en pratique ce qui est contenu dans ce Livre, que les personnes qui pourront avoir là dessus des doutes, s'adressent toujourns à l'Evêque de leur Diocèse, qui selon sa prudence aura soin de faire résoudre de tels doutes, sans rien ordonner qui soit contraire à ce qui est prescrit dans ce Livre. Et si l'Evêque du Diocèse avoit lui même quelque doute là dessus, il pourroit en tel cas s'adresser à l'Archevêque, pour en avoir la solution.

Au reste bien qu'il soit ordonné, que tout ce qui se lit, & que tout ce qui se chante dans l'Eglise, soit lû & chanté en langue vulgaire, afin que toute l'assemblée en puisse recevoir de l'édification: On ne prétend pas néanmoins empêcher ceux qui disent leurs Prières, le soir & le matin en leur particulier, de le faire en telle langue qu'il leur plaira; pourvu qu'ils le fassent en une langue qu'ils entendent.

Tous les Prêtres, & tous les Diacres doivent dire tous les jours les Prières du Matin & du Soir, ou en particulier, ou en public; à moins qu'ils n'en soient empêchez par quelque maladie, ou par quelque autre cause légitime.

Le Ministre d'une Eglise Paroissiale, ou d'une Chapelle, s'il est sur les lieux, & qu'il n'ait point de raison qui l'en empêche, dira les Prières dans l'Eglise Paroissiale, ou dans la Chapelle qu'il dessert: & il aura soin de faire sonner la cloche, quelque temps avant que de commencer; afin que le Peuple puisse venir entendre la Parole de Dieu, & assister avec lui aux Prières publiques.



Des Ceremonies.

Pourquoi les unes ont été abolies, & les autres retenues.

PArmi les Cérémonies qui sont en usage dans l'Eglise, & qui doivent leur origine à l'institution des hommes, il y en a qui furent d'abord instituées dans une bonne & saine intention; mais qui néanmoins ont dégénéré, par la Succession des temps, en superstition & en vanité: Il y en a d'autres qu'une dévotion indiscrete & une zèle sans connoissance ont introduit dans l'Eglise; & qui ayant été tolérées dans leur commencement, ont dans la suite produit tous les jours de nouveaux abus; & qui par consequent méritent d'être rejettées & entièrement abolies; non seulement parce quelles sont inutiles, mais aussi, parce qu'elles ont aveuglé le Peuple, & extrêmement obscurci la gloire de Dieu: Enfin, il y en a d'autres, qu'on a jugé à propos de retenir, quoi qu'elles soient d'institution humaine; tant pour conserver toujours l'ordre & la bienséance dans l'Eglise, qui est le but qu'on se proposa en les instituant, que parce qu'elles sont propres à édifier; & que c'est à l'édification, que tout ce qui se fait dans l'Eglise doit se rapporter, selon la doctrine de l'Apôtre.

Et bien que ce ne soit pas de grande importance, que d'observer, ou de ne pas observer une Cérémonie, à la considérer en elle même; ce n'est pas néanmoins une légère offense devant Dieu, que d'enfreindre & de violer volontairement & avec mépris un Ordre, & une Discipline régulièrement établie. *Que toutes choses, dit S. Paul, se fassent entre vous honnêtement & par ordre.*

ordre. Cependant ce n'est point à de simples particuliers, & à des personnes privées, qu'il appartient d'établir cet Ordre. Il n'y a personne qui doive entreprendre d'établir, ou de changer aucun Ordre commun & public dans l'Eglise de Jésus-Christ, à moins qu'il n'y soit légitimement appellé, & qu'il n'ait l'autorité de le faire.

Et comme nous sommes dans un siècle, où les sentimens des hommes sont très differens ; en sorte que les uns sont tellement atachez à leur ancienne coutume, qu'ils font conscience de se départir le moins du monde de leurs cérémonies ; & que les autres au contraire, ont une telle passion pour les nouveautés, & un tel mépris pour tout ce qui sent l'antiquité, qu'ils voudroient innover généralement toutes choses ; on a crû qu'il valoit mieux tâcher de plaire à Dieu, & de faire en même temps ce qui pouvoit leur être utile, aux uns & aux autres, que de songer à leur plaire & à les contenter. Cependant pour ne pas donner lieu à ceux qui écoutent la raison de se plaindre, on a bien voulu rapporter ici quelques unes des raisons qu'on a eû de rejeter quelques unes des anciennes Cérémonies, & d'en retenir encore d'autres.

On a jugé à propos d'en abolir plusieurs ; parce que dans ces derniers temps, le nombre s'en étoit tellement accru & multiplié, que le fardeau en étoit insupportable. C'est de quoi St. *Augustin* se plaignoit aussi de son temps, jusqu'à dire que les Cérémonies étoient alors montées à un nombre si excessif, que l'Eglise Chrétienne étoit, à cet égard-là, dans un pire état, que l'Eglise Judaïque ; & qu'il en faloit nécessairement secouer le joug, dès que les circonstances des temps fourniroient l'occasion de le faire paisiblement. Mais que n'eut pas dit S. *Augustin*, s'il avoit vû les Cérémonies, qui étoient en usage parmi nous ; puis que nous en avons, sans comparaison bien davan-

tage qu'il n'y en avoit de son temps ; & qu'outre que le nombre en étoit prodigieux ; il y en avoit plusieurs, qui étoient plus propres à éclipser & à confondre les bienfaits de Jésus-Christ envers nous, qu'à nous les représenter, & à nous en donner la connoissance ? De plus, l'Évangile de Jésus-Christ n'est pas une Loi cérémonielle, comme l'étoit la Loi de Moïse : c'est une Religion qui consiste, non en servitude d'ombres & de figures, mais en une liberté d'esprit, & qui se contente d'admettre les cérémonies qui servent à établir un bon ordre & une Sainte Discipline, & qui sont propres à exciter & à réveiller la stupidité des hommes, & à les faire souvenir de leur devoir envers Dieu, par quelque signification singulière & remarquable, qui soit capable de les édifier. Mais la principale cause, pour laquelle on a aboli plusieurs anciennes Cérémonies, c'est que l'abus s'en multiplioit si étrangement ; d'un côté, par l'aveuglement & par la superstition des personnes ignorantes & grossières ; & de l'autre, par l'avarice insatiable de ceux qui recherchoient leur propre intérêt préférablement à la gloire de Dieu, qu'il eût été très mal-aisé d'en corriger les abus, si on en avoit conservé l'usage.

Pour ce qui est de ceux, qui pourroient trouver mauvais, que l'on ait conservé quelque unes des anciennes Cérémonies ; on ne doute pas qu'ils ne changent de sentiment, s'ils considèrent que sans l'observation de certaines Cérémonies, il n'est pas possible de conserver aucun ordre, aucune discipline ; ni aucune paix dans l'Eglise. Que s'ils se formalisoient, de ce qu'au lieu de conserver les anciennes, on ne leur en a pas substitué de nouvelles, ce seroit tomber d'accord qu'il est convenable d'avoir des Cérémonies ; or s'il est convenable d'en avoir, ne seroit-ce pas une espèce de folie, que d'en rejeter d'utiles, par cette seule raison qu'elles sont anciennes ? Ne devoient-ils pas plutôt
les

les révérer, à cause de leur ancienneté ; s'il est vrai qu'ils ayent plus d'amour pour l'union & pour la concorde, que pour des inventions nouvelles, lesquelles il faut toujours éviter, autant que l'intérêt de la Religion Chrétienne le peut permettre ? Deplus, ces mêmes personnes n'auront pas raison d'être choquées des Cérémonies qu'on a retenues ; s'ils considèrent, que comme on a rejeté celles dont on abusoit le plus, & qui chargeoient les consciences sans aucune raison ; on n'a retenu les autres, que pour conserver quelque ordre & quelque discipline ; & que d'ailleurs on convient qu'elles peuvent même être changées, lors qu'on aura de bonnes raisons de le faire ; bien loin qu'on prétende les mettre au niveau de la Loi de Dieu. Enfin, ce ne sont point des Cérémonies muettes & obscures, que celles qu'on a retenues : Elles sont telles que chacun peut aisément comprendre ce qu'elles signifient, & à quoi elles servent ; desorte qu'il n'est pas vraisemblable qu'on puisse en abuser à l'avenir, comme on a auparavant abusé des autres. Au reste, nous ne prétendons point par là condamner les autres Nations, ni prescrire rien à qui que ce soit qu'à nôtre peuple. Car nous croyons qu'il est très-raisonnable que dans chaque Pais on se serve des Cérémonies, que l'on y croit les plus propres à avancer l'honneur & la gloire de Dieu ; & à porter le peuple à vivre de la manière la plus parfaite & la plus sainte, sans erreur & sans superstition : & que l'on y rejette ce qui leur paroit de temps en temps, avoir dégénéré en abus ; comme il arrive souvent qu'il se glisse des abus dans les Constitutions humaines, tantôt d'une manière, & tantôt d'une autre, selon la diversité des pais.

L' O R D R E

Qu'il faut suivre en la Lecture
DES PSEAUMES.

LE livre des Pseaumes sera lû tout entier une fois tous les mois, selon l'ordre qui est marqué, tant pour les Prières du Matin, que pour les Prières du Soir : Mais il ne sera lû en Février que jusques au vingt-huitième, ou vingt-neuvième jour du mois.

Et parce que Janvier, Mars, May, Juillet, Août, Octobre, & Décembre ont chacun trente & un jours ; il est ordonné que le dernier jour on lira les mêmes Pseaumes qui auront été lûs le jour précédent : en sorte que l'on puisse recommencer le Psautier le premier jour du mois suivant.

Et parce que le Pseaume cxix. est divisé en 22 parties, & qu'il est trop long pour être tout lû en une fois ; il est ordonné qu'il n'en sera lû que quatre ou cinq parties à la fois.

Et à la fin de chaque Pseaume, & de chaque partie du Pseaume cxix. sera repété cette Hymne,

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement ; comme il est maintenant ; & comme il sera éternellement. Amen.

Remarquez que le Psautier (a) suit la Division des Hebreux, & la Version de la grande Bible Angloise, qui fut publiée & mise en usage sous les Règnes de HENRI huitième, & d'EDOUARD sixième.

(a) Ceci s'entend du Psautier dans la Liturgie en Anglois ; car dans celle-ci, l'on a pris la même version des Pseaumes, qui se trouve dans la Bible de Mr. Martin, qui a été approuvée par un Synode des Eglises Wallonnes des Païs-bas, & qui est la plus en usage parmi les Protestans François.

L' O R D R E

Que l'on doit tenir en la Lecture du reste DE LA SAINTE ECRITURE.

C'Est du Vieux Testament que se doivent prendre les premières Leçons aux Prières du Matin & du Soir ; de sorte qu'il s'en lira la plus grande partie une fois l'année selon l'ordre de ce Calendrier.

C'est du Nouveau Testament que se prennent les secondes Leçons aux Prières du Matin & du Soir ; & on les lira par ordre, trois fois l'année, outre les Epîtres & les Evangiles ; excepté l'Apocalypse, d'où il se tire seulement certaines Leçons propres pour diverses Fêtes.

Et pour savoir quelles Leçons se doivent lire chaque jour, cherchez le jour du mois dans le Calendrier suivant ; là vous trouverez les Chapitres, qui doivent être lûs pour les Leçons, tant des Prières du Matin que du Soir ; excepté seulement les Fêtes Mobiles, qui ne sont point dans le Calendrier, & les Immobiles où il y a une espace en blanc dans la Colonne des Leçons, pour tous lesquels jours l'on trouvera les Leçons propres dans la Table des Leçons propres.

Et remarquez que quand il y a des Pseaumes ou des Leçons propres prescrites, alors les Pseaumes & les Leçons marquées à l'ordinaire dans le Psautier, ou dans le Calendrier, si elles sont différentes, seront ômises pour cette fois-là.

Remarquez aussi que la Collecte, l'Epître, & l'Evangile du Dimanche serviront pour toute la semaine suivante ; à moins qu'il n'en soit autrement ordonné dans ce Livre.

XVIII LEÇONS POUR LES JOURS DE DIMANCHES.

LEÇONS PROPRES,

Qui doivent être lûes toute l'Année aux Prières du Matin & aux Prières du Soir, les Dimanches, & les autres jours de Fêtes.

LEÇONS PROPRES POUR LES DIMANCHES.

<i>Dimanches de</i>	<i>Au Matin.</i>	<i>Au Soir.</i>		<i>Au Matin.</i>	<i>Au Soir.</i>
<i>l'Avent.</i>			<i>Dimanche a-</i>		
Le Premier.	Esaïe 1	Esaïe 2	<i>près l'Ascen.</i>	Deut. 12.	Deut. 13
2	5	24	PENTECÔTE.		
3	25	26	1 Leçon.	16. juf.	Esaïe 11
4	30	32		v. 18	
<i>Dimanches</i>			2 Leçon.	Act. 10. v. 34	Act. 19. j.
<i>après Noël.</i>			<i>Dimanche de</i>		v. 21
Le Premier.	37	38	<i>la Trinité.</i>		
2	41	43	1 Leçon.	Genef. 1	Genef. 18
<i>Dimanches</i>			2 Leçon.	Matth. 3	1 Jean 5
<i>après l'Epi-</i>			<i>Dimanches a-</i>		
<i>phanie.</i>			<i>près la Trinité.</i>		
Le Premier.	44	46	<i>Dimanche 1</i>	Jofué 10	Jofué 23
2	51	53	2	Juges 4	Juges 5
3	55	56	3	1 Sam. 2	1 Sam. 3
4	57	58	4	12	13
5	59	64	5	15	17
6	65	66	6	2 Sam. 12	2 Sam. 19
<i>Septuagésime</i>	Genef. 1	Genef. 2	7	21	24
<i>Sexagésime.</i>	3	6	8	1 Rois 13	1 Rois 17
<i>Quinquagés.</i>	9 j. v. 20	12	9	18	19
CAREME.			10	21	22
Dimanche 1.	19 j. v. 30	22	11	2 Rois 5	2 Rois 9
2	27	34	12	10	18
3	39	42	13	19	23
4	43	45	14	Jerem. 5	Jer. 22
5	Exod. 3	Exod. 5	15	35	36
6			16	Ezech. 2	Ezech. 13
1 Leçon.	9	10	17	14	18
2 Leçon.	Matth. 26.	Hebr. 5. j.	18	20	24
PAQUE.		v. 11.	19	Dan. 3	Dan. 6
1 Leçon.	Exod. 12	Exod. 14	20	Joël 2	Mich. 6
2 Leçon.	Rom. 6	Act 2. v.	21	Habac. 2	Prov. 1
<i>Dimanches</i>		22.	22	Prov. 2.	3
<i>après Pâque.</i>			23	11	12
Dimanche 1	Nomb. 16	Nomb. 22	24	13	14
2	23 & 24	25	25	15	16
3	Deut. 4	Deut. 5	26	17	19
4	6	7			
5	8	9			

LEÇONS PROPRES POUR LES JOURS DE FETES. XIX

FETES.	<i>Au Matin.</i>	<i>Au Soir.</i>	<i>Lundi de Paque.</i>	<i>Au Matin.</i>	<i>Au Soir.</i>
<i>S. André.</i>	Prov. 20	Prov. 21	1 Leçon.	Exod. 16	Exod. 17
<i>S. Thom. Apot.</i>	23	24	2 Leçon.	Mat. 28	Act. 3
NOEL.		<i>Esa. 7. v. 10</i>	Mardi de Pâque		
1 Leçon.	<i>Esaïe 9. j. v. 8.</i>	<i>(j. v. 17)</i>	1 Leçon.	Exod. 20	Exod. 32
2 Leçon.	<i>Luc. 2. j. v.</i>	<i>Tite 3. v. 4</i>	2 Leçon.	<i>Lu. 24. j. v. 13</i>	<i>1 Cor. 15</i>
<i>S. Etienne.</i>	<i>(15)</i>	<i>j. v. 9</i>	<i>S. Marc.</i>	Ecclef. 4	Ecclef. 5
1 Leçon.	Prov. 28.	Ecclef. 4.	<i>S. Philippe &</i>		
2 Leçon.	<i>Act. 6. v. 8. &</i>	<i>Act. 7. v. 30</i>	<i>S. Jaques.</i>		
<i>S. Jean.</i>	<i>(c. 7. j. v. 30)</i>	<i>(j. v. 55)</i>	1 Leçon.	7	9
1 Leçon.	Ecclef. 5	Ecclef. 6	2 Leçon.	Jean 1. v. 43	
2 Leçon.	Apoc. 1	Apoc. 22	ASCENSION.		
<i>Les Innocens.</i>	<i>Jer. 31. j. v. 18</i>	Sap. 1.	1 Leçon.	Deut. 10	2 Rois 2
La Circumcision.		<i>(12)</i>	2 Leçon.	<i>Luc 24. v. 44</i>	<i>Ephef. 4. j. v.</i>
1 Leçon.	Gen. 17	<i>Deut. 10. v</i>	Lundi de la		<i>(17)</i>
2 Leçon.	Rom. 2	<i>Colof. 2</i>	Pentecôte.	<i>(10)</i>	<i>(16. j. v. 30)</i>
EPIPHANIE.			1 Leçon.	<i>Gen. 11. j. v.</i>	<i>Nom. 11. v.</i>
1 Leçon.	<i>Esaïe 60</i>	<i>Esa. 49</i>	2 Leçon.	<i>1 Cor. 12</i>	<i>1 Cor. 14. j.</i>
2 Leçon.	<i>Luc. 3. j. v</i>	<i>Jean 2. juf</i>	Mardi de la		<i>(v. 26)</i>
<i>Conv. de S. Paul</i>	<i>(23)</i>	<i>(v. 12)</i>	Pentecôte.	<i>(18)</i>	
1 Leçon.	Sapien. 5	Sapien. 6	1 Leçon.	<i>1 Sam. 19. v</i>	Deut. 30
2 Leçon.	<i>Act. 22. juf</i>	<i>Act. 26</i>	2 Leçon.	<i>1 Thef. 5. v</i>	<i>1 Jean 4. j.</i>
<i>Purificat. de la</i>	<i>(v. 22)</i>		<i>S. Barnabé.</i>	<i>(12. j. v. 24)</i>	<i>(v. 14)</i>
<i>V. Marie.</i>	Sapien. 9	Sapien. 12	1 Leçon.	Ecclef. 10	Ecclef. 12
<i>S. Matthias.</i>	19	Ecclef. 1	2 Leçon.	Act. 14	<i>Act. 15. j. v.</i>
<i>Anonciat. de la</i>			<i>S. J. Baptiste.</i>		<i>(36)</i>
<i>V. Marie.</i>	Ecclef. 2.	Ecclef. 3.	1 Leçon.	Malac. 3	Malac. 4
Mecredi avant			2 Leçon.	Matth. 3	Matth. 14. j.
Pâque.			<i>S. Pierre.</i>		<i>(v. 13)</i>
1 Leçon.	Osée 13	Osée 14	1 Leçon.	Ecclef. 15	Ecclef. 19
2 Leçon.	<i>Jean. 11. v. 45</i>		2 Leçon.	Act. 3	Act. 4
Jeudi avant			<i>S. Jaques.</i>	Ecclef. 21	Ecclef. 22
Pâque.			<i>S. Barthelemi.</i>	Ecclef. 24	Ecclef. 29
1 Leçon.	Daniel 9	Jer. 31	<i>S. Matthieu.</i>	35	38
2 Leçon.	Jean. 13		<i>S. Michel.</i>		
Vendredi Saint			1 Leçon.	Gen. 32 (20)	Dan. 10. v. 5
1 Leçon.	Gen. 22. j.	<i>Esa. 53</i>	2 Leçon.	<i>Act. 12. j. v.</i>	<i>Jude v. 6. j.</i>
	<i>(v. 20)</i>		<i>S. Luc.</i>	Ecclef. 51	<i>Job 1 (v. 16)</i>
2 Leçon.	Jean 18.	<i>1 Pier. 2</i>	<i>S. Sim. & S. Jud.</i>	<i>Job 24 & 25</i>	<i>Job 42</i>
Veille de Pâque			<i>La Toussaint.</i>		
1 Leçon.	Zacha. 9.	Exod. 13	1 Leçon.	Sap. 3. j. v. 10	Sap. 5. j. v.
2 Leçon.	<i>Luc. 23. v. 50</i>	Hebr. 4	2 Leçon.	<i>Heb. 11. v. 33</i>	<i>Apoc. 19. j.</i>
				<i>& ch. 12. j. v. 7</i>	<i>(v. 17)</i>

PSEAUMES PROPRES POUR DE CERTAINS JOURS.

	<i>Au Matin</i>	<i>Au Soir.</i>		<i>Au Matin.</i>	<i>Au Soir.</i>
NOEL.	Pf. 19	Pf. 89	PAQUE.	Pf. 2	Pf. 113
	45	110		57	114
	85	132		111	118
	6	102		8	24
MECREDI DES	32	130	ASCENSION.	15	47
CENDRES.	38	143		21	108
	22	69		48	104
VENDREDI	40	88	PENTECOTE.	68	145

Pour les Fêtes Mobiles & Immobiles : Comme aussi pour les jours de Jeûne & d'Abstinence pour toute l'Année.

REGLES pour connoître quand commencent
LES FETES MOBILES.

PAQUE, dont dépend tout le reste, est toujours le premier Dimanche après la pleine Lune, qui vient la première après le vingt & unième de Mars. Et si la pleine Lune arrive un Dimanche, le Dimanche suivant est le jour de Pâque.

Le Dimanche de l'Avent est toujours le plus proche de la Fête de S. André, soit devant, soit après.

Le Dimanche de	{ Septuagésime Sexagésime Quinquagésime Quadragesime }	est tou- jours	{ neuf huit sept six }	femaines avant PAQUE.
Le Dimanche des ROGATIONS Le jour de l'ASCENSION La PENTECOTE Le Dimanche de la TRINITE'	}	est	{ cinq femaines quarante jours sept femaines huit femaines }	après PAQUE.

T A B L E

De toutes les Fêtes qui se doivent observer en l'Eglise Anglicane pendant l'Année.

T O U S les DIMANCHES de l'Année.

LES JOURS DE FETES	{	La CIRCOMCISION de nôtre Seigneur Jésus Christ.	S. Pierre Apôtre.
		L'ÉPIPHANIE.	S. Jaques Apôtre.
		La CONVERSION de S. Paul Apôtre	S. Barthelemy Apôtre.
		La PURIFICATION de la Bien-heureuse Vierge.	S. Matthieu Apôtre.
		S. Matthias Apôtre.	S. MICHEL & tous les ANGES.
		L'ANNONCIATION de la Bien-heureuse Vierge.	S. Luc Evangeliste.
		S. Marc Evangeliste.	S. Simon & S. Jude Apôtres.
		S. Philippe & S. Jaques Apôtres.	LA TOUSSAINT.
		L'ASCENSION de nôtre Seigneur Jésus Christ.	S. André Apôtre.
		S. Barnabé.	S. Thomas Apôtre.
		LA NAISSANCE de S. Jean Baptiste.	LA NAISSANCE de nôtre Seigneur.
			S. Etienne Martir.
			S. Jean Evangeliste
			Les Saints INNOCENS.

{
Lundi
&
Mardi
}

de la semaine
de PAQUE.

{
Lundi
&
Mardi
}

de la semaine
de la PENTECOTE.

T A B L E

Des VIGILES ; des Jours de JEUNE ; & d'ABSTINENCE qui se doivent observer pendant l'Année.

LES VIGILES OU VEILLES AVANT

La Naissance de nôtre Seigneur.	S. Jean Baptiste.
La Purification de la Bien-heureuse V. Marie.	S. Pierre.
L'Annonciation de la Bien-heureuse Vierge.	S. Jaques.
PAQUES.	S. Barthelemy.
L'ASCENSION.	S. Matthieu.
La PENTECOTE.	S. Simon & S. Jude.
S. Matthias.	S. André.
	S. Thomas.
	La Touffaint.

Remarquez, que si quelqu'une de ces Fêtes se rencontre le Lundi, alors la Vigile ou le jour de Jeune sera le Samedi, & non le Dimanche.

LES JOURS DE JEUNE, OU D'ABSTINENCE.

- I. LES Quarante Jours du Carême.
 II. Les jours de Jeune des Quatre-temps;

Qui sont le Mercredi, le Vendredi, & le Samedi après

}	Le Premier Dimanche du Carême.
	La Fête de la Pentecôte.
	Le 14 de Septembre.
	Le 13 de Décembre.

III. Les trois jours des Rogations, qui sont le Lundi, le Mardi, & le Mercredi avant le Jeudi Saint, ou l'Ascension de nôtre Seigneur.

IV. Tous les Vendredis de l'Année, excepté le Jour de NOEL.

J O U R S S O L E M N E L S

Pour lesquels il y a des Services particuliers.

- I. LE Cinquième de *Novembre*, qui est le jour de la *Conspiration* des Papistes.
 II. Le Trentième de *Janvier*, qui est le jour du *Martire* du Roi CHARLES Premier.
 III. Le Vingt-neuvième de *May*, qui est le jour du *Retour* du Roi CHARLES Second.
 IV. Le Onzième de *Juin*, qui est le jour auquel sa MAJESTE' a commencé son heureux Règne.
 V. Le Deuzième de *Septembre*, qui s'observe dans la Ville de Londres, pour l'affreux embrasement qu'il y eut le 2 de *Septembre* en 1666.

XXII TABLE DES FETES MOBILES,

Le premier jour du Carême.	Septuagésime.	Dimanches après l'Épiphanie.	Lettre Domi- nicale.	Épâte.	Nombre d'or.	L'an de nôtre Seigneur.
Fevr. 19	Fevr. 2	3	E	11	1	1729
11	Janv. 25	2	D	22	2	1730
Mars 3	Fevr. 14	5	C	3	3	1731
Fevr. 23	6	4	BA	14	4	1732
7	Janv. 21	2	G	25	5	1733
27	Fevr. 10	4	F	6	6	1734
19	2	3	E	17	7	1735
Mars 10	22	6	DC	28	8	1736
Fevr. 23	6	4	B	9	9	1737
15	Janv. 29	3	A	20	10	1738
Mars 7	Fevr. 18	6	G	1	11	1739
Fevr. 20	3	3	FE	12	12	1740
11	Janv. 25	2	D	23	13	1741
Mars 3	Fevr. 14	5	C	4	14	1742
Fevr. 16	Janv. 30	3	B	15	15	1743
8	22	2	AG	26	16	1744
27	Fevr. 10	4	F	7	17	1745
12	Janv. 26	2	E	18	18	1746
Mars 4	Fevr. 15	5	D	29	19	1747
Fevr. 24	7	4	CB	11	1	1748
8	Janv. 22	2	A	22	2	1749
28	Fevr. 11	5	G	3	3	1750
20	3	3	F	14	4	1751
12	Janv. 26	2	ED	25	5	1752
24	Fevr. 7	4	C	6	6	1753
16	Janv. 30	3	B	17	7	1754
Mars 8	Fevr. 19	6	A	28	8	1755
28	11	5	GF	9	9	1756
12	Janv. 26	2	E	20	10	1757
Mars 4	Fevr. 15	5	D	1	11	1758
Fevr. 24	7	4	C	12	12	1759
9	Janv. 23	2	BA	23	13	1760
28	Fevr. 11	5	G	4	14	1761
20	3	3	F	15	15	1762
5	Janv. 19	1	E	26	16	1763
25	Fevr. 8	4	DC	7	17	1764
16	Janv. 30	3	B	18	18	1765
Mars 8	Fevr. 19	6	A	29	19	1766
Fevr. 21	4	4	G	11	1	1767
13	Janv. 27	2	FE	22	2	1768

SUPUTEE POUR QUARANTE ANS. XXIII

Pâque.	Dimanche des Rogations.	Dimanche	l'Ascension.	de la Pentecôte.	Dimanches après la Trinite.	Dimanches de l'Avent.
Avril 6	Mai 11	Mai 15	Mai 15	Mai 25	25	Nov. 30
Mars 29		7	7	17	26	29
Avril 18		23	27	Juin 6	23	28
9		14	18	Mai 28	25	Dec. 3
Mars 25	Avril 29	3	3	13	27	2
Avril 14	Mai 19	23	23	Juin 2	24	1
6		11	15	Mai 25	25	Nov. 30
25		30	3	Juin 13	22	28
10		15	Mai 19	Mai 29	24	27
2		7	Mai 11	21	26	Dec. 3
22		27	31	Juin 10	23	2
6		11	15	Mai 25	25	Nov. 30
Mars 29		3	7	17	26	29
Avril 18		23	27	Juin 6	23	28
3		8	12	Mai 22	25	27
Mars 25	Avril 29	3	3	13	27	Dec. 2
Avril 14	Mai 19	23	23	Juin 2	24	1
Mars 30		4	8	Mai 18	26	Nov. 30
Avril 19		24	28	Juin 7	23	29
10		15	19	Mai 29	24	27
Mars 26	Avril 30	4	4	14	27	Dec. 3
Avril 15	Mai 20	24	24	Juin 3	24	2
7		12	16	Mai 26	25	1
Mars 29		3	7	17	26	Nov. 29
Avril 11		16	20	30	24	28
5		8	12	22	25	27
23		28	Juin 1	11	23	Dec. 3
14		19	Mai 23	2	24	1
Mars 30		4	8	18	26	Nov. 30
Avril 19		24	28	Juin 7	23	29
11		16	20	Mai 30	24	28
Mars 26	Avril 30	4	4	14	27	Dec. 3
Avril 15	Mai 20	24	24	Juin 3	24	2
7		12	16	Mai 26	25	1
Mars 23	Avril 27	Mai 1	1	11	27	Nov. 30
Avril 11	Mai 16	20	20	30	24	28
3		8	12	22	25	27
23		28	Juin 1	Juin 11	23	Dec. 3
8		13	Mai 17	Mai 27	25	2
Mars 30		4	8	18	26	Nov. 30

JANVIER A XXXI JOURS.

LA LUNE EN AXXX.

				PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.	
				1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
3	1	A	CALEND.				
	2	b	4 Non.	Gen. 1	Mat. 1	Gen. 2	Rom. 1
11	3	c	3 Non.	3	2	4	2
	4	d	Pr. Non.	5	3	6	3
19	5	e	NONÆ.	7	4	8	4
8	6	f	8 Idus.				
	7	g	7 Id.	9	5	12	5
16	8	A	6 Id.	13	6	14	6
	9	b	5 Id.	15	7	16	7
5	10	c	4 Id.	17	8	18	8
13	11	d	3 Id.	19	9	20	9
2	12	e	Prid. Id.	21	10	22	10
	13	f	Idus.	23	11	24	11
10	14	g	19 C.Feb.	25	12	26	12
	15	A	18 Cal.	27	13	28	13
18	16	b	17 Cal.	29	14	30	14
7	17	c	16 Cal.	31	15	32	15
	18	d	15 Cal.	33	16	34	16
15	19	e	14 Cal.	35	17	37	1 Cor. 1
4	20	f	13 Cal.	38	18	39	2
	21	g	12 Cal.	40	19	41	3
12	22	A	11 Cal.	42	20	43	4
1	23	b	10 Cal.	44	21	45	5
	24	c	9 Cal.	46	22	47	6
9	25	d	8 Cal.				
	26	e	7 Cal.	48	23	49	7
17	27	f	6 Cal.	50	24	Ex. 1	8
6	28	g	5 Cal.	Ex. 2	25	3	9
	29	A	4 Cal.	4	26	5	10
14	30	b	3 Cal.	* 6	27	7	11
3	31	c	Pr. Cal.	8	28	9	12
			ROI CHARLES M.				

* Remarquez que le Chap. 6. de l'Exode ne doit être lu que jusqu'au vers. 14.

FEVRIER A XXVIII JOURS.

LA LUNE EN A XXX.

				PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.	
				1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
11	2	d	CALEND	Exod. 10	Marc. 1	Exod. 11	1 Cor. 13
	2	e	4 Non.		2		14
19	3	f	3 Non.	12	3	13	15
8	4	g	Pr. Non.	14	4	15	16
	5	A	NONÆ.	16	5	17	2 Cor. 1
16	6	b	8 Idus.	18	6	19	2
	7	c	7 Id.	20	7	21	3
	8	d	6 Id.	22	8	23	4
13	9	e	5 Id.	24	9	32	5
2	10	f	4 Id.	33	10	34	6
	11	g	3 Id.	Lev. 18	11	Lev. 19	7
10	12	A	Prid. Id.	20	12	26	8
	13	b	Idus.	Nom. 11	13	Nom. 12	9
18	14	c	16 C. M	13	14	14	10
	15	d	15 Cal.	16	15	17	11
7	16	e	14 Cal.	20	16	21	12
15	17	f	13 Cal.	22	Lu.* 1j-39	23	13
4	18	g	12 Cal.	24	1 v. 39	25	Galat. 1
	19	A	11 Cal.	27	2	30	2
12	20	b	10 Cal.	31	3	32	3
	21	c	9 Cal.	35	4	36	4
	22	d	8 Cal.	Deut. 1	5	Deut. 2	5
9	23	e	7 Cal.	3	6	4	6
	24	f	6 Cal.		7		Ephes. 1
17	25	g	5 Cal.	5	8	6	2
6	26	A	4 Cal.	7	9	8	3
	27	b	3 Cal.	9	10	10	4
14	28	c	Pr. Cal.	11	11	12	5
	29	d		13	Mat. 7	14	Rom. 12

* Remarquez que le Chap. 1. de S. Luc. ne doit être lu que jusqu'au vers. 39.

MARS A XXXI JOURS.

LA LUNE EN A XXX.

		CALEND.		PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.	
				1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
3	1	d	CALEND.	Deut. 15	Luc. 12	Deut. 16	Eph. 6
	2	e	6 Non.	17	13	18	Phil. 1
11	3	f	5 Non.	19	14	20	2
	4	g	4 Non.	21	15	22	3
19	5	A	3 Non.	24	16	25	4
8	6	b	Pr. Non.	26	17	27	Colof. 1
	7	c	NONÆ.	28	18	29	2
16	8	d	8 Idus.	30	19	31	3
	9	e	7 Id.	32	20	33	4
	10	f	6 Id.	34	21	Jof. 1	1 Thef. 1
13	11	g	5 Id.	Jof. 2	22	3	2
2	12	A	4 Id.	4	23	5	3
	13	b	3 Id.	6	24	7	4
10	14	c	Prid. Id.	8	Jean 1	9	5
	15	d	Idus.	10	2	23	2 Thef. 1
18	16	e	17 C. Ap.	24	3	Jug. 1	2
7	17	f	16 Cal.	Jug. 2	4	3	3
	18	g	15 Cal.	4	5	5	1 Tim. 1
15	19	A	14 Cal.	6	6	7	2 & 3
4	20	b	13 Cal.	8	7	9	4
	21	c	12 Cal.	10	8	11	5
12	22	d	11 Cal.	12	9	13	6
1	23	e	10 Cal.	14	10	15	2 Tim. 1
	24	f	9 Cal.	16	11	17	2
9	25	g	8 Cal.	18	12	19	3
	26	A	7 Cal.	20	13	21	4
17	27	b	6 Cal.	Rut. 1	14	Rut. 2	Tite. 1
6	28	c	5 Cal.	3	15	4	2 & 3
	29	d	4 Cal.	1 Sam. 1	16	1 Sam. 2	Philem.
14	30	e	3 Cal.	3	17	4	Hebr. 1
3	31	f	Pr. Cal.	3	18	4	2

AVRIL

AVRIL A XXX JOURS.

LA LUNE EN A XXIX.

		PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.		
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.	
	1 g	CALEND.	1 Sam. 5	Jean 19	1 Sam. 6	Hebr. 3
11	2 A	4 Non.	7	20	8	4
	3 b	3 Non. Rich. Ev.	9	21	10	5
19	4 c	Pr. Non. S. Ambr. Ev.	11	Act. 1	12	6
8	5 d	NONÆ.	13	2	14	7
6	6 e	8 Idus.	15	3	16	8
5	7 f	7 Id.	17	4	18	9
	8 g	6 Id.	19	5	20	10
13	9 A	5 Id.	21	6	22	11
2	10 b	4 Id.	23	7	24	12
	11 c	3 Id.	25	8	26	13
10	12 d	Prid. Id	27	9	28	Jaqu. 1
	13 e	Idus.	29	10	30	2
18	14 f	18 C.M.	31	11	2 Sam. 1	3
7	15 g	17 Cal.	2 Sam. 2	12	3	4
	16 A	16 Cal.	4	13	5	5
15	17 b	15 Cal.	6	14	7	1 Pier. 1
4	18 c	14 Cal.	8	15	9	2
	19 d	13 Cal. Alph. Arch.	10	16	11	3
1	20 e	12 Cal.	12	17	13	4
	21 f	11 Cal.	14	18	15	5
9	22 g	10 Cal.	16	19	17	2 Pier. 1
	23 A	9 Cal. S. George. M.	18	20	19	2
17	24 b	8 Cal.	20	21	21	3
	25 c	7 Cal. S. MARCEvang		22		1 Jean. 1
	26 d	6 Cal.	22	23	23	2
	27 e	5 Cal.	24	24	1 Rois 1	3
	28 f	4 Cal.	1 Rois 2	25	3	4
	29 g	3 Cal.	4	26	5	5
	30 A	Pr. Cal.	6	27	7	2 Jean. 3

MAI A XXXI JOURS.

LA LUNE EN A XXX.

		PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.	
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
11	1	CALEND.	S. PHILIPPE &		Jude.
	2	c 6 Non.	S. JAQUES.	1 Roi. 8	Act. 28
19	3	d 5 Non.	Inv. de la croix.	10	Matt. 1
8	4	e 4 Non.		12	2
	5	f 3 Non.		14	3
16	6	g Pr. Non.	S. JEAN Evang.	16	4
5	7	A NonÆ.		18	5
	8	b 8 Idus.		20	6
13	9	c 7 Id.		22	7
2	10	d 6 Id.		2 Roi. 2	8
	11	e 5 Id.		4	9
10	12	f 4 Id.		6	10
	13	g 3 Id.		8	11
18	14	A Prid. Id.		10	12
7	15	b Idus.		12	13
	16	c 17 C. Fun		14	14
15	17	d 16 Cal.		16	15
4	18	e 15 Cal.		18	17
	19	f 14 Cal.	Dunstan; Arch.	20	19
12	20	g 13 Cal.		22	21
1	21	A 12 Cal.		24	23
	22	b 11 Cal.		Efd. 1	25
9	23	c 10 Cal.		4	3
	24	d 9 Cal.		6	5
17	25	e 8 Cal.		9	7
6	26	f 7 Cal.	Aug. Can.	Neh. 2	Neh. 1
	27	g 6 Cal.	Vener. B.	5	4
14	28	A 5 Cal.		8	6
3	29	b 4 Cal.	Naif. & Retour	10	9
	30	c 3 Cal.	du Roi	Esth. 1	13
11	31	d Pr. Cal.	CHARLES II.	3	28
				Marc. 1	4
					14

JUIN

JUIN A XXX JOURS.

LA LUNE EN A XXIX.

			PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.		
			1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.	
	1	e' CALEND.	Nicodeme	Ester 5	Marc. 2	Ester 6	1 Co. 15
19	2	f 4 Non.		7	3	8	16
8	3	g 3 Non.		9	4	Job 1	2 Cor. 1
16	4	A Pr. Non.		Job 2	5	3	2
5	5	b NONÆ.	Boniface.	4	6	5	3
	6	c 8 Idus.		6	7	7	4
13	7	d 7 Id.		8	8	9	5
2	8	e 6 Id.		10	9	11	6
	9	f 5 Id.		12	10	13	7
10	10	g 4 Id.		14	11	15	8
	11	A 3 Id.	S. BARNABÉ.				
18	12	b Prid. Id.	Apot. & M.	16	12	17, 18	9
7	13	c Idus.		19	13	20	10
	14	d 18 C. Jul.		21	14	22	11
15	15	e 17 Cal.		23	15	24, 25	12
4	16	f 16 Cal.		26, 27	16	28	13
	17	g 15 Cal.	St. Aubin.	29	Luc. 1	30	Galat. 1
12	18	A 14 Cal.		31	2	32	2
1	19	b 13 Cal.		33	3	34	3
	20	c 12 Cal.	Transl. d'Ed.	35	4	36	4
9	21	d 11 Cal.		37	5	38	5
	22	e 10 Cal.		39	6	40	6
17	23	f 9 Cal.	Jeûne.	41	7	42	Ephes 1
6	24	g 8 Cal.	NAISSANCE				
	25	A 7 Cal.	DE J. BAPTISTE.	Prov. 1	8	Prov. 2	2
14	26	b 6 Cal.		3	9	4	3
3	27	c 5 Cal.		5	10	6	4
	28	d 4 Cal.	Jeûne.	7	11	8	5
11	29	e 3 Cal.	S. PIERRE, Ap				
	30	f Pr. Cal.	(M.)	9	12	10	6

JUILLET A XXXI JOURS.

LA LUNE EN A XXX.

			PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.	
			1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
19	1	g CALEND.	Prov. 11	Luc. 13	Prov. 12	Philip. 1
8	2	A 6 Non. Visit. de la V. M.	13	14	14	2
	3	b 5 Non. S. Martin Ev.	15	15	16	3
6	4	c 4 Non.	17	16	18	4
5	5	d 3 Non.	19	17	20	Colof. 1
	6	e Pr. Non.	21	18	22	2
13	7	f NON.Æ.	23	19	24	3
2	8	g 8 Idus.	25	20	26	4
	9	A 7 Id.	27	21	28	1 Thef. 1
10	10	b 6 Id.	29	22	31	2
	11	c 5 Id.	Eccl. 1	23	Eccl. 2	3
18	12	d 4 Id.	3	24	4	4
7	13	e 3 Id.	5	Jean 1	6	5
	14	f Prid. Id.	7	2	8	2 Thef. 1
15	15	g Idus. Swithun. Ev.	9	3	10	2
4	16	A 17 C. An.	11	4	12	3
	17	b 16 Cal.	Jere. 1	5	Jere. 2	1 Tim. 1
12	18	c 15 Cal.	3	6	4	2 & 3
1	19	d 14 Cal.	5	7	6	4
	20	e 13 Cal. Marguerite.	7	8	8	5
9	21	f 12 Cal.	9	9	10	6
	22	g 11 Cal. Magdelaine.	11	10	12	2 Tim. 1
17	23	A 10 Cal.	13	11	14	2
6	24	b 9 Cal. Jeûne.	15	12	16	3
	25	c 8 Cal. S. JACQUES Ap.		13		4
14	26	d 7 Cal. S. Anne, Mère de la V. Marie.	17	14	18	Tite 1
3	27	e 6 Cal.	19	15	20	2 & 3
	28	f 5 Cal.	21	16	22	Philem.
11	29	g 4 Cal.	23	17	24	Hebr. 1
	30	A 3 Cal.	25	18	26	2
19	31	b Pr. Cal.	27	19	28	3

AOUT A XXXI JOURS.

LA LUNE EN AXXX.

			PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.			
			1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.		
8	1	c	CALEND.	S. PIERRE, aux	Jerem. 29	Jean 20	Jere. 30	Hebr. 4
16	2	d	4 Non.	(Liens.)	31	21	32	5
5	3	e	3 Non.		33	Aët. 1	34	6
	4	f	Pr. Non.		35	2	36	7
13	5	g	NONÆ.		37	3	38	8
2	6	À	8 Idus.	Transfigur.	39	4	40	9
	7	t	7 Id.	Nom de Jéfus.	41	5	42	10
10	8	c	6 Id.		43	6	44	11
	9	d	5 Id.		45 & 46	7	47	12
18	10	e	4 Id.	S. Laurens.	48	8	49	13
7	11	f	3 Id.		50	9	51	Jaq. 1
	12	g	Prid. Id.		52	10	Lam. 1	2
15	13	À	Idus.		Lam. 2	11	3	3
4	14	t	19 C. Sep		4	12	5	4
	15	c	18 Cal.		Ezec. 2	13	Ezec. 3	5
12	16	d	17 Cal.		6	14	7	1 Pier. 1
1	17	e	16 Cal.		13	15	14	2
	18	f	15 Cal.		18	16	33	3
9	19	g	14 Cal.		34	17	Dan. 1	4
	20	À	13 Cal.		Dan. 2	18	3	5
17	21	t	12 Cal.		4	19	5	2 Pier. 1
6	22	c	11 Cal.		6	20	7	2
	23	d	10 Cal.	Jeûne.	8	21	9	3
14	24	e	9 Cal.	S. BARTHELEMI.		22		1 Jean 1
3	25	f	8 Cal.	Apot.	10	23	11	2
	26	g	7 Cal.		12	24	Ofée. 1	3
11	27	À	6 Cal.		Of. 2. & 3	25	4	4
	28	t	5 Cal.	S. Auguft.	5, 6	26	7	5
19	29	c	4 Cal.	Decolation de	8	27	9	2 Jean. 3
8	30	d	3 Cal.	S. J. Baptifte.	10	28	11	Jude
	31	e	Pr. Cal.		12	Math. 1	13	Rom. 1

SEPTEMBRE A XXX JOURS.

LA LUNE EN A XXX.

			PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.		
			1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.	
16	1	f CALEND.	Giles Ab.	Ofee 14	Mat. 2	Joël 1	Rom. 2
5	2	g 4 Non.		Joël 2	3	3	3
3	A	3 Non.		Amos 1	4	Amos 2	4
13	4	b Pr. Non.		3	5	4	5
2	5	c NONÆ.		5	6	6	6
6	d	8 Idus.		7	7	8	7
10	7	e 7 Id.	Enurque	9	8	Abdias	8
8	f	6 Id.	Naiff. de la	Jonas 1	9	Jon. 2,3	9
18	9	g 5 Id.	V. Marie.	4	10	Mich. 1	10
7	10	A 4 Id.		Mich. 2	11	5	11
11	b	3 Id.		4	12	5	12
15	12	c Prid. Id.		6	13	7	13
4	13	d Idus.		Nah. 1	14	Nah. 2	14
14	e	18 C.Oz.	Jour de S.Croix	3	15	Hab. 1	15
12	15	f 17 Cal.		Hab. 2	16	3	16
1	16	g 16 Cal.		Sop. 1	17	Sop. 2	1 Cor. 1
17	A	15 Cal.	Lambert Ev. &	3	18	Agg. 1	2
9	18	b 14 Cal.	(M.)	Agg. 2	19	Zach. 1	3
19	c	13 Cal.		Zach. 2,3	20	4 & 5	4
17	20	d 12 Cal.	Jeûne.	6	21	7	5
6	21	e 11 Cal.	S. MATTHIEU,		22		6
22	f	10 Cal.	Apot.	8	23	9	7
14	23	g 9 Cal.		10	24	11	8
3	24	A 8 Cal.		12	25	13	9
25	b	7 Cal.		14	26	Mal. 1	10
11	26	c 6 Cal.	S. Cyprien.	Mal. 2	27	3	11
19	27	d 5 Cal.		4	28	Tob. 1	12
28	e	4 Cal.		Tob. 2	Marc. 1	3	13
8	29	f 3 Cal.	S. MICHEL.		2		14
30	g	Pr. Cal.	S. Hierof.	4	3	6	15

OCTOBRE A XXXI JOURS.

LA LUNE EN A XXX.

				PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.		
				1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.	
16	1	A	CALEND	Remy Ev.	Tob. 7	Marc 4	Tob. 8	1 Cor. 16
5	2	b	6 Non.		9	5	10	2 Cor. 1
13	3	c	5 Non.		11	6	12	2
2	4	d	4 Non.		13	7	14	3
	5	e	3 Non.		Jud. 1	8	Jud. 2	4
10	6	f	Pr. Non.	S. Foy. V. & M	3	9	4	5
	7	g	NONÆ.		5	10	6	6
18	8	A	8 Idus.		7	11	8	7
7	9	b	7 Id.	S. Denis.	9	12	10	8
	10	c	6 Id.		11	13	12	9
15	11	d	5 Id.		13	14	14	10
4	12	e	4 Id.		15	15	16	11
	13	f	3 Id.	S. Edward,	Sap. 1	16	Sap. 2	12
12	14	g	Prid. Id.	Confess.	3	Lu. 1* j. 39	4	13
1	15	A	Idus.		5	v. 39	6	Galat. 1
	16	b	17 C.No.		7	2	8	2
9	17	c	16 Cal.	Etheldred	9	3	10	3
	18	d	15 Cal.	S. Luc Evang.		4		4
17	19	e	14 Cal.		11	5	12	5
6	20	f	13 Cal.		13	6	14	6
	21	g	12 Cal.		15	7	16	Ephes. 1
14	22	A	11 Cal.		17	8	18	2
3	23	b	10 Cal.		19	9	Eccl. 1	3
	24	c	9 Cal.		Eccl. 2	10	3	4
11	25	d	8 Cal.	Crespin.	4	11	5	5
	26	e	7 Cal.		6	12	7	6
19	27	f	6 Cal.	Jeûne.	8	13	9	Philip. 1
8	28	g	5 Cal.	S. SIMON &		14		2
	29	A	4 Cal.	S. JUDE.	10	15	11	3
16	30	b	3 Cal.		12	16	13	4
5	31	c	Pr. Cal.	Jeûne.	14	17	15	Colof. 1

* Remarquez que le 1 Chap. de S. Inc ne doit être lu que jusques au vers. 39.

NOVEMBRE A XXX JOURS.

LA LUNE EN A XXIX.

			PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.		
			1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.	
13	2	d	CALEND. 4 Non.	LATOUSSAINT. Ec. 16	Luc. 18	Ec. 17	Colof. 2
2	3	f	3 Non.	18	19	19	3
	4	g	Pr. Non.	20	20	21	4
10	5	A	NONÆ. CONSP. des Pap.	22	21	23	1 Thef. 1
	6	b	8 Idus. Leonard.	24	22	(a) 25	2
18	7	c	7 Id.	27	23	(b) 30	3
7	8	d	6 Id.	29	24	(b) 30	4
	9	e	5 Id.	31	Jean. 1	32	5
15	10	f	4 Id.	33	2	34	2 Thef. 1
4	11	g	3 Id. S. Martin.	35	3	36	2
	12	A	Prid. Id.	37	4	38	3
12	13	b	Idus. Brife Ev.	39	5	40	1 Tim. 1
1	14	c	18 C. De.	41	6	42	2 & 3
	15	d	17 Cal. Machou.	43	7	44	4
9	16	e	16 Cal.	45	8	(c) 46	5
	17	f	15 Cal. Hugues.	47	9	48	6
17	18	g	14 Cal.	49	10	50	2 Tim. 1
6	19	A	13 Cal.	51	11	Bar. 1	2
	20	b	12 Cal. Edmond.	Bar. 2	12	3	3
14	21	c	11 Cal. R. & M.	4	13	5	4
3	22	d	10 Cal. Cecile.	6	14	Sufan 5	Tite 1
	23	e	9 Cal. S. Clem.	Bel. & D. 6	15	Efa. 1	2 & 3
11	24	f	8 Cal.	Efa. 2	16	3	Philem. 1
19	25	g	7 Cal. Cather.	4	17	5	Hebr. 1
	26	A	6 Cal.	6	18	7	2
8	27	b	5 Cal.	8	19	9	3
	28	c	4 Cal.	10	20	11	4
16	29	d	3 Cal. Jeüne.	12	21	13	5
5	30	e	Pr. Cal. S. ANDRE', Ap		Act. 1		6

(a) Remarquez que le 25. de l'Ecclesiastique ne se doit lire que jusquez au v. 13. Et (b) le chap. 30. que jusques au v. 18. Et (c) le chap. 46. que jusques au v. 30.

DECEMBRE A XXXI JOURS.

LA LUNE EN A XXX.

				PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.	
				1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
	1	f	CALEND.	Efa. 14	Act. 2	Ef. 15	Hebr. 7
13	2	g	4 Non.	16	3	17	8
2	3	A	3 Non.	18	4	19	9
10	4	b	Pr. Non.	20,21	5	22	10
	5	c	NONÆ. Nicol. Ev.	23	6	24	11
18	6	d	8 Idus.	25	7 J.v. 30	26	12
7	7	e	7 Id. Concept. de la	27	7 v. 30	28	13
	8	f	6 Id. V. Marie.	29	8	30	Jaq. 1
15	9	g	5 Id.	31	9	32	2
4	10	A	4 Id.	33	10	34	3
	11	b	3 Id.	35	11	36	4
12	12	c	Prid. Id. Lucie V. & M.	37	12	38	5
1	13	d	Idus.	39	13	40	1 Pier. 1
	14	e	19 C. 7a.	41	14	42	2
9	15	f	18 Cal.	43	15	44	3
	16	g	17 Cal. O Sapiant.	45	16	46	4
17	17	A	16 Cal.	47	17	48	5
6	18	b	15 Cal.	49	18	50	2 Pier. 1
	19	c	14 Cal.	51	19	52	2
14	20	d	13 Cal. Jeûne.	53	20	54	3
3	21	e	12 Cal. S. THOMAS.		21		1 Jean 1
	22	f	1 Cal.	55	22	56	2
11	23	g	10 Cal.	57	23	58	3
	24	A	9 Cal. Jeûne.	59	24	60	4
19	25	b	8 Cal. NAISS. DE N.S				
8	26	c	7 Cal. S. ETIENNE.				
	27	d	6 Cal. S. JEAN. Ap.				
16	28	e	5 Cal. LES INNOCENS.		25		5
5	29	f	4 Cal.	61	26	62	2 Jean
	30	g	3 Cal.	63	27	64	3 Jean
13	31	A	Pr. Cal. Sylvestre Ev.	65	28	66	Jude.

TABLE perpetuelle pour trouver le jour de PAQUE.

Le Nom- bre d'Or.	A	B	C	D	E	F	G
I	Avril 9	10	11	12	6	7	8
II	Mars 26	27	28	29	30	31	Avril 1
III	Avril 16	17	18	19	20	14	15
IV	Avril 9	3	4	5	6	7	8
V	Mars 26	27	28	29	23	24	25
VI	Avril 16	17	11	12	13	14	15
VII	Avril 2	3	4	5	6	Mars 31	Avril 1
VIII	Avril 23	24	25	19	20	21	22
IX	Avril 9	10	11	12	13	14	8
X	Avril 2	3	Mars 28	29	30	31	Avril 1
XI	Avril 16	17	18	19	20	21	22
XII	Avril 9	10	11	5	6	7	8
XIII	Mars 26	27	28	29	30	31	25
XIV	Avril 16	17	18	19	13	14	15
XV	Avril 2	3	4	5	6	7	8
XVI	Mars 26	27	28	22	23	24	25
XVII	Avril 16	10	11	12	13	14	15
XVIII	Avril 2	3	4	5	Mars 30	31	Avril 1
XIX	Avril 23	24	18	19	20	21	22

Ayant trouvé la lettre Dominicale en la première ligne, vous descendrez jusques à ce que vous soyez vis-a-vis du Nombre d'Or de l'Année que vous cherchez. Et là vous trouverez le mois, & le jour de Pâque pour cette Année là. Mais remarquez que le nom du mois est marqué à la main gauche, ou auprès du nombre qui marque le jour du mois, & ne suit point en descendant, comme dans d'autres Tables; mais est en ligne collaterale.

Remarquez que l'Eglise Anglicane commence la supputation de l'an de notre Seigneur au vingt-cinquième jour de Mars.



T A B L E

De ce qui est contenu dans ce Livre.

L A Préface. — — —	page III
Du Service de l'Eglise. — — —	VIII
Des Cérémonies.	XII
L'Ordre qu'il faut suivre en la Lecture des Pseaumes & du reste de l'Ecriture Sainte.	XVI
Table des Leçons & des Pseaumes propres pour les Dimanches, & Jours de Fêtes. — —	XVIII
Le Calendrier. — — —	XXIV
L'Ordre pour les Prières du Matin. — —	pag. I
L'Ordre pour les Prières du Soir. — — —	14
Le Simbole d'Athanase. — — —	24
La Litanie. — — —	26
Prières, pour diverses occasions. — — —	33
Actions de grâces générales. — — —	37
Les Collectes, les Epîtres & les Evangiles pour toute l'Année.	41
Pour le premier Dimanche de l'Avent. — — —	41
Pour le jour de Noël. — — —	47
Pour le jour de l'Epiphanie. — — —	56
Pour le premier jour du Carême, ou Mercredi des cendres.	73
Pour le Vendredi Saint. — — —	105
Pour le jour de Pâque. — — —	112
Pour le jour de l'Ascension. — — —	125
Pour le jour de la Pentecôte. — — —	128
Pour le Dimanche de la Trinité. — — —	133
Pour les jours de S. André, de S. Thomas, de S. Paul, &c.	173
L'Administration de la Sainte Cène. — — —	203
L'Administration du Batême en public. — — —	229
L'Administration du Batême en particulier. — — —	237
	L'Admi-

L'Administration du Batême des Adultes.	—	244
Le Catéchisme.	—	253
La Confirmation.	—	261
La Célébration du Mariage.	—	265
La Visite des Malades.	—	275
La Communion des Malades.	—	286
L'Ordre pour la Sepulture des Morts.	—	289
Actions de Graces pour les femmes qui relèvent de couches.		297
La Commination.	—	301
Le Psautier.	—	309
Prières dont on doit se servir sur mer.	—	469
La Forme de l'Ordination des Diacres.	—	481
La Forme de l'Ordination des Prêtres.	—	491
La Forme de la Consécration des Archevêques & Evêques.		502
Prières, & Actions de graces pour le 5 de Novembre, jour de la Conspiration des Papistes.	—	512
Prières pour le 30 de Janvier, jour du martire du Roi Charles premier.	—	519
Prières, & Actions de graces pour le 29 de Mai, jour de l'heureux rétablissement du Roi Charles second.		529
La Confession de Foi de l'Eglise Anglicane.	—	537
Le Canon du Synode de la Province de Cantorbery pour l'explication du légitime usage du signe de la Croix au Batême.	—	551
Prières, & Actions de graces pour le 11 de Juin, jour auquel sa MAJESTE' a commencé son heureux Règne.		555
Prières, & Actions de graces pour le 2 de Septembre, jour du funeste embrasement de la Ville de Londres.		562
Collecte pour les tems de Persecution.	—	566





L' O R D R E

Qui se doit observer chaque jour aux PRIERES
DU MATIN durant toute l'Année.

¶ Au commencement des Prieres du Matin, le Ministre recitera à haute voix quelqueune, ou plusieurs de ces Sentences de l'Ecriture : & ensuite il dira ce qui suit lesdites Sentences.



QUAND le méchant se détournera de sa méchanceté qu'il aura commise,

& qu'il fera ce qui est juste & droit, il fera vivre son ame. *Ezech. c. 18. v. 27.*

Je connois mes transgressions, & mon peché est continuellement devant moi. *Pf. 51. v. 5.*

Détourne ta face de mes pechez, & efface toutes mes iniquitez, *Pf. 51. v. 11.*

Les Sacrifices de Dieu, sont l'esprit froissé; ô Dieu, tu ne meprises point l'esprit froissé & brisé. *Pf. 51. v. 19.*

Rompez vos cœurs, &

non pas vos vêtements, & retournez à l'Eternel votre Dieu; car il est misericordieux & pitoyable, tardif à colère, & abondant en gratuité, & qui se repent d'avoir affligé. *Joel c. 2. v. 13.*

Les misericordes & les pardons sont du Seigneur nôtre Dieu: car nous nous sommes rebellez contre lui; & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu, pour marcher dans ses Loix; qu'il a mises devant nous. *Dan. c. 9. v. 9, 10.*

O Eternel, châtie moi; mais que ce soit par mesure, & non en ta colère; de peur que tu ne me reduises à neant. *Jerem. 10. v. 24.*

Amendez-vous: car le Roiaume des Cieux est proche. *Matt. c. 3. v. 2.*

Je me leverai, & m'en irai vers mon Père, & lui dirai;

dirai; Mon Père, j'ay peché contre le Ciel, & devant toi; & je ne suis plus digne d'être appellé ton fils. *Luc, c. 15. v. 18, 19.*

N'entre point en jugement avec ton serviteur; car nul homme vivant ne sera justifié devant toi. *Pf. 143. v. 2.*

Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous. Si nous confessons nos pechez, il est fidele & juste pour nous pardonner nos pechez, & nous nettoier de toute iniquité, 1 *S. Jean, c. 1. v. 8, 9.*

TRès-chers Frères, l'Écriture sainte nous exhorte en plusieurs endroits, à reconnoître & à confesser la multitude de nos pechez, & de nos iniquitez; & elle nous avertit que nous ne devons point les dissimuler, ni les cacher devant la face de nôtre Dieu & Père celeste: mais que nous devons les confesser d'un cœur humilié, contrit, & obéissant, pour en obtenir la remission par sa miséricorde infinie:

Et bien qu'en tout tems nous devions reconnoître & confesser nos pechez devant Dieu, nous y sommes plus particulièrement obligez, lorsque nous nous assemblons pour lui rendre graces des grands bien-faits que nous avons reçûs de sa main, pour annoncer ses Louanges, pour écouter sa sainte Parole, & pour lui demander les choses qui nous sont nécessaires tant pour le corps que pour l'ame. C'est pourquoi je vous prie, vous tous qui êtes ici présents, de m'accompagner d'un cœur pur, & d'une voix humble, au Trône de la grace celeste, disants après moi:

¶ Confession générale, que toute l'Assemblée doit dire à genoux après le Ministre.

PÈRE Tout-puissant, & très-miséricordieux, nous nous sommes égarez, & détournés de tes sentiers, comme des brebis perduës: Nous avons trop suivi les imaginations & les convoitises de nos cœurs: Nous avons transgressé tes saints commandemens: Nous n'avons

n'avons point fait les choses que nous devons avoir faites; & nous avons fait celles que nous ne devons point faire: & il n'y a rien d'entier en nous. Mais, Toi, Seigneur, aie pitié de nous, misérables pecheurs. O Dieu, pardonne à ceux qui confessent leurs fautes; fai grace à ceux qui se repentent; suivant tes promesses faites au genre humain, en Jesus Christ nôtre Seigneur: & nous accorde, ô Père très-miséricordieux, pour l'amour de lui, qu'à l'avenir nous puissions vivre sobremment, justement, & religieusement, à la gloire de ton saint Nom. *Amen.*

¶ *L'Absolution ou remission des pechez, qui se doit prononcer par le Prêtre seul étant debout, le peuple demeurant à genoux.*

LE Dieu Tout-puissant, le Père de nôtre Seigneur Jesus Christ, qui ne désire point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il se convertisse de son iniquité & qu'il vive; qui aussi a donné pouvoir & commandement à ses Ministres de déclarer & de prononcer à son peuple penitent l'absolution &

la remission de ses pechez; pardonne à tous ceux qui se repentent en vérité, & qui croient sans feinte à son S. Evangile, & il les absout tous; C'est pourquoi prions le qu'il lui plaise de nous donner une vraie repentance, & son S. Esprit; afin que le culte que nous lui rendons présentement lui soit agréable, & que toute nôtre vie soit pure & sainte à l'avenir; tellement que nous parvenions enfin à la gloire éternelle; par Jesus Christ nôtre Seigneur.

¶ *Le peuple répondra ici, & à la fin de toutes les autres Prières, Amen.*

¶ *Alors le Ministre se mettra à genoux, & dira l'Oraison Dominicale à haute voix, le peuple s'agenouillant aussi, & la répétant ici de même que par tout où elle se trouve dans le Service Divin.*

Notre Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Regne vienne. Ta Volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux

qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation; Mais délivre nous du malin: Car à toi est le Regne, la Puissance, & la Gloire aux siècles des siècles. *Amen.*

¶ *Il dira aussi.*

O Seigneur, ouvre nos lèvres.

Réponse.

Et nôtre bouche annoncera ta loüange.

Le Ministre.

Eternel, hâte toi de venir à nôtre aide.

Réponse.

Hâte toi de venir à nôtre aide, Seigneur.

¶ *Icy chacun se levant, & se tenant debout, le Ministre dira,*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Réponse.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

Le Ministre.

Loüez le Seigneur.

Réponse.

Le Nom du Seigneur soit loüé.

¶ *Après l'on dira, ou l'on chantera le Pseaume qui suit: excepté le jour de Pâque, pour la*

solemnité duquel il y a une autre Antienne. Et il ne se doit point lire en ce lieu le 19. jour de chaque mois, mais seulement dans la suite ordinaire des Pseaumes.

Venite Exultemus, *Pf. 95.*

VENÉS, chantons à l'Eternel, jettons des cris de réjouissance au rocher de nôtre salut.

Avançons nous devant sa face en lui présentant nos loüanges; & jettons devant lui des cris de réjouissance en chantant des Pseaumes.

Car l'Eternel est un Dieu Fort & Grand, & il est un Grand Roi par dessus tous les Dieux;

Les lieux les plus profonds de la terre sont en sa main, & les forces des montagnes sont à lui.

C'est à lui qu'appartient la mer; car lui même l'a faite; & ses mains ont formé le sec.

Venés, prosternons nous, inclinons nous, & mettons nous à genoux devant l'Eternel qui nous a faits:

Car il est nôtre Dieu; & nous sommes le peuple de sa pâture & les brebis de sa conduite.

Si vous entendez aujourd'hui

d'huy sa voix, n'endurcisſés point vôtrecœur, comme en Mériba, & comme à la journée de Maſſa au deſert :

Là où vos Pères m'ont tenté & éprouvé; & auſſi ont-ils vû mes œuvres.

J'ai été ennuié de cette génération durant quarante ans, & j'ai dit; C'eſt un peuple dont le cœur s'égaré; & ils n'ont point connu mes voies :

C'eſt pourquoi j'ai juré en ma colere, qu'ils n'entre-roient point dans mon repos.

Gloire ſoit au Père, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Réponſe.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera éternellement. *Amen.*

¶ *Après ſuiront les Pſeaumes ſelon l'Ordre preſcrit; & à la fin de chaque Pſeume, comme auſſi à la fin du Benedicite, du Benedictus, du Magnificat, & du Nunc dimittis ſera toujours repeté,*

Gloire ſoit au Père, &c. Comme il étoit au commencement, &c.

¶ *Après ſera lûe diſtinctement à haute voix la première Leçon qui ſera priſe du Vieux Teſta-*

ment, ſelon l'Ordre preſcrit au Calendrier: ſi ce n'eſt aux jours qui ont leurs Leçons propres. Celui qui fait la lecture ſe tiendra debout, ſe tournant de telle ſorre, qu'il puiſſe mieux être entendu de tous les aſſiſtans. Et après cela ſera dit ou chanté chaque jour en langue vulgaire pendant toute l'année, l'Hymne appellée Te Deum laudamus.

Remarquez que devant chaque Leçon le Miniſtre dira, Ici commence un tel Chapitre, ou un tel Verſet d'un tel Livre: & après chaque Leçon, ici finit la première, ou la ſeconde Leçon.

Nous célébrons tes louanges, ô Dieu: & nous reconnoiſſons que tu es le Seigneur;

Toute la terre t'adore, ô Père d'éternité;

A toi les Anges élèvent leurs voix: le Ciel & toutes les Puiſſances qui y ſont;

A toi les Cherubins & les Seraphins crient ſans ceſſe,

Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des armées;

Les Cieux & la Terre ſont remplis de la Maieſté de ta Gloire;

La Compagnie glorieuſe des Apôtres célèbre tes louanges;

L'Assemblée excellente

des Prophètes célèbre tes
louïanges ;

La triomphante armée
des Martyrs célèbre tes louï-
anges ;

La Sainte Eglise Uni-
verselle te reconnoit & te
confesse,

Le Père, d'une Majesté
infinie ;

Ton Fils unique, vrai &
vénéral ;

Aussi le Saint Esprit, le
Consolateur.

Tu es le Roi de Gloire, ô
Christ ;

Tu es le Fils éternel du
Père ;

Quand il t'a plû d'entre-
prendre nôtre Redemption,
tu n'as pas dédaigné le sein
de la Vierge ;

Aiant surmonté les dou-
leurs de la mort, tu as ou-
vert le Roiaume des Cicux
à tous les croians ;

Tu es assis à la droite de
Dieu, dans la gloire du Père.

Nous croions que tu vien-
dras pour être nôtre Juge ;

C'est pourquoi nous te
prions de secourir tes servi-
teurs, que tu as rachetez
par ton sang précieux.

Fai qu'ils soient du nom-
bre de tes Saints dans la
gloire éternelle.

Seigneur Dieu, sauve ton
peuple, & beni ton héritage ;

Gouverne-le & le soutien
à jamais ;

De jour en jour nous te
magnifions ;

Et nous honorons ton
Nom éternellement.

Seigneur, veuille nous
preserver de tout peché pen-
dant ce jour.

O Seigneur, aie pitié de
nous, aie pitié de nous.

O Seigneur, que ta mise-
ricorde soit sur nous, comme
nous nous sommes attendus
à toi.

Seigneur Dieu, je me suis
attendu à toi : ne permet
pas que je fois jamais confus.

*Ou ce Cantique, Benedicite,
omnia opera.*

Vous toutes les œuvres
du Seigneur, benissez
le Seigneur ; louiez-le, &
l'exaltez par dessus toutes
choses à jamais.

Vous Cicux, benissez le
Seigneur ; louiez-le, & l'exal-
tez par dessus toutes choses
à jamais.

Vous, Anges du Seigneur,
benissez le Seigneur ; louiez-
le, & l'exaltez par dessus
toutes choses à jamais.

Vous, toutes les Eaux qui
êtes sur les Cicux, benissez le
Sci-

Seigneur, louiez-le & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, toutes les Vertus du Seigneur, benissez le Seigneur; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Soleil & Lune, benissez le Seigneur; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Etoiles du Ciel, benissez le Seigneur; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, toute Pluye & Rosée, benissez le Seigneur; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, tous les Vents, benissez le Seigneur; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Feu & Chaleur, benissez le Seigneur; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Hyver & Eté, benissez le Seigneur; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Rosées & Bruines, benissez le Seigneur; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Nuits & Jours, benissez le Seigneur; louiez-

le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Lumiere & Ténèbres, benissez le Seigneur; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Gelée & Froidure, benissez le Seigneur; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Glaces & Neiges, benissez le Seigneur; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Eclairs & Nuées, benissez le Seigneur; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Que la Terre benisse le Seigneur; qu'elle le loue, & l'exalte par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Montagnes & Collines, benissez le Seigneur; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, toutes les choses qui germez dans la Terre, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Fontaines, benissez le Seigneur; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Mer & Fleuves,

benissez le Seigneur ; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Baleines, & toutes les choses qui se remuent dans les Eaux, benissez le Seigneur ; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, tous les Oiseaux du Ciel, benissez le Seigneur ; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, toutes les Bêtes & les Troupeaux, benissez le Seigneur ; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Fils des hommes, benissez le Seigneur ; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Qu'Israël benisse le Seigneur ; qu'il le loue, & qu'il l'exalte par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Sacrificateurs du Seigneur, benissez le Seigneur ; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Serviteurs du Seigneur, benissez le Seigneur ; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Esprits & Ames des Justes, benissez le Seigneur ; louiez-le, & l'exaltez par

dessus toutes choses à jamais.

Vous, Saints qui êtes humbles de cœur, benissez le Seigneur ; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Ananias, Azarias, & Misaëi, benissez le Seigneur ; louiez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

¶ *Alors sera lûe en la même maniere la seconde Leçon, qui se prend du Nouveau Testament: Et après, l'Hymne suivante: excepté quand il arrivera qu'elle sera lûe dans le Chapitre marqué pour le Jeûre, ou pour l'Evangile, le jour de Saint Jean Baptiste.*

Benedictus. *Luc, c. i. v. 68.*

Beni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité & délivré son peuple ;

Et qu'il nous a élevé la corne du salut dans la maison de David, son serviteur :

Scelon ce qu'il avoit dit par la bouche de ses Saints Prophètes, qui ont été de tout temps ;

Que

Que nous ferions sauvez de la main de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïssent,

Pour exercer misericorde envers nos Pères, & avoir mémoire de sa sainte Alliance ;

Qui est le serment qu'il a fait à Abraham nôtre Père :

Savoir, qu'il nous donneroit, qu'étant délivrez de la main de nos ennemis, nous le servirions sans crainte,

En sainteté & en justice devant lui, tous les jours de nôtre vie.

Et toi, petit enfant, tu seras appelé le Prophète du Souverain : car tu iras devant la face du Seigneur, pour préparer ses voies :

Et pour donner la connoissance du salut à son peuple, dans la remission de leurs pechez.

Par les entrailles de la misericorde de nôtre Dieu, desquelles l'Orient d'enhaut nous a vîsitez :

Afin de reluire à ceux qui sont assis dans les ténèbres & dans l'ombre de la mort ; & pour adresser nos pieds au chemin de la paix.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

¶ *Ou ce Pseume, Jubilate Deo. Ps. 100.*

Vous tous les habitans de la terre, jetez des cris de réjouissance à l'Eternel : servez l'Eternel avec allégresse, venez devant lui avec un chant de joie.

Connoissez que l'Eternel est Dieu ; c'est lui qui nous a faits, & ce n'est pas nous qui nous sommes faits : nous sommes son peuple, & le troupeau de sa pâture.

Entrez dans ses portes avec actions des graces, & dans ses parvis avec des loüanges : célébrez-le, benissez son Nom :

Car l'Eternel est bon, sa gratuité demeure à toujours, & sa fidélité d'âge en âge.

Gloire soit au Père, &c.

Comme il étoit, &c.

¶ *Alors sera chanté ou recité le Symbole des Apôtres par le Ministre & par le Peuple étant debout : excepté seulement les jours auxquels le Symbole d' Athanase doit être lû.*

JE croi en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du

du ciel, & de la terre. Et en
 Jesus Christ son Fils unique
 nôtre Seigneur, qui a été
 conçu du Saint Esprit, est
 né de la Vierge Marie, a
 souffert sous Ponce Pilate,
 a été crucifié, est mort, &
 a été enseveli; Il est de-
 scendu aux enfers; Le troi-
 sième jour il est ressuscité
 des morts; Il est monté
 aux cieus; Il est assis à la
 droite de Dieu le Père Tout-
 puissant; Et de là il vien-
 dra juger les vivans, & les
 morts. Je croi au S. Esprit.
 Je croi la Sainte Eglise uni-
 verselle; La communion des
 Saints; La remission des
 pechez; La résurrection de
 la chair, & la vie éternel-
 le. *Amen.*

¶ *Et après cela, les Prieres sui-
 vantes; tous étant devotement
 à genoux, le Ministre pronon-
 çant premierement à haute voix.*

Le Seigneur soit avec vous.

Réponse.

Et avec ton Esprit.

Le Ministre.

Prions DIEU.

Seigneur, aie pitié de nous.

Christ aie pitié de nous.

Seigneur aie pitié de nous.

¶ *Alors le Ministre, les Clercs, &
 tout le Peuple diront l'Oraison*

*Dominicale en langue vulgaire
 à haute voix:*

NOtre Père qui es aux
 cieus, Ton Nom soit
 sanctifié. Ton Regne vienne.
 Ta Volonté soit faite en la
 terre comme au ciel. Don-
 ne nous aujourd'hui nôtre
 pain quotidien. Et nous par-
 donne nos offenses, comme
 nous pardonnons à ceux qui
 nous ont offensez. Et ne
 nous indui point en tenta-
 tion; mais délivre nous du
 malin. *Amen.*

¶ *Après le Ministre se tenant de-
 bout, dira,*

O Seigneur, fai luire sur
 nous ta misericorde.

Réponse.

Et nous accorde ton salut.

Le Ministre.

O Seigneur sauve le Roi.

Réponse.

Et nous exauce par ta grace
 quand nous t'invoquons.

Le Ministre.

Revêt de justice tes Mi-
 nistres.

Réponse.

Et réjouï ton peuple élu.

Le Ministre.

Seigneur Dieu, délivre
 ton peuple.

Réponse.

Et beni ton heritage.

Le

Le Ministre.

Donne-nous paix en nos jours, ô Seigneur.

Réponse.

Car il n'y a que toi seul, ô Dieu, qui combatte pour nous.

Le Ministre.

O Dieu, crée en nous des cœurs nets.

Réponse.

Et ne nous ôte point l'Esprit de ta Sainteté.

¶ *Alors suivront trois Collectes. La première sera celle du jour, qui sera la même qui est ordonnée pour la Communion. La seconde pour la paix. La troisième pour la grace de bien vivre. Les deux dernières ne se changeront jamais; mais se diront chaque jour de l'année aux Prières du Matin, en la manière qui suit, chacun étant à genoux :*

¶ *La seconde Collecte pour la Paix.*

O Dieu, qui es l'auteur de la Paix, & qui aimes la concorde; en la connoissance duquel consiste nôtre vie éternelle, & dont le service est une liberté parfaite; défen-nous, tes humbles serviteurs, contre tous les assauts de nos ennemis, afin que nous confiant en-

tièrement en ta protection, nous n'aïons à craindre la puissance d'aucun adversaire; par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

¶ *La troisième Collecte pour demander à Dieu sa Grace.*

Seigneur nôtre Père céleste, Dieu Eternel & Tout-puissant, qui nous as fait arriver heureusement au commencement de ce jour; conserve nous pendant sa durée par ta puissance: & nous fai la grace qu'aujourd'hui nous ne tombions dans aucun peché, & que nous ne courions aucun danger: mais dirige & condui tellement toutes nos actions, que nous ne fassions rien qui ne soit juste, & droit en ta présence; par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

¶ *Dans les Chœurs & aux lieux où il y a des Chantres, ici suit l'Antienne.*

Après se doivent lire les cinq Prières suivantes: excepté quand on lit la Litanie; & alors on ne lira que les deux dernières en l'ordre où elles se trouvent placées.

¶ *Prière pour le R o i.*

O Seigneur, & Père céleste, Haut & Puissant, Roi

Roi des Rois, Seigneur des Seigneurs, seul Gouverneur des Princes, qui de ton Trône celeste contemples tous les habitans de la terre; nous te supliions de tout nôtre cœur, qu'il te plaise de regarder d'un œuil propice, nôtre légitime Souverain, le ROI GEORGE, & de le remplir tellement des graces de ton Saint Esprit, qu'il se porte toujours à faire ta volonté, & à marcher dans tes voies: Répan sur lui abondamment tes dons celestes: Fai-lui la grace de vivre long tems, en santé & en prospérité: Fortifie-le, afin qu'il puisse vaincre, & surmonter tous ses ennemis: & qu'enfin après cette vie, il parvienne à la gloire, & à la félicité éternelle; par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

¶ *Priere pour la FAMILLE ROIALE.*

Dieu Tout-puissant, qui es la source de tout bien, nous te prions très humblement de benir sa Majesté la Reine CAROLINE, leurs Alteſſes Royales FREDERIC Prince de Galles, le DUC, les PRINCESSES, & toute la FAMILLE

ROIALE: donne-leur ton Saint Esprit; rempli-les de ta Grace celeste; comble-les de toute sorte de bonheur; & les condui à ton Roiaume éternel; par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

¶ *Priere pour le CLERGÉ & pour le PEUPLE.*

Dieu Eternel, & Tout-puissant, qui seul fais de grandes merveilles; fai descendre sur nos Evêques, & sur nos Ministres, & sur tous les Troupeaux qui leur sont commis, l'Esprit salutaire de ta Grace; & afin qu'ils te puissent être agréables, répan continuellement sur eux la rosée de ta bénédiction. Seigneur, exauce nous pour l'amour de nôtre Avocat & Médiateur Jesus Christ. *Amen.*

¶ *Priere de S. CHRYSOSTOME.*

Seigneur, Dieu Tout-puissant, qui nous as fait la grace de t'adresser maintenant nos Prières d'un commun accord; & qui nous as promis que quand deux ou trois seront assemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes;

accompli maintenant les
souhairs, & les demandes
de tes serviteurs, selon que
tu connois qu'il est le plus
expédient, & le plus salu-
taire; nous accordant dans
ce monde la connoissance
de ta vérité, & au siècle à
venir la vie éternelle. *A-*
men.

¶ 2 *Corinth.* xiii. Vers. 13.

LA Grace de nôtre Sei-
gneur Jesus Christ, & la
dilection de Dieu, & la
communication du Saint
Esprit, soit avec nous tous
éternellement. *Amen.*

Ici finissent les PRIERES DU MA-
TIN durant toute l'Année.



L'OR-



L' O R D R E

Qui se doit observer chaque jour aux PRIERES
DU SOIR durant toute l'Année.

¶ *Au commencement des Prières du Soir, le Ministre recitera à haute voix quelque une, ou plusieurs de ces Sentences de l'Écriture ; & il dira ensuite ce qui suit lesdites Sentences.*

QUAND le méchant se détournera de sa méchanceté qu'il aura commise, & qu'il fera ce qui est juste & droit, il fera vivre son ame. *Ezech. c. 18. v. 27.*

Je connois mes transgressions, & mon péché est continuellement devant moi. *Psf. 51. v. 5.*

Détourne ta face de mes pechez, & efface toutes mes iniquitez, *Psf. 51. v. 11.*

Les Sacrifices de Dieu, sont l'esprit froissé ; ô Dieu, tu ne méprises point l'esprit froissé & brisé. *Psf. 51. v. 19.*

Rompez vos cœurs, & non pas vos vêtements, & retournez à l'Eternel vôtre Dieu ; car il est misericordieux & pitoiable, tardif à colère, & abondant en gratuité, & qui se repent

d'avoir affligé. *Joël c. 2. v. 13.*

Les misericordes, & les pardons sont du Seigneur nôtre Dieu : car nous nous sommes rebellez contre lui ; & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu : pour marcher dans ses Loix, qu'il a mises devant nous. *Dan. c. 9. v. 9, 10.*

O Eternel châtie-moi ; mais que ce soit par mesure, & non en ta colère ; de peur que tu ne me réduises à néant. *Jerem. c. 10. v. 24.*

Amendez-vous : car le Roïaume des Cieux est proche. *Mat. c. 3. v. 2.*

Je me leverai, & m'en irai vers mon Père, & lui dirai ; Mon Père, j'ai péché contre le Ciel, & devant toi ; & je ne suis plus digne d'être appellé ton fils. *Luc. c. 15. v. 18, 19.*

N'entre point en jugement avec ton serviteur : car nul homme vivant ne sera justifié devant toi. *Psf. 143. v. 2.*

Si nous difons que nous n'avons point de peché, nous nous féduifons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous. Si nous confessons nos pechez, il est fidele & juste pour nous pardonner nos pechez, & nous nettoier de toute iniquité, 1 S. *Jean* c. i. v. 8, 9.

TRÈS-chers Frères, l'Écriture sainte nous exhorte en plusieurs endroits, à reconnoître & à confesser la multitude de nos pechez, & de nos iniquitez ; & elle nous avertit que nous ne devons point les dissimuler, ni les cacher devant la face de nôtre Dieu, & Père celeste : mais que nous devons les confesser d'un cœur humilié, contrit, & obéissant, pour en obtenir la remission par sa miséricorde infinie : Et bien qu'en tout tems, nous devons reconnoître, & confesser nos pechez devant Dieu, nous y sommes plus particulièrement obligez, lorsque nous nous assemblons pour lui rendre graces des grands bien-faits que nous avons reçûs de sa main, pour annoncer ses

Loüanges, pour écouter sa sainte Parole, & pour lui demander les choses qui nous sont necessaires, tant pour le corps, que pour l'ame. C'est pourquoi je vous prie, vous tous qui êtes ici présents, de m'accompagner d'un cœur pur, & d'une voix humble, au trône de la grace celeste, disants après moi :

¶ *Confession générale, que toute l'Assemblée doit dire à genoux après le Ministre.*

PÈRE Tout-puissant, & très-misericordieux, nous nous sommes égarez, & détournez de tes sentiers, comme des brebis perduës : Nous avons trop suivi les imaginations, & les convoitises de nos cœurs : Nous avons transgressé tes saints commandemens : Nous n'avons point fait les choses que nous devons avoir faites ; & nous avons fait celles que nous ne devons point faire : & il n'y a rien d'entier en nous. Mais, Toi, Seigneur, aie pitié de nous, misérables pecheurs. O Dieu, pardonne à ceux qui confessent leurs fautes ; fai grace à ceux qui se repentent, suivant

suivant tes promesses faites au genre humain, en Jesus Christ nôtre Seigneur : & nous accorde, ô Père très-misericordieux, pour l'amour de lui, qu'à l'avenir nous puissions vivre sobrement, justement, & religieusement, à la gloire de ton saint Nom. *Amen.*

¶ *L'Absolution ou remission des pechez, qui se doit prononcer par le Prêtre seul étant debout ; le peuple demeurant à genoux.*

LEDieu Tout-puissant, le Père de nôtre Seigneur Jesus Christ, qui ne désire point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il se convertisse de son iniquité & qu'il vive ; qui aussi a donné pouvoir & commandement à ses Ministres de déclarer & de prononcer à son peuple penitent l'absolution & la remission de ses pechez ; pardonne à tous ceux qui se repentent en vérité, & qui croient sans feinte à son Saint Evangile, & il les absout tous ; C'est pourquoi prions-le qu'il lui plaise de nous donner une vraie repentance, & son S. Esprit ; afin que le culte que nous lui rendons pré-

sentement lui soit agréable, & que toute nôtre vie soit pure, & sainte à l'avenir, tellement que nous parvenions enfin à sa gloire éternelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur.

¶ *Le peuple répondra ici, & à la fin de toutes les autres Prières, Amen.*

¶ *Alors le Ministre se mettra à genoux, & dira l'Oraison Dominicale à haute voix : le peuple s'agenouillant aussi, & la répétant ici, de même que par tout où elle se trouve dans le Service Divin.*

Notre Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Regne vienne. Ta Volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous indui point en tentation ; Mais delivre nous du malin : Car à toi est le Regne, la Puissance, & la Gloire aux siècles des siècles. *Amen.*

¶ *Il dira aussi.*

O Seigneur, ouvre nos lèvres.

Ré-

Réponse.

Et nôtre bouche annoncera ta loüange.

Le Ministre.

Eternel, hâte toi de venir à nôtre aide.

Réponse.

Hâte toi de venir à nôtre aide, Seigneur.

¶ *Ici chacun se levant, & se tenant debout, le Ministre dira :*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Réponse.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il fera éternellement. *Amen.*

Le Ministre.

Loüez le Seigneur.

Réponse.

Le Nôm du Seigneur soit loüé.

¶ *Puis l'on dira, ou l'on chantera les Pseaumes, selon l'ordre prescrit : après suivra la Leçon du Vieux Testament selon l'ordre : Puis le Magnificat en langue vulgaire, en la manière qui suit.*

Magnificat. *Luc. 1. 46.*

MOn ame magnifie le Seigneur : & mon esprit s'est égaié en Dieu, qui est mon Sauveur.

Car il a regardé la petiteffe de sa servante : voici, certes d'orenavant tous les âges me diront bien-heureuse.

Car le Puissant m'a fait de grandes choses, & son Nom est saint.

Et sa miséricorde est de génération en génération, en faveur de ceux qui le craignent.

Il a puissamment opéré par son bras : il a dissipé les orgueilleux dans la pensée de leur cœur.

Il a mis bas de leurs trônes les puissans, & il a élevé les petits.

Il a rempli de biens ceux qui avoient faim : il a renvoyé les riches vuides.

Il a pris en sa protection Israël son serviteur, pour se souvenir de sa miséricorde ;

(Selon qu'il en a parlé à nos Pères, favoir à Abraham, & à sa postérité) à jamais.

Gloire soit au Père, &c.

Comme il étoit, &c.

¶ *Ou bien ce Pseaume : excepté le 19. jour du mois, quand il se lit selon l'ordre de la Lecture des Pseaumes.*

Cantate Domino. *Pseaume 98.*

CHantez à l'Eternel un nouveau cantique ; car il a fait des choses merveilleuses : Sa droite, & le bras de sa Sainteté l'ont délivré.

L'Eternel a fait connoître sa délivrance : il a révélé sa justice devant les yeux des nations.

Il s'est souvenu de sa gratuité, & de sa fidélité envers la maison d'Israel : tous les bouts de la terre ont vû le salut de nôtre Dieu.

Vous tous les habitans de la terre, jetez des cris de réjouissance à l'Eternel : faites retentir vos cris, & chantez de joie, & psalmodiez.

Psalmodiez à l'Eternel avec le violon, : avec le violon, & avec unvoix de musique.

Jetez des cris de réjouissance avec les trompettes, & le son du cor devant le Roi, l'Eternel.

Que la mer bruie avec tout ce qu'elle contient : & que la terre & ceux qui y habitent fassent éclater leurs cris.

Que les fleuves frappent des mains : & que les montagnes chantent de joie, au devant de l'Eternel :

Car il vient pour juger la terre : Il jugera en justice le monde habitable, & les peuples en équité.

Gloire soit au Père, &c.
Comme il étoit, &c.

Alors on lira une Leçon du Nouveau Testament selon l'Ordre prescrit : & l'on dira ensuite le Nunc Dimittis, ou le Cantique de Simeon, en langue vulgaire, en la manière qui suit.

Nunc dimittis, *Luc 2. 29.*

SEigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta promesse.

Car mes yeux ont vû ton salut.

Lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples.

La lumière pour éclairer les nations, & pour être la gloire de ton peuple d'Israel.

Gloire soit au Père, &c.
Comme il étoit, &c.

¶ *Ou bien ce Pseaume: excepté le douzième jour du mois.*

Deus Misereatur.

Pseaume 67.

Dieu aie pitié de nous, & nous benisse, & fasse luire sa face sur nous.

Afin

Afin que ta voie soit con-
nuë en la terre, & ta déli-
vrance parmi toutes les na-
tions.

Les peuples te célébre-
ront, ô Dieu : tous les peu-
ples te célébreront.

Les peuples se réjouiront
& chanteront de joie : par-
ce que tu jugeras les peuples
en équité ; & que tu condui-
ras les nations sur la terre.

Les peuples te célébre-
ront, ô Dieu : tous les peu-
ples te célébreront.

La terre produira son
fruit : Dieu, nôtre Dieu nous
benira.

Dieu nous benira : & tous
les bouts de la terre le crain-
dront.

Gloire soit au Père, &c.
Comme il étoit, &c.

¶ *Alors sera dit ou chanté le Sym-
bole des Apôtres, par le Minis-
tre & par le peuple se tenant
debout.*

JE crôï en Dieu le Père
Tout-puissant, Créateur
du ciel & de la terre : Et en
Jesus Christ son Fils unique
nôtre Seigneur, qui a été
conçû du Saint Esprit, est né
de la Vierge Marie, a souf-
fert sous Ponce Pilate, a été
crucifié, est mort, & a été

enseveli ; Il est descendu
aux enfers ; Le troisiéme
jour il est ressuscité des
morts ; Il est monté aux
cieux ; Il est assis à la droite
de Dieu le Père Tout-puis-
sant ; Et de là il viendra
juger les vivans & les morts.
Je croi au Saint Esprit. Je
croi la Sainte Eglise univer-
selle ; La communion des
Saints ; La remission des
pechez ; La résurrection de
la chair, & la vie éternelle.
Amen.

¶ *Et après cela les Prières sui-
vantes ; tous étant dévotement
à genoux : le Ministre pronon-
çant premièrement à haute
voix.*

Le Seigneur soit avec vous.
Réponse.

Et avec ton Esprit.

Le Ministre.

Prions DIEU.

Seigneur, aie pitié de nous.

Christ aie pitié de nous.

Seigneur aie pitié de nous.

¶ *Alors le Ministre, les Clercs, &
tout le Peuple diront l'Oraison
Dominicale, en langue vulgaire
à haute voix.*

NOtre Père qui es aux
Cieux, Ton Nom soit
sanctifié. Ton Regne vienne.

Ta Volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation ; mais délivre nous du malin. *Amen.*

¶ *Après le Ministre se tenant debout, dira.*

O Seigneur, fai luire sur nous ta miséricorde.

Réponse.

Et nous accorde ton salut.

Le Ministre.

O Seigneur sauve le ROI.

Réponse.

Et nous exauce par ta grace quand nous t'invoquons.

Le Ministre.

Revêts de justice tes Ministres.

Réponse.

Et réjouï ton peuple élu.

Le Ministre.

Seigneur Dieu, délivre ton peuple.

Réponse.

Et beni ton héritage.

Le Ministre.

Donne nous paix en nos jours, ô Seigneur.

Réponse.

Car il n'y a que toi seul,

ô Dieu, qui combatte pour nous.

Le Ministre.

O Dieu, crée en nous des cœurs nets.

Réponse.

Et ne nous ôte point l'Esprit de ta Sainteté.

¶ *Alors suivront trois Collectes : La première sera celle du jour, qui sera la même qui est ordonnée pour la Communion : La seconde pour la paix : La troisième pour être secouru contre tous Dangers. Les deux dernières ne se changeront jamais : mais se diront chaque jour de l'année aux Prières du Soir, en la manière qui suit ; chacun étant à genoux.*

¶ *La seconde Collecte pour le Soir.*

O Dieu, duquel tous les saints desirs, tous les bons conseils, & toutes les œuvres justes procèdent ; donne à tes serviteurs la paix que le monde ne peut donner : afin que nos cœurs soient appliquez à obeir à tes commandemens ; & qu'étant délivrez par toi de la crainte de nos ennemis, nous passions nôtre vie en repos, & en tranquillité ; par les merites de Jesus Christ nôtre Sauveur. *Amen.*

¶ *La*

La troisieme Collecte pour être secouru contre tous dangers.

Illumine nos ténèbres, ô Seigneur: & par ta grande miséricorde, garanti-nous de tous les dangers, & de tous les accidens de cette nuit; pour l'amour de ton Fils unique nôtre Sauveur Jesus Christ. *Amen.*

¶ *Dans les Chœurs & aux lieux où il y a des Chantres, ici suit l'Antienne.*

¶ *Priere pour le R O I.*

O Seigneur, & Père celeste, Haut & Puissant, Roi des Rois, Seigneur des Seigneurs, seul Gouverneur des Princes, qui de ton Trône celeste contemples tous les habitans de la terre; nous te supplions de tout nôtre cœur, qu'il te plaise de regarder d'un œuil propice, nôtre légitime Souverain, le ROI GEORGE; & de le remplir tellement des graces de ton Saint Esprit, qu'il se porte toujours à faire ta volonté, & à marcher dans tes voies: Répan sur lui abondamment tes dons celestes: Fai-lui la grace de vivre long tems, en santé & en prospérité: Fortifie-le, afin qu'il puisse vaincre, & surmonter tous ses en-

nemis: & qu'enfin après cette vie, il parviene à la gloire, & à la félicité éternelle; par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

¶ *Priere pour la FAMILLE ROIALE.*

Dieu Tout-puissant, qui es la source de toute bonté; nous te prions très-humblement de benir sa Majesté la Reine CAROLINE, leurs Alteffes Roiales FREDERIC Prince de Galles, le DUC, les PRINCESSES, & toute la FAMILLE ROIALE: donne-leur ton Saint Esprit: rempli-les de ta Grace celeste: comble-les de toute sorte de bonheur: & les condui à ton Roiaume éternel; par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

¶ *Priere pour le CLERGÉ & pour le PEUPLE.*

Dieu Eternel, & Tout-puissant, qui seul fais de grandes merveilles; fai descendre sur nos Evêques, & sur nos Ministres, & sur tous les Troupeaux qui leur sont commis, l'Esprit salulaire de ta Grace: & afin qu'ils te puissent être agréables, répan continuelle-

ment sur eux la rosée de ta bénédiction. Seigneur, exauce nous pour l'amour de nôtre Avocat & Médiateur Jesus Christ. *Amen.*

¶ *Collecte ou Prière pour toutes sortes de personnes de quelque condition que ce soit.*

O Dieu, Créateur & Conservateur du genre humain ; nous te prions très humblement pour toutes sortes de personnes de quelque condition qu'elles soient : qu'il te plaise leur faire connoître tes voies, & manifester ton salut à toutes les Nations. Nous te prions particulièrement pour la prospérité de l'Eglise Universelle : qu'elle soit tellement conduite & gouvernée par ton Esprit, que tous ceux qui font profession d'être Chrétiens, & qui en prennent le Nom, puissent être amenez au chemin de la vérité ; & qu'ils gardent la foi dans l'unité de l'Esprit par le lien de la paix en sainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté paternelle toutes les personnes affligées dans leur esprit, dans leur corps, ou dans leurs

biens : (* *Particulièrement ceux qui se recommandent à nos Prières*) veuilles les consoler & les

secourir selon leurs diverses nécessitez ; leur donnant la patience dans leurs souffrances, & une heureuse issue de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces graces pour l'amour de Jesus Christ. *Amen.*

Actions de graces générales.

Dieu Tout-puissant, Père de toute miséricorde ; nous tes indignes serviteurs, te remercions très-humblement & de tout nôtre cœur, de toutes tes bontez, & de toutes tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes : (* *Particulièrement envers ceux qui désirent de t'offrir maintenant leurs loüanges & leurs actions de graces, pour les grâces dont tu as depuis peu usé envers eux.*) Nous te benif-

sons pour nôtre création ; pour nôtre conservation ; pour

* Ceci se doit dire quand quelqu'un est recommandé aux Prières de l'Eglise.

* Ceci se doit dire quand ceux qui ont été recommandez aux Prières de l'Eglise, désirent de rendre graces à Dieu.

pour toutes les bénédictions de la vie présente: mais sur tout, pour l'ineestimable Charité que tu nous as montrée dans la Redemption du Monde par nôtre Seigneur Jesus Christ: pour les assistances de ta grace: & pour l'espérance de ta Gloire. Et nous te supplions de nous donner le sentiment que nous devons avoir de toutes tes faveurs: afin que nos cœurs en aient une véritable & sincère reconnoissance; & que nous publions tes loüanges non seulement de bouche, mais sur tout par la conduite de nôtre vie: en nous attachant à ton service, & en cheminant devant toi en justice & en sainteté, jusques à la fin de nos jours; par Jesus Christ nôtre Seigneur; auquel comme à toi, & au Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

¶ *Prière de St. CHRYSOSTOME.*
Seigneur, Dieu Tout-puissant, qui nous as fait la grace de t'adresser maintenant nos Prières d'un commun accord, & qui nous as promis que quand deux ou trois seront assemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes: accompli maintenant les souhaits, & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus expédient, & le plus salutaire; nous accordant dans ce monde la connoissance de ta vérité; & au siècle à venir la vie éternelle. *Amen.*

¶ *2 Corinth. xiii. Vers. 13.*

LA Grace de nôtre Seigneur Jesus Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. *Amen.*

Ici finit l'Ordre des PRIERES DU SOIR durant toute l'Année.

Aux Fêtes de Noël, de l'Epiphanie, de St. Matthias, de Pâques, de l'Ascension, de la Pentecôte, de St. Jean Baptiste, de St. Jacques, de St. Barthelemi, de St. Matthieu, de St. Simon & de St. Jude, de St. André, & le Dimanche de la Trinité, cette Confession de nôtre Foi Chrétienne, appelée communément le Symbole d'Athanase, sera chantée ou récitée aux Prières du Matin, au lieu du Symbole des Apôtres, par le Ministre, & par le Peuple étant debout.

QUICUNQUE VULT.

Quiconque veut être sauvé, avant toutes choses doit maintenir la Foi Catholique.

Laquelle Foi quiconque ne gardera pure & entière, sans doute il périra éternellement.

Or la Foi Catholique est, que nous adorions un Dieu dans la Trinité, & la Trinité dans l'Unité.

Sans confondre les Personnes; ou diviser l'Essence.

Car autre est la Personne du Père: autre celle du Fils: autre celle du Saint Esprit.

Mais la Divinité du Père, du Fils, & du Saint Esprit n'est qu'une: leur Gloire est égale; & leur Majesté coéternelle.

Tel qu'est le Père, tel est le Fils; & tel le Saint Esprit.

Le Père non créé: le Fils non créé: & le Saint Esprit non créé.

Le Père incompréhensible: le Fils incompréhensible: & le Saint Esprit incompréhensible.

Le Père éternel: le Fils éternel: & le Saint Esprit éternel.

Toutefois ils ne sont point trois éternels: mais un éternel.

Comme aussi il n'y a point trois incompréhensibles; ni trois non créez: mais un non créé; & un incompréhensible.

Ainsi aussi le Père est Tout-puissant: le Fils Tout-puissant: & le Saint Esprit Tout-puissant.

Et cependant ils ne sont point trois Tout-puissants: mais un Tout-puissant.

De même le Père est Dieu: le Fils est Dieu: & le Saint Esprit est Dieu.

Et cependant ils ne sont point trois Dieux: mais un Dieu.

Semblablement le Père est Seigneur : le Fils est Seigneur : & le Saint Esprit est Seigneur.

Et cependant ils ne sont point trois Seigneurs : mais un Seigneur.

Car comme la Vérité Chrétienne nous oblige de reconnoître, que chacune des Personnes, prises à part, est Dieu & Seigneur ;

Aussi la Religion Catholique nous défend de dire qu'il y a trois Dieux, ou trois Seigneurs.

Le Père n'est fait d'aucun : il n'est ni créé ; ni engendré.

Le Fils est du Père seul : non fait ; ni créé : mais engendré.

Le Saint Esprit est du Père, & du Fils : étant non fait ; ni créé ; ni engendré : mais procédant.

Aussi il y a un Père : non trois Pères. un Fils : non trois Fils. un Saint Esprit : & non trois Saints Esprits.

Et dans cette Trinité, il n'y a ni priorité, ni postériorité : l'un n'est pas plus grand, ni moindre que l'autre.

Mais toutes les trois Personnes sont ensemble de même éternité : & égales en toutes choses.

Tellement qu'en toutes choses, comme il a été dit ci-devant, il faut adorer l'Unité dans la Trinité ; & la Trinité dans l'Unité.

Donc, quiconque veut être sauvé, doit avoir ces sentimens de la Trinité.

De plus, il est nécessaire pour obtenir le salut éternel, qu'il ait une vraie & droite croiance de l'Incarnation de nôtre Seigneur Jesus Christ.

Car la vraie Foi consiste en ce que nous croïons, & que nous confessons, que nôtre Seigneur Jesus Christ, le Fils de Dieu, est Dieu & Homme.

Dieu engendré de la substance du Père avant tous les siècles : & Homme de la substance de sa Mère, né au monde.

Dieu parfait, & Homme parfait : subsistant d'une ame raisonnable, & de chair humaine.

Egal au Père selon sa Divinité : & inférieur au Père selon son Humanité.

Lequel, quoi qu'il soit Dieu & Homme ; toutefois il n'est pas deux : mais un Christ.

Un,

Un, non par conversion de la Divinité en chair : mais par l'assomption de l'Humanité à la Divinité.

Un totalement, non par confusion de substance : mais par Unité de Personne.

Car comme l'ame raisonnable, & la chair font un homme ; ainsi Dieu & l'Homme est un Christ.

Lequel a souffert pour nôtre salut ; est descendu aux enfers ; & le troisiéme jour est ressuscité des morts :

Il est monté aux cieux ; il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-puissant ; d'où il viendra pour juger les vivans & les morts.

A la venuë duquel tous les hommes ressusciteront avec leurs corps, & rendront compte de leurs propres œuvres.

Et ceux qui auront bien fait, iront à la vie éternelle : & ceux qui auront mal fait, iront au feu éternel.

C'est ici la Foi Catholique, laquelle quiconque ne croira fidelement, ne pourra être sauvé.

Gloire soit au Père, &c.
Comme il étoit, &c.

¶ Ici finit l'Ordre des PRIÈRES DU MATIN & DU SOIR de chaque jour de l'Année.

¶ Ici suit la LITANIE ou Supplication Générale qui doit être chantée ou récitée après les Prières du Matin, les Dimanches, les Mecredis, les Vendredis, & les autres jours, selon qu'il sera enjoit par l'Ordinaire.

O Dieu Père Celeste, aie pitié de nous, miserables pecheurs.

O Dieu Père Celeste, aie pitié de nous, miserables pecheurs.

O Dieu le Fils, Redempteur du monde, aie pitié de nous, miserables pecheurs.

O Dieu le Fils, Redempteur du monde, aie pitié de nous, miserables pecheurs.

O Dieu le Saint Esprit, qui procedes du Père & du Fils, aie pitié de nous, miserables pecheurs.

O Dieu le Saint Esprit, qui procedes du Père & du Fils,

Fils, aie pitié de nous, misérables pecheurs.

O Sainte, benite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & un Dieu, aie pitié de nous, misérables pecheurs.

O Sainte, benite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & un Dieu, aie pitié de nous, misérables pecheurs.

O Seigneur, ne te souvien point de nos pechez, ni des pechez de nos Pères : ne pren point vengeance de nos iniquitez : pardonne nous, ô bon Dieu : pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang précieux ; & ne fois point irrité contre nous à jamais.

Pardonne-nous, ô bon Dieu.

De tout mal ; & de toute méchanceté : de péché ; des ruses, & des assauts du Diable : de ta colère ; & de la damnation éternelle.

Bon Dieu, délivre-nous.

D'aveuglement de cœur ; d'orgueil ; de vaine gloire ; & d'hypocrisie : d'envie ; de haine ; de malice ; & de toute affection contraire à la charité.

Bon Dieu, délivre-nous.

De paillardise ; & de tout

autre péché mortel : & de toutes les tromperies du monde, de la chair, & du Diable.

Bon Dieu, délivre-nous.

Des foudres ; & des orages : de peste ; & de famine : de guerre ; de meurtre ; & de mort soudaine.

Bon Dieu, délivre-nous.

De toute sédition ; de toute conspiration secrète ; & de rébellion : de toute fausse doctrine ; d'hérésie ; & de schisme : d'endurcissement de cœur ; du mépris de ta Parole ; & de tes Commanemens.

Bon Dieu, délivre-nous.

Par le Mystère de ton Incarnation sainte : par ta sainte Naissance ; & ta Circuncision : par ton Batême : par ton Jeûne ; & par ta Tentation.

Bon Dieu, délivre-nous.

Par ton Agonie ; & ta Suëur sanglante : par ta Croix ; & ta Passion : par ta précieuse Mort ; & ta Sepulture : par ta Résurrection ; & ton Ascension glorieuse : & par la venuë du Saint Esprit.

Bon Dieu, délivre-nous.

En tout tems d'adversité : en tout tems de prospérité :

à l'heure de la mort : & au jour du jugement.

Bon Dieu, délivre-nous.

O bon Dieu, nous qui sommes de pauvres pecheurs, te supplions d'exaucer nos prières : & qu'il te plaise de conduire & gouverner ta Sainte Eglise Universelle dans la droite voie.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de conserver & d'affermir dans ton vrai service, en toute justice & en toute Sainteté de vie, ton Serviteur, GEORGE nôtre ROI & nôtre Gouverneur très-débonnaire.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'adresser son cœur dans ta foi, dans ta crainte, & dans ton amour : afin qu'il ait toujours sa confiance en toi ; & qu'il cherche toujours ton honneur & ta gloire.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de le garder, de le défendre, & de lui donner la victoire sur tous ses ennemis.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de benir,

& de conserver sa Majesté la Reine CAROLINE, leurs Alteſſes Roïales, FREDERIC Prince de Galles, le Duc, les PRINCESSES, & toute la FAMILLE ROIALE.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'éclairer tous les Evêques, les Prêtres & les Diacres, par la vraie connoissance & intelligence de ta Parole : afin qu'ils l'annoncent dignement, par leur prédication, & par leur bonne vie.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de remplir les Seigneurs du Conseil, & toute la Noblesse, de grace ; de sagesse ; & d'intelligence.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de benir & de conserver les Magistrats ; leur faisant la grace d'exercer la justice ; & de maintenir la vérité.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de benir & de protéger tout ton peuple.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'inspirer

à toutes les nations l'union, la paix, & la concorde.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de nous donner un cœur enclin à t'aimer : & à te craindre ; & à vivre soigneusement selon tes commandemens.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de donner à tout ton peuple de croire en grace : d'ouïr humblement ta Parole : de la recevoir d'une affection pure : & de produire les fruits de l'Esprit.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'amener au chemin de la vérité tous ceux qui sont dans l'erreur & qui ont été séduits.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'affermir ceux qui sont debout : de relever ceux qui sont tombez : de consoler & d'assister ceux qui ont le cœur froissé : & enfin d'abatre Satan sous nos piés.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de secou-

rir, & de consoler tous ceux qui sont en danger : en tribulation : & en nécessité.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de confesser tous ceux qui voient par mer ou par terre : toutes les femmes qui sont en travail d'enfant : toutes les personnes malades ; & tous les petits enfans : & d'avoir compassion de tous les prisonniers & de tous les captifs.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de prendre la deffense des orphelins : des veuves : & de tous ceux qui sont desolez & opprimez : & de pourvoir à tous leurs besoins.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'étendre ta misericorde sur tous les hommes.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de pardonner à nos ennemis : à ceux qui nous calomnient & nous persecutent : & de convertir leurs cœurs.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il

Qu'il te plaife de nous donner & de nous conferver les fruits de la terre: afin que nous en puiffions jouir dans leur faifon.

Nous te fuplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaife de nous donner à tous une vraie repentance: de nous pardonner tous nos pechez, toutes nos négligences & nos ignorances: nous accordant la grace de ton Saint Esprit; afin que nous reformions nôtre vie felon ta Sainte Parole.

Nous te fuplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

O Fils de Dieu, nous te fuplions de nous exaucer.

O Fils de Dieu, nous te fuplions de nous exaucer.

O Agneau de Dieu, qui ôtes les pechez du monde,

Accorde nous ta paix.

O Agneau de Dieu, qui ôtes les pechez de monde,

Aie pitié de nous.

O Christ, exauce nous.

O Christ, exauce nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Christ, aie pitié de nous.

Christ, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

¶ *Alors le Prêtre & le Peuple, en même tems, diront l'Oraison Dominicale.*

NOtre Père qui es aux Cieux, Ton Nom foit sanctifié. Ton Regne vienne. Ta Volonté foit faite en la terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation; Mais délivre nous du malin. *Amen.*

Le Prêtre.

O Seigneur, ne nous fai point felon nos pechez.

Réponse.

Et ne nous rend pas felon nos iniquitez.

Prions DIEU.

O Dieu, & Père misericordieux, qui ne méprisés point les foupirs d'un cœur contrit, ni les gémiffemens de ceux qui font en angoiffe: écoute en ta miséricorde les prières que nous te présentons dans toutes

nos calamitez, & dans toutes nos misères; & nous exauce par ta grace: afin que les maux que le Diable, ou les hommes machinent contre nous par leur malice & par leurs ruses, soient réduits à néant: & tellement dissipez par ta providence, que nous tes serviteurs, étant affranchis de toutes persécutions, te puissions glorifier continuellement au milieu de ton Eglise; par Jesus Christ nôtre Seigneur.

O Seigneur, lève-toi, aide-nous, & nous délivre pour l'amour de ton Nom.

O Dieu, nous avons ouï de nos oreilles, & nos Pères nous ont raconté les exploits que tu as faits en leurs jours: & aux jours d'auparavant.

O Seigneur, lève-toi, aide-nous, & nous délivre pour l'amour de ta gloire.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

Garanti nous de nos ennemis, ô Christ.

Et jette les yeux de ta miséricorde sur nos afflictions,

Considère en tes compassions les soupirs de nos cœurs.

Et pardonne selon ta miséricorde, les pechez de ton Peuple.

Ecoute nos prières favorablement & misericordieusement.

O Fils de David, aie pitié de nous.

Daigne nous écouter maintenant & à jamais, ô Christ.

Ecoute nous favorablement, ô Christ: écoute nous favorablement, ô Seigneur Jesus Christ.

Le Prêtre.

Que ta miséricorde soit sur nous, ô Eternel,

Réponse.

Selon que nous nous sommes attendus à toi.

Prions DIEU.

Nous te prions très humblement, ô Père, de jeter les yeux de ta miséricorde sur nos infirmités: & pour la gloire de ton Nom, détourne de nous tous les maux que nous avons mérités très-justement: & nous fai la grace, qu'en toutes nos afflictions, nous met-

mettions entièrement nôtre confiance en ta miséricorde: & que nous te servions toujourns en fainteté, & en pureté de vie, à ton honneur & à ta gloire; par nôtre feul Médiateur & Avocat, Jesus Christ, nôtre Seigneur. *Amen.*

¶ *Prière de Saint CHRYSOSTOME.*

Signeur, Dieu Tout-puissant, qui nous as fait la grace, de t'adresser maintenant nos Prières d'un commun accord, & qui nous as promis que quand deux ou trois seront assemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes:

accompli maintenant les souhaits, & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus expedient & le plus salutaire; nous accordant dans ce monde la connoissance de ta vérité, & au siècle à venir la vie éternelle. *Amen.*

¶ *2 Corinth. XIII. Vers. 13.*

LA Grace de nôtre Seigneur Jesus Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. *Amen.*

Ici finit la Litanie.



P R I E R E S & A C T I O N S D E G R A C E S,

pour diverses occasions particulières ; qu'il faut dire avant les deux dernières Prières de la Litanie, ou des Prières du Matin & du Soir.

P R I E R E S.

Pour demander de la Pluie.

O Dieu Père celeste, qui par ton Fils Jesus Christ, as promis à tous ceux qui cherchent ton Roiaume & sa justice, toutes les choses nécessaires pour leur nourriture corporelle : Nous te prions que dans la nécessité où nous sommes, il te plaise de nous envoyer des pluies si douces & si modérées, que nous puissions recueillir les fruits de la terre à nôtre consolation, pour t'en glorifier ; par nôtre Seigneur Jesus Christ. *Amen.*

Pour demander le Beau-tems.

O Seigneur Dieu Tout-puissant, qui pour les pechez du genre-humain, as une fois submergé tout le monde, excepté huit personnes ; & qui promis ensuite dans ta grande miséricorde que tu ne le détrui-

rois plus ainsi : nous reconnoissons que nos pechez n'ont que trop mérité ces débordemens d'eaux, dont tu nous visites : mais nous te supplions qu'ayant égard à nôtre repentance, tu veuilles nous envoyer le temps propre à nous faire recueillir les fruits de la terre dans leur saison : & nous fai la grace que nous aprenions à profiter de tes châtimens pour nôtre amendement ; & à te benir pour ce nouvel effect de ta paternelle bonté ; par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

En tems de Cherté & de Famine.

O Dieu Père Celeste, puis que c'est par toi que la pluie descend ; que la terre est fertile ; que les animaux croissent ; & que les poissons multiplient : Nous te supplions d'avoir égard

égard à l'affliction de ton peuple; & de nous accorder par ta bonté, que la disette & la cherté des vivres que nous souffrons très-justement pour nos iniquitez, soient changées en prospérité & en abondance, pour l'amour de Jesus Christ nôtre Seigneur; auquel avec toi, & avec le Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire, dès maintenant & à jamais. *Amen.*

Ou celle-ci.

O Dieu, Père de miséricorde, qui au tems du Prophète Elisée, changeas en un moment, dans la ville de Samarie, la disette en abondance; aie pitié de nous, qui pour nos pechez sommes affligés de la même adversité: & nous accorde le même soulagement dans un pareil besoin. Répan ta bénédiction celeste sur les fruits de la terre, pour leur donner l'accroissement: afin que recevant ces biens de ta pure bonté, nous en usions pour ta gloire; pour le soulagement des pauvres;

& pour nôtre propre consolation; par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

En tems de Guerre, & de Turbultes.

O Dieu, Tout-puissant, Roi des Rois, & Gouverneur de toutes choses; à la puissance duquel nulle créature ne peut résister; & à qui il appartient de punir les pecheurs en ta justice; & de faire grace a ceux qui sont véritablement repentans: sauve nous, & nous délivre de la main de nos ennemis; qu'il te plaise de rabatre leur orgueil; de dompter leur malice; & de confondre leurs desseins: afin qu'étant couverts de ta protection, nous soions désormais garantis de tout danger, pour te glorifier, ô Dieu, qui seul donnes les victoires; par les mérites de ton Fils unique, Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

En tems de Peste, ou d'autre maladie contagieuse.

O Dieu, Tout-puissant, qui dans ta colère frapas ton peuple d'une plaie

plaie terrible, à cause de sa
Rebellion obstinée dans
le désert, contre Moïse
& Aaron : & qui au tems
du Roi David fis mourir
soixante & dix mille hom-
mes par la peste ; & puis
dans tes compassions déli-
vras ceux qui estoient : aie
pitié de nous, ô Dieu : aie
pitié de nous misérables pe-
cheurs, qui sommes main-
tenant visitez de maladies
& de mortalité. Et comme
alors il te plût de te laisser
fléchir & de dire à l'Ange
destructeur, c'est assez : O
Dieu de miséricorde, retire
de dessus nous cet épouvan-
table fleau ; afin que nous
t'en glorifions continuelle-
ment, en ton Fils Jesus
Christ nôtre Sauveur.

¶ *Prière qui se dira chaque jour
des Semaines des quatre tems,
pour ceux qui doivent être ad-
mis aux Saints Ordres.*

Dieu Tout-puissant, nô-
tre Père celeste, qui
par le sang précieux de ton
Fils bien aimé t'es acquis
l'Eglise universelle ; regarde
la favorablement : & dans
ce tems condui l'esprit de
tes serviteurs les Evêques

& les Pasteurs de ton trou-
peau ; afin qu'ils n'imposent
pas les mains avec précipi-
tation pour l'œuvre du Sacré
Ministère : mais qu'ils fas-
sent un juste & légitime
choix. Favorise aussi, Seig-
neur, de ta grace & de ta
bénédiction celeste, ceux
qui seront ordonnez à cette
sainte charge : & fai que
par leur vie & par leur do-
ctrine, ils avancent ta gloire,
& le salut des hommes ; par
Jesus Christ nôtre Seigneur.
Amen.

Ou celle-ci.

Dieu Tout-puissant, du-
quel descend toute
bonne donation ; & qui
par ta Divine Providence,
as établi divers Ordres
dans ton Eglise : nous te
supplions très humblement
qu'il te plaise d'accorder
ta grace à tous ceux qui
doivent y être apellez à
quelque office, ou admini-
stration. Rempli-les de la
vérité de ta Doctrine, & les
revêts d'innocence : afin
qu'ils puissent exercer fidèle-
ment leur Ministère en ta
présence ; à la gloire de ton
grand Nom, & à l'édifica-
tion

tion de ton Eglise ; par
Jesus Christ nôtre Seigneur.
Amen.

¶ *Prière pour la grande COUR
DU PARLEMENT, qui doit être
lûë pendant ses Seances.*

O Dieu très-bon, nous
te présentons nos
très-humbles Prières, pour
ce Roiaume en général,
& particulièrement pour
la grande COUR DU
PARLEMENT, qui est
maintenant assemblée, sous
nôtre ROI très-pieux, &
très-débonnaire. Qu'il te
plaise de diriger & de faire
réussir toutes leurs délibé-
rations à l'avancement de
ta gloire ; au bien de ton
Eglise ; à la seureté, à l'hon-
neur, & à l'avantage du ROI
& de ses Roiaumes. Que
toutes choses soient telle-
ment réglées, & établies par
leurs soins & par leurs tra-
vaux, sur les meilleurs &
les plus sûrs fondemens ;
que la Paix & le Bonheur,
la Verité & la Justice, la
Religion & la Piété, puis-
sent être affermies au mi-
lieu de nous, de généra-
tion en génération. Nous
te demandons ces gra-

ces, & les autres qui sont
nécessaires, à eux & à nous,
& à toute ton Eglise, au
Nom & par la Médiation
de Jesus Christ, nôtre très-
bénin Seigneur & Sauveur.
Amen.

¶ *Collecte, ou Prière pour toutes
sortes de personnes de quelque
condition que ce soit ; qui se
doit faire lors que la Litanie
ne se dit pas selon l'Ordre
prescrit.*

O Dieu, Créateur &
Conservateur du gen-
re-humain, nous te prions
très humblement, pour
toutes sortes de personnes,
de quelque qualité & con-
dition qu'elles soient : qu'il
te plaise leur faire connoitre
tes voies, & manifester ton
salut à toutes les Nations.
Nous te prions particu-
lièrement pour la prospéri-
té de l'Eglise Universelle ;
qu'elle soit tellement con-
duite & gouvernée par
ton Esprit, que tous ceux
qui font profession d'être
Chrétiens, & qui en pren-
nent le Nom, puissent être
amenez au chemin de la
Vérité ; & qu'ils gardent
la foi dans l'unité de l'Es-
prit,

prit, par le lien de la paix en sainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté paternelle, toutes les personnes affligées dans leur esprit, dans leur corps, ou dans leurs biens.

(* *Particulièrement ceux qui se recommandent à nos Prières*)
 Veuille les consoler & les secourir selon leurs diverses nécessitez; leur donnant la patience dans leurs souffrances, & une heureuse issue de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces graces pour l'a-

** Ceci se doit dire quand quelqu'un est recommandé aux Prières de l'Eglise.*

mour de Jesus Christ.
Amen.

¶ *Prière qui se peut dire après quelle que ce soit des précédentes.*

O Dieu, duquel la nature & le propre est d'être toujours enclin à avoir pitié, & à pardonner; reçois nos très-humbles prières. Et comme nous sommes liez des chaines de nos pechez, fai que par ta miséricorde, & par ta grande bonté, nous en soions délivrez; pour l'amour de Jesus Christ nôtre Médiateur & Avocat. *Amen.*



ACTIONS DE GRACES GENERALES.

DIEU Tout-puissant, Père de toute miséricorde; nous tes indignes serviteurs te remercions très-humblement & de tout nôtre cœur, de toutes tes bontez, & de toutes tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes.

(* *Particulièrement envers ceux qui désirent de t'offrir maintenant leurs loüanges & leurs actions de graces, pour les gratitez*
dont tu as depuis peu usé

** Ceci se doit dire quand ceux qui ont été recommandez aux Prières de l'Eglise, désirent de rendre graces à Dieu.*

envers eux.) Nous te bénissons pour notre création; pour notre conservation; pour toutes les bénédictions de la vie présente: mais sur tout pour l'ineffable charité que tu nous as montrée dans la Rédemption du monde, par notre Seigneur Jesus Christ; pour les assistances de ta grace; & pour l'esperance de ta Gloire. Et nous te supplions de nous donner le sentiment que nous devons avoir de toutes tes faveurs: afin que nos cœurs en aient une véritable & sincère reconnoissance; & que nous publiions tes loüanges non seulement de bouche, mais sur tout par la conduite de notre vie: en nous attachant à ton service; & en cheminant devant toi en justice & en sainteté, jusques à la fin de nos jours; par Jesus Christ notre Seigneur: auquel comme à toi & au Saint Esprit, soit tout honneur, & toute gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

¶ *Pour la Pluie.*

O Dieu notre Père céleste, qui par ta providence, fais descendre sur la terre la pluie de la première & de la dernière saison; afin qu'elle produise ses fruits, pour l'usage des hommes: nous te remercions très-humblement, de ce que dans notre grande nécessité, il t'a plu d'envoyer enfin une pluie favorable sur la terre alterée: à la grande consolation de nous tes indignes serviteurs; & à la gloire de ton Saint Nom; par Jesus Christ notre Sauveur. *Amen.*

¶ *Pour le Beau-tems.*

Seigneur Dieu, qui nous avois justement humilié par les Pluies continuelles & les inondations dont tu nous as visité; & qui nous as consolé en nous envoyant ce changement de tems, si convenable à la Saison, & à nos besoins: nous loüons & nous glorifions ton Saint Nom, de ce nouveau témoignage de ton amour paternel. Que
la

la louange, ô Dieu, t'en soit renduë d'âge en âge ; par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

¶ *Pour l'Abondance.*

PEre très - misericordieux, qui as exaucé par ta grace les Prières de ton Eglise, en changeant nôtre disette en abondance : nous te rendons graces très-humblement de ce nouveau témoignage de ta bonté ; te suppliant de vouloir nous continuer ta faveur : afin que la terre nous rende ses fruits abondamment à ta gloire, & à nôtre consolation ; par nôtre Seigneur Jesus Christ. *Amen.*

¶ *Pour la Paix, & lors que l'on a été délivré de la main des Ennemis.*

O Dieu Tout-puissant, qui es une forte tour pour la défense de ton peuple contre ses ennemis : nous te benissons, & nous te rendons graces de ce que tu nous as délivrés des grands dangers qui nous menaçoient. Nous reconnoissons que c'est un effet de ta bonté, que nous n'aions pas été li-

vrez en proie à nos ennemis : & nous te supplions de nous continuer ta Protection ; afin que tout le monde connoisse que tu es nôtre Sauveur & nôtre puissant Libérateur ; par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

¶ *Pour le Rétablissement de la Paix publique au milieu de nous.*

O Dieu Eternel, & nôtre Père celeste, qui seul fais habiter les hommes en paix & en concorde dans un même lieu ; & qui calmes les orages d'un peuple violent & emporté : nous benissons ton Saint Nom, de ce qu'il ta plu d'apaiser les séditions & les tumultes, qui s'étoient depuis quelque tems élevés au milieu de nous : te suppliant très-humblement de nous faire la grâce à tous d'obéir désormais à tes Saints Commandemens : de sorte que menant une vie paisible & tranquille en toute piété, & honnêteté, nous puissions t'offrir continuellement le sacrifice de nos louanges & de nos actions de graces ;

par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

¶ *Après être délivrez de la Peste, ou d'autre maladie Contagieuse.*

Seigneur Dieu Tout-puissant, qui nous as frapez pour nos pechez, & consumez pour nos iniquitez, par l'accablante & terrible maladie, dont tu nous as visitez depuis peu ; & qui te souvenant de ta misericorde au milieu de tes jugemens, viens de racheter nôtre vie de la puissance de la mort : nous offrons à ta bonté paternelle nos personnes, qu'il ta plû d'épargner ; & nous te présentons nos corps, & nos ames en sacrifice vivant : loüant & magnifiant à jamais ta misericorde au milieu de ton Eglise ; par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

¶ *Ou celle-ci :*

PERE misericordieux, nous reconnoissons en

toute humilité devant ta face, que toutes les malédictions dénoncées dans ta Loi, pouvoient justement tomber sur nous, à cause de nos transgressions sans nombre, & de l'endurcissement de nos cœurs : mais puis qu'il t'a plû dans tes grandes compassions, d'avoir égard à nôtre humiliation, quoi qu'imparfaite ; en apaisant la fureur de cette Contagion mortelle, qui ravageoit ton héritage : & de faire ouïr de nouveau parmi nous les cris de joie, & la voix de l'exultation : nous présentons à ta Divine Majesté, ce sacrifice de loüanges & d'actions de graces ; exaltant, & magnifiant ton Nom glorieux, de ce que par ta providence tu nous as si misericordieusement garantis de ce fleau ; par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

LES COLLECTES, LES EPITRES ET LES
EVANGILES, pour toute l'Année.

¶ Remarquez que la Collecte de chaque Dimanche, ou de quelque Fête que ce soit, qui a une Vigile ou Veille, se dira au Service du Soir, qui précède immédiatement.

Le Premier Dimanche de
l'Avent.

LA COLLECTE.

O Dieu Tout-puissant, fai nous la grace que rejetant les œuvres de ténèbres, nous soions revêtus des armes de lumière, durant cette vie mortelle; en laquelle ton Fils Jesus Christ nous est venu visiter en grande humilité; afin qu'au dernier jour quand il reviendra dans sa Majesté glorieuse, pour juger les vivants & les mort, nous ressuscitions à la vie immortelle; par ce même Jesus Christ; qui vit, & qui regne avec toi, & avec le Saint Esprit, maintenant & à jamais. Amen.

¶ Cette Collecte se doit dire chaque jour, avec les autres Collectes durant l'Avent, jusques à la Veille de Noël.

L'EPITRE, Rom. 13.8.

NE devez rien à personne, sinon que vous vous aimiez l'un l'autre: car celui qui aime les autres, a accompli la Loi. Parce que ce qui est dit, Tu ne commettras point adultère; Tu ne tueras point; Tu ne déroberas point; Tu ne diras point faux témoignage; Tu ne convoiteras point; & tel autre commandement, est sommairement compris dans cette parole; Tu aimeras ton Prochain comme toi-même. La charité ne fait point de mal au Prochain: l'accomplissement donc de la Loi c'est la charité.

Même

Même vû la saison, parce qu'il est déjà temps de nous réveiller du sommeil : car maintenant le salut est plus près de nous, que lors que nous avons crû. La nuit est passée & le jour est aproché : rejettons donc les œuvres de ténèbres, & soions revêtus des armes de lumière. Conduisons-nous honnêtement & comme en plein jour : non point en gourmandises, ni en yvrogneries ; non point en couches, ni en insolences ; non point en querelles, ni en envie. Mais soiez revêtus du Seigneur Jesus Christ, & n'aiez point soin de la chair pour accomplir ses convoitises.

L'EVANGILE, S. Matt. 21. 1.

OR quand ils furent près de Jérusalem, & qu'ils furent venus à Bethphagé au mont des Oliviers, Jésus envoya alors deux Disciples ; en leur disant : Allez à ce village qui est vis-à-vis de vous, & d'abord vous trouverez une ânesse atachée, & son poulain avec elle : détachez-les, & amenez-les

moi. Et si quelqu'un vous dit quelque chose ; vous direz que le Seigneur en a affaire : & aussitôt il les laissera aller. Or tout cela se fit afin que fut accompli ce dont il avoit été parlé par le Prophète, en disant ; Dites à la fille de Sion ; voici, ton Roi vient à toi, débonnaire, & monté sur une ânesse, & sur le poulain de celle qui est sous le joug. Les Disciples donc s'en allerent, & firent comme Jésus leur avoit ordonné. Et ils amenerent l'ânesse & l'ânon, & mirent leurs vêtements dessus, & l'y firent asseoir. Alors de grandes troupes étendirent leurs vêtements par le chemin ; & les autres coupoient des rameaux des arbres, & les étendoient par le chemin. Et les troupes qui alloient devant, & celles qui suivoient, crioient, en disant ; Hosanna, au Fils de David, beni soit celui qui vient au Nom du Seigneur : Hosanna dans les lieux très-hauts. Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut

fût émuë, difant ; Qui eft celui-ci ? Et les troupes difoient : C'eft Jéfus le Prophète, qui eft de Nazareth en Galilée. Et Jéfus entra dans le Temple de Dieu ; & chaffa dehors tous ceux qui vendoient & qui achetoient dans le Temple ; & renverfa les tables des changeurs, & les fiéges de ceux qui vendoient des pigeons ; & il leur dit : Il eft écrit, ma Maifon fera appellée Maifon de prière ; mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

Le fecond Dimanche de l'Avent.

LA COLLECTE.

O Seigneur très-bon & très-miféricordieux, qui nous as donné toute l'Ecriture S^e pour nôtre inftruction ; fai nous la grace de l'écouter, de la lire, de la mediter, de l'apprendre, & de la digerer intérieurement ; de telle forte que par la patience, & par la confolation de ta Parole, nous foions affermis pour tou-

jours dans l'efperance de la vie éternelle, que tu nous accordes en Jéfus Chrifft nôtre Sauveur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Rom. 15. 4.

Toutes les chofes qui ont été écrites auparavant, ont été écrites pour nôtre inftruction ; afin que par la patience & la confolation des Ecritures nous aions efperance. Or le Dieu de patience & de confolation, vous faffe la grace d'avoir tous un même fentiment, felon Jéfus Chrifft : Afin que tous d'un même cœur, & d'une même bouche vous glorifiez Dieu, qui eft le Père de nôtre Seigneur Jéfus Chrifft. C'eft pourquoi recevez-vous l'un l'autre, comme auffi Chrifft nous a reçus à lui, pour la gloire de Dieu. Or je dis que Jéfus Chrifft a été Miniftré de la Circoucifion, pour la vérité de Dieu ; afin de ratifier les promeffes faites aux Pères : Et afin que les Gentils honorent Dieu pour fa miféricorde : felon ce qui eft écrit ; Je célébrerai à caufe de cela ta louange parmi les

les Gentils; & je psalmodierai à ton Nom. Et il est dit encore: Gentils, réjouissez-vous avec son peuple. Et encore: Toutes Nations, louez le Seigneur: & vous tous peuples célébrez-le. Et aussi Esaïe a dit: Il y aura une racine de Jessé, & un qui s'éleva pour gouverner les Gentils, & les Gentils auront espérance en lui. Le Dieu d'espérance donc vous veuille remplir de toute joie & de toute paix, en croiant: afin que vous abondiez en espérance par la puissance du Saint Esprit.

L'EVANGILE, S. LUC. 21. 25.

ET il y aura des signes dans le soleil & dans la lune, & dans les étoiles; & une telle détresse des nations, qu'on ne saura que devenir sur la terre; la mer bruiant & les ondes. De sorte que les hommes feront comme rendant l'ame de peur, & à cause de l'attente des choses qui surviendront dans toute la terre: car les vertus des cieus seront ébranlées. Et

alors on verra le Fils de l'homme venant sur une nuée, avec puissance & grande gloire. Or quand ces choses commenceront d'arriver; regardez en haut, & levez vos têtes; parce que vôtre délivrance approche. Et il leur proposa cette comparaison; voiez le figuier, & tous les autres arbres: Quand ils commencent à pousser, vous connoissez de vous-mêmes en regardant, que l'Eté est déjà près. Vous aussi pareillement, quand vous verrez arriver ces choses; sachez que le Regne de Dieu est près. En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées. Le ciel & la terre passeront; mais mes paroles ne passeront point.

Le Troisième Dimanche de l'Avent.

LA COLLECTE.

O Seigneur Jesus Christ, qui à ton premier avènement, envoias ton Messager pour préparer ton chemin devant toi; fai que les

les Ministres & Dispensateurs de tes mystères présentent aussi, & aplanissent si bien tes voies, en convertissant le cœur des rebelles à la prudence des justes, que lorsqu'à ton second avènement tu viendras pour juger le monde, nous soions trouvez un peuple agréable à tes yeux, ô Seigneur; qui vis, & qui regnes avec le Père & le Saint Esprit, un seul Dieu beni éternellement. *Amen.*

L'ÉPITRE, I Cor. 4. 1.

QUE chacun nous tienne pour Ministres de Christ, & pour Dispensateurs des mystères de Dieu. Mais, au reste, il est requis entre les Dispensateurs que chacun soit trouvé fidèle. Pour moi, je me soucie fort peu d'être jugé de vous, ou de jugement d'homme: & aussi je ne me juge point moi-même. Car je ne me sens coupable de rien: mais pour cela je ne suis pas justifié: mais celui qui me juge, c'est le Seigneur. C'est pourquoi ne jugez de rien avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne; qui aussi

mettra en lumière les choses cachées dans les ténèbres; & qui manifestera les conseils des cœurs: & alors Dieu rendra à chacun sa louange.

L'ÉVANGILE, S. Matth. I 1. 2.

OR Jean aiant ouï parler dans la prison des faits de Christ, envoya deux de ses Disciples pour lui dire: Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous devons en attendre un autre? Et Jésus répondant, leur dit; Allez, & raportez à Jean les choses que vous entendez & que vous voyez. Les aveugles recouvrent la vue; les boiteux marchent; les lépreux sont nettoiez; & les sourds oient; les morts sont ressuscitez; & l'Évangile est annoncé aux pauvres. Mais bien-heureux est celui qui n'aur apoint été scandalisé en moi. Et comme ils s'en alloient; Jésus se mit à dire de Jean aux troupes: Qu'êtes-vous allé voir au désert? Un roseau agité du vent? Mais qu'êtes-vous allé voir? Un homme vêtu de précieux vêtements? voici, ceux qui portent des habits précieux, sont

font dans les maisons des Rois. Mais qu'êtes-vous allé voir ? Un Prophète ? oui, vous dis-je, & plus qu'un Prophète. Car il est celui duquel il a été ainsi écrit : Voici, j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi.

Le Quatrième Dimanche de l'Avent.

LA COLLECTE.

Veuille Seigneur, nous soutenir par la vertu de ton Esprit, & par la force toute puissante de ta grace ; afin que nonobstant les pechez & les tentations qui nous retardent, nous puissions heureusement achever la course qui nous est proposée, a la louange de ta miséricorde ; & par les mérites de ton Fils nôtre Seigneur ; auquel, avec toi, & avec le Saint Esprit, soit honneur & gloire éternellement. *Amen.*

L'ÉPITRE, Phil. 4. 4.

Réjouissez-vous tousjours en nôtre Seigneur : je vous le dis encore,

réjouissez-vous. Que vôtre douceur soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est près. Ne vous inquiétez de rien ; mais en toutes choses présentez vos demandes à Dieu par des prières & des supplications, avec des actions de grâces. Et la paix de Dieu, laquelle surpasse tout entendement, gardera vos cœurs & vos sentimens en Jésus-Christ.

L'ÉVANGILE, S. Jean I. 19.

C'Est ici le témoignage de Jean, lors que les Juifs envoient de Jérusalem des Sacrificateurs & des Lévites pour l'interroger, & lui dire ; Toi qui es-tu ? Car il l'avoua, & ne le nia point : il l'avoua, dis-je, en disant, Ce n'est pas moi qui suis le Christ. Sur quoi ils lui demandèrent ; Qui es-tu donc ? Es-tu Elie ? Et il dit ; Je ne le suis point. Es-tu le Prophète ? Et il répondit ; Non. Ils lui dirent donc ; Qui es-tu ? afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoiez : que dis-tu de toi-même ? Il dit ; Je suis la voix de celui qui crie dans le

le désert : Aplanissez le chemin du Seigneur, comme a dit Esaïe le Prophète. Or ceux qui avoient été envoiez vers lui étoient d'entre les Pharisiens. Ils l'interrogerent encore, & lui dirent ; Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le Prophète ? Jean leur répondit, & leur dit ; Pour moi, je baptise d'eau : mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connoissez point : C'est celui qui vient après moi, qui est préféré à moi, & duquel je ne suis pas digne de délier la courroie du soulier. Ces choses arriverent à Bethabara, au delà du Jourdain, où Jean baptisoit.

~~~~~

*Le Jour de la* NAISSANCE *de nôtre* SEIGNEUR *appelé* Noël.

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui as donné ton Fils Unique, afin qu'il prit nôtre nature, & qu'il naquit d'une chaste Vierge, dans un temps pareil à celui-ci : accorde nous qu'étant régénerez, &

faits tes enfans par adoption & par grace, nous soions de jour en jour renouvellez par ton saint Esprit ; par Jesus Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul même Dieu beni éternellement. *Amen.*

L'ÉPITRE, Heb. I. I.

**D**ieu aiant anciennement parlé à nos pères par les Prophètes, à plusieurs fois, & en plusieurs manières, a parlé à nous en ces derniers jours par son Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses : & par lequel il a fait les siècles : Et qui étant la splendeur de sa gloire, & la marque engravée de sa Personne, & soutenant toutes choses par sa parole puissante, aiant fait par soi-même la purification de nos pechez, s'est assis à la droite de la Majesté dans les lieux très-hauts : Etant fait d'autant plus excellent que les Anges, qu'il a hérité un Nom plus excellent, au dessus d'eux. Car auquel des Anges a-t-il jamais dit ; Tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré ? Et ailleurs ;

Je

Je lui ferai Père, & il me sera Fils? Et encore, quand il introduit dans le monde son Fils premier-né, il est dit; Et que tous les Anges de Dieu l'adorent. Car quant aux Anges, il est dit; Faisant les vents ses Anges, & la flamme de feu ses Ministres. Mais il est dit quant au Fils; O Dieu, ton trône demeure aux siècles des siècles, & le sceptre de ton Roiaume est un sceptre de droiture: Tu as aimé la justice, & tu as haï l'iniquité: c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'une huile de joie par dessus tes compagnons. Et dans un autre endroit: Toi, Seigneur, as fondé la terre dès le commencement; & les cieus sont les ouvrages de tes mains: Ils périront, mais tu es permanent: & ils s'envieilliront tous comme un vêtement; Et tu les plicras en rouleau comme un habit, & ils seront changés: mais Toi, tu es le même, & tes ans ne finiront point.

L'EVANGILE, S. Jean I. 1.

**A**U commencement étoit la Parole, & la Parole étoit avec Dieu, & cette Parole étoit Dieu. Elle étoit au commencement avec Dieu. Toutes choses ont été faites par elle, & sans elle, rien de ce qui a été fait n'a été fait. En elle étoit la vie; & la vie étoit la Lumière des hommes. Et la Lumière luit dans les ténèbres, mais les ténèbres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme appelé Jean, qui fut envoyé de Dieu. Il vint pour rendre témoignage; pour rendre, dis-je, témoignage à la Lumière, afin que tous crussent par lui. Il n'étoit pas la Lumière; mais il étoit envoyé pour rendre témoignage à la Lumière. Cette Lumière étoit la véritable, qui illumine tout homme venant au monde. Elle étoit au monde, & le monde a été fait par elle: mais le monde ne l'a point connu. Il est venu chez soi, & les siens ne l'ont point reçu; Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur

a donné le droit d'être faits enfans de Dieu, favoir à ceux qui croient en son Nom : Lesquels ne sont point nez de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme : mais ils sont nez de Dieu. Et la Parole a été faite chair, & a habité parmi nous ; & nous avons contemplé sa gloire, qui a été une gloire comme la gloire du Fils Unique du Père, pleine de grace & de vérité.

*Le Jour de S. Etienne.*

LA COLLECTE.

**F**AI nous la grace, Seigneur, que dans toutes les souffrances auxquelles nous pouvons être exposés sur la terre, pour le témoignage de ta Vérité ; nous regardions toujours fixement au Ciel, & que nous voïions par la foi la gloire qui doit être révélée ; & qu'étant remplis du Saint Esprit, nous apprenions à aimer & à benir nos persecuteurs ; à l'exemple de Saint Etienne ton premier Martyr, qui te pria pour ceux qui le faisoient mourir, O Seigneur Jesus, qui

te tiens à la droite de Dieu pour secourir ceux qui souffrent pour toi, nôtre seul Médiateur & Avocat. *Amen.*

¶ *Puis suivra la Collecte de la Naissance, qui se dira toujours jusques à la veille du premier jour de l'An.*

Pour L'ÉPITRE, Act. 7. 55.

**E**Tienne étant rempli du Saint Esprit, & aiant les yeux atachés au Ciel, vit la gloire de Dieu, & Jésus étant à la droite de Dieu. Et il dit ; Voici, je vois les Cieux ouverts, & le Fils de l'homme étant à la droite de Dieu. Alors ils s'écrierent à haute voix, & bouchèrent leurs oreilles, & tous d'un accord se jetterent sur lui. Et l'aïant tiré hors de la ville, ils le lapiderent : & les témoins mirent leurs vêtemens aux pieds d'un jeune homme nommé Saul. Et ils lapidoient Etienne, qui prioit & disoit : Seigneur Jésus, reçois mon esprit. Et s'étant mis à genoux, il cria à haute voix ; Seigneur, ne leur impute point ce peché : & quand il eut dit cela, il s'endormit.

**V**Oici, je vous envoie des Prophètes, & des Sages, & des Scribes, & vous en tuerez, & en crucifierez, & en fouèterez dans vos Synagogues; & les persécuterez de ville en ville. Afin que vienne sur vous tout le sang juste qui a été répandu sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste jusques au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le Temple & l'Autel. En vérité je vous dis, que toutes ces choses viendront sur cette génération. Jérusalem, Jérusalem, qui tués les Prophètes, & qui lapides ceux qui te font envoyer, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans, comme la poule rassemble ses pouffins sous ses ailes? & vous ne l'avez point voulu. Voici, vôtre maison va être laissée déserte. Car je vous dis, que désormais vous ne me verrez plus jusqu'à ce que vous disiez: *Beni soit celui qui vient au Nom du Seigneur.*

*Le jour de S. Jean l'Évangéliste.*

LA COLLECTE.

**M**iséricordieux Seigneur, nous te supplions de répandre les célestes rayons de ta lumière sur ton Eglise; afin qu'éclairée par la doctrine de ton bien-heureux Apôtre, & Évangéliste St. Jean, elle chemine dans la lumière de ta Vérité; & parvienne enfin à la lumière de la gloire éternelle, par *Jesus Christ nôtre Seigneur.*  
*Amen.*

L'ÉPITRE, I S. JEAN I. I.

**C**E qui étoit dès le commencement, ce que nous avons oui, ce que nous avons vû de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, & que nos propres mains ont touché de la Parole de vie; (Car la vie a été manifestée, & nous l'avons vûë, & aussi nous le témoignons, & nous vous anonçons la vie éternelle, qui étoit avec le Père, & qui nous a été manifestée) *Ce, dis-je, que nous*  
avons

avons vû & oui, nous vous l'anonçons; afin que vous aiez communion avec nous, & que nôtre communion soit avec le Père, & avec son Fils Jésus Christ. Et nous vous écrivons ces choses, afin que vôtre joie soit rendue parfaite. Or c'est ici la promesse que nous avons entenduë de lui, & que nous vous anonçons, savoir, que Dieu est lumière, & qu'il n'y a en lui nulles ténèbres. Si nous disons que nous avons communion avec lui, & que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, & nous n'agissons pas selon la vérité. Mais si nous marchons dans la lumière, comme Dieu est en la lumière, nous avons communion l'un avec l'autre, & le sang de son Fils Jésus Christ nous purifie de tout peché. Si nous disons que nous n'avons point de peché, nous nous séduisons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous. Si nous confessons nos pechez, il est fidele & juste pour nous pardonner nos pechez, & nous netoier de

toute iniquité. Si nous disons que nous n'avons point de peché, nous le faisons menteur, & sa parole n'est point en nous.

L'ÉVANGILE, S. JEAN 21. 19.

**J**ésus dit à Pierre; suis-moi. Et Pierre se retournant vit venir après eux le Disciple que Jésus aimoit; & qui durant le souper s'étoit panché sur le sein de Jésus, & avoit dit; Seigneur, qui est celui à qui il arrivera de te trahir? Quand donc Pierre le vit, il dit à Jésus; Seigneur, & celui-ci, quoi? Jésus lui dit; Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, qu'en as-tu affaire? toi, suis-moi: Or cette parole courut entre les Frères, que ce Disciple là ne mourroit point: cependant Jésus ne lui avoit pas dit; Il ne mourra point: mais, Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne; qu'en as-tu affaire? C'est ce Disciple-là qui rend témoignage de ces choses, & qui a écrit ces choses, & nous savons que son témoignage est digne de foi. Il y a aussi plusieurs autres choses

ses que Jésus a faites, lesquelles étant écrites de point en point, je ne pense pas que le monde même put contenir les livres qu'on en écrirait.

*Le Jour des Innocens.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui de la bouche des petits Enfans & de ceux qui têtent as tiré ta force, & qui as fait que ces petits enfans t'ont glorifié par leur mort, mortifié & détruit tous nos vices; & fortifié nous tellement par ta grace, que par l'innocence de nôtre vie, & par la constance de nôtre Foi, nous puissions te glorifier jusques à la mort; par Jésus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Pour L'ÉPITRE, Apoc. 14. 1.*

**J**E regardai, & voici, l'Agneau se tenoit sur la montagne de Sion; & il y avoit avec lui cent quarante-quatre mille personnes, qui avoient le Nom de son Père écrit sur leurs fronts.

Et j'entendis une voix du ciel comme le bruit des grandes eaux, & comme le bruit d'un grand tonnerre: & j'entendis une voix de joyeux de harpes, qui jouoient de leurs harpes. Et qui chantoient comme un cantique nouveau devant le trône; & devant les quatre animaux; & devant les Anciens: & personne ne pouvoit apprendre le cantique, que les cent quarante-quatre mille qui ont été achetez d'entre ceux de la terre. Ce sont ceux qui ne se sont point souillez avec les femmes, car ils sont vierges: ce sont ceux qui suivent l'Agneau quelque part qu'il aille: & ce sont ceux qui ont été achetez d'entre les hommes pour être des prémices à Dieu, & à l'Agneau. Et il n'a été trouvé aucune fraude en leur bouche: car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

*L'ÉVANGILE, S. Matth. 2. 13.*

**L'**Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, disant; Lève toi, & prends le petit enfant, & sa mère,

mère, & t'enfui en Egypte, & demure là, jusqu'à ce que je te le dise : car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire mourir. Joseph donc étant réveillé, prit de nuit le petit enfant & sa mère, & se retira en Egypte. Et il demeura là jusques à la mort d'Hérode : afin que fut accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophète, disant ; J'ai appelé mon Fils hors d'Egypte. Alors Hérode voiant que les Sages s'étoient moquez de lui, fut fort en colère ; & il envoya tuër tous les enfans qui étoient à Bethléhem, & dans tout son territoire, depuis l'âge de deux ans, & au dessous ; selon le temps dont il s'étoit exactement enquis des Sages. Alors fut accompli ce dont avoit parlé Jérémie le Prophète, en disant ; On a oui à Rama un cri, une lamentation, des plaintes, & un grand gémissément : Rachel pleurant ses enfans, & n'ayant point voulu être consolée de ce qu'ils ne sont plus.

*Le Dimanche après Noël.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui as donné ton Fils Unique, afin qu'il prit nôtre nature, & qu'il naquît d'une chaste Vierge ; accorde nous qu'étant régénerez, & faits tes enfans par adoption & par grace, nous soions de jour en jour renouvellez par ton Saint Esprit ; par Jesus-Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toi & avec le Saint Esprit, un seul & même Dieu benî éternellement. *Amen.*

L'ÉPITRE, Gal. 4. 1.

**O**R je dis que durant tout le temps que l'héritier est un enfant, il n'est en rien différent du serviteur, quoi qu'il soit Seigneur de tout : Mais il est sous des tuteurs & des curateurs, jusqu'au temps déterminé par le père. Nous aussi pareillement, lors que nous étions des enfans, nous étions asservis sous les rudimens du monde. Mais quand l'accomplissement du temps est venu, Dieu a envoyé son Fils, fait de femme, & fait sujet à la Loi :

Afin qu'il rachetât ceux qui étoient sous la Loi, & que nous reçussions l'adoption des enfans. Et parce que vous êtes enfans, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils dans vos cœurs, criant Abba, Père. Maintenant donc tu n'es plus serviteur, mais fils : or si tu es fils, tu es aussi héritier de Dieu par Christ.

L'EVANGILE, S. Matth. I. 13.

**L**A naissance de Jesus-Christ arriva en cette manière : Comme Marie sa mère eut été fiancée à Joseph, avant qu'ils fussent ensemble, elle se trouva enceinte du Saint Esprit. Et Joseph son mari, parce qu'il étoit juste, & qu'il ne la vouloit point diffamer, la voulut laisser secrètement. Mais comme il pensoit à ces choses ; voici, l'Ange du Seigneur lui apparut dans un songe, & lui dit ; Joseph fils de David, ne crain point de recevoir Marie ta femme : car ce qui est engendré en elle est du Saint Esprit. Et elle enfantera un Fils ; &

tu appelleras son nom Jesus : car il sauvera son peuple de leurs pechez. Or tout ceci est arrivé, afin que fut accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophète, en disant ; Voici la Vierge fera enceinte, & elle enfantera un Fils ; & on appellera son nom Emmanuel, qui veut dire, DIEU AVEC NOUS. Joseph étant donc réveillé de son dormir, fit comme l'Ange du Seigneur lui avoit commandé, & reçut sa femme. Mais il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle eut enfanté son fils premier-né ; & il apella son nom J E S U S.

*Le Jour de la Circoncision.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui pour l'amour des hommes as voulu que ton Fils beni à jamais, fut circoncis & rendu sujet à la Loi ; accorde-nous la vraie circoncision de l'Esprit : afin qu'étant mortifiez à toutes les convoitises mondaines & charnelles, nous te rendions

dions obéissance en toutes choses, selon ta sainte volonté ; par Jésus-Christ ton Fils, nôtre Seigneur.

L'ÉPITRE, Rom. 4. 8.

**B**ien-heureux est l'homme à qui le Seigneur n'aura point imputé son péché. Cette déclaration donc de la béatitude est-elle seulement pour la Circoncision, ou aussi pour le Prépuce ? car nous disons que la foi a été imputée à Abraham à justice. Comment donc lui a-t-elle été imputée ? a-ce été lors qu'il étoit déjà circoncis, ou lors qu'il étoit encore dans le prépuce ? Ce n'a point été dans la Circoncision, mais dans le prépuce. Puis il reçut le signe de la Circoncision pour un seau de la justice de la foi, laquelle il avoit reçue étant dans le prépuce ; afin qu'il fut le père de tous ceux qui croient étant dans le prépuce, & que la justice leur fut aussi imputée. Et qu'il fut aussi le père de la Circoncision ; c'est-à-dire, de ceux qui ne sont pas seulement de la Circoncision ; mais qui aussi suivent

les traces de la foi de nôtre père Abraham, laquelle il a eue dans le prépuce. Car la promesse d'être héritier du monde, n'a pas été faite à Abraham, ou à sa semence, par la Loi : mais par la justice de la foi. Or si ceux qui sont de la Loi sont héritiers, la foi est anéantie, & la promesse abolie.

L'ÉVANGILE, S. Luc. 2. 15.

**E**T il arriva qu'après que les Anges s'en furent allez d'avec eux au Ciel : les bergers dirent entr'eux ; Allons donc jusqu'à Bethléhem, & voions cette chose qui y est arrivée, & que le Seigneur nous a découverte. Ils allèrent donc à grand' hâte ; & ils trouverent Marie & Joseph, & le petit enfant couché dans une crèche. Et quand ils l'eurent vû, ils divulgèrent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit enfant. Et tous ceux qui les ouïrent, s'étonnerent des choses qui leur étoient dites par les bergers. Et Marie gardoit soigneusement toutes ces choses, les ruminant

en son cœur. Puis les bergers s'en retournerent, glorifiant & louant Dieu de toutes les choses qu'ils avoient ouïes & vûës, selon qu'il leur en avoit été parlé. Et quand les huit jours furent accomplis pour circoncire l'enfant, alors son nom fut apellé JESUS, lequel avoit été nommé par l'Ange avant qu'il fut conçu dans le ventre de sa Mere.

5 *La même Collecte, la même Epitre, & le même Evangile serviront pour tous les jours suivans jusques à l'Epiphanie.*

## L'ÉPIPHANIE,

*Ou la manifestation de JESUS CHRIST aux Gentils.*

### LA COLLECTE.

**O** Dieu, qui par la direction d'une Etoile manifestas ton Fils Unique aux Gentils; accorde nous par ta miséricorde, que nous qui maintenant te connoissons par la foi, nous puissions après cette vie jouir de ta Divinité; par

Jésus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

### L'ÉPITRE, Eph. 3. 1.

**C**'Est pour cela que moi Paul suis prisonnier de Jésus-Christ pour vous, Gentils: Si toutefois vous avez entendu la dispensation de la grace de Dieu, qui m'a été donnée envers vous: Comment par révélation le mystère m'a été donné à connoitre (ainsi que je l'ai écrit ci-dessus en peu de mots: D'où vous pouvez voir en le lisant, quelle est l'intelligence que j'ai dans le mystère de Christ.) Lequel n'a point été donné à connoitre aux enfans des hommes dans les autres âges, comme il à été maintenant révélé par l'Esprit à ses saints Apôtres, & à ses Prophètes; Savoir que les Gentils sont cohéritiers, & d'un même corps, & qu'ils participent ensemble à sa promesse en Christ, par l'Evangile: Duquel j'ai été fait Ministre, selon le don de la grace de Dieu, qui m'a été donnée suivant l'efficace de sa puissance. Cette grace, dis-

je,

je, m'a été donnée à moi qui suis le moindre de tous les Saints, pour anoncer entre les Gentils les richesses incompréhensibles de Christ. Et pour mettre en évidence devant tous, quelle est la communication du mystère qui étoit caché de tout temps en Dieu, lequel a créé toutes choses par Jésus-Christ : Afin que la sagesse de Dieu, qui est diverse en toutes sortes, soit maintenant donnée a connoître aux Principautez & aux Puissances, dans les lieux celestes par l'Eglise : Suivant le propos arrêté dès les siècles, lequel il a établi en Jésus-Christ nôtre Seigneur : Par lequel nous avons hardiesse & accès en confiance, par la foi que nous avons en lui.

L'ÉVANGILE, S. Matth. 2. 1.

**O**R Jésus étant né à Bethléhem ville de Judée, au temps du Roi Hérode ; voici arriver des Sages d'Orient à Jérusalem, en disant ; Où est le Roi des Juifs qui est né ? Car nous avons vû son étoile en Orient, & nous sommes

venus l'adorer. Ce que le Roi Hérode, aiant entendu, il en fut troublé, & tout Jérusalem avec lui. Et aiant assemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux où le Christ devoit naitre. Et ils lui dirent ; A Bethléhem ville de Judée : car il est ainsi écrit par le Prophète : Et toi Bethléhem, terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite entre les Gouverneurs de Juda ; car de toi sortira le Conducteur qui paîtra mon peuple d'Israël. Alors Hérode aiant apellé en secret les Sages, s'enquit d'eux soigneusement du temps que l'étoile leur étoit apparü. Et les envoyant à Bethléhem, il leur dit ; Allez, & vous enquezerez soigneusement touchant le petit enfant ; & quand vous l'aurez trouvé, faites-le moi favoir : afin que j'y aille aussi, & que je l'adore. Eux donc aiant ouï le Roi, s'en allerent : & voici, l'étoile qu'ils avoient vüe en Orient alloit devant eux, jusqu'à ce qu'elle vint & s'arrêta sur le lieu où étoit

étoit le petit enfant. Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une fort grande joie. Et étant entrez dans la maison, ils trouverent le petit enfant avec Marie sa mère, lequel ils adorèrent, en se prosternant en terre : & après avoir déployé leurs trésors, ils lui présentèrent des dons; savoir, de l'or, de l'encens, & de la mirrhe. Puis étant divinement avertis dans un songe, de ne retourner point vers Hérode, ils se retirèrent en leur pais par un autre chemin.

*Le premier Dimanche  
après l'Épiphanie.*

LA COLLECTE.

**S**eigneur, nous te supplions de recevoir par ta clémence les prières de ton peuple; lui accordant, avec la connoissance & le sentiment de ses devoirs, la grace & le pouvoir de les accomplir fidèlement; par Jesus-Christ nôtre Seigneur.  
*Amen.*

L'ÉPITRE, ROM. 12. 1.

**J**E vous exhorte donc, mes frères, par les compassions de Dieu, que vous

présentiez vos corps en sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, qui est vôtre raisonnable service. Et ne vous conformez point à ce présent siècle: mais soiez transformez par le renouvellement de vôtre entendement; afin que vous éprouviez quelle est la volonté de Dieu, bonne, & agréable, & parfaite. Or par la grace qui m'est donnée, je dis à chacun d'entre vous, que nul ne présume d'être sage par dessus ce qu'il faut être sage: mais qu'il soit sage à sobriété, selon que Dieu a départi à chacun la mesure de la foi. Car comme nous avons plusieurs membres en un seul corps, & que tous les membres n'ont pas une même fonction: Ainsi nous qui sommes plusieurs, sommes un seul corps en Christ: & chacun réciproquement membres l'un de l'autre.

L'ÉVANGILE, S. LUC. 2. 41.

**O**R son père & sa mère alloient tous les ans à Jérusalem, à la fête de Pâque. Et quand il eut atteint l'âge de douze ans; son

son père & sa mère étant montez à Jérusalem selon la coutume de la fête ; & s'en retournant après avoir accompli les jours de la fête ; l'enfant Jesus demeurera dans Jérusalem ; & Joseph & sa mère ne s'en aperçurent point : Mais, croiant qu'il étoit en la compagnie, ils marcherent une journée : puis ils le chercherent entre leurs parens & ceux de leur connoissance ; & ne le trouvant point, ils s'en retournerent à Jérusalem, en le cherchant. Or il arriva que trois jours après ils le trouverent dans le temple, assis au milieu des Docteurs, les écoutant, & les interrogeant. Et tous ceux qui l'entendoient, s'étonnoient de sa sagesse & de ses réponses. Et quand ils le virent, ils en furent étonnez, & sa mère lui dit ; Mon enfant, pourquoi nous as-tu fait ainsi ? Voici, ton père & moi te cherchions étant en grand' peine. Et il leur dit ; Pourquoi me cherchiez-vous ? ne saviez-vous pas qu'il me faut être occupé aux affaires de mon

Père ? Mais ils n'entendirent point ce qu'il leur disoit. Alors il descendit avec eux, & vint à Nazareth ; & il leur étoit sujet : & sa mère conservoit toutes ces paroles-là dans son cœur. Et Jesus s'avançoit en sagesse, & en stature, & en grace, envers Dieu & envers les hommes.

*Le second Dimanche après l'Épiphanie.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, qui gouvernes toutes choses au ciel & sur la terre ; exauce par ta miséricorde les supplications de ton peuple ; & nous accorde ta paix durant tout le cours de nôtre vie ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Rom. 12. 6.

**O**R aiant des dons differens selon la grace qui nous est donnée ; soit de prophétie, prophétisons selon l'analogie de la foi : Soit de ministère, que ce soit en administration : soit que quelqu'un enseigne, qu'il donne enseignement : Soit

Soit que quelqu'un exhorte, que ce soit en exhortation: soit que quelqu'un distribue, qu'il le fasse en simplicité: soit que quelqu'un préside, qu'il le fasse soigneusement: soit que quelqu'un exerce miséricorde, qu'il le fasse joieusement. Que la charité soit sans feinte. Aiez en horreur le mal, vous tenant colez au bien: Etant enclins par la charité fraternelle à montrer de l'affection l'un envers l'autre: vous prévenant l'un l'autre par honneur. N'étant point paresseux à vous employer pour autrui: étant fervens d'esprit: servans le Seigneur: joyeux dans l'espérance: patients dans la tribulation: persévérans dans l'oraison: communiquant aux nécessitez des Saints: exerçant l'hospitalité. Benissez ceux qui vous persécutent: benissez-les, & ne les maudissez point. Soiez en joie avec ceux qui sont en joie: & pleurez avec ceux qui pleurent. Aiant un même sentiment les uns envers les autres: n'affectant point des choses hautes; mais vous

acommodant aux choses basses.

L'ÉVANGILE, S. Jean. 2. 1.

**O**R trois jours après on faisoit des nôces à Cana de Galilée; & la mère de Jésus étoit là. Et Jésus fut aussi convié aux nôces, avec ses disciples. Et le vin étant venu à manquer; la mère de Jésus lui dit, ils n'ont point de vin. Mais Jésus lui répondit, Qu'y a-t-il entre moi & toi, femme? mon heure n'est point encore venue: Sa mère dit aux serviteurs; Faites tout ce qu'il vous dira. Or il y avoit là six vaisseaux de pierre, mis selon l'usage de la purification des Juifs, dont chacun tenoit deux ou trois mesures. Et Jésus leur dit; Emplissez d'eau ces vaisseaux, & ils les emplirent jusques au haut. Puis il leur dit; Versez-en maintenant, & portez-en au maitre-d'hôtel: & ils lui en porterent. Quand le maitre-d'hôtel eut goûté l'eau, qui avoit été changée en vin: (or il ne savoit pas d'où cela venoit, mais les serviteurs qui avoient

voient puisé l'eau, le favoi-  
ent bien) il apella le ma-  
rié, & lui dit ; Tout hom-  
me fert le bon vin le pre-  
mier, & puis le moindre  
après qu'on a bû largement ;  
mais toi, tu as gardé le bon  
vin jusques à maintenant.  
Jesus fit ce commencement  
de signes à Cana de Galilée,  
& il manifesta sa gloire, &  
ses disciples crurent en lui.

*Le troisième Dimanche  
après l'Épiphanie.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Eternel & Tout-  
puissant, jette les  
yeux de ta misericorde sur  
nos infirmités : & éten ton  
bras puissant pour nous ai-  
der & pour nous défendre  
dans toutes nos tribulations,  
& dans toutes nos nécessi-  
tés ; par Jésus-Christ nôtre  
Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Rom. 12. 16.

**N**E soiez point sages en  
vous mêmes. Ne  
rendez à personne mal  
pour mal. Recherchez les  
choses honnêtes devant  
tous les hommes. S'il se  
peut faire, autant qu'il dé-  
pend de vous, aiez la paix  
avec tous les hommes. Ne

vous vengez point vous-  
mêmes, mes bien-aimez ;  
mais donnez lieu à la co-  
lère: car il est écrit ; A  
moi appartient la vengeance:  
je la rendrai, dit le Sei-  
gneur. Si donc ton enne-  
mi a faim, donne lui à  
manger : s'il a soif, donne-  
lui à boire ; car en faisant  
cela tu lui assembleras des  
charbons de feu sur sa tête :  
Ne fois point surmonté du  
mal, mais surmonte le mal  
par le bien.

L'ÉVANGILE, S. Matth. 8. 1.

**E**T quand il fut descen-  
du de la montagne, de  
grandes troupes le suivirent.  
Et voici, un lépreux vint &  
se prosterna devant lui, en  
lui disant ; Seigneur, si tu  
veux, tu peux me rendre  
net. Et Jésus étendant la  
main, le toucha, en disant ;  
Je le veux, sois net : & in-  
continent sa lèpre fut gué-  
rie. Puis Jésus lui dit ;  
Pren garde de ne le dire à  
personne : mais va, & te  
montre au Sacrificateur, &  
offre le don que Moïse a  
ordonné, pour leur être en  
témoignage. Et quand Jé-  
sus fut entré dans Caper-  
naüm,

naüm, un Centenier vint à lui, le priaît, Et difant: Seigneur, mon ferviteur eft paralytique dans ma maifon, & il fouffre extrêmement. Jéfus lui dit; j'irai, & le guérirai. Mais le Centenier lui répondit; Seigneur, je ne fuis pas digne que tu entres fous mon toit: mais di feulemment la parole, & mon ferviteur fera guéri. Car moi-même qui fuis un homme constitué fous la puiffance d'autrui, j'ai fous moi des gens de guerre, & je dis à l'un; Va, & il va: & à un autre; Vien, & il vient: & à mon ferviteur; Fai cela, & il le fait. Ce que Jéfus aiant entendu, il s'en étonna, & dit à ceux qui le fuivoient; En vérité, je vous dis que je n'ai pas trouvé, même en Israël, une fi grande foi. Mais je vous dis que plusieurs viendront d'Orient & d'Occident, & feront à table dans le Roiaume des Cieux, avec Abraham, Ifaac, & Jacob. Et les enfans du Roiaume feront jettez dans les ténèbres de dehors, ou il y aura des pleurs & des grincemens de dents. Alors

Jéfus dit au Centenier; Va, & qu'il te foit fait felon que tu as crû. Et à l'heure même fon ferviteur fut guéri.

*Le quatrième Dimanche après l'Épiphanie.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu, qui fais que les dangers qui nous environnent, font fi grands & en fi grand nombre, qu'à caufe de la fragilité de nôtre nature, nous ne faurions demeurer fermes; revêtons-nous de la force, & nous couvre de la protection dont nous avons befoin, pour nous foutenir dans tous les perils, & pour furmonter toutes les tentations; par Jéfus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Rom. 13. 1.

**Q**UE toute perfonne foit fujette aux Puiffances supérieures: car il n'y a point de Puiffance qui ne vienne de Dieu; & les Puiffances qui font en état font ordonnées de Dieu. C'est pourquoi celui qui réfifte à la Puiffance, réfifte à

à l'ordonnance de Dieu: & ceux qui y résistent, feront venir la condamnation sur eux-mêmes. Car les Princes ne sont point à craindre pour de bonnes actions, mais pour de mauvaises. Or veux-tu ne craindre point la Puissance? fais bien, & tu en recevras de la louange. Car le Prince est serviteur de Dieu pour ton bien: mais si tu fais mal, crain: parce qu'il ne porte point l'épée sans cause: car il est serviteur de Dieu, ordonné pour faire justice, en punition de celui qui fait mal. C'est pourquoi il faut être sujet, non seulement à cause de la punition; mais aussi à cause de la conscience. Car c'est aussi pour cela que vous leur paieez les tributs; parce qu'ils sont les Ministres de Dieu, s'employant à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est dû: à qui le tribut, le tribut: à qui le péage, le péage: à qui crainte, la crainte: à qui honneur, l'honneur.

L'ÉVANGILE, S. Matth. 8.23.

**E**T quand il fut entré dans la nacelle, ses disciples le suivirent; &

voici, il s'éleva sur la mer une si grande tempête, que la nacelle étoit couverte de flots: & lui il dormoit. Et ses disciples vinrent & l'éveillèrent, en lui disant; Seigneur, sauve-nous, nous périssons. Et il leur dit; Pourquoi avez-vous peur, gens de petite foi? Alors s'étant levé, il tança les vents & la mer: & il se fit un grand calme. Et les gens qui étoient là s'en étonnerent, & dirent: Qui est celui-ci, que les vents mêmes & la mer lui obéissent? Et quand il fut passé à l'autre côté, dans le pais des Gergéséniens; deux démoniaques étant sortis des sépulcres, le vinrent rencontrer; & ils étoient si dangereux que personne ne pouvoit passer par ce chemin-là. Et voici, ils s'écrierent, en disant; Qu'y a-t'il entre nous & toi, Jésus Fils de Dieu? es-tu venu ici nous tourmenter avant le temps? Or il y avoit un peu loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui païssoit. Et les démons le prioient, en disant; Si tu nous jettes dehors, per-

mets-nous de nous en aller dans ce troupeau de pourceaux. Et il leur dit; Allez. Et eux étant fortis, s'en allerent dans le troupeau de pourceaux: & voilà, tout ce troupeau de pourceaux se précipita dans la mer, & ils moururent dans les eaux. Et ceux qui les gardoient s'enfuirent: & étant venus dans la ville, ils raconterent toutes ces choses, & ce qui étoit arrivé aux démonsiaques. Et voilà toute la ville alla au devant de Jésus: & l'ayant vû, ils le prièrent de se retirer de leur pais.

*Le cinquième Dimanche après l'Épiphanie.*

LA COLLECTE.

**S**eigneur nous te supplions de maintenir continuellement dans la vraie Religion, ton Eglise qui est ta famille: afin que ceux qui s'appuient uniquement sur l'esperance de ta grace celeste, soient toujours soutenus par la puissance de ta force; par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPI TRE, Col. 3. 12.

**S**oyez donc, comme éstant des élus de Dieu, saints & bien-aimez, revêtus des entrailles de misericorde, de bénignité, d'humilité, de douceur, d'esprit patient: Vous supportant les uns les autres, & vous pardonnant les uns aux autres: & si l'un a quelque chose contre l'autre, comme Christ vous a pardonné, vous aussi faites en de même. Et outre tout cela, soyez revêtus de la charité, qui est le lien de la perfection. Et que la paix de Dieu, à laquelle vous êtes appelés pour être un seul corps, tienne le principal lieu dans vos cœurs; & soyez reconnoissans. Que la parole de Christ habite en vous abondamment en toute sagesse; vous enseignant, & vous exhortant l'un l'autre par des Pseaumes, des hymnes, & des cantiques spirituels, avec grace, chantant de vôtre cœur au Seigneur. Et quelque chose que vous fassiez, soit par parole ou par œuvre, faites tout au Nom du Seigneur

neur Jesus, rendant graces par lui à nôtre Dieu & Père.

L'ÉVANGILE, S. Matth.

13. 24.

**I**L leur propofa une autre fimilitude, en difant ; Le Roiaume des cieus refsemble à un homme qui a femé de bonne femence dans fon champ. Mais pendant que les hommes dormoient, fon ennemi eft venu, qui a femé de l'ivraie parmi le blé, puis s'en eft alé. Et après que la femence fut venue en herbe, & qu'elle eut porté du fruit, alors aufli parut l'ivraie. Et les ferviteurs du père de famille vinrent à lui, & lui dirent ; Seigneur, n'as-tu pas femé de bonne femence dans ton champ ? d'où vient donc qu'il y a de l'ivraie ? Mais il leur dit ; C'eft l'ennemi qui a fait cela. Et les ferviteurs lui dirent ; Veux-tu donc que nous y aillons, & que nous cueillions l'ivraie ? Et il leur dit ; Non : de peur qu'il n'arrive qu'en cueillant l'ivraie, vous n'arrachiez le blé en même temps.

Laissez-les croître tous deux enfemble, jufqu'à la moisson : & au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs ; Cueillez premièrement l'ivraie, & la liez en faisceaux pour la bruler : mais assemblez le blé dans mon grenier.

*Le Sixième Dimanche après l'Épiphanie.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu, dont le Fils béni à jamais a été manifesté pour détruire les œuvres du Diable, & nous faire les enfans de Dieu & les héritiers de la vie éternelle : nous te fupplions de nous faire la grace qu'ayant cette efpérance, nous-nous purifions, comme aufli il est pur ; afin que, quand il paroitra avec puiffance & grande gloire, nous lui foions faits femblables dans fon Roiaume éternel & glorieux : où il vit & règne avec toi, & le Saint Esprit, un seul Dieu ; aux siècles des siècles. *Amen.*

F

L'ÉPI-

L'ÉPITRE, I S. Jean 3. I.

**V**oiez, quelle charité le Père a eüe pour nous que nous soions apellez enfans de Dieu : mais le monde ne nous connoit point, parce qu'il ne l'a point connu. Mes bien-amez, nous sommes maintenant enfans de Dieu ; mais ce que nous ferons n'est pas encore manifesté : or nous savons que lorsque le Fils de Dieu sera aparü, nous serons semblables à lui : car nous le verrons tel qu'il est. Et quiconque a cette esperance en lui, se purifie, comme lui aussi est pur. Quiconque fait peché, fait aussi contre la Loi : car le peché est ce qui est contre la Loi. Or vous savez qu'il est aparü, afin qu'il ôtât nos pechez : & il n'y a point de peché en lui. Quiconque demeure en lui, ne peche point : quiconque peche, ne l'a point vü, ni ne l'a point connu. Mes petits enfans, que personne ne vous séduise. Celui qui fait justice, est juste comme Jésus Christ est juste. Ce-

lui qui fait peché, est dit Diable ; car le Diable peche dès le commencement. Or le Fils de Dieu est aparü pour détruire les œuvres du Diable.

L'ÉVANGILE, S. Matth.

24. 23.

**A**Lors si quelqu'un vous dit ; Voici, le Christ est ici ; ou, il est là ; ne le croiez point. Car il s'élèvera de faux Christs & de faux prophètes qui feront de grands signes & des miracles, pour séduire même les élus, s'il étoit possible. Voici, je vous l'ai prédit. Si donc on vous dit : Voici, il est au désert, ne sortez point : voici, il est dans les cabinets, ne le croiez point. Car comme l'éclair sort de l'Orient, & se fait voir jusqu'à l'Occident, il en fera de même de l'avènement du Fils de l'homme. Car où sera le corps mort, l'à s'assembleront les aigles. Et incontinent après l'affliction de ces jours-là, le soleil deviendra obscur ; & la lune ne donnera point sa lumière ; & les étoiles tomberont du ciel ; & les ver-

tus des cieux seront ébranlées. Et alors le signe du Fils de l'homme paroitra dans le ciel : alors aussi toutes les Tribus de la terre se lamenteront en se frapant la poitrine, & verront le Fils de l'homme venant dans les nuées du ciel, avec une grande puissance, & une grande gloire. Et il enverra ses Anges, qui avec un grand son de trompette assembleront ses élus des quatre vents, depuis l'un des bouts des cieux jusques à l'autre bout.

*Le Dimanche apellé Septuagésime, qui est le troisième Dimanche avant le Carême.*

LA COLLECTE.

**O** Seigneur, nous te supplions d'écouter favorablement les prières de ton peuple : afin que nous qui sommes justement châtiez pour nos offenses, puissions en être délivrez par ta miséricorde, à la gloire de ton Nom ; par Jésus-Christ nôtre Sauveur, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

L'ÉPITRE, I Cor. 9. 24.

**N**E savez-vous pas que quand on court dans la lice, tous courent bien ; mais un seul remporte le prix ? Courez donc tellement que vous le remportiez. Or quiconque lutte, vit entièrement de régime ; & quant à ceux-là, ils le font pour avoir une couronne corruptible : mais nous, pour en avoir une incorruptible. Je cours donc ; mais non pas sans savoir comment. Je combats ; mais non pas comme battant l'air. Mais je mortifie mon corps, & je le reduis en servitude, de-peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois trouvé moi-même en quelque sorte non recevable.

L'ÉVANGILE, S. Matt. 20. 1.

**L**E Roiaume des Cieux est semblable à un père de famille, qui sortit dès le point du jour afin de louer des ouvriers pour sa vigne. Et quand il eut accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya à sa vigne. Puis étant sorti sur les trois

heures, il en vit d'autres qui étoient au marché, sans rien faire: Aufquels il dit; Allez-vous-en aussi à ma vigne, & je vous donnerai ce qui sera raisonnable. Et ils y alerent. Puis il sortit encore environ sur les six heures, & sur les neuf heures, & il en fit de même. Et étant sorti sur les onze heures, il en trouva d'autres qui étoient sans rien faire, aufquels il dit: Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour sans rien faire? Ils lui répondirent; Parce que personne ne nous a loüez. Et il leur dit; Allez-vous-en aussi à ma vigne, & vous recevrez ce qui sera raisonnable. Et le soir étant venu, le maître de la vigne dit à celui qui avoit la charge de ses affaires: Apelle les ouvriers, & leur paie leur salaire, en commençant depuis les derniers jusques aux premiers. Alors ceux qui avoient été loüez vers les onze heures étant venus, ils reçurent chacun un denier. Or quand les premiers furent venus ils croioient recevoir davantage: mais ils reçurent auf-

si chacun un denier. Et l'ayant reçu, ils murmuroient contre le père de famille, en disant; Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, & tu les as faits égaux à nous, qui avons porté le faix du jour, & la chaleur. Et il répondit à l'un d'eux, & lui dit; Compagnon, je ne te fais point de tort, n'as-tu pas accordé avec moi à un denier? Pren ce qui est à toi, & t'en va: mais si je veux donner à ce dernier autant qu'à toi; Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de mes biens? Ton œil est-il malin de ce que je suis bon? Ainsi les derniers seront les premiers: & les premiers seront les derniers: car il y a beaucoup d'apellez, mais peu d'élus.

*Le Dimanche apellé Sexagésime, qui est le second Dimanche devant le Carême.*

#### LA COLLECTE.

**S**eigneur Dieu, qui vois que nous ne mettons point nôtre confiance en aucune chose que nous faisons;

sions ; accorde nous dans ta misericorde, que nous soions garantis de toute adversité par ta puissance, pour l'amour de Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, 2 COR. II. 19.

**V**ous souffrez volontiers les imprudens, parce que vous êtes sages. Même, si quelqu'un vous asservit ; si quelqu'un vous mange ; si quelqu'un prend de votre bien ; si quelqu'un s'élève sur vous ; si quelqu'un vous frappe au visage ; vous le souffrez. Je le dis avec honte, même comme si nous avions été sans aucune force : mais en quelque chose que quelqu'un soit hardi (je parle en imprudent) je suis hardi aussi. Sont-ils Hébreux ? je le suis aussi. Sont-ils Israélites ? je le suis aussi. Sont-ils de la semence d'Abraham ? je le suis aussi. Sont-ils Ministres de Christ ? (je parle comme imprudent) je le suis plus qu'eux : en travaux davantage ; en blessures plus qu'eux ; en prison davantage ; en morts plu-

sieurs fois. J'ai reçu des Juifs par cinq fois quarante coups moins un. J'ai été batu de verges trois fois ; j'ai été lapidé une fois ; j'ai fait naufrage trois fois ; j'ai passé un jour & une nuit en la profonde mer. En voïages souvent ; en périls des fleuves ; en périls des brigands ; en périls de ma nation ; en périls des Gentils ; en périls dans les villes ; en périls dans les déserts ; en périls en mer ; en périls parmi de faux frères : en peine & en travail ; en veilles souvent ; en faim & en soif ; en jeûnes souvent ; en froidure & en nudité. Outre les choses de dehors, ce qui me tient assiégé de jour en jour, c'est le soin que j'ai de toutes les Eglises. Qui est-ce qui est affoibli, que je ne sois affoibli ? Qui est-ce qui est scandalisé, que je n'en sois aussi brulé ? S'il faut se glorifier, je me glorifierai des choses qui sont de mon infirmité. Dieu, qui est le Père de nôtre Seigneur Jésus-Christ, & qui est beni éternellement fait que je ne mens point.

L'EVANGILE, S. LUC. 8. 4.

**E**T comme une grande troupe s'assembloit, & que plusieurs aloient à lui de toutes les villes, il leur dit cette parabole. Un semeur sortit pour semer sa semence: & en semant, une partie de la semence tomba auprès du chemin, & fut foulée aux pieds, & les oiseaux du ciel la mangerent toute. Et une autre partie tomba dans un lieu pierreux: & quand elle fut levée, elle se sécha; parce qu'elle n'avoit point d'humidité. Et un autre partie tomba entre des épines; & les épines se leverent ensemble avec elle, & l'étoufferent. Et une autre partie tomba dans une bonne terre: & quand elle fut levée, elle rendit du fruit cent fois autant. En disant ces choses, il crioit; Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oïe. Et ses Disciples l'interrogerent, pour savoir ce que signifioit cette parabole. Et il repondit; Il vous est donné de connoitre les secrets du Roiaume de Dieu; mais il n'en est parlé aux

autres qu'en similitudes: afin qu'en voiant ils ne voient point; & qu'en oiant ils n'entendent point. Voici donc ce que signifie cette parabole: La semence, c'est la parole de Dieu. Et ceux qui ont reçu la semence auprès du chemin, ce sont ceux qui oient la parole; mais ensuite vient le démon, qui ôte de leur cœur la parole; de peur qu'en croiant ils ne soient fauvez. Et ceux qui ont reçu la semence dans un lieu pierreux, ce sont ceux qui aiant ouï la parole, la reçoivent avec joie: mais ils n'ont point de racine: ils croient pour un temps; mais au temps de la tentation ils se retirent. Et ce qui est tombé entre des épines, ce sont ceux qui aiant ouï la parole, & s'en étant alez, sont étouffez par les soucis, par les richesses, & par les voluptez de cette vie; & ils ne raportent point de fruit à maturité. Mais ce qui est tombé dans une bonne terre, ce sont ceux qui aiant ouï la parole, la retiennent dans un cœur honnête & bon,

& raportent du fruit avec patience.

*Le Dimanche apellé Quinquagésime, qui est le Dimanche avant le Carême.*

LA COLLECTE.

**O** Seigneur, qui nous as enseigné que tout ce que nous faisons sans charité n'est d'aucune valeur; envoie nous ton Saint Esprit: & répan dans nos cœurs ce don excellent de la charité, qui est le lien de la paix & de toutes les vertus; sans lequel, tout homme qui vit est réputé mort en ta présence. Fai nous cette grace, pour l'amour de ton Fils Unique Jésus-Christ. *Amen.*

L'ÉPITRE, I COR. 13. 1.

**Q**uand je parlerois les langages des hommes, & même des Anges, si je n'ai pas la charité, je suis comme l'airain qui resonance, ou comme la cymbale retentissante. Et quand j'aurois le don de prophétie, que je connoitrois tous les

mistères, & que j'aurois toute sorte de science; & quand j'aurois toute la foi qu'on puisse avoir, en sorte que je transportasse les montagnes; si je n'ai pas la charité, je ne suis rien. Et quand je distribuerois tout mon bien pour la nourriture des pauvres, & que je livrerois mon corps pour être brulé, si je n'ai pas la charité, cela ne me sert de rien. La charité est d'un esprit patient: elle est bénigne: la charité n'est point envieuse: la charité n'use point d'insolence: elle ne s'enfle point: elle ne se porte point des-honnêtement: elle ne cherche point son propre profit: elle ne s'aigrit point: elle ne pense point à mal: Elle ne se réjouit point de l'injustice: mais elle se réjouit de la vérité. Elle endure tout: elle croit tout: elle espère tout: elle supporte tout. La charité ne périt jamais; au lieu que quant aux prophéties, elles seront abolies: & quant aux Langues, elles cesseront: & quant à la connoissance, elle sera abolie. Car nous connoissons en

partie, & nous prophétisons en partie. Mais quand la perfection sera venuë, alors ce qui est en partie sera aboli. Quand j'étois enfant ; je parlois comme enfant ; je jugeois comme enfant ; je pensois comme enfant : mais quand je suis devenu homme, j'ai aboli ce qui étoit de l'enfance. Car nous voyons maintenant par un miroir obscurément ; mais alors nous verrons face à face : maintenant je connois en partie ; mais alors je connoîtrai selon que j'ai été aussi connu. Or maintenant ces trois choses demeurent, la Foi, l'Espérance, & la Charité : mais la plus grande d'elles, c'est la Charité.

L'EVANGILE, S. LUC. 18. 31.

**P**UIS Jésus prit à part les douze, & il leur dit ; Voici, nous montons à Jérusalem ; & toutes les choses qui sont écrites par les Prophètes touchant le Fils de l'homme, seront accomplies. Car il sera livré aux Gentils, & sera moqué & injurié, & on lui crachera au visage. Et après qu'ils l'auront fouëté, ils

le feront mourir : mais il ressuscitera le troisiéme jour. Mais ils n'entendirent rien de ces choses, & ce discours leur étoit caché, & ils n'entendoient point ce qu'il leur disoit. Or il arriva comme il aprochoit de Jérico, qu'il y avoit un aveugle assis près du chemin, & qui mendoit. Et entendant la multitude qui passoit, il demanda ce que c'étoit. Et on lui dit, que Jésus le Nazarien passoit. Alors il cria, disant ; Jésus, Fils de David, aie pitié de moi. Et ceux qui aloient devant le tançoient, afin qu'il se tut : mais il crioit beaucoup plus fort ; Fils de David, aie pitié de moi. Et Jésus s'étant arrêté commanda qu'on le lui amena : & quand il se fut aproché, il l'interrogea, disant ; Que veux-tu que je te fasse : Et il répondit ; Seigneur, que je recouvre la vûë. Et Jésus lui dit ; Recouvre la vûë : ta foi t'a sauvé. Et à l'instant il recouvra la vûë : & il suivoit Jésus, glorifiant Dieu. Et tout le peuple voyant cela donna loüange à Dieu.

*Le*

*Le premier jour du Carême, apellé communément, Le Mercredi des Cendres.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, qui ne hais rien de ce que tu as créé, & qui pardones les pechez de tous ceux qui se repentent; crée en nous des cœurs nouveaux & contrits: afin que reconnoissant nôtre misère, & déplorant nos pechez comme nous devons, nous en obtenions de toi, qui es le Dieu de toute miséricorde, le pardon & la remission très parfaite; par ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

*Cette Collecte se doit lire chaque jour du Carême après la Collecte du Jour.*

Pour L'EPITRE, Joël 2. 12.

**R**etournez vous jusques à moi, dit l'Eternel, de tout vôtre cœur, & avec jeûne, & avec larmes, & lamentation. Et rompez vos cœurs, & non pas vos vêtemens: & retournez à l'Eternel vôtre Dieu: car il est miséricordieux & pitoiable, tardif à

colère, & abondant en gratuité, & qui se repent d'avoir affligé. Qui fait si l'Eternel vôtre Dieu ne viendra point à se repentir; & s'il ne laissera point après soi bénédiction, gâteau, & asperston? Sonnez du cor en Sion; sanctifiez le jeûne; publiez l'assemblée solennelle. Assemblez le peuple; sanctifiez la congrégation; amassez les anciens; assemblez les enfans, & ceux qui sucent les mammelles. Que le nouveau marié sorte de son cabinet, & la nouvelle mariée de sa chambre nuptiale. Que les Sacrificateurs qui font le service de l'Eternel, pleurent entre le porche & l'autel, & qu'ils disent; Eternel, pardonne à ton peuple, & n'expose point ton héritage à opprobre, tellement que les nations en fassent leurs dictions. Pourquoi diroit-on entre les peuples; Où est leur Dieu?

L'EVANGILE, S. Matth. 6. 16.

**E**T quand vous jeûnez, ne prenez point un air triste, comme les hypocrites: car ils se rendent  
tous

tous défaits de visage ; afin qu'il paroisse aux hommes qu'ils jeûnent : en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur recompense. Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête, & lave ton visage ; afin qu'il ne paroisse point aux hommes que tu jeûnes ; mais à ton Père qui est présent dans ton lieu secret : Et ton Père qui te voit dans ton lieu secret, te le rendra à découvert. Ne vous amassez point des trésors sur la terre, où la tigne & la rouille gâtent tout ; & où les larrons percent & dérobent. Mais amassez vous des trésors dans le ciel, où ni la tigne ni la rouille ne gâtent rien ; & où les larrons ne percent ni ne dérobent : Car où est votre trésor, là sera aussi votre cœur.

*Le premier Dimanche du Carême.*

LA COLLECTE.

**O** Seigneur, qui pour l'amour de nous, as jeûné quarante jours & quarante nuits ; fai nous la

grace que nous vivions dans une telle abstinence, que notre chair étant assujettie à l'esprit, nous suivions toujours les saints mouvemens de ta grace, en justice & en vraie sainteté ; pour te glorifier, toi Seigneur, qui vis & qui règnes avec le Père, & le Saint Esprit, un seul Dieu beni éternellement. *Amen.*

L'ÉPITRE, 2 COR. 6. I.

**A**insi donc étant ouvriers avec lui, nous vous prions aussi, que vous n'avez point reçu la grace de Dieu en vain. Car il dit ; Je t'ai exaucé au temps agréable, & t'ai secouru au jour du salut : Voici maintenant le temps agréable ; voici maintenant le jour du salut. Ne donnant aucun scandale en quoi que ce soit ; afin que notre ministère ne soit point blâmé. Mais nous rendant recommandables en toutes choses, comme Ministres de Dieu, en grande patience ; en afflictions ; en nécessitez ; en angoisses ; en blessures ; en prisons ; en troubles ; en travaux ; en veilles ; en jeûnes,

nes ; en pureté : par la connoissance ; par un esprit patient ; par bénignité ; par le Saint Esprit ; par une charité sans feinte ; par la parole de vérité ; par la puissance de Dieu ; par les armes de justice à droit & à gauche : parmi l'honneur, & l'ignominie : parmi la calomnie, & la bonne réputation : comme séducteurs, & toutefois étant véritables ; comme inconnus, & toutefois étant reconnus : comme mourant, & voici nous vivons ; comme châtiés, & toutefois non mis à mort ; comme contristés, & toutefois toujours joyeux ; comme pauvres, & toutefois enrichissant plusieurs ; comme n'ayant rien, & toutefois possédant toutes choses.

L'EVANGILE, S. Matth.

4. I.

**A**Lors Jésus fut emmené par l'Esprit au désert, pour être tenté par le diable. Et quand il eut jeûné quarante jours, & quarante nuits, finalement il eut faim. Et le Tentateur s'approchant, lui dit ;

Si tu es le Fils de Dieu, dis que ces pierres deviennent des pains. Mais Jésus répondit, & dit : Il est écrit ; L'homme ne vivra point de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. Alors le diable le transporta dans la sainte ville, & le mit sur les creneaux du Temple : Et lui dit ; Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi en bas : car il est écrit, Il donnera, charge de toi à ses Anges, & ils te porteront en leurs mains ; de peur que tu ne heurtes ton pied contre quelque pierre. Jésus lui dit, il est aussi écrit ; Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu. Le diable le transporta encore sur une fort haute montagne, & lui montra tous les Royaumes du monde, & leur gloire : Et lui dit ; Je te donnerai toutes ces choses, si en te prosternant en terre, tu m'adores. Mais Jésus lui dit ; Va Satan : car il est écrit, Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu le serviras lui seul. Alors le diable le laissa : & voilà, les Anges s'approchèrent, & le servirent. *Le*

*Le second Dimanche du Carême.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui vois que de nous mêmes nous n'avons aucun pouvoir de nous aider ; garde nous extérieurement dans nos corps, & intérieurement dans nos ames : afin que nous soions garentis de toutes les adversitez qui pourroient arriver à nos corps ; & de toutes les mauvaises pensées, qui pourroit nuire à nos ames. Exauce nous pour l'amour de Jésus Christ nôtre Seigneur.  
*Amen.*

L'ÉPITRE, I Theff. 4. I.

**F**RÈRES, nous vous prions donc, & vous conjurons par le Seigneur Jésus que comme vous avez appris de nous, de quelle manière on doit se conduire, & plaire à Dieu, vous abondiez en cela de plus en plus. Car vous savez quels préceptes nous vous avons donnez de la part du Seigneur Jésus. Parce que c'est ici la volonté de Dieu, savoir vôtre sanctification, &

que vous vous absteniez de la paillardise : Afin que chacun de vous sache posséder son vaisseau en sanctification & en honneur : Et non avec passion de convoitise ; comme les Gentils qui ne connoissent point Dieu. Que personne ne foule son frère, ou ne fasse son profit au dommage de son frère en aucune affaire : parce que le Seigneur est le vengeur de toutes ces choses ; comme nous vous l'avons dit auparavant, & as suré. Car Dieu ne nous a point appellez à la fouillure, mais à la sanctification. C'est pourquoi celui qui rejette ceci, ne rejette point un homme ; mais il rejette Dieu, qui a aussi mis son Saint Esprit en nous.

L'ÉVANGILE, S. Matth.

15. 21.

**J**ésus partant de là, se retira vers les quartiers de Tyr & de Sidon. Et voici, un femme Cananéenne, qui étoit partie de ces quartiers-là, s'écria, en lui disant : Seigneur, Fils de David, aie pitié de moi : ma fille est misérablement  
tour-

tourmentée du diable. Mais il ne lui répondit mot : & ses Disciples s'approchant le prièrent, disant ; Renvoie-la : car elle crie après nous. Et il répondit, & dit ; Je ne suis envoyé qu'aux brebis perduës de la maison d'Israël. Mais elle vint, & l'adora, disant : Seigneur, assiste moi. Et il lui répondit, & dit ; Il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, & de le jetter aux petits chiens. Mais elle dit ; Il est vrai, Seigneur : cependant les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. Alors Jésus répondant lui dit ; O femme, ta foi est grande : qu'il te soit fait comme tu veux : & dès ce moment là sa fille fut guérie.

*Le troisième Dimanche du Carême.*

LA COLLECTE.

**E**Coute, ô Dieu Tout-puissant, l'ardente prière de tes humbles serviteurs, nous t'en supplions : & déploie la force de ton bras, pour nous défendre contre tous nos ennemis par

Jésus Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Eph. 5. 1.

**S**Oiez donc imitateurs de Dieu, comme ses chers enfans : Et cheminez dans la charité, ainsi que Christ aussi nous a aimez, & s'est donné lui-même pour nous en oblation & sacrifice à Dieu, en odeur de bonne senteur. Que ni la paillardise, ni aucune souillure, ni l'avarice, ne soient pas même nommées parmi vous ; ainsi qu'il est convenable à des Saints ; ni aucune chose des-honnête, ni parole fole, ni plaisanterie : car ce sont là des choses qui ne sont pas bien-séantes : mais plutôt des actions de graces. Car vous savez ceci, que ni aucun paillard, ni aucun immonde, ni aucun avare, qui est un idolatre, n'a point d'héritage au Roiaume de Christ, & de Dieu. Que personne ne vous séduise par de vains discours ; car à cause de ces choses la colère de Dieu vient sur les enfans de rebellion. Ne soiez donc point leurs compagnons.

Car vous étiez autrefois ténébres; mais maintenant vous êtes lumière au Seigneur: conduisez-vous donc comme des enfans de lumière: (Car le fruit de l'Esprit consiste en toute débonnairété, justice, & vérité:) Eprouvant ce qui est agréable au Seigneur. Et ne communiquez point aux œuvres infructueuses des ténébres; mais au contraire reprenez-les. Car il est même des-honnête de dire les choses qui sont faites par eux en cachette. Mais toutes choses étant mises en évidence par la lumière, sont renduës manifestes: car la lumière est celle qui manifeste tout. C'est pourquoi il est dit; Réveille toi, toi qui dors, & te relève d'entre les morts, & Christ t'éclairera.

L'EVANGILE, S. LUC. II. 14.

**J**esus jetta dehors un démon, qui étoit muet: & il arriva que quand le démon fut sorti, le muet parla: & les troupes s'en étonnerent. Et quelques-uns d'entr'eux dirent: C'est par Béalzebul, Prince des diables, qu'il jette les dia-

bles dehors. Mais les autres, pour l'éprouver, lui demandoient un signe du ciel. Mais lui connoissant leurs pensées, leur dit: Tout Roiaume divisé contre soi-même sera réduit en désert; & toute maison divisée contr'elle-même tombe en ruine. Que si Satan est aussi divisé contre lui-même, comment subsistera son regne? car vous dites que je jette hors les diables par Béalzebul. Que si je jette les diables dehors par Béalzebul, vos fils par qui les jettent-ils dehors? c'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges. Mais si je jette les diables dehors, par le doigt de Dieu, certes le Règne de Dieu est parvenu à vous. Quand un fort homme bien armé garde son hôtel, les choses qu'il a sont en sûreté. Mais s'il en survient un autre plus fort que lui, qui le surmonte; il lui ôte toutes ses armes auxquelles il se confioit, & fait le partage de ses dépouilles. Celui qui n'est point avec moi, est contre moi; & celui qui n'assemble point avec moi,

moi, dispersé. Quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos, & n'en trouvant point il dit ; Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti. Et y étant venu, il la trouve belaiée & parée. Alors il s'en va, & prend avec soi sept autres esprits plus méchans que lui, & ils entrent & demeurent là : de sorte que la dernière condition de cet homme-là est pire que la première. Or il arriva, comme il disoit ces choses, qu'une femme d'entre les troupes éleva sa voix, & lui dit ; Bien-heureux est le ventre qui t'a porté, & les mamelles que tu as têtées. Et il dit ; Mais plutôt, bien-heureux sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui la gardent !

*Le quatrième Dimanche du Carême.*

LA COLLECTE.

**N**ous te supplions, Dieu Tout-puissant, qu'il te plaise de nous garantir,

par l'assistance de ta grace, de toutes les peines que nous avons méritées par nos pechez ; pour l'amour de nôtre Seigneur & Sauveur Jésus-Christ. *Amen.*

L'ÉPITRE, Gal. 4. 21.

**D**ites-moi, vous qui voulez être sous la Loi, n'entendez vous point la Loi ? Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils ; l'un de la servante, & l'autre de la libre. Mais celui qui étoit de la servante, naquit selon la chair ; & celui qui étoit de la libre, naquit par la promesse. Or ces choses doivent être entendues par allégorie : car ce sont les deux alliances ; l'une au mont de Sina, engendrant à servitude, qui est Agar : Car ce nom d'Agar veut dire Sina : qui est une montagne en Arabie, & correspondante à la Jérusalem de maintenant, laquelle sert avec ses enfans. Mais la Jérusalem d'en haut est libre, & elle est la mère de nous tous. Car il est écrit ; Réjouis-toi, stérile, qui n'enfantais point : efforce toi, & t'écrie, toi qui n'étois point

point en travail d'enfant : car il y a beaucoup plus d'enfans de celle qui avoit été laissée, que de celle qui avoit un mari. Or pour nous, mes frères, nous sommes enfans de la promesse, ainsi qu'Isaac. Mais comme alors celui qui étoit né selon la chair, persécutoit celui qui étoit né selon l'Esprit, il en est de même aussi maintenant. Mais que dit l'Écriture ? Chasse la servante & son fils : car le fils de la servante ne sera point héritier avec le fils de la libre. Or mes frères, nous ne sommes point enfans de la servante, mais de la libre.

L'EVANGILE, S. Jean 6. 1.

**J**ésus s'en alla au delà de la mer de Galilee, qui est la mer de Tibériade. Et de grandes troupes le suivoient, à cause qu'ils voioient les miracles qu'il faisoit en ceux qui étoient malades. Mais Jésus monta sur une montagne, & il s'assit là avec ses Disciples. Or le jour de Paque, qui étoit la Fête des Juifs, étoit proche. Et Jésus aiant levé ses yeux,

& voiant que de grandes troupes venoient à lui, dit à Philippe ; D'où achèterons-nous des pains, afin que ceux-ci aient à manger ? Or il disoit cela pour l'éprouver : car il savoit bien ce qu'il devoit faire. Philippe lui répondit ; Quand nous aurions pour deux cent deniers de pain, cela ne leur suffiroit pas, quoi que chacun d'eux n'en prit que tant soit peu. Et l'un de ses Disciples, savoir André, frère de Simon Pierre, lui dit ; Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge, & deux poissons : mais qu'est-ce que cela pour tant de gens ? Alors Jésus dit ; Faites asseoir les gens : (or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là) les gens donc s'assirent au nombre d'environ cinq mille. Et Jésus prit les pains ; & après avoir rendu grâces, il les distribua aux Disciples ; & les Disciples à ceux qui étoient assis : & parcellément des poissons, autant qu'ils en vouloient. Et après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses Disciples ; Amassez les pièces qui sont de reste, afin que

que rien ne soit perdu. Ils les amassèrent donc ; & ils remplirent douze corbeilles de pièces de cinq pains d'orge, qui étoient demeurées de reste à ceux qui en avoient mangé. Or ces gens aiant vû le miracle que Jésus avoit fait, disoient ; Celui-ci est véritablement le Prophète qui devoit venir au monde.

*Le cinquième Dimanche du Carême.*

LA COLLECTE.

**N**Ous te supplions, Dieu tout puissant, de regarder ton peuple en ta miséricorde ; afin que par ta bonté il soit toujours gouverné, & conservé tant pour le corps que pour l'ame ; par Jésus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Heb. 9. 11.

**C**Hrist étant venu pour être souverain Sacrificateur des biens à venir, par un plus excellent & plus parfait tabernacle, qui n'est pas un tabernacle fait de main, c'est-à-dire, qui soit

de cette structure, est entré une fois dans les lieux Saints par son propre sang ; & non par le sang des veaux ou des boucs : après avoir obtenu une redemption éternelle. Car si le sang des taureaux & des boucs, & la cendre de la genisse, de laquelle on fait aspersion, sanctifie quant à la pureté de la chair, ceux qui sont souillez : combien plus le sang de Christ, qui par l'Esprit éternel s'est offert lui-même à Dieu sans nulle tache, purifiera-t-il vôtre conscience des œuvres mortes, pour servir le Dieu vivant ? C'est pourquoi il est Médiateur du Nouveau Testament ; afin que la mort intervenant pour la rançon des transgressions qui étoient sous le premier Testament, ceux qui sont apellez reçoivent l'accomplissement de la promesse, qui leur a été faite de l'héritage éternel.

L'ÉVANGILE, S. Jean 8. 46.

**J**ésus leur dit ; Qui est celui d'entre vous qui me reprendra de péché ? & si je dis la vérité ; pourquoi

ne me croiez-vous point? Celui qui est de Dieu, entend les paroles de Dieu: mais vous ne les entendez point; parce que vous n'êtes point de Dieu. Alors les Juifs répondirent, & lui dirent; Ne disons-nous pas bien que tu es un Samaritain, & que tu as le diable? Jésus répondit; Je n'ai point le diable: mais j'honore mon Père, & vous me déshonorez. Or je ne cherche point ma gloire: il y en a un qui la cherche, & qui en juge. En vérité, en vérité je vous dis; que si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort. Les Juifs donc lui dirent; Maintenant nous connoissons que tu as le diable: Abraham est mort, & les Prophètes aussi; & tu dis; Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais la mort. Es-tu plus grand que nôtre père Abraham qui est mort? les Prophètes aussi sont morts; qui te fais-tu toi-même? Jésus répondit; Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien: mon Père est celui qui me glorifie; celui duquel vous

dites qu'il est vôtre Dieu. Toutefois vous ne l'avez point connu: mais moi je le connois; & si je dis que je ne le connois point, je serai menteur, semblable à vous: mais je le connois, & je garde sa parole. Abraham vôtre père a tressailli de joie de voir cette mienne journée; & il l'a vûe, & s'en est réjoui. Sur cela les Juifs lui dirent; Tu n'as pas encore cinquante ans, & tu as vû Abraham! Et Jésus leur dit; En vérité, en vérité je vous dis; avant qu'Abraham fut, je suis. Alors ils leverent des pierres pour les jeter contre lui: mais Jésus se cacha; & sortit du Temple, aiant passé au travers d'eux: & ainsi il s'en alla.

*Le Dimanche avant  
Pâque.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui as si tendrement aimé le genre humain, que tu as envoyé ton Fils Jésus-Christ nôtre Sauveur, pour prendre à soi nôtre chair, & pour souffrir

la mort de la croix ; afin que tous les hommes suivent l'exemple de sa profonde humilité : fai nous la grace que nous imitions sa patience ; & que nous aions part à sa résurrection ; par le même Jésus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Phil. 2. 5.

**Q**U'il y ait donc en vous un même sentiment qui a été en Jésus-Christ : Lequel étant en forme de Dieu, n'a point réputé rapine d'être égal à Dieu. Cependant il s'est anéanti lui-même ; aiant pris la forme de serviteur, fait à la ressemblance des hommes : Et étant trouvé en figure comme un homme, il s'est abaissé lui-même, & a été obéissant jusques à la mort ; à la mort même de la croix. C'est pourquoi aussi, Dieu l'a souverainement élevé ; & lui a donné un Nom, qui est au dessus de tout Nom : afin qu'au Nom de Jésus tout genou se ploie ; tant de ceux qui sont aux cieus, que de ceux qui sont en la terre, & au dessous de la terre ; Et que toute langue confesse

que Jésus-Christ est le Seigneur, à la gloire de Dieu le Père.

L'ÉVANGILE, S. Matth. 27. 1.

**P**UIS quand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir. Et l'aiant lié, ils l'amenerent & le livrerent à Ponce Pilate, qui étoit le Gouverneur. Alors Judas qui l'avoit trahi, voiant qu'il étoit condamné, se repentit ; & reporta les trente pièces d'argent aux principaux Sacrificateurs, & aux Anciens, en leur disant ; J'ai péché en trahissant le sang innocent : mais ils lui dirent ; Que nous importe ? tu y aviseras. Et après avoir jetté les pièces d'argent dans le Temple, il se retira ; & s'en étant alé, il s'étrangla. Mais les principaux Sacrificateurs aiant pris les pièces d'argent, dirent ; Il n'est pas permis de les mettre dans le Trésor : car c'est un prix de sang. Et après qu'ils eurent consulté entr'eux, ils en acheterent le champ d'un potier, pour la sépulture

des étrangers. C'est pour-  
 quoi ce champ-là a été ap-  
 pellé jusqu'à aujourd'hui, le  
 champ du sang. Alors fut  
 accompli ce dont il avoit  
 été parlé par Jérémie le  
 Prophète, disant; Et ils  
 ont pris trente pièces d'ar-  
 gent; le prix de celui qui a  
 été apprécié; lequel ceux  
 d'entre les enfans d'Israël  
 ont apprécié: Et ils les  
 ont données pour en ache-  
 ter le champ d'un potier;  
 selon ce que le Seigneur  
 m'avoit ordonné. Or Jé-  
 sus fut présenté devant le  
 Gouverneur; & le Gouver-  
 neur l'interrogea, disant;  
 Es-tu le Roi des Juifs? Jé-  
 sus lui répondit; Tu le dis.  
 Et étant aculé par les prin-  
 cipaux Sacrificateurs & les  
 Anciens, il ne répondoit  
 rien. Alors Pilate lui dit;  
 N'entends-tu pas combien  
 ils portent de témoignages  
 contre toi? Mais il ne lui  
 répondit pas un mot sur  
 quoi que ce fut: de sorte  
 que le Gouverneur s'en é-  
 tonnoit extrêmement. Or  
 le Gouverneur avoit acou-  
 tumé de relâcher au peu-  
 ple le jour de la Fête un  
 prisonnier, quel que ce fut

qu'on demandat. Et il y  
 avoit alors un prisonnier  
 notable, nommé Barrabas.  
 Quand donc ils furent as-  
 semblez, Pilate leur dit;  
 Lequel voulez-vous que je  
 vous relâche? Barrabas; ou  
 Jésus qu'on appelle Christ?  
 Car il savoit bien qu'ils l'a-  
 voient livré par envie. Et  
 comme il étoit assis au siège  
 judicial, sa femme envoya  
 lui dire; N'entre point dans  
 l'affaire de ce juste; car j'ai  
 aujourd'hui beaucoup sou-  
 fert à son sujet en songeant.  
 Et les principaux Sacrifica-  
 teurs, & les Anciens per-  
 suaderent à la multitude du  
 peuple de demander Barra-  
 bas, & de faire périr Jésus.  
 Et le Gouverneur prenant  
 la parole, leur dit; Lequel  
 des deux voulez-vous que  
 je vous relâche? Ils dirent,  
 Barrabas. Pilate leur dit;  
 Que ferai-je donc de Jésus  
 qu'on appelle Christ? Ils lui  
 dirent tous; Qu'il soit cru-  
 cifié. Et le Gouverneur leur  
 dit; Mais quel mal a-t-il  
 fait? & ils crièrent encore  
 plus fort, en disant; Qu'il  
 soit crucifié. Alors Pilate  
 voyant qu'il ne gagnoit rien;  
 mais que le tumulte s'aug-  
 mentoit,

mentoit : prit de l'eau ; & lava ses mains devant le peuple, en disant ; Je suis innocent du sang de ce juste : vous y penserez. Et tout le peuple répondant, dit ; Que son sang soit sur nous, & sur nos enfans. Alors il leur relâcha Barrabas : & après avoir fait fouêter Jésus, il le leur livra pour être crucifié. Et les soldats du Gouverneur amenèrent Jésus au Prétoire, & assemblèrent devant lui toute la bande. Et après l'avoir dépouillé, ils mirent sur lui un manteau d'écarlate. Et aiant fait une couronne d'épines entrelassées, ils la mirent sur sa tête, avec un roseau dans sa main droite : puis s'agenouillant devant lui, ils se moquoient de lui, en disant ; Bien te soit, Roi des Juifs. Et après avoir craché contre lui ; ils prirent le roseau, & ils en frapoient sa tête. Et après s'être moquez de lui ; ils lui ôtèrent le manteau, & le vêtirent de ses vêtemens, & l'amenerent pour le crucifier. Et comme ils sortoient, ils rencontrèrent un Cyrénien, nommé Simon,

lequel ils contraignirent de porter la croix de Jésus. Et étant arrivez au lieu appellé Golgotha, c'est-à-dire, le lieu du Test ; Ils lui donnerent à boire du vinaigre mêlé avec du fiël : mais quand il en eut goûté, il n'en voulut point boire. Et après l'avoir crucifié, ils partagerent ses vêtemens, en les jettant au fort ; afin que ce qui avoit été dit par le Prophète, fut accompli : Ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, & ont jetté au fort mon saie. Puis s'étant assis, ils le gardoient-là. Ils mirent aussi au dessus de sa tête un Ecriteau, où la cause de sa condamnation étoit marquée en ces mots, CELUI-CI EST JESUS LE ROI DES JUIFS. Et deux brigands furent crucifiez avec lui : l'un à sa droite ; & l'autre à sa gauche. Et ceux qui passoient par là, lui disoient des outrages, en branlant la tête, & disant ; Toi qui détruis le Temple, & qui le rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même : si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix. Pareillement aussi les principaux Sacrificateurs

cateurs avec les Scribes & les Anciens, se moquant, disoient; Il a sauvé les autres; il ne se peut sauver lui-même: s'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, & nous croirons en lui. Il se confie en Dieu; mais si Dieu l'aime, qu'il le délivre maintenant: car il a dit; Je suis le Fils de Dieu. Les brigands aussi qui étoient crucifiés avec lui, lui reprochoient la même chose. Or depuis six heures il vint des ténèbres sur tout le pays, jusqu'à neuf heures. Et environ les neuf heures, Jésus s'écria à haute voix, en disant; Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est-à-dire; Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? Et quelques-uns de ceux qui étoient là présens, ayant entendu cela, disoient; Il appelle Elie. Et aussi-tôt un d'entr'eux courut, & prit une éponge; & l'ayant remplie de vinaigre, la mit à l'entour d'un roseau, & lui en donna à boire. Mais les autres disoient; Laissez, voyons si Elie viendra le sauver. Alors Jésus ayant

crié encore à haute voix, rendit l'esprit. Et voici, le voile du Temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas: & la terre trembla: & les pierres se fendirent. Et les sépulcres s'ouvrirent; & plusieurs corps des Saints, qui étoient endormis, se leverent. Et étant sortis des sépulcres après sa résurrection, ils entrèrent dans la sainte Cité; & se montrèrent à plusieurs. Or le Centenier, & ceux qui avec lui gardoient Jésus, ayant vû le tremblement de terre, & tout ce qui venoit d'arriver, eurent une fort grande peur, & dirent; Véritablement celui-ci étoit le Fils de Dieu.

*Le Lundi avant Pâque.*

*Pour L'ÉPITRE, Esa. 63. 1.*

**Q**UI est celui-ci qui vient d'Edom, de Botfara, ayant les habits teints en rouge; celui-ci qui est magnifiquement paré en son vêtement; marchant selon la grandeur de sa force? C'est moi qui parle en justice, & qui ai tout pou-

voir de sauver. Pourquoi y a-t-il du rouge en ton vêtement ? & pourquoi tes habits sont-ils comme les habits de ceux qui foulent au pressoir ? J'ai été tout seul à fouler au pressoir, & personne d'entre les peuples n'a été avec moi : cependant j'ai marché sur eux en ma colère ; & je les ai foulés en ma fureur ; & leur sang a réjailli sur mes vêtemens, & j'ai souillé tous mes habits. Car le jour de la vengeance est dans mon cœur : & l'année en laquelle je dois racheter les miens, est venue. J'ai donc regardé, & il n'y a eu personne qui m'aidât : & j'ai été étonné, & il n'y a eu personne qui me soutint : mais mon bras m'a sauvé ; & ma fureur m'a soutenu. Ainsi j'ai foulé les peuples en ma colère ; & je les ai enivrez en ma fureur ; & j'ai abatu leur force par terre. Je ferai mention des grâces de l'Eternel, qui sont les loüanges de l'Eternel ; à cause de tous les bienfaits que l'Eternel nous a faits : car grand est le bien de la mai-

son d'Israël, lequel il leur a fait selon ses compassions, & selon la grandeur de ses grâces. car il a dit ; Quoi qu'il en soit ; ils sont mon peuple, des enfans qui ne dégèneront point ; & il leur a été Sauveur. Et dans toute leur angoisse il a été en angoisse ; & l'Ange de sa face les a délivrez : lui-même les a rachetez par son amour & sa clémence ; & il les a portez, & les a élevez en tout temps : Mais ils ont été rebelles, & ils ont contristé l'Esprit de sa sainteté : c'est pourquoi il leur a été tourné en ennemi ; & il a lui-même combatu contr'eux. Et on s'est souvenu des jours anciens de Moïse, & de son peuple. Où est celui, a-t-on dit, qui les faisoit remonter hors de la mer, avec les pasteurs de son troupeau ? où est celui qui mettoit au milieu d'eux l'Esprit de sa sainteté ? Qui les menoit étant à la main droite de Moïse, par le bras de sa gloire ? qui fendoit les eaux devant eux ; afin qu'il s'aquit un renom éternel ? Qui les menoit

par les abîmes, & ils n'y ont point bronché; non plus que le cheval dans un lieu de pâturage? L'Esprit de l'Eternel les a menés tout doucement, comme on mène une bête qui descend dans une plaine: tu as ainsi conduit ton peuple; afin de t'aquerir un renom glorieux. Regarde des Cieux, & vois de la demeure de ta sainteté & de ta gloire. Où est ta jalousie, & ta force, & l'émotion bruyante de tes entrailles & de tes compassions, lesquelles se sont retenues envers moi? Certes tu es nôtre Père; encore qu'Abraham ne nous reconnût point, & qu'Israël ne nous avoût point: Eternel, c'est toi qui es nôtre Père; & ton Nom est nôtre Redempteur de tout temps. Pourquoi nous as-tu fait fourvoier, ô Eternel, hors des tes voies? & pourquoi as-tu aliéné nôtre cœur de ta crainte? Retourne-toi en faveur de tes serviteurs; en faveur des Tribus de ton héritage. Le peuple de ta sainteté a été en possession bien peu de temps: nos ennemis

ont foulé ton Sanctuaire. Nous avons été comme ceux sur lesquels tu ne domines point depuis longtemps; & sur lesquels ton Nom n'est point réclamé.

L'EVANGILE, S. Marc 14. 1.

**O**R la fête de Pâque & des pains sans levain étoit deux jours après: & les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils pourroient se saisir de Jésus par finesse, & le faire mourir. Mais ils disoient: Non point durant la fête, de peur qu'il ne se fasse du tumulte parmi le peuple. Et comme il étoit à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, & qu'il étoit à table; il vint là une femme qui avoit une boîte de parfum d'aspic, pur, & de grand prix: & elle rompit la boîte; & répandit le parfum sur la tête de Jésus. Et quelques-uns en furent indignes en eux-mêmes, & ils disoient: A quoi sert la perte de ce parfum? Car il pouvoit être vendu plus de trois cent deniers, & être donné aux pauvres. Ainsi ils

ils en frémissaient contr'elle. Mais Jésus dit; Laissez-la: pourquoi lui donnez-vous du déplaisir? elle a fait une bonne action envers moi. Parce que vous aurez toujours des pauvres avec vous, & vous leur pourrez faire du bien toutes les fois que vous voudrez: mais vous ne m'aurez pas toujours. Elle a fait ce qui étoit en son pouvoir; elle a anticipé d'oindre mon corps pour l'appareil de ma sépulture. En vérité je vous dis; qu'en quelque lieu que cet Evangile sera prêché dans tout le monde, ceci aussi qu'elle a fait sera récité en mémoire d'elle. Alors Judas Iscariot, l'un des douze, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs pour le leur livrer. Qui l'ayant oui s'en réjouirent; & lui promirent de lui donner de l'argent: & il cherchoit comment il le livreroit commodément. Or le premier jour des pains sans levain, auquel on sacrifioit l'agneau de Pâque, ses Disciples lui dirent: Où veux-tu que nous t'allions a-

prêter à manger l'agneau de Pâque? Et il envoya deux de ses Disciples, & leur dit; Allez en la ville; & un homme vous viendra à la rencontre, portant une cruche d'eau, suivez-le. Et en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maison; Le Maître dit; Où est le logis, où je mangerai l'agneau de Pâque avec mes Disciples? Et il vous montrera une grande chambre ornée & préparée: aprêtez-nous là l'agneau de Pâque. Ses Disciples donc s'en allèrent; & étant arrivés dans la ville, ils trouverent tout comme il leur avoit dit: & ils aprêterent l'agneau de Pâque. Et sur le soir Jésus vint lui-même avec les douze. Et comme ils étoient à table, & qu'ils mangeoient, Jésus leur dit; En vérité je vous dis, que l'un de vous, qui mange avec moi, me trahira. Et ils commencerent à s'attrister: & ils lui dirent l'un après l'autre; Est-ce moi? & l'autre; Est-ce moi? Mais il répondit, & leur dit; C'est l'un des douze, qui trempe avec moi au plat. Certes

le Fils de l'homme s'en va ; seroient scandalisez ; je ne  
 selon qu'il est écrit de lui : le ferai pourtant point. Et  
 mais malheur à l'homme Jésus lui dit : En vérité je  
 par qui le Fils de l'homme te dis, qu'aujourd'hui en  
 est trahi : il eut été bon à cette propre nuit, avant  
 cet homme-là de n'être que le coq ait chanté deux  
 point né. Et comme ils fois, tu me renieras trois  
 mangeoient ; Jésus prit le fois. Mais Pierre disoit en-  
 pain : & après avoir rendu core plus fortement : Quand  
 graces, il le rompit ; & le même il me faudroit mou-  
 leur donna : & leur dit ; rir avec toi, je ne renie-  
 Prénez ; mangez : ceci est rai point : & ils lui dirent  
 mon corps. Puis aiant pris tous la même chose. Puis  
 la coupe ; il rendit graces, ils vinrent en un lieu nom-  
 & la leur donna : & ils en mé Gethsémané : & il dit  
 burent tous. Et il leur dit ; à ses Disciples ; Asséiez-  
 Ceci est mon sang ; le sang vous ici jusqu'à ce que j'aie  
 du Nouveau Testament, prié. Et il prit avec lui  
 qui en repandu pour plu- Pierre, Jacques, & Jean,  
 sieurs. En vérité je vous & il commença à s'épou-  
 dis ; que je ne boirai plus vanter, & à être fort an-  
 du fruit de la vigne jusqu'au goiffé. Et il leur dit ; Mon  
 jour que je le boirai nou- ame est faite de tristesse  
 veau dans le Roiaume de jusques à la mort : demen-  
 Dieu. Et quand ils eurent rez ici, & veillez. Puis  
 chanté le Cantique, ils s'en s'en allant un peu plus ou-  
 alerent à la montagne des tre, il se jetta en terre, &  
 Oliviers. Et Jésus leur dit ; il prioit ; Que s'il étoit pos-  
 Vous ferez tous cette nuit sible, l'heure passât arrière  
 scandalisez en moi : car il de lui. Et il disoit ; Ab-  
 est écrit ; Je frapperai le ba, Père, toutes choses te  
 Berger, & les brebis seront sont possibles ; transporte  
 dispersées. Mais après que cette coupe arrière de moi :  
 je serai ressuscité, j'irai toutefois non point ce que  
 devant vous en Galilée. Et je veux ; mais ce que tu  
 Pierre lui dit ; Quand tous veux. Puis il revint, &

les trouva dormant : & il dit à Pierre ; Simon dors-tu ? n'as-tu pû veiller une heure ? Veillez, & priez que vous n'entriez point en tentation : car quant à l'esprit, il est prompt ; mais la chair est foible. Et il s'en ala encore, & il pria, disant les mêmes paroles. Puis étant retourné ; il les trouva encore dormant : car leurs yeux étoient apesantis : & ils ne savoient que lui répondre. Il vint encore pour la troisième fois, & leur dit ; Dormez d'ordenavant, & vous reposez : il fust, l'heure est venue : voici le Fils de l'homme s'en va être livré entre les mains des méchans. Levez-vous, alons : voici, celui qui me trahit s'approche. Et aussi-tôt, comme il parloit encore ; Judas, qui étoit l'un des douze, vint ; & avec lui une grande troupe, aiant des épées & des bâtons, de la part des principaux Sacrificateurs, des Scribes, & des Anciens. Or celui qui le trahissoit avoit donné un signal entr'eux, disant ; Celui que je baiseraï, c'est lui, faisissez-le,

& emmenez-le sûrement. Quand donc il fut venu, il s'aprocha aussi-tôt de lui, & dit ; Maître, Maître, & il le baïsa. Alors ils mirent les mains sur lui, & le faïrent. Et quelqu'un de ceux qui étoient là présens tira son épée ; & en frapa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille. Alors Jésus prit la parole, & leur dit ; Etes-vous sortis comme après un brigand, avec des épées & des bâtons, pour me prendre ? J'étois tous les jours parmi vous, enseignant dans le Temple ; & vous ne m'avez point faïsi : mais tout ceci est arrivé, afin que les Ecritures soient acomplies. Alors tous ses Disciples l'abandonnerent, & s'enfuirent. Et un certain jeune homme le suivoit, envelopé d'un linceul sur le corps nud : & quelques jeunes gens le faïfrent. Mais abandonnant son linceul, il s'enfuit d'eux tout nud. Et ils emmenerent Jésus au souverain Sacrificateur ; chez qui s'assemblerent tous les principaux Sacrificateurs, les Anciens,

ciens, & les Scribes. Et Pierre le suivoit de loin jusques dans la cour du souverain Sacrificateur : & il étoit assis avec les serviteurs, & se chauffoit près du feu. Or les principaux Sacrificateurs, & tout le Consistoire cherchoient quelque témoignage contre Jésus, pour le faire mourir : mais ils n'en trouvoient point. Car plusieurs disoient de faux témoignages contre lui : mais les témoignages n'étoient point conformes. Alors quelques uns s'éleverent, & porterent de faux témoignages contre lui, disant ; Nous avons oui qu'il disoit ; Je détruirai ce Temple qui est fait de main ; & en trois jours j'en rebâtirai un autre, qui ne sera point fait de main. Mais encore avec tout cela leurs témoignages n'étoient point conformes. Alors le souverain Sacrificateur se levant au milieu, interrogea Jésus, disant ; Ne répons-tu rien ? qu'est-ce que ceux-ci témoignent contre toi ? Mais il se tût, & ne répondit rien. Le souverain Sacrificateur l'interrogea encore, & lui

dit ; Es-tu le Christ, le Fils du Dieu beni ? Et Jésus lui dit ; Je le suis : & vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance de Dieu, & venant sur les nuées du ciel. Alors le souverain Sacrificateur déchira ses vêtements, & dit ; Qu'avons-nous encore affaire de témoins ? Vous avez oui le blasphème ; que vous en semble ? Alors tous le condamnerent comme étant digne de mort. Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui ; & à lui couvrir le visage ; & à lui donner des soufflets : & ils lui disoient ; Prophétise : & les sergents lui donnoient des coups avec leurs verges. Or comme Pierre étoit en bas dans la cour ; une des servantes du souverain Sacrificateur vint. Et quand elle eut aperçu Pierre qui se chauffoit, elle le regarda en face, & lui dit ; Et toi, tu étois avec Jésus le Nazarien. Mais il le nia, disant ; Je ne le connois point, & je ne sai ce que tu dis : puis il sortit dehors au portail ; & le coq chanta. Et la

servante l'ayant regardé encore, elle se mit à dire à ceux qui étoient là présens; Celui-ci est de ces gens-là. Mais il le nia une seconde fois. Et encore un peu après, ceux qui étoient là présens, dirent à Pierre; Certainement tu es de ceux-là: car tu es Galiléen, & ton langage s'y rapporte. Alors il se mit à se maudire, & à jurer, disant; Je ne connois point cet homme-là que vous dites. Et le coq chanta pour la seconde fois: & Pierre se ressouvint de cette parole que Jésus lui avoit dite; Avant que le coq ait chanté deux fois; tu me renieras trois fois. Et s'étant jetté dehors il pleura.

*Le Mardi avant Pâque.*

*Pour L'ÉPITRE, Esa. 50. 5.*

**L**E Seigneur l'Eternel m'a ouvert l'oreille, & je n'ai point été rebelle, & ne me suis point tiré en arrière. J'ai exposé mon dos à ceux qui me frapoyent; & mes jouës à ceux qui me tiroient le poil: je

n'ai point caché mon visage arriére des oprobres, ni des crachats. Mais le Seigneur l'Eternel m'a aidé: c'est pourquoi je n'ai point été confus: & ainsi, j'ai rendu mon visage semblable à un caillou: car je fais que je ne serai point rendu honteux. Celui qui me justifie est près: qui est-ce qui débatra contre moi? comparoifsons ensemble; qui est-ce qui est mon adverse partie? qu'il aprobe de moi. Voilà, le Seigneur, l'Eternel m'aidera; qui sera-ce qui me condamnera? voilà, eux tous seront usez comme un vêtement; la tigne les rongera. Qui est celui d'entre vous qui craigne l'Eternel, & qui écoute la voix de son serviteur? Que celui qui a marché dans les ténèbres, & qui n'avoit point de clarté, ait confiance au Nom de l'Eternel, & qu'il s'apuie sur son Dieu. Voilà, vous tous qui allumez le feu, & qui vous ceignez d'étincelles, marchez à la lueur de vôtre feu; & dans les étincelles que vous avez embrasées: ceci vous a été fait

fait

fait de ma main, vous serez  
gisant dans les tourmens.

L'EVANGILE, S. Marc 15.1.

**E**T incontinent au matin les principaux Sacrificateurs avec les Anciens & les Scribes, & tout le Consistoire, aiant tenu conseil, firent lier Jésus, & l'emmenèrent, & le livre-  
rent à Pilate. Et Pilate l'interrogea, disant; Es-tu le Roi des Juifs? & Jésus répondant, lui dit; Tu le dis. Or les principaux Sacrificateurs l'acusoient de plusieurs choses: mais il ne répondoit rien. Et Pilate l'interrogea encore, disant; Ne répons-tu rien? voir combien de choses ils déposent contre toi. Mais Jésus ne répondit rien non plus; de sorte que Pilate s'en étonnoit. Or il leur relâchoit à la fête un prisonnier, lequel que ce fut qu'ils demandassent. Et il y en avoit un, nommé Barrabas, qui étoit prisonnier avec ses complices pour une sédition, dans laquelle ils avoient commis un meurtre. Et le peuple criant

tout haut, se mit à demander à Pilate qu'il fit comme il leur avoit toujours fait. Mais Pilate leur répondit, en disant; Voulez-vous que je vous relâche le Roi des Juifs? (Car il fa-  
voit bien que les principaux Sacrificateurs l'avoient livré par envie.) Mais les principaux Sacrificateurs ex-  
citerent le peuple à demander que plutôt il relâchât Barrabas. Et Pilate leur repondant, leur dit encore; Que voulez-vous donc que je fasse de celui que vous apellez Roi des Juifs? Et ils s'écrierent encore; Crucifie-le. Alors Pilate leur dit; Mais quel mal a-t-il fait? Et ils s'écrierent encore plus fort; Crucifie-le. Pilate donc voulant contenter le peuple, leur relâcha Barrabas; & après avoir fait fouêter Jésus, il le livra pour être crucifié. Alors les soldats l'emmenèrent dans la cour, qui est le Prétoire: & toute la Bande s'étant là assemblée, ils le vêtirent d'une robe de pourpre; & aiant fait une couronne d'épines entrelassées l'une dans l'autre, ils

la lui mirent sur la tête : Puis ils commencerent à le saluer, en lui disant ; Bien te soit, Roi des Juifs : Et ils lui frapoyent la tête avec un roseau ; & crachoient contre lui : & se mettant à genoux, ils lui faisoient la révérence. Et après s'être ainsi moquez de lui, ils le dépouillerent de la robe de pourpre ; & le revêtirent de ses habits ; & l'emmenèrent dehors pour le crucifier. Et ils contraignirent un certain homme, nommé Simon, Cyrénien, père d'Alexandre & de Rufus, qui passoit par là, revenant des champs, de porter sa croix : Et ils le menerent au lieu apellé Golgotha, c'est-à-dire, le lieu du Test. Et ils lui donnerent à boire du vin mictionné avec de la mirrhe : mais il ne le prit point. Et quand ils l'eurent crucifié ; ils partagerent ses vêtements, en les jettant au sort pour savoir ce que chacun en auroit. Or il étoit trois heures quand ils le crucifierent. Et l'écriteau contenant la cause de sa condamnation étoit, LE

ROI DES JUIFS. Ils crucifierent aussi avec lui deux brigands : l'un à sa main droite ; & l'autre à sa gauche. Et ainsi fut accomplie l'Écriture, qui dit ; Et il a été mis au rang des malfaiteurs. Et ceux qui passoyent près de là, lui disoyent des outrages, branlant la tête, & disant ; Hé ! Toi, qui détruis le Temple, & qui le rebâtis en trois jours ; Sauve-toi toi-même ; & descen de la croix. Pareillement les principaux Sacrificateurs eux-mêmes se moquant avec les Scribes, disoyent entr'eux ; Il a fauvé les autres, il ne se peut sauver lui-même. Que le Christ, le Roi d'Israël, descende maintenant de la croix ; afin que nous le voyions & que nous croissions ! Ceux aussi qui étoient crucifiés avec lui, lui disoyent des outrages. Mais quand il fut six heures, il y eut des ténèbres sur tout le pais jusqu'à neuf heures. Et à neuf heures Jésus cria à haute voix, disant ; Eloi, Eloi, lamma sabachthani ? c'est-à-dire ; Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?

bandonné? Ce que quelques-uns de ceux qui étoient là présens, aiant entendu, ils dirent; Voilà, il apelle Elie. Et quelqu'un acourut, qui emplit une éponge de vinaigre, & qui l'aïant mise autour d'un roseau, lui en donna à boire, en disant; Laissez, voions si Elie viendra pour l'ôter. Et Jésus aiant jetté un grand cri, rendit l'esprit. Et le voile du Temple se déchira en deux, depuis le haut jusq'en bas. Et le Centenier qui étoit là vis-a-vis de lui, voiant qu'il avoit rendu l'esprit en criant ainsi, dit; Véritablement cet homme étoit le Fils de Dieu.

*Le Mercredi avant Pâque.*

L'ÉPITRE, Heb. 9. 16.

**C**AR où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur intervienne. Parce que c'est par la mort du testateur qu'un testament est rendu ferme; vû qu'il n'a point encore de vertu durant que le testateur est en

vie. C'est pourquoi le premier testament lui-même n'a point été établi sans du sang. Car après que Moïse eut récité à tout le peuple tous les commandemens selon la Loi, aiant pris le sang des veaux & des boucs, avec de l'eau & de la laine teinte en pourpre, & de l'hysope, il en fit asperision sur le Livre, & sur tout le peuple: En disant; C'est ici le sang du Testament, lequel Dieu vous a établi. Il fit aussi asperision du sang semblablement sur le Tabernacle; & sur tous les vaisseaux du service. Et presque toutes choses selon la Loi sont purifiées par le sang; & sans effusion de sang il ne se fait point de remission. Il a donc falu que les choses qui représentoient celles qui sont aux Cieux, fussent purifiées par de telles choses; mais que les celestes le soient par des sacrifices plus excellens que ceux-là. Car Christ n'est point entré dans les lieux Saints faits de main, qui étoient des figures correspondantes aux vrais: mais il est entré au Ciel même;

afin

afin de comparoitre maintenant pour nous devant la face de Dieu. Non qu'il s'ofre plusieurs fois lui-même, ainsi que le Souverain Sacrificateur entre dans les lieux saints chaque année, avec un autre sang : (Autrement il auroit falu qu'il eut souffert plusieurs fois depuis la fondation du monde) mais maintenant en la consommation des siècles, il est comparu une seule fois pour l'abolition du peché, par le sacrifice de soi-même. Et comme il est ordonné aux hommes de mourir une seule fois, & qu'après cela suit le jugement : Pareillement aussi Christ aiant été offert une seule fois, pour ôter les pechez de plusieurs, aparoitra une seconde fois sans peché à ceux qui l'attendent à salut.

L'EVANGILE, S. LUC. 22. 1.

**O**R la fête des pains sans levain, qu'on appelle Pâque, aprochoit. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroient faire mourir : car ils craig-

noient le peuple. Mais Satan entra dans Judas, surnommé Iscariot, qui étoit du nombre des douze. Lequel s'en ala, & parla avec les principaux Sacrificateurs & les Capitaines, de la manière dont il le leur livreroit. Et ils en furent joyeux, & convinrent qu'ils lui donneroient de l'argent. Et il le leur promit : & il cherchoit le temps propre pour le leur livrer sans tumulte. Or le jour des pains sans levain, auquel il faloit sacrifier l'Agneau de Pâque, arriva. Et Jésus envoya Pierre & Jean, en leur disant ; Alez, & apprêtez-nous l'Agneau de Pâque, afin que nous le mangions. Et ils lui dirent ; Où veux-tu que nous l'aprêtions ? Et il leur dit ; Voici, quand vous serez entrez dans la ville vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le en la maison où il entrera. Et dites au maître de la maison ; Le Maître t'envoie dire ; Ou est le logis où je mangerai l'Agneau de Pâque avec mes Disciples ? Et il vous

H mon-

montrera une grande chambre haute, parée: apprêtez-là l'Agneau de Pâque. S'en étant donc alez, ils trouverent selon qu'il leur avoit dit; & ils aprêterent l'Agneau de Pâque. Et quand l'heure fut venuë, il se mit à table, & les douze Apôtres avec lui. Et il leur dit; J'ai fort désiré de manger cet Agneau de Pâque avec vous avant que je souffre. Car je vous dis, que je n'en mangerai plus jusqu'à-ce qu'il soit accompli dans le Roiaume de Dieu. Et aiant pris la coupe, il rendit graces, & il dit; Prenez-la, & la distribuez entre vous. Car je vous dis; que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à-ce que le Règne de Dieu soit venu. Puis prenant le pain, & aiant rendu graces; il le rompit; & le leur donna, en disant; Ceci est mon corps, qui est donné pour vous: faites ceci en mémoire de moi. Pareillement aussi il leur donna la coupe après le souper, en disant; Cette coupe est le Nouveau Testament en mon sang, qui

est répandu pour vous. Cependan voici, la main de celui qui me trahit est avec moi à table. Et certes le Fils de l'homme s'en va, selon ce qui est déterminé: toutes-fois malheur à cet homme par qui il est trahi. Alors ils se mirent à s'entredemander l'un à l'autre; qui seroit celui d'entr'eux à qui il arriveroit de commettre cette action. Il arriva aussi une contestation entr'eux, pour savoir lequel d'entr'eux seroit estimé le plus grand. Mais il leur dit; Les Rois des nations les maîtrisent: & ceux qui usent d'autorité sur elles sont nommez bienfaicteurs. Mais il n'en sera pas ainsi de vous: au contraire, que le plus grand entre vous soit comme le moindre: & celui qui gouverne, comme celui qui sert. Car lequel est le plus grand; celui qui est à table, ou celui qui sert? n'est-ce pas celui qui est à table? or je suis au milieu de vous comme celui qui sert. Or vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans mes tentations. C'est pourquoi je

vous dispose le Roiaume comme mon Père me l'a disposé. Afin que vous mangiez & que vous beuviez à ma table dans mon Roiaume; & que vous soyez assis sur des trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël. Le Seigneur dit aussi; Simon, Simon, voici, Satan a demandé instamment à vous cribler comme le blé; Mais j'ai prié pour toi que ta foi ne défaille point: toi donc quand tu seras un jour converti, fortifie tes frères. Et Pierre lui dit; Seigneur, je suis tout prêt d'aler avec toi, soit en prison, soit à la mort. Mais Jésus lui dit; Pierre, je te dis, que le coq ne chantera point aujourd'hui, que premièrement tu ne renies par trois fois de m'avoir connu. Puis il leur dit: Quand je vous ai envoyez sans bourse, sans malette, & sans souliers, avez-vous manqué de quelque chose? Et ils répondirent; De rien. Et il leur dit; Mais maintenant que celui qui a une bourse, la prenne: & de même celui qui a une malette: & que celui qui n'a point d'épée, vende sa robe, & achète une épée. Car je vous dis; qu'il faut que ceci aussi qui est écrit, soit accompli en moi; Et il a été mis au rang des iniques. Car certainement les choses qui ont été prédites de moi, s'en vont être accomplies. Et ils dirent; Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit; C'est assez. Puis il partit, & s'en alla, selon sa coutume, au mont des Oliviers: & ses Disciples le suivirent. Et quand il fut arrivé en ce lieu là, il leur dit; Priez que vous n'entriez point en tentation. Puis s'étant éloigné d'eux environ un jet de pierre; & s'étant mis à genoux, il prioit, Disant; Père, si tu veux transporter cette coupe loin de moi: toutefois que ma volonté ne soit point faite; mais la tienne. Et un Ange lui apparut du ciel, le fortifiant. Et lui étant en agonie, prioit plus instamment: & sa sueur devint comme des grumeaux de sang découlant en terre. Puis s'étant levé de sa prière, il revint à ses Disci-

ples, lesquels il trouva dormant de tristesse : Et il leur dit ; Pourquoi dormez-vous ? levez-vous, & priez que vous n'entriez point en tentation. Et comme il parloit encore ; voici une troupe, & celui qui avoit nom Judas, l'un des douze, vint devant eux, & s'aprocha de Jésus pour le baiser. Et Jésus lui dit ; Judas, trahis-tu le Fils de l'homme par un baiser ? Alors ceux qui étoient autour de lui, voiant ce qui aloit arriver, lui dirent : Seigneur, fraperons-nous de l'épée ? Et l'un d'eux frapa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille droite. Mais Jésus prenant la parole dit ; Laissez-les faire jusques ici. Et lui aiant touché l'oreille, il le guérit. Puis Jésus dit aux principaux Sacrificateurs, & aux Capitaines du Temple, & aux Anciens qui étoient venus contre lui ; Etes-vous sortis comme après un brigand avec des épées & des bâtons ? Quoi que j'aie été tous les jours avec vous au Temple, vous n'avez pas

mis la main sur moi : mais c'est ici vôtre heure, & la puissance des ténébres. Se saisissant donc de lui, ils l'emmenèrent ; & le firent entrer dans la maison du souverain Sacrificateur : & Pierre suivoit de loin. Or ces gens aiant alumé du feu au milieu de la cour, & étant assis ensemble, Pierre s'assit aussi parmi eux. Et une servante le voiant assis auprès du feu, & aiant l'oeil arrêté sur lui, dit ; Celui-ci aussi étoit avec lui : Mais il le nia, disant ; Femme, je ne le connois point. Et un peu après, un autre le voiant, dit ; Tu es aussi de ceux-là : mais Pierre dit ; O homme ! je n'en suis point. Et environ l'espace d'une heure après ; quelque autre affirmoit, & disoit ; Certainement celui-ci aussi étoit avec lui ; car il est Galiléen. Et Pierre dit ; O homme ! je ne sai ce que tu dis. Et dans ce moment, comme il parloit encore, le coq chanta. Et le Seigneur se tournant, regarda Pierre ; & Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, qui lui avoit dit ;

Avant

Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. l'avons ouï de sa bouche.

Alors Pierre étant sorti dehors, pleura amèrement.

Or ceux qui tenoient Jésus, se moquoient de lui, & le frapoyent. Et l'ayant bandé lui donnoient des coups

sur le visage, & l'interrogeoient, disant; Prophétise

qui est celui qui t'a frappé; Et ils disoient plusieurs autres choses contre lui, en

l'outrageant de paroles. Et quand le jour fut venu, les Anciens du peuple, & les

principaux Sacrificateurs, & les Scribes s'assemblerent, & l'emmenèrent dans le

Conseil; Et lui dirent: Si tu es le Christ, di-le nous. Et il leur répondit; Si je

vous le dis, vous ne le croirez point. Que si aussi je

vous interroge, vous ne me répondrez point; ni ne me laisserez point aller.

Deformais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu. Alors ils dirent tous; Es-tu

donc le Fils de Dieu? Il leur dit; Vous le dites vous-mêmes que je le suis.

Et ils dirent; Qu'avons nous besoin encore de té-

moignage? car nous-mêmes l'avons ouï de sa bouche.

### *Le Jeudi avant Pâque.*

L'ÉPITRE, I Cor. II. 17.

**O**R en ceci que je vais vous dire, je ne vous loüe point; c'est que vous

ne vous assemblez pas en mieux, mais en pis. Car

premièrement quand vous vous assemblez dans l'Eglise,

j'apprens qu'il y a des partialitez parmi vous: & j'en crois une partie: Car il

faut qu'il y ait même des hérésies parmi vous; afin que ceux qui sont dignes

d'aprobation, soient manifestez parmi vous. Quand donc vous vous assemblez

ainsi tous ensemble, ce n'est pas manger la Cène du Seigneur. Car lors qu'il s'agit

de prendre le repas, chacun prend par avance son souper particulier; en sorte

que l'un a faim, & l'autre fait bonne chère. N'avez-vous donc pas de maisons

pour manger & pour boire? Ou méprisez-vous l'Eglise de Dieu? & faites-vous honte à ceux qui n'ont rien? Que

vous dirai-je? Vous loüerai-

je? je ne vous loïe point en ceci. Car j'ai reçu du Seigneur ce qu'aussi je vous ai donné: c'est que le Seigneur Jésus la nuit qu'il fut trahi, prit du pain: Et après avoir rendu grâces il le rompit, & dit; Prenez, mangez: ceci est mon corps qui est rompu pour vous: faites ceci en mémoire de moi. De même aussi après le souper, il prit la coupe, en disant; Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang: faites ceci toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi. Car toutes les fois que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur jusques à ce qu'il vienne. C'est pourquoi quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera coupable du corps & du sang du Seigneur. Que chacun donc s'éprouve soi-même: & ainsi qu'il mange de ce pain; & qu'il boive de cette coupe: Car celui qui en mange, & qui en boit indignement, mange & boit son jugement; ne discernant point le corps du Seigneur. Et c'est pour cela que plusieurs sont foibles & malades parmi vous, & que plusieurs dorment. Car si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne ferions point jugez. Mais quand nous sommes jugez, nous sommes enseignez par le Seigneur; afin que nous ne soions point condamnés avec le monde. C'est pourquoy, mes frères, quand vous vous assemblez pour manger, attendez-vous l'un l'autre. Et si quelqu'un a faim, qu'il mange en sa maison; afin que vous ne vous assemblez point en jugement. Touchant les autres points, j'en ordonnerai, quand je serai arrivé.

L'ÉVANGILE, S. LUC. 23. 1.

**P**UIS ils se leverent tous, & le menerent à Pilate. Et ils se mirent à l'acuser, disant; Nous avons trouvé cet homme pervertissant la nation; & défendant de donner le tribut à César; & se disant être le Christ, le Roi. Et Pilate l'interrogea, disant; Es-tu le Roi des Juifs? Et Jésus répondant, lui dit;

Tu

Tu le dis. Alors Pilate dit aux principaux Sacrificateurs, & à la troupe du peuple; Je ne trouve aucun crime en cet homme. Mais ils infestoient encore davantage, disant; Il émeut le peuple, enseignant par toute la Judée, & aiant commencé depuis la Galilée jusques ici. Or quand Pilate entendit parler de la Galilée, il demanda, si cet homme étoit Galiléen. Et aiant appris qu'il étoit de la juridiction d'Hérode, il le renvoia à Hérode, qui en ces jours-là étoit aussi à Jérusalem. Et lors qu'Hérode vit Jésus, il en fut fort joyeux; car il y avoit long-temps qu'il désiroit de le voir; à cause qu'il entendoit dire plusieurs choses de lui; & il espéroit qu'il lui verroit faire quelque miracle. Il l'interrogea donc par divers discours: mais Jésus ne lui répondit rien. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes comparurent, l'accusant avec une grande véhémence. Mais Hérode avec ces gens l'aiant méprisé, & s'étant moqué de lui, après qu'il l'eut revêtu d'un vêtement blanc, le renvoia à Pilate. Et en ce même jour Pilate & Hérode devinrent amis entr'eux: car auparavant ils étoient en inimitié ensemble. Alors Pilate aiant appelé les principaux Sacrificateurs, & les Gouverneurs, & le peuple, il leur dit; Vous m'avez présenté cet homme comme pervertissant le peuple: & voici, l'en aiant fait répondre devant vous, je n'ai trouvé en cet homme aucun de ces crimes dont vous l'accusez. Ni Hérode non plus: car je vous ai renvoiez à lui; & voici, rien ne lui a été fait qui marque qu'il soit digne de mort. Quand donc je l'aurai fait fouêter je le relâcherai. Or il falloit qu'il leur relâchat quelqu'un à la Fête. Et toutes les troupes s'écrierent ensemble, disant; Ote celui-ci, & relâche nous Barrabas; qui avoit été mis en prison pour quelque sédition faite dans la ville avec meurtre. Pilate donc leur parla encore, voulant relâcher Jésus. Mais ils s'écri-

oient, disant; Crucifie, crucifie-le. Et il leur dit pour la troisième fois; Mais quel mal a fait cet homme? Je ne trouve rien en lui qui soit digne de mort: l'ayant donc fait fouëter, je le relâcherai. Mais ils insistoient à grands cris, demandant qu'il fut crucifié: & leurs cris & ceux des principaux Sacrificateurs se renforçoient. Alors Pilate prononça que ce qu'ils demandoient, fut fait. Et il leur relâcha celui qui pour sédition & pour meurtre avoit été mis en prison, & lesquels ils demandoient: & il abandonna Jésus à leur volonté. Et comme ils l'emmenoiënt, ils prirent un certain Simon, Cyrénien, qui venoit des champs, & le chargerent de la croix pour la porter après Jésus. Or il étoit suivi d'une grande multitude de peuple & de femmes, qui se frapoiënt la poitrine, & le pleuroient. Mais Jésus se tournant vers elles, leur dit; Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi; mais pleurez sur vous-mêmes, & sur vos enfans.

Car voici, les jours viendront auxquels on dira; Bienheureuses sont les stériles; & bienheureux les ventres qui n'ont point enfanté, & les mammelles qui n'ont point allaité. Alors ils se mettront à dire aux montagnes; Tombez sur nous: & aux côteaux; Couvrez-nous. Car s'ils font ces choses au bois verd, que sera-t-il fait au bois sec? Deux autres aussi qui étoient des malfaiteurs, furent menez pour les faire mourir avec lui. Et quand ils furent venus au lieu qui est appelé le Test; ils le crucifièrent là, & les malfaiteurs aussi: l'un à la droite; & l'autre à la gauche. Mais Jésus disoit; Père, pardonne leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Ils firent ensuite le partage de ses vêtements, & ils les jetterent au fort. Et le peuple se tenoit là regardant: & les Gouverneurs aussi se moquoient de lui avec eux, disant; Il a sauvé les autres, qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu. Les soldats aussi se moquoient de lui,

s'apro-

s'ap̄rochant, & lui présent-  
 tant du vinaigre : Et disant ;  
 Si tu es le Roi des Juifs,  
 sauve-toi toi-même. Or il  
 y avoit au dessus de lui un  
 écriteau en lettres Grec-  
 ques, & Romaines, & Hé-  
 braïques, en ces mots :  
**CELUI-CI EST LE ROI DES**  
**JUIFS.** Et l'un des mal-  
 faiteurs qui étoient pendus,  
 l'outrageoit, disant ; Si tu  
 es le Christ, sauve-toi toi-  
 même, & nous aussi. Mais  
 l'autre prenant la parole le  
 tançoit, disant ; Au moins  
 ne crains-tu point Dieu,  
 puis que tu es dans la  
 même condamnation ? Et  
 pour nous, nous y sommes  
 justement : car nous rece-  
 vons des choses dignes de  
 nos forfaits : mais celui-ci  
 n'a rien fait qui ne se dut  
 faire. Puis il disoit à Jé-  
 sus ; Seigneur, souvien-toi  
 de moi quand tu viendras  
 en ton Règne. Et Jésus  
 lui dit ; En vérité je te dis,  
 qu'aujourd'hui tu seras avec  
 moi en paradis. Or il é-  
 toit environ six heures, &  
 il se fit des ténèbres par  
 tout le pais jusqu'à neuf  
 heures. Et le soleil fut  
 obscurci, & le voile du Tem-

ple se déchira par le milieu.  
 Et Jésus criant à haute voix  
 dit ; Père, je remets mon  
 esprit entre tes mains. Et  
 aiant dit cela, il rendit l'es-  
 prit. Or le Centenier voi-  
 ant ce qui étoit arrivé, glo-  
 rificia Dieu, disant ; Certes  
 cet homme étoit juste. Et  
 toutes les troupes qui s'étoi-  
 ent assemblées à ce specta-  
 cle, voiant les choses qui  
 étoient arrivées, s'en re-  
 tournoient frapant leurs  
 poitrines. Et tous ceux de  
 sa connoissance, & les fem-  
 mes qui l'avoient suivi de  
 Galilée, se tenoient loin,  
 regardant ces choses.

## LE VENDREDI SAINT.

## LES COLLECTES.

**V**euille, Seigneur, re-  
 garder favorablement  
 cette tienne famille, pour  
 laquelle nôtre Seigneur Jé-  
 sus Christ a bien voulu  
 être trahi, & livré entre  
 les mains des méchants,  
 pour souffrir la mort de la  
 croix ; lequel maintenant  
 vit & règne avec toi, & a-  
 vec le Saint Esprit, un seul  
 Dieu beni éternellement.  
*Amen.*

Dieu

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui conduis & sanctifies par ton Saint Esprit tout le Corps de l'Eglise; recoi les prières, & les supplications que nous te présentons pour toutes les différentes conditions de ceux qui le composent; afin que chacun de ses membres te puisse servir en toute sincérité, & en toute piété, selon sa charge & sa vocation; par Jésus-Christ nôtre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

**O** Dieu misericordieux, qui as créé tous les hommes, & qui ne hais rien de ce que tu as fait; qui aussi ne demandes point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il se convertisse & qu'il vive: Aie pitié de tous les Juifs; de tous les Turcs; de tous les Infideles; & de tous les Hérétiques; ôte leur toute ignorance, tout endurcissement de cœur, & tout mépris de ta Parole. Veuille, ô nôtre bon Dieu, les ramener à ta bergerie; afin qu'ils soient sauvez avec le reste des véritables Israélites, ne faisant plus qu'un seul

troupeau sous un seul Pasteur Jésus Christ nôtre Sauveur; qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu beni éternellement. *Amen.*

L'ÉPITRE, Heb. 10. 1.

**L**A Loi aiant l'ombre des biens à venir, & non la vive image des choses, ne peut jamais par les mêmes sacrifices, que l'on offre continuellement chaque année, sanctifier ceux qui s'y adressent. Autrement n'eussent ils pas cessé d'être offerts? puis que les sacrifiens étant une fois purifiés, ils n'eussent plus eu aucune conscience de peché? Or il y a dans ces sacrifices une commémoration des pechez réitérée d'année en année. Car il est impossible que le sang des taureaux & des boucs ôte les pechez. C'est pourquoi Jésus-Christ en entrant au monde a dit; Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande; mais tu m'as approprié un corps: Tu n'as point pris plaisir aux holocaustes, ni à l'oblation pour le peché. Alors j'ai dit; Me voici,

voici, je viens: il est écrit de moi au commencement du Livre; Que je fasse, ô Dieu, ta volonté. Aiant dit auparavant; Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, ni d'holocaustes, ni d'oblation pour le péché, & tu n'y as point pris plaisir: lesquelles choses sont pourtant offertes selon la Loi, alors il a dit; Me voici, je viens afin de faire, ô Dieu, ta volonté. Il ôte donc le premier, afin d'établir le second. Or c'est par cette volonté que nous sommes sanctifiés; savoir par l'oblation qui a été faite une seule fois du corps de Jésus-Christ. Tout Sacrificateur donc assiste chaque jour, administrant, & offrant souvent les mêmes sacrifices, qui ne peuvent jamais ôter les péchez: Mais celui-ci aiant offert un seul sacrifice pour les péchez, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu: Attendu ce qui reste, savoir que ses ennemis soient mis pour le marchepied de ses pieds. Car par une seule oblation il a consacré pour toujours ceux qui sont sanc-

tifiés. Et c'est aussi ce que le Saint Esprit nous témoigne; car après avoir dit premièrement; C'est ici le Testament que je disposerai envers eux après ces jours-là, dit le Seigneur; c'est que je mettrai mes loix dans leurs cœurs, & les écrirai dans leurs entendemens: & je ne me souviendrai plus de leurs péchez, ni de leurs iniquitez. Or où il y a remission de ces choses, il n'y a plus d'oblation pour le péché. Puis donc, mes frères, que nous avons la liberté d'entrer dans les lieux Saints par le sang de Jésus; qui est le chemin nouveau & vivant qu'il nous a consacré; que nous avons, dis-je, la liberté d'y entrer par le voile, c'est-à-dire, par sa propre chair; & que nous avons un grand Sacrificateur établi sur la maison de Dieu: Alons avec un vrai cœur, & avec une pleine certitude de foi, aiant les cœurs purifiés de mauvaise conscience, & le corps lavé d'eau nette. Retenons la profession de nôtre espérance sans varier: car celui qui

qui nous a fait les promesses est fidele. Et prenons garde l'un à l'autre; afin de nous inciter à la charité & aux bonnes œuvres: Ne quitant point nôtre assemblée, comme quelques-uns ont acouûtumé de faire; mais nous exhortant l'un l'autre: & cela d'autant plus que vous voiez approcher le jour.

L'EVANGILE, S. Jean, 19. 1.

**P**ilate fit donc alors prendre Jésus, & le fit fouêter: Et les soldats plierent une couronne d'épines, qu'ils mirent sur sa tête, & le vétirent d'un vêtement de pourpre. Puis ils lui disoient; Roi des Juifs, bien te soit: & ils lui donnoient des coups avec leurs verges. Et Pilate sortit encore dehors, & leur dit; Voici, je vous l'amene dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve aucun crime en lui. Jésus donc sortit portant la couronne d'épines, & le vêtement de pourpre: & Pilate leur dit; Voici l'homme. Mais quand les principaux Sacrificateurs & les sergens le virent, ils s'écrièrent, en disant; Crucifie, crucifie. Pilate leur dit: Prenez-le vous mêmes, & le crucifiez: car je ne trouve point de crime en lui. Les Juifs lui répondirent; Nous avons une loi; & selon nôtre loi, il doit mourir: car il s'est fait Fils de Dieu. Or quand Pilate eut ouï cette parole, il craignit encore davantage. Et il r'entra dans le Prétoire, & dit à Jésus; D'où es-tu? Mais Jésus ne lui donna point de réponse. Et Pilate lui dit; Ne parles-tu point à moi? ne fais-tu pas que j'ai le pouvoir de te crucifier, & le pouvoir de te délivrer? Jésus lui répondit; Tu n'aurois aucun pouvoir sur moi, s'il ne t'étoit donné d'enhaut: c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi, a fait un plus grand peché. Depuis cela Pilate tâchoit à le délivrer: mais les Juifs crioient, en disant; Si tu délivres celui-ci, tu n'es point ami de César: car quiconque se fait Roi, est contraire à César. Quand Pilate eut ouï cette parole,

il amena Jésus dehors, & s'affit au Siège judicial, dans le lieu qui est apellé Pavement, & en Hébreu Gabbatha. Or c'étoit la préparation de la Pâque, & il étoit environ six heures : & Pilate dit aux Juifs ; Voilà vôtre Roi. Mais ils crioient ; Ote, ôte, crucifie-le. Pilate leur dit ; Crucifierai-je vôtre Roi ? Les Principaux Sacrificateurs répondirent ; Nous n'avons point d'autre Roi que César. Alors donc il le leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus, & l'emmenèrent. Et Jésus portant sa croix, vint au lieu apellé le Test, & en Hébreu Golgotha ; Où ils le crucifierent, & deux autres avec lui ; l'un deçà, & l'autre delà, & Jésus au milieu. Or Pilate fit un écriteau, qu'il mit sur la croix, où étoient écrits ces mots : JESUS NAZARIEN LE ROI DES JUIFS. Et plusieurs des Juifs lurent cet écriteau, parce que le lieu, où Jésus étoit crucifié, étoit près de la ville, & que cet écriteau étoit en Hébreu, en Grec, & en Latin. C'est pour-

quoi les principaux Sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate ; N'écri point, le Roi des Juifs : mais, que celui-ci a dit ; Je suis le Roi des Juifs. Pilate répondit ; Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit. Or quand les soldats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses vêtemens & en firent quatre parts, une part pour chaque soldat : ils prirent aussi le saie ; mais le saie étoit sans coùture, tissu depuis le haut jusqu'en bas. Et ils dirent entr'eux ; Ne le mettons point en pièces : mais jettons-le au sort, pour savoir à qui il sera. Et cela arriva ainsi, afin que l'Ecriture fut accomplie, disant ; Ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, & ils ont jetté au sort ma robe : les soldats donc firent ces choses. Or près de la croix de Jésus étoit sa mère, & la sœur de sa mère, qui étoit Marie femme de Cléopas, & Marie Magdelaine. Et Jésus voiant sa mère, & auprès d'elle le Disciple qu'il aimoit, il dit a sa mère ; Femme, voilà ton Fils. Puis il dit au Disciple : Voilà ta Mère : & dès cette heure-

heure-là ce Disciple la reçut chez lui. Après cela Jésus sachant que toutes choses étoient déjà accomplies, il dit; afin que l'écriture fut accomplie; J'ai soif. Et il y avoit là un vase plein de vinaigre; ils emplirent donc de vinaigre une éponge, & la mirent à l'entour de l'hysope, & la lui présentèrent à la bouche. Et quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit; Tout est accompli: & aiant baissé la tête, il rendit l'esprit. Alors les Juifs, afin que les corps ne demeurassent point en croix au jour du Sabat, parce que c'étoit la préparation, (or c'étoit un grand jour de Sabat) prièrent Pilate qu'on leur rompit les jambes, & qu'on les ôtât. Les soldats donc vinrent, & rompirent les jambes au premier, & de même à l'autre qui étoit crucifié avec lui. Puis étant venus à Jésus, & voyant qu'il étoit déjà mort, ils ne lui rompirent point les jambes: Mais un des soldats lui perça le côté avec une lance, & incontinent il en sortit du sang

& de l'eau. Et celui qui l'a vû, l'a témoigné & son témoignage est digne de foi: & celui-là fait qu'il dit vrai, afin que vous le croiiez. Car ces choses-là sont arrivées afin que cette écriture fut accomplie; Pas un de ses os ne sera cassé: Et encore une autre écriture, qui dit; Ils verront celui qu'ils ont percé.

*La Veille de Pâque.*

LA COLLECTE.

**F**AI, Seigneur, que comme nous sommes baptez en la mort de ton Fils Jésus-Christ nôtre Sauveur, nous soions enfevelis avec lui par une continuelle mortification de nos affections corrompues: & qu'au travers du sépulcre & de la porte de la mort, nous passions à la joie de nôtre résurrection; par les mérites de celui qui est mort, qui a été enseveli, & qui est ressuscité pour nous, Jésus Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPI.

L'ÉPITRE, I S. Pierre, 3. 17.

**I**L vaut mieux que vous souffriez en faisant bien, si la volonté de Dieu est que vous souffriez, qu'en faisant mal. Car aussi Christ a souffert une fois pour les pechez, lui juste pour les injustes, afin de nous amener à Dieu ; étant mort en la chair, mais vivifié par l'Esprit : Par lequel aussi étant alé, il a prêché aux esprits qui sont dans la prison : Et qui avoient été autrefois incrédules, quand la patience de Dieu les atendoit une fois, durant les jours de Noé ; tandis que l'Arche se préparoit : dans laquelle un petit nombre, savoir huit personnes, furent sauvées par l'eau. A quoi aussi maintenant répond à l'opposite la figure qui nous sauve, c'est-à-dire, le Bâton : non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoïées ; mais l'atestation d'une bonne conscience devant Dieu, par la résurrection de Jésus-Christ : qui est à la droite de Dieu, étant alé au ciel : & auquel sont assujettis les

Anges, & les Dominations, & les Puissances.

L'ÉVANGILE, S. Mat. 27. 57.

**L**E soir étant venu, un homme riche d'Arimathée, nommé Joseph, qui même avoit été disciple de Jésus, vint à Pilate, & demanda le corps de Jésus. Et en même temps Pilate commanda que le corps fut rendu. Ainsi Joseph prit le corps ; & l'envelopa d'un linceul net ; & le mit dans son sépulcre neuf, qu'il avoit taillé dans le roc : & après avoir roulé une grande pierre à la porte du sépulcre, il s'en alla. Et là estoient Marie Magdeleine, & l'autre Marie assises vis-à-vis du sépulcre. Or le lendemain qui est après la préparation du Sabbat ; les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens s'assemblerent vers Pilate, & lui dirent ; Seigneur, il nous souvient que ce séducteur disoit, quand il étoit encore en vie ; Dans trois jours je ressusciterai. Commande donc que le sépulcre soit gardé sûrement jusques au troisième jour ;

de-

depeur que ses disciples ne viennent de nuit, & ne le déroberent, & qu'ils ne disent au peuple; Il est ressuscité des morts: car ce dernier abus seroit pire que le premier. Mais Pilate leur dit; Vous avez la garde; allez & assurez-le comme vous l'entendrez. Ils s'en alerent donc, & assurèrent le sépulcre, scellant la pierre, & y mettant des gardes.



## LE JOUR DE PAQUE.

*Aux Prières du Matin, au lieu du Pseaume, Venez, chantons à l'Eternel, &c. seront chantées, ou récitées ces Antiennes.*

**C**Hrist nôtre Pâque a été sacrifié pour nous. C'est pourquoi faisons la fête; non point avec le vieux levain, ni avec un levain de méchanceté & de malice: mais avec les pains sans levain de la sincérité, & de la vérité. *1 Cor. 5.7.*

**C**Hrist étant ressuscité des morts, ne meurt plus; & la mort n'a plus de domination sur lui; car

ce qu'il est mort, il est mort pour une fois au péché; mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. Vous aussi tout de même faites votre compte que vous êtes morts au péché; mais vivant à Dieu en Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Rom. 6. 9.*

**C**Hrist est ressuscité des morts, & il a été fait les prémices de ceux qui dorment. Car puis que la mort est par un seul homme, la résurrection des morts est aussi par un seul homme. Car comme tous meurent en Adam, pareillement aussi tous sont vivifiés en Christ. *1 Cor. 15. 20.*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

*Réponse.*

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

## LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui par Jésus-Christ ton Fils Unique, as vaincu la mort,

mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle ; fai nous ressusciter en lui en nouveauté de vie. Et comme par ta grace prévenante tu nous inspirés de bons désirs ; fais aussi que par un continuél secours de cette même grace, nous puissions les mettre en effet ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu beni éternellement. *Amen.*

L'ÉPITRE, Col. 3. 1.

**S**I donc vous êtes ressuscitez avec Christ ; cherchez les choses qui sont en haut, où Christ est assis à la droite de Dieu : Pensez aux choses qui sont en haut, & non point à celles qui sont sur la terre. Car vous êtes morts, & vôtre vie est cachée avec Christ en Dieu. Quand Christ, qui est vôtre vie, apparoitra, vous paroîtrez aussi alors avec lui en gloire. Mortifiez donc vos membres qui sont sur la terre ; la paillardise, la souillure, les affections dérégées, la mauvaise convoitise, & l'a-

varice, qui est une idolatrie ; Pour lesquelles choses la colère de Dieu vient sur les enfans de rebellion ; & dans lesquelles vous avez cheminé autrefois ; quand vous viviez en elles.

L'ÉVANGILE, S. Jean, 20. 1.

**L**E premier jour de la semaine, Marie Magdaleine vint le matin au sépulcre, comme il faisoit encore obscur : & elle vit que la pierre étoit ôtée du sépulcre. Et elle courut, & vint à Simon Pierre, & à l'autre disciple que Jésus aimoit, & elle leur dit ; On a enlevé le Seigneur hors du sépulcre ; mais nous ne savons point où on l'a mis. Alors Pierre partit avec l'autre disciple, & ils s'en allerent au sépulcre ; & ils courroient tous deux ensemble ; mais l'autre disciple couroit plus vite que Pierre, & il arriva le premier au sépulcre. Et s'étant baissé, il vit bien les linges mis à côté ; mais il n'y entra point. Alors Simon Pierre qui le suivoit, arriva, & entra dans

le sépulcre, & vit les linges mis à côté, & le couverche qui avoit été sur la tête de Jésus, lequel n'étoit point mis avec les linges; mais étoit envelopé en un lieu à part. Alors l'autre disciple qui étoit arrivé le premier au sépulcre, y entra aussi, & il vit, & crut: car ils ne favoient pas encore l'Ecriture, qui porte qu'il devoit ressusciter des morts. Et les disciples s'en retournèrent chez eux.

*Le Lundi de la Semaine de Pâque.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui par Jésus Christ ton Fils Unique, as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle; fais nous ressusciter en lui en nouveauté de vie. Et comme par ta grace prévenante tu nous inspires de bons desirs; fais aussi que par un continuél secours de cette même grace, nous puissions les mettre en effet; par Jésus Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui

règne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu beni éternellement. *Amen.*

*Pour L'ÉPITRE, Act. 10. 34.*

**P**ierre prenant la parole, dit; En vérité je reconnois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes: mais qu'en toute nation celui qui le craint, & qui s'adonne à la justice, lui est agréable. C'est ce qu'il a envoyé signifier aux enfans d'Israël, en annonçant la paix par Jésus-Christ, qui est le Seigneur de tous. Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée en commençant par la Galilée, après le Batême que Jean a prêché: Savoir, Comment Dieu a oint du Saint Esprit & de force Jésus le Nazarien; qui a passé de lieu en lieu, en faisant du bien; & guérissant tous ceux qui étoient opprésés du Diable: car Dieu étoit avec lui. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pais des Juifs, qu'à Jérusalem: & comment ils l'ont fait mourir le pendant au bois.

Mais

Mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour, & l'a donné pour être manifesté : non à tout le peuple ; mais aux témoins auparavant ordonnez de Dieu ; à nous, dis-je, qui avons mangé & bû avec lui après qu'il a été ressuscité des morts. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'est lui qui est ordonné de Dieu pour être le Juge des vivans & des morts. Tous les Prophètes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra la remission de ses pechez par son Nom.

L'EVANGILE, S. LUC, 24. 13.

**V**Oici, deux d'entr'eux étoient ce jour là en chemin pour aler à une bourgade nommée Emmaüs, qui étoit loin de Jérusalem environ soixante stades : & ils s'entretenoient ensemble de toutes ces choses qui étoient arrivées. Et il arriva que comme ils parloient, & conféroient entr'eux, Jésus lui-même s'étant approché, se mit à marcher avec eux : mais leurs

yeux étoient retenus : afin qu'ils ne le pussent reconnoître : & il leur dit ; Quels sont ces discours que vous tenez entre vous en marchant ? & pourquoi êtes-vous tout tristes ? Et l'un d'eux, qui avoit nom Cléopas, répondit, & lui dît ; Es-tu seul étranger dans Jérusalem, qui ne saches point les choses qui y sont arrivées ces jours-ci ? Et il leur dit ; Quelles ? Ils répondirent, C'est touchant Jésus le Nazarien, qui a été homme Prophète, puissant en œuvres & en paroles devant Dieu, & devant tout le peuple : & comment les principaux Sacrificateurs, & nos Gouverneurs l'ont livré pour être condamné à mort, & l'ont crucifié. Or nous espérons que ce seroit lui qui délivreroit Israël : mais avec tout cela, c'est aujourd'hui le troisième jour que ces choses sont arrivées. Toutefois quelques femmes des nôtres nous ont fort étonnez ; car elles ont été de grand matin au sépulcre : & n'ayant point trouvé son corps, elles sont re-

venuës, en disant ; que même elles avoient vû une aparition d'Ange, qui disoient, qu'il est vivant. Et quelques-uns des nôtres sont alez au sépulcre ; & ont trouvé ainsi que les femmes avoient dit : mais pour lui, ils ne l'ont point vû. Alors il leur dit ; O gens dépourvus de sens, & tardifs de cœur à croire toutes les choses que les Prophètes ont prononcées ! Ne faloit-il pas que le Christ souffrit ces choses, & qu'il entrât en sa gloire ? Puis commençant par Moïse, & continuant par tous les Prophètes, il leur expliquoit dans toutes les Ecritures les choses qui le regardoient. Et comme ils furent près de la bourgade où ils aloient ; il faisoit semblant d'aler plus loin. Mais ils le forcerent, en lui disant ; Demeure avec nous : car le soir approche, & le jour est déjà décliné. Il entra donc pour demeurer avec eux. Et il arriva, que comme il étoit à table avec eux, il prit le pain, & rendit grâces ; & l'ayant rompu, il le leur distribua. Alors leurs yeux furent ouverts, en sorte qu'ils le reconnurent : mais il disparut de devant eux. Et ils dirent entr'eux ; Nôtre cœur ne bruloit-il pas au dedans de nous, lors qu'il parloit à nous par le chemin, & qu'il nous expliquoit les Ecritures ? Et se levant dans ce moment ils s'en retournerent à Jérusalem, où ils trouverent les onze assemblez, & ceux qui étoient avec eux ; qui disoient ; Le Seigneur est véritablement ressuscité, & il est aparû à Simon. Et ceux-ci aussi raconterent les choses qui leur étoient arrivées en chemin ; & comment il avoit été reconnu d'eux, en rompant le pain.

*Le Mardi de la Semaine de Pâque.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui par Jésus-Christ ton Fils Unique, as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle ; fai nous ressusciter en lui en nouveauté de vie. Et  
comme

comme par ta grace prévenante, tu nous inspires de bons désirs; fais aussi que par un continuél secours de cette même grace, nous puissions les mettre en effet; par Jésus-Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu beni éternellement. *Amen.*

*Pour L'ÉPITRE, Act. 13.26.*

**H**OMMES FRÈRES, enfans de la race d'Abraham, & ceux d'entre vous qui craignez Dieu, c'est à vous que la parole de ce salut a été envoyée. Car les habitans de Jérusalem & leurs Gouverneurs ne l'ayant point connu, ont même en le condamnant accompli les paroles des Prophètes, qui se lisent chaque Sabat. Et quoi qu'ils ne trouvaient rien en lui qui fut digne de mort, ils prièrent Pilate de le faire mourir. Et après qu'ils eurent accompli toutes les choses qui avoient été écrites de lui, on l'ôta du bois, & on le mit dans un sépulcre. Mais Dieu l'a res-

suscité des morts. Et il a été vû durant plusieurs jours par ceux qui étoient montez avec lui de Galilée à Jérusalem, qui sont ses témoins devant le peuple. Et nous vous anonçons quant à la promesse qui a été faite à nos pères; que Dieu l'a accomplie envers nous qui sommes leurs enfans, aiant suscité Jésus, selon qu'il est écrit au Pseume second; Tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré. Et pour montrer qu'il l'a ressuscité des morts, pour ne devoir plus retourner au sépulcre, il a dit ainsi; Je vous donnerai les saintetez de David assurées. C'est pourquoi il dit aussi dans un autre endroit; Tu ne permettras point que ton Saint sente la corruption. Car certes David, après avoir servi en son temps au conseil de Dieu, s'est endormi, & a été mis avec ses pères, & a senti la corruption. Mais celui que Dieu a ressuscité n'a point senti de corruption. Sachez donc, Hommes Frères, que c'est par lui que vous est anoncée la remission

des pechez : Et que de tout ce dont vous n'avez pû être justifié par la Loi de Moïse, quiconque croit est justifié par lui. Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est dit dans les Prophètes ; Voiez, contemp- teurs, & vous en étonnez, & soiez dissipés : car je m'en vais faire une œuvre en votre temps, un œuvre que vous ne croirez point si quelqu'un vous la raconte.

L'EVANGILE, S. LUC, 24. 36.

**J**ESUS se présenta lui-même au milieu d'eux, & leur dit ; que la paix soit avec vous. Mais eux tout troublez & épouvantez croioient voir un esprit. Et il leur dit ; Pourquoi vous troublez-vous ? & pourquoi monte-t-il des pensées dans vos cœurs ? Voiez mes mains & mes pieds : car c'est moi-même : touchez moi, & me considerez bien : car un esprit n'a ni chair, ni os ; comme vous voiez que j'ai. Et en disant cela, il leur montra ses mains, & ses pieds. Mais comme encore de joie, ils ne croioient point, & qu'ils s'éton-

noient, il leur dit ; Avez-vous ici quelque chose à manger ? Et ils lui présentèrent une pièce de poisson rôti, & d'un raion de miël. Et l'aïant pris, il mangea devant eux. Puis il leur dit ; Ce sont ici les discours que je vous tenois, quand j'étois encore avec vous ; qu'il falloit que toutes les choses qui sont écrites de moi dans la Loi de Moïse, & dans les Prophètes, & dans les Pseaumes, fussent accomplies. Alors il leur ouvrit l'entendement pour entendre les Ecritures : Et il leur dit ; Il est ainsi écrit, & ainsi il falloit que le Christ souffrit, & qu'il resuscitât des morts le troisième jour : Et qu'on prêchât en son Nom la repentance, & la remission des pechez parmi toutes les nations, en commençant par Jérusalem. Et vous êtes témoins de ces choses.

*Le premier Dimanche  
après Pâque.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu & Père Celeste  
qui as voulu que ton  
Fils

Fils bien aimé mourut pour nos offenses, & qu'il resuscitât pour nôtre justification; fai par ta grace que nous renoncions à tout le vain de malice & de méchanceté, pour te servir constamment en sincérité, & en pureté de vie; par les mérites de Jésus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, I S. Jean, 5. 4.

**T**Out ce qui est né de Dieu surmonte le monde: & ce qui nous fait remporter la victoire sur le monde, c'est nôtre foi. Qui est celui qui surmonte le monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu? C'est ce Jésus qui est venu par eau & par sang: & non seulement par eau; mais par l'eau & le sang: & c'est l'Esprit qui en témoigne; or l'Esprit est la vérité. Car il y en a trois dans le Ciel qui rendent témoignage; le Père, la Parole, & le Saint Esprit: & ces trois-là ne font qu'un. Il y en a aussi trois qui rendent témoignage en la terre; savoir l'Esprit, l'eau, & le sang: & ces trois-là se ra-

portent à un. Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand: or c'est là le témoignage de Dieu, lequel il a rendu de son Fils. Celui qui croit au Fils de Dieu, il a au dedans de lui même le témoignage de Dieu: mais celui qui ne croit point Dieu, il l'a fait menteur: car il n'a point cru au témoignage que Dieu a rendu de son Fils. Et c'est ici le témoignage, savoir, que Dieu nous a donné la vie éternelle: & cette vie est en son Fils. Celui qui a le Fils, a la vie: celui qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

L'ÉVANGILE, S. Jean, 20. 19.

**Q**uand le soir de ce jour-là, qui étoit le premier de la semaine, fut venu, & que les portes du lieu, où les Disciples étoient assemblez, à cause de la crainte qu'ils avoient des Juifs, étoient fermées; Jésus vint, & fut là au milieu d'eux, & il leur dit; Paix vous soit. Et quand il leur eut dit cela, il leur

montra ses mains & son côté. Et les disciples eurent une grande joie, quand ils virent le Seigneur. Et Jésus leur dit encore; Paix vous soit: comme mon Père m'a envoyé; ainsi je vous envoie. Et quand il eut dit cela, il souffla sur eux, & leur dit; Recevez le Saint Esprit. A quiconque vous pardonnerez les pechez, ils seront pardonnés: & à quiconque vous les retiendrez, ils seront retenus.

*Le second Dimanche  
après Pâque.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui nous as donné ton Fils Unique, en sacrifice pour le peché, & en exemple d'une sainte vie; fais nous la grace que nous recevions avec une parfaite reconnoissance un si inestimable bienfait, & que nous puissions constamment marcher sur ses traces; par le même Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen*

L'ÉPITRE, I S. Pierre, 2, 19.

**C'**Est une chose agréable, si quelqu'un à cause de la conscience qu'il a envers Dieu, endure des afflictions, souffrant injustement. Autrement, quel honneur vous sera-ce, si recevant des soufflets pour avoir mal-fait, vous le souffrez patiemment? mais si en faisant bien, vous êtes pourtant affligés, & que vous le souffriez patiemment, voilà où Dieu prend plaisir. Car aussi vous êtes appelés à cela: vû même que Christ a souffert pour nous; nous laissant un patron, afin que vous suiviez ses traces: Lui qui n'a point commis de peché, & dans la bouche duquel il n'a point été trouvé de fraude. Qui lors qu'on lui disoit des outrages, n'en rendoit point; & quand on lui faisoit du mal, n'usoit point de menaces: mais il se remettoit à celui qui juge justement. Lequel même a porté nos pechez en son corps sur le bois; afin qu'étant morts au peché, nous vivions à la justice: & par la meutris-

sûre

fûre duquel même vous avez été guéris. Car vous étiez comme des brebis errantes: mais maintenant vous êtes convertis au Pasteur & Evesque de vos ames.

L'EVANGILE, S. Jean, 10. 11.

**J**E suis le bon berger: le bon berger met sa vie pour ses brebis: mais le mercenaire, & celui qui n'est point berger, à qui n'appartiennent point les brebis, voyant venir le loup, abandonne les brebis, & s'enfuit: & le loup ravit & disperse les brebis. Ainsi le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, & qu'il ne se soucie point des brebis. Je suis le bon berger, & je connois mes brebis; & mes brebis me connoissent. Comme le Père me connoit, je connois aussi le Père: & je mets ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie; & il me les faut aussi amener; & elles entendront ma voix: & il y aura un seul troupeau, & un seul berger.

*Le troisième Dimanche  
après Pâque.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui montres la lumière de ta vérité à ceux qui sont dans les ténèbres de l'erreur, afin qu'ils rentrent dans les voies de la justice; fais la grace à tous ceux qui sont dans la société de l'Eglise de ton Fils, de vivre conformément à la profession qu'ils font d'être Chrétiens; & d'éviter tout ce qui est contraire à leur sainte vocation; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, I. S. Pierre, 2. 11.

**B**ien-aimcz, je vous exhorte, que comme étrangers & voyageurs, vous vous absteniez des convoitises charnelles, qui font la guerre à l'ame: Aiant une conversation honnête avec les Gentils; afin qu'au lieu qu'ils médifent de vous comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, pour vos bonnes œuyres qu'ils auront vûës.

vûës. Rendez-vous donc sujets à tout ordre humain, pour l'amour de Dieu : soit au Roi, comme à celui qui est par dessus les autres : soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyez par lui pour exercer vengeance sur les malfaiteurs ; & à la loüange de ceux qui font bien. Car c'est là la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous. Comme libres, & non pas comme ayant la liberté pour couverture de malice ; mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi

L'EVANGILE, S. Jean, 16. 16.

**J**Esus dit à ses disciples, Un peu de temps, & vous ne me verrez point : & encore un peu de temps, & vous me verrez : car je m'en vais à mon Père. Et quelques-uns de ses Disciples dirent entr'eux : Qu'est-ce qu'il nous dit ? Un peu de temps, & vous ne me verrez point ; & encore

un peu de temps, & vous me verrez : car je m'en vais à mon Père. Ils disoient donc ; Qu'est-ce qu'il dit ? Un peu de temps : Nous ne savons ce qu'il dit. Et Jésus connoissant qu'ils le vouloient interroger, leur dit ; Vous demandez entre vous touchant ce que j'ai dit ; Un peu de temps, & vous ne me verrez plus : & puis encore un peu de temps, & vous me verrez. En vérité, en vérité je vous dis, que vous pleurerez & lamenterez, & le monde se réjouira : vous serez, dis-je, contristez : mais vôtre tristesse sera changée en joie. Quand la femme enfante, elle sent des douleurs ; parce que son terme est venu : mais après qu'elle a fait un petit enfant, il ne lui souvient plus de l'angoisse, à cause de la joie qu'elle a de ce qu'une créature humaine est née au monde. Vous avez donc aussi maintenant de la tristesse : mais je vous verrai encore ; & vôtre cœur se réjouira ; & personne ne vous ôtera vôtre joie.

*Le quatrième Dimanche  
après Pâque.*

## LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui seul peux reprimer les volontés & les affections déréglées des pecheurs; fais la grace à ton peuple d'aimer ce que tu commandes, & de désirer ce que tu promets; afin que parmi les diverses vicissitudes de ce monde, nos cœurs s'attachent où se trouve le véritable bonheur; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

## L'ÉPITRE, Jaq. I. 17.

**T**oute bonne donation, & tout don parfait est d'en haut, descendant du Père des lumières; par devers lequel il n'y a point de variation, ni d'ombre de changement. Il nous a de sa propre volonté, engendrez par la parole de la vérité; afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures. Ainsi, mes frères bien-amez, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, & lent à la

colère: car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu. C'est pourquoi rejetant toute ordure & toute superfluité de malice, recevez avec douceur la parole plantée en vous, laquelle peut sauver vos âmes.

## L'ÉVANGILE, S. Jean, 16. 5.

**J**ésus dit à ses disciples je m'en vais à celui qui m'a envoyé, & aucun de vous ne me demande; Où vas-tu? Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli vôtre cœur. Toutefois je vous dis la vérité; il vous est expédient que je m'en aille: car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra point à vous: mais si je m'en vais, je vous l'enverrai. Et quand il sera venu, il convaincra le monde de péché, de justice, & de jugement. De péché; parce qu'ils ne croient point en moi. De justice; parce que je m'en vais à mon Père, & que vous ne me verrez plus. De jugement; parce que le Prince de ce monde est déjà jugé. J'ai à vous dire encore plusieurs choses; mais vous ne les

les pouvez point porter maintenant. Mais quand celui-là, savoir l'Esprit de vérité, sera venu, il vous conduira en toute vérité: car il ne parlera point de foi-même; mais il dira tout ce qu'il aura oui: & il vous anoncera les choses à venir. Celui-là me glorifiera: car il prendra du mien, & il vous l'anoncera. Tout ce que mon Père a, est mien; c'est pourquoi j'ai dit, qu'il prendra du mien, & qu'il vous l'anoncera.

*Le cinquième Dimanche  
après Pâque.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu, de qui descend tout don parfait; fais nous la grace que par tes saintes inspirations, nous ayons toujours de bonnes pensées; & que sous ta direction nous puissions les mettre en effet; par Jésus-Christ nôtre Seigneur.  
*Amen.*

L'ÉPITRE, S. Jaq. I. 22.

**M**ettez en exécution la Parole, & ne l'é-

coutez pas seulement en vous décevant vous-mêmes par de vains discours. Car si quelqu'un écoute la Parole, & ne la met point en exécution, il est semblable à un homme qui considère dans un miroir sa face naturelle: Car après s'être considéré soi-même, & s'en être alé, il a aussi-tôt oublié quel il étoit. Mais celui qui aura regardé au dedans de la Loi parfaite, qui est la Loi de la liberté; & qui aura persévéré, n'étant point un auditeur oublieux, mais mettant en effet l'œuvre, celui-là sera heureux dans ce qu'il aura fait. Si quelqu'un entre vous pense être religieux, & il ne tient point en bride sa langue, mais seduit son cœur, la Religion d'un tel homme est vaine. La Religion pure & sans tache envers nôtre Dieu & nôtre Père, c'est de visiter les orphelins & les veuves dans leurs tribulations, & de se conserver sans être entaché de ce monde.

L'ÉVANGILE, S. Jean, 16. 23.

**E**N vérité, en vérité je vous dis, que toutes les

les choses que vous demanderez au Père en mon Nom, il vous les donnera. Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon Nom : demandez, & vous recevrez, afin que vôtre joie soit accomplie. Je vous ai dit ces choses par des similitudes : mais l'heure vient que je ne parlerai plus à vous par des paraboles ; mais je vous parlerai ouvertement de mon Père. En ce jour-là vous demanderez en mon Nom, & je ne vous dis pas que je prierai le Père pour vous : car le Père lui-même vous aime ; parce que vous m'avez aimé, & que vous avez crû que je suis issu de Dieu. Je suis issu du Père, & suis venu au monde : & encore, je laisse le monde, & je m'en vais au Père. Ses disciples lui dirent ; Voici, maintenant tu parles ouvertement, & tu n'uses plus de paraboles. Maintenant nous connoissons que tu fais toutes choses, & que tu n'as pas besoin que personne t'interroge : par cela nous croions que tu es issu de Dieu. Jésus leur ré-

pondit ; Croiez-vous maintenant ? Voici l'heure vient, & elle est déjà venue, que vous ferez dispersez l'un de çà & l'autre delà, & vous me laisserez seul : mais je ne suis point seul, car le Père est avec moi. Je vous ai dit ces choses, afin que vous aiez la paix en moi. Vous aurez de l'angoisse au monde : mais aiez bon courage ; j'ai vaincu le monde.



## LE JOUR DE L'ASCENSION.

## LA COLLECTE.

**F**Ai nous la grace, ô Dieu Tout-puissant, que comme nous croions que ton Fils Unique Jésus Christ nôtre Seigneur est monté aux Cieux, nous y montions aussi du cœur & de la pensée, pour habiter continuellement avec lui, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu béni éternellement. *Amen.*

*Pour* L'ÉPITRE, Act. I. I.

**N**ous avons fait le premier traité, ô Théophile, touchant toutes les choses que Jésus s'est mis à faire & à enseigner, jusqu'au jour qu'il fut reçu en haut ; après avoir donné par le Saint Esprit, ses ordres aux Apôtres qu'il avoit élus. A qui aussi, après avoir souffert, il se présenta soi-même vivant, avec plusieurs preuves assurées, étant vû par eux durant quarante jours ; & parlant des choses qui regardent le Royaume de Dieu. Et les aiant assemblez, il leur commanda de ne partir point de Jérusalem ; mais d'y attendre l'effet de la promesse du Père, laquelle, dit-il, vous avez ouïe de moi. Car Jean a bâtizé d'eau ; mais vous ferez bâtizer du Saint Esprit, dans peu de jours. Eux donc étant assemblez l'interrogerent, disant ; Seigneur, fera-ce en ce temps-ci que tu rétabliras le Royaume à Israël ? Mais il leur dit ; Ce n'est point à vous de connoître les temps ou les saisons, que le Père

a réservées en sa propre puissance. Mais vous recevrez la vertu du Saint Esprit qui viendra sur vous : & vous me ferez témoins tant à Jérusalem, qu'en toute la Judée, & dans la Samarie, & jusqu'au bout de la terre. Et quand il eut dit ces choses, il fut élevé, eux le regardant : & une nuée le soutenant, l'emporta de devant leurs yeux. Et comme ils avoient les yeux arrêtez vers le Ciel, a mesure qu'il s'en aloit, voici, deux hommes en vêtement blancs se présentèrent devant eux, qui leur dirent ; Hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au Ciel ? Ce Jésus qui a été élevé d'avec vous au Ciel, viendra ainsi que vous l'avez contemplé montant au Ciel.

L'ÉVANGILE, S. Marc,

16. 14.

**J**ésus se montra aux onze qui étoient assis ensemble, & il leur reprocha leur incrédulité & leur dureté de cœur, en ce qu'ils n'avoient point crû ceux qui l'avoient vû ressuscité. Et

il leur dit ; Allez par tout le monde, & prêchez l'Evangile à toute créature. Celui qui aura crû, & qui aura été bätizé, sera sauvé : mais celui qui n'aura point crû, sera condamné. Et ce sont ici les signes qui accompagneront ceux qui auront crû ; ils jetteront hors les diables en mon Nom : ils parleront de nouveaux langages : ils chasseront les serpens : & quand ils auront bû quelque chose mortelle, elle ne leur nuira point : ils poseront les mains sur les malades, & ils se porteront bien. Or le Seigneur, après leur avoir parlé, fut élevé en haut au Ciel : & s'assit à la droite de Dieu. Et eux étant partis prêcherent par tout ; & le Seigneur coopéroit avec eux, & confirmoit la parole par les prodiges qui l'acompañoient.

*Le Dimanche après l'Ascension.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu, le Roi de gloire, qui as élevé en

grand triomphe Jésus-Christ ton Fils Unique dans ton Roiaume celeste ; nous te supplions de ne nous laisser pas sans consolation ; mais de nous envoyer ton saint Esprit, qui nous console, & nous élève au lieu où nôtre Sauveur Jésus-Christ est allé avant nous ; & où il vit & règne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu beni éternellement.  
*Amen.*

L'ÉPITRE, 1 S. Pierre 4. 7.

**L**A fin de toutes choses est proche : Soiez donc sobres & vigilans à prier. Mais sur tout aiez entre vous une ardente charité : car la charité couvrira une multitude de pechez. Soiez hospitaliers les uns envers les autres sans murmures. Que chacun, selon le don qu'il a reçu, l'emploie pour le service des autres, comme bons dispensateurs de la différente grace de Dieu. Si quelqu'un parle, qu'il parle comme anonçant les paroles de Dieu : si quelqu'un administre, qu'il administre comme par la puissance que Dieu lui a fournie : afin qu'en

qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus-Christ, auquel appartient la gloire & la force aux siècles des siècles. *Amen.*

L'EVANGILE, S. Jean 15. 26.  
& S. Jean 16. 1.

**Q**Uand le Consolateur sera venu, lequel je vous enverrai de la part de mon Père, savoir l'Esprit de vérité, qui procède de mon Père, celui-là rendra témoignage de moi. Et vous aussi en rendrez témoignage: car vous êtes dès le commencement avec moi. Je vous ai dit ces choses; afin que vous ne ne soiez point scandalisez. Ils vous chasseront des Synagogues: même le temps vient, que quiconque vous fera mourir croira faire service à Dieu. Et ils vous feront ces choses; parce qu'ils n'ont point connu le Père ni moi. Mais je vous ai dit ces choses; afin que quand l'heure sera venue, il vous souvienne que je vous les ai dites.



LE JOUR DE LA PENTECÔTE.

LA COLLECTE.

**O** Dieu, qui dans un jour pareil à celui-ci éclairas ton peuple fidèle par l'envoi, & par la lumière de ton Saint Esprit; fai nous la grace que par ce même esprit nous puissions juger sainement de toutes choses, & nous réjouir toujours dans le sentiment de tes consolations; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour L'ÉPITRE, Act. 2. 1.

**C**OMME le jour de la Pentecôte s'accomplissoit, ils étoient tous d'un accord dans un même lieu. Et il se fit tout à coup un son du ciel, comme est le son d'un vent qui souffle avec véhémence, & il remplit toute la maison où ils étoient assis. Et il leur apparut des langues divisées comme de feu, qui se posèrent sur chacun d'eux. Et ils

ils furent tous remplis du Saint Esprit ; & commencerent à parler des Langues étrangères, selon que l'Esprit leur donnoit à parler. Or il y avoit à Jérusalem des Juifs qui y séjournoient, hommes dévots, de toute nation qui est sous le ciel. Et ce bruit aiant été fait, une multitude vint ensemble, qui fut toute émuë de ce que chacun les entendoit parler en sa propre Langue. Ils en étoient donc tout surpris, & s'en étonnoient, disant l'un à l'autre ; Voici, tous ceux-ci qui parlent ne sont-ils pas Galiléens ? Comment donc chacun de nous les entendons-nous parler la propre Langue du país où nous sommes nez ? Parthes, Medes, Elamites, & nous qui habitons, les uns dans la Mésopotamie, les autres en Judée, & en Cappadoce, au país du Pont, & en Asie, en Phrygie, en Pamphylie, en Egypte, & dans les quartiers de la Libye qui est près de Cyrene, & nous qui demeurons à Rome : Tant Juifs que Profélites : Crétois, & Arabes, nous les entendons

parler chacun en nôtre Langue, les choses magnifiques de Dieu.

L'EVANGILE, S. Jean 14. 15.

**J**esus dit à ses disciples ; Si vous m'aimez, gardez mes commandemens. Et je prierai le Père, & il vous donnera un autre Consolateur, pour demeurer avec vous éternellement. Savoir l'Esprit de vérité, lequel le monde ne peut point recevoir ; parce qu'il ne le voit point, & qu'il ne le connoit point : mais vous le connoissez ; car il demeure avec vous, & il sera en vous. Je ne vous laisserai point orphelins : je viendrai vers vous. Encore un peu de temps, & le monde ne me verra plus, mais vous me verrez : & parce que je vis, vous aussi vivrez. En ce jour-là vous connoitrez que je suis en mon Père, & vous en moi, & moi en vous. Celui qui a mes commandemens, & qui les garde, c'est celui qui m'aime ; & celui qui m'aime, sera aimé de mon Père, & je l'aimerai, & me déclarerai à lui. Jude (non pas Iscariot) lui dit ; Sei-

gneur, d'où vient que tu te déclareras à nous, & non pas au monde? Jésus répondit, & lui dit; Si quelqu'un m'aime il gardera ma parole, & mon Père l'aimera, & nous viendrons à lui, & nous ferons nôtre demeure chez lui. Celui qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles. Et la parole que vous oiez n'est point ma parole; mais c'est la parole du Père qui m'a envoié. Je vous ai dit ces choses demeurant avec vous. Mais le Consolateur, qui est le Saint Esprit, que le Père enverra en mon Nom, vous enseignera toutes choses, & vous réduira en mémoire toutes les choses que je vous ai dites. Je vous laisse la paix: je ne vous la donne point comme le monde la donne: que vôtre cœur ne soit point troublé, & ne soit point craintif. Vous avez entendu que je vous ai dit; Je m'en vais, & je reviens à vous: si vous m'aimiez, vous seriez certes joieux de ce que j'ai dit; Je m'en vais au Père; car le Père est plus

grand que moi. Et maintenant je vous l'ai dit avant que cela soit arrivé, afin que quand il sera arrivé, vous croïez. Je ne parlerai plus guères avec vous: car le Prince de ce monde vient; mais il n'a rien en moi. Mais afin que le monde connoisse que j'aime le Père, & que je fais comme le Père m'a commandé.

*Le Lundi de la semaine  
de la Pentecôte.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu, qui dans un jour pareil à celui-ci éclairas ton peuple fidèle par l'envoi, & par la lumière de ton Saint Esprit; fai nous la grace que par ce même Esprit nous puissions juger sainement de toutes choses, & nous réjouir toujours dans le sentiment de tes consolations; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Pour L'ÉPITRE, Act, 10. 34.*

**A** Lors Pierre prenant la parole, dit; En vérité

rité je reconnois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes : mais qu'en toute nation, celui qui le craint, & qui s'adonne à la justice, lui est agréable. C'est ce qu'il a envoyé signifier aux enfans d'Israël, en annonçant la paix par Jésus-Christ, qui est le Seigneur de tous. Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, en commençant par la Galilée, après le Batême que Jean a prêché : Savoir ; comment Dieu a oint du Saint Esprit & de force Jésus le Nazarien, qui a passé de lieu en lieu, en faisant du bien ; & en guérissant tous ceux qui étoient opprésés du Diable : car Dieu étoit avec lui. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites ; tant au pais des Juifs qu'à Jérusalem : & comment ils l'ont fait mourir, le pendant au bois. Mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour ; & l'a donné pour être manifesté : non à tout le peuple ; mais aux témoins auparavant ordonnez de Dieu : à nous,

dis-je, qui avons mangé & bû avec lui, après qu'il a été ressuscité des morts. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'est lui qui est ordonné de Dieu pour être le Juge des vivans & des morts. Tous les Prophètes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra la remission de ses pechez par son Nom. Comme Pierre tenoit encore ce discours, le Saint Esprit descendit sur tous ceux qui écoutoient la parole. Mais les fidèles de la Circoncision, qui étoient venus avec Pierre, s'étonnerent de ce que le don du Saint Esprit étoit aussi répandu sur les Gentils : Car ils les entendoient parler diverses langues, & glorifier Dieu. Alors Pierre prenant la parole, dit ; Qu'est ce qui pourroit s'oposer à ce que ceux-ci, qui ont reçu comme nous le Saint Esprit, ne soient baptez d'eau. Il commanda donc qu'ils fussent baptez au Nom du Seigneur. Alors ils le prièrent de demeurer là quelques jours.

L'EVANGILE, S. Jean, 3. 16.

**D**ieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils Unique ; afin que quiconque croit en lui ne périffe point ; mais qu'il ait la vie éternelle. Car Dieu n'a point envoyé son Fils au monde, pour condamner le monde ; mais afin que le monde soit sauvé par lui. Celui qui croit en lui ne sera point condamné : mais celui qui ne croit point est déjà condamné ; parce qu'il n'a point crû au Nom du Fils Unique de Dieu.

Or c'est ici la condamnation, que la lumière est venuë au monde, & que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière ; parce que leurs œuvres étoient mauvaises. Car quiconque s'adonne à des choses mauvaises, hait la lumière, & ne vient point à la lumière ; de peur que ses œuvres ne soient redarguées. Mais celui qui s'adonne à la vérité vient à la lumière ; afin que ses œuvres soient manifestées : parce qu'elles sont faites selon Dieu.

*Le Mardi de la semaine de la Pentecôte.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu, qui dans un jour pareil a celui-ci, éclairas ton peuple fidèle par l'envoi, & par la lumière de ton Saint Esprit ; fai nous la grace que par ce même Esprit, nous puissions juger sainement de toutes choses, & nous réjouir toujourns dans le sentiment de tes consolations ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Pour L'EPITRE, Act. 8. 14.*

**Q**Uand les Apôtres, qui étoient à Jérusalem, eurent entendu que la Samaritainne avoit reçu la parole de Dieu, ils leur envoierent Pierre & Jean : qui y étant descendus prièrent pour eux ; afin qu'ils reçussent le Saint Esprit. Car il n'étoit pas encore descendu sur aucun deux ; mais seulement ils étoient bâtisez au Nom du Seigneur Jésus. Puis ils leur imposèrent les mains ; & ils reçurent le Saint Esprit.

L'EVANGILE, S. Jean 10. 1.

**E**N vérité, en vérité, je vous dis, que celui qui n'entre point par la porte dans la bergerie des brebis ; mais y monte par ailleurs, est un larron & un voleur. Mais celui qui entre par la porte, est le berger des brebis. Le portier ouvre à celui-là ; & les brebis entendent sa voix ; & il appelle ses propres brebis par leur nom, & les mène dehors. Et quand il a mis ses brebis dehors, il va devant elles, & les brebis le suivent ; parce qu'elles connoissent sa voix. Mais elles ne suivront point un étranger ; au contraire elles le fuiront ; parce qu'elles ne connoissent point la voix des étrangers. Jésus leur dit cette parabole ; mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disoit. Jésus donc leur dit encore ; En vérité, en vérité, je vous dis, que je suis la porte des brebis. Tout autant qu'il en est venu avant moi, sont des larrons & des voleurs : mais les brebis ne les ont point écoulez. Je suis la porte : si quelqu'un entre

par moi, il sera sauvé : & il entrera, & sortira, & il trouvera de la pâture. Le larron ne vient que pour dérober, & pour tuër, & détruire. Je suis venu afin qu'elles aient la vie, & qu'elles l'aient même en abondance.



*Le Dimanche de la Trinité.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui as fait la grace à tes serviteurs, de reconnoître par la confession d'une foi véritable la gloire de l'éternelle Trinité, & d'adorer l'Unité dans la puissance & dans la Majesté de l'Essence Divine ; Nous te supplions de nous affermir dans cette foi, & de nous défendre pour jamais de toute adversité, ô Toi qui vis & qui règnes à toujours un seul Dieu beni éternellement. *Amen.*

*Pour L'EPITRE, Apoc. 4. 1.*

**A**près ces choses je regardai, & voici un porte fut ouverte au Ciel : & la

première voix que j'avois ouïe comme d'une trompette, & qui parloit avec moi, me dit; Monte ici, & je te montrerai les choses qui doivent arriver à l'avenir. Et incontinent je fus ravi en esprit: & voici, un trône étoit posé au Ciel, & quelqu'un étoit assis sur le trône. Et celui qui y étoit assis, paroïssoit semblable à une pierre de jaspe, & de sardoine: & autour du trône paroïssoit un arc-en-ciel, semblable à une émeraude. Et il y avoit autour du trône vingt-quatre sièges: & je vis sur les sièges vingt-quatre Anciens assis, vêtus d'habillemens blancs, & aiant sur leurs têtes des couronnes d'or. Et du trône sortoient des éclairs, & des tonnerres, & des voix: & il y avoit devant le trône sept lampes de feu ardentes, qui sont les sept Esprits de Dieu. Et au devant du trône il y avoit une mer de verre, semblable à du crystal: & au milieu du trône, & autour du trône quatre animaux, pleins d'yeux devant & derrière. Et le premier animal étoit semblable à un lion: & le second animal, semblable à un veau: & le troisième animal avoit la face comme un homme: & le quatrième animal étoit semblable à une aigle volante. Et les quatre animaux avoient chacun à part soi six ailes à l'entour: & par dedans ils étoient pleins d'yeux: & ils n'ont point de cesse ni jour ni nuit, disant; Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu Tout-puissant, QUI EST, & QUI EST, & QUI EST A VENIR. Or quand les animaux donnoient gloire & honneur, & action de grâces, à celui qui étoit assis sur le trône, à celui qui est vivant aux siècles des siècles; les vingt-quatre Anciens se prosternoient devant celui qui étoit assis sur le trône; & adoroient celui qui est vivant aux siècles des siècles; & ils jettoient leurs couronnes devant le trône, en disant; Seigneur, tu es digne de recevoir gloire, & honneur, & puissance: car tu as créé toutes choses, & à ta volonté elles sont, & elles ont été créées.

L'ÉVANGILE, S. Jean, 3. 1.

**I**L y avoit un homme d'entre les Pharisiens, nommé Nicodème, qui étoit un des principaux d'entre les Juifs: lequel vint de nuit à Jésus, & lui dit; Maître, nous savons que tu es un Docteur venu de Dieu: car personne ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec lui. Jésus répondit, & lui dit; En vérité, en vérité je te dis, si quelqu'un n'est né de nouveau, il ne peut point voir le Roiaume de Dieu. Nicodème lui dit; Comment peut naitre un homme quand il est vieux? peut-il encore entrer au ventre de sa mère, & naitre? Jésus répondit; En vérité, en vérité je te dis; si quelqu'un n'est né d'eau & d'Esprit, il ne peut point entrer dans le Roiaume de Dieu. Ce qui est né de la chair, est chair: & ce qui est né de l'Esprit, est esprit. Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit; Il vous faut être nez de nouveau. Le vent souffle où il veut, & tu en entens le son: mais

tu ne fais d'où il vient, ni où il va: il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit. Nicodème répondit, & lui dit; Comment se peuvent faire ces choses? Jésus répondit, & lui dit; Tu es Docteur d'Israël, & tu ne connois point ces choses! En vérité, en vérité je te dis; Que ce que nous savons, nous le disons: & ce que nous avons vû, nous le témoignons: mais vous ne recevez point nôtre témoignage. Si je vous ai dit des choses terrestres, & vous ne les croiez point, comment croirez-vous si je vous dis des choses celestes? Car personne n'est monté au Ciel, sinon celui qui est descendu du Ciel, savoir le Fils de l'homme qui est au Ciel. Or comme Moïse éleva le serpent au désert, ainsi il faut que le Fils de l'homme soit élevé: Afin que quiconque croit en lui ne périsse point; mais qu'il ait la vie éternelle.

*Le premier Dimanche  
après la Trinité.*

## LA COLLECTE.

**O** Dieu, qui es la force de tous ceux qui mettent leur confiance en toi ; exauce nos prières par ta miséricorde. Et puis qu'à cause de la foiblesse de nôtre nature, nous ne saurions faire aucun bien sans toi ; accorde nous le secours de ta grace : afin qu'observant tes saints commandemens, nous te soions agréables dans nos pensées & dans nos actions ; par Jésus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, I S. Jean, 4. 7.

**B**ien aimez, aimons-nous l'un l'autre : car la charité est de Dieu : & quiconque aime est né de Dieu, & connoit Dieu. Celui qui n'aime point, n'a point connu Dieu : Car Dieu est charité. En ceci est manifestée la charité de Dieu envers nous, que Dieu a envoyé son Fils unique au monde, afin que nous vivions par lui. En ceci est

la charité ; non que nous aions aimé Dieu : mais en ce que lui nous a aimez, & qu'il a envoyé son Fils pour être la propitiation pour nos pechez. Mes bien-aimez, si Dieu nous a ainsi aimez, nous devons aussi nous aimer l'un l'autre. Personne n'a jamais vû Dieu : si nous nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, & sa charité est accomplie en nous. A ceci nous connoissons que nous demeurons en lui, & lui en nous, qu'il nous a donné de son Esprit. Et nous l'avons vû, & nous témoignons que le Père a envoyé le Fils pour être le Sauveur du monde. Quiconque confessera que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu. Et nous avons connu & crû la charité que Dieu a pour nous. Dieu est charité ; & celui qui demeure en la charité, demeure en Dieu, & Dieu en lui. En ceci est accomplie la charité envers nous, afin que nous aions assurance pour le jour du Jugement, que tel qu'il est, nous sommes tels en ce monde. Il n'y a point de

peur dans la charité; mais la parfaite charité chasse dehors la peur: car la peur apporte de la peine; or celui qui a peur, n'est pas accompli dans la charité. Nous l'aimons, parce qu'il nous a aimez le premier. Si quelqu'un dit; J'aime Dieu, & cependant il hait son frère, il est menteur: car comment celui qui n'aime point son frère, lequel il voit, peut-il aimer Dieu, lequel il ne voit point? Et nous avons ce commandement de sa part; Que celui qui aime Dieu, aime aussi son frère.

L'EVANGILE, S. LUC, 16. 19.

**I**L y avoit un homme riche, qui se vétoit de pourpre, & de fin lin, & qui tous les jours se traittoit bien & magnifiquement. Il y avoit aussi un pauvre, nommé Lazare, couché à la porte du riche, & tout plein d'ulcères: Et qui désiroit d'être rassasié des miettes qui tomboient de la table du riche: & même les chiens venoient, & lui léchoient ses ulcères. Et il arriva que le pauvre mou-

rut, & il fut porté par les Anges au sein d'Abraham: le riche mourut aussi, & fut enseveli. Et étant en enfer, & élevant ses yeux, comme il étoit dans les tourmens, il vit de loin Abraham & Lazare dans son sein. Et s'écriant, il dit; Père Abraham, aie pitié de moi, & envoie Lazare, qui mouillant dans l'eau le bout de son doigt, vienne rafraichir ma langue: car je suis grièvement tourmenté dans cette flamme. Et Abraham répondit; Mon fils, souviens-toi que tu as reçu tes biens en ta vie, & que Lazare y a eu ses maux: mais il est maintenant consolé, & tu es grièvement tourmenté. Et outre tout cela, il y a un grand abime entre nous & vous: tellement que ceux qui veulent passer d'ici vers vous, ne le peuvent; ni de là, passer ici. Et il dit; Je te prie donc, Père, de l'envoyer en la maison de mon père; car j'ai cinq frères: afin qu'il leur rende témoignage de l'état où je suis; de peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu de tourment. Abraham lui répondit;

dit; Ils ont Moïse & les Prophètes; qu'ils les écoutent. Mais il dit; Non, Père Abraham: mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront. Et Abraham lui dit; S'ils n'écoutent point Moïse & les Prophètes, ils ne seront pas non plus persuadés, quand quelqu'un des morts ressusciteroit.

*Le second Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**O** Seigneur, qui ne manques point de conduire, & d'assister ceux à qui tu as fait la grace de t'aimer & de te craindre; garde nous sous la puissante Protection de ta Providence: & nous affermi pour jamais dans la crainte, & dans l'amour de ton saint Nom; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

L'ÉPITRE, I Jean, 3. 13.

**M**ES frères, ne vous étonnez point si le monde vous hait. En ce que nous aimons nos frères,

nous savons que nous sommes transférés de la mort à la vie: celui qui n'aime point son frère demeure en la mort. Quiconque hait son frère est meurtrier: & vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurante en lui. A ceci nous avons connu la charité, c'est qu'il a mis sa vie pour nous: nous devons donc aussi mettre nos vies pour nos frères. Or celui qui aura des biens de ce monde, & qui voiant son frère avoir nécessité, lui fermera ses entrailles, comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui? Mes petits enfans, n'aimons pas de parole, ni de la langue; mais par des effets, & en vérité. Car c'est par là que nous connoissons que nous sommes de la vérité: & nous assurons ainsi nos cœurs devant lui. Que si nôtre cœur nous condamne, certes Dieu est plus grand que nôtre cœur, & il connoit toutes choses. Mes bien-amez, si nôtre cœur ne nous condamne point, nous avons assurance envers Dieu. Et quoi que nous demandions, nous le recevons

vons de lui : parce que nous gardons ses commandemens, & que nous faisons les choses qui lui sont agréables. Et c'est ici son commandement, Que nous croïons au Nom de son Fils Jésus-Christ, & que nous nous aimions l'un l'autre, comme il nous en a donné le commandement. Et celui qui garde ses commandemens demeure en Jésus-Christ, & Jésus-Christ demeure en lui : & par ceci nous connoissons qu'il demeure en nous, savoir par l'Esprit qu'il nous a donné.

L'EVANGILE, S. LUC, 14. 16.

**J**ésus dit ; Un homme fit un grand souper, & y convia beaucoup de gens. Et à l'heure du souper il envoya son serviteur pour dire aux conviez ; Venez, car tout est déjà pret. Mais ils commencerent tous unanimement à s'excuser. Le premier lui dit ; J'ai acheté un héritage ; & il me faut nécessairement partir pour l'aler voir : je te prie, tien-moi pour excusé. Un autre dit ; J'ai acheté cinq couples de bœufs, & je m'en

vais les éprouver : je te prie, tien-moi pour excusé. Et un autre dit ; J'ai pris une femme en mariage, c'est pourquoi je n'y puis aler. Ainsi le serviteur s'en retourna, & raporta ces choses à son maître. Alors le père de famille tout en colère, dit à son serviteur ; Va-t-en vitement dans les places & dans les ruës de la ville, & amène ici les pauvres, & les impotens, & les boiteux, & les aveugles. Puis le serviteur dit ; Maître, il a été fait ainsi que tu as commandé ; & il y a encore de la place. Et le maître dit au serviteur ; Va dans les chemins & le long des haies, & ceux que tu trouveras, contrain-les d'entrer, afin que ma maison soit remplie. Car je vous dis qu'aucun de ces hommes qui avoient été conviez ne goûtera de mon souper.

*Le troisième Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**O** Seigneur, nous te supplions de nous exau-

cer par ta miséricorde : Et puis que tu nous as donné une ardente affection à te prier ; acorde nous aussi ton secours puissant, pour nous consoler, & nous défendre au milieu de toutes sortes de dangers, & de disgrâces ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur.

*Amen.*

L'ÉPITRE, 1 S. Pierre, 5. 5.

**A**iant tous de la soumission l'un pour l'autre, soiez parez par dedans d'humilité : parce que Dieu résiste aux orgueilleux ; mais il fait grace aux humbles. Humiliez vous donc sous la puissante main de Dieu ; afin qu'il vous élève quand il en fera temps : Déchargeant tout vôtre souci sur lui : car il a soin de vous. Soiez sobres, & veillez : car le Diable, vôtre adverfaire tourne autour de vous comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer. Résistez lui donc, en demeurant fermes dans la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent en la compagnie de vos frères, qui est dans le monde. Or le Dieu de toute

grace, qui nous a apellez à sa gloire éternelle en Jésus-Christ, après que vous aurez souffert un peu de temps, vous rende accomplis, vous affermissé, vous fortifié, & vous établisé. A lui soit gloire, & force, aux siècles des siècles. *Amen.*

L'ÉVANGILE, S. LUC 15. 1.

**O**R tous les péagers, & les gens de mauvaise vie s'aprochoient de lui pour l'entendre. Mais les Pharisiens & les Scribes murmuroient, disant ; Celui-ci reçoit les gens de mauvaise vie, & mange avec eux. Mais il leur proposa cette parabole, disant ; Qui est l'homme d'entre vous qui aiant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt dix-neuf au désert, & ne s'en aille après celle qui est perduë, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée ; & qui l'ayant trouvée, ne la mette sur ses épaules bien joieux : Et étant de retour en sa maison n'apelle ses amis & ses voisins, & ne leur dise ; Réjouissez-vous avec moi : car j'ai trouvé ma brebis qui étoit perduë ? Je vous dis, qu'ainsi

qu'ainsi il y aura joie au Ciel pour un seul pecheur qui vient à se repentir, plus que pour quatre-vingt dix-neuf justes, qui n'ont pas besoin de repentance. Ou qui est la femme qui aiant dix drachmes, si elle perd une drachme, n'allume la chandèle, & ne balaie la maison, & ne la cherche diligemment, jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée? Et qui après l'avoir trouvée, n'appelle ses amies & ses voisines, en leur disant; Réjouissez-vous avec moi: car j'ai trouvé la drachme que j'avois perdue? Ainsi je vous dis; Qu'il y a de la joie devant les Anges de Dieu pour un seul pecheur qui vient à se repentir.

*Le quatrième Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu, qui es le Protecteur de tous ceux qui mettent leur confiance en toi, sans lequel il n'y a rien de fort, & il n'y a rien de saint; augmente & multiplie tes miséricordes sur

nous: afin que gouvernez par ta Providence, & conduis par ton Esprit, nous usions de telle sorte des biens de la vie présente, que nous ne perdions point les biens de l'éternité. Exauce nous, ô Père Celeste, pour l'amour de Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Rom. 8. 18.

**J**'Estime que les souffrances du temps présent ne sont point à contrepeser à la gloire à venir qui doit être révélée en nous. Car le grand & ardent désir des créatures, est qu'elles attendent que les enfans de Dieu soient révélez; (Parce que les créatures sont sujettes à la vanité, non de leur volonté: mais à cause de celui qui les y a assujetties) elles l'attendent, dis-je, dans l'espérance qu'elles seront aussi délivrées de la servitude de la corruption, pour être en la liberté de la gloire des enfans de Dieu. Car nous savons que toutes les créatures soupirent, & sont en travail ensemble jusques à maintenant. Et non seulement elles, mais nous aussi, qui

qui avons les prémices de l'Esprit; nous-mêmes, dis-je, soupirons en nous mêmes, en attendant l'adoption, c'est-à-dire, la redemption de nôtre corps.

L'EVANGILE, S. LUC, 6. 36.

**S**Oiez donc misericordieux, comme vôtre Père est misericordieux. Et ne jugez point, & vous ne serez point jugés : ne condamnez point, & vous ne ferez point condamnez : quittez, & il vous sera quitte : Donnez, & il vous sera donné : on vous donnera dans le sein bonne mesure, pressée & entassée, & qui s'en ira par dessus : car de la mesure que vous mesurerez, on vous mesurera réciproquement. Il leur disoit aussi cette similitude ; Est-il possible qu'un aveugle puisse mener un autre aveugle ? ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse ? Le disciple n'est point par dessus son maître : mais tout disciple qui sera bien accompli, sera rendu conforme à son maître. Et pour quoi regardes-tu le fêtu qui est dans l'œil de ton

frère, & tu n'aperçois pas un chevron dans ton propre œil ? Ou comment peux-tu dire à ton frère ; Mon frère, permets que j'ôte le fêtu qui est dans ton œil, toi qui ne vois point un chevron qui est dans ton œil ? Hypocrite, ôte premièrement le chevron de ton œil, & après cela tu verras comment tu ôteras le fêtu qui est dans l'œil de ton frère.

*Le cinquième Dimanche après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**S**Eigneur, nous te supplions, que le cours des affaires de ce monde soit tellement réglé & maintenu en paix par ta Providence, que ton Eglise puisse toujours te servir avec joie dans une sainte tranquillité, par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'EPITRE, I S. Pierre, 3. 8.

**S**Oiez tous d'un consentement, & pleins de compassion l'un envers l'autre, vous entr'aimant fraternellement,

ment, misericordieux, & doux. Ne rendant point mal pour mal; ni outrage pour outrage: mais au contraire, benissant: sachant que vous êtes apellez à cela, afin que vous héritiez la bénédiction. Car celui qui veut aimer sa vie, & voir ses jours bien-heureux, qu'il garde sa langue de mal, & ses lèvres de prononcer aucune fraude. Qu'il se détourne du mal, & qu'il fasse le bien: qu'il recherche la paix, & qu'il tâche de se la procurer. Car les yeux du Seigneur sont sur les justes, & ses oreilles sont attentives à leurs prières: mais la face du Seigneur est contre ceux qui font les maux. Or qui est-ce qui vous fera du mal, si vous suivez le bien? Que si toutefois vous souffrez quelque chose pour la justice, vous êtes bien-heureux: mais ne craignez point les maux dont ils veulent vous faire peur, & n'en soiez point troublez. Mais sanctifiez le Seigneur dans vos cœurs.

L'ÉVANGILE, S. LUC, 5. 1.

**I**L arriva, comme la foule se jettoit toute sur lui pour entendre la parole de Dieu, qu'il se tenoit sur le bord du lac de Génézareth. Et voiant deux nacelles qui étoient au bord du lac, & dont les pêcheurs étoient descendus, & lavoient leurs rets: il monta dans l'une de ces nacelles qui étoit à Simon. Et il le pria de la mener un peu loin de terre: puis s'étant assis il enseignoit de dessus la nacelle les troupes du peuple. Et quand il eut achevé de parler, il dit à Simon; Mène en pleine eau, & lâchez vos filets pour pêcher. Et Simon répondant, lui dit; Maître, nous avons travaillé toute la nuit, & nous n'avons rien pris: toutefois à ta parole je lâcherai les filets. Ce qu'ayant fait, ils enfermerent une si grande quantité de poissons, que leurs filets se rompoient. Et ils firent signe à leurs compagnons qui étoient dans l'autre nacelle, de venir les aider: & étant venus ils

rem-

remplirent les deux nacelles, tellement qu'elles s'enfonçoient. Et quand Simon Pierre eut vû cela, il se jeta aux genoux de Jésus, en lui disant; Seigneur, retire-toi de moi: car je suis un homme pecheur. Parce que la fraieur l'avoit faisi, lui & tous ceux qui étoient avec lui, à cause de cette grande prise de poissons qu'ils venoient de faire: de même que Jaques & Jean, fils de Zébédée, qui étoient compagnons de Simon. Alors Jésus dit à Simon; N'aie point de peur: d'orénavant tu feras preneur d'hommes vivans. Et quand ils eurent amené les nacelles à terre; ils quitterent tout, & le suivirent.

*Le sixième Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu qui as préparé à ceux qui t'aiment, des biens qui surpassent l'entendement humain; fai qu'en t'aimant de nôtre côté par dessus toutes choses, nous obtenions l'effet de tes

promesses, qui sont au dessus de nos pensées, & de nos désirs; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Rom. 6. 3.

**N**E savez-vous pas que nous tous qui avons été bâtizés en Jésus-Christ, avons été bâtizés en sa mort? Nous sommes donc ensevelis avec lui en sa mort par le Batême: afin que comme Christ est ressuscité des morts par la gloire du Père, nous aussi pareillement cheminions en nouveauté de vie. Car si nous avons été faits une même plante avec lui par la conformité de sa mort, nous le ferons aussi par la conformité de sa résurrection. Sachant ceci, que nôtre vieil-homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du peché soit réduit à néant: afin que nous ne servions plus le peché. Car celui qui est mort, est quite du peché. Or si nous sommes morts avec Christ, nous croions que nous vivrons aussi avec lui: Sachant que Christ étant ressuscité des morts ne meurt plus, & que

la mort n'a plus de domination sur lui. Car ce qu'il est mort, il est mort pour une fois au peché: mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. Vous aussi tout de même faites vôtre compte que vous êtes morts au peché, mais vivans à Dieu en Jésus-Christ nôtre Seigneur.

L'EVANGILE, S. Matt. 5. 20.

**J**ésus dit à ses disciples; Si vôtre justice ne surpasse celle des Scribes & des Pharisiens, vous n'entrerez point dans le Roiaume des Cieux. Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens; Tu ne tuëras point: & qui tuëra sera punissable par jugement. Mais moi je vous dis; Que quiconque se met en colere sans cause contre son frere, sera punissable par jugement: & celui qui dira à son frere, Racha, sera punissable par le Conseil: & celui qui lui dira, Fou, sera punissable par la géhenne du feu. Si donc tu apportes ton ofrande à l'Autel, & que là il te souviene que ton frere a quel-

que chose contre toi: Laisse-là ton ofrande devant l'Autel, & va te reconcilier premièrement avec ton frere; puis vien, & ofre ton ofrande. Sois bien-tôt d'accord avec ta partie averse, tandis que tu es en chemin avec elle: de peur que ta partie averse ne te livre au Juge, & que le Juge ne te livre au sergent, & que tu ne sois mis en prison. En vérité je te dis; que tu ne sortiras point de là, jusqu'à ce que tu aies rendu le dernier quadrain.

*Le septième Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant à qui appartient la force, & qui es l'Authcur de tout bien, & de tout don parfait; imprime dans nos cœurs l'amour de ton Nom: augmente en nous la véritable piété; rempli nous de toutes les vertus, & nous y affermi; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L L'ÉPI-

L'ÉPITRE, Rom. 6. 19.

**J**E parle à la façon des hommes, à cause de l'infirmité de vôtre chair. Comme donc vous avez appliqué vos membres pour servir à la souillure & à l'iniquité, pour commettre l'iniquité : ainsi appliquez maintenant vos membres pour servir à la justice, en sainteté. Car lors que vous étiez esclaves du peché, vous étiez libres, quant à la justice. Quel fruit donc aviez-vous alors des choses dont maintenant vous avez honte ? certes leur fin est la mort. Mais maintenant que vous êtes afranchis du peché, & affervis à Dieu, vous avez vôtre fruit dans la sanctification ; & pour fin la vie éternelle. Car les gages du peché, c'est la mort : mais le don de Dieu, c'est la vie éternelle, par Jésus-Christ nôtre Seigneur.

L'ÉVANGILE, S. Marc, 8. 1.

**E**N ces jours-là, comme il y avoit là une fort grande multitude, & qu'ils n'avoient rien à manger ; Jésus apella ses Disciples,

& leur dit ; Je suis émû de compassion envers cette multitude : car il y a déjà trois jours qu'ils ne bougent d'avec moi, & ils n'ont rien à manger. Et si je les renvoie à jeun en leurs maisons, ils tomberont en défaillance par le chemin ; car quelques-uns d'eux sont venus de loin. Et ses Disciples lui répondirent ; D'où les pourra-t-on rassasier de pain, ici dans un désert ? Et il leur demanda ; Combien avez vous de pains ? Ils lui dirent ; Sept. Alors il commanda aux troupes de s'asseoir par terre ; & il prit les sept pains, & après avoir rendu grâces, il les rompit ; & les donna à ses Disciples pour les mettre devant les troupes : & ils les mirent devant elles. Ils avoient aussi quelque peu de petits poissons : & après qu'il eut rendu grâces, il commanda qu'ils les leur missent aussi devant. Et ils en mangèrent, & furent rassasiés : & on remporta du reste des pièces de pain, sept corbeilles : (Or ceux qui en avoient mangé étoient environ qua-

quatre mille) & ensuite il leur donna congé.

*Le huitième Dimanche après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu, dont la Providence infallible règle tout sur la terre & dans le ciel ; éloigne de nous, nous t'en supplions, les choses qui pourroient nous nuire ; & nous accorde celles qui nous sont véritablement utiles ; par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Rom. 8. 12.

**M**es frères, nous sommes débiteurs non point à la chair, pour vivre selon la chair. Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez : mais si par l'esprit vous mortifiez les faits du corps, vous vivrez. Or tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfans de Dieu. Car vous n'avez point reçu un Esprit de servitude, pour être encore dans la crainte : mais vous avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous

crions Abba, Père. C'est ce même Esprit qui rend témoignage avec notre esprit que nous sommes enfans de Dieu. Et si nous sommes enfans, nous sommes donc héritiers : héritiers, dis-je, de Dieu ; & cohéritiers de Christ : si nous souffrons avec lui, afin que nous loions aussi glorifiés avec lui.

L'ÉVANGILE, S. Matt. 7. 15.

**D**onnez-vous garde des faux prophètes qui viennent à vous en habit de brebis ; mais qui au dedans sont des loups ravissans. Vous les connoîtrez à leurs fruits : cueille-t-on les raisins des épines ; ou les figes des chardons ? Ainsi tout bon arbre fait de bon fruit : mais le mauvais arbre fait de mauvais fruit. Le bon arbre ne peut point faire de mauvais fruit ; ni le mauvais arbre faire de bon fruit. Tout arbre qui ne fait point de bon fruit, est coupé & jetté au feu. Vous les connoîtrez donc à leurs fruits. Tous ceux qui me disent ; Seigneur, Seigneur, n'entreront pas dans le Royaume des Cieux : mais celui

qui fait la volonté de mon Père qui est aux Cieux.

*Le neuvième Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**D**onne nous Seigneur, nous t'en supplions l'Esprit de discernement pour ne rien penser, & ne rien faire qui ne soit juste & droit; afin que, comme sans toi, nous ne pouvons faire aucun bien, nous recevions de toi la grace, & la force de vivre selon ta volonté sainte; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, I Cor. 10. 1.

**M**es frères, je ne veux pas que vous ignoriez, que nos Pères ont tous été sous la nuée; & qu'ils ont tous passé par la mer: & qu'ils ont tous été bâtifés par Moïse, en la nuée, & en la mer: & qu'ils ont tous mangé d'une même viande spirituelle; & qu'ils ont tous bû d'un même breuvage spirituel: car ils beuvoient de la pierre spi-

rituelle qui les suivoit; & la pierre étoit Christ. Mais Dieu n'a point pris plaisir en plusieurs d'eux: car ils ont été acablez au désert. Or ces choses ont été des exemples pour nous; afin que nous ne convoitions point des choses mauvaises, comme eux-mêmes les ont convoitées. Et que vous ne deveniez point idolatres, comme quelques-uns d'eux: ainsi qu'il est écrit; Le peuple s'est assis pour manger & pour boire; & puis ils se sont levez pour jouier. Et afin que nous ne paillardions point, comme quelques-uns d'eux ont paillardé; & il en est tombé en un jour vingt trois mille. Et que nous ne tentions point Christ, comme quelques-uns d'eux l'ont tenté; & ont été détruits par les serpens. Et que vous ne murmuriez point, comme quelques-uns d'eux ont murmuré; & sont péris par le destructeur. Or toutes ces choses leur arrivoient en exemple; & elles sont écrites pour nôtre instruction, comme étant ceux ausquels les derniers temps sont par-

venus.

venus. Que celui donc qui croit demeurer debout, prenne garde qu'il ne tombe. Aucune tentation ne vous a saisis, qui n'ait été une tentation humaine : & Dieu est fidèle qui ne permettra point que vous soiez tentez au delà de vos forces : mais avec la tentation il vous donnera l'issuë ; afin que vous la puissiez soutenir.

L'EVANGILE, S. LUC, 16. 1.

**J**ESUS dit à ses disciples ; Il y avoit un homme riche, qui avoit un maître-d'hôtel, lequel fut aculé devant lui comme dissipateur de ses biens. Sur quoi l'ayant apellé, il lui dit ; Qu'est-ce que j'entens dire de toi ? Ren compte de ton administration : car tu n'auras plus la puissance d'administrer mes biens. Alors le maître-d'hôtel dit en lui-même ; Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration ? je ne puis pas fouir la terre, & j'ai honte de mendier. Je sai ce que je ferai ; afin que quand mon administration me se-

ra ôtée, quelques-uns me reçoivent dans leurs maisons. Alors il apella chacun des débiteurs de son maître, & il dit au premier ; Combien dois-tu à mon maître ? Il dit ; Cent mesures d'huile. Et il lui dit ; Pren ton obligation, & t'assieds vite, & n'en écris que cinquante. Puis il dit à un autre ; Et toi, combien dois-tu ? Et il dit ; Cent mesures de froment. Et il lui dit ; Pren ton obligation, & n'en écris que quatre-vingt. Et le maître loua le maître-d'hôtel inique, de ce qu'il avoit fait prudemment. Ainsi les enfans de ce siècle sont plus prudens en leur génération, que les enfans de lumière. Et moi aussi je vous dis ; Faites-vous des amis, des richesses iniques : afin que quand vous défraudez, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels.

*Le dixième Dimanche  
après la Trinité.*

## LA COLLECTE.

**O** Misericordieux Seigneur; prête l'oreille aux prières de tes humbles serviteurs : Et afin qu'ils puissent obtenir ce qu'ils demandent ; fai leur la grace de ne demander que des choses qui te soient agréables ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

## L'ÉPITRE, I Cor. 12. 1.

**P**our ce qui regarde les dons spirituels, je ne veux point, mes frères, que vous en soiez ignorans. Vous savez que vous étiez Gentils, transportez après les Idoles muettes ; selon que vous étiez menez. C'est pourquoi je vous fais savoir ; que nul parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit que Jésus est malédiction : & que nul ne peut dire que par le Saint Esprit, que Jésus est le Seigneur. Or il y a diversité de dons : mais il n'y a qu'un même Esprit. Il y a aussi diver-

sité de ministères : mais il n'y a qu'un même Seigneur. Il y a pareillement diversité d'opérations : mais il n'y a qu'un même Dieu, qui opère toutes choses en tous. Or à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit, pour ce qui est expédient. Car à l'un est donnée par l'Esprit, la parole de sagesse ; & à l'autre, par le même Esprit, la parole de connoissance ; & à un autre, la foi, par ce même Esprit ; à un autre, les dons de guérison, par ce même Esprit ; & à un autre, les opérations des miracles ; à un autre, la prophétie ; à un autre, le don de discerner les Esprits ; à un autre, la diversité de langues ; & à un autre, le don d'interpréter les langues. Mais un seul, & même Esprit fait toutes ces choses, distribuant particulièrement à chacun selon qu'il veut.

## L'ÉVANGILE, S. Luc, 19. 41.

**E**t quand il fut proche, voyant la ville, il pleura sur elle, disant ; O si toi aussi eusses connu, au moins en cette tienne journée,

les choses qui appartiennent à ta paix ! mais maintenant elles sont cachées devant tes yeux. Car les jours viendront sur toi que tes ennemis t'assiégeront de tranchées, & t'environneront, & t'enfermeront de tous côtez : & te raseront toi, & tes enfans qui sont au dedans de toi ; & ils ne laisseront en toi pierre sur pierre ; parce que tu n'as point connu le temps de ta visitation. Puis étant entré au Temple, il commença à jeter dehors ceux qui y vendoient, & qui y achetoient. Leur disant ; Il est écrit ; Ma Maison est la Maison de prière : mais vous en avez fait une caverne de voleurs. Et il étoit tous les jours enseignant dans le Temple.

*L'onzième Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu, qui manifestes la Toute-puissance de ta force, principalement lors que tu fais miséricorde, & que tu as compassion ; répan-

sur nous abondamment ta grace : afin que marchant dans les sentiers de tes commandemens, nous puissions obtenir l'effet de tes promesses gratuites, & être faits participants de tes trésors celestes ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, I Cor. 15. 1.

**M**Es frères, je vous fais savoir l'Evangile que je vous ai annoncé, & que vous avez reçu, & auquel vous vous tenez fermes : & par lequel vous êtes sauvés, si vous retenez en quelle manière je vous l'ai annoncé : à moins que vous n'aiez cru en vain. Car avant toutes choses, je vous ai donné ce que j'avois aussi reçu, savoir ; que Christ est mort pour nos pechez, selon les Écritures : & qu'il a été enseveli, & qu'il est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures : & qu'il a été vû de Céphas, & ensuite des Douze. Depuis il a été vû de plus de cinq cent frères à une fois ; dont plu-

sieurs font encore vivans, & quelques uns dorment. Ensuite il a été vû de Jaques, & puis de tous les Apôtres. Et après tous, il a été vû aussi de moi, comme d'un avorton. Car je suis le moindre des Apôtres, qui ne suis pas digne d'être apellé Apôtre; parce que j'ai persécuté l'Eglise de Dieu. Mais par la grâce de Dieu, je suis ce que je suis; & sa grace envers moi n'a point été vaine; mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous: toutefois non point moi; mais la grace de Dieu qui est avec moi. Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi; & vous l'avez cru ainsi.

L'EVANGILE, S, LUC, 18. 9.

**J**ESUS dit cette parabole, à quelques uns qui se confioient en eux-mêmes d'être justes, & qui tenoient les autres pour rien. Deux hommes monterent au Temple pour prier: l'un, Pharisien; & l'autre, Péager. Le Pharisien se tenant à l'écart prioit en

lui-même, disant de telles choses; O Dieu! je te rens graces, de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont ravisseurs, injustes, adultères, ni même comme ce Péager. Je jeune deux fois la semaine: & je donne la dîme de tout ce que je possède. Mais le Péager se tenant loin, n'osoit pas même lever les yeux vers le Ciel: mais frapoit sa poitrine, en disant; O Dieu! sois apaisé envers moi qui suis pecheur. Je vous dis que celui-ci descendit en sa maison justifié, plutôt que l'autre. Car quiconque s'élève, sera abaissé; & quiconque s'abaisse, sera élevé.

*Le douzième Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, qui es tousjours plus prompt à nous exaucer que nous ne le sommes à te prier; & qui as acoutumé de nous donner plus que nous ne méritons, & que nous ne de-

man-

mandons ; Répan abondamment tes graces sur nous ; nous pardonnant tout ce qui pourroit troubler nôtre conscience ; nous donnant les biens que nous ne sommes pas dignes de demander ; sinon par les mérites, & par l'intercession de Jésus-Christ ton Fils, nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, 2 Cor. 3. 4.

**N**ous avons une telle confiance en Dieu par Christ. Non que nous soions capables de nous-mêmes de penser quelque chose ; comme de nous-mêmes : mais nôtre capacité est de Dieu ; qui nous a aussi rendus capables d'être Ministres du Nouveau Testament ; non de la lettre, mais de l'Esprit : car la lettre tuë ; mais l'Esprit vivifie. Or si le Ministère de mort écrit avec des lettres, & gravé sur des pierres, a été glorieux, tellement que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder le visage de Moïse ; à cause de la gloire de son visage, laquelle de-

voit prendre fin : comment le Ministère de l'Esprit ne sera-t-il pas plus glorieux ? Car si le Ministère de la condamnation a été glorieux, le Ministère de la justice le surpasse de beaucoup en gloire.

L'ÉVANGILE, S. Marc, 7. 31.

**J**ésus étant encore parti des frontières de Tyr & de Sidon, il vint à la mer de Galilée par le milieu du païs de Décapolis. Et on lui amena un sourd, qui avoit la parole empêchée ; & on le pria de poser les mains sur lui. Et Jésus l'ayant tiré à part, hors de la foule, lui mit les doigts dans les oreilles ; & aiant craché, lui toucha la langue. Puis regardant vers le ciel, il soupira, & lui dit ; Hephphatah, c'est-à-dire, Ouvre-toi. Et aussi-tôt ses oreilles s'ouvrirent ; & le lien de sa langue se délia ; & il parla aisément. Et Jésus leur commanda de ne le dire à personne : mais plus il le défendoit, plus ils le publioient. Et ils en étoient extrêmement éton-

nez,

nez, difant ; Il a tout bien fait : il fait ouir les fouds, & parler les muets.

*Le treizieme Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu Tout-puiffant & tout mifericordieux, qui feul donnes a ton peuple fidele de te rendre un juſte & loüable ſervice ; fai nous la grace, nous t'en ſupplions, de te ſervir ſi fidellement ſur la terre, que nous ne manquions point d'obtenir enfin dans le ciel l'effet de tes promeſſes ; par les mérites de Jéſus-Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Gal. 3. 16.

**L** Es promeſſes ont été faites à Abraham, & à ſa ſemence. Il n'eſt pas dit, & aux ſemences, comme s'il avoit parlé de plufieurs ; mais comme parlant d'une ſeule, & à ſa ſemence ; qui eſt Chriſt. Voici donc ce que je dis ; c'eſt que quant à l'alliance

qui a été auparavant confirmée par Dieu en Chriſt, la Loi qui eſt venuë quatre cent trente ans après, ne la peut point anuler pour abolir la promeſſe. Car ſi l'héritage eſt par la Loi, il n'eſt point par la promeſſe : or Dieu l'a donné à Abraham par la promeſſe. A quoi donc ſert la Loi ? Elle a été ajoutée à cauſe des tranſgreſſions, juſqu'à ce que vint la ſemence à l'égard de laquelle la promeſſe avoit été faite : & elle a été ordonnée par les Anges, par le miniſtère d'un Médiateur. Or le Médiateur n'eſt pas d'un ſeul : mais Dieu eſt un ſeul. La Loi donc a-t-elle été ajoutée contre les promeſſes de Dieu ? ainſi n'avienne ! car ſi la Loi eut été donnée pour pouvoir vivifier, véritablement la juſtice ſeroit de la Loi. Mais l'Écriture a tout enclos ſous le peché ; afin que la promeſſe par la foi en Jéſus-Chriſt, fut donnée à ceux qui croient.

L'EVANGILE, S. LUC, IO. 23.

**B**ienheureux sont les yeux qui voient ce que vous voyez. Car je vous dis, que plusieurs Prophètes & plusieurs Rois ont désiré de voir les choses que vous voyez, & ils ne les ont point veuës; & d'ouïr les choses que vous oïez, & ils ne les ont point ouïes. Alors voici un Docteur de la Loi s'étant levé pour l'éprouver lui dit; Maître, que dois-je faire pour avoir la vie éternelle? Et il lui dit; Qu'est-il écrit dans la Loi? Comment lis-tu? Et il répondit, & dit; Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta force, & de toute ta pensée: & tu aimeras ton prochain comme toi-même. Et Jésus lui dit; Tu as droitement répondu: fai cela, & tu vivras. Mais lui se voulant justifier, dit à Jésus; Et qui est mon prochain? Et Jésus répondant, lui dit; Un homme descendoit de Jérusalem à Jérico, & il

tomba entre les mains des voleurs, qui le dépouillèrent, & qui après l'avoir blessé de plusieurs coups, s'en alerent, le laissant à demi-mort. Or par rencontre, un Sacrificateur descendoit par le même chemin; & quand il le vit, il passa de l'autre côté. Un Léuite aussi étant arrivé en cet endroit-là, & voiant cet homme, passa tout de même de l'autre côté. Mais un Samaritain faisant son chemin, vint à lui; & le voiant, il fut touché de compassion. Et s'approchant lui banda ses plaies, & y versa de l'huile & du vin: puis le mit sur sa bête, & le mena dans l'hotellerie, & eut soin de lui. Et le lendemain en partant, il tira deux deniers, & les donna à l'hôte, en lui disant; Aie soin de lui: & tout ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour. Lequel donc de ces trois, te semble-t-il avoir été le prochain de celui, qui étoit tombé entre les mains des voleurs? Il répondit; C'est celui qui a usé de miséricorde envers lui

lui

lui. Jésus donc lui dit ; Va, & toi aussi fai de même.

*Le quatorzième Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, augmente nous la foi, l'espérance & la charité : & afin que nous obtenions ce que tu nous promets, fai que nous aimions ce que tu nous commandes ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Gal. 5. 16.

**J**E vous dis donc ; Cheminez selon l'Esprit ; & vous n'accomplirez point les convoitises de la chair : Car la chair convoite contre l'esprit, & l'esprit contre la chair : & ces choses sont opposées l'une à l'autre : tellement que vous ne faites point les choses que vous voudriez. Or si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous la Loi. Car les œuvres de la chair sont manifestes, lesquelles sont l'adultère, la

paillardise, la souillure, l'insolence, l'idolatrie, l'empoisonnement, les inimitiez, les querelles, les dépités, les colères, les dissensions, les divisions, les hérésies, les envies, les meurtres, les ivrogneries, les gourmandises, & les choses semblables à celles-la : au sujet desquelles je vous prédis, comme je vous l'ai déjà dit, que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront point le Royaume de Dieu. Mais le fruit de l'Esprit est la charité, la joie, la paix, un esprit patient, la bonté, la fidélité, la douceur, la tempérance. La Loi ne s'adresse point contre de telles choses. Or ceux qui sont de Christ, ont crucifié la chair avec ses affections, & ses convoitises.

L'ÉVANGILE, S. LUC, 17. 11.

**A**lant à Jérusalem, il passoit par le milieu de la Samarie & de la Galilée. Et comme il entroit dans une bourgade, dix hommes lépreux le rencontrèrent,

trerent, & ils s'arretèrent de loin : & élevant leurs voix, ils lui dirent ; Jésus, Maître, aie pitié de nous. Et quand il les eut vus, il leur dit ; Allez, montrez-vous aux Sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant ils furent rendus nets. Et l'un deux voiant qu'il étoit guéri, s'en retourna, glorifiant Dieu à haute voix : Et se jeta en terre sur sa face aux pieds de Jésus, lui rendant graces : or c'étoit un Samaritain. Alors Jésus prenant la parole dit ; Les dix n'ont-ils pas été rendus nets ? & les neuf où font-ils ? Il n'y a eu que cet étranger qui soit retourné pour rendre gloire à Dieu. Alors il lui dit ; Leve-toi ; va-t-en ; ta foi t'a sauvé.

*Le quinzième Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**V**euilles, ô Seigneur par ta miséricorde, protéger continuellement ton Eglise : Et puis que la fragilité de l'homme est telle que nous ne pouvons de-

meurer fermes sans ton secours, garenti nous de tout ce qui peut nous nuire ; & condui nous à celles qui peuvent avancer nôtre Salut ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Gal. 6. II.

**V**ous voiez quelle grande lettre je vous ai écrite de ma propre main. Tous ceux qui cherchent une belle aparence en la chair, sont ceux qui vous contraignent d'être circoncis ; afin seulement qu'ils ne souffrent point persécution pour la croix de Christ. Car ceux-là mêmes qui sont circoncis ne gardent point la Loi : mais ils veulent que vous soiez circoncis ; afin de se glorifier en vôtre chair. Mais pour moi, à Dieu ne plaise que je me glorifie, sinon en la croix de nôtre Seigneur Jésus-Christ, par lequel le monde m'est crucifié, & moi au monde. Car en Jésus-Christ, ni la circoncision, ni le prépuce n'ont aucune vertu ; mais la nouvelle créature. Et à l'égard

de

de tous ceux qui marcheront selon cette règle; que la paix & la miséricorde soient sur eux, & sur l'Israël de Dieu. Au reste, que personne ne me donne de la fâcherie: car je porte en mon corps les flétrissures du Seigneur Jésus. Mes frères, la grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ soit avec vôtre esprit. *Amen.*

L'EVANGILE, S. Matt. 6. 24.

**N**UL ne peut servir deux maîtres: car ou il haïra l'un, & aimera l'autre: ou il s'attachera à l'un, & méprisera l'autre: vous ne pouvez servir Dieu, & Mammon. C'est pourquoi je vous dis; Ne soiez point en souci pour vôtre vie, de ce que vous mangerez, & de ce que vous boirez; ni pour vôtre corps, de quoi vous serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, & le corps plus que le vêtement? Regardez les oiseaux du Ciel: car ils ne sement ni ne moissonnent, ni n'assemblent dans des greniers; & cependant vôtre Père celeste

les nourrit: n'êtes-vous pas beaucoup plus excellens qu'eux? Et qui est celui d'entre vous, qui puisse par son souci ajouter une coudée à sa stature? Et pourquoi êtes-vous en souci du vêtement? Apprenez comment croissent les lis des champs; ils ne travaillent, ni ne filent. Cependant je vous dis, que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a pas été vêtu comme l'un d'eux. Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, & qui demain sera mise au four, ne vous vêtira-t-il pas beaucoup plutôt, ô gens de petite foi? Ne soiez donc point en souci, disant; Que mangerons nous? ou que boirons nous? ou de quoi serons nous vêtus? Vû que les Païens recherchent toutes ces choses; car vôtre Père celeste connoit que vous avez besoin de toutes ces choses. Mais cherchez premièrement le Roïaume de Dieu, & sa justice; & toutes ces choses vous seront données par dessus. Ne soiez donc point en souci pour le

le lendemain: car le lendemain se fouciera de ce qui le concerne. A chaque jour fust sa peine.

*Le seizième Dimanche après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**O** Seigneur, nous te supplions de purifier & défendre continuellement ton Eglise: & parce qu'elle ne peut subsister sans ton secours; conserve la toujours par ta bonté, & par ton assistance; pour l'amour de Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Eph. 3. 13.

**J**E vous prie de ne vous point relâcher à cause de mes afflictions que je souffre pour l'amour de vous, ce qui est vôtre gloire. A cause de cela je fléchis mes genoux devant le Père de nôtre Seigneur Jésus-Christ: duquel toute la parenté est nommée dans les Cieux & sur la terre. Afin que selon les richesses de sa gloire, il vous donne

d'être puissamment fortifiez par son Esprit, en l'homme intérieur: Tellement que Christ habite dans vos cœurs par la foi: afin qu'étant enracinez, & fondez dans la charité, vous puissiez comprendre avec tous les Saints, quelle est la largeur & la longueur, la profondeur, & la hauteur: & connoître la charité de Christ, laquelle surpasse toute connoissance; afin que vous soiez remplis de toute plénitude de Dieu. Or à celui qui, par la puissance qui agit en nous avec efficacité, peut faire en toute abondance au delà de tout ce que nous demandons & pensons: à lui soit gloire dans l'Eglise, en Jésus-Christ, dans tous les âges du siècle des siècles. *Amen.*

L'ÉVANGILE, S. LUC, 7. 11.

**E**T le jour d'après il arriva que Jésus aloit à une ville nommée Naïn, & plusieurs de ses disciples & une grosse troupe aloient avec lui. Et comme il aprochoit de la porte de la ville, voici, on portoit de-

hor

hors un mort, fils unique de sa mère, qui étoit veuve: & une grande troupe de la ville étoit avec elle. Et quand le Seigneur l'eut vûë, il fut touché de compassion envers elle: & il lui dit; Ne pleure point. Puis s'étant aproché, il toucha la bière; & ceux qui portoient le corps s'arrêterent, & il dit; Jeune homme, je te dis, leve-toi. Et le mort se leva en son séant, & commença à parler: & Jésus le rendit à sa mère. Et ils furent tous saisis de crainte, & ils glorifioient Dieu, disant; Certainement un grand Prophète s'est levé parmi nous, & certainement Dieu a visité son peuple. Et le bruit de ce miracle se répandit dans toute la Judée, & dans tout le pais circonvoisin.

*Le dix-septième Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**S**eigneur, nous te prions que ta grace nous prévienne, & nous accompagne sans cesse; & qu'elle

nous porte continuellement à toutes sortes de bonnes œuvres; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Eph. 4. 1.

**J**E vous prie donc moi qui suis prisonnier pour le Seigneur, de vous conduire d'une manière digne de la vocation, à laquelle vous êtes apellez; avec toute humilité, & douceur; avec un esprit patient; vous suportant l'un l'autre en charité: étant soigneux de garder l'unité de l'Esprit par le lien de la paix. Il y a un seul corps, & un seul Esprit: comme aussi vous êtes apellez à une seule espérance de vôtre vocation. Il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul batême, un seul Dieu, & Père de tous, qui est sur tous, & parmi tous, & en vous tous.

L'ÉVANGILE, S. LUC, 14. 1.

**I**L arriva aussi que Jésus étant entré un jour de Sabat dans la maison d'un des principaux des Phari-

siens, pour prendre son repas, ils l'observoient. Et voici, un homme hydropique étoit là devant lui. Et Jésus prenant la parole, parla aux Docteurs de la Loi, & aux Pharisiens, disant ; Est-il permis de guérir au jour du Sabat ? Et ils ne dirent mot : alors aiant pris le malade, il le guérit, & le renvoia. Puis s'adressant à eux, il leur dit ; Qui sera celui d'entre vous, qui aiant un âne ou un bœuf lequel vienne à tomber dans un puits, ne l'en retire incontinent le jour du Sabat ? Et ils ne pouvoient repliquer à ces choses. Il proposoit aussi aux conviez une similitude, prenant garde comment ils choissoient les premières places à table, & il leur disoit ; Quand tu seras convié par quelqu'un à des nôces, ne te mets point à table au plus haut lieu, de peur qu'il n'arrive qu'un plus honorable que toi soit convié par lui : Et que celui qui aura convié & toi & lui, ne vienne, & ne te dise ; Donne ta place à celui-ci : & qu'alors tu ne commences avec

honte de te mettre au plus bas lieu. Mais quand tu seras convié, va, & te mets au plus bas lieu ; afin que quand celui qui t'a convié viendra, il te dise ; Mon ami, monte plus haut : & alors cela te tournera à honneur devant tous ceux qui seront à table avec toi. Car quiconque s'élève, sera abaissé : & quiconque s'abaisse, sera élevé.

*Le dix-huitième Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**O** Seigneur, nous te supplions de faire la grace à ton peuple de résister aux tentations du monde, de la chair, & du diable ; & de te suivre en pureté de cœur & d'Esprit, toi qui es le seul vrai Dieu ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, I. Cor. I. 4.

**J**E rends toujours grâces à mon Dieu à cause de vous, pour la grace de Dieu qui vous a été donnée en Jésus-Christ : de ce qu'en toutes choses, vous êtes enrichis

richis en lui de tout don de parole, & de toute connoissance: selon que le témoignage de Jésus-Christ a été confirmé en vous. Tellement qu'il ne vous manque aucun don; pendant que vous attendez la manifestation de nôtre Seigneur Jésus-Christ, qui aussi vous affermira jusques à la fin; pour être irrépréhensibles en la journée de nôtre Seigneur Jésus-Christ.

L'EVANGILE, S. Matth.

22. 34.

**Q**Uand les Pharisiens eurent appris qu'il avoit fermé la bouche aux Sadducéens, ils s'assemblerent d'un accord. Et l'un d'eux qui étoit Docteur de la Loi, l'interrogea pour l'éprouver, en disant; Maître, lequel est le grand Commandement de la Loi? Jésus lui dit; Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta pensée. Celui-ci est le premier & le grand Commandement: & le second, semblable à celui-là, est; Tu aimeras ton prochain comme toi même.

De ces deux Commandemens dépend toute la Loi & les Prophètes. Et les Pharisiens étant assemblez; Jésus les interrogea, disant; Que vous semble-t-il du Christ? De qui est-il Fils? Ils lui répondirent; De David. Et il leur dit; Comment donc David parlant par l'Esprit, l'appelle-t-il son Seigneur? disant; Le Seigneur a dit à mon Seigneur; Assied-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds. Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son Fils? Et personne ne lui pouvoit répondre un seul mot: ni personne n'osa plus l'interroger depuis ce jour-là.

*Le dix-neuvième Dimanche après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu, puisque sans toi nous ne saurions t'être agréables, fais nous la grace que ton Saint Esprit nous dirige & nous conduise dans toutes nos voies; par Jésus Christ nôtre Seigneur. Amen.

L'E-

L'ÉPIÎRE, Eph. 4. 17.

**J**E vous dis donc, & je vous conjure de la part du Seigneur, de ne vous conduire plus comme le reste des Gentils, qui suivent la vanité de leurs pensées : Aiant leur entendement obscurci de ténèbres, & étant éloignez de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux par l'endurcissement de leur cœur. Lesquels aiant perdu tout sentiment, se sont abandonnez à la dissolution, pour commettre toute souillure, à qui en feroit pis. Mais vous n'avez pas ainsi appris Christ : Si toutefois vous l'avez écouté, & si vous avez été enseignez par lui, selon que la vérité est en Jésus : Savoir, que vous dépouilliez le vieil-homme, quant à la conversation précédente, lequel se corrompt par les convoitises qui séduisent : Et que vous soiez renouvellez dans l'esprit de vôtre entendement : Et que vous soiez revêtus du nouvel-homme, créé selon Dieu en justice & en vraie sainteté. C'est

pourquoi aiant dépouillé le mensonge, parlez en vérité chacun avec son prochain : car nous sommes membres les uns des autres. Courroucez-vous, & ne pechez point. Que le soleil ne se couche point sur vôtre courroux ; Et ne donnez point lieu au diable. Que celui qui déroboit, ne dérobe plus ; mais que plutôt il travaille en faisant de ses mains ce qui est bon : afin qu'il ait pour départir à celui qui en a besoin. Qu'aucun discours mal-honnête ne sorte de vôtre bouche ; mais seulement celui qui est bon à l'usage de l'édification, afin qu'il donne grace à ceux qui l'oient. Et ne contristez point le Saint Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellez pour le jour de la Redemption. Que toute amertume, & colère, & corroux, & crierie, & médifance, soient ôtées du milieu de vous, avec toute malice. Mais soiez bénins les uns envers les autres, pleins de compassion, & vous pardonnant les uns aux autres, ainsi que Dieu vous a pardonné par Christ.

L'EVANGILE, S. Matth. 9. 1.

**J**ESUS étant entré dans la nacelle, il repassa la mer, & vint en sa ville. Et voici, on lui présenta un paralytique couché dans un lit. Et Jésus voyant leur foi, dit au paralytique; Aie bon courage, mon fils, tes pechez te sont pardonnez. Et voici, quelques-uns des Scribes disoient en eux-mêmes; Celui-ci blasphème. Mais Jésus voyant leurs pensées, leur dit; Pourquoi pensez-vous du mal dans vos cœurs? Car lequel est le plus aisé, ou de dire? Tes pechez te sont pardonnez: ou de dire? Leve-toi, & marche. Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les pechez, il dit alors au paralytique; Leve-toi, charge ton lit, & t'en va en ta maison. Et il se leva, & s'en ala en sa maison. Ce que les troupes aiant vû, elles s'en étonnerent; & elles glorifierent Dieu de ce qu'il avoit donné une telle puissance aux hommes.

*Le vintième Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant & très-misericordieux, préserve nous par ta grande bonté de tout ce qui nous pourroit nuire; afin qu'étant bien disposez de corps & d'esprit, nous te servions avec joie selon ta sainte volonté; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'EPITRE, Eph. 5. 15.

**P**renez donc garde comment vous vous conduirez soigneusement; non point comme étant dépourvus de sagesse, mais comme étant sages: Rachetant le temps; car les jours sont mauvais. C'est pourquoi ne soiez point sans prudence; mais entendez bien quelle est la volonté du Seigneur. Et ne vous enyvrez point du vin, auquel il y a de la dissolution: mais soiez remplis de l'Esprit: vous entretenant par des Pseaumes, des Cantiques, & des Chansons spirituelles: chantant & psalmodiant de vôtre cœur

cœur au Seigneur. Rend-  
 dant toujours graces pour  
 toutes choses, au Nom de  
 nôtre Seigneur Jésus-Christ,  
 à nôtre Dieu, & Père. Vous  
 soumettant les uns aux au-  
 tres, en la crainte de Dieu.

L'EVANGILE, S. Matt. 22. 1.

**A**Lors Jésus prenant la  
 parole, leur parla  
 encore par similitudes, di-  
 fant; Le Roiaume des Cieux  
 est semblable à un Roi qui  
 fit les nôces de son Fils. Et  
 il envoya ses serviteurs, pour  
 apeller ceux qui avoient été  
 conviez aux nôces: mais  
 ils n'y voulurent point venir.  
 Il envoya encore d'autres  
 serviteurs, disant; Dites à  
 ceux qui étoient conviez;  
 Voici, j'ai aprêté mon di-  
 ner: mes taureaux & mes  
 bêtes grasses sont tuées, &  
 tout est prêt; venez aux  
 nôces. Mais eux n'en ten-  
 nant point de compte s'en  
 alerent, l'un à sa métairie,  
 & l'autre à son trafic. Et  
 les autres prirent ses servi-  
 teurs, & les outragerent, &  
 les tuèrent. Quand le Roi  
 l'entendit; il se mit en co-  
 lère: & y aiant envoyé ses  
 troupes, il fit périr ces

meurtriers-là; & brula leur  
 ville. Puis il dit à ses ser-  
 viteurs; Eh bien! les nôces  
 sont aprêtées; mais ceux  
 qui y étoient conviez, n'en  
 étoient pas dignes. Allez  
 donc aux carrefours des  
 chemins; & autant de gens  
 que vous trouverez, conviez-  
 les aux nôces. Alors ses  
 serviteurs sortirent vers les  
 chemins; & assemblerent  
 tous ceux qu'ils trouverent,  
 tant mauvais que bons: tel-  
 lement que le lieu des nô-  
 ces fut rempli de gens qui  
 étoient à table. Et le Roi  
 étant entré pour voir ceux  
 qui étoient à table, y vit  
 un homme qui n'étoit pas  
 vêtu d'une robe de nôces:  
 Et il lui dit; Compagnon,  
 comment es-tu entré ici,  
 sans avoir une robe de nô-  
 ces? Et il eut la bouche  
 close. Alors le Roi dit aux  
 serviteurs; Liez-le pieds &  
 mains, emportez-le, & le  
 jetez dans les ténèbres de  
 dehors: là il y aura des  
 pleurs, & des grincemens  
 de dents. Car il y a beau-  
 coup d'apellez; mais peu  
 d'élus.

*Le vint-unième Dimanche  
après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**A** Corde à ton peuple fidèle, ô miséricordieux Seigneur, ton pardon & ta paix; afin qu'étant purifié de tous ses pechez il te serve en tranquillité d'esprit; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Eph. 6. 10.

**M**Es frères, fortifiez-vous en nôtre Seigneur, & en la puissance de sa force. Soiez revêtus de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister aux embuches du Diable. Car nous n'avons point la lutte contre le sang & la chair; mais contre les principautez, contre les puissances, contre les seigneurs du monde, gouverneurs des ténèbres de ce siècle, contre les malices spirituelles qui sont dans les lieux celestes. C'est pourquoi prenez toutes les armes de Dieu; afin que vous puissiez résister au mau-

vais jour, & après avoir tout surmonté, demeurer fermes. Soiez donc fermes, aiant vos reins ceints de la vérité, & étant revêtus de la cuirasse de la justice: Et aiant les pieds chauffez de la préparation de l'Évangile de paix: Prenant sur tout le bouclier de la foi, par lequel vous puissiez éteindre tous les dards enflammez du malin. Prenez aussi le casque du salut, & l'épée de l'Esprit, qui est la Parole de Dieu. Priant en vôtre esprit par toutes sortes de prières & de supplications en tout temps, veillant à cela avec une entière persévérance, & priant pour tous les Saints; Et pour moi aussi: afin qu'il me soit donné de parler à bouche ouverte, & avec hardiesse, pour donner à connoître le mystère de l'Évangile, pour lequel je suis Ambassadeur en la chaine; afin, dis-je, que je parle librement, ainsi qu'il faut que je parle.

L'ÉVANGILE, S. Jean, 4. 46.

**I**L y avoit à Capernaüm, un Seigneur de Cour, duquel le fils étoit malade: qui

qui aiant entendu que Jésus étoit venu de Judée en Galilée, s'en ala vers lui ; & le pria de descendre pour guérir son fils : car il s'en aloit mourir. Mais Jésus lui dit ; si vous ne voiez des prodiges & des miracles, vous ne croiez point. Et ce Seigneur de Cour lui dit ; Seigneur, descens avant que mon fils meure. Jésus lui dit ; Va-t-en, ton fils vit. Cet homme crut à la parole que Jésus lui avoit dite ; & il s'en ala. Et comme déjà il descendoit ; ses serviteurs vinrent au devant de lui, & lui aporтерent des nouvelles, disant ; Ton fils vit. Et il leur demanda à quelle heure il s'étoit trouvé mieux : Et ils lui dirent ; hier sur les sept heures la fièvre le quita. Le père donc connut que c'étoit à cette même heure-là que Jésus lui avoit dit ; Ton fils vit. Et il crut, avec toute sa maison. Jésus fit encore ce second miracle, quand il fut venu de Judée en Galilée.

*Le vint-deuzième Dimanche après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**V**euille, Seigneur, entretenir l'Eglise, qui est ta famille, dans l'exercice d'une piété continuelle ; afin qu'exempte d'adversité sous ta puissante protection, elle s'adonne à ton service, & à la pratique des bonnes œuvres, pour glorifier ton Saint Nom ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Phil. 1. 3.

**J**E rends graces à mon Dieu, toutes les fois que je fais mention de vous : en priant toujours pour vous tous avec joie, dans toutes mes prières : à cause de vôtre attachement à l'Evangile, depuis le premier jour jusqu'à maintenant : étant assuré de cela même, que celui qui a commencé cette bonne œuvre en vous, l'achevera jusqu'à la journée de Jésus-Christ : comme il m'est raisonnable de penser cela de vous tous ; parce que je retiens dans mon

cœur que vous avez tous été participans de la grace avec moi dans mes liens ; & dans la défense, & la confirmation de l'Evangile. Car Dieu m'est témoin que je vous aime tous d'une cordiale affection en Jésus-Christ. Et je le prie de ceci, que vôtre charité abonde encore de plus en plus, avec connoissance & toute intelligence : afin que vous discerniez les choses contraires, pour être purs & sans achopement jusqu'à la journée de Christ : étant remplis de fruits de Justice, qui sont par Jésus Christ ; à la gloire & à la loüange de Dieu.

## L'EVANGILE, S. Matth.

18. 21.

**P**ierre dit à Jésus ; Seigneur, jusques à combien de fois mon frère pechera-t-il contre moi, & je lui pardonnerai ? Sera-ce jusqu'à sept fois ? Jésus lui répondit ; je ne te dis pas jusqu'à sept fois ; mais jusqu'à sept fois septante fois. C'est pourquoi le Roiaume des Cieux est semblable à un Roi, qui voulut comp-

ter avec ses serviteurs. Et quand il eut commencé à compter, on lui en présenta un qui lui devoit dix mille talens. Et parce qu'il n'avoit pas dequoi paier, son Seigneur commanda qu'il fut vendu, lui, & sa femme, & ses enfans, & tout ce qu'il avoit, & que la dette fut païée. Mais ce serviteur se jettant à ses pieds, le supplioit, en disant ; Seigneur, aie patience, & je te rendrai tout. Alors le Seigneur de ce serviteur touché de compassion, le relâcha, & lui quita la dette. Mais ce serviteur étant sorti, rencontra un de ses compagnons de service, qui lui devoit cent deniers : & l'ayant pris, il l'étrangloit, en lui disant ; Paie moi ce que tu me dois. Mais son compagnon de service se jettant à ses pieds, le prioit, en disant ; Aie patience, & je te rendrai tout. Mais il n'en voulut rien faire : & il s'en ala, & le mit en prison, jusqu'à ce qu'il eut païé la dette. Or ses autres compagnons de service voiant ce qui étoit arrivé, en furent extrêmement touchés,

chez; & ils s'en vinrent, & déclarerent à leur Seigneur tout ce qui s'étoit passé. Alors son Seigneur le fit venir, & lui dit; Méchant serviteur, je t'ai quité toute cette dette, parce que tu m'en as prié: Ne te faloit-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, comme j'avois eu pitié de toi? Et son Seigneur étant en colère le livra aux sergents, jusqu'à ce qu'il lui eut païé tout ce qui lui étoit dû. C'est ainsi que vous fera mon Père celeste, si vous ne pardonnez de tout vôtre cœur chacun à son frère ses fautes.

*Le vint-troisième Dimanche après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu nôtre retraite & nôtre force, qui es l'Auteur de toute piété; prête l'oreille aux prières ardentes de ton Eglise: & fai que les choses que nous demandons avec foi, nous les obtenions en effet; par Jésus-Christ nôtre Seigneur.  
*Amen.*

L'ÉPITRE, Phil. 3. 17.

**S**Oiez tous ensemble mes imitateurs, mes frères; & considerez ceux qui marchent comme vous nous avez pour modèle. Car il y en a plusieurs qui marchent de telle manière que je vous ai souvent dit, & maintenant je vous le dis encore en pleurant, qu'ils sont ennemis de la croix de Christ: desquels la fin est la perdition: desquels le Dieu est le ventre: & desquels la gloire est dans la confusion; n'ayant d'affection que pour les choses de la terre. Mais nôtre conversation est celle des bourgeois des cieus; d'où aussi nous atendons le Sauveur, Seigneur Jésus-Christ: Qui transformera nôtre corps vil: afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux; selon cette efficace, par laquelle il peut même s'assujétir toutes choses.

L'ÉVANGILE, S. Matt. 22. 15.

**A**Lors les Pharisiens s'étant retirez, consulterent ensemble comment ils le surprendoient en paroles.

roles. Et lui envoierent leurs disciples avec des Hérodians, en disant ; Maître nous savons que tu es véritable, & que tu enseignes la voie de Dieu en vérité, & ne te soucies de personne : car tu ne regardes point à l'apparence des hommes. Dis nous donc ce qu'il te semble de ceci ? Est il permis de paier le tribut à César, ou non ? Et Jésus connoissant leur malice, dit ; Hipocrites pourquoi me tentez-vous ? Montrez moi la monnoie du tribut. Et ils lui présentèrent un denier. Et il leur dit ; De qui est cette image, & cette inscription ? Ils lui répondirent ; De César. Alors il leur dit ; Rendez donc à César les choses qui sont à César ; & à Dieu celles qui sont à Dieu. Et aiant entendu cela, ils en furent étonnez ; & le laissant, ils s'en alerent.

*Le vingt-quatrième Dimanche après la Trinité.*

LA COLLECTE.

**N**ous te supplions, ô Seigneur, d'absoudre

ton peuple de ses offenses ; afin que par ta grande bonté nous soions afranchis des liens de tous les pechez, que notre infirmité nous a fait commettre. Fai nous cette grace, ô Père celeste, pour l'amour de Jésus Christ ton Fils nôtre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Col. 1. 3.

**N**ous rendons graces à Dieu, qui est le Père de nôtre Seigneur Jésus-Christ, & nous prions toujours pour vous ; aiant ouï parler de vôtre foi en Jésus-Christ, & de vôtre charité envers tous les Saints : à cause de l'espérance des biens qui vous sont réservez dans les Cieux ; & dont vous avez eu ci-devant connoissance par la Parole de vérité ; c'est-à-dire, l'Évangile, qui est parvenu jusqu'à vous, comme il l'est aussi dans tout le monde ; & il y fructifie, de même que parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu & connu la grace de Dieu dans la vérité ; comme vous avez été instruits aussi par Ephras nôtre cher compagnon

de

de service, qui est fidèle Ministre de Christ pour vous : & qui nous a appris quelle est la charité, que vous avez en l'Esprit. C'est pourquoi depuis le jour que nous avons appris ces choses, nous ne cessons point de prier pour vous ; & de demander à Dieu que vous soiez remplis de la connoissance de sa volonté, en toute sagesse & intelligence spirituelle : Afin que vous vous conduisiez dignement, comme il est séant selon le Seigneur ; en lui plaisant entièrement ; fructifiant en toute bonne œuvre ; & croissant en la connoissance de Dieu. Etant fortifiez en toute force selon la puissance de sa gloire, en toute patience, & tranquillité d'esprit, avec joie. Rendant graces au Père, qui nous a rendus capables de participer à l'héritage des Saints dans la lumière.

vant lui, en lui disant ; Ma fille est déjà morte ; mais vien, & pose ta main sur elle ; & elle vivra. Et Jésus s'étant levé, le suivit avec ses disciples. Et voici, une femme travaillée d'une perte de sang depuis douze ans, vint par derrière, & toucha le bord de son vêtement : car elle disoit en elle-même ; Si seulement je touche son vêtement, je serai guérie. Et Jésus s'étant retourné, & la regardant, lui dit ; Aie bon courage, ma fille ; Ta foi t'a sauvée : Et dans ce moment la femme fut guérie. Or quand Jésus fut arrivé à la maison de ce Seigneur ; & qu'il eut vû les joüeurs d'instrumens, & une troupe de gens qui faisoit un grand bruit, il leur dit ; Retirez-vous : car la jeune fille n'est pas morte : mais elle dort. Et ils se moquoient de lui. Après donc qu'on eut fait sortir toute cette troupe, il entra, & prit la main de la jeune fille, & elle se leva. Et le bruit s'en répandit par tout ce pais-là.

L'EVANGILE, S. Matt. 9. 18.

**C**omme Jésus disoit ces choses aux Disciples de Jean ; voici venir un Seigneur, qui se prosterna de-

*Le vingt-cinquième Dimanche après la Trinité.*

## LA COLLECTE.

**V**euille, ô notre bon Dieu, toucher tellement le cœur de tes fidèles, que portant abondamment les fruits d'une sincère repentance, ils en obtiennent une abondante rémunération; par Jésus-Christ ton très cher Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

*Pour L'ÉPITRE, Jer. 23. 5.*

**V**oici, les jours viennent, dit l'Éternel, que je ferai lever à David un Germe juste, qui règnera comme Roi: il prospérera, & exercera jugement & justice sur la terre. En ses jours Juda sera sauvé, & Israël habitera en assurance; & c'est ici le nom, duquel on l'appellera: L'Éternel nôtre justice. C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel, qu'on ne dira plus; L'Éternel est vivant, qui a fait remonter les enfans d'Israël du pays d'Égypte; Mais, l'Éternel

est vivant, qui a fait remonter, & qui a ramené la postérité de la maison d'Israël, du pays de devers l'Aquilon, & de tous les pays auxquels je les avois chassés, & ils habiteront en leur terre.

*L'ÉVANGILE, S. Jean, 6. 5.*

**J**ésus donc aiant levé ses yeux, & voiant que de grandes troupes venoient à lui, dit à Philippe; D'où acheterons nous des pains? afin que ceux-ci aient à manger: Or il disoit cela pour l'éprouver: car il fa-voit bien ce qu'il devoit faire. Philippe lui répondit; Quand nous aurions pour deux cent deniers de pain, cela ne leur suffiroit pas; quoique chacun d'eux n'en prit que tant soit peu. Et l'un de ses disciples, savoir André, frère de Simon Pierre, lui dit; Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge & deux poissons: mais qu'est-ce que cela pour tant de gens? Alors Jésus dit; Faites asseoir les gens. (Or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là.) Les gens donc s'af-

s'affirent au nombre d'environ cinq mille. Et Jésus prit les pains ; & après avoir rendu grâces, il les distribua aux disciples ; & les disciples à ceux qui étoient assis : & pareillement des poissons ; autant qu'ils en vouloient. Et après qu'ils furent rassasiés ; il dit à ses disciples ; Amassez les pièces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. Ils les amassèrent donc, & ils remplirent douze corbeilles de pièces de cinq pains d'orge, qui étoient demeurées de reste à ceux qui en avoient mangé. Or ces gens aiant vû le miracle que Jésus avoit fait, disoient ; Celui-ci est véritablement le Prophète qui devoit venir au monde.

*S'il y a encore des Dimanches avant le Dimanche de l'Avent ; l'on prendra le service de quel qu'un des Dimanches qui auront été omis après l'Epiphanie pour ceux qui manqueront ici. Et s'il y en a moins qu'il n'y en a ici de marquez, l'on omettra le reste : Pourvu qu'on dise toujours cette dernière Collecte, cette Epître & cet Evangile, le Dimanche qui précède l'Avent.*



### Le Jour de S. André.

#### LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui as fait la grâce à ton Apôtre S. André d'obéir promptement à la vocation de ton fils Jésus-Christ, & de le suivre sans aucun délai ; Fai nous aussi à tous cette grâce qu'étant apellez par ta Sainte Parole, nous nous portions incontinent à suivre en toute obéissance tes Saints commandemens ; par le même Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

#### L'ÉPITRE, Rom. 10. 9.

**S**I tu confesses le Seigneur Jésus de ta bouche, & que tu croies en ton cœur que Dieu l'a résuscité des morts, tu seras sauvé. Car de cœur on croit à justice ; & de bouche on fait confession à salut. Car l'Écriture dit ; Quiconque croit en lui, ne sera point confus. Parce qu'il n'y a point de différence du Juif & du Grec : car il y a un même Sei-  
gneur

gneur de tous, qui est riche envers tous ceux qui l'invoquent. Car quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé. Mais comment invoqueront-ils celui en qui ils n'ont point cru? & comment croiront-ils en celui dont ils n'ont point entendu parler? & comment entendront-ils, s'il n'y a quelqu'un qui leur prêche? Et comment prêchera-t-on sinon qu'il y en ait qui soient envoyez? ainsi qu'il est écrit; O que les pieds de ceux qui annoncent la paix sont beaux; les pieds, dis-je, de ceux qui annoncent de bonnes choses. Mais tous n'ont pas obéi à l'Evangile: car Esaïe dit; Seigneur, Qui est-ce qui a crû à nôtre prédication? La foi donc est de l'ouïe: & l'ouïe par la parole de Dieu. Mais je demande; Ne l'ont ils point ouï? Au contraire, leur son est alé par toute la terre, & leur parole jusques aux bouts du monde. Mais je demande; Israël ne l'a-t-il point connu? Moïse le premier dit; Je vous provoquerai à la jalousie par celui qui n'est point peu-

ple: je vous exciterai à la colère par une nation déstituée d'intelligence. Et Esaïe s'enhardit tout-à-fait, & dit; J'ai été trouvé de ceux qui ne me cherchoient point, & je me suis clairement manifesté à ceux qui ne s'enqueroient point de moi. Mais quant à Israël, il dit; J'ai tout le jour étendu mes mains vers un peuple rebelle & contredisant.

L'EVANGILE, S. Matt. 4. 18.

**E**T comme Jésus marchoit le long de la mer de Galilée; il vit deux frères, savoir, Simon, qui fut apellé Pierre, & André son frère, qui jettoient leurs filets dans la mer: car ils étoient pêcheurs. Et il leur dit; Venez après moi; & je vous ferai pêcheurs d'hommes. Et aiant aussitôt quité leurs filets, ils le suivirent. Et delà étant alé plus avant, il vit deux autres frères, Jaques fils de Zébédée, & Jean son frère, dans une nacelle avec Zébédée leur père, qui raccommodoient leurs filets: & il les apel-

apella. Et aiant aussi-tôt quitte leur nacelle & leur père, ils le suivirent.

S. Thomas *Apôtre.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui as permis que Thomas un de tes Apôtres doutât de la résurrection de ton Fils, pour avoir lieu d'en mieux confirmer la vérité; Fai nous la grace de nous atacher à notre Sauveur, par une foi vive, ferme, inébranlable, & qui te soit agréable; en ton Fils Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Eph. 2. 19.

**V**ous n'êtes donc plus étrangers ni forains; mais concitoyens des Saints, & domestiques de Dieu: Etant édifiez sur le fondement des Apôtres & des Prophètes; & Jésus-Christ lui-même étant la maitresse pierre du coin: en qui tout l'édifice posé, & ajusté ensemble, se lève pour être un

Temple saint au Seigneur: en qui vous êtes édifiez ensemble, pour être un tabernacle de Dieu en esprit.

L'ÉVANGILE, S. Jean, 20. 24.

**O**R Thomas, apellé Didyme, qui étoit l'un des douze, n'étoit point avec eux quand Jésus vint. Et les autres Disciples lui dirent; Nous avons vû le Seigneur. Mais il leur dit; Si je ne vois les marques des cloux en ses mains, & si je ne mets mon doigt où étoient les cloux, & si je ne mets ma main dans son côté, je ne le croirai point. Et huit jours après, ses Disciples étoient encore dans la maison, & Thomas avec eux: & Jésus vint, les portes étant fermées, & fut là au milieu d'eux, & il leur dit; Paix vous soit. Puis il dit à Thomas; Mets ton doigt ici, & regarde mes mains: avance aussi ta main, & la mets dans mon côté: & ne sois point incrédule, mais fidèle. Et Thomas répondit, & lui dit; Mon Seigneur, & mon Dieu! Jésus lui dit; Parce

Parce que tu m'as vû, Thomas, tu as cru; bien-heureux sont ceux qui n'ont point vû, & qui ont cru. Jésus fit aussi en la présence de ses Disciples plusieurs autres miracles, qui ne sont point écrits dans ce livre. Mais ces choses sont écrites afin que vous croiiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu; & qu'en croiant vous aiez la vie par son Nom.

*La Conversion de S. Paul.*

LA COLLECTE.

**O** Dieu, qui par la prédication du bien-heureux Apôtre, S. Paul, as fait resplendir la lumière de l'Evangile par tout le monde; nous te prions que nous souvenant de sa merveilleuse conversion, nous t'en témoignions nôtre reconnaissance, en suivant la sainte Doctrine qu'il a enseignée; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Pour L'ÉPITRE, Act. 9. 1.*

**O**R Saul tout enflammé encore de menaces &

de tuërie, contre les Disciples du Seigneur, s'étant adressé au souverain Sacrificateur, lui demanda des lettres de sa part pour porter à Damas aux Synagogues; afin que s'il en trouvoit quelques uns de cette secte, soit hommes, soit femmes, il les amenat liez à Jérusalem. Or il arriva qu'en marchant il approcha de Damas, & tout à coup une lumière resplendit du ciel comme un éclair tout autour de lui. Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui disoit; Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? Et il répondit; Qui es-tu Seigneur? Et le Seigneur dit; Je suis Jésus, que tu persécutes: il t'est dur de regimber contre les aiguillons. Et lui tout tremblant & tout effraié, dit; Seigneur, que veux-tu que je fasse? Et le Seigneur lui dit; Lève-toi, & entre dans la ville, & là il te fera dit ce que tu dois faire. Et les hommes qui marchaient avec lui s'arrêterent tout épouvantés, entendant bien la voix, mais ne voyant personne. Et Saul se leva

de

de terre, & ouvrant ses yeux il ne voyoit personne ; c'est pourquoi ils le conduisirent par la main, & le menerent à Damas, où il fut trois jours sans voir, & sans manger ni boire. Or il y avoit à Damas un certain disciple, nommé Ananias, à qui le Seigneur dit en vision ; Ananias : & il répondit ; Me voici, Seigneur. Et le Seigneur lui dit ; Leve-toi, & t'en va en la rue nommée la droit, & cherche dans la maison de Judas un homme apellé Saul, qui est de Tarse : car voilà il prie. Or Saul avoit vû en vision un homme nommé Ananias, entrant, & lui imposant la main, afin qu'il recouvrât la vûe. Et Ananias répondit ; Seigneur, j'ai ouï parler à plusieurs de cet homme-là ; & combien de maux il a fait à tes Saints dans Jérusalem. Il a même ici autorité de la part des principaux Sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton Nom. Mais le Seigneur lui dit ; Va : car il m'est un instrument d'élite, pour porter mon Nom devant les Gentils, & les Rois, & les enfans d'Israël. Car je lui montrerai combien il aura à souffrir pour mon Nom. Ananias donc s'en ala, & entra dans la maison ; & lui imposant les mains, il lui dit ; Saul frère, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu dans le chemin par où tu venois, m'a envoieé afin que tu recouvres la vûe, & que tu sois rempli du Saint Esprit. Et aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles ; & à l'instiant il recouvra la vûe ; puis il se leva, & fut baptisé. Et aiant mangé il reprit ses forces. Et Saul fut quelques jours avec les disciples qui étoient à Damas. Et il prêcha incontinent dans les Synagogues, que Christ étoit le Fils de Dieu. Et tous ceux qui l'entendoient étoient comme ravis hors d'eux-mêmes, & ils disoient ; N'est-ce pas celui-là qui a détruit à Jérusalem ceux qui invoquoient ce Nom, & qui est venu ici exprès pour les amener liez aux principaux Sacrificateurs ? Mais Saul se fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs qui demeuroient à Damas, prouvant que Jésus étoit le Christ. N L'E-

L'EVANGILE, S. Matt. 19. 27.

**A**Lors Pierre prenant la parole, dit à Jésus; Voici nous avons tout quitte, & t'avons suivi: que nous en arrivera-t-il donc? Et Jésus leur dit; En vérité, je vous dis; que vous qui m'avez suivi, dans la régénération, quand le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël. Et quiconque aura quitte ou maisons, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfans, ou champs à cause de mon Nom, il en recevra cent fois autant, & héritera la vie éternelle. Mais plusieurs qui sont les premiers, seront les derniers, & les derniers seront les premiers.

*La présentation de JESUS-CHRIST dans le Temple, appelée communément la Purification de Marie la S<sup>e</sup>. Vierge.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, nous suppli-

ons humblement ta divine Majesté, que comme Jésus-Christ ton Fils Unique t'a été présenté dans ce jour au temple dans nôtre propre chair; nous aussi comparoissions devant toi en pureté de cœur; par le même Jésus Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

*Pour L'EPITRE, Malach.*

3. 1.

**V**Oici, je m'en vais envoyer mon messager, & il préparera la voie devant moi, & incontinent le Seigneur que vous cherchez, entrera dans son Temple, l'Ange, dis-je, de l'aliance, lequel vous souhaitez: voici, il vient, a dit l'Eternel des armées. Mais qui pourra soutenir le jour de sa venuë? & qui pourra subsister, quand il paroîtra? car il sera comme le feu de celui qui raffine, & comme le savon des foulons. Et il sera assis comme celui qui raffine, & qui purifie l'argent: il nettoiera les fils de Lévi, il les épurera comme l'or & l'argent: & ils seront ofrans à l'Eternel l'oblation dans la

la justice. L'oblation de Juda & de Jérusalem sera agréable à l'Éternel, comme dans les jours d'autrefois, & comme dans les premières années. Je m'approcherai de vous pour faire jugement, & je serai témoin subit contre les enchanteurs, & contre les adultères, & contre ceux qui jurent faussement, & contre ceux qui fraudent le loïer du mercenaire, qui oppriment la veuve & l'orphelin, & qui font tort à l'étranger, & qui ne me craignent point, a dit l'Éternel des armées.

L'ÉVANGILE, S. LUC, 2. 22.

**E**T quand les jours de la purification de Marie furent accomplis selon la Loi de Moïse; ils le portèrent à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur. Selon ce qui est écrit dans la Loi du Seigneur; Que tout mâle ouvrant la matrice sera appelé saint au Seigneur. Et pour offrir l'oblation, prescrite dans la Loi du Seigneur; savoir une paire de tourterelles,

ou deux pigeonneaux. Or voici, il y avoit à Jérusalem un homme qui avoit nom Siméon: & cet homme étoit juste & craignant Dieu; & il atendoit la consolation d'Israël; & le Saint Esprit étoit sur lui. Et il avoit été averti divinement par le Saint Esprit, qu'il ne verroit point la mort, que premièrement il n'eût vû le Christ du Seigneur. Lui donc étant poussé par l'Esprit vint au Temple: & comme le père & la mère portoient dans le Temple le petit enfant Jésus, pour faire de lui selon l'usage de la Loi: Il le prit entre ses bras, & benit Dieu, & dit; Seigneur, tu laisses maintenant aler ton serviteur en paix selon ta parole. Car mes yeux ont vû ton salut. Lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples. La lumière pour éclairer les nations: & pour être la gloire de ton peuple d'Israël. Et Joseph & sa mère s'étonnoient des choses qui étoient dites de lui. Et Siméon le benit, & dit à Marie sa mère; Voici, celui-ci est mis

pour le trébuchement & pour le relèvement de plusieurs en Israël, & pour être un signe auquel on contredira. (Et même aussi une épée percera ta propre ame) afin que les pensées de plusieurs cœurs soient découvertes. Il y avoit aussi Anne la Prophetesse, fille de Phanuël de la Tribu d'Aser, qui étoit déjà avancée en âge, & qui avoit vécu avec son mari sept ans depuis sa virginité : Et veuve d'environ quatre-vingt quatre ans, elle ne bougeoit point du temple, servant Dieu en jeûnes & en prières, nuit & jour. Elle étant donc survenue en ce même moment, loüoit aussi de sa part le Seigneur, & parloit de lui à tous ceux qui atendoient la délivrance à Jérusalem. Et quand ils eurent accompli tout ce qui est ordonné par la Loi du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée, à Nazareth leur ville. Et le petit enfant croissoit & se fortifioit en esprit, étant rempli de sagesse : & la grace de Dieu étoit sur lui.

*Le Jour de S. MATTHIAS.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui as élu Matthias, ton fidèle serviteur, pour être du nombre des douze, en la place du traître Judas ; Fai que ton Eglise étant toujours gardée de faux Apôtres, soit conduite & gouvernée par de vrais & fidèles Pasteurs ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Pour L'ÉPITRE, Act, I. 15.*

**E**N ces jours-là Pierre se leva au milieu des disciples (or là étoit assemblée une compagnie d'environ six vingt personnes) & il dit ; Hommes frères, il falloit que fut accompli ce qui a été écrit, & que le Saint Esprit a prédit par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus : car il étoit du nombre avec nous, & il avoit reçu sa part de ce ministère. Mais s'étant aquis un champ du salaire de la méchanceté, & s'étant précipité, il s'est crevé par le milieu, & toutes

tes ses entrailles ont été répandues. Ce qui a été connu de tous les habitans de Jérusalem : tellement que ce champ-là a été appellé en leur propre langue, Haceldama, c'est-à-dire, le champ du sang. Car il est écrit au livre des Pseaumes ; Que sa demeure soit déserte, & qu'il n'y ait nul qui y habite : & qu'un autre prenne son administration. Il faut donc que d'entre ces hommes, qui se font assemblez avec nous, tout le temps que le Seigneur Jésus est alé & venu entre nous ; en commençant depuis le batême de Jean, jusqu'au jour qu'il a été enlevé d'avec nous ; quelqu'un d'entr'eux soit témoin avec nous de sa résurrection. Et ils en présentèrent deux, savoir Joseph, appelé Barsabas, qui étoit surnommé Juste ; & Matthias. Et en priant, ils dirent ; Toi, Seigneur, qui connois les cœurs de tous, montre lequel de ces deux tu as élu ; afin qu'il prenne sa part de ce Ministère & Apostolat, dont Judas s'est détourné, pour

s'en aler en son lieu. Puis ils les tirèrent au sort : & le sort tomba sur Matthias ; qui d'un commun accord fut mis au nombre des onze Apôtres.

L'EVANGILE, S. Matth.

II. 25.

**E**N ce tems-là Jésus prenant la parole, dit ; Je te rens graces, ô Père, Seigneur du Ciel & de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages & aux entendus, & que tu les as révélées aux petits enfans. Il est ainsi, ô Père, parce que tel a été ton bon plaisir. Toutes choses m'ont été données en main par mon Père : mais personne ne connoit le Fils, que le Père : & personne ne connoit le Père, que le Fils, & celui à qui le Fils l'aura voulu révéler. Venez à moi, vous tous qui êtes travaillez & chargez ; & je vous soulagerai. Chargez mon joug sur vous ; & prenez de moi, que je suis débonnaire & humble de cœur : & vous trouverez le repos de vos ames. Car

mon joug est aisé, & mon fardeau est léger.

*L'Anonciation de la Bienheureuse Vierge Marie.*

LA COLLECTE.

**N**ous te prions, Seigneur, de répandre ta grace dans nos cœurs; afin que comme par l'envoi d'un Ange, nous avons appris l'incarnation de ton fils, nous soions aussi conduits par sa croix & par sa passion à la gloire de sa résurrection; par le même Jésus-Christ nôtre Seigneur.  
*Amen.*

*Pour L'ÉPITRE, Es. 7. 10.*

**E**T l'Éternel continua de parler avec Achas, en disant; Demande un signe pour toi, de l'Éternel ton Dieu, demande-le, soit au plus bas lieu, soit au plus haut. Et Achas dit; Je n'en demanderai point, & ne tenterai point l'Éternel. Alors Esaïe dit; Ecoutez maintenant, ô Maison de David: Vous est-ce peu de chose de travailler les hommes, que vous travaillez aussi

mon Dieu? C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe: Voici, une Vierge sera enceinte, & elle enfantera un fils, & appellera son Nom Emmanuel: Il mangera du beure & du miel, jusqu'à-ce qu'il sache rejeter le mal, & choisir le bien.

L'ÉVANGILE, S. Luc, 1. 26.

**O**R au sixième mois, l'Ange Gabriël fut envoyé de Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth; vers une vierge fiancée à un homme nommé Joseph, qui étoit de la maison de David: & le nom de la vierge étoit Marie. Et l'Ange étant entré dans le lieu où elle étoit, lui dit; Bien te soit, ô toi qui es reçûe en grace: le Seigneur est avec toi: tu es benie entre les femmes. Et quand elle l'eut vû, elle fut fort troublée à cause de ses paroles: & elle considéroit en elle-même quelle étoit cette salutation. Et l'Ange lui dit; Marie, ne crain point: car tu as trouvé grace devant Dieu. Et voici, tu concevras en

ton

ton ventre, & tu enfanteras un fils, & tu apelleras son nom JESUS. Il sera grand, & sera apellé le Fils du Souverain, & le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père. Et il règnera sur la maison de Jacob éternellement, & il n'y aura point de fin à son règne. Alors Marie dit à l'Ange; Comment arrivera ceci, vû que je ne connois point d'homme? Et l'Ange répondant, lui dit; Le Saint Esprit surviendra en toi, & la vertu du Souverain t'énumbrera: c'est pourquoi ce qui naîtra de toi Saint, sera apellé le Fils de Dieu. Et voici, Elizabeth, ta cousine, a aussi conçu un fils en sa vieillesse: & c'est ici le sixième mois à celle qui étoit apellée stérile. Car aucune chose ne sera impossible à Dieu. Et Marie dit; Voici la servante du Seigneur: qu'il me soit fait selon ta parole! Et l'Ange se retira d'avec elle.

*Le jour de S. Marc.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui as instruit ton Eglise par la doctrine celeste de

ton Evangeliste S. Marc; ne permets pas que comme des enfans flotans nous soions emportez çà & là à tous vents de doctrine: fais plutôt par ta grace que nous demeurions bien affermis & bien fondez en la vérité de ton Saint Evangelie; par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Eph. 4. 7.

**L**A grace est donnée à chacun de nous, selon la mesure du don de Christ. C'est pourquoi il est dit; Etant monté en haut, il a amené captive une grande multitude de captifs; & il a donné des dons aux hommes. Or ce qu'il est monté, qu'est-ce autre chose, sinon que premièrement il étoit descendu dans les parties les plus basses de la terre? Celui qui est descendu, c'est le même qui est monté au dessus de tous les Cieux; afin qu'il remplit toutes choses. Lui-même donc a donné les uns pour être Apôtres, & les autres pour être Prophètes, & les autres pour être Evangelistes, & les autres pour être Pasteurs

teurs & Docteurs : Pour l'assemblée des Saints ; pour l'œuvre du Ministère ; pour l'édification du corps de Christ : jusqu'à ce que nous nous rencontrions tous dans l'unité de la foi, & de la connoissance du Fils de Dieu, en homme parfait, à la mesure de la parfaite stature de Christ. Afin que nous ne soions plus des enfans flotans, & emportez çà & là à tous vents de doctrine, par la tromperie des hommes, & par leur ruse à séduire artificieusement. Mais afin que suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses, en celui qui est le chef, c'est à dire, Christ : Duquel tout le corps bien ajusté & ferré ensemble par toutes les jointures du fournissement, prend l'accroissement du corps, selon la vigueur qui est dans la mesure de chaque partie, pour l'édification de soi-même, en charité.

L'EVANGILE, S. Jean, 15. 1.

**J**E suis le vrai Sep ; & mon Père est le Vigneron. Il retranche tout le

farment qui ne porte point de fruit en moi, & il émonde tout celui qui porte du fruit ; afin qu'il porte plus de fruit. Vous êtes déjà nets par la parole que je vous ai dite. Demeurez en moi, & moi en vous : comme le farment ne peut point de lui-même porter de fruit, s'il ne demeure au sep ; vous ne le pouvez point aussi, si vous ne demeurez en moi. Je suis le Sep, & vous en êtes les sarments : celui qui demeure en moi, & moi en lui, porte beaucoup de fruit : car hors de moi, vous ne pouvez rien faire. Si quelqu'un ne demeure en moi, il est jetté hors comme le sarment, & il se sèche : puis on l'amasse, & on le met au feu, & il brule. Si vous demeurez en moi, & que mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, & il vous fera fait. En ceci mon Père est glorifié, que vous portiez beaucoup de fruit : & vous ferez alors mes disciples. Comme le Père m'a aimé, ainsi je vous aime : demeurez en mon amour.

amour. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez en mon amour : comme j'ai gardé les commandemens de mon Père, & je demeure en son amour. Je vous ai dit ces choses ; afin que ma joie demeure en vous, & que vôtre joie soit accomplie.

*Le Jour de S. Philippe & de S. Jaques.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, en la vraie connoissance duquel consiste la vie éternelle ; fai nous la grace de connoître parfaitement que ton Fils Jésus-Christ est le chemin, la vérité, & la vie ; afin que suivant les traces de tes Apôtres S. Philippe & S. Jaques nous marchions constamment dans le chemin qui mène à la vie ; par le même Jésus-Christ ton Fils, nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, S. Jaq. I. I.

**J**Aques, serviteur de Dieu & du Seigneur Jésus-Christ, aux douze Tribus,

qui êtes dispersés, salut. Mes frères, tenez pour une parfaite joie quand vous tomberez en diverses tentations. Sachant que l'épreuve de vôtre foi produit la patience. Mais il faut que la patience ait une œuvre parfaite, afin que vous soyez parfaits & accomplis, de sorte que rien ne vous manque. Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui la donne à tous bénignement, & qui ne la reproche point, & elle lui sera donnée. Mais qu'il la demande avec foi, ne doutant nullement : car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité du vent, & jetté çà & là. Or qu'un tel homme ne s'attende point de recevoir aucune chose du Seigneur. L'homme double de cœur est inconstant en toutes ses voies. Or que le frère qui est de basse condition se glorifie en son élévation. Et que le riche, au contraire, se glorifie en sa basse condition : car il passera comme la fleur de l'herbe. Car comme le soleil ardent n'est

n'est pas plutôt levé, que l'herbe est brûlée, & sa fleur est tombée, & sa belle apparence est périée ; ainsi le riche se flétrira avec ses entreprises : Bien-heureux est l'homme qui endure la tentation ; car quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

L'EVANGILE, S. Jean 14. 1.

Jésus dit à ses disciples, que vôtre cœur ne soit point troublé : vous croiez en Dieu, croiez aussi en moi. Il y a plusieurs demeures dans la Maison de mon Père ; s'il étoit autrement, je vous l'eusse dit ; je vais vous préparer le lieu. Et quand je m'en serai alé, & que je vous aurai préparé le lieu, je retournerai, & vous recevrai à moi : afin que là où je suis, vous y soiez aussi. Et vous savez où je vais, & vous en savez le chemin. Thomas lui dit ; Seigneur, nous ne savons point où tu vas, comment donc pouvons-nous savoir le chemin ? Jésus lui dit ; Je suis le che-

min, & la vérité, & la vie : nul ne vient au Père que par moi. Si vous me connoissiez, vous connoitriez aussi mon Père : mais dès-maintenant vous le connoissez, & vous l'avez vû. Philippe lui dit ; Seigneur, montre nous le Père, & cela nous suffit. Jésus lui répondit ; Je suis depuis si long-temps avec vous, & tu ne m'as point connu ? Philippe, celui qui m'a vû a vû mon Père ; & comment dis-tu ; Montre nous le Père ? Ne crois tu pas que je suis en mon Père, & que le Père est en moi ? Les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même : mais le Père qui demeure en moi, est celui qui fait les œuvres. Croiez moi que je suis en mon Père, & que le Père est en moi : sinon, croiez moi à cause de ces œuvres. En vérité, en vérité je vous dis ; Celui qui croit en moi, fera les œuvres que je fais, & il en fera même de plus grandes que celles-ci ; parce que je m'en vais à mon Père. Et quoi que vous demandiez en mon Nom, je le ferai.

S. Barnabas *Apôtre.*

LA COLLECTE.

**S**eigneur Dieu Tout-puissant, qui as enrichi ton S. Apôtre Barnabas des dons excellens du Saint Esprit, ne permets pas que nous soions destituez de tes dons qui sont divers & en grand nombre; ni de la grace d'en bien user toujours à ton honneur & à ta gloire, par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Pour L'ÉPITRE, Act II. 22.*

**E**T le bruit en vint aux oreilles de l'Eglise qui étoit à Jérusalem: c'est pourquoi ils envoierent Barnabas pour passer à Antioche. Lequel y étant arrivé, & aiant vû la grace de Dieu, il s'en réjouit; & il les exhortoit tous de persévérer avec fermeté de cœur au Seigneur. Car il étoit homme de bien, & plein du Saint Esprit, & de foi: & un grand nombre de personnes se joignirent au Seigneur. Puis Barnabas s'en

ala à Tarfe, pour chercher Saul. Et l'aïant trouvé, il le mena à Antioche; & il arriva que durant un an tout entier ils s'assemblerent avec l'Eglise, & enseignèrent un grand peuple, de sorte que ce fut premièrement à Antioche que les disciples furent nommez Chrétiens. Or en ces jours-là quelques Prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. Et l'un d'eux, nommé Agabus, se leva, & déclara par l'Esprit qu'une grande famine devoit arriver dans tout le monde: & en effet, elle arriva sous Claude César. Et les disciples, chacun selon son pouvoir, déterminèrent d'envoyer quelque chose pour subvenir aux frères qui demeuroient en Judée. Ce qu'ils firent aussi, l'envoiant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul.

L'ÉVANGILE, S. Jean,

15. 12.

**C**'Est ici mon commandement, que vous vous aimiez l'un l'autre, comme je vous ai aimiez,

Per-

Personne n'a un plus grand amour que celui-ci, savoir, quand quelqu'un met sa vie pour ses amis. Vous ferez mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande. Je ne vous appelle plus serviteurs ; car le serviteur ne fait point ce que son maître fait : mais je vous ai appelés mes amis ; parce que je vous ai fait connoître tout ce que j'ai ouï de mon Père. Ce n'est pas vous qui m'avez élu : mais c'est moi, qui vous ai élus, & qui vous ai établis : afin que vous aillez, & portiez du fruit, & que votre fruit soit permanent ; afin que tout ce que vous demanderez au Père en mon Nom, il vous le donne.

S. Jean *Batiste*.

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant qui après avoir fait naître miraculeusement Jean Batiste, l'envoias pour préparer le chemin à ton Fils notre Sauveur en prêchant la repentance ; fai nous la grace de nous conformer si

bien à sa Doctrine & à son exemple, que nous aions une véritable repentance telle qu'il a prêchée ; & qu'à son imitation nous proposons sincèrement la Doctrine du Salut ; desorte que nous reprenions hardiment le vice ; & que nous souffrions patiemment pour la cause de la vérité ; par Jésus Christ notre Sauveur.  
*Amen.*

Pour L'ÉPITRE, Ef. 40. 1.

**C**onsolez, consolez mon peuple, dira votre Dieu. Parlez à Jérusalem selon son cœur, & lui criez que son temps préfix est accompli, que son iniquité est tenuë pour acquitëe, qu'elle a reçû de la main de l'Éternel le double pour tous ses pechez. La voix de celui qui crie au désert est : Préparez le chemin de l'Éternel, dressez parmi les landes les sentiers à notre Dieu. Toute vallée sera comblée ; & toute montagne & tout côteau seront abaissés ; & les lieux tortus seront redressés ; & les lieux raboteux seront aplanis,  
Alors

Alors la gloire de l'Eternel se manifestera, & toute chair ensemble la verra : car la bouche de l'Eternel a parlé. La voix dit ; Crie : Et on a répondu : Que crieraï-je ? Toute chair est comme l'herbe, & toute sa grace est comme la fleur d'un champ. L'herbe est sèche, & la fleur est tombée, parce que le vent de l'Eternel a soufflé dessus : véritablement le peuple est comme l'herbe. L'herbe est sèche, & la fleur est tombée : mais la parole de notre Dieu demeure éternellement. Sion, qui annonces de bonnes nouvelles, monte sur une haute montagne : Jérusalem, qui annonces de bonnes nouvelles, élève ta voix avec force : élève-la, ne crain point : di aux villes de Juda ; Voici votre Dieu. Voici, le Seigneur l'Eternel viendra contre le fort, & son bras dominera sur lui : voici, son salaire est par devers lui, & son loier marche devant lui. Il paîtra son troupeau, comme un berger ; il assemblera les agneaux entre ses bras, & les levera

en son sein : il conduira celles qui allaitent.

L'EVANGILE, S. LUC. I. 57.

**O**R le terme d'Elizabeth fut accompli pour enfanter : & elle enfanta un fils. Et ses voisins, & ses parens aiant appris que le Seigneur avoit amplement déclaré sa miséricorde envers elle, s'en réjouissoient avec elle. Et il arriva qu'au huitième jour ils vinrent pour circoncire le petit enfant : & ils l'apelloient Zacharie, du nom de son père. Mais sa mère prit la parole, & dit ; Non : mais il sera nommé Jean. Et ils lui dirent ; Il n'y a personne en ta parenté, qui soit appelé de ce nom. Alors ils firent signe à son père, qu'il déclarât comment il vouloit qu'il fut nommé. Et Zacharie aiant demandé des tablettes, écrivit ; Jean est son nom : & tous en furent étonnez. Et à l'instant sa bouche fut ouverte, & sa langue déliée : tellement qu'il parloit en loüant Dieu. Et tous ses voi-

sins en furent saisis de crainte ; & toutes ces choses furent divulguées dans tout le pais des montagnes de Judée. Et tous ceux qui les entendirent les mirent en leur cœur, disant ; Que sera-ce de ce petit enfant ? Et la main du Seigneur étoit avec lui. Alors Zacharie son père fut rempli du Saint Esprit, & il prophétisa, disant ; Ben soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité & délivré son peuple : & qu'il nous a élevé la corne du salut dans la maison de David, son serviteur. Selon qu'il avoit dit par la bouche de ses Saints Prophètes, qui ont été de tout temps ; Que nous serions sauvés de la main de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïssent : pour exercer misericorde envers nos pères, & avoir mémoire de sa sainte alliance ; qui est le serment qu'il a fait à Abraham nôtre père : savoir, qu'il nous donneroit, qu'étant délivrés de la main de nos ennemis, nous le servirions sans crainte, en sainteté, & en justice devant lui, tous

les jours de nôtre vie. Et toi petit enfant, tu seras apellé le Prophète du Souverain : car tu iras devant la face du Seigneur pour préparer ses voies ; & pour donner connoissance du salut à son peuple, dans la remission de leurs pechez : par les entrailles de la misericorde de nôtre Dieu, desquelles l'Orient d'enhaut, nous a visitez ; afin de rendre lue à ceux qui sont assis dans les ténèbres, & dans l'ombre de la mort ; & pour adresser nos pieds au chemin de la paix. Et le petit enfant croissoit, & se fortifioit en esprit : & il fut dans les déserts jusqu'au jour qu'il devoit être manifesté à Israël.

*Le Jour de S. Pierre.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant qui as rempli de dons excellens ton Apôtre S. Pierre, & lui as expressement commandé de paître ton troupeau ; nous te supplions de faire que tous les Evêques & tous les Pasteurs prêchent diligemment

ta Sainte Parole, & que le peuple s'y soumette en toute obéissance, afin que les uns & les autres puissent obtenir la couronne incorruptible de gloire ; par Jésus Christ nôtre Seigneur.

*Amen.*

*Pour L'ÉPITRE, Act. 12. 1.*

**E**N ce même temps le Roi Hérode se mit à mal-traiter quelques-uns de ceux de l'Eglise. Et fit mourir par l'épée Jaques, frère de Jean. Et voiant que cela étoit agréable aux Juifs, il continua, en faisant prendre aussi Pierre. Or c'étoit les jours des pains sans levain. Et quand il l'eut fait prendre, il le mit en prison, & le donna à garder à quatre bandes, de quatre soldats chacune, le voulant produire au supplice devant le peuple après la fête de Pâque. Ainsi Pierre étoit gardé dans la prison : mais l'Eglise faisoit sans cesse des prières à Dieu pour lui. Or dans le temps qu'Hérode étoit prêt de l'envoyer au supplice, cette nuit-là même Pierre dor-

moit entre deux soldats, lié de deux chaînes, & les gardes qui étoient devant la porte, gardoient la prison. Et voici, un Ange du Seigneur survint, & une lumière resplendit dans la prison, & l'Ange frappant le côté de Pierre, le reveilla ; en lui disant ; Leve toi légèrement, & les chaînes tomberent de ses mains. Et l'Ange lui dit ; Cein-toi, & chauffe tes souliers : ce qu'il fit. Puis il lui dit ; Jette ta robe sur toi, & me sui. Lui donc sortant, le suivit ; mais il ne savoit point que ce qui se faisoit par l'Ange fut vrai ; & il croioit voir quelque vision. Et quand ils eurent passé la première & la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer, par où l'on va à la ville ; & cette porte s'ouvrit à eux d'elle-même : & étant sortis ils passerent une ruë ; & incontinent l'Ange se retira d'auprès de lui. Alors Pierre étant revenu à soi, dit ; Je connois à cet heure véritablement que le Seigneur a envoyé son Ange ; & qu'il m'a délivré de la main d'Hérode,

&

& de toute l'atente du peuple Juif.

L'EVANGILE, S. Matth.

16. 13.

**E**T Jésus venant aux quartiers de Césarée de Philippe, interrogea ses Disciples, en disant ; Qui disent les hommes que je suis, moi le Fils de l'homme ? Et ils lui répondirent ; Les uns disent que tu es Jean Batiste : les autres, Elie : & les autres, Jérémie, ou l'un des Prophètes. Il leur dit ; Et vous, qui dites-vous que je suis ? Simon Pierre répondit, & dit : Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant. Et Jésus répondit, & dit ; Tu es bienheureux, Simon fils de Jona : car la chair & le sang ne te l'a pas révélé ; mais mon Père qui est aux Cieux. Et je te dis aussi, que tu es Pierre, & sur cette Pierre j'édifierai mon Eglise : & les portes de l'enfer ne prévaudront point contr'elle. Et je te donnerai les clefs du Roiaume des Cieux : & tout ce que tu auras lié sur la terre, sera lié dans les Cieux : & tout ce que tu

auras délié sur la terre, sera délié dans les Cieux.

S. Jaques Apôtre.

LA COLLECTE.

**O** Dieu très-miséricordieux, fai nous la grace, que comme ton bienheureux Apôtre S. Jaques quita sans délai son père, & tout ce qu'il avoit, & fut obéissant à la vocation de ton fils Jésus-Christ, & le suivit, nous puissions aussi en renonçant à toutes les affections de la chair & du monde, être toujours prêts à obéir à tes Saints Commandements ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour L'ÉPITRE, Act. 11. 27.

& 12. 1.

**E**N ces jours-là quelques Prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. Et l'un d'eux, nommé Agabus, se leva, & déclara par l'Esprit, qu'une grande famine devoit arriver dans tout le monde : & en effet elle arriva sous Claude César. Et les disciples, chacun selon son pouvoir,

pouvoir, déterminèrent d'envoyer quelque chose pour s'en venir aux frères qui demeuroient en Judée. Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul. Et en ce même temps, le Roi Hérode se mit à mal-traiter quelques-uns de ceux de l'Eglise. Et il fit mourir par l'épée Jacques frère de Jean. Et voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il continua, en faisant prendre aussi Pierre.

L'EVANGILE, S. Matth.

20. 20.

**A**Lors la mère des fils de Zébédée vint à Jésus avec ses fils, se prosternant, & lui demandant quelque chose. Et il lui dit; Que veux-tu? Elle lui dit; Ordonne que mes deux fils qui sont ici, soient assis l'un à ta main droite; & l'autre à ta gauche dans ton Royaume. Et Jésus répondit, & dit; Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez vous boire la coupe que je dois boire,

& être baptemisé du bapteme dont je dois être baptemisé? Ils lui répondirent; Nous le pouvons. Et il leur dit; Il est vrai, que vous boirez ma coupe; & que vous serez baptemisés du bapteme dont je serai baptemisé: mais d'être assis à ma droite, ou à ma gauche, ce n'est point à moi de le donner: mais il sera donné à ceux à qui il est préparé par mon Père. Les dix autres ayant ouï cela, furent indignes, contre les deux frères. Mais Jésus les ayant appelés, leur dit; Vous savez que les Princes des nations les maîtrisent, & que les Grands usent d'autorité sur elles. Mais il n'en sera pas ainsi entre vous: au contraire, quiconque voudra être grand entre vous, qu'il soit votre serviteur. Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit votre serviteur. De même que le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi; mais pour servir; & afin de donner sa vie en rançon pour plusieurs.

S. BARTHELEMI *Apôtre.*

## LA COLLECTE.

**O** Dieu Tout-puissant & Eternel, qui as fait la grace à ton Apôtre Barthelemi de croire sincèrement & de prêcher ta Parole ; donne à ton Eglise, & d'aimer ta Parole qu'il a creüe, & de recevoir & de prêcher ce qu'il a enseigné ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Pour L'ÉPITRE, Act. 5. 12.*

**E**T beaucoup de prodiges & de miracles se faisoient parmi le peuple par les mains des Apôtres ; & ils étoient tous d'un aord au portique de Salomon. Cependant nul des autres n'osoit se joindre à eux ; mais le peuple les louoit hautement. Et le nombre de ceux qui croioient au Seigneur, tant d'hommes que de femmes, se multiplioit de plus en plus. Et on aporloit les malades, dans les ruës, & on les mettoit sur de petits lits & sur des couchettes ; afin que, quand Pierre viendrait, au moins son ombre

passat sur quelqu'un d'eux. Le peuple aussi des villes voisines s'assembloit à Jérusalem, apportant les malades, & ceux qui étoient tourmentez des Esprits immondes : & tous étoient guéris.

L'ÉVANGILE, S. Luc,

22. 24.

**I**L arriva aussi une contestation entr'eux, pour savoir lequel d'entr'eux seroit estimé le plus grand. Mais il leur dit ; Les Rois des nations les maîtrisent ; & ceux qui usent d'autorité sur elles, sont nommez bienfaiteurs. Mais il n'en fera pas ainsi de vous : au contraire, que le plus grand entre vous, soit comme le moindre ; & celui qui gouverne, comme celui qui sert. Car lequel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert ? n'est-ce pas celui qui est à table ? or je suis au milieu de vous comme celui qui sert. Or vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans mes tentations. C'est pourquoy je vous dispose le Roiaume, comme mon Père me l'a disposé. Afin que

que vous mangiez & buviez à ma table dans mon Roiaume, & que vous soiez assis sur des trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël.

S. MATTHIEU *Apôtre.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui par ton Fils bien-aimé as appelé Matthieu du lieu du péage à la charge d'Apôtre & d'Evangeliste; fai nous la grace de renoncer à tous désirs d'avarice, & tout amour déréglé des richesses; & de suivre ton Fils Jésus-Christ, qui en l'unité du Saint Esprit vit & règne avec toi, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

L'ÉPITRE, 2. Cor. 4. 1.

**C'**est pourquoi aiant ce Ministère selon la miséricorde que nous avons reçüe, nous ne nous relâchons point. Mais nous avons entièrement rejetté les cachettes de honte, ne marchant point avec ruse, & ne falsifiant point la parole de Dieu; mais nous ren-

dant aprouvez à toute conscience des hommes devant Dieu, par la manifestation de la vérité. Que si nôtre Evangile est encore couvert, il est couvert à ceux qui périssent: Desquels le Dieu de ce siècle a aveuglé les entendemens, c'est-à-dire, des incrédules; afin que la lumière de l'Evangile de la gloire de Christ, lequel est l'image de Dieu, ne leur resplendit point. Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais nous prêchons Jésus-Christ le Seigneur: & nous déclarons que nous sommes vos serviteurs pour l'amour de Jésus. Car Dieu, qui a dit que la lumière resplendit des ténèbres, est celui qui a relui dans nos cœurs, pour donner l'illumination de la connoissance de la gloire de Dieu, en la face de Jésus-Christ.

L'ÉVANGILE, S. Matth. 9. 9.

**P**uis Jésus passant plus avant vit un homme, nommé Matthieu, assis au lieu du Péage, & il lui dit; Sui-moi: & il se leva, & le suivit. Et comme Jésus é-

toit à table dans la maison de Matthieu, voici, plusieurs péagers, & des gens de mauvaise vie qui étoient venus là, se mirent à table avec Jésus & ses disciples. Ce que les Pharisiens aiant vû, ils dirent à ses disciples; Pourquoi vôtre Maître mange-t-il avec des péagers & des gens de mauvaise vie? Mais Jésus l'aiant entendu, leur dit; Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de médecin: mais ceux qui se portent mal. Mais alez, & aprenez ce que veulent dire ces paroles; Je veux misericorde, & non pas sacrifice: car je ne suis pas venu pour apeller à la repentance les justes; mais les pecheurs.

S. MICHEL & tous les  
ANGES.

LA COLLECTE.

**O** Dieu Eternel, qui as établi & réglé les divers ministères des Anges & des hommes dans un ordre admirable; fai par ta grace, que comme tes Saints Anges te servent continuellement dans le Ciel, ils nous secourent & nous dé-

fendent sans cesse par ton ordre sur la terre; par Jésus-Christ nôtre Seigneur.  
*Amen.*

Pour L'ÉPITRE, Apoc.

12. 7.

**E**T il y eut une bataille au Ciel, Michel & ses Anges combattoient contre le Dragon: & le Dragon & ses Anges combattoient. Mais ils ne furent pas les plus forts, & leur place ne fut plus trouvée dans le Ciel. Et le grand Dragon, le Serpent ancien, apellé le Diable & Satan, qui séduit le monde, fut précipité en la terre, & ses Anges furent précipitez avec lui. Alors j'ouïs une grande voix dans le Ciel, qui disoit; Maintenant est le salut, & la force, & le règne de nôtre Dieu, & la puissance de son Christ: car l'acufateur de nos frères, qui les acusoit devant nôtre Dieu jour & nuit, a été précipité. Et ils l'ont vaincu à cause du sang de l'agneau, & à cause de la parole de leur témoignage; & ils n'ont point aimé leurs vies: mais les ont exposées à la mort.

C'est

C'est pourquoi réjouissez-vous, Cieux, & vous qui y habitez : mais malheur à vous habitans de la terre & de la mer : car le Diable est descendu vers vous en grande fureur, sachant qu'il a peu de temps.

L'EVANGILE, S. Matt. 18. 1.

**E**N cette même heure-là les disciples vinrent à Jésus, en lui disant ; Qui est le plus grand au Roiaume des Cieux ? Et Jésus aiant apellé un petit enfant, le mit au milieu d'eux : Et leur dit ; En vérité je vous dis, que si vous n'êtes changez, & ne devenez comme de petits enfans, vous n'entrerez point dans le Roiaume des Cieux. C'est pourquoi quiconque se fera humilié soi-même, comme est ce petit enfant, celui-là est le plus grand au Roiaume des Cieux. Et quiconque reçoit un tel petit enfant en mon Nom, il me reçoit. Mais quiconque scandalise un de ces petits qui croient en moi, il lui vaudroit mieux qu'on lui pendit une meule d'âne au cou, & qu'on le jettat au

fond de la mer. Malheur au monde à cause des scandales : car il est nécessaire qu'il arrive des scandales : toute fois malheur à l'homme par qui le scandale arrive. Que si ta main, ou ton pied te fait broncher, coupe-les, & les jette loin de toi : car il vaut mieux que tu entres boiteux, ou manchot dans la vie, que d'avoir deux pieds, ou deux mains, & d'être jetté au feu éternel. Et si ton œil te fait broncher ; arrache-le, & le jette loin de toi : car il vaut mieux que tu entres dans la vie, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, & d'être jetté dans la gehenne du feu. Prenez garde de ne mépriser aucun de ces petits ; car je vous dis, que dans les Cieux leurs Anges regardent toujours la face de mon Père qui est aux Cieux.

S. LUC *l'Evangeliste.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui as apellé Luc le Médecin, dont la louange est en l'Evangile, pour être ton Evangeliste & nôtre

Médecin spirituel ; donne efficace par ta grace aux remèdes salutaires de ta doctrine, pour guérir toutes les maladies de nôtre ame ; par les mérites de ton Fils Jésus-Christ nôtre Seigneur.

*Amen.*

L'ÉPITRE, 2 Tim. 4. 5.

**M**Ais toi, veilles en toutes choses, souffre les afflictions, fai l'œuvre d'un Evangeliste, ren ton Ministère pleinement approuvé. Car pour moi, je m'en vais maintenant être mis pour asperſion du sacrifice, & le temps de mon délogement est proche. J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi : Quant au reste, la couronne de justice m'est réservée, & le Seigneur, juste Juge, me la rendra en cette journée-là, & non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son apparition. Hâte-toi de venir bien-tôt vers moi. Car Démas m'a abandonné, ayant aimé le présent siècle, & il s'en est allé à Theſſalonique ; Cres-

cens est allé en Galatie, & Tite en Dalmatie. Luc est seul avec moi : Pren Marc, & amène-le avec toi : car il m'est fort utile pour le Ministère. J'ai aussi envoyé Tichique à Ephèse. Quand tu viendras apporte avec toi le manteau que j'ai laissé à Troas chez Carpe, & les livres aussi ; mais principalement les parchemins. Alexandre le forgeron m'a fait beaucoup de maux : le Seigneur lui rende selon ses œuvres. Garde-toi donc de lui ; car il s'est fort opposé à nos paroles.

L'ÉVANGILE, S. LUC. 10. 1.

**O**R après ces choses, le Seigneur en ordonna aussi soixante-dix autres, & les envoya deux-à-deux devant lui, dans toutes les villes & dans tous les lieux, où il devoit aller. Et il leur disoit ; La moisson est grande ; mais il y a peu d'ouvriers : priez donc le Seigneur de la moisson qu'il pousse des ouvriers dans sa moisson. Allez, voici, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.

Ne

Ne portez ni bourse, ni malette, ni fouliers : & ne saluez personne dans le chemin. Et en quelque maison que vous entriez, dites premièrement ; Paix soit à cette maison. Que s'il y a là quelqu'un qui soit digne de paix, vôtre paix reposera sur lui : sinon, elle retournera à vous. Et demeurez dans cette maison, mangeant & buvant de ce qui sera mis devant vous : Car l'ouvrier est digne de son salaire.

S. SIMON & S. JUDE,  
*Apôtres.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui as édifié ton Eglise sur le fondement des Apôtres & des Prophètes, Jésus-Christ lui-même étant la Maîtresse pierre du coin ; fai que nous soions tellement joints ensemble en l'unité de l'Esprit par leur doctrine, que nous soions faits un saint Temple qui te soit agréable ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'ÉPITRE, S. Jude, I.

**J**ude serviteur de Jésus-Christ, & frère de Jacques aux apelles qui sont sanctifiés en Dieu le Père, & conservez par Jésus-Christ : Misericorde, & paix & dilection vous soient multipliées. Mes bien-aimés, comme je m'étudie entièrement à vous écrire du salut qui nous est commun, il m'a été nécessaire de vous écrire, pour vous exhorter à soutenir le combat pour la foi, qui a été une fois donnée aux Saints. Car quelques-uns se sont glissés parmi vous, qui dès long-temps auparavant ont été écrits pour une telle condamnation ; gens sans piété, qui changent la grace de nôtre Dieu en dissolution, & qui renoncent le seul Dominateur Jésus-Christ nôtre Dieu & Seigneur. Or je veux vous faire souvenir d'une chose que vous savez déjà ; c'est que le Seigneur aiant délivré le peuple du pais d'Egypte, il détruisit ensuite ceux qui n'avoient point cru. Et qu'il a réservé

fous l'obscurité, dans des liens éternels, jusqu'au jugement de la grande journée, les Anges qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont abandonné leur propre demeure. Et que Sodome & Gomorrhe, & les villes voisines qui s'étoient abandonnées en la même manière que celles-ci à l'impureté, & s'étoient débordées après une autre chair, ont été mises pour servir d'exemple, aiant reçu la punition du feu éternel : Nonobstant cela ceux-ci tout de même s'étant endormis dans le vice, souillent leur chair, méprisent la domination, & blâment les dignitez.

L'EVANGILE, S. Jean 15.17.

**J**E vous commande ces choses ; afin que vous vous aimiez l'un l'autre. Si le monde vous a en haine, sachez qu'il m'a eu en haine avant vous. Si vous eussiez été du monde, le monde aimeroit ce qui seroit sien : mais parce que vous n'êtes pas du monde, & que je vous ai élus du monde, à cause de cela le

monde, vous a en haine. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite ; que le serviteur n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi ; s'ils ont gardé ma parole, ils garderont aussi la vôtre. Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon Nom ; parce qu'ils ne connoissent point celui qui m'a envoyé. Si je ne fusse point venu, & que je n'eusse point parlé à eux, ils n'auroient point de péché : mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché. Celui qui m'a en haine, a aussi en haine mon Père. Si je n'eusse pas fait parmi eux les œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auroient point de péché : mais maintenant ils les ont vûes ; & toutefois ils ont eu en haine & moi, & mon Père. Mais c'est afin que soit accomplie la parole qui est écrite en leur Loi ; Ils m'ont eu en haine sans cause. Mais quand le Consolateur sera venu, lequel je vous enverrai de la part de mon Père, savoir, l'Esprit de vérité,

rité, qui procède de mon Père, celui-là, rendra témoignage de moi. Et vous aussi en rendrez témoignage : car vous êtes dès le commencement avec moi.

LA TOUSSAINTS.

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant, qui as joint ensemble tes Elus dans une même société, & dans une même communion pour en faire le corps mystique de Jésus-Christ ton Fils Unique nôtre Seigneur ; fai nous la grace de suivre l'exemple de ceux de nos frères que tu as reçu dans la gloire éternelle ; afin que par l'imitation de leurs vertus, nous parvenions à leur bonheur, & que nous jouissions éternellement de ces biens innarrables que tu as préparés à ceux qui t'aiment en vérité. Exauce nous par Jésus-Christ ton Fils nôtre seul Avocat, & Médiateur.  
*Amen.*

*Pour L'ÉPITRE, Apoc. 7. 2.*

**P**uis je vis un autre Ange qui montoit du côté

de l'Orient, tenant le sceau du Dieu vivant, & il cria à haute voix aux quatre Anges qui avoient eu ordre de nuire à la terre, & à la mer. Et leur dit ; Ne nuisez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous aions marqué les serviteurs de nôtre Dieu sur leurs fronts. Et j'entendis que le nombre des marquez étoit de cent quarante quatre mille, qui furent marquez de toutes les Tribus des enfans d'Israël. Savoir de la Tribu de Juda, douze mille marquez : de la Tribu de Ruben, douze mille marquez : de la Tribu de Gad, douze mille marquez : de la Tribu d'Aser, douze mille marquez : de la Tribu de Nephthali, douze mille marquez : de la Tribu de Manassé, douze mille marquez : de la Tribu de Siméon, douze mille marquez : de la Tribu de Lévi, douze mille marquez : de la Tribu d'Issachar, douze mille marquez : de la Tribu de Zabulon, douze mille marquez : de la Tribu de Joseph, douze mille marquez : de la Tribu de Benjamin,

jamin, douze mille marquez. Après cela, je regardai, & voici une grande multitude de gens, que personne ne pouvoit compter, de toutes nations, & tribus, & peuples, & langues, lesquels se tenoient devant le trône, & en la présence de l'agneau, vêtus de longues robes blanches, & aiant des palmes en leurs mains: Et ils crioient à haute voix, en disant; Le salut est de nôtre Dieu, qui est assis sur le trône, & de l'agneau. Et tous les Anges se tenoient autour du trône, & des Anciens, & des quatre animaux, & ils se prosternèrent devant le trône sur leurs faces, & adorèrent Dieu, en disant; Amen; l'ouïange, & gloire, & sagesse, & actions de grâces, & honneur, & puissance, & force soient à nôtre Dieu, aux siècles des siècles; *Amen.*

L'EVANGILE, S. Matth. 5. I.

**J**ESUS voiant tout ce peuple, monta sur une montagne: puis s'étant assis, ses disciples s'approchèrent de lui. Et aiant ouvert sa bouche, il les enseignoit, en disant; Bien-

heureux sont les pauvres en esprit: car le Roïaume des Cieux est à eux. Bien-heureux sont ceux qui pleurent: car ils seront consolés. Bien-heureux sont les débonnaires: car ils hériteront la terre. Bien-heureux sont ceux qui ont faim & soif de la justice: car ils seront rassasiés. Bien-heureux sont les misericordieux: car misericorde leur sera faite. Bien-heureux sont ceux qui sont nets de cœur: car ils verront Dieu. Bien-heureux sont ceux qui procurent la paix: car ils seront apellez enfans de Dieu. Bien-heureux sont ceux qui sont persécutés pour la justice: car le Roïaume des Cieux est à eux. Vous serez bien-heureux quand on vous aura injuriés & persécutés; & quand, à cause de moi, on aura dit contre vous, en mentant, quelque mauvaise parole que ce soit. Réjouissez vous & tressaillez de joie, parce que vôtre récompense est grande dans les Cieux. Car on a ainsi persécuté les Prophètes qui ont été avant vous.

L'OR-



## L' O R D R E

POUR L'ADMINISTRATION.

DE LA SAINTE CENE, OU COMMUNION.

Tous ceux qui se proposent de participer à la Sainte Communion, le feront savoir au Ministre quelque heure du jour précédent.

Que s'il s'en trouve quelqu'un de si mauvaise vie, que l'Eglise en soit scandalisée ; ou qui ait fait quelque tort à son prochain par ses paroles ou par ses actions : le Ministre en ayant connoissance l'appellera, & l'avertira de ne pas présumer d'approcher de la table du Seigneur, que premièrement il n'ait donné des témoignages évidens de sa repentance & de son amendement de vie ; afin de satisfaire à l'Eglise qui en auroit été scandalisée : & qu'il n'ait donné contentement à ceux auxquels il auroit fait tort ; ou qu'il n'ait fait paroître, pour le moins, qu'il a bonne intention de le faire le plutôt qu'il lui sera possible.

Le Ministre en usera de même envers ceux entre lesquels il verra qu'il y a de la haine & de la rancune : ne leur permettant point de participer à la table du Seigneur, jusques à ce qu'il sache qu'ils soient reconciliez. Que si l'une des parties est contente de pardonner de bon cœur le tort qui auroit été fait ; & de repaver les fautes qu'elle auroit peu commettre de son côté ; & que malgré cela, l'autre partie ne vueille point s'accommoder, ni se laisser persuader à faire une bonne paix ; mais au contraire, demeure dans son opiniâtreté & dans sa malice ; En ce cas, le Ministre doit admettre à la Communion celui qui se repent ; mais non pas l'autre qui continue dans son opiniâtreté ; mais avec cette limitation, que tout Ministre qui aura rejeté quelqu'un en la manière qui a

été spécifiée en ce paragraphe, ou dans celui qui précède immédiatement, sera obligé d'en informer l'Ordinaire, & de lui en rendre raison quinze jours après pour le plus tard. Et l'Ordinaire procédera contre la personne ofensante suivant le Canon.

La Table, lors qu'on fera la Sainte Cène, étant couverte

d'une belle nape bien blanche, sera dans le corps de l'Eglise ou dans le Cœur, au lieu où il est ordonné de faire les Prières du Matin & du Soir. Et le Prêtre étant debout auprès de la Table du côté du Nord, dira l'Oraison Dominicale avec la Collecte suivante, le peuple étant à genoux.

**N**ôtre Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous indui point en tentation : mais délivre nous du malin. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant, à qui tous les cœurs sont découverts, à qui tous les desirs sont connus, & à qui nul secret n'est caché ; sanctifie nos pensées & nos affections par l'opération de ton Saint Esprit : afin que nous puissions t'aimer parfaitement, & célébrer dig-

nement ton Saint Nom ; par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

Alors le Prêtre se tournant vers le peuple, récitera distinctement les **DIX COMMANDEMENTS** : & le peuple étant à genoux, après chaque Commandement, demandera pardon à Dieu de l'avoir transgressé par le passé ; & implorera le secours de sa grace, afin de le pouvoir garder à l'avenir : en la manière qui suit.

EXOD. ch. xx.

*Le Ministre.*

**D**ieu prononça toutes ces paroles, disant ; Je suis l'Eternel ton Dieu. Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous ; & incline nos cœurs

à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là haut aux Cieux ; ni ici bas sur la terre ; ni dans les eaux sous la terre. Tu ne te prosterner point devant elles, & ne les serviras point : car je suis l'Eternel ton Dieu ; le Dieu fort, qui est jaloux, punissant l'iniquité des pères sur les enfans, jusqu'à la troisième & à la quatrième génération de ceux qui me haïssent ; & faisant miséricorde en mille générations, à ceux qui m'aiment, & qui gardent mes Commandemens.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous ; & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain : car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de

nous ; & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Souvien-toi du jour du repos pour le sanctifier. Tu travailleras six jours, & tu feras toute ton œuvre : mais le septième jour est le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras aucune œuvre en ce jour-là, toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni ton étranger qui est en tes portes : car l'Eternel a fait en six jours les cieux & la terre, & la mer, & tout ce qui est en eux ; & s'est reposé le septième jour : C'est pourquoi l'Eternel a beni le jour du repos, & l'a sanctifié.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous ; & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Honore ton père & ta mère ; afin que tes jours soient prolongez sur la terre, que l'Eternel ton Dieu te donne.

*Le*

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous ; & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne tuéras point.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous ; & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne paillarderas point.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous ; & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne déroberas point.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous ; & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous ; & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain : Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain ; ni son serviteur ; ni sa servante ; ni son bœuf ; ni son âne ; ni aucune chose qui soit à ton prochain.

*Le Peuple.*

Seigneur aie pitié de nous ; & imprime tous ces Commandemens dans nos cœurs ; nous t'en supplions.

*Alors suivra une de ces deux Collectes pour le Roi, le Ministre se tenant debout comme auparavant, & disant ;*

PRIONS DIEU.

**D**IEU Tout-puissant, dont le règne est éternel, & dont la puissance est infinie, sois propice à toute ton Eglise : & dispose tellement le cœur de ton Serviteur élu, GEORGE, nôtre ROI & nôtre GOUVERNEUR, que sachant de qui il est le Ministre, il cherche sur toutes choses la gloire de ton SAINT NOM. Fai nous aussi la grace à nous tous, qui sommes ses sujets, que

que confiderant bien de qui il tient son Autorité, nous lui rendions honneur, service, & obéiffance en toute humilité, & en toute fidélité; en toi, & pour l'amour de toi, selon ta Sainte Parole, & selon le Commandement que tu nous en as fait; par Jésus Christ notre Seigneur; qui en l'unité du Saint Esprit vit, & règne avec toi, un seul Dieu beni éternellement. *Amen.*

*Ou,*

**D**ieu Eternel & Tout-puissant; puis que tu nous enseignes dans ta Sainte Parole, que les cœurs des Rois sont en ta main, & que tu les tournes selon le bon plaisir de ta sagesse; nous te supplions très humblement de conduire, & de diriger tellement le cœur de ton serviteur GEORGE, nôtre ROI, & nôtre GOUVERNEUR, qu'en toutes ses pensées, ses paroles, & ses Actions, il cherche toujours la gloire de ton SAINT NOM; & qu'il s'étudie à maintenir en prospérité, en paix, & en piété, le Peuple dont tu lui as confié la conduite. Ex-

auce-nous, ô Père de miséricorde; pour l'amour de Jésus Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

*Alors sera dite la Collecte du jour : & immédiatement après la Collecte, le Ministre lira l'Epître, disant; L'Epître (ou la portion de l'Ecriture qui se doit lire pour l'Epître) est écrite au Chap. de--commençant au verset—Et quand il aura achevé de lire l'Epître, il dira; Ici finit l'Epître. Alors il lira l'Evangile, (tout le peuple se tenant debout) disant; Le Saint Evangile est écrit au Chap. de—commençant au verset—Et après la Lecture de l'Evangile; sera chantée ou recitée la Confession suivante : le peuple se tenant encore debout, comme auparavant.*

**J**E croi en un seul Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre, & de toutes les choses visibles & invisibles.

Et en un seul Seigneur Jésus Christ, Fils Unique de Dieu; engendré du Père avant tous les siècles; Dieu de Dieu; Lumière de Lumière; vrai Dieu de vrai Dieu; engendré, & non

pas fait ; étant de la même substance avec le Père ; & par lequel toutes choses ont été faites : qui pour l'amour de nous, & pour nôtre salut, est descendu du Ciel ; & aiant pris chair de la Vierge Marie, par l'opération du Saint Esprit, a été fait homme ; a été aussi crucifié pour nous, sous Ponce Pilate ; a souffert, & a été enseveli ; & est ressuscité le troisième jour selon les Ecritures ; est monté aux Cieux, & est assis à la dextre du Père ; & il reviendra avec gloire, pour juger les vivans & les morts ; & son règne n'aura point de fin.

Je croi au Saint Esprit ; qui est le Seigneur & l'Auteur de la vie ; qui procède du Père & du Fils : & qui avec le Père & le Fils, est adoré & glorifié ; qui aussi a parlé par les Prophètes.

Et je croi une Sainte Eglise Catholique & Apostolique. Je confesse un Bapême en remission des pechez. Et j'attens la résurrection des morts ; & la vie du siècle à venir. *Amen.*

*Alors le Ministre déclarera au peuple les jours de Fête, ou de Jeûne qui doivent être observés la semaine suivante. Et alors aussi, si l'ocasion le demande, on advertira de la Sainte Cène ; alors se publieront les Anonces des promesses de mariage ; & se liront les brevets, citations, & excommunications. Et rien ne sera déclaré ni publié en l'Eglise pendant le service Divin, que par le Ministre ; & rien ne sera publié par le Ministre, que ce qui est porté par les Règles de ce livre, ou qui sera enjoint de la part du Roi, ou par l'Ordinaire du lieu.*

*Puis suivra le Sermon, ou une des Homélies qui sont déjà publiées, ou qui le seront ci-après avec autorité.*

*Alors le Prêtre retournera à la Table du Seigneur, & commencera l'Osertoire ; disant une ou plusieurs des Sentences suivantes, selon qu'il lui semblera le plus à propos.*

Ainsi, que vôtre lumière luise devant les hommes ; afin qu'ils voient vos bonnes œuvres ; & qu'ils glorifient vôtre Père qui est aux Cieux. *S. Matt. 5. 16.*

Ne vous amassez point des trésors sur la terre ; où la

la tigne & la rouille gâtent tout ; & où les larrons percent & dérobent : mais amassez vous des trésors dans le ciel, où ni la tigne ni la rouille ne gâtent rien ; & où les larrons ne percent, ni ne dérobent. S. *Matth.* 6. 19, 20.

Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-les leur aussi de même : car c'est la Loi & les Prophètes. S. *Matt.* 7. 12.

Tous ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas dans le Royaume des cieux : mais celui qui fait la volonté de mon Père, qui est aux cieux, S. *Matt.* 7. 21.

Zachée se présentant là, dit au Seigneur ; Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres : & si j'ai fait tort à quelqu'un en quelque chose, j'en rens le quadruple. S. *Luc.* 19. 8.

Qui est-ce qui va jamais à la guerre à ses dépens ? Qui est-ce qui plante la vigne, & ne mange pas de son fruit ? Qui est-ce qui paît le troupeau, & ne mange pas

du lait du troupeau ? 1 *Cor.* 9. 7.

Si nous vous avons semé des biens spirituels, est-ce une grande chose, que nous recueillions de vos biens charnels ? 1 *Cor.* 9. 11.

Ne savez-vous pas que ceux qui s'emploient aux choses sacrées, mangent de ce qui est sacré ? & que ceux qui servent à l'autel, participent à l'autel ? Le Seigneur a ordonné tout de même que ceux qui annoncent l'Evangile, vivent de l'Evangile, 1 *Cor.* 9. 13, 14.

Celui qui sème chichement, recueillira aussi chichement : & celui qui sème libéralement, recueillira aussi libéralement. Que chacun fasse selon qu'il s'est proposé en son cœur ; non point à regret, ou par contrainte : car Dieu aime celui qui donne gaïement. 2 *Cor.* 9. 6, 7.

Que celui qui est enseigné en la parole, fasse participant de tous ses biens celui qui l'enseigne. Ne vous abusez point, Dieu ne peut être moqué : car ce que l'homme aura semé,

il le moissonnera aussi. *Gal. 6. 6, 7.*

Pendant que nous en avons le tems, faisons du bien à tous : mais principalement aux domestiques de la foi. *Gal. 6. 10.*

La piété, avec le contentement d'esprit, est un grand gain : car nous n'avons rien apporté au monde ; & aussi il est évident que nous n'en pouvons rien emporter. *1 Tim. 6. 6, 7.*

Dénonce à ceux qui sont riches en ce monde, qu'ils soient prompts à donner ; communicatifs ; se faisant un trésor d'un bon fondement pour l'avenir ; afin qu'ils obtiennent la vie éternelle. *1 Tim. 6. 17, 18, 19.*

Dieu n'est pas injuste, pour oublier votre œuvre, & le travail de la charité que vous avez témoigné pour son Nom, en ce que vous avez secouru les Saints, & que vous les secourez encore. *Heb. 6. 10.*

Ne mettez point en oubli la bienfaisance, & la communication ; car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices. *Heb. 13. 16.*

Si quelqu'un a des biens

de ce monde, & qui voient son frère avoir nécessité, lui fermera ses entrailles ; comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui ? *S. Jean, 3. 17.*

Fais l'aumône de tes biens ; ne détourne point ta face du pauvre : & la face du Seigneur ne sera point détournée de toi. *Tob. 4. 7.*

Sois charitable selon ton pouvoir : si tu as beaucoup, donne beaucoup ; si tu as peu, donne avec joie du peu que tu as, & tu t'amasseras un trésor pour la nécessité, *Tob. 4. 8, 9.*

Celui qui a pitié du pauvre, prête à l'Eternel ; & il lui rendra son bienfait. *Prov. 19. 17.*

O que bien-heureux est celui qui se porte sagement envers le chetif ; l'Eternel le délivrera au jour de la calamité. *Psf. 41. 1.*

*Pendant qu'on lit ces Sentences, les Diacres, les Curateurs de l'Eglise, ou d'autres personnes propres à qui l'on en a donné la charge, recevront les aumônes pour les pauvres, & les autres charitez du peuple dans un bassin convenable, dont la Paroisse doit faire provision*

*vision pour cet effet ; & les apporteront avec respect au Ministre qui les présentera & les posera humblement sur la Table.*

*Et quand l'on fera la Sainte Cène ; alors le Ministre mettra sur la Table autant de Pain & de Vin qu'il jugera être nécessaire. Cela fait, le Ministre dira,*

PRIONS DIEU *pour toute l'Eglise Chrétienne militante ici-bas en la terre.*

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, qui par ton S. Apôtre nous as enseigné de t'adresser des prières, des supplications, & des actions de grâces pour tous les hommes ; nous te supplions très humblement (\*d'accepter en ta miséricorde nos aumônes & nos oblations &) d'écouter favorablement les prières que nous présentons à ta Divine Majesté. Veuille Seigneur, répandre continuellement sur l'Eglise Universelle l'Esprit de vérité, d'union, & de concorde ; en sorte que tous ceux qui confessent ton Saint Nom,

*\* Ceci fera omis lors qu'il n'y aura point d'aumône.*

s'accordent à faire profession de ta vérité, & vivent en concorde, & en charité fraternelle. Nous te prions aussi de défendre, & de sauver tous les Rois, & tous les Princes, & les Magistrats Chrétiens, particulièrement GEORGE nôtre ROI, afin que sous son Gouvernement nous puissions mener une vie paisible & tranquille en toute piété & honnêteté. Fai la grâce à tous ceux de son Conseil, & à tous les autres qui sont établis en autorité sous lui, d'administrer la justice sans partialité, & avec tant d'équité & de droiture, que la méchanceté & le vice soient punis, & que la piété & la véritable Religion soient avancées. Répan tes grâces, Ô Père Celeste, sur tous les Evêques, & sur tous les Ministres, afin que par leur vie, & par leur doctrine, ils manifestent la vérité & l'efficacité de ta Sainte Parole, & qu'ils administrent dignement & convenablement tes saints Sacrements. Répan tes grâces sur ton peuple, & particulièrement

sur l'assemblée ici présente ; afin qu'ils écoutent ta sainte Parole avec respect, & qu'ils la reçoivent d'un cœur humble & soumis, pour te servir en justice, & en vraie sainteté, tous les jours de leur vie. Aussi, Seigneur, nous te prions très humblement, qu'il te plaise par ta bonté, de consoler, & de secourir tous ceux qui, pendant cette vie passagère, sont dans le trouble, dans l'affliction, dans la nécessité, dans la maladie, ou dans quelque autre adversité que ce soit. Et nous bénissons aussi ton saint Nom, pour tous tes serviteurs qui sont décédez en ta foi & en ta crainte ; te suppliant de nous faire la grace de suivre si bien leur exemple, que nous aions part avec eux à ton Roiaume Celeste. Acorde nous ces graces, ô Père, pour l'amour de Jésus-Christ notre seul Médiateur, & Avocat. *Amen.*

*Quand le Ministre avertit de la Célébration de la Sainte Cène (ce qu'il fera toujours le Dimanche ou quelque jour de Fête qui précède immédiatement) à la fin du Sermon ou*

*de l'Hymne, il lira l'exhortation suivante.*

**M**ES très chers frères en nôtre Seigneur Jésus Christ, je me propose, Dieu aidant, d'administrer Dimanche prochain, à tous ceux qui auront les dispositions nécessaires de piété & de dévotion, le Sacrement plein de consolation, du Corps & du Sang de Jésus Christ ; afin qu'ils le reçoivent en mémoire de sa Passion & de son Sacrifice, qui est le seul moyen par lequel nous obtenons la remission de nos pechez, & la possession du Roiaume Celeste. C'est pourquoi nous devons rendre graces au Dieu Tout-puissant & nôtre Père Celeste, de ce qu'il a donné son Fils unique nôtre Sauveur, non seulement afin qu'il mourût pour nous ; mais encore, afin qu'il nous fut une viande & une nourriture spirituelle dans ce saint Sacrement. C'est une chose si divine, & si pleine de consolation pour ceux qui y participent dignement, & si dangereuse pour ceux qui y participent indignement, qu'il

qu'il est de mon devoir de vous exhorter à bien considérer la dignité de ce saint Mystère ; & le grand danger qu'il y a d'y participer indignement. Et pour cet effet de sonder & d'examiner votre conscience, non pas légèrement, comme font ceux qui dissimulent avec Dieu ; mais de telle sorte que vous puissiez venir à ce Festin Celeste, en toute sainteté & pureté, & avec la robe de nôces que Dieu demande dans sa parole ; & que vous y soiez admis comme dignes de communier à cette sainte Table.

Pour cela il faut premièrement que vous examiniez votre vie sur la regle des Commandemens de Dieu ; & qu'en tout ce en quoi vous reconnoitez que vous avez peché de volonté, de parole, ou d'action, vous deploriez en cela votre iniquité, & que vous en fassiez votre confession à Dieu avec une entière résolution de vous en corriger à l'avenir. Que si vous trouvez que vous n'avez pas seulement offensé Dieu ; mais encore votre prochain :

vous vous reconciliez avec lui, étant prêts de faire restitution, & de donner toute la satisfaction possible, pour toutes les injures, & pour tout le tort que vous aurez fait à autrui ; & aussi entièrement disposez à pardonner à ceux qui vous auront offensé, comme vous désirez d'obtenir de Dieu le pardon de vos offenses : Car autrement la participation à la Sainte Cène, ne feroit qu'aggraver votre condamnation. C'est pourquoi, si quelqu'un de vous est blasphémateur du Nom de Dieu ; s'il s'oppose à sa parole, ou s'il en médit ; s'il est adultère, malin, ou envieux, ou que vous vous trouviez coupables de quelque autre grand crime ; Repentez-vous de vos pechez ; ou n'approchez point de la Table du Seigneur ; de peur qu'après avoir participé à ce saint Sacrement, le diable n'entre en vous, comme il entra en Judas ; qu'il ne vous remplisse de toute iniquité ; & entraîne vos corps & vos ames dans une éternelle misère.

Et parce qu'il ne faut pas que personne vienne à la Sainte Cène, sans une pleine confiance en la miséricorde de Dieu, & une conscience tranquille : S'il y a quelqu'un de vous qui ne puisse mettre son esprit en repos ; & qui ait encore besoin de consolation, ou de conseil ; qu'il s'adresse à moi, ou à quelque autre Ministre de la Parole de Dieu, qui ait la prudence & les lumières nécessaires ; afin que lui découvrant son mal, il reçoive par le Ministère de la Parole de Dieu, les assurances de l'abolition de ses pechez, avec les conseils spirituels, qui peuvent apaiser sa conscience, & le délivrer de toute sorte de doutes, & de scrupules.

*Ou en cas qu'il voie que le peuple néglige de venir à la Sainte Cène ; au lieu de l'Exhortation précédente, il fera celle-ci.*

**M**ES très chers frères, Je me propose avec la grace de Dieu, de célébrer la sainte Cène du Seigneur, & je vous exhorte

vous tous qui êtes ici présens de ne refuser pas d'y venir, puisque vous y êtes si tendrement conviez de la part de Dieu même. Vous savez combien il est offensant pour un homme qui a préparé un festin, & couvert sa table des mets les plus exquis, desorte qu'il n'y manque plus que ses conviez, de voir qu'ils refusent d'y venir sans aucune juste raison. Qui est-ce d'entre vous qui n'en fut indigné, & qui ne se crût méprisé dans une pareille occasion ? Prenez donc garde, mes frères bien aimez en Jésus-Christ ; prenez garde qu'en vous abstenant de ce repas spirituel, vous ne provoquiez la colère de Dieu contre vous. Il est bien aisé de dire ; je ne veux pas communier, parce que les affaires du monde m'en empêchent ; mais il n'est pas si aisé de faire agréer à Dieu ces sortes d'excuses. Si quelqu'un dit ; je suis un grand pecheur, j'ai peur d'approcher de la Sainte Table ; pourquoi donc ne vous repentez-vous pas, & ne changez-vous pas de vie ?

n'avez

n'avez-vous pas honte, quand c'est Dieu qui vous appelle, de dire que vous ne voulez point aller à lui? Est-ce une raison, pour excuser le refus que vous faites de vous convertir à Dieu, que de dire, que vous n'êtes pas encore prêts? Considérez sérieusement en vous-même, de quel poids ces vaines excuses peuvent être devant Dieu. Ceux qui refuserent de se trouver au festin, dont il est parlé dans l'Evangile; parce que l'un avoit acheté un héritage; que l'autre vouloit éprouver ses bœufs; & que le troisième avoit pris femme; au lieu d'être excusés furent déclarés indignes du festin Celeste. Pour moi je suis prêt; & selon le devoir de ma charge, je vous convie au Nom de Dieu; je vous appelle de la part de Jésus-Christ; je vous exhorte par l'intérêt de votre salut, à venir participer à cette Sainte Communion. Car comme le Fils de Dieu a bien voulu offrir son sang & sa vie sur la croix pour votre salut; c'est votre devoir de faire commémora-

tion de son Sacrifice, en participant à son Sacrement; selon l'ordre que lui-même nous en a donné. Jugez quelle injure vous feriez à Dieu, en refusant de lui obéir? quels jugemens attireroit sur vos têtes un pareil mépris? & ce que vous devez attendre du Seigneur, lorsque vous vous abstenez volontairement de sa sainte table; vous séparant de vos frères, qui viennent se repaître d'une nourriture toute Celeste, dans ce festin Spirituel? Si vous considérez sérieusement toutes ces choses, vous ne pouvez manquer avec le secours de la grace de revenir à vous, & de prendre un meilleur parti: Ce que nous souhaitons de tout notre cœur, & que nous demanderons pour vous à Dieu, par nos prières continuelles.

*Lors de la Célébration de la Sainte Cène le Prêtre fera cette Exhortation.*

**M**ES très chers frères en notre Seigneur, qui avez dessein de venir

à la Sainte Communion du Corps & du Sang de nôtre Sauveur; il faut que vous confideriez bien ce que Saint Paul écrit aux Corinthiens: comment il exhorte chacun de s'examiner, & de s'éprouver soigneusement soi-même, avant que de manger de ce pain, & de boire de cette coupe. Car comme le bien qui nous en revient est grand; si avec un cœur vraiment repentant, & avec une foi vive, nous recevons ce Saint Sacrement; parce qu'alors nous mangeons spirituellement la chair de Jésus-Christ, & que nous bevons son sang; qu'alors nous habitons en Jésus-Christ, & Jésus-Christ en nous; nous sommes un avec Jésus-Christ, & Jésus-Christ est un avec nous: Aussi le danger est grand, si nous le recevons indignement: car alors nous sommes coupables du Corps, & du Sang de Jésus Christ nôtre Sauveur; nous mangeons, & nous bevons nôtre propre jugement, ne discernant point le Corps du Seigneur; nous alu-

mons la colère de Dieu contre nous; nous le provoquons à nous châtier de diverses maladies, & de plusieurs différentes espèces de mort.

C'est pourquoi, mes Frères, jugez vous vous-mêmes; afin que vous ne soiez point jugés du Seigneur: Repentez-vous sérieusement de vos fautes passées; Aiez une ferme, & vive foi en Jésus-Christ nôtre Sauveur: Amendez vous; & aiez une parfaite charité pour tous les hommes. Parce ce moi en vous ferez dignes de participer à ces Saints Mystères. Sur toutes choses, il faut que de tout vôtre cœur vous rendiez de très humbles actions de grâces, à Dieu le Père, le Fils, & le Saint Esprit, pour la Redemption du monde, faite par la passion, & la mort de Jésus-Christ nôtre Sauveur, Dieu & homme; qui s'est humilié jusques à la mort de la Croix, pour nous misérables pecheurs, qui étions dans les ténèbres, & dans l'ombre de la mort; afin de nous élever à la dignité d'en-

d'enfans de Dieu, & à la gloire éternelle. Et afin que nous nous souvenions continuellement de l'immense charité de Jésus-Christ, nôtre Sauveur mourant ainsi pour nous, & des biens infinis qu'il nous a acquis par l'effusion de son sang précieux; il a institué & ordonné ces Saints Mysteres, qui sont les gages de son amour, & les monumens perpétuels de sa mort, à nôtre grande & éternelle consolation. A lui donc avec le Père, & le Saint Esprit, rendons de continuelles actions de grâces, comme nous y sommes obligés; en nous soumettant entièrement à sa sainte volonté, & en nous efforçant de le servir en justice, & en vraie sainteté, tous les jours de nôtre vie.

*Amen.*

*Alors le Prêtre dira à ceux qui viennent recevoir la Sainte Cène.*

**V**ous tous, qui êtes touchés d'une véritable & sérieuse Repentance de vos pechez; qui avez la Charité que vous devez a-

voir pour vôtre prochain; & qui êtes résolus de mener une vie nouvelle, en vous conformant aux commandemens de Dieu, & en cheminant à l'avenir dans ses saintes voies: Approchez avec foi; venez recevoir ce Saint Sacrement à vôtre consolation; & faites vôtre confession à Dieu; vous tenant humblement à genoux.

*Alors se fera cette Confession générale, au Nom de tous ceux qui ont dessein de participer à la Sainte Cène, par un des Ministres: tant lui que le peuple se mettant humblement à genoux, & disant;*

**D**ieu Tout-puissant, Père de nôtre Seigneur Jésus-Christ, qui es le Créateur de toutes choses, & le Juge de tous les hommes; nous reconnoissons, & nous déplorons la multitude de nos pechez, & des iniquitez que nous avons en tout tems malheureusement commises contre ta Sainte Majesté, par nos pensées; par nos paroles; & par nos actions: provoquant très-justement ta colere, & ton

indig-

indignation contre nous : nous sommes touchés d'une sérieuse repentance ; & nous gémissons dans nos cœurs, pour ces pechez que nous avons commis : le souvenir nous en est douloureux, & affligeant ; & la charge insupportable : Aie pitié de nous ; aie pitié de nous, ô Père très-miséricordieux ; pour l'amour de Jésus Christ ton Fils nôtre Seigneur. Pardonne nous tout le passé : & fais par ta grace que nous te soions agréables à l'avenir, en menant une vie toute nouvelle, à l'honneur & à la gloire de ton saint Nom ; par Jésus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Après cela le Prêtre (ou l'Evêque s'il est présent) se tenant debout, & se tournant vers le peuple, prononcera cette absolution.*

**L**E Dieu Tout-puissant, nôtre Père celeste, qui par sa grande miséricorde, a promis la remission des pechez à tous ceux qui se convertissent à lui avec une véritable foi, & une sérieuse repentance, veuille avoir pitié de vous ; vous

pardonner tous vos pechez, & vous en délivrer ; vous soutenir, & vous affermir en tout bien ; & vous conduire à la vie éternelle ; par Jésus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Après le Prêtre dira ;*

Ecoutez les paroles de consolation, que Jésus Christ propose à tous ceux qui se convertissent à lui, sans feinte.

**V**enez à moi vous tous qui êtes travaillez, & chargez ; & je vous soulagerai. *Matth. 11. 28.*

Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils Unique ; afin que quiconque croit en lui ne périsse point : mais qu'il ait la vie éternelle. *Jean 3. 16.*

Ecoutez aussi ce que dit Saint Paul.

Cette parole est certaine, & digne d'être entièrement reçue, que Jésus Christ est venu au monde pour sauver les pecheurs. *1. Tim. 1. 15.*

Ecoutez encore ce que dit Saint Jean.

Si quelqu'un a peché, nous avons un Avocat envers le Père, favoir, Jésus Christ le juste : car c'est lui, qui est la propitiation pour nos pechez. 1. *Jean*, 2. 1, 2.

*Le Prêtre continuëra, disant;*

Elevez vos cœurs en haut.

*Réponse.*

Nous les élevons au Seigneur.

*Le Prêtre.*

Rendons graces au Seigneur, nôtre Dieu.

*Réponse.*

Il est raisonnable, & il est juste que nous lui rendions graces.

*Alors le Prêtre se tournant vers la Table du Seigneur, dira ;*

**I**L est très-raisonnable, il est très-juste, & il est de nôtre devoir, qu'en tout tems, & en tous lieux, nous te rendions graces,

*\* Ces mots (Père Saint) doivent être omis le Dimanche de la Trinité.*

ô Seigneur, \*  
Père Saint, Dieu  
Tout-puissant, &  
Eternel.

*Ici suivra la Préface propre selon le tems, s'il y en a ; sinon, alors suivra immédiatement,*

**C'**Est pourquoi avec les Anges & les Archange, & avec toute l'armée des Cieux, nous louons & nous magnifions ton Nom glorieux ; t'exaltant continuellement, & disant ; Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des armées : les Cieux & la terre sont remplis de ta gloire. A toi soit gloire, ô Dieu très-haut.  
*Amen.*

PREFACES PROPRES,

*Au jour de Noël, & aux sept jours suivans.*

**P**ARce que tu as donné Jésus Christ ton Fils Unique ; lequel dans un tems pareil à celui-ci, naquit pour nous ; après avoir été conçu par l'opération du Saint Esprit, & fait vrai homme, de la substance de la Vierge Marie sa Mère, & étant sans tache de peché ; afin qu'il nous purifiât de tout peché ;

peché; C'est pourquoi, avec les Anges, &c.

*Au jour de Pâque, & aux sept jours suivans.*

**M**Ais principalement nous sommes obligez de te louer pour la Résurrection glorieuse de Jésus Christ ton Fils, notre Seigneur. Car c'est lui qui est le véritable Agneau de Pâque, qui a été offert pour nous; & qui a ôté le péché du monde: qui par sa mort a détruit la mort; & par sa Résurrection nous a donné la vie éternelle: C'est pourquoi avec les Anges, &c.

*Au jour de l'Ascension, & aux sept jours suivans.*

**P**AR ton Fils bien-aimé Jésus Christ notre Seigneur, qui après sa glorieuse Résurrection est apparu à ses Apôtres; & est monté aux Cieux en leur présence, pour nous y préparer place; afin que là où il est, nous soions aussi, pour régner avec lui en gloire: C'est pourquoi avec les Anges, &c.

*Au jour de la Pentecôte, & aux sept jours suivans.*

**P**AR Jésus Christ notre Seigneur, lequel accomplissant fidèlement sa promesse, dans un tems pareil à celui-ci, envoya le Saint Esprit avec un bruit, comme d'un vent impétueux, en forme de langues de feu, qui se posèrent sur les Apôtres; pour les instruire, & pour les conduire en toute vérité; leur donnant le don des langues, avec la hardiesse & le zèle qui étoient nécessaires pour prêcher constamment à toutes nations l'Évangile; par lequel nous avons passé de l'ignorance & de l'erreur, au Roiaume de sa merveilleuse lumière: C'est pourquoi avec les Anges, &c.

*En la Fête de la Trinité, seulement.*

**I**L est très-raisonnable, il est très-juste, & il est de notre devoir, qu'en tout tems, & en tous lieux, nous te rendions grâces, ô Seigneur Dieu Tout-puissant

&

& Eternel, qui es un seul Dieu, un seul Seigneur; non pas une seule personne: mais trois personnes en une seule Essence. Car ce que nous croions de la gloire du Père, nous le croions aussi du Fils & du Saint Esprit sans aucune difference, ou inégalité: C'est pourquoi avec les Anges, &c.

*Après chacune desquelles Préfâces, sera chanté, ou dit immédiatement.*

**C**'Est pourquoi avec les Anges & les Archangez, & toute l'armée des Cieux, nous loions & nous magnifions ton Nom glorieux; t'exaltant continuellement, & disant; Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des armées: les Cieux & la Terre sont remplis de ta gloire. A toi soit gloire, ô Dieu très-haut. *Amen.*

*Alors le Ministre étant à genoux auprès de la Table du Seigneur, dira la Prière suivante; au nom de tous ceux qui doivent recevoir la Sainte Cène.*

**N**ous ne présumons point, ô misericordieux Seigneur, d'approcher

de ta Sainte Table, en nous confiant en nôtre propre justice; mais en la multitude de tes grandes compassions. Nous ne sommes pas dignes de recueillir les miettes qui tombent de ta Table. Mais Seigneur, tu es toujours le même, & tu as ceci de propre, d'être toujours enclin à miséricorde. Fai nous donc la grace, ô Dieu très-misericordieux, que nous mangions tellement la chair de ton Fils Jésus Christ, & que nous bevions tellement son sang, que nos corps & nos ames qui sont remplis de péché, soient purifiés par son corps & par son sang; & que nous demeurions toujours en lui, & lui en nous. *Amen.*

*Alors le Ministre se tenant debout à la Table, en sorte qu'il puisse d'autant plus aisément, & avec d'autant plus de bien-séance, rompre le pain devant le peuple, & prendre la coupe entre ses mains, il dira la Prière de la Consécration, en la manière qui suit.*

**D**ieu Tout-puissant & Père celeste, qui dans tes grandes compassions, as livré ton Fils Unique Jésus Christ

Christ nôtre Seigneur, à la mort de la Croix pour nôtre Redemption; lequel s'étant une fois offert soi-même, t'a présenté une oblation pure; un sacrifice parfait; une satisfaction suffisante pour les pechez de tout le monde; & a institué & commandé dans son Saint Evangile, la commémoration perpétuelle de sa mort précieuse, jusques à ce qu'il vienne: Ecoute nos Prières, ô Père de miséricorde; & nous fais la grace, que recevant ces tiennes créatures de pain & de vin, selon la sainte institution de Jésus Christ ton Fils nôtre Sauveur, en commémoration de sa Mort & de sa Passion, nous puissions être faits participans de son Corps & de son Sang précieux: lequel en la même

(1) Ici le Prêtre prendra la Patène entre ses mains.

(2) Ici il rompra le pain.

(3) Ici il mettra sa main sur tout le pain.

nuit qu'il fut livré (1) prit du pain, & aiant rendu graces, (2) le rompit; & dit; Prenez; mangez; (3) ceci est mon Corps qui est rompu pour vous; faites ceci en mé-

moire de moi. Pareillement aussi, après le souper, \* il prit la Coupe; & aiant rendu graces, il la leur donna; disant; Beuvez-en tous: † Car ceci est mon sang; le sang du Nouveau Testament, lequel est répandu pour vous, & pour plusieurs, en remission des pechez; faites ceci, toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi.

\* Ici il prendra la coupe en sa main.

† Ici il mettra la main sur chaque vaisseau (soit Calice, ou Flacon) où il y a du vin pour être consacré.

*Alors le Ministre recevra le premier la Communion sous les deux especes: puis la donnera de même aux Evêques, Prêtres & Diacres, (s'il y en a de présens:) Après, il la donnera aussi par ordre en la main au peuple, chacun étant humblement à genoux. Et en donnant le pain à chacun, il dira;*

**L**E Corps de nôtre Seigneur Jésus Christ, qui a été donné pour toi, garde ton corps & ton ame pour la vie éternelle: pren, & mange ceci en mémoire que Jésus Christ est mort pour toi;

toi ; & te repai de lui dans ton cœur par la foi ; avec actions de graces.

*Et le Ministre qui donnera la Coupe à chacun, dira ;*

**L**E Sang de nôtre Seigneur Jésus Christ, qui a été répandu pour toi, garde ton corps & ton ame pour la vie éternelle : boi ceci, en mémoire que le Sang de Jésus Christ a été répandu pour toi ; & lui en rend graces.

*Si ce qu'il y a eû de pain & de vin consacré est tout consommé avant que tous aient Communié ; le Prêtre en doit consacrer davantage en la manière ci-devant prescrite : commençant par ces mots, Christ nôtre Sauveur en la même nuit qu'il fut, &c. pour bénir le pain : & par ceux-ci, Pareillement aussi après le souper, &c. pour benir la coupe.*

*Quand tous auront Communié, le Ministre retournera à la Table du Seigneur ; & y posera avec respect ce qui reste des Elemens consacrez ; les couvrant d'un linge blanc.*

*Alors le Prêtre dira l'Oraison Dominicale, le Peuple repentant chaque demande après lui.*

**N**Otre Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation : mais délivre-nous du malin. Car à toi est le règne, la puissance, & la gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

*Après sera dit ce qui suit.*

**O** Seigneur & Père Celeste, nous tes humbles serviteurs, supplions très - instamment ta bonté paternelle, qu'il te plaise d'accepter par ta misericorde, ce sacrifice de loüanges & d'actions de graces, que nous te présentons ; te priant très-humblement de nous acorder, que par le mérite de la mort de ton Fils Jésus-Christ, & par la foi

foi en son sang, nous & toute ton Eglise obtenions la remission de nos pechez, avec tous les autres fruits de sa Passion. Et maintenant, ô Seigneur, nous te présentons nos corps & nos ames, nos personnes, & tout ce qui est en nous, en sacrifice saint, vivant, & raisonnable : te suppliant très-humblement, que nous tous qui avons été faits participants de cette Sainte Communion, soions remplis de ta grace, & de ta bénédiction celeste. Et quoi que nous soions indignes à cause de la multitude de nos pechez, de t'offrir aucun sacrifice ; néanmoins nous te prions d'accepter ce devoir, & ce service que nous te rendons ; n'ayant point égard à ce que nous avons mérité ; mais nous pardonnant nos offenses par Jésus-Christ nôtre Seigneur ; par lequel & avec lequel, en l'unité du Saint Esprit, te soit rendu, ô Père Tout-puissant, tout honneur, & toute gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

*Ou ceci.*

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, nous te rendons graces de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a plû de nous nourrir spirituellement du Corps & du Sang précieux de ton Fils Jésus-Christ nôtre Sauveur, nous qui avons dûement participé à ces Saints Mystères ; nous te remercions des assurances que tu nous y donnes de ta faveur ; & de ce que nous sommes faits vrais membres de ton Corps mystique, qui est la Société bien-heureuse de tous les fidèles, étant faits avec eux les héritiers de ton Roiaume éternel, par le mérite de la précieuse Mort de ton Fils bien-aimé. Et nous te supplions, ô Père Celeste, qu'il te plaise de nous assister tellement de ta grace, que nous persévérions dans cette sainte Communion ; & que nous fassions les bonnes œuvres que tu as préparées ; afin que nous y cheminions, par Jésus-Christ nôtre Seigneur ; auquel avec toi, & avec le Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire,

re, aux siècles des siècles.

*Amen.*

*Alors sera dit ou chanté.*

**G**loire soit à Dieu aux lieux très-hauts, en terre paix, envers les hommes bonne volonté. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons graces pour ta grande gloire, ô Seigneur Dieu, Roi des Cieux, Dieu le Père Tout-puissant.

O Seigneur, Fils Unique Jésus-Christ, ô Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, qui ôtes les pechez du monde, aie pitié de nous : Toi qui ôtes les pechez du monde, aie pitié de nous : Toi qui ôtes les pechez du monde, reçois nos prières. Toi qui te sies à la droite du Père, aie pitié de nous.

Car tu es seul Saint ; tu es seul Seigneur ; tu es seul, ô Christ, avec le Saint Esprit, très-haut en la gloire de Dieu le Père. *Amen.*

*Alors le Prêtre (ou l'Evêque s'il est présent) donnera congé au Peuple avec cette bénédiction.*

**L**A Paix de Dieu, laquelle surpasse tout entendement, garde vos cœurs & vos sens en la connoissance, & en l'amour de Dieu, & de son Fils Jésus-Christ, nôtre Seigneur. Et la bénédiction de Dieu Tout-puissant, le Père, le Fils, & le Saint Esprit, soit avec vous tous ; & y demeure éternellement. *Amen.*

*Collectes qui se doivent dire après l'Osertoire, quand il n'y a point de Communion ; une ou plusieurs, chaque jour ; on les peut aussi dire toutes les fois qu'il y en aura occasion, après les Collectes des Prières du Matin ou du Soir ; de la Communion ; ou de la Litanie ; à la discretion du Ministre.*

**E**xauce en ta miséricorde, ô Seigneur, les prières & les supplications, que nous te présentons ; & dispose tellement nos voies pour l'aquisition du salut éternel, que parmi toutes les vicissitudes & tous les accidens de cette vie mortelle,

relle, nous trouvions toujours en toi un prompt secours, & une favorable protection ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu éternel & Tout-puissant, nous te supplions qu'il te plaise de sanctifier, de conduire, & de gouverner nos corps & nos ames, dans les sentiers de ta Loi, & dans l'obéissance à tes Commandemens ; afin que par ta puissante Protection nous soions préservés à jamais en corps & en ame ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

**F**AI nous la grace, ô Dieu Tout-puissant, que les paroles que nous avons aujourd'hui ouïes de nos oreilles extérieures, soient tellement gravées intérieurement dans nos cœurs, qu'elles produisent en nous les fruits d'une bonne & sainte vie, à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

**P**Réviens nous, Seigneur, dans toutes nos actions par ta faveur & par ta grâce, & nous y accompagne de ton secours continuel ; afin qu'en toutes les œuvres que nous aurons commencées, continuées, & achevées en toi, nous puissions glorifier ton Saint Nom ; & parvenir enfin à la vie éternelle par ta miséricorde ; en Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant, qui es la source de toute sagesse, qui connois ce dont nous avons besoin avant que nous le demandions, & quelle est nôtre ignorance à demander ; nous te supplions d'avoir compassion de nos infirmités ; & qu'il te plaise de nous acorder les choses que nous n'osons demander à cause de nôtre indignité ; & que nous ne pouvons demander à cause de nôtre aveuglement. Exauce nous pour l'amour de ton Fils Jésus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Dieu

**D**ieu Tout-puissant, qui as promis d'exaucer les Prières de ceux qui t'invoquent au Nom de ton Fils ; nous te supplions de recevoir favorablement les Prières & les Supplications, que nous venons de te présenter ; & fais nous la grace que tout ce que nous avons demandé avec foi, selon ta sainte volonté, nous le puissions obtenir, pour le soulagement de nos nécessitez, & pour l'avancement de ta gloire ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Aux Dimanches & aux jours de Fêtes (s'il n'y a point de Communion) sera dit tout ce qui se doit dire à la Cène, jusques à la fin de la Prière générale, pour le bien & la prospérité de l'Eglise Universelle de Jésus-Christ, avec une ou plusieurs de ces dernières Collectes, concluant par la Bénédiction.*

*Et l'on ne célébrera point la Cène du Seigneur, s'il n'y a un nombre convenable de personnes pour Communier avec le Prêtre ; de quoi il jugera selon sa prudence.*

*Et quand il n'y auroit en toute la Paroisse que vingt personnes en âge de discretion pour pouvoir Communier : il n'y aura toutefois point de Communion, s'il*

*n'y en a quatre, ou trois du moins qui Communient avec le Prêtre.*

*Quant aux Eglises Cathédrales & Collégiales, où il y a plusieurs Prêtres & Diacres, ils feront la Cène tous ensemble avec le Prêtre, tous les Dimanches pour le moins ; si ce n'est qu'ils aient juste raison d'en user autrement.*

*Et pour ôter toute occasion de débat & de superstition, que l'on pourroit avoir touchant le Pain & le Vin ; il suffira que le Pain soit comme celui que l'on mange ordinairement, pourvu qu'il soit du meilleur Pain de Froment qui se puisse commodément trouver.*

*Que s'il y a de reste du Pain & du Vin qui n'ait point été consacré, le Ministre en disposera comme du sien : Que s'il en reste de ce qui a été consacré, on ne l'emportera point hors de l'Eglise ; mais le Prêtre & ceux des Communians qu'il appellera alors, le mangeront & le boiront avec respect, & gravité immédiatement après la bénédiction.*

*Le Ministre & les Curateurs de l'Eglise, feront provision de Pain & de Vin pour la Cène, aux dépens de la Paroisse.*

*Et remarquez, que chaque Paroissien Communiera pour le moins trois fois l'année, dont l'une sera à Pâque. Et tous les ans à Pâque, chaque Paroissien contera avec le Recteur, avec le Vicaire, ou avec le Substitut, ou avec celui ou ceux qui seront par eux*

*commis, & ils leur paieront à lui ou à eux, tous les droits Ecclesiastiques qui s'nt dûs & payable en ce tems-là, selon la coutume*

*Apr's que le Service Divin sera fait. l'on dispose de l'argent donné à l'Ofertoire, pour tels usages pieux & charitables que le Ministre & les Curateurs de l'Eglise trouveront à propos. Et en cas de différend, l'on en disposera selon qu'il plaira à l'Ordinaire d'en ordonner.*

Sur ce qu'en cet Office de l'administration de la Cène du Seigneur, il est ordonné que les Communians la recevront à genoux ; lequel ordre est établi à bonne intention, savoir, tant pour signifier par là nôtre gratitude & nôtre humble reconnaissance des bénéfices de Jésus Christ, qui y sont donnez à tous ceux qui communient dignement, que pour éviter la prophanation & le desordre, qui autrement pourroient s'en ensuivre en l'administra-

tion de la Sainte Cène. Ce pendant de peur que cette genuflexion ne soit mal interprétée & tournée en abus, soit par ignorance & infirmité, soit par malice & opiniâtreté ; l'on déclare ici, que par là on n'a point intention de déferer aucune adoration au Pain, ou au Vin du Sacrement, qui sont la reçus corporellement ; ou à aucune présence corporelle de la chair naturelle ou du Sang de Jésus Christ : Car le Pain & le Vin du Sacrement demeurent toujours dans leur vraie & naturelle substance ; C'est pourquoi ils ne doivent point être adorez. (Car ce seroit une Idolatrie, pour laquelle tous les fidèles Chrétiens doivent avoir de l'horreur.) Et le Corps naturel, & le Sang de Jésus Christ nôtre Sauveur sont au Ciel, & non ici ; puis que c'est une chose contraire à la vérité du Corps naturel de Jésus Christ, que d'être en plus d'un lieu à la fois.

## L'ADMINISTRATION

## DU BATEME

## DES ENFANS EN PUBLIC DANS L'EGLISE.

Il faut avertir le peuple, qu'il se soit très convenable que le Batême ne fut administré que les Dimanches, & les jours de Fête, lors que le peuple se trouve en plus grand nombre; tant afin que l'Assemblée qui est là présente, puisse rendre témoignage de la réception de nouveaux Bâptisés dans l'Eglise de Dieu; que parce qu'au Batême des Enfans, chaque personne qui s'y trouve, se peut souvenir par là, de la profession particulière, qu'il a faite lui-même devant Dieu dans son Batême: pour laquelle raison, il est aussi nécessaire que le Batême soit administré en langue vulgaire: Néanmoins s'il y a nécessité, on pourra bap-tiser les Enfans quelque autre jour que ce soit.

Et remarquez qu'il y aura deux Parrains, & une MARRAINE pour un Enfant mâle; & pour chaque fille un Parrain, & deux MARRAINES.

Quand il y aura des enfans à bap-tiser, les Pères & les Mères en donneront avis au Ministre le soir auparavant; ou au matin de bonne heure, avant les prières du matin. Puis les Parrains & les MARRAINES, & le peuple se rendront auprès des Fonts avec les Enfans, immédiatement après la dernière Leçon des prières du matin & du soir, comme le Ministre l'aura ordonné selon sa prudence: & le Prêtre se rendant auprès des Fonts, (qui seront alors remplis d'eau pure) & s'y tenant debout, dira;

Cet Enfant a-t-il déjà été bap-tisé, ou non?

S'ils répondent que Non: Alors le Prêtre continuera en la manière qui suit.

**M**ES très-chers Frères, puis-que tous les hommes sont conçus & nez

en péché; & que nôtre Sauveur Jésus Christ dit; que nul ne peut entrer au Roiaume de Dieu, s'il n'est régénéré, & né de nouveau d'eau & du Saint Esprit: Je vous exhorte de demander à Dieu le Père par nôtre Seigneur Jésus Christ, qu'il lui plaise dans sa bonté & sa miséricorde infinie, de donner à cet enfant, ce qu'il ne peut avoir de sa nature; c'est qu'étant bap-tisé d'eau & du Saint Esprit, il soit reçu dans l'Eglise Chrétienne; & qu'il en devienne un véritable membre.

*Alors le Prêtre dira;*

PRIONS DIEU.

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui par ta grande miséricorde as sauvé Noé & sa famille, dans l'Arche d'entre ceux qui périrent par le Déluge, & qui as sûrement conduit les enfans d'Israël ton Peuple au travers de la mer rouge, figurant par cela le Saint Batême; & qui par le Batême de ton Fils bien-aimé Jésus Christ, au fleuve du

Jordain, as sanctifié l'eau pour l'ablution mystique du péché: Nous te supplions de regarder cet enfant dans tes compassions infinies; le lavant, & le sanctifiant par ton Saint Esprit; afin qu'étant délivré de ton ire, il soit reçu dans l'Arche de l'Eglise Chrétienne: & qu'étant affermi dans la foi, joyeux en espérance, & enraciné en charité, il passe tellement les ondes orageuses de ce monde, qu'il arrive enfin au port de la vie éternelle; pour y régner avec toi, aux siècles des siècles; par Jésus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant & Immortel, qui es l'aide de ceux qui sont dans la nécessité, le refuge de ceux qui ont recours à toi, la vie des croians, & la résurrection des morts; Nous te prions pour cet enfant, afin que venant à ton saint Batême, il obtienne la remission de ses pechez, par la régénération spirituelle. Reçois-le, ô Seigneur, comme tu as promis, par ton Fils bien-aimé, disant; Demandez

dez, & il vous fera donné; cherchez, & vous trouverez; heurtez, & il vous sera ouvert. Donne-nous donc maintenant, puis-que nous demandons; fai que nous trouvions, puis-que nous cherchons; & nous ouvre la porte, puis-que nous heurtons: afin que cet enfant jouisse de la bénédiction éternelle de ton ablution celeste; & qu'il parvienne à ton Roiaume éternel que tu nous as promis; par Jésus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Puis le Peuple se leva, & le Prêtre dira;*

Ecoutez les paroles de l'Evangile selon Saint Marc, au dixième chapitre, au verset 13.

**I**L arriva un jour qu'on présenta de petits enfans à Jésus Christ, afin qu'il les touchât: mais les Disciples reprochoient ceux qui les présentoient. Et Jésus voiant cela, en fut indigné, & il leur dit; Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les empêchez point: Car à tels est le Roiaume de Dieu. En vérité je vous

dis; que quiconque ne recevra, comme un petit enfant, le Roiaume de Dieu, il n'y entrera point. Après les avoir donc pris entre ses bras, il les bénit, en posant les mains sur eux.

*Après la Lecture de l'Evangile, le Ministre fera cette courte exhortation, sur les paroles de l'Evangile.*

**B**ien-aimez, vous entendez dans cet Evangile, les paroles de nôtre Seigneur Jésus Christ, qu'il commandoit qu'on lui amenât les petits enfans; qu'il reprenoit ceux qui les vouloient empêcher de venir à lui; & qu'il exhorte toutes sortes de personnes à imiter leur innocence. Vous connoissez aussi par son action extérieure, comment il déclara sa bonne volonté envers eux: car il les prit entre ses bras; il leur imposa les mains; & il les bénit. Ne doutez donc point; mais croiez bien certainement qu'aussi il recevra favorablement ce petit enfant ici présent; qu'il l'embrassera des bras de sa miséricorde; qu'il lui don-

nera la bénédiction de la vie éternelle : & qu'il le fera participant de son Royaume éternel. C'est pour-quoi, étant ainsi persuadé de la bonne volonté de notre Père Celeste envers cet enfant, laquelle il a déclarée par son Fils Jésus Christ, & ne doutant nullement qu'il n'approuve l'œuvre de charité que nous faisons en apportant cet enfant à son sacré Batême, rendons lui en grâces avec foi & avec dévotion, disant ;

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, Père Celeste, nous te remercions très-humblement, de ce qu'il t'a plu de nous apeller à la connoissance de ta grace, & de nous donner de croire en toi. Augmente-nous cette connoissance ; & confirme en nous à jamais cette foi ; donne ton Saint Esprit à cet Enfant, afin qu'il soit régénéré, & qu'il soit fait héritier du salut éternel ; par notre Seigneur Jésus Christ, qui vit, & règne avec toi, & avec le Saint Esprit, maintenant & à jamais.  
*Amen.*

*Alors le Prêtre parlera aux Parrains & aux Marraines en cette manière.*

**B**ien- aimez vous avez apporté ici cet enfant pour être Bâtiſé ; vous avez prié qu'il plaise à notre Seigneur Jésus Christ de le recevoir, & de le délivrer de ſes pechez ; de le ſanctifier par ſon Saint Esprit, & de lui donner le Roiaume des Cieux, & la vie éternelle. Vous avez auſſi entendu, que notre Seigneur Jésus-Christ a promis dans ſon Evangile d'acorder toutes ces choſes que vous avez demandées : laquelle promeſſe de ſa part il gardera & accomplira très certainement. C'eſt pourquoy après cette promeſſe faite par Jésus-Christ, cet enfant doit auſſi de ſa part fidèlement promettre par vous, qui êtes ſes Répondans (juſques à ce qu'il ſoit en âge de ſ'y obliger lui même) qu'il renoncera au Diable & à toutes ſes œuvres, qu'il croira conſtanment à la ſainte parole de Dieu, & qu'il gardera en toute obéiſſance ſes ſaints Commandemens.

Je

Je demande donc;

Renonces-tu (au Nom de cet Enfant) au Diable & à toutes ses œuvres; à la vaine pompe, & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises; & aux affections corrompues de la chair: tellement que tu ne les serviras point, & que tu ne te laisseras point gouverner par elles?

*Réponse.*

J'y renonce entièrement.

*Le Ministre.*

Crois-tu en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du ciel & de la terre: Et en Jésus-Christ son Fils Unique nôtre Seigneur; & qu'il a été conçu du Saint Esprit, qu'il est né de la Vierge Marie; qu'il a souffert sous Ponce Pilate; qu'il a été crucifié; qu'il est mort; & qu'il a été enseveli: qu'il est descendu aux enfers; & que le troisième jour il est ressuscité des morts: qu'il est monté aux Cieux; qu'il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-puissant; & que de là il viendra, à la fin du monde, pour juger les vivans & les morts? Et crois-tu au Saint Esprit?

Crois-tu la Sainte Eglise Universelle; la communion des Saints; la remission des pechez; la résurrection de la chair; & la vie éternelle après la mort?

*Réponse.*

Je crois tout cela fermement.

*Le Ministre.*

Veux-tu être baptemisé en cette foi?

*Réponse.*

C'est ce que je désire.

*Le Ministre.*

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obéissance ses saints Commandemens? Et veux-tu y cheminer tous les jours de ta vie?

*Réponse.*

Je le veux.

*Alors le Prêtre dira;*

**O** Dieu de miséricorde, fai que le viel Adam soit tellement enseveli dans cet enfant, que le nouvel homme soit ressuscité en lui.

*Amen.*

Fai que toutes les affections charnelles meurent en lui, & que toutes les choses qui appartiennent à l'Esprit, y puissent vivre & croître. *Amen.* Donne

Donne lui la force, & la puissance d'obtenir la victoire, & de triompher du diable, du monde, & de la chair.

*Amen.*

Fai que quiconque t'est ici dédié par nôtre Ministre, soit aussi rempli de vertus celestes, & éternellement recompensé par ta miséricorde, ô Seigneur Dieu beni, qui vis & qui gouvernes toutes choses aux siècles des siècles. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, dont le Fils bien-aimé Jésus-Christ a répandu du sang, & de l'eau de son côté très précieux, pour la remission de nos pechez, & a commandé à ses disciples d'aler enseigner toutes les nations, les bâtissant au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit; reçois favorablement les prières de cette assemblée: sanctifie cette eau pour l'ablution mystique du péché; & nous accorde que cet enfant qui y doit être baptemisé, reçoive la plénitude de ta grace, & qu'il demeure toujours au nombre de tes fidèles & chers enfans; par Jésus-Christ nôtre Seigneur.

*Amen.*

*Alors le Prêtre prendra l'Enfant entre ses mains, & dira aux Parrains & aux Marraines.*

Nommez cet Enfant.

*Et alors le nommant après eux (s'ils assûrent que l'enfant le peut bien souffrir) il le plongera dans l'eau avec prudence & précaution, disant;*

N. Je te baptemise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

*Mais s'ils assûrent que l'Enfant est foible, il suffira de lui verser de l'eau sur le visage, en usant des mêmes paroles.*

N. Je te baptemise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

*Alors le Prêtre dira;*

**N**ous recevons cet enfant en la compagnie de l'Eglise Chrétienne; \* Et nous le marquons du signe de la Croix, pour signifier qu'à l'avenir il n'aura point honte de confesser la Foi de Jésus-Christ crucifié: mais qu'il combattra vaillamment sous son Enseigne, contre le péché, le monde,

*\* Ici le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de l'Enfant.*

& le diable; & qu'il fera constamment fidèle soldat de Jésus-Christ, & le servira fidèlement, jusques à la fin de sa vie. *Amen.*

*Puis le Prêtre dira;*

**O**R maintenant, Frères bien-aimez, puis-que cet enfant est régénéré, & qu'il est enté au corps de l'Eglise de Jésus-Christ, rendons graces à Dieu pour ces bienfaits; & d'un commun acord prions le Dieu Tout-puissant, qu'il lui fasse la grace que le reste de sa vie soit conforme à ce commencement.

*Puis on dira, tous étant à genoux.*

**N**Otre Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation: mais délivre nous du malin. *Amen.*

*Après le Prêtre dira;*

**N**Ous te rendons graces de tout nôtre cœur, Père très-misericordieux, de ce qu'il t'a plû de régénérer cet enfant par ton Saint Esprit, de le recevoir pour ton enfant par adoption, & de l'incorporer dans ta sainte Eglise: Et nous te supplions humblement de lui faire la grace, qu'étant mort au péché, il vive à la justice; & qu'étant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil-homme, & anéantisse tout le corps du péché; & que comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa résurrection; tellement qu'enfin il soit fait héritier de ton Roiaume éternel avec le reste de ta Sainte Eglise; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Alors tous s'étant levez, le Prêtre parlant aux Parrains & aux Marraines, leur fera cette Exhortation;*

**P**UIS que cet enfant a promis par vous qui êtes ses Répondans, de renoncer

noncer au diable & à toutes ses œuvres; de croire en Dieu & de le servir; Vous devez vous souvenir que c'est vôtre devoir que cet enfant soit instruit, aussi tôt qu'il en sera capable, du vœu, de la promesse, & de la profession solennelle, qu'il a fait ici par vous. Et afin qu'il puisse mieux comprendre ces choses, vous l'exhorterez de fréquenter les Sermons: & sur tout vous aurez soin de lui faire apprendre le Symbole des Apôtres; l'Oraison Dominicale; & les Dix Commandemens en langue vulgaire, avec toutes les autres choses qu'un Chrétien doit savoir, & qu'il doit croire pour le salut de son ame. Vous ferez aussi que cet enfant soit élevé à la vertu pour mener une vie sainte & Chrétienne; se souvenant toujours que le Batême nous représente nôtre profession, qui est de suivre l'exemple de nôtre Sauveur Jésus-Christ, & de nous y conformer; afin que comme Jésus-Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous, qui sommes baptemisés, mourions au peché, & res-

fuscitions à la justice, mortifiant continuëment toutes nos affections mauvaises & corrompues, & nous avançant, de jour en jour, en toute vertu, & en toute sainteté de vie.

*Puis il ajoutera, disant ;*

**V**ous devez avoir soin que cet enfant soit amené à l'Evêque, pour être confirmé aussi-tôt qu'il saura dire le Symbole, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire; & qu'il aura été plus amplement instruit dans le Catéchisme de l'Eglise, qui a été publié pour cet effet.

*Il est certain par la parole de Dieu, que les enfans qui ont été baptemisés, & qui meurent avant que d'avoir commis de peché actuel, sont indubitablement sauvés.*

*Pour ôter tout scrupule touchant l'usage du signe de la Croix au Bâteme, l'on en pourra voir la vraie explication & les justes raisons, que l'on a eues de le retenir, dans le XXX. Canon qui fut premièrement publié en l'an 1604.*



## L'ADMINISTRATION DU BATEME

DES ENFANS, QUI SE FAIT EN PARTICULIER  
DANS LA MAISON.

*Les Ministres de chaque Paroisse exhorteront souvent le peuple de ne point diferer le Bâteme de leurs Enfans, plus long-temps que le premier ou deuxième Dimanche après leur naissance, ou quelque jour de Fête s'il en échet entre deux, si ce n'est pour quelque cause d'importance, & raisonnable qui aura l'aprobation du Ministre.*

*Et ils les avertiront aussi de ne point faire bâtiser leurs Enfans en particulier dans la maison sans grande raison, & sans nécessité. Mais quand il y aura nécessité de les y bâtiser, en ce cas le Bâteme sera administré en cette manière.*

*Premièrement, que le Ministre de la Paroisse (ou en son absence quelqu'autre légitime Ministre qui se pourra trouver) invoque le Nom de Dieu avec ceux qui seront là présens, qu'il dise l'Oraison Do-*

*minicale, & les Collectes qui se doivent dire selon la forme prescrite pour le Bâteme qui se fait en public, autant que le temps & la nécessité le permettront. Et alors l'Enfant étant nommé par quelqu'un des assistans, le Ministre lui versera de l'eau sur le visage, disant ces paroles.*

**N.** Je te bâtise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

*Puis chacun s'agenouïllant, le Ministre rendra grâces à Dieu, & dira;*

**N**ous te rendons grâces de tout nôtre cœur, Père très miséricordieux, de ce qu'il t'a plu de régénérer cet enfant par ton Saint Esprit, de le recevoir pour ton Enfant par adoption,

& de l'incorporer dans ta sainte Eglise: Et nous te supplions humblement de lui faire la grace qu'étant mort au peché, il vive à la justice; & qu'étant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil-homme, & qu'il anéantisse tout le corps du peché; & que comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa résurrection; tellement qu'enfin il soit fait héritier de ton Roiaume éternel avec le reste de tes Saints; par Jésus-Christ ton Fils nôtre Sauveur. *Amen.*

*Et qu'ils ne doutent point que l'Enfant ainsi baptemisé ne soit légitimement & suffisamment baptemisé, & qu'il ne doit point être rebaptemisé: Neantmoins si l'Enfant ainsi baptemisé survit, il est expédient qu'il soit présenté dans l'Eglise; afin que si le Ministre même de la Paroisse a baptemisé l'Enfant, il puisse assûrer l'Assemblée de la vraie Forme du Batême par lui administré en particulier; auquel cas il dira ainsi;*

Je vous déclare & vous assure, qu'en présence de plusieurs témoins, en un tel temps, & en un tel lieu, j'ai

baptemisé cet enfant selon l'ordre légitime, & prescrit par l'Eglise.

*Que si l'Enfant a été baptemisé par quelque autre Ministre légitime, le Ministre de la Paroisse où l'Enfant est né, ou de celle où il a été baptemisé, s'informera si l'Enfant a été baptemisé légitimement, ou non: Et en tel cas, si ceux qui apportent quelque Enfant à l'Eglise, répondent qu'il a été baptemisé, alors le Ministre les examinera encore, disant;*

Par qui a été baptemisé cet Enfant?

Qui étoit présent quand cet enfant a été baptemisé?

Et parce que l'on peut avoir omis quelque chose essentielle à ce Sacrement, soit par crainte, ou par précipitation, comme il peut arriver en une telle extrémité; Je vous demande de plus.

Avec quoi a été baptemisé cet Enfant?

De quelles paroles s'est-on servi en le baptemisant?

*Que si le Ministre trouve par les réponses de ceux qui apportent l'Enfant, que toutes choses aient été faites comme elles le doivent être; alors il ne rebaptemisera point*

*point l'enfant; mais le recevra comme vrai membre de l'Eglise Chrétienne, en disant;*

**J**E vous déclare & vous assure, qu'en ce cas tout a été bien fait, & selon l'ordre requis au Batême de cet Enfant: lequel étant né en péché originel, & sujet à la colère de Dieu, est maintenant, par l'ablution de la régénération au Batême, reçu au nombre des Enfans de Dieu, & des héritiers de la vie éternelle. Car nôtre Seigneur Jésus-Christ ne refuse point sa grace & sa miséricorde à tels petits enfans; au contraire il les appelle affectueusement à soi, comme son Saint Evangile le témoigne, à nôtre consolation, en ces paroles:

L'EVANGILE. S. Marc.

10. 13.

**O**N présenta à Jésus-Christ de petits enfans, afin qu'il les touchât: mais les disciples reprenoient ceux qui les présentoient. Et Jésus voiant cela, en fut indigné, & il leur dit; Laif-

sez venir à moi les petits enfans, & ne les empêchez point: Car à tels est le Roiaume de Dieu. En vérité je vous dis; Que quiconque ne recevra, comme un petit Enfant le Roiaume de Dieu, il n'y entrera point. Après les avoir donc pris entre ses bras, il les bénit, en posant les mains sur eux.

*Après la Lecture de l'Evangile, le Ministre fera cette courte Exhortation, sur les paroles de l'Evangile.*

**B**ien-aimez, vous entendez dans cet Evangile les paroles de Jésus-Christ nôtre Sauveur, qu'il commandoit qu'on lui amenât les petits enfans: qu'il reprenoit ceux qui les vouloient empêcher de venir à lui; & qu'il exhorte toutes sortes de personnes d'imiter leur innocence. Vous connoissez aussi par son action extérieure, comment il déclara sa bonne volonté envers eux: Car il les prit entre ses bras, il leur imposa les mains, & il les bénit. Ne doutez donc point; mais croiez bien cer-

certainement, qu'il a aussi reçu favorablement ce petit enfant ici présent, qu'il l'a reçu entre les bras de sa miséricorde : & que selon qu'il l'a promis dans sa sainte Parole, il lui donnera la bénédiction de la vie éternelle, & le fera participant de son Roiaume celeste. Puis donc que nous sommes persuadés de la bonne volonté que nôtre Père celeste a déclarée envers cet Enfant par son Fils Jésus-Christ, rendons lui en grâces avec foi & avec dévotion ; & disons la prière que le Seigneur lui-même nous a enseignée.

**N**Otre Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne nous aujourd'hui nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous indui point en tentation : mais délivre nous du malin. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant & Père Celeste, nous

te remercions très-humblement de ce qu'il t'a plu de nous appeler à la connoissance de ta grâce, & de nous donner de croire en toi. Augmente nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foi. Donne ton Saint Esprit à cet Enfant ; afin qu'étant régénéré, & fait héritier du salut éternel, par nôtre Seigneur Jésus Christ, il continue à te servir ; & qu'il obtienne l'effet de ta promesse, par ton Fils Jésus Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu, beni éternellement.

*Amen.*

*Alors le Prêtre demandera le Nom de l'Enfant : & après que ce Nom aura été prononcé par les Parrains & par les Marraines, le Ministre dira ;*

**R**Enonces-tu au nom de cet Enfant, au diable & à toutes ses œuvres, à la vaine pompe, & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompues de la chair ; tellement que tu ne  
les

les serviras point, & que tu ne te laisseras point gouverner par elles.

*Réponse.*

J'y renonce entièrement.

*Le Ministre.*

**C**RROIS-tu en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du ciel & de la terre? Et en Jésus-Christ son Fils Unique nôtre Seigneur; & qu'il a été conçu du Saint Esprit; qu'il est né de la Vierge Marie; qu'il a souffert sous Ponce Pilate; qu'il a été crucifié; qu'il est mort, & qu'il a été enseveli; qu'il est descendu aux enfers; & que le troisième jour il est ressuscité des morts; qu'il est monté aux cieus, qu'il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-puissant; & que de là il viendra, à la fin du monde, juger les vivans & les morts?

Et crois-tu au Saint Esprit; crois-tu la Sainte Eglise Universelle; la communion des Saints; la remission des pechez; la résurrection de la chair, & la vie éternelle après la mort?

*Réponse.*

Je croi tout cela fermement.

*Le Ministre.*

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obéissance ses saints Commandemens? Et veux-tu y cheminer tous les jours de ta vie?

*Réponse.*

Je le veux.

*Alors le Prêtre dira;*

**N**OUS recevons cet Enfant en la compagnie de l'Eglise Chrétienne, \* & nous le marquons du signe de la croix, pour signifier qu'à l'avenir il n'aura point de honte de confesser la foi de Jésus-Christ crucifié; mais qu'il combattra vaillamment sous son enseigne, contre le peché, le monde, & le diable; & qu'il sera constamment fidèle soldat de Jésus-Christ, & qu'il le servira fidèlement jusques à la fin de sa vie.

*Puis le Prêtre dira;*

**O**R maintenant, Frères bien aimez, puis-que cet enfant est régénéré, & qu'il est enté au corps de l'Eglise de Jésus-Christ; ren-

R.                   dons

\* Ici le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de l'Enfant.

dons graces à Dieu pour ses bienfaits; & d'un commun accord prions le Dieu Tout-puissant, qu'il lui fasse la grace que le reste de sa vie soit conforme à ce commencement.

*Alors le Prêtre dira;*

**N**ous te rendons graces, de tout nôtre cœur, Père très-misericordieux, de ce qu'il t'a plû de régénérer cet Enfant par ton Saint Esprit, de le recevoir pour ton Enfant par adoption, & de l'incorporer dans ta sainte Eglise: Et nous te supplions humblement de lui faire la grace, qu'étant mort au péché, il vive à la justice; & qu'étant enseveli avec Jésus-Christ en sa mort, il crucifie le vieil homme, & anéantisse tout le corps du péché; & que comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa résurrection: tellement qu'enfin il soit fait héritier de ton Roiaume éternel avec le reste de ta Sainte Eglise; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

*Puis tous s'étant levez, le Ministre parlant aux Parrains & aux Marraines, leur fera cette Exhortation.*

**P**uisque cet Enfant a promis, par vous qui êtes ses repondans, de renoncer au diable & à toutes ses œuvres; de croire en Dieu, & de le servir; vous devez vous souvenir que c'est vôtre devoir, que cet Enfant soit instruit, aussitôt qu'il en sera capable, du vœu, de la promesse & de la profession solennelle qu'il a faite ici par vous. Et afin qu'il puisse mieux comprendre ces choses, vous l'exhorterez de fréquenter les Sermons; & sur tout vous aurez soin de lui faire apprendre le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & toutes les autres choses qu'un Chrétien doit savoir, & qu'il doit croire pour le salut de son ame. Vous ferez aussi que cet Enfant soit élevé en la vertu, pour mener une vie sainte & Chrétienne: se sou-

souvenant toujous que le Batême nous représente nôtre profession, qui est de suivre l'exemple de nôtre Sauveur Jésus-Christ, & de nous y conformer; afin que comme Jésus-Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous qui sommes baptez, mourions au peché, & ressuscitions à la justice: mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompuës, & nous avançant, de jour-en-jour, en toute vertu, & en toute sainteté de vie.

*Mais si ceux qui apportent l'Enfant à l'Eglise, font des réponses douteuses & incertaines aux questions du Prêtre; de sorte qu'il ne paroisse pas par là que l'Enfant ait été baptez d'eau, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit, qui sont les parties essentielles du Bapême: Alors le Prêtre le baptezera suivant la forme du Bapême public; excepté qu'en plongeant l'Enfant dans les Fonts, il usera de ce formulaire de paroles:*

Si tu n'es point déjà baptez, N. Je te baptez au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.





## L'ADMINISTRATION DU BATEME

POUR CEUX QUI SONT EN AGE DE REPENDRE  
POUR EUX-MEMES.

*Lors que des personnes qui sont plus avancées en âge doivent être baptesées, les Pères & les Mères, ou d'autres personnes prudentes, en donneront avis de bonne heure (du moins une semaine auparavant) à l'Evêque, ou à celui à qui il en donnera la charge ; afin qu'ainsi on ait soin de les examiner, pour savoir s'ils sont suffisamment instruits dans les principes de la Religion Chrétienne ; & qu'on les exhorte de se préparer eux-mêmes par prières & par jeûnes pour la reception de ce Saint Sacrement.*

*Et s'ils sont trouvez capables ; les Parrains & les MARRAINES (le peuple étant assemblé le Dimanche ou le jour de Fête marqué) seront là pour les présenter aux Fonts immédiatement après la seconde Leçon,*

*aux Prières du Matin ou aux Prières du Soir, comme le Ministre le trouvera à propos selon sa prudence.*

*Et étant là, le Prêtre demandera si aucun de ceux qui sont là présentez, a été baptesé ou non ; S'ils répondent que non, alors le Prêtre dira ainsi ;*

**C**Hers & bien-aimez, puis-que tous les hommes sont conçus & nez en peché, & que ce qui est né de chair est chair, & que ceux qui sont en la chair ne peuvent plaire à Dieu, mais vivent en peché, comettant plusieurs pechez actuels ; & que Jésus-Christ nôtre Sauveur dit, que nul ne peut entrer au Roiaume de Dieu, s'il n'est régénéré,  
&

& né de nouveau d'eau & du Saint Esprit: Je vous exhorte de demander à Dieu le Père par nôtre Seigneur Jésus-Christ, qu'il lui plaise dans sa bonté & sa miséricorde, de donner à ces personnes ce qu'elles ne peuvent avoir de leur nature; c'est qu'elles soient bûtisées d'eau & du Saint Esprit, & reçues en la Sainte Eglise de Jésus-Christ, & qu'elles en deviennent de véritables membres.

*Alors le Prêtre dira;*

PRIONS DIEU.

*(Et ici toute l'Assemblée se mettra à genoux.)*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel; qui par ta grande miséricorde as sauvé Noé, & sa famille dans l'Arche d'entre ceux qui périrent par le Déluge, & qui as sûrement conduit les enfans d'Israël ton Peuple au travers de la mer rouge, figurant par cela le Saint Batême; & qui par le Batême de ton Fils bien-aimé Jésus-Christ, au fleuve du

Jordain, as sanctifié l'eau pour l'ablution mystique du peché: Nous te supplions de regarder ces personnes dans tes compassions infinies; les lavant, & les sanctifiant par ton Saint Esprit; afin qu'étant délivrées de ta colère, elles soient reçues dans l'Arche de l'Eglise Chrétienne; & qu'étant affermies dans la foi, joieuses en espérance, & enracinées en charité, elles passent tellement les ondes orageuses de ce monde, qu'elles arrivent enfin au port de la vie éternelle, pour y régner avec toi, aux siècles des siècles; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

**D**ieu Tout-puissant & Immortel, qui es l'aide de ceux qui sont dans la nécessité, le refuge de ceux qui ont recours à toi, la vie des croians, & la résurrection des morts; Nous te prions pour ces personnes, afin que venant à ton saint Batême, elles obtiennent la remission de leurs pechez, par une régénération spirituelle. Reçois-les, ô Seigneur, comme tu as promis,

mis, par ton Fils bien-aimé, disant; Demandez, & il vous sera donné; cherchez, & vous trouverez; heurtez, & il vous sera ouvert. Donne-nous donc maintenant, puis-que nous demandons; fai que nous trouvions, puis-que nous cherchons; & nous ouvre la porte, puis-que nous heurtons: afin que ces personnes jouissent de la bénédiction éternelle de ton ablution celeste; & qu'elles parviennent à ton Roiaume éternel que tu as promis; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Alors le Peuple se levant, le Prêtre dira;*

Ecoutez les paroles de l'Evangile selon Saint Jean, au chapitre III. au verset 1.

**I**L y avoit un homme d'entre les Pharisiens, nommé Nicodème qui étoit un des Principaux d'entre les Juifs. Lequel vint de nuit à Jésus, & lui dit; Maître, nous savons que tu es un Docteur ve-

nu de Dieu: Car personne ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec lui. Jésus répondit, & lui dit; En vérité, en vérité je te dis; si quelqu'un n'est né de nouveau, il ne peut point voir le Roiaume de Dieu. Nicodème lui dit; Comment peut naître un homme quand il est vieux; peut-il encore entrer au ventre de sa mère, & naître? Jésus répondit; En vérité, en vérité, je te dis; si quelqu'un n'est né d'eau & d'esprit, il ne peut point entrer dans le Roiaume de Dieu. Ce qui est né de la chair est chair: & ce qui est né de l'Esprit est Esprit. Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit; il vous faut être nez de nouveau. Le vent souffle où il veut, & tu en entens le son; mais tu ne fais d'où il vient, ni où il va: il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit.

*Après cela il fera l'Exhortation suivante.*

**B**ien-aimez, vous entendez dans cet Evangile les paroles expressees de Jésus

fus-Christ nôtre Sauveur, que si quelqu'un n'est né d'eau & d'Esprit, il ne peut entrer dans le Roiaume de Dieu. Par où vous pouvez reconnoître la grande nécessité de ce Sacrement, lors qu'on le peut recevoir. Ainsi, immédiatement avant son Ascension au Ciel, selon que nous le lisons dans le dernier chapitre de l'Évangile selon S. Marc, il commanda à ses disciples, disant ; Alez vous-en par tout le monde, & prêchez l'Évangile à toutes créatures. Qui aura crû & aura été baptemisé, sera sauvé : mais qui n'aura point crû, sera condamné. Ce qui nous montre aussi le grand avantage qui nous en revient. C'est pourquoi l'Apôtre S. Pierre, la première fois qu'il prêcha l'Évangile, plusieurs aiant eû componction de cœur, & lui aiant dit à lui, & au reste des Apôtres ; Hommes Frères, que ferons-nous ? il répondit, & leur dit ; Amendez-vous, & que chacun de vous soit baptemisé, en remission des pechez, & vous recevrez le don du Saint

Esprit. Car la promesse vous est faite, à vous, à vos enfans, & à tous ceux qui sont loin, autant que le Seigneur nôtre Dieu en appellera. Et par plusieurs autres paroles, il les exhortoit, disant ; Sauvez-vous de cette génération perverse. Car comme le même Apôtre le témoigne en un autre lieu, le Bapteme aussi nous sauve encore maintenant, non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoiyées ; mais l'atestation d'une bonne conscience devant Dieu par la résurrection de Jésus-Christ. C'est pourquoi ne doutez nullement ; mais croiez bien assurément qu'il recevra favorablement ces personnes ici présentes, qui sont vraiment repentantes, & qui viennent à lui par la foi, qu'il leur acordera la remission de leurs pechez ; & qu'il leur donnera son Saint Esprit ; qu'il leur communiquera la bénédiction de la vie éternelle ; & qu'il les fera participans de son Roiaume celeste. Etant donc ainsi persuadez de la bonne volonté de

nôtre Père Celeste envers ces personnes, laquelle il a déclarée par son Fils Jésus-Christ, rendons lui en graces avec foi, & avec dévotion, difant ;

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, Père Celeste, nous te remercions très-humblement de ce qu'il t'a plû nous donner de croire en toi. Augmente-nous cette connoiffance, & confirme en nous à jamais cette foi. Donne ton Saint Esprit à ces personnes, afin qu'elles foient faites héritières du falut éternel ; par nôtre Seigneur Jésus-Christ, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint Esprit, maintenant & à jamais. *Amen.*

*Puis le Prêtre parlera de cette manière aux personnes qui doivent être baptizées.*

**B**ien-aimez qui êtes ici venus, défirant de recevoir le Saint Batême, vous avez entendu comment l'Assemblée a prié qu'il plaife à nôtre Seigneur Jésus-Christ de vous

recevoir, de vous bénir, & vous délivrer de vos pechez ; de vous donner le Roiaume des cieux, & la vie éternelle. Vous avez auffi entendu, que nôtre Seigneur Jésus-Christ a promis dans fa Sainte Parole, d'acorder toutes les choses que nous lui avons demandées, laquelle promesse il accomplira de fa part très certainement.

C'est pourquoi après cette promesse faite par Jésus-Christ, vous devez auffi lui promettre fidèlement de vôtre part, en la présence de ces personnes qui font témoins pour vous, & de toute cette Affemblée, que vous renoncerez au diable & à toutes fes œuvres ; que vous croirez constamment à la Sainte Parole de Dieu ; & que vous garderez en toute obéiffance fes Commandemens.

*Alors le Prêtre fera les questions suivantes à chacune des personnes qui doivent être baptizées, l'une après l'autre.*

*Demande.*

Renonces-tu au diable & à toutes fes œuvres, à la vaine

vaine pompe, & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompues de la chair; tellement que tu ne les suivras point, & que tu ne te laisseras point gouverner par elles?

*Reponse.*

J'y renonce entièrement.

*Demande.*

Crois-tu en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du ciel & de la terre; & en Jésus-Christ son Fils Unique nôtre Seigneur; & qu'il a été conçu du Saint Esprit; qu'il est né de la Vierge Marie; qu'il a souffert sous Ponce Pilate; qu'il a été crucifié; qu'il est mort; & qu'il a été enseveli: qu'il est descendu aux enfers; & que le troisième jour il est ressuscité des morts: qu'il est monté aux cieus, qu'il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-puissant: & que de là il viendra, à la fin du monde, pour juger les vivans & les morts? Et crois-tu au Saint Esprit? Crois-tu la Sainte Eglise Universelle; la Communion des Saints; la remission des pechez;

la résurrection de la chair; & la vie éternelle après la mort?

*Reponse.*

Je croi tout cela fermement.

*Demande.*

Veux-tu être bâtié en cette foi?

*Reponse.*

C'est ce que je désire.

*Demande.*

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obéissance ses saints Commandemens? Et y veux-tu cheminer tous les jours de ta vie?

*Reponse.*

Je le veux.

*Alors le Prêtre dira.*

**P**Ere de misericorde, fai que le vicil Adam soit tellement enseveli en ces personnes, que le nouvel Homme y soit ressuscité.

*Amen.*

Fai que toutes les affections charnelles meurent en elles, & que toutes les choses qui apartiennent à l'Esprit y puissent vivre & croître. *Amen.*

Re-

Revêts-les de ta force, afin qu'elles puissent obtenir la victoire, & triompher du diable, du monde, & de la chair. *Amen.*

Fai qu'étant ici dédiées par nôtre Ministère, elles soient aussi revêtues des vertus celestes, & éternellement heureuses par ta miséricorde, ô Seigneur Dieu beni, qui vis & qui gouvernes toutes choses aux siècles des siècles. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, dont le Fils bien-aimé Jésus-Christ, a répandu du sang & de l'eau de son côté très-précieux, pour la remission de nos pechez, & a commandé à ses disciples d'aler enseigner toutes les nations, les bap-tisant au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit: Reçois favorablement les prières de cette assemblée; sanctifie cette eau pour l'ablution mystique du peché; & nous accorde que ces personnes, qui doivent être bap-tisées, reçoivent la plénitude de ta grace; & qu'elles demeurent toujours au nombre de tes

fidèles & chers enfans; par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Alors le Prêtre prendra par la main droite chacun de ceux qui doivent être bap-tisez, & les plaçant commodement auprès des Fonts selon sa prudence, il demandera le Nom aux Parrains & aux Mar-raines, puis les plongera dans l'eau, ou versera de l'eau sur chacun d'eux, disant;*

N. Je te bap-tise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. *Amen.*

*Le Prêtre dira immédiatement après;*

**N**ous recevons cette personne en la compagnie de l'Eglise Chrétienne; \* Et nous la marquons du signe de la Croix, pour signifier qu'à l'avenir elle n'aura point honte de confesser la Foi de Jésus-Christ crucifié: mais qu'elle combattra vaillamment sous son enseigne; contre le peché, contre le monde, & contre le diable; & qu'elle sera constamment

\* Ici le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de la Personne.

un fidèle soldat de Jésus-Christ : & qu'elle le servira fidèlement, jusques à la fin de sa vie. *Amen.*

*Puis le Prêtre dira ;*

**O**R maintenant, frères bien-aimez, puis que ces personnes sont régénérées, & qu'elles sont entrées au corps de l'Eglise de Jésus-Christ, rendons grâces à Dieu pour ces bienfaits ; & d'un commun accord prions le Dieu Tout-puissant, qu'il leur fasse la grace que le reste de leur vie soit conforme à ce commencement.

*Puis on dira l'Oraison Dominicale, tous étant à genoux ;*

**N**Otre Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont ofensé. Et ne nous indui point en tentation : Mais délivre nous du malin. *Amen.*

*Après le Prêtre dira ;*

**P**Ere Celeste, nous te remercions, de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a plu de nous apeller à la connoissance de ta grace, & de nous donner de croire en toi. Augmente-nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foi. Donne ton Saint Esprit à ces personnes ; afin qu'étant maintenant régénérées, & faites héritières du salut éternel, par Jésus-Christ nôtre Seigneur, elles continuent à te servir ; & qu'elles obtiennent l'accomplissement de tes promesses ; par Jésus-Christ ton Fils nôtre Seigneur, qui vit, & qui règne avec toi, en l'unité du Saint Esprit, un seul Dieu beni éternellement. *Amen.*

*Alors tous étant debout, le Prêtre fera l'Exhortation suivante, en parlant premièrement aux Parrains & aux Marraines.*

**P**UIS que ces personnes ont promis en vôtre présence de renoncer au diable

diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu & de le servir; vous devez vous souvenir que c'est votre devoir, de leur représenter quel vœu, quelle promesse, & quelle profession solennelle, elles ont fait en présence de cette Assemblée; & particulièrement en la vôtre, de vous qu'elles ont pris pour leurs Témoins. Et vous devez aussi les exhorter de travailler avec toute sorte de diligence, à se bien instruire en la sainte Parole de Dieu; afin que par ce moien elles puissent croître en grace & en la connoissance de notre Seigneur Jésus-Christ; & vivre en ce présent siècle religieusement, justement, & sobrement.

*Puis parlant aux personnes nouvellement bapteses, il continuera, & dira;*

**E**T quant à vous qui avez maintenant revêtu Jésus-Christ au Baptesme, c'est aussi votre devoir, puisque vous êtes faits les enfans de Dieu, & de lumière par la foi en Jésus-

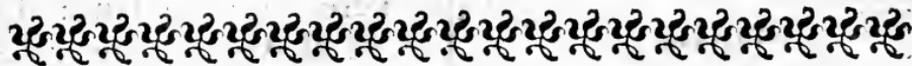
Christ, de vous conduire d'une manière qui réponde à votre vocation Chrétienne, & selon qu'il est séant aux enfans de lumière; vous souvenant toujours, que le Baptesme nous représente nôtre profession, qui est de suivre l'exemple de notre Seigneur Jésus-Christ, & d'être faits semblables à lui; afin que comme il est mort & ressuscité pour nous, ainsi nous qui sommes bapteses mourions au peché, & ressuscitions à la justice; mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompues, & nous avançant chaque jour en toute vertu, & en toute sainteté de vie.

*Il est bon que toute personne qui aura été ainsi baptesee, soit confirmée par l'Evêque aussi-tôt qu'il se pourra faire après son Baptesme, afin qu'ainsi elle puisse être admise à la Sainte Cène.*

*Si les personnes qui n'auroient point été bapteses en leur enfance, sont présentées pour être bapteses, avant que d'être en âge de discretion, & capables de répondre pour elles-mêmes :*

mêmes : Il suffira d'user de l'Office du Batême public des Enfans (ou en cas d'extreme danger) de l'Office du Batême qui s'administre en

particulier ; en changeant seulement le mot de petit enfant, ou de personne, selon que l'occasion le requerra.



# C A T E C H I S M E

O U

## I N S T R U C T I O N

Que toute personne doit apprendre avant que d'être présentée à l'Evêque pour être confirmée.

*Demande.*

**C**OMMENT vous apellez-vous ?

*Réponse.*

N. ou M.

*Demande.*

Qui vous a donné ce Nom ?

*Réponse.*

Mes Parrains & mes Mairaines en mon Batême, auquel j'ai été fait membre de Jésus-Christ, enfant de Dieu, & héritier du Roiaume des Cieux.

*Demande.*

Qu'est-ce que vos Parrains & vos Mairaines ont fait alors pour vous ?

*Réponse.*

Ils ont promis & voüé trois choses en mon Nom; Premièrement, que je renoncerois au diable, & à toutes ses œuvres, aux pompes & aux vanitez de ce monde corrompu, & à toutes les convoitises criminelles de la chair : Secondement, que je croirois tous les Ar-

articles de la Foi Chrétienne ; Et en troisiéme lieu, que je ferois la volonté de Dieu, & que je garderois ses saints Commandemens, y cheminant tous les jours de ma vie.

*Demande.*

Ne penses-tu pas que tu es tenu de croire & de faire ce qu'ils ont promis pour toi ?

*Réponse.*

Oui certainement ; & Dieu aidant, je l'accomplirai : Et je rends grâces, de tout mon cœur, à nôtre Dieu & Père Céleste, de ce qu'il m'a appelé à cet état de salut par Jésus-Christ nôtre Sauveur : & je le prie qu'il me fasse la grâce d'y persévé rer jusques à la fin de ma vie.

*Le Catechiste.*

Récite les Articles de ta Foi.

*Réponse.*

Je croi en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du ciel & de la terre. Et en Jésus-Christ son Fils Unique nôtre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a

été crucifié, mort, & enseveli ; Il est descendu aux enfers ; le troisiéme jour il est ressuscité des morts ; il est monté au Ciel ; il est assis à la dextre de Dieu le Père Tout-puissant : Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je croi au Saint Esprit. Je croi la Sainte Eglise Universelle ; la communion des Saints ; la remission des pechez ; la résurrection de la chair ; & la vie éternelle. *Amen.*

*Demande.*

Qu'apprens-tu principalement par ces Articles de ta Foi ?

*Réponse.*

J'apprens à croire premièrement, en Dieu le Père qui m'a créé, & qui a créé tout le monde.

Secondement, en Dieu le Fils, qui m'a racheté, & qui a racheté tout le genre humain.

En troisiéme lieu, en Dieu le Saint Esprit, qui me sanctifie, & qui sanctifie tous les Elus de Dieu.

*Demande*

Tu as dit que tes Parrains & tes Mairaines ont promis

promis en ton Nom, que tu 'garderois les Commandemens de Dieu ; Di-moi combien il y en a.

*Réponse.*

Dix.

*Demande.*

Quels font-ils ?

*Réponse.*

Ceux là mêmes que Dieu a prononcez, comme il est écrit au XX. chapitre de l'Exode, disant ; Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ai retiré hors du pais d'Egypte, de la maison de servitude.

I.

Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

II.

Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là haut aux cieus, ni ici-bas sur la terre, ni dans les eaux sous la terre, Tu ne te prosternerás point devant elles, & tu ne les serviras point : Car je suis l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort & jaloux, punissant l'iniquité des peres sur les enfans en la troisième, & en la quatrième génération de ceux qui me haïssent ; & faisant misericorde en mille

générations à ceux qui m'aiment, & qui gardent mes commandemens.

III.

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain. Car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain.

IV.

Souviens-toi du jour du repos, pour le sanctifier. Tu travailleras six jours, & feras toute ton œuvre : mais le septième jour est le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras aucune œuvre en ce jour là, toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni ton étranger qui est dans tes portes. Car l'Eternel a fait en six jours les cieus & la terre, & la mer, & tout ce qui est en eux, & s'est reposé le septième jour : C'est-pourquoi l'Eternel a beni le jour du repos, & l'a sanctifié.

V.

Honore ton Père & ta Mère, afin que tes jours soient prolongez sur la terre, que l'Eternel ton Dieu te donne.

VI.

VI.

Tu ne tuërás point.

VII.

Tu ne paillarderas point.

VIII.

Tu ne déroberas point.

IX.

Tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain.

X.

Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain ; Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

*Demande.*

Qu'aprens-tu principalement par ces Commandemens ?

*Réponse.*

J'y aprens deux choses ; mon devoir envers Dieu, & mon devoir envers mon prochain.

*Demande.*

Quel est ton devoir envers Dieu ?

*Réponse.*

Mon devoir envers Dieu est de croire en lui, de le craindre & de le révéler ; de l'aimer de tout mon

cœur, de toute mon ame & de toute ma force ; de l'adorer, de lui rendre graces, de mettre toute mon espérance en lui, de l'invoquer, d'honorer son saint Nom & sa Parole, & de le servir fidèlement tous les jours de ma vie.

*Demande.*

Quel est ton devoir envers ton prochain ?

*Réponse.*

Mon devoir envers mon prochain est de l'aimer comme moi même, & de faire à autrui comme je voudrois que l'on me fit ; d'aimer, d'honorer, & de secourir mon père & ma mère. D'honorer le Roi, & d'obéir & à lui, & à ceux qui sont en autorité sous lui ; De me soumettre à tous mes Gouverneurs, à mes Précepteurs, à mes Pasteurs, & à mes Directeurs spirituels ; De me conduire avec humilité & avec respect à l'égard de tous ceux qui sont plus que moi ; De n'offenser personne de parole ni de fait ; d'être juste, & véridable en toutes mes affaires ; De n'avoir aucune malice, ni aucune haine dans le cœur ;

cœur ; De garder mes mains nettes de toute pillerie, & de tout larcin ; & ma langue de médisance, de mensonge, & de calomnie ; De posséder mon corps en tempérance, en chasteté, & en sobriété ; De ne désirer & de ne convoiter point les biens d'autrui, mais de travailler & de chercher les moiens de gagner ma vie honnêtement ; Et de faire mon devoir en l'état, & en la vocation où il plaira à Dieu de m'appeler.

*Le Catéchiste.*

Mon cher enfant, sache que tu n'es pas capable de toi même de faire ces choses, ni de cheminer selon les commandemens de Dieu, ni de le servir sans sa grace spéciale, laquelle tu dois apprendre à demander soigneusement en tout temps par tes prières. Que je voie donc si tu fais dire l'Oraison Dominicale.

*Réponse.*

**N**Otre Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui

notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous indui point en tentation : mais délivre nous du malin. Amen.

*Demande.*

Que demandes-tu à Dieu dans cette Prière ?

*Réponse.*

Je prie le Seigneur mon Dieu nôtre Père Céleste, qui est l'Auteur de tout bien, de nous faire la grace à moi, & à tous les hommes, de l'adorer, de le servir, & de lui obéir, selon que nous y sommes obligés. Je le prie aussi qu'il lui plaise de nous envoyer toutes les choses nécessaires à nos corps & à nos ames. Qu'il nous fasse miséricorde, & qu'il nous pardonne nos pechez ; & qu'il lui plaise de nous garantir, & de nous défendre dans tous les dangers qui pourroient menacer nos corps & nos ames : Qu'il nous préserve de tout péché & de toute iniquité, & de nos ennemis spirituels, & de la mort éternelle. Ce que j'espère qu'il fera par sa miséricorde & sa bonté, pour

l'amour de Jésus-Christ nôtre Seigneur; C'est pour-quoi je conclus par le mot, Amen, c'est à dire; Ainsi soit il.

*Demande.*

Combien Jésus-Christ a-t-il institué de Sacremens dans son Eglise?

*Réponse.*

Deux seulement, qui sont généralement nécessaires à salut, savoir, le Batême, & la Sainte Cène.

*Demande.*

Qu'entens-tu par ce mot de Sacrement?

*Réponse.*

J'entens un signe extérieur & visible d'une grace intérieure & spirituelle, qui nous est donnée; lequel signe Jésus-Christ lui-même a institué, comme un moyen par lequel nous recevons cette grace, & comme un arrhe & un gage pour nous en assurer.

*Demande.*

Combien de parties y a-t-il dans un Sacrement?

*Réponse.*

Deux, le signe extérieur & visible; & la grace intérieure & spirituelle.

*Demande.*

Quel est le signe extérieur & visible, ou la forme du Batême?

*Réponse.*

C'est l'eau: en laquelle la personne est baptemisé, Au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit.

*Demande.*

Quelle est la grace intérieure & spirituelle?

*Réponse.*

C'est de mourir au peché, & de renaître à la justice: Car étant naturellement nez en peché & enfans d'ire, nous sommes par ce moyen faits enfans de grace.

*Demande.*

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui doivent être baptemisés?

*Réponse.*

La repentance, par laquelle ils renoncent au peché; & la foi, par laquelle ils croient fermement les promesses de Dieu, qui leur sont faites en ce Sacrement.

*Demande.*

Pourquoi est-ce donc que l'on baptemise les petits enfans, puis qu'ils ne peuvent

acom-

acomplir ces choses à cause de leur âge tendre ?

*Réponse.*

Parce qu'ils promettent par leurs Répondans de les accomplir l'une & l'autre : laquelle promesse ils sont tenus d'accomplir eux-mêmes, lors qu'ils sont en âge de connoissance.

*Demande.*

Pour quelle fin est-ce que le Sacrement de la Sainte Cène a été institué ?

*Réponse.*

Pour être une commémoration perpetuelle du Sacrifice de la mort de Jésus-Christ, & des avantages que nous en recevons.

*Demande.*

Quelle est la partie extérieure, ou le signe de la Sainte Cène ?

*Réponse.*

Le pain & le vin, que le Seigneur nous a commandé de recevoir.

*Demande.*

Quelle est la partie intérieure, ou la chose signifiée ?

*Réponse.*

Le Corps & le Sang de Jésus-Christ, qui sont vraiment & effectivement pris

& reçûs en la Sainte Cène par les fidèles.

*Demande.*

Quels sont les avantages qui nous en reviennent ?

*Réponse.*

Nos ames sont rafraîchies & fortifiées par le Corps & par le Sang de Jésus-Christ, comme nos corps sont nourris & fortifiez par le pain & le vin.

*Demande.*

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui viennent à la Sainte Cène du Seigneur ?

*Réponse.*

Qu'ils s'examinent eux-mêmes, s'ils ont une vraie repentance de leurs pechez passez, & une ferme résolution de cheminer en nouveauté de vie ; s'ils ont une foi vive en la misericorde de Dieu par Jésus-Christ ; s'ils font commémoration de sa mort avec actions de graces ; & s'ils ont pour tous les hommes la charité qu'ils leur doivent.

*Les Dimanches & jours de Fête après la seconde Leçon des prières du Soir, le Ministre de chaque Paroisse s'em-*

plaira soigneusement à instruire & examiner publiquement dans l'Eglise, sur quelque point de ce Catechisme, tel nombre qu'il trouvera à propos, des enfans qui lui seront présentez.

Et tous les Pères & les Mères, les Maîtres & les Maîtresses en-voieront à l'Eglise leurs Enfans, leurs Serviteurs, & leurs Apprentis (qui n'ont point encore appris le Catechisme) à l'heure assignée, & les obligeront d'écouter le Ministre, de lui obéir, & de se laisser conduire par lui jusques à ce qu'ils aient appris tout ce qui leur est ici ordonné d'apprendre.

Dès-que les enfans auront atteint un âge convenable pour pouvoir dire le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix

Commandemens en langue vulgaire; & qu'ils pourront aussi répondre aux autres questions de ce petit Catechisme, on les amenera à l'Evêque: & chacun aura un Parrain & une Marraine en qualité de Temoins de leur Confirmation.

Et toutes les fois que l'Evêque avertira qu'on lui amene les Enfans pour être Confirmez, le Ministre de chaque Paroisse, ou mennera lui meme les personnes qu'il jugera devoir être présentées à l'Evêque pour être confirmées, ou envoiera leurs Noms par écrit avec un Certificat de sa main. Et si l'Evêque leur donne son approbation, il les confirmera en la manière qui suit.





## L' O R D R E

D E L A

## CONFIRMATION,

O U

Imposition des mains sur ceux qui ont été  
*bâtiſez, & qui ont attein l'âge de diſcretion.*

*Au jour aſſigné, tous ceux qui doivent être confirmez, étant placez & rangez devant l'Evêque ; il lira, ou quelque autre Miniſtre à qui il en aura donné la charge, la préface qui ſuit.*

**A** Fin que la Confirmation puiſſe être adminiſtrée avec une plus grande édification de ceux qui la recevront, il a ſemblé bon à l'Egliſe d'ordonner, qu'à l'avenir aucun ne ſera confirmé qu'il ne ſache dire le Symbole des Apô-

tres, l'Oraiſon Dominicale, & les Dix Commandemens ; & qu'il ne puiſſe auſſi répondre aux autres queſtions qui ſont contenuës dans le petit Catechiſme. Et il eſt fort à propos d'observer cet ordre ; afin que les enfans qui auront attein l'âge de diſcretion, ſachant ce que leurs Parrains & leurs Mairaines ônt promis pour eux au Batême, ils le puiſſent de leur bon gré ratifier, & confirmer eux mêmes publiquement en face de l'E-

glise, de leur propre bouche, & promettre aussi qu'avec l'aide de Dieu, ils tâcheront, tous les jours de leur vie, de garder fidèlement les choses auxquelles ils auront acquiescé par leur propre confession.

*Puis l'Evêque dira ;*

Réitérez-vous ici en la présence de Dieu & de cette Assemblée, la promesse & le vœu qui ont été faits solennellement, en votre Nom, à votre Batême ; les ratifiant & les confirmant vous-mêmes en personne, & vous reconnoissant obligés de croire & de faire toutes les choses dont vos Parrains & Maraines ont répondu pour vous ?

*Et chacun répondra à haute voix ;*

Je les réitere, & je les ratifie & les confirme.

*L'Evêque.*

Nôtre aide soit au Nom de Dieu.

*Réponse.*

Qui a fait le Ciel & la Terre.

*L'Evêque.*

Beni soit le Nom du Seigneur.

*Réponse.*

Dès maintenant, & à jamais.

*L'Evêque.*

Seigneur exauce nos prières.

*Réponse.*

Et que nôtre cri parvienne jusqu'à toi.

*L'Evêque.*

PRIONS DIEU.

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui as voulu régénérer d'eau & du Saint Esprit ces tiens serviteurs, & qui leur as acordé la remission de tous leurs pechez ; Nous te supplions qu'il te plaise de les fortifier en leur communiquant le Saint Esprit, le Consolateur ; & de leur augmenter, chaque jour, tes dons & tes graces, en leur acordant l'Esprit de sagesse & d'intelligence ; l'Esprit de conseil & de force spirituelle ;

tuelle; l'Esprit de science & de vraie piété: Remplis, Seigneur, de l'Esprit de ta sainte crainte, dès maintenant, & à jamais. *Amen.*

*Alors ils s'agenouilleront & se rangeront par ordre devant l'Evêque: & il mettra la main sur la tête de chacun, l'un apres l'autre, disant;*

Seigneur reçois ce tien enfant (ou ce tien serviteur) en la Protection de ta grace celeste; afin qu'il soit éternellement du nombre des tiens; & qu'il croisse chaque jour de plus-en-plus en tous les dons de ton Saint Esprit; jusques à ce qu'il parvienne à ton Roiaume éternel. Amen.

*Puis l'Evêque dira ;*

Le Seigneur soit avec vous.

*Réponse.*

Et avec ton Esprit.

*Et chacun se mettant à genoux, l'Evêque dira ;*

PRIONS DIEU.

**N**Otre Père qui es aux cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vien-

ne. Ta Volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation: mais délivre-nous du malin. Amen.

*Et cette Collecte.*

**D**Ieu Tout-puissant & Eternel, qui nous donnes de vouloir & de faire les choses qui sont agréables à ta divine Majesté; nous te présentons nos humbles supplications pour ces tiens serviteurs, sur lesquels, suivant l'exemple de tes Saints Apôtres, nous avons imposé les mains; pour les assurer, par ce signe, de ta faveur, & de ta bonté gratuite envers eux. Nous te supplions que ta main paternelle soit toujours étendue sur eux; que ton Saint Esprit soit toujours avec eux; & que tu les conduises tellement à la connoissance, & à l'obéissance de ta Parole, qu'à la fin ils puissent obtenir la

vie éternelle; par nôtre Seigneur Jesus-Christ, qui en l'unité du Saint Esprit, vit & règne avec toi Dieu éternellement. *Amen.*

par Jésus-Christ nôtre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

*Alors l'Evêque les benira, disant ;*

**D**ieu Eternel & Tout-puissant nous te supplions qu'il te plaise de sanctifier, de conduire, & de gouverner nos corps & nos ames dans les sentiers de ta Loi, & dans l'obéissance à tes commandemens; afin que par ta puissante Protection nous soions préservez à jamais en corps & en ame;

La bénédiction de Dieu Tout-puissant, le Père, le Fils & le Saint Esprit, soit sur vous, & demeure avec vous éternellement. *Amen.*

*Et aucun ne sera admis à la Sainte Cène jusques à ce qu'il soit confirmé, ou qu'il soit pret à être confirmé, & qu'il désire de l'être.*





## L A F O R M E

D E L A

## C E L E B R A T I O N D U M A R I A G E .

*Premièrement, il faut que les Anonces de tous ceux qui se veulent marier soient publiées dans l'Eglise trois Dimanches ou jours de Fêtes, à l'heure du Service Divin, immédiatement avant les sentences qui se lisent pour l'Osertoire, le Ministre disant en la manière accoutumée.*

Je publie les Anonces de Mariage entre M. de — & N. de — S'il y a aucun de vous qui sache quelque cause ou quelque juste empêchement pourquoi ces deux personnes ne puissent pas être jointes en saint Mariage; vous le devez déclarer : c'est ici la première, la seconde, ou la troisième Anonce.

*Et si ceux qui se veulent marier demeurent en diverses paroisses; Les Anonces seront publiées dans les deux paroisses; & le Ministre de l'une des paroisses ne les mariera point, sans a-*

*voir une Atestation de l'autre Ministre, que les Anonces ont été publiées trois fois.*

*Au jour ordonné pour la célébration du Mariage, ceux qui se veulent marier viendront dans le Chœur de l'Eglise, avec leurs amis & leurs voisins. Et là étant l'un auprès de l'autre, l'homme à la main droite, la femme à la main gauche, le Prêtre dira.*

**M**Es très chers frères en Jésus-Christ, nous sommes ici en la présence de Dieu & de cette assemblée, pour unir cet homme & cette femme ensemble dans le saint Mariage, qui est un état honorable, institué de Dieu, au temps de l'innocence de l'homme, & qui nous représente l'Union  
my-

mystique de Jésus-Christ avec son Eglise. Lequel saint état Jésus-Christ a approuvé, l'honorant de sa présence, & du premier miracle, qu'il fit en Cana de Galilée. Et S. Paul le recommande comme honorable entre tous. C'est pourquoy l'on ne doit pas entreprendre d'y entrer témérairement, légèrement ou d'une manière défordonnée pour satisfaire les désirs & les convoitises de la chair, comme les bêtes brutes qui n'ont point d'intelligence ; mais avec décence, avec discretion, avec prudence, avec temperance, & en la crainte de Dieu ; considérant mûrement les causes pour lesquelles le mariage a été ordonné.

Premièrement il a été établi, pour avoir des enfans, qu'on puisse élever dans la crainte, & dans la discipline du Seigneur, à la gloire de son Nom.

Secondement il a été établi, pour servir de remède contre le peché, & pour éviter la paillardise, afin que tous ceux qui n'ont pas le

don de continence, puissent se marier & se conserver des membres purs du Corps de Jésus-Christ.

Il a été ordonné enfin pour la société, pour l'aide, & pour la consolation mutuelle que l'homme & la femme doivent trouver l'un avec l'autre, tant en prospérité, qu'en adversité. C'est pour être unies maintenant dans ce saint état que ces deux personnes sont ici venuës. C'est pourquoy s'il y a quelqu'un qui sache quelque juste empêchement pour lequel elles ne puissent être légitimement mariées ensemble, qu'il le dise à présent, ou qu'à l'avenir il s'en taise à jamais.

*Puis parlant aux personnes qui doivent être mariées, il leur dira ;*

**J**E vous somme & je vous charge, comme vous en devez répondre au jour terrible du jugement, auquel les secrets de tous les cœurs seront manifestez, que si l'un de vous deux fait quelque empêchement, pour le-

lequel vous ne puissiez être légitimement mariez ensemble vous le declariez présentement. Car assurez-vous, que tous ceux qui sont conjoints autrement que la Parole de Dieu ne le permet, ne sont point unis par le Seigneur, & que leur Mariage n'est point légitime.

*Si quelqu'un, au jour du Mariage, allègue & déclare quelque empêchement, pour lequel ils ne puissent être mariez selon la loi de Dieu, & selon les loix de ce Roiaume : & s'il est content de s'obliger envers les parties avec caution suffisante ; (ou s'il veut déposer un gage justes à la pleine valeur des fraix & des dépens que les personnes à marier pourront faire) qu'il prouvera son alegation : en ce cas le mariage sera diféré, jusques à ce que la vérité soit éclaircie & prouvée : s'il n'y a point d'empêchement, le Ministre dira à l'Epoux ;*

N. Veux-tu avoir cette femme pour ton Epouse, & vivre avec elle selon le Commandement de Dieu, dans le saint état de Mariage? Veux-tu l'aimer, la cherir, l'honorer, la garder, en

temps de maladie, & en temps de santé ; & renonçant à toute autre femme? Veux-tu t'attacher à elle seule tant que vous vivrez tous deux?

*L'Homme répondra,*  
Je le veux.

*Puis le Prêtre dira à la Femme ;*

N. Veux-tu avoir cet homme pour ton Mari, & vivre avec lui selon le Commandement de Dieu, dans le saint état de Mariage? Veux-tu lui obéir, le servir, l'aimer, l'honorer, le garder en temps de maladie, & en temps de santé ; & renonçant à tout autre homme? Veux-tu t'attacher à lui seul, tant que vous vivrez tous deux?

*Et la Femme répondra ;*  
Je le veux.

*Puis le Ministre dira ;*

Qui est-ce qui donne cette femme en Mariage à cet homme?

*Puis ils se donneront la foi l'un-à-l'autre en cette manière.*

*Le Ministre recevant la femme de la main de son père, ou de ses amis, la fera prendre à l'homme par la main droite, & lui fera dire ce qui suit ;*

Je N. te prens N. pour ma Femme & Epouse, soit que tu sois meilleure ou pire, plus riche ou plus pauvre, pour t'avoir & te garder dès ce jour, & à l'avenir, en maladie & en fanté; pour t'aimer & te cherir selon le saint Commandement de Dieu, jusques à ce que la mort nous sépare: & sur cela je te donne ma foi.

*Puis ils quitteront les mains, & la femme prenant l'homme par la main droite, dira aussi après le Ministre ;*

Je N. te prens N. pour mon Mari & Epoux, soit que tu sois meilleur ou pire, plus riche ou plus pauvre, pour t'avoir & te garder dès ce jour, & à l'avenir, en maladie & en fanté; pour t'aimer, te cherir, & t'obéir, selon le saint Commandement de Dieu, jusques à ce que la mort nous sépare: & sur cela je te donne ma foi.

*Après cela ils separeront leurs mains; & l'homme donnera à la femme un Aneau, le mettant sur le livre avec ce qui est deu au Prêtre, & au Clerc: & le Prêtre prenant l'Aneau, le donnera à l'homme pour le mettre au quatrième doigt de la main gauche de la femme, & l'homme dira après le Prêtre.*

Je t'épouse avec cet Aneau; je t'honore de mon corps, & je te communique tous mes biens temporels: au Nom du Père, & du Fils & du Saint Esprit. Amen.

*Alors l'homme laissant à la femme l'Aneau au quatrième doigt de la main gauche; & tous deux se mettant à genoux, le Ministre dira;*

#### PRIONS DIEU.

**D**ieu Eternel, Créateur & Conservateur du genre-humain, Auteur de toute grace spirituelle, & qui donnes la vie eternelle; répan ta bénédiction sur cet homme & sur cette femme ton serviteur & ta servante, que nous bénissons en ton Nom: afin que comme Isaac & Rebecca vécurent fidele-

fidèlement ensemble, ces personnes aussi puissent avec fidélité accomplir les vœux & les promesses qu'ils se sont faits l'un à l'autre (dont cet Aneau, réciproquement donné & reçu, est l'arrhe & le gage) & qu'ainsi ils demeurent toujours dans une paix & dans une amitié parfaite l'un avec l'autre, vivant selon tes Saints Commandemens; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Alors le Prêtre leur joignant les mains droites, dira;*

Ceux que Dieu a conjoints, que l'homme ne les sépare point.

*Alors le Ministre parlera ainsi au Peuple;*

**P**UISQUE N. & N. sont d'accord de leur saint Mariage; qu'ils l'ont témoigné devant Dieu, & devant cette Assemblée; que pour cet effet ils ont donné & engagé leur foi l'un à l'autre, & qu'ils l'ont déclaré en donnant & recevant un aneau, & par la jonction de leurs mains: je déclare qu'ils sont mari & femme, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. *Amen.*

*Et le Ministre ajoutera cette bénédiction.*

**D**ieu le Père, Dieu le Fils, Dieu le Saint Esprit, vous benissez, vous garde, & vous conserve: Le Seigneur vous regarde favorablement en sa miséricorde, & vous remplisse tellement de ses graces, & de ses bénédictions spirituelles que vous puissiez vivre ensemble dans cette vie, de telle manière, que dans le siècle à venir vous obteniez la vie éternelle. *Amen.*

*Puis le Ministre ou les Clercs alant à la Table du Seigneur, diront ou chanteront le Pseaume suivant.*

Beati omnes, *Ps.* 128.

**B**ien-heureux est qui conque craint l'Éternel, & qui marche dans ses voies.

Car tu mangeras du travail de tes mains: tu seras bien-heureux, & tu prospéreras.

Ta femme sera dans ta maison, comme une vigne abondante en fruit. Et tes enfans seront autour de ta table comme des plantes d'oliviers. *Voi-*

Voici, certainement ain-  
fi fera béni le personnage,  
qui craint l'Eternel.

L'Eternel te benira de  
Sion : & tu verras le bien  
de Jérusalem, tous les jours  
de ta vie.

Et tu verras des enfans à  
tes enfans. La paix fera sur  
Israël.

Gloire soit au Père, & au  
Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au com-  
mencement ; comme il est  
maintenant ; & comme il  
fera éternellement. Amen.

*Ou ce Pseaume.*

Deus miseratur. *Psf. 67.*

**D**ieu aie pitié de nous,  
& nous bénisse, &  
faisse luire sa face sur nous.

Afin que ta voie soit con-  
nuë en la terre ; & ta dé-  
livrance parmi toutes les  
nations.

Les peuples te célèbre-  
ront, ô Dieu ; tous les peu-  
ples te célébreront.

Les peuples se réjouiront,  
& chanteront de joie ; parce-  
que tu jugeras les peuples  
en équité, & que tu con-  
duiras les nations sur la  
terre.

Les peuples te célèbre-  
ront, ô Dieu ; tous les peu-  
ples te célébreront.

La terre produira son  
fruit ; Dieu, nôtre Dieu  
nous bénira.

Dieu nous bénira ; & tous  
les bouts de la terre le crain-  
dront.

Gloire soit au Père, & au  
Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au com-  
mencement ; comme il est  
maintenant ; & comme il  
fera éternellement. Amen.

*Ce Pseaume fini, l'homme & la  
femme étant à genoux devant  
la Table du Seigneur, le Prêtre  
se tenant debout à la Table du  
Seigneur, & se tournant vers  
eux, dira ;*

Seigneur, aie pitié de  
nous.

*Réponse.*

Christ, aie pitié de nous.

*Le Ministre.*

Seigneur, aie pitié de  
nous.

**N**Otre Père qui es aux  
Cieux, Ton Nom soit  
sanctifié. Ton Règne vien-  
ne. Ta Volonté soit faite  
en la terre comme au ciel.  
Donne nous aujourd'hui  
nôtre

nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation : mais délivre-nous du malin. Amen.

*Le Ministre.*

O Seigneur, sauve ton serviteur, & ta servante.

*Réponse.*

Qui mettent leur espérance en toi.

*Le Ministre.*

O Seigneur, envoie leur ton secours de ton saint lieu.

*Réponse.*

Et les maintiens à toujours.

*Le Ministre.*

Sois leur une tour & une forteresse.

*Réponse.*

Au devant de leurs ennemis.

*Le Ministre.*

Eternel, écoute nôtre requête.

*Réponse.*

Et que nôtre cri parvienne jusqu'à toi.

*Le Ministre.*

O Dieu d'Abraham, Dieu d'Isaac, Dieu de Jacob, béni ton serviteur & ta ser-

vante ici présens, & mets le principe de la vie éternelle dans leurs cœurs; afin que tout ce qu'ils apprendront de ta sainte parole pour leur utilité ils le mettent en effet. Regarde-les du Ciel, Seigneur, en ta miséricorde, & les béni. Et comme tu donnas autrefois ta bénédiction à Abraham, & à Sara, à leur grande consolation; Veuilles aussi étendre ta bénédiction sur ton serviteur & sur ta servante; afin qu'obéissant à ta volonté, ils soient toujours assurés de ta Protection; & qu'ils persévèrent toute leur vie dans ton amour; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

*La Prière suivante sera ômise quand la femme sera hors d'âge d'avoir des enfans.*

O Seigneur misericordieux & Père Celeste, qui fais par ta grace que le genre humain croît, & multiple; nous te supplions de vouloir benir ces deux personnes d'une heureuse lignée, & de leur faire la grace de vivre si long-temps dans

une sainte amitié & pureté l'un avec l'autre, qu'elles puissent voir leurs enfans élevez dans la piété Chrétienne & dans la vertu, à la gloire de ton saint Nom; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

**O** Dieu qui par ta Puissance infinie as créé toutes choses de rien; & qui après avoir mis les autres créatures dans leur ordre, as voulu que la femme ait pris son origine de l'homme formé à ton image & à ta ressemblance; & qui en les unissant ensemble, nous as fait entendre, qu'il n'est point permis de séparer ceux que tu as joints par le mariage; qui aussi as consacré ce saint état, & en as fait un Myſtère si excellent qu'il nous représente l'union mystique de Jésus-Christ avec son Eglise: Regarde, ô Dieu, dans ta miséricorde ton serviteur & ta servante ici présens; fai que cet homme aime sa femme selon ta Parole, comme Jésus Christ a aimé l'Eglise son Epouse, se donnant soi-même pour elle & la ché-

rissant comme sa propre chair: Et aussi que cette femme soit douce & complaisante à son mari, qu'elle lui soit fidèle & obéissante, & qu'elle imite les saintes & pieuses femmes dans leur moderation, leur sagesse, & leur patience. O Seigneur, béni les tous deux, & les fais héritiers de ton Royaume éternel; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Puis le Prêtre dira;*

**L**E Dieu Tout-puissant, qui au commencement créa nos premiers Parens Adam & Eve, & qui les sanctifia & les joignit en mariage, répande sur vous les richesses de sa grace, vous benisse, & vous sanctifie; afin que vous puissiez lui être agréables tant en vos corps qu'en vos ames, & vivre ensemble dans une sainte amitié tous les jours de vôtre vie. *Amen.*

*Après cela, s'il n'y a point de Sermon, où le devoir du Mari & de la Femme ait été représenté, le Ministre dira ce qui suit;*



nant, vous Femmes, écoutez & aprenez vôtre devoir envers vos Maris comme il vous est clairement proposé dans l'Écriture Sainte. Voici ce que S. Paul vous enseigne dans son Epître aux Ephesiens.

Femmes, soiez sujettes à vos Maris, comme au Seigneur ; car le Mari est le Chef de la Femme, comme Christ est le Chef de l'Eglise, & est aussi le Sauveur de son corps. Comme donc l'Eglise est sujette à Christ, que les Femmes le soient de même à leurs Maris en toutes choses. Et il dit encore, que la Femme révère son Mari. *Ephes. 5. 33.*

Le même Apôtre dans son Epître aux Colossiens, vous donne cette courte Leçon ; Femmes, soiez sujettes à vos Maris, comme il est convenable selon le Seigneur. *Col. 3. 18.*

S. Pierre aussi vous instruit saintement, parlant de cette sorte. Que les Femmes soient sujettes à leurs Maris, afin que même s'il y en a qui n'obéissent point

à la Parole, ils soient gagnés sans la Parole, par la conversation de leurs Femmes ; lorsqu'ils auront vû la pureté de vôtre conversation accompagnée de crainte. Et que leur ornement ne soit point celui de dehors, par l'entortillement de cheveux, ou parure d'or, ou magnificence d'habits : mais l'homme caché, c'est-à-dire, celui du cœur, qui consiste dans l'incorruptibilité d'un esprit doux & paisible, qui est de grand prix devant Dieu. Car c'est ainsi que se paroient autrefois les saintes femmes qui espéroient en Dieu, & qui demeuroient sujettes à leurs Maris : comme Sara qui obéissoit à Abraham, l'appellant son Seigneur ; de laquelle vous êtes les filles en faisant bien ; lors même que vous ne craignez rien de ce que vous pourriez avoir à craindre. *1. S. Pier. 3. 1.*

*Il est bon que les nouveaux mariez fassent la Cène lors qu'ils épousent, ou à la première occasion qui s'en présentera après leur Mariage.*

## L' O R D R E

P O U R

## LA VISITE DES MALADES.

*Quand quelqu'un est malade l'on en avertira le Ministre de la Paroisse, qui dira en entrant dans la maison du malade ;*

Paix soit sur cette maison, & sur tous ceux qui y demeurent.

*Quand il viendra en la présence du malade, il dira, en se mettant à genoux ;*

**O** Seigneur, n'aie point mémoire de nos iniquitez ; ni des iniquitez de nos pères. Pardonne-nous, ô bon Dieu ; pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang précieus, & ne sois point irrité contre nous à jamais.

*Réponse.*

Pardonne-nous, ô bon Dieu.

*Puis le Ministre dira ;*

PRIONS DIEU.

Seigneur, aie pitié de nous.

*Christ, aie pitié de nous.*

Seigneur, aie pitié de nous.

**N**Otre Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés.

Et ne nous indui point en tentation : mais délivre-nous du malin. Amen.

*Le Ministre.*

Seigneur Dieu, sauve ton serviteur.

*Réponse.*

Qui met son espérance en toi.

*Le Ministre.*

Envoie lui ton secours de ton saint lieu.

*Réponse.*

Et le soutien toujours par ta puissance.

*Le Ministre.*

Que l'ennemi n'ait aucun avantage sur lui.

*Réponse.*

Et que le méchant n'approche point, pour lui nuire.

*Le Ministre.*

Sois lui, Seigneur, une tour & une forteresse.

*Réponse.*

Au devant de son ennemi.

*Le Ministre.*

O Seigneur, exauce nos prières.

*Réponse.*

Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

*Le Ministre.*

**O** Seigneur, regarde des Cieux, contemple, visite, & soulage ton serviteur, regarde-le des yeux de ta miséricorde, console-le, & lui donne une ferme confiance en toi ; garanti-le du danger de l'ennemi, & le garde en paix, & en sûreté perpétuelle ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

**E**xauce-nous, ô Dieu nôtre Sauveur Tout-puissant, & Père très-miséricordieux ; éten ta bonté acoutumée sur ton serviteur qui est affligé de maladie. Nous te supplions de sanctifier cette correction paternelle dont tu le visites ; Que le sentiment de sa faiblesse fortifie sa foi, & rende sa repentance plus sérieuse. Si c'est ton bon plaisir de lui rendre sa première santé, qu'il passe le reste de sa vie en ta crainte & a ta gloire ; ou s'il te plait d'en disposer autrement, fai lui la grace, qu'après avoir fini cette pénible vie, il obtienne la vie éternelle, & demeure

pour jamais avec toi ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur.

*Amen.*

*Alors le Ministre exhortera le malade de cette manière, ou autre semblable.*

**M**On cher frère, sachez que le Dieu Tout-puissant est le Maître de la vie & de la mort, & de toutes les choses qui s'y rapportent, comme sont la jeunesse, la force, la santé, la vieillesse, l'infirmité, & la maladie. Ainsi quelle que soit votre maladie, sachez certainement que c'est Dieu qui vous visite ; & quelle qu'en soit la cause, soit qu'il le fasse pour éprouver votre patience, afin que vous soyez en exemple aux autres, & qu'un jour du Seigneur votre foi vous tourne à louange, à honneur, & à gloire pour votre éternelle félicité ; soit qu'il vous l'envoie, pour corriger en vous ce qui offense les yeux de vôtre Père Celeste ; Sachez pour certain, que si vous avez une véritable & sérieuse repentance de vos péchez, si vous supportez patiemment

vôtre maladie, si vous mettez vôtre confiance en la miséricorde de Dieu, par son Fils Jésus-Christ ; & si vous le remerciez humblement de ce qu'il a daigné vous visiter dans sa bonté paternelle, vous soumettant entièrement à sa volonté, cette maladie vous tournera en bien, & vous avancera dans le chemin de la vie éternelle.

*Si la personne visitée est fort malade ; le Ministre pourra finir ici son exhortation, ou bien continuer.*

**C**'Est pourquoi prenez en bonne part le châtimeut du Seigneur : car, comme dit S. Paul au chapitre douzième de l'Épître aux Hebreux ; Le Seigneur châtie celui qu'il aime, & il fouëtte tout enfant qu'il avouë. Si vous endurez la discipline, Dieu se présente à vous, comme à ses enfans. Car qui est l'enfant que le Père ne châtie point ? Mais si vous êtes sans discipline, de laquelle tous sont participans, vous êtes donc des enfans suposez,

& non pas légitimes. Et puis que nous avons bien eu pour châtieurs les pères de nôtre chair, & néanmoins nous les avons eu en révérence, ne serons-nous pas beaucoup plus soumis au Père des esprits? & nous vivrons: Car quant à ceux-là, ils nous châtioient pour un peu de temps, comme bon leur sembloit; mais celui-ci nous châtie pour nôtre profit, afin que nous soions participans de sa Sainteté. Ces paroles, mon cher Frère, sont écrites pour nôtre instruction, & pour nôtre consolation; afin que nous suportions patiemment, & avec actions de grâces la correction de nôtre Père Celeste, toutes les fois qu'il lui plaira en sa grace de nous visiter, de quelque sorte d'adversité que ce soit. D'ailleurs, il n'y a rien de plus consolant, pour des Chrétiens, que d'être rendus conformes à Jésus-Christ, en souffrant patiemment les adversitez, les afflictions, & les maladies. Car lui-même n'est pas entré dans la joie sans avoir beaucoup souffert; & il n'a été élevé à la gloire,

qu'après avoir été crucifié: ainsi certainement le chemin qui conduit à la joie éternelle, c'est de souffrir ici avec Jésus-Christ: & la porte de la vie éternelle, c'est de mourir volontiers avec Jésus-Christ; afin que nous ressuscitions, & que nous regnions avec lui dans la gloire. Maintenant donc je vous exhorte, au Nom de Dieu, qu'en prenant en patience cette maladie qui vous est si salutaire, vous vous souveniez de la promesse que vous avez faite à Dieu dans vôtre Batême. Et parce qu'après cette vie, nous devons rendre compte au juste Juge, qui nous jugera tous sans acception des personnes; Je vous prie de vous examiner vous-mêmes, & de considérer vôtre état, tant par raport à Dieu que par raport aux hommes; afin que vous acusant de vos fautes, & vous condamnant vous-même, vous obteniez miséricorde de nôtre Père Celeste, pour l'amour de Jésus-Christ; & que vous ne soiez point aculé & condamné au jour terrible de son jugement. C'est pour-

Pourquoi je vous reciterai les Articles de nôtre Foi ; afin que vous sachiez si vous avez la croiance qu'un Chrétien doit avoir, ou si vous ne l'avez pas.

*Ici le Ministre recitera les Articles de la Foi, disant ainsi ;*

**C**ROIS-tu en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du ciel & de la terre ? Et en Jésus-Christ son Fils Unique nôtre Seigneur ; & qu'il a été conçu du Saint Esprit ; qu'il est né de la Vierge Marie ; qu'il a souffert sous Ponce Pilate ; qu'il a été crucifié ; qu'il est mort, & qu'il a été enseveli ; qu'il est descendu aux enfers ; & que le troisième jour il est ressuscité des morts ; qu'il est monté aux Cieux ; qu'il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-puissant ; & que de là il viendra, à la fin du monde, pour juger les vivans & les morts ?

Et crois-tu au Saint Esprit ? crois-tu la Sainte Eglise Universelle ; la Communion des Saints ; la re-

mission des pechez ; la résurrection de la chair ; & la vie éternelle après la mort ?

*Le malade répondra,*

Je croi tout cela fermement.

*Alors le Ministre l'examinera, pour savoir s'il a une véritable repentance de ses pechez ; & s'il a de la charité pour tous ses prochains ; l'exhortant de pardonner de tout son cœur à tous ceux qui l'auroient ofensé : Et s'il a ofensé quelqu'un, de lui en demander pardon : Et s'il a fait tort, ou injure à quelque personne, de lui faire satisfaction autant qu'il lui sera possible : Et s'il n'a pas auparavant disposé de ses biens, il l'exhortera alors de faire son Testament, & de déclarer ce qu'il doit, & ce qui lui est dû, pour la décharge de sa conscience ; & pour le repos & le soulagement des Exécuteurs de son Testament. Mais il faudroit avertir souvent chacun de donner ordre à ses affaires temporelles pendant que l'on est en santé.*

*Les paroles couchées ci-dessus peuvent être recitées avant que le Ministre commence la Prière, selon qu'il le jugera à propos.*

*Le Ministre ne doit point oublier d'exhorter avec instance les malades qui ont du bien, à user*

*de libéralité envers les pauvres.*

*Que si le malade trouve que sa conscience soit chargée de quelque chose de grande importance; c'est ici qu'il sera exhorté de faire une confession particulière de ses pechez, après laquelle confession le Prêtre lui donnera l'absolution en cette manière, s'il la demande avec humilité, & avec grande affection.*

**N**otre Seigneur Jésus-Christ, qui a laissé à son Eglise la puissance d'absoudre tous les pecheurs qui se repentent & croient en lui véritablement, veuille te pardonner tes offenses par sa grande miséricorde. Et en son autorité, qui m'est commise, je t'absous de tous tes pechez, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

*Puis le Prêtre dira la Collecte suivante.*

PRIONS DIEU.

**O** Dieu très-miséricordieux, qui selon la multitude de tes compassions, effaces tellement les

forfaits de ceux qui sont touchés d'une véritable repentance, que tu ne t'en veux plus souvenir: regarde en ta miséricorde ton serviteur nôtre frère; qui désire très-ardemment le pardon & la remission de ses pechez. Repare en lui, ô Père de grace, tout ce qui y a été corrompu, par la ruse, & la malice du Diable, ou par la perversité & l'infirmité de sa propre chair. Conserve & retien ce malade dans la communion de ton Eglise; comme l'un de ses membres; aie égard à sa contrition; reçois ses larmes; & soulage ses douleurs, selon que tu connoîtras lui être salutaire. Et puis qu'il met toute sa confiance en ta seule miséricorde, qu'il te plaise de ne lui point imputer ses fautes passées; mais de le fortifier par ton bon Esprit. Et quand il te plaira de le retirer de cette vie, reçois-le dans ton Ciel; par les mérites de Jésus-Christ, ton Fils bien-aimé, nôtre Seigneur. Amen.

*Après*

Après le Ministre dira ce Pseaume.

Ps. 71.

In te, Domine, speravi.

**E**Ternel, je-me suis retiré vers toi : fai que je ne sois jamais confus.

Délivre-moi par ta justice & me garanti : incline ton oreille vers moi, & me mets en sûreté.

Sois moi pour un rocher de retraite, afin que je m'y puisse toujours retirer : tu as donné mandement de me mettre en sûreté, car tu es mon rocher, & ma forteresse.

Mon Dieu, délivre-moi de la main du méchant, de la main du pervers, & de l'opresseur.

Car tu es mon attente, Seigneur Eternel, & ma confiance dès ma jeunesse.

J'ai été apuié sur toi dès le ventre de ma mère ; c'est toi qui m'as tiré hors des entrailles de ma mère : tu es le sujet continué de mes loüanges.

J'ai été à plusieurs comme un monstre : mais tu es ma forte retraite.

Que ma bouche soit

remplie de ta loüange, & de ta magnificence chaque jour.

Ne me rejette point au temps de ma vieillesse : ne m'abandonne point maintenant que ma force est défaille.

Car mes ennemis ont parlé de moi ; & ceux qui épient mon ame ont pris conseil ensemble, disant ;

Dieu l'a abandonné ; poursuivez-le, & le saisissez : car il n'y a personne qui le délivre.

O Dieu, ne t'éloigne point de moi ; mon Dieu, hâte-toi de venir à mon aide.

Que ceux qui sont ennemis de mon ame soient honteux, & défailent : & que ceux qui cherchent mon mal, soient enveloppez d'opprobre, & de honte.

Mais moi, j'attendrai toujours, & j'ajoutérai à toute ta loüange.

Ma bouche racontera chaque jour ta justice, & ta délivrance, bien que je n'en sache point le nombre.

Je marcherai par la force du Seigneur Eternel : je raconterai ta seule justice.

O Dieu, tu m'as enseigné dès ma jeunesse : & j'ai anoncé jusqu'à présent tes merveilles.

Je les ai anoncées jusqu'à la vieillesse, même jusqu'à la vieillesse toute blanche : ô Dieu, ne m'abandonne point, jusqu'à ce que j'aie anoncé ton bras à cette génération, & ta puissance à tous ceux qui viendront après.

Car ta justice, ô Dieu, est haut élevée; parce que tu as fait de grandes choses. O Dieu, qui est semblable à toi ?

Qui m'ayant fait voir plusieurs détresses, & plusieurs maux, m'as de nouveau rendu la vie, & m'as fait remonter hors des abîmes de la terre.

Tu acroîtras ma grandeur, & tu me consoleras encore :

Aussi, mon Dieu, je te célébrerai pour l'amour de ta vérité avec l'instrument de la musette : ô Saint d'Israël, je te psalmodierai avec le violon.

Mes lèvres & mon ame que tu auras rachetée chanteront de joie, quand je te psalmodierai.

Ma langue aussi discour-

ra, chacun jours de ta justice; parce que ceux qui cherchent mon mal seront honteux, & rougiront.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Ajoutant aussi ceci.*

O Sauveur du monde, qui par ta croix, & par ton Sang précieux, nous as rachetés, sauve-nous & nous aide, nous t'en supplions, ô Seigneur.

*Alors le Ministre dira ;*

Le Seigneur Tout-puissant, qui est une tour & une forteresse à tous ceux qui mettent leur confiance en lui, sous le pouvoir duquel tout ce qui est au Ciel, en la terre, & sous la terre, fléchit & se soumet, soit dès maintenant & à jamais ta défense; & te fasse connoître & sentir qu'il n'y a point d'autre Nom sous le Ciel donné aux hommes, auquel & par lequel tu puisses recevoir santé & salut, sinon le seul Nom de nôtre Sei-

Seigneur Jésus-Christ. Amen.

*Et il dira après cela:*

**N**ous te recommandons à la grace, à la miséricorde, & à la protection de Dieu. Le Seigneur te benisse & te conserve. Le Seigneur fasse luire sa face sur toi, & te soit propice. Le Seigneur retourne son visage envers toi, & te donne la paix; dès maintenant & à jamais. *Amen.*

*Prière pour un Enfant malade.*

**D**ieu Tout-puissant, & Père miséricordieux, à qui seul appartient les issues de la vie & de la mort; regarde du Ciel des yeux de ta miséricorde, cet Enfant maintenant abatu dans le lit d'infirmité. O Seigneur, fai que ta visite lui soit salutaire. Délivrelle de ses douleurs corporelles au temps convenable que tu as ordonné, & sauve son ame pour l'amour de ta miséricorde. Que si c'est ton bon plaisir, de prolonger ses jours sur la terre; qu'il vive à toi, & qu'il soit un instrument de ta gloire en te servant fidè-

lement, & en faisant du bien tous les jours de sa vie: mais si tu en disposes autrement, qu'il te plaise de le recevoir en ton Sanctuaire celeste, où les ames de ceux qui dorment au Seigneur Jésus, jouissent d'un repos & d'une félicité éternelle. Seigneur, exauce-nous par ta miséricorde, en ce même Jésus-Christ ton Fils nôtre Seigneur, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

*Prière pour une personne malade, lors qu'il n'y a pas grande apparence qu'elle relève de maladie.*

**O** Père de miséricorde, & Dieu de toute consolation, qui es nôtre seule aide en temps de nécessité; Nous recourons à toi, & nous implorons ton secours en faveur de ton serviteur, qui est ici abatu sous ta main en grande foiblesse, & en grande langueur de corps. Regarde-le en ta miséricorde, ô Seigneur, & plus son homme extérieur déchoit, fortifie-le d'autant plus en l'homme intérieur par la grace du Saint Esprit.

Don-

Donne-lui une véritable & sincère repentance de toutes les fautes de sa vie passée, & une ferme foi en ton Fils Jésus-Christ ; afin que ses pechez soient effacés par ta miséricorde, & que son absolution soit scellée dans le Ciel, avant qu'il aille le chemin de toute la terre, & qu'il ne soit plus vû. Nous savons, Seigneur, qu'aucune chose n'est impossible, & que si tu veux le relever & le faire demeurer plus long-temps avec nous, tu le peux, en l'état même où il se trouve. Cependant puis que selon toute apparence le temps de son départ approche, nous te supplions très-instamment, qu'il te plaise de le disposer & de le préparer tellement pour l'heure de la mort, qu'après son départ de cette vie en paix, & en ta grace, son ame puisse être reçue dans ton Roiaume éternel ; par les mérites & par la médiation de Jésus-Christ ton Fils Unique, nôtre Seigneur, & Sauveur. *Amen.*

*Prière pour recommander un malade, lors qu'il est sur le point de mourir.*

**D**ieu Tout-puissant, avec lequel vivent les esprits des hommes justes qui sont consummez, après qu'ils sont délivrez de leur prison terrestre ; nous te recommandons très-humblement l'ame de ton serviteur nôtre cher Frère, que nous remettons entre tes mains, comme entre les mains du fidèle Créateur, & de son Sauveur très-miséricordieux, te suppliant très-humblement, qu'elle soit précieuse en ta présence. Nous te supplions de la laver dans le sang de l'agneau sans tache, qui a été mis à mort pour ôter le peché du monde ; afin qu'étant purifiée des souillures qu'elle peut avoir contractées au milieu de ce monde méchant & misérable, par les convoitises de la chair, ou par les ruses de Satan, elle puisse comparoitre pure, & sans tache devant toi. Apren-nous aussi à nous qui demeurons encore en vie à contempler dans ce spectacle de nôtre mortalité, & dans tous les

objets semblables que nous avons tous les jours devant les yeux, combien nôtre condition est fragile & incertaine. Enseigne-nous à tellement compter nos jours, que nous-nous apliquions sérieusement, pendant que nous sommes dans ce monde, à l'étude de cette Sainte & Celeste Sageſſe, qui nous peut conduire enfin à la vie éternelle; par les mérites de Jésus-Christ ton Fils Unique nôtre Seigneur. *Amen.*

*Prière pour les personnes troublées d'esprit, ou tourmentées en leurs consciences.*

**O** Seigneur qui es le Père de miséricorde, & le Dieu de toute consolation, nous te supplions de jeter les yeux de tes compassions sur ton serviteur affligé. Tu écris contre lui des choses amères; & tu fais venir sur lui ses iniquitez passées; ta colère est apesantie sur lui, & son ame est remplie de trou-

ble. Mais, ô Dieu très-miséricordieux, qui as écrit ta Sainte Parole pour nôtre instruction, afin que par la patience, & par la consolation des Ecritures, nous aions espérance; fai lui la grace de se bien connoître soi-même, & de bien comprendre tes menaces, & tes promesses; afin qu'il ne perde point la confiance qu'il a en toi, & qu'il ne la mette jamais qu'en toi. Fortifie-le contre toutes les tentations, & guéri toutes ses infirmités. Ne brise point le roseau cassé, & n'éteins point le lumignon fumant. N'arreste point en ta colère le cours de tes tendres compassions; mais fai lui entendre joie, & liesse, & que les os que tu as brisez se réjouissent. Délivre-le de la crainte de l'ennemi, & fai luire sur lui la clarté de ta face, & lui donne ta paix; par le mérite, & par la médiation de Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*



L A  
 C O M M U N I O N  
 D E S  
 M A L A D E S.

*Parce que tous les hommes mortels sont sujets à plusieurs périls, maladies, & infirmités soudaines ; & que l'heure de leur départ de cette vie est toujours incertaine ; afin qu'ils soient disposez à mourir quand il plaira à Dieu de les appeler, les Ministres exhorteront diligemment leurs Paroissiens de-temps-en-temps, (& principalement en temps de peste, ou d'autres maladies contagieuses,) de recevoir souvent la Sainte Communion du Corps & du Sang de Jésus-Christ nôtre Sauveur, lors qu'elle sera administrée dans l'Eglise. Par ce moien ils n'auront point sujet d'être travaillez d'inquietude dans leurs maladies soudaines, pour n'avoir pas reçu cette consolation : Mais si le malade ne peut venir à l'Eglise,*

*& s'il désire néanmoins de Communier dans sa maison, il le fera savoir au Ministre, le soir auparavant, ou le même jour de bon matin ; & il lui fera savoir aussi combien de personnes se disposent à Communier avec lui : (dont le nombre doit être de trois ou de deux pour le moins) & alors s'il y a un lieu convenable dans la maison du malade, où le Ministre puisse administrer le Sacrement avec la révérence convenable ; & s'il se trouve un nombre raisonnable de personnes pour recevoir la Communion avec le Malade, & toutes les choses nécessaires à cette action ; il y célébrera la Sainte Cène, commençant par la Collecte, l'Epître, & l'Evangile qui suivent.*

LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, Créateur du genre-humain, qui corriges ceux que tu aimes, & qui châties tout enfant que tu avouës; Nous te supplions d'avoir pitié de ton serviteur nôtre Frère, visité de ta main, & de lui faire la grace de supporter patiemment cette maladie. Rend-lui la santé du corps, si c'est ton bon plaisir, & lors qu'il te plaira de séparer son ame de son corps, fais qu'elle comparoisse devant toi sans tache; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

L'ÉPITRE, Heb. 12. 5.

**M**On enfant, ne méprise point le châtiement du Seigneur; & ne perds point courage quand tu es repris de lui: car le Seigneur châtie celui qu'il aime, & il fouëtte tout enfant qu'il avouë.

L'ÉVANGILE, S. Jean, 5. 24.

**E**N vérité, en vérité je vous dis, que celui

qui oit ma parole, & qui croit à celui qui m'a envoie, a la vie éternelle; & il ne viendra point en condamnation: mais il est passé de la mort à la vie.

*Après quoi le Prêtre continuera selon le Formulaire prescrit pour la Sainte Cène, commençant par les paroles, Vous qui êtes touchez, &c.*

*Quand on viendra à la distribution du Saint Sacrement; le Prêtre le recevra le premier, & après l'administrera à ceux qui se seront préparez pour communier avec le Malade, & en dernier lieu au Malade même.*

*Que si quelqu'un à cause de l'extrémité de sa maladie, ou pour ne l'avoir pas fait savoir au Ministre en temps convenable, faute de compagnie à communier avec lui, ou pour quelque autre juste empêchement, ne reçoit point le Sacrement du Corps & du Sang de Jésus-Christ: Alors le Ministre instruira le malade, & lui fera entendre, que s'il se repent vraiment de ses pechez, & s'il croit fermement que Jésus-Christ a souffert la mort en la Croix pour lui, & qu'il a répandu son Sang pour sa Redemption, reduisant sérieusement en sa mémoire*

moire les bien-faits qu'il en a reçûs, & lui en rendant graces de tout son cœur, il mange & il boit le Corps & le Sang de Jésus-Christ pour le bien & le salut de son ame ; quoi qu'il ne reçoive point de sa bouche le Sacrement.

Quand le malade est visité, & qu'il fait la Cène en même temps, le Prêtre, pour abrégger, achèvera le formulaire de la visite, au Pseaume

qui commence, Eternel, je me suis retiré vers toi ; & passera incontinent à la Communion.

En temps de peste, de suëur, ou d'autre maladie contagieuse, quand aucun de la paroisse, ni des voisins n'ose approcher du malade pour Communier avec lui, de-peur de la contagion, le Ministre à l'instance prière du malade pourra Communier seul avec-lui.





## L' O R D R E

P O U R

## LA SEPULTURE DES MORTS.

*Il faut remarquer ici, que l'Office suivant ne se doit point dire pour ceux qui meurent sans avoir été baptez ; ni pour les Excommuniés ; ni pour ceux qui se sont defaits eux-mêmes.*

*Le Prêtre rencontrant le corps mort à l'entrée du Cimetière dira, ou chantera avec les Clercs en allant, ou à l'Eglise, ou vers la fosse.*

**J**E suis la résurrection & la vie, dit le Seigneur : Celui qui croit en moi, encore qu'il soit mort, vivra : & quiconque vit & croit en moi, ne mourra point éternellement. *S. Jean* 11. 25, 26.

**J**E sai que mon Redempteur est vivant, & qu'il demeurera le dernier sur la terre. Et lors qu'après ma

peau ceci aura été rongé, je verrai Dieu de ma chair ; Je le verrai moi-même, & mes yeux le verront, & non un autre. *Job* 19. 25, 26, 27.

**N**Ous n'avons rien apporté au monde, & aussi il est évident que nous n'en pouvons rien emporter. L'Eternel donne, l'Eternel ôte, le Nom de l'Eternel soit béni. *1 Tim.* 6. 7. *Job*, 1. 21.

*Quand on est entré dans l'Eglise, on lira un des Pseaumes suivants, ou tous les deux.*

*Dixi, Custodiam. Ps. 39.*

**J**AI dit ; Je prendrai garde à mes voies, afin que je ne peche point par ma langue ;

U

Je

Je garderai ma bouche avec une muselière, tant que le méchant sera devant moi.

J'ai été muët sans dire mot ; je me suis tû du bien : mais ma douceur s'est renforcée.

Mon cœur s'est échaufé au dedans de moi, & le feu s'est embrasé en ma méditation : j'ai parlé de ma langue, disant ;

Eternel, donne moi à connoître ma fin, & quelle est la mesure de mes jours ; fai que je sache de combien petite durée je suis.

Voilà, tu as réduit mes jours à la mesure de quatre doigts ; & le temps de ma vie est devant toi, comme un rien. Certainement ce n'est que pure vanité de tout homme, quoi qu'il soit debout.

Certainement l'homme se promène parmi ce qui n'a que de l'apparence : certainement il se tempête pour néant : On amasse des biens, & on ne fait point qui les recueillira.

Or maintenant qu'ai-je attendu, Seigneur ? mon a-tente est à toi.

Délivre-moi de toutes mes transgressions ; & ne permets point que je sois en opprobre à l'insensé.

Je me suis tû, & n'ai point ouvert ma bouche ; parce que c'est toi qui l'as fait.

Retire de moi la plaie que tu m'as faite : je suis défailli par la guerre que tu me fais.

Aussi-tôt que tu châties quelqu'un, en le redargüant pour son iniquité, tu consumes son excellence comme la tigne : certainement tout homme est vanité.

Eternel, écoute ma requête, & prête l'oreille à mon cri, & ne sois point sourd à mes larmes : car je suis voiageur & forain chez toi ; comme ont été tous mes pères.

Retire-toi de moi, afin que je reprenne mes forces, avant que je m'en aille, & que je ne sois plus.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Domine refugium. Pſ. 90.*

**S**Eigneur, tu nous as été une retraite, d'âge en âge.

Avant que les montagnes fuſſent nées, & que tu euſſes formé la terre, la terre, dis-je, habitable : même de ſiècle en ſiècle tu es le Dieu Fort.

Tu reduis l'homme mortel juſques à le menuiſer, & tu dis; Fils des hommes, retournez.

Car mille ans ſont devant tes yeux comme le jour d'hier qui eſt paſſé; & comme une veille en la nuit.

Tu les emportes comme une ravine d'eaux : ils ſont comme un ſonge au matin; comme une herbe qui ſe change;

Laquelle fleurit au matin, & reverdit : le ſoir on la coupe, & elle ſe fane.

Car nous ſommes conſumés par ta colère : & nous ſommes troublez par ta fureur.

Tu as mis devant toi nos iniquitez, & devant la

clarté de ta face nos fautes cachées.

Car tous nos jours s'en vont par ta grande colère; & nous conſumons nos années comme une penſée.

Les jours de nos années reviennent à ſoixante-dix ans; & ſ'il y en a de vigoureux, à quatre-vingts ans : même le plus beau de ces jours n'eſt que fâcherie & tourment; & il s'en va bien-tôt, & nous nous en volons.

Qui eſt-ce qui connoît, ſelon ta crainte, la force de ton indignation, & de ta grande colère ?

Enſeigne-nous à tellement compter nos jours, que nous en puiffions avoir un cœur de ſapience.

Eternel, retourne-toi; juſques à quand ? & change de courage envers tes ſerviteurs.

Raſſaſie-nous, chaque matin, de ta gratuité; afin que nous nous réjouiffions, & que nous ſoions joieux tout le long de nos jours.

Réjouï-nous au prix des jours que tu nous as aſſigez, & au prix des années auſ-

quelles nous avons senti des maux.

Que ton œuvre paroisse sur tes serviteurs, & ta gloire sur leurs enfans.

Et que le bon plaisir de l'Éternel nôtre Dieu soit sur nous; & dispose-nous l'œuvre de nos mains: dispose, dis-je, l'œuvre de nos mains.

Gloire soit au Père, &c.

Comme il étoit au commencement, &c.

*Puis suivra la Leçon tirée du quinzième chapitre de la première Epître de S. Paul aux Corinthiens.*

1 Cor. 15. 20.

**M**Aintenant Christ est ressuscité des morts, & il a été fait les prémices de ceux qui dorment. Car puis que la mort est par un seul homme, la résurrection des morts est aussi par un seul homme. Car comme tous meurent en Adam, pareillement aussi tous sont vivifiés en Christ. Mais chacun en son rang; les prémices, c'est Christ: puis ceux qui sont de Christ seront vivifiés en son avènement. Et après viendra la fin, quand il aura remis

le Roiaume à Dieu le Père; & quand il aura aboli tout empire, & toute puissance, & toute force: car il faut qu'il règne jusqu'à ce qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds. L'ennemi qui sera détruit le dernier, c'est la Mort. Car Dieu a assujetti toutes choses sous ses pieds: or quand il est dit que toutes choses lui sont assujetties; il est évident que celui, qui lui a assujetti toutes choses, est excepté: & après que toutes choses lui auront été assujetties; alors aussi le Fils lui-même sera assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses; afin que Dieu soit tout en tous. Autrement que feront ceux qui sont bâtizés pour morts, si absolument les morts ne ressuscitent point? pourquoi donc sont-ils bâtizés pour morts? pourquoi aussi sommes-nous en danger à toute heure? Par nôtre gloire que j'ai en nôtre Seigneur Jésus-Christ, je meurs de jour-en-jour. Si j'ai combattu contre les bêtes à Ephèse, selon l'homme, quel profit en ai-je, si les morts ne ressusci-

suscitent point? mangeons & beuvons; car demain nous mourrons. Ne soiez point séduits; Les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. Réveillez-vous à vivre justement, & ne pechez point: car quelques-uns sont sans connoissance de Dieu: je vous le dis à vôtre honte. Mais quelqu'un dira; Comment ressuscitent les morts, & en quel corps viendront-ils? O fou, ce que tu sèmes, n'est point vivifié s'il ne meurt. Et quant à ce que tu sèmes, tu ne sèmes point le corps qui naitra; mais le grain nud, selon qu'il se rencontre, de blé, ou de quelque autre grain. Mais Dieu lui donne le corps comme il veut, & à chacune des semences son propre corps. Toute chair n'est pas une même sorte de chair: mais autre est la chair des hommes, & autre la chair des bêtes, & autre celle des poissons, & autre celle des oiseaux. Il y a aussi des corps celestes, & des corps terrestres: mais autre est la gloire des celestes, & autre celle des terrestres.

Autre est la gloire du soleil; & autre la gloire de la lune; & autre la gloire des étoiles: car une étoile est diferente d'une autre étoile en gloire. Il en sera aussi de même en la résurrection des morts: Le corps est semé en corruption, il ressuscitera incorruptible. Il est semé en déshonneur, il ressuscitera en gloire: il est semé en foiblesse, il ressuscitera en force. Il est semé corps sensuel, il ressuscitera corps spirituel: il y a corps sensuel, & il y a corps spirituel. Comme aussi il est écrit; Le premier homme Adam a été fait en ame vivante: & le dernier Adam en esprit vivifiant. Or ce qui est spirituel, n'est pas le premier: mais ce qui est sensuel; & puis ce qui est spirituel: Le premier homme étant de la terre, est de poudre: mais le second homme, savoir le Seigneur, est du Ciel. Tel qu'est celui qui est de poudre, tels aussi sont ceux qui sont de poudre: & tel qu'est le celeste, tels aussi sont les celestes. Et comme nous avons porté l'image de celui

qui est de poudre, nous porterons aussi l'image du celeste. Voici donc ce que je dis, mes frères; c'est que la chair & le sang ne peuvent point hériter le Royaume de Dieu; & que la corruption n'hérite point l'incorruptibilité. Voici, je vous dis un mystère; nous ne dormirons pas tous, mais nous serons tous transformez: en un moment, & en un clin d'œil, à la dernière trompette; car la trompette sonnera, & les morts résusciteront incorruptibles, & nous serons transformez. Car il faut que ce corruptible revête l'incorruptibilité: & que ce mortel revête l'immortalité. Or quand ce corruptible aura revêtu l'incorruptibilité, & que ce mortel aura revêtu l'immortalité, alors cette parole de l'Écriture sera accomplie; La mort est engloutie en victoire. Où est ô mort, ton aiguillon? où est, ô sépulcre, ta victoire? Or l'aiguillon de la mort, c'est le péché: & la puissance du péché, c'est la Loi. Mais grâces à Dieu, qui nous a donné la victoire par notre

Seigneur Jésus-Christ. C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, soyez fermes, immuables, abondans toujours en l'œuvre du Seigneur; sachant que votre travail n'est point vain en notre Seigneur.

*Quand on est auprès de la fosse, pendant que l'on prépare le corps pour le mettre en terre, le Prêtre lira, ou chantera avec les Clercs ce qui suit.*

**L'**Homme né de femme, est de courte vie, & plein d'ennui; il sort comme une fleur, puis il est coupé, & il s'enfuit comme une ombre qui ne s'arrête point.

Au milieu de la vie nous sommes dans la mort. A qui demanderons-nous du secours, qu'à toi, Seigneur, qui te courrouces justement à cause de nos péchez.

Néanmoins, ô Dieu très-saint, ô Seigneur très-puissant, ô saint, & très-miséricordieux Sauveur, ne nous livre point aux douleurs amères de la mort éternelle.

Tu connois, Seigneur, les secrets de nos cœurs; ne ferme point les oreilles de ta miséricorde à nos pri-

prières : mais fois nous propice, Seigneur très saint, ô Dieu Tout-puissant, ô saint & miséricordieux Sauveur, toi qui es le souverain Juge Eternel, ne permets point qu'à nôtre dernière heure nous soions séparés de toi, quelque douleur de mort que nous endurions.

*Alors quelqu'un de ceux qui sont là présens, jettant de la terre sur le corps ; le Prêtre dira ;*

**P**UIS qu'il a plû à Dieu en sa grande miséricorde, de retirer à soi l'ame de nôtre cher Frère défunt ; nous déposons son corps au sépulcre ; la terre à la terre ; les cendres aux cendres ; la poudre à la poudre, dans la ferme, & pleine assurance de la resurreccion à la vie éternelle, par Jésus-Christ nôtre Seigneur, qui transformera nôtre corps vil ; afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux ; selon cette efficace, par laquelle il peut assû-jettir même toutes choses à soi.

*Puis sera dit, ou chanté ;*

**J**Ouïs une voix du Ciel me disant ; Ecri ; Bien-

heureux sont les morts, qui désormais meurent au Seigneur : oui pour certain, dit l'Esprit ; car ils se reposent de leurs travaux.

*Apoc. 14. 13.*

*Alors le Prêtre dira ;*

Seigneur, aie pitié de nous.

*Réponse.*

Christ, aie pitié de nous.

*Le Ministre.*

Seigneur, aie pitié de nous.

**N**OTRE Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la terre, comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous indui point en tentation : mais délivre-nous du malin. Amen.

*Le Prêtre.*

**D**IEU Tout-puissant, avec qui vivent les esprits de ceux qui meurent au Seigneur, & en qui les ames des fidèles, après être

délivrées du fardeau de ce corps, sont en joie & en félicité ; nous te rendons graces de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a plû de retirer nôtre Frère des misères de ce présent siècle mauvais : Te suppliant, qu'il te plaise par ta grace & par ta bonté, d'accomplir bien-tôt le nombre de tes élus, & de hâter la venuë de ton règne ; afin que nous, avec tous ceux qui sont morts en la vraie foi de ton Saint Nom, puissions obtenir la félicité consommée, & la parfaite béatitude de nos corps & de nos ames, dans ta gloire éternelle ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur.

*Amen.*

### LA COLLECTE.

**O** Dieu très misericordieux, Père de nôtre Seigneur Jésus-Christ, qui est la resurreccion & la vie, auquel quiconque croit vivra, encore qu'il meure ; & quiconque vit, & croit en lui, ne mourra point éternellement ; qui aussi nous a enseigné par son Apôtre S. Paul, que nous ne de-

vous pas nous affliger à l'égard de ceux qui dorment, comme s'affligent ceux qui n'ont point d'espérance : Nous te supliions très-humblement, ô Père, qu'il te plaise de nous ressusciter de la mort du peché à la vie de la justice ; afin que quand nous sortirons de ce monde, nous entrons dans ton repos, comme nous esperons que nôtre Frère, y est entré ; & qu'à la résurreccion générale, au dernier jour, nous te soions agréables ; & que nous recevions la bénédiction que ton Fils bien-aimé prononcera en ce jour-là, à tous ceux qui t'aiment, & qui te craignent, disant ; Venez les benis de mon Père ; possédez en héritage le Roiaume, qui vous a été préparé dès la fondation du monde. Exauce-nous, ô Père de misericorde, par Jésus-Christ nôtre Médiateur, & Redempteur. *Amen.*

**L**A grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. *Amen.*



# ACTIONS DE GRACES,

DES FEMMES APRES LEURS COUCHES,  
QU'ON APELLE COMMUNEMENT

## LES RELEVAILLES.

*La Femme au tems acoutumé, après ses couches, se rendra en l'Eglise en habit décent, & là s'agenouillera en quelque place convenable, selon qu'il a été pratiqué; ou bien selon que l'Ordinaire en ordonnera: & alors le Prêtre lui dira;*

**P**UIS qu'il a plû au Dieu Tout-puissant, par sa bonté de vous donner une heureuse délivrance, & de vous conserver dans le grand danger de l'enfantement; vous en rendrez graces à Dieu, & vous direz:

*Puis le Prêtre dira ce Pseaume.*

*Dilexi, quoniam. Ps. 116.*

**J'**Aime l'Eternel, car il a exaucé ma voix & mes suplications.

Car il a incliné son oreille vers moi: c'est pourquoy je l'invoquerai durant mes jours.

Les cordeaux de la mort m'avoient environné; & les détresses du sépulcre m'avoient rencontré: J'avois rencontré la détresse & l'ennui; mais j'invoquai le Nom de l'Eternel, en disant; Je te prie, ô Eternel, délivre mon ame.

L'Eternel est pitoyable, & juste : & nôtre Dieu fait miséricorde.

L'Eternel garde les simples : j'étois devenu misérable, & il m'a sauvé.

Mon ame, retourne en ton repos : car l'Eternel t'a fait du bien.

Parce que tu as retiré mon ame de la mort, mes yeux de pleur, & mes pieds de trébuchement ;

Je marcherai en la présence de l'Eternel, dans la terre des vivans.

J'ai crû ; c'est pourquoi j'ai parlé : j'ai été fort affligé.

Je disois en ma précipitation ; Tout homme est menteur.

Que rendrai-je à l'Eternel : tous ses bienfaits sont sur moi.

Je prendrai la coupe des délivrances : & j'invoquerai le Nom de l'Eternel.

Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel devant tout son peuple : toute sorte de mort des bien-aimés de l'Eternel est précieuse devant ses yeux.

Oui, ô Eternel : car je suis ton serviteur, je suis ton serviteur, fils de ta ser-

vante ; tu as délié mes liens.

Je te sacrifierai des sacrifices d'actions de grâces ; & j'invoquerai le Nom de l'Eternel.

Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel, devant tout son peuple ; dans les parvis de la maison de l'Eternel, au milieu de toi, Jérusalem ; Louiez l'Eternel.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement ; comme il est maintenant ; & comme il fera éternellement. Amen.

*Ou ce Pseaume.*

*Nisi Dominus. Ps. 127.*

**S**I l'Eternel ne bâtit la maison ; ceux qui la bâtissent, y travaillent en vain : si l'Eternel ne garde la ville ; celui qui la garde, fait le guet en vain.

C'est en vain que vous vous levez de grand matin, que vous vous couchez tard, & que vous mangez le pain de douleurs : certes c'est Dieu qui donne du repos à celui qu'il aime.

Voici,

Voici, les enfans font un héritage donné par l'Éternel : & le fruit du ventre est une recompense de Dieu.

Telles que sont les flèches en la main d'un homme puissant ; tels sont les fils d'un père qui est dans la fleur de son âge.

O que bien-heureux est l'homme qui en a rempli sa trouffe ! Des hommes comme ceux-là ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec leurs ennemis à la porte.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement ; comme il est maintenant ; & comme il fera éternellement. Amen.

*Alors le Prêtre dira ;*

PRIONS DIEU.

Seigneur, aie pitié de nous.

*Christ, aie pitié de nous.*

Seigneur, aie pitié de nous.

**N**Otre Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne - nous aujourd'hui nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation : mais délivre-nous du malin. Car à toi est le règne, la puissance, & la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

*Le Ministre.*

O Seigneur, sauve cette femme, qui est ta servante.

*Réponse.*

Laquelle met son espérance en toi.

*Le Ministre.*

Sois lui une forte tour.

*Réponse.*

Contre tous ses ennemis.

*Le Ministre.*

Éternel, écoute nôtre requête.

*Réponse.*

Et que nôtre cri parvienne jusques à toi.

*Le*

*Le Ministre.*

PRIONS DIEU.

**O** Dieu Tout-puissant, nous te rendons grâces de ce qu'il t'a plû délivrer cette femme ta servante, des grandes & périlleuses douleurs de l'enfantement; Et nous te supplions, ô Père très-miséricordieux, de lui acorder, qu'étant assistée de ta grace,

elle vive fidèlement, & se conduise selon ta volonté, dans la vie présente; afin qu'elle ait part à la gloire éternelle dans la vie à venir; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*La femme, qui vient rendre ses actions de grâces, doit offrir ce que l'on a accoutumé d'offrir, & si l'on célèbre alors la Sainte Cène, il est à-propos qu'elle la fasse.*





# COMMINATION,

O U

## DENONCIATION

DE LA COLERE ET DES JUGEMENS DE DIEU  
CONTRE LES PECHEURS.

A V E C

De certaines Prieres qui se doivent faire  
le premier jour du CAREME, & en d'au-  
tres temps, selon qu'il sera enjoint par  
L'ORDINAIRE.

*Après les Prières du Matin, la  
Litaneie achevée selon la cou-  
tume ordinaire, le Prêtre étant  
au lieu, d'où l'on a acoutumé  
de lire les Prières, ou dans la  
Chaire, dira;*

**M**ES Frères, il y avoit  
dans l'Eglise primi-  
tive une sainte discipline:  
c'est qu'au commencement  
du Carême les pecheurs qui  
étoient convaincus de quel-

ques pechez scandaleux,  
faisoient pénitence publi-  
que, étant châtiés dans ce  
monde même; afin que  
leur ame fut sauvée au jour  
du Seigneur; & que les  
autres avertis par leur ex-  
emple eussent d'autant plus  
de crainte de pecher.

Il seroit à souhaiter que  
cette discipline fut rétablie;  
mais en attendant qu'elle

le soit, on a trouvé bon de mettre en sa place, les Sentences générales de la malédiction de Dieu contre les pecheurs impénitens, comme elles sont recueillies du xxvii chapitre du Deuteronomie, & d'autres endroits de l'Écriture ; afin qu'on les lise devant vous tous, & que vous répondiez, *Amen*, à chaque Sentence. Par là, on vous avertit de l'indignation de Dieu contre les pecheurs, pour vous engager d'une manière plus efficace à vous repentir sérieusement ; & à vous conduire avec plus de précaution dans ces temps périlleux, en vous éloignant des vices, sur lesquels vous prononcez de votre propre bouche, que la malédiction de Dieu doit tomber.

Maudit soit l'homme qui fera une image taillée ou de fonte, pour l'adorer. *Deut. 27. 15.*

*Et le Peuple répondra, & dira ;*  
Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui aura méprisé son père, ou sa mère, *vers. 16.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui transporte les bornes de son prochain. *vers. 17.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui fait égarer l'aveugle dans le chemin. *vers. 18.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui pervertit le droit de l'étranger, de l'orphelin, & de la veuve. *vers. 19.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui frappe son prochain en cachette. *vers. 24.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui aura commis adultère avec la femme de son prochain.

*Levit. 20. 10.*

*Ré-*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui prend quelque présent pour mettre à mort l'homme innocent. *Deut. 27. 25.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit l'homme qui se confie en l'homme, & qui fait de la chair son bras, & dont le cœur se retire de l'Éternel. *Jer. 17. 5.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudits sont ceux qui sont sans compassion; les paillards; les adultères; les avarés; les idolâtres; les médifans; les yvrognes, & les ravisseurs. *S. Matt. 25. 41. 1 Cor. 6. 9, 10.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

**O**R maintenant puisque tous ceux-là sont maudits, comme témoigne le Prophète David, qui s'égarerent & qui se détournent des Commandemens de Dieu; nous souvenant du

jugement épouvantable qui nous menace, & qui est prêt à tomber sur nous; convertissons-nous au Seigneur nôtre Dieu avec une entière contrition, & humilité de cœur, en déplorant nos pechez; en reconnoissant nôtre indignité; en menant deuil sur nôtre vie passée; & nous appliquant à produire des fruits convenables à la repentance. Car déjà la coignée est mise à la racine des arbres; c'est pourquoi tout arbre qui ne fait point de bon fruit, s'en va être coupé, & jetté au feu.

C'est une chose terrible de tomber entre les mains du Dieu vivant. Il fera pleuvoir sur les méchans des lacs de feu & de souffre; & le vent de tempête fera la portion de leur breuvage. Car voici, l'Éternel s'en va sortir hors de son lieu, pour visiter l'iniquité des habitans de la terre; & qui pourra soutenir le jour de sa venuë? & qui pourra subsister quand il aparoitra? Il a son van en la main, & il nettoiera entièrement son aire, & assemblera son froment dans

dans son grenier : mais il brûlera la paille au feu qui ne s'éteint point.

Le jour du Seigneur viendra, comme le larron en la nuit : Car quand ils diront ; Paix & sûreté ; alors il leur surviendra une soudaine destruction, comme le travail à celle qui est enceinte ; & ils n'échapperont point. La colère de Dieu sera manifestée au jour de sa colère, laquelle les pecheurs obstinez s'amassent en méprisant la bénignité, & la patience, & la longue atente de Dieu, qui les a conviez à la repentance. Alors on crierà après moi, dit le Seigneur ; mais je ne répondrai point : On me cherchera de grand matin ; mais l'on ne me trouvera point ; parce qu'ils auront haï la science, & qu'ils n'auront point choisi la crainte de l'Éternel. Ils n'ont point eû à gré ma Loi ; ils ont dédaigné toutes mes répréhensions : Il fera trop tard de heurter, quand la porte sera fermée ; Il fera trop tard de demander grace, quand le temps de la justice sera venu. O

la terrible voix que celle du Juge très-juste, lors qu'il leur dira ; Retirez-vous de moi, maudits ; allez au feu éternel qui est préparé au Diable & à ses Anges.

Prenons donc garde, très chers Frères ; prenons garde à nous de bonne-heure, tandis que le jour du salut dure encore. Car la nuit vient, pendant laquelle nul ne peut travailler : mais nous pendant que nous avons la lumière, croions en la lumière, & cheminons comme enfans de lumière ; afin que nous ne soions pas jettez aux ténèbres de dehors, où il y aura pleur & grincement de dens. N'abusons point de la bonté de Dieu, qui nous invite à la repentance, & qui par sa miséricorde infinie nous promet la remission du passé, si d'un cœur sincère nous-nous tournons vers lui à l'avenir. Car quand nos pechez seroient comme le cramoisi, ils seront blanchis comme la neige ; & quand ils seroient rouges comme le vermillon, ils deviendront blancs comme la laine.

Convertiffez-vous, & vous détournez les uns & les autres de tous vos forfaits, dit le Seigneur; & l'iniquité ne vous fera point en ruine. Jetez arriére de vous vos iniquitez, par lesquelles vous avez peché, & faites-vous un nouveau cœur, & un esprit nouveau: pourquoi mourriez vous, ô maison d'Israël? Car je ne prens point plaisir à la mort de celui qui meurt, dit le Seigneur l'Eternel: Convertiffez-vous donc, & vivez.

Si nous avons peché, nous avons un Avocat envers le Père, favoir Jésus-Christ le jufte; & c'est lui qui est la propitiation pour nos pechez.

Car il a été navré pour nos forfaits, & froiffé pour nos iniquitez. Convertiffons-nous à lui; car il reçoit misericordieusement tous ceux qui sont touchés d'une véritable repentance: affûrons-nous qu'il est tout prêt a nous recevoir, & à nous pardonner: pourvû que nous aprochions de lui avec une vraie repentance, & une véritable soumission à sa vo-

lonté; que nous marchions dans ses voies; que nous chargions sur nous son joug qui est aisé, & son fardeau qui est léger; que nous imitions sa douceur, son humilité, sa patience, sa charité; que nous-nous laiffions conduire par son Saint Esprit; & que nous cherchions toujourns sa gloire, en lui rendant nos devoirs religieux avec joie & avec reconnoiffance, chacun dans sa vocation.

Si nous faisons ces choses, Jésus-Christ nous délivrera de la malédiction de la Loi, & des malheurs éfro-yables préparez à ceux qui seront à sa main gauche: Il nous mettra à sa main droite, & il nous donnera la bénédiction de son Père, & avec elle la possession de son Roiaume glorieux & éternel, où ce bon Redempteur veuille nous conduire tous, par son infinie misericorde. Amen.

*Cela fait, ils se mettront tous à genoux: & le Prêtre & les Clercs étans à genoux au lieu où ils ont acoutumé de dire la Litanie, ils reciteront ce Pfeaume.*

*Miserere mei, Deus. Ps. 51.*

**O** Dieu, aie pitié de moi selon ta gratuité : selon la grandeur de tes compassions éface mes forfaits.

Lave-moi tant & plus de mon iniquité, & me nettoie de mon péché.

Car je connois mes transgressions & mon péché est continuëllement devant moi.

J'ai péché contre toi, contre toi proprement ; & j'ai fait ce qui est déplaisant devant tes yeux : afin que tu sois connu juste, quand tu parles, & trouvé pur, quand tu juges.

Voilà, j'ai été formé dans l'iniquité, & ma mère m'a échauffé dans le péché.

Voilà, tu aimes la vérité au dedans ; & tu m'as enseigné la sagesse dans le secret de mon cœur.

Purge-moi du péché avec de l'hysope ; & je serai net : lave-moi, & je serai plus blanc que la neige.

Fai-moi entendre la joie & l'alegresse ; & fai que les os que tu as brisez se réjouissent.

Détourne ta face de mes pechez : & éface toutes mes iniquitez.

O Dieu, crée-moi un cœur net : & renouvelle au dedans de moi un esprit bien remis.

Ne me rejette point de devant ta face ; & ne m'ôte point l'Esprit de ta sainteté.

Ren-moi la joie de ton salut : & que l'esprit franc me soutienne.

J'enseignerai tes voies aux transgresseurs : & les pecheurs se convertiront à toi.

O Dieu, Dieu de mon salut, délivre-moi de tant de sang : & ma langue chantera hautement ta justice.

Seigneur, ouvre mes lèvres : & ma bouche annoncera ta loüange.

Car tu ne prens point plaisir aux sacrifices ; autrement j'en donnerois : l'holocauste ne t'est point agréable.

Les sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé : ô Dieu, tu ne méprises point le cœur froissé, & brisé.

Fai du bien selon ta bienveillance à Sion, & édifie les murs de Jérusalem.

Alors

Alors tu prendras plaisir  
aux sacrifices de justice, à  
l'holocauste, & aux sacrifi-  
ces qui se consomment enti-  
èrement par le feu : alors  
on offrira des veaux sur ton  
Autel.

Gloire soit au Père, & au  
Fils, & au Saint Esprit.

*Rep.* Comme il étoit au  
commencement, comme il  
est maintenant, & comme il  
sera éternellement. Amen.

Seigneur, aie pitié de  
nous.

*Christ, aie pitié de nous.*

Seigneur, aie pitié de  
nous.

**N**Otre Père qui es aux  
Cieux, Ton Nom soit  
sanctifié. Ton Règne vien-  
ne. Ta Volonté soit faite  
en la terre comme au Ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain quotidien. Et  
nous pardonne nos offenses,  
comme nous pardonnons à  
ceux qui nous ont offensez.  
Et ne nous indui point en  
tentation : mais délivre-  
nous du malin. Amen.

*Le Ministre.*

O Seigneur, garde tes  
serviteurs.

*Réponse.*

Qui ont leur espérance  
en toi.

*Le Ministre.*

Envoie-nous ton secours  
d'enhaut.

*Réponse.*

Et nous soutien toujours  
par ta puissance.

*Le Ministre.*

O Dieu de nôtre salut,  
aide-nous.

*Réponse.*

Et pour la gloire de ton  
Nom délivre-nous, & nous  
sois propice, à nous pauvres  
pecheurs, pour l'amour de  
ton Nom.

*Le Ministre.*

Eternel, écoute nos re-  
quêtes.

*Réponse.*

Et que nôtre cri parvien-  
ne jusques à toi.

*Le Ministre.*

PRIONS DIEU.

**O** Seigneur, nous te pri-  
ons d'exaucer par ta  
grace nos prières, & de par-  
donner à tous ceux qui te  
confessent leurs pechez; afin  
que ceux que leur conscien-  
ce accuse de peché en soient  
absous; par ta miséricorde  
en Jésus-Christ nôtre Sei-  
gneur. *Amen.*

**O** Dieu Tout-puissant &  
Père miséricordieux,  
qui as compassion de tous

les hommes, & qui ne hais rien de ce que tu as fait ; qui aussi ne désires point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il se détourne de son péché, & qu'il soit sauvé ; Pardonne-nous misericordieusement nos offenses ; reçois-nous & nous console, nous qui sommes travaillez sous le fardeau de nos iniquitez. C'est toi qui fais toujours misericorde ; & c'est à toi seul qu'il appartient de pardonner les pechez. Sois donc propice, ô bon Dieu ; sois propice à ton peuple que tu as racheté : n'entre point en jugement avec nous tes serviteurs, qui ne sommes que de la poudre, & de la cendre, & que de misérables pecheurs ; détourne ta colère arriére de nous, qui reconnoissons en toute humilité nôtre vile & malheureuse condition, & qui nous repentons véritablement de nos pechez. Hâte-toi Seigneur de venir à nôtre aide, & de nous secourir si puissamment dans ce monde, qu'au siècle à venir nous puissions vivre éternellement avec toi ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Alors le Peuple dira après le Ministre ce qui suit ;*

**C**ONverti-nous, ô Seigneur bon Dieu, & nous serons convertis ; sois favorable, ô Eternel ; sois favorable à ton peuple qui retourne vers toi avec larmes, avec jeûne, & avec prières : car tu es un Dieu misericordieux, plein de compassion, de longue attente & abondant en gratuite. Tu nous épargnes, quand nous méritons d'être châtiés ; & au milieu même de ta colère tu te souviens d'avoir compassion. Sois propice à ton peuple, ô bon Dieu ; sois lui propice, & ne permets point que ton héritage soit réduit à néant. Exauce-nous, ô Seigneur, car ta misericorde est grande : & selon la multitude de tes compassions aie pitié de nous ; par les mérites, & par la médiation de Jésus Christ ton Fils bien aimé, nôtre Seigneur. *Amen.*

*Alors le Ministre dira seul ;*

**L'**Eternel nous benisse & nous conserve. Le Seigneur fasse luire sa face sur nous, & nous maintienne en paix, maintenant, & jamais. *Amen.* LE



L E

PSAUTIER OU LES PSEAUMES

D E

D A V I D ;

Distinguez selon l'ordre qu'ils doivent être  
chantez, ou recitez dans les EGLISES.

PRIERE DU MATIN.

*Beatus Vir, qui. Pf. 1.*

**B**ien-heureux est l'homme qui ne chemine point selon le conseil des méchans; & qui ne s'arrête point dans la voie des pecheurs; & qui ne s'assied point au banc des moqueurs.

2 Mais dont le plaisir est en la Loi de l'Eternel: & qui médite jour & nuit en sa loi.

3 Car il sera comme un arbre planté près des ruisseaux d'eaux, qui rend son fruit en sa saison.

4 Et duquel le feuillage ne se flétrit point: & ainsi tout ce qu'il fera viendra à bien.

5 Il n'en sera pas ainsi des méchans: mais ils seront comme la bale que le vent chasse bien loin.

6 C'est pourquoi les méchans ne subsisteront point en jugement: ni les pécheurs

cheurs dans l'assemblée des justes.

7 Car l'Eternel connoit le voie des justes : mais le voie des méchans périra.

*Quare fremuerunt ?* Ps. II.

**P**ourquoi se mutinent les Nations ? & pourquoi les peuples projettent-ils des choses vaines.

2 Les Rois de la terre se trouvent en personne, & les Princes consultent ensemble contre l'Eternel, & contre son Oinct.

3 Rompons, disent-ils, leurs liens, & jettons loin de nous leurs cordes.

4 Celui qui habite dans les cieus se rira d'eux : le Seigneur s'en moquera.

5 Alors il leur parlera en sa colère, & il les rendra éperdus en son ardeur.

6 Et moi, dira-t-il, j'ai sacré mon Roi sur Sion, la montagne de ma Sainteté.

7 Je raconterai de point en point l'ordonnance : L'Eternel m'a dit ; Tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré.

8 Demande moi, & je te donnerai pour ton héritage les nations, & pour ta

possession les bouts de la terre.

9 Tu les briseras avec un sceptre de fer ; & tu les mettras en pièces comme un vaisseau de potier.

10 Maintenant donc, ô Rois, aiez de l'intelligence : Juges de la terre, recevez instruction.

11 Servez l'Eternel avec crainte ; & égaiez-vous avec tremblement.

12 Baïsez le Fils, de peur qu'il ne se courrouce, & que vous ne périssiez en ce train, quand sa colère s'embrasera tant soit peu. O que bien-heureux sont tous ceux qui se retirent vers lui !

*Domine, quid ?* Ps. III.

**O**Eternel, combien sont multipliez ceux qui me pressent ! beaucoup de gens s'élèvent contre moi.

2 Plusieurs disent de mon ame : Il n'y a point en Dieu de délivrance pour lui.

3 Mais toi, ô Eternel, tu es un bouclier autour de moi ; tu es ma gloire ; & tu es celui qui me fais lever la tête.

4 J'ai crié de ma voix à l'Eternel, & il m'a répondu de la montagne de sa sainteté.

5 Je me suis couché, & me suis endormi, je me suis réveillé: car l'Eternel me soutient.

6 Je ne craindrai point plusieurs milliers de peuples, quand ils se rangeroient contre moi tout à l'entour:

7 Lève-toi, Eternel mon Dieu, délivre-moi. Certainement tu as frappé en la jouë tous mes ennemis: tu as cassé les dents des méchants.

8 La délivrance vient de l'Eternel: ta bénédiction est sur ton peuple.

*Cum invocarem.* Ps. iv.

**O** Dieu de ma justice, puis que je crie, répon-moi: quand j'étois à l'étroit, tu m'as mis au large: aie pitié de moi, & exauce ma requête.

2 Gens d'autorité, jusqu'à quand ma gloire sera-t-elle en difame? jusqu'à quand aimerez-vous la vanité, & chercherez-vous le mensonge?

3 Or sachez que l'Eter-

nel s'est choisi un bien-aimé. L'Eternel m'exaucera quand je crierai vers lui.

4 Soiez émus, & ne pechez point; pensez en vous-mêmes sur vôtre couche, & tenez-vous coi.

5 Sacrifiez des sacrifices de justice; & confiez-vous en l'Eternel.

6 Plusieurs disent; Qui nous fera jouir de biens?

7 Lève sur nous la clarté de ta face, ô Eternel.

8 Tu as mis plus de joie dans mon cœur, qu'ils n'en ont au temps que leur froment, & leur meilleur vin ont été abondans.

9 Je me coucherai, & je dormirai aussi en paix: car toi seul, ô Eternel, me feras habiter en assurance.

*Verba mea auribus.* Ps. v.

**E**ternel, prête l'oreille à mes paroles, entens ma méditation.

2 Mon Roi & mon Dieu, sois attentif à la voix de mon cri: car c'est à toi que j'adresse ma requête.

3 Eternel, entens au matin ma voix: dès le matin je me tournerai vers toi, & je serai au guet.

4 Car tu n'es point un Dieu qui prennes plaisir à la méchanceté: le méchant ne séjournera point chez toi.

5 Les orgueilleux ne subsisteront point devant toi: tu as toujours haï tous les ouvriers d'iniquité.

6 Tu feras périr ceux qui préfèrent mensonge: l'Eternel a en abomination l'homme sanguinaire, & le trompeur.

7 Mais moi, en l'abondance de ta gratuité, j'entrerais dans ta maison: je me prosternerai dans le palais de ta sainteté, avec la révérence qui t'est dûë.

8 Eternel, condui-moi par ta justice, à cause de mes ennemis: dresse ta voie devant moi.

9 Car il n'y a rien de droit en sa bouche; leur intérieur n'est que malice:

10 Leur gosier est un sépulcre ouvert; ils flattent de leur langue.

11 O Dieu fai leur le procès, & qu'ils déchéent de leurs entreprises: chasse-les au loin, à cause du grand nombre de leurs transgressions: car ils se sont rebellez contre toi.

12 Mais que tous ceux qui se retirent vers toi, se réjouissent; qu'ils mènent joie perpétuellement, & que tu sois leur protecteur; & que ceux qui aiment ton Nom, s'égaient en toi!

13 Car, ô Eternel, tu béniras le juste, & tu l'environneras de bien-veillance comme d'un bouclier.

#### PRIERE DU SOIR.

*Domine, ne in furore.* Ps. vi.

**E**Ternel, ne me reprends point en ta colère; & ne me châtie point en ta fureur.

2 Eternel, aie pitié de moi; car je suis sans aucune force: guéri moi, ô Eternel; car mes os sont étonnez.

3 Même mon ame est fort troublée; & toi, ô Eternel, jusques à quand?

4 Eternel, retourne-toi; garanti mon ame; délivre moi pour l'amour de ta gratuité.

5 Car il n'est point fait mention de toi en la mort: & qui est-ce qui te célébrera dans le sépulcre?

6 Je me suis travaillé en mon

mon gémissement; je baigne ma couche toutes les nuits, je trempe mon lit de mes larmes.

7 Mon regard est tout défait de chagrin; il est vieilli à cause de tous ceux qui me pressent.

8 Retirez-vous loin de moi, vous tous ouvriers d'iniquité; car l'Eternel a entendu la voix de mes pleurs.

9 L'Eternel a entendu ma supplication: l'Eternel a reçu ma requête.

10 Tous mes ennemis seront honteux & éperdus: ils s'en retourneront, ils seront confus en un moment.

*Domine Deus meus. Ps. VII.*

**E**ternel mon Dieu, je me suis retiré vers toi: délivre-moi de tous ceux qui me poursuivent; & garanti-moi.

2 De peur qu'il ne me déchire comme un lion, me mettant en pièces, sans qu'il y ait personne qui me délivre.

3 Eternel mon Dieu, si j'ai commis une telle chose;

s'il y a de l'iniquité dans mes mains:

4 Si j'ai recompensé de mal celui qui avoit la paix avec moi; & si je n'ai pas garanti celui qui m'oprimoit à tort:

5 Que l'ennemi me poursuive, & qu'il m'atteigne; qu'il foule ma vie en terre, & qu'il loge ma gloire dans la poudre!

6 Lève-toi, ô Eternel, en ta colère; & t'élève à cause des fureurs de mes ennemis; & te réveille pour moi: tu as ordonné le droit.

7 Que l'assemblée des peuples t'environne; & toi, tourne-toi vers elle en un lieu éminent.

8 Que l'Eternel juge les peuples: fai-moi droit, ô Eternel, selon ma justice, & selon mon intégrité, qui est en moi.

9 Que la malice des méchans prenne fin, & affermi le juste.

10 Ici dis-je, qui sondes les cœurs & les reins, ô Dieu juste.

11 Mon bouclier est en Dieu, qui délivre ceux qui

qui sont droits de cœur.

12 Dieu fait droit au juste, & le Dieu Fort se courrouce tous les jours.

13 Si le méchant ne se convertit, Dieu aiguîsiera son épée : il a bandé son arc, & l'a ajusté.

14 Et il a préparé contre lui des armes mortelles : il mettra en œuvre ses flèches contre les ardents persécuteurs.

15 Voici, le méchant travaille pour enfanter l'outrage, & il a conçu le travail : mais il enfantera une chose qui le trompera.

16 Il a creusé une fosse, & l'a cavée : mais il est tombé dans la fosse qu'il a faite.

17 Son travail retournera sur sa tête, & sa violence lui descendra sur le sommet.

18 Je célébrerai l'Eternel selon sa justice, & je psalmodierai le Nom de l'Eternel souverain.

*Domine Dominus.* Ps. VIII.

**E**Ternel nôtre Seigneur, que ton Nom est magnifique par toute la terre, vû que tu as mis ta Majesté au dessus des Cieux !

2 De la bouche des petits enfans, & de ceux qui tettent, tu as fondé ta force, à cause de tes adversaires : afin de faire cesser l'ennemi & le vindicatif.

3 Quand je regarde tes Cieux, l'ouvrage de tes doigts, la lune, & les étoiles que tu as arangées,

4 Je dis ; Qu'est ce que de l'homme, que tu te souviennes de lui ; & du fils de l'homme, que tu le visites ?

5 Car tu l'as fait un peu moindre que les Anges ; & tu l'as couronné de gloire & d'honneur.

6 Tu l'as établi dominateur sur les œuvres de tes mains : tu as mis toutes choses sous ses pieds ;

7 Les brebis & les bœufs entièrement, & même les bêtes des champs ;

8 Les oiseaux des Cieux, & les poissons de la mer, ce qui traverse par les sentiers de la mer.

9 Eternel nôtre Seigneur, que ton Nom est magnifique par toute la terre !

PRIERE DU MATIN.

*Confitebor tibi.* Ps. IX.

**J**E célébrerai de tout mon cœur l'Eternel; je raconterai toutes tes merveilles.

2 Je me réjouirai & m'égaierai en toi: je psalmodierai ton Nom, ô Souverain.

3 Parce que mes ennemis sont retournés en arrière: ils sont tombez, & ils ont péri de devant ta face.

4 Car tu m'as fait droit & justice: tu t'es assis sur le trône, toi juste Juge.

5 Tu as reprimé rudement les nations; tu as fait périr le méchant; tu as effacé leur nom pour toujours, & à perpetuité.

6 O ennemi, les désolations ont-elles pris fin? as-tu aussi rasé les villes pour jamais? leur mémoire est-elle périée avec elles?

7 Mais l'Eternel sera assis éternellement: il a préparé son trône pour juger:

8 Et il jugera le monde avec justice; & fera droit

aux peuples avec équité.

9 Et l'Eternel fera une haute retraite à celui qui sera foulé; il lui fera une haute retraite au temps qu'il sera dans l'angoisse.

10 Et ceux qui connoissent ton Nom, s'assûreront sur toi: car, ô Eternel, tu n'abandonnes point ceux qui te cherchent.

11 Psalmodiez à l'Eternel qui habite en Sion: Annoncez ses exploits parmi les peuples.

12 Car il fait enquête des meurtres, & il s'en souvient: il n'oublie point le cri des débonnaires.

13 Eternel, aie pitié de moi: regarde mon affliction causée par ceux qui me haïssent, toi qui m'enlèves des portes de la mort.

14 Afin que je raconte toutes tes loüanges dans les portes de la fille de Sion. Je me réjouirai de la délivrance que tu m'auras donnée.

15 Les nations ont été enfoncées dans la fosse qu'elles avoient faite: leur pied a été pris au filet qu'elles avoient caché.

16 L'Eternel a été con-

nu; il a fait jugement: le méchant est enlacé dans l'ouvrage de ses mains.

17 Les méchans rebrousseront vers le sépulcre, toutes les nations, dis-je, qui oublie Dieu.

18 Car le pauvre ne sera point oublié à jamais, & l'attente des affligés ne périra point à perpétuité.

19 Lève-toi, ô Eternel; & que l'homme mortel ne se renforce point! que la vengeance soit faite des nations devant ta face!

20 Eternel, donne leur fraïeur: & que les nations sachent qu'elles ne sont que des hommes mortels.

*Ut quid, Domine? Ps. x.*

**P**ourquoi, ô Eternel, te tiens-tu loin, & te caches-tu au temps que nous sommes dans la détresse?

2 Le méchant par son orgueil poursuit ardemment l'affligé: mais ils seront pris par les machinations qu'ils ont préméditées.

3 Car le méchant se glorifie du souhait de son ame,

& il estime heureux l'avare, & irrite l'Eternel.

4 Le méchant haussant son nez ne fait conscience de rien: toutes ses pensées sont, qu'il n'y a point de Dieu.

5 Son train prospère en tout temps: tes jugemens sont éloignés de devant lui: il souffle contre tous ses adversaires.

6 Il dit en son cœur; Je ne serai jamais ébranlé: car je ne puis avoir de mal.

7 Sa bouche est pleine de malédictions, & de tromperies, & de fraude: il n'y a sous sa langue qu'oppression, & qu'outrage.

8 Il se tient aux embûches des villages: il tue l'innocent dans des lieux cachés: ses yeux épient le troupeau des désolés.

9 Il se tient aux embûches en un lieu caché, comme un lion dans son fort; il se tient aux embûches pour atraper l'affligé.

10 Il atrape l'affligé, l'atirant en son filet.

11 Il se tapit, & se baïsse; & puis le troupeau des désolés tombe entre ses griffes.

12 Il dit en son cœur ;  
Le Dieu Fort l'a oublié, il  
a caché sa face, & il ne le  
verra jamais.

13 Eternel, lève-toi ; ô  
Dieu Fort, hausse ta main,  
& n'oublie point les dé-  
bonnaires.

14 Pourquoi le méchant  
dépiteroit-il Dieu ? Il a dit  
en son cœur, que tu n'en  
feras point d'enquête.

15 Tu l'as vû : car lors  
qu'on moleste, ou qu'on  
mal-traite quelqu'un, tu  
regardes pour le mettre  
entre tes mains, le trou-  
peau des désolés se remet  
à toi : tu as aidé l'orphelin.

16 Casse le bras du mé-  
chant ; & fais enquête de la  
méchanceté du malin, jus-  
qu'à ce que tu n'en trou-  
ves plus rien.

17 L'Eternel est Roi à  
tôujours, & à perpétuité :  
les nations ont été exter-  
minées de dessus sa terre.

18 Eternel, tu exauces  
le souhait des débonnaires ;  
affermi leur cœur, & que  
ton oreille les écoute at-  
tentivement ;

19 Pour faire droit à  
l'orphelin, & à celui qui est  
foulé ; afin que l'homme

mortel, qui est de terre,  
ne continuë plus à donner  
de l'effroi.

*In te, Domine, confido.*

Pf. xi.

**J**E me suis retiré vers l'E-  
ternel : comment donc  
dites-vous à mon ame ;  
Fui-t'en en vôtre monta-  
gne, oiseau ?

2 De fait voilà, les mé-  
chans bandent l'arc ; ils ont  
ajusté leur flèche sur la  
corde, pour tirer en ca-  
chette contre ceux qui sont  
droits de cœur.

3 Puis que les fonde-  
mens sont ruinez, que fera  
le juste ?

4 L'Eternel est au palais  
de sa Sainteté : l'Eternel à  
son Trône aux Cieux :

5 Ses yeux contemplent,  
& ses paupières fondent les  
fils des hommes.

6 L'Eternel fonde le juste  
& le méchant : & son ame  
hait celui qui aime l'extor-  
sion.

7 Il fera pleuvoir sur les  
méchans des lâs, du feu, &  
du souffre : & un vent de  
tempête sera la portion de  
leur breuvage.

8 Car l'Eternel juste aime  
la

la justice, sa face regarde l'homme droit.

PRIERE DU SOIR.

*Salvum me fac.* Ps. XII.

**D**elivre, ô Eternel, parce que l'homme de bien est défailli, & que les véritables ont pris fin entre les fils des hommes.

2 Chacun dit fausseté à son compagnon avec des lèvres flateuses; & ils parlent avec un cœur double.

3 L'Eternel veuille retrancher toutes les lèvres flateuses, & la langue qui parle fièrement.

4 Parce qu'ils disent; Nous aurons le dessus par nos langues; nos lèvres sont en nôtre puissance: qui fera Seigneur sur nous?

5 A cause du fourrage-ment des affligez; à cause du gémissement des pauvres;

6 Je me leverai maintenant, dit l'Eternel; Je mettrai en sûreté celui à qui l'on tend des lâs.

7 Les paroles de l'Eternel sont des paroles pures; c'est un argent affiné au fourneau de terre, un argent épuré par sept fois.

8 Toi, Eternel, gardes-les, & préserve à jamais chacun d'eux de cette race de gens.

9 Car les méchans se promettent de toutes parts; tandis-que des gens abjects sont élevez entre les fils des hommes.

*Usque quo, Domine?*

Ps. XIII.

**E**Ternel, jusques à quand m'oublieras tu? S'eras-tu pour toujours? Jusques à quand cacheras-tu ta face de moi?

2 Jusques à quand consulterai-je en moi-même, & affligerai-je mon cœur durant le jour? Jusques à quand s'élèvera mon ennemi contre moi?

3 Eternel mon Dieu, regarde, exauce-moi; illumine mes yeux, de peur que je ne dorme du sommeil de la mort.

4 De peur que mon ennemi ne dise; J'ai eu le dessus; & que mes adversaires ne s'égaient si je venois à tomber.

5 Mais moi, je me confie en ta gratuité; mon cœur s'égaiera dans la délivrance que tu m'auras donnée; 6

6 Je chanterai à l'Eternel de ce qu'il m'aura fait ce bien.

*Dixit insipiens. Ps. xiv.*

**L'**Insensé a dit en son cœur : Il n'y a point de Dieu.

2 Ils se sont corrompus, & se sont rendus abominables en leurs actions ; il n'y a personne qui fasse bien.

3 L'Eternel a regardé des Cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a quelqu'un qui soit entendu, & qui cherche Dieu.

4 Ils se sont tous égarez, & se sont ensemble rendus puans ; il n'y a personne qui fasse bien, non pas même un seul.

\* 5 *C'est un sépulcre ouvert que leur gosier : Ils ont frauduleusement usé de leurs langues ; il y a du venin d'aspic sous leurs lèvres.*

6 *Leur bouche est pleine de malediction, & d'amertume ; leurs pieds sont légers pour répandre le sang.*

7 *La destruction & la misere est en leurs voies ; & ils n'ont point connu la*

*voie de la paix : La crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.*

8 Tous ces ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connoissance ? Ils mangent mon peuple comme s'ils mangeoient du pain : ils n'invoquent point l'Eternel.

9 Là ils seront saisis d'une grande fraieur : car Dieu est avec la race juste.

10 Vous faites honte à l'affligé de ce qu'il s'est proposé l'Eternel pour sa retraite.

11 O qui donnera de Sion la délivrance d'Israël ! Quand l'Eternel aura ramené son peuple captif, Jacob s'égaiera, Israël se réjouira.

\* *Ces trois versets ne sont point dans l'Hebreu. On les a insérez ici, parce qu'ils sont dans le Psautier Anglois, & qu'ils sont allégués au chapitre troisiéme des Romains.*

#### PRIERE DU MATIN.

*Domine, quis habitabit ?*  
Ps. xv.

**E**Ternel, qui est-ce qui séjournera dans ton Tabernacle ? qui est-ce qui habi-

habitera en la montagne de ta Sainteté?

2 Ce sera celui qui marche dans l'intégrité; & qui fait ce qui est juste; & qui profère la vérité telle qu'elle est dans son cœur:

3 Qui ne médit point par sa langue; qui ne fait point de mal à son compagnon; qui ne leve point de diffame contre son prochain:

4 Aux yeux duquel est méprisable celui qui mérite d'être reje'tté: mais il honore ceux qui craignent l'E'ternel:

5 S'il a juré, fût-ce à son dommage, il n'en changera rien:

6 Qui ne donne point son argent à usure, & qui ne prend point de present contre l'innocent:

7 Celui qui fait ces choses, ne sera jamais ébranlé.

*Conserua me. Ps. xvi.*

**G**Arde-moi, ô Dieu Fort: car je me suis retiré vers toi.

2 Mon ame, tu as dit à l'E'ternel; Tu es le Seigneur, mon bien ne va pas jusqu'à toi.

3 Mais aux Saints qui sont en la terre, & à ses gens notables, en qui je prens tout mon plaisir.

4 Les angoisses de ceux qui courent après un autre Dieu, seront multipliées.

5 Je ne ferai point leurs aspersions de sang, & leur nom ne passera point par ma bouche.

6 L'E'ternel est la part de mon héritage, & de mon breuvage: tu maintiens mon lot.

7 Les cordeaux me sont échus en des lieux plaisans, & un très bel héritage m'est avenu.

8 Je bénirai l'E'ternel, qui me donne conseil; je le bénirai même durant les nuits dans lesquelles mes reins m'enseignent.

9 Je me suis toujours proposé l'E'ternel devant moi: & puis qu'il est à ma droite, je ne serai point ébranlé.

10 C'est pourquoi mon cœur s'est réjoui, & ma gloire s'est égaiée: aussi ma chair habitera avec assurance.

11 Car tu n'abandonneras point mon ame au sépulcre,

pulcre, & tu ne permettras point que ton bien-aimé sente la corruption.

12 Tu me feras connoître le chemin de la vie : ta face est un rassasiement de joie : il y a des plaisirs à ta droite pour jamais.

*Exaudi, Domine, justitiam.*

Pf. XVII.

**E**Ternel, écoute ma juste cause, sois attentif à mon cri ; prête l'oreille à ma requête, laquelle je te fais sans qu'il y ait de fraude en mes lèvres.

2 Que mon jugement forte de ta présence ; que tes yeux regardent à la droite.

3 Tu as sondé mon cœur, tu l'as visité de nuit, tu m'as examiné, tu n'as rien trouvé : ma pensée ne va point au delà de ma parole.

4 Quant aux actions des hommes, selon la parole de tes lèvres, je me suis donné garde du train des brigands.

5 Aiant affermi mes pas en tes sentiers, les plantes de mes pieds n'ont point chancelé.

6 O Dieu Fort, je t'invoque, parce que tu as accoutumé de m'exaucer : incline ton oreille vers moi, écoute mes paroles.

7 Rens admirables tes grâces, toi qui délivres ceux qui se retirent vers toi, de devant ceux qui s'élèvent contre ta droite.

8 Garde-moi comme la prunelle de l'œil, & me cache sous l'ombre de tes aîles :

9 De devant ces méchans qui m'ont pillé ; & de mes ennemis mortels, qui m'entourent.

10 La graisse leur cache le visage ; ils parlent fièrement de leur bouche.

11 Maintenant, ils nous entourent à chaque pas que nous faisons ; ils jettent leur regard pour nous étendre par terre.

12 Il ressemble au lion qui ne demande qu'à déchirer, & au lionceau qui se tient dans les lieux cachés.

13 Lève-toi, ô Eternel, devance-le, mets-le bas : délivre mon ame du méchant par ton épée.

14 Eternel, délivre-moi

par ta main de ces gens ; garnemens m'avoient épou-  
des gens du monde, des vanté.  
quels le partage est en cette  
vie ; & desquels tu remplis  
le ventre de tes provi-  
sions :

15 Leurs enfans en sont  
rassasiez, & ils laissent leur  
reste à leurs petits enfans.

16 Mais moi, je verrai  
ta face en justice, & serai  
rassasié de ta ressemblance,  
quand je serai réveillé.

## PRIERE DU SOIR.

*Diligam te, Domine.*

Ps. XVIII.

**E**Ternel, qui es ma for-  
ce, je t'aimerai d'une  
affecton cordiale. L'Eter-  
nel est ma roche, & ma  
forteresse, & mon libe-  
rateur : mon Dieu Fort  
est mon rocher, je me re-  
tirerai vers lui : il est mon  
bouclier, & la corne de  
mon salut, ma haute retraite.

2 Je crierai à l'Eternel,  
lequel on doit louer ; & je  
serai délivré de mes enne-  
mis.

3 Les cordeaux de la  
mort m'avoient environné,  
& des torrens de méchans

4 Les cordeaux du sé-  
pulcre m'avoient ceint, les  
laqs de la mort m'avoient  
surpris.

5 Quand j'ai été en ad-  
versité, j'ai crié à l'Eter-  
nel ; j'ai, dis-je, crié à mon  
Dieu :

6 Il a ouï ma voix de  
son palais ; le cri que j'ai  
jetté devant lui, est parve-  
nu à ses oreilles.

7 Alors la terre fut é-  
branlée, & trembla ; & les  
fondemens des montagnes  
croulerent, & furent é-  
branlez ; parce qu'il étoit  
courroucé.

8 Une fumée montoit  
de ses narines ; & de sa  
bouche sortoit un feu dé-  
vorant, en sorte que des  
charbons en étoient embra-  
sez.

9 Il abaissa donc les  
Cieux, & descendit, aiant  
une obscurité sous ses pieds.

10 Et il étoit monté sur  
un Chérubin, & il voloit :  
& il étoit guindé sur les  
aîles du vent.

11 Il mit les ténébres  
pour sa cachette : & autour  
de

de lui, étoit son Tabernacle, savoir, les ténèbres d'eaux, qui sont les nuées de l'air.

12 De la luëur qui étoit au devant de lui, ses nuées furent écartées; & il y avoit de la grêle, & des charbons de feu.

13 Et l'Eternel tonna dans les Cieux; & le Souverain jetta sa voix avec de la grêle, & des charbons de feu.

14 Il tira ses flèches, & écarta mes ennemis: il lança des éclairs, & les mit en déroute.

15 Alors le fond des eaux parut, & les fondemens de la terre habitable furent découverts; à cause que tu les tançois, ô Eternel, par le soufle du vent de tes narines.

16 Il étendit la main d'enhaut, il m'enleva, & me tira des grosses eaux.

17 Il me délivra de mon puissant ennemi, & de ceux qui me haïssoient: car ils étoient plus forts que moi.

18 Ils m'avoient devancé au jour de ma calamité: mais l'Eternel me fut pour apui.

19 Il m'a fait sortir au

large: il m'a délivré; parce qu'il a pris son plaisir en moi.

20 L'Eternel m'a rétribué selon ma justice; il m'a rendu selon la pureté de mes mains.

21 Parce que j'ai tenu le chemin de l'Eternel, & que je ne me suis point détourné de mon Dieu.

22 Car j'ai eu devant moi tous ses droits, & n'ai point rejeté loin de moi ses ordonnances.

23 Et j'ai été entier envers lui, & me suis donné garde de mon iniquité.

24 L'Eternel donc m'a rendu selon ma justice, & selon la pureté de mes mains, qu'il a connue.

25 Envers celui qui use de gratuité, tu uses de gratuité; & envers l'homme entier, tu te montres entier.

26 Envers celui qui est pur, tu te montres pur: mais envers le pervers, tu agis selon sa perversité.

27 Car tu sauves le peuple affligé; & tu abaisles les yeux hautains.

28 Même c'est toi qui fais luire ma lampe: l'E-

ternel mon Dieu fera re-  
luire mes ténébres.

29 Même par ton moi-  
en, je me jetterai sur toute  
une bande; & par le moi-  
de mon Dieu je franchirai  
la muraille.

30 La voie du Dieu Fort  
est entière: la parole de  
l'Éternel est affinée: c'est un  
bouclier à tous ceux qui se  
retirent vers lui.

31 Car qui est Dieu, si-  
non l'Éternel? & qui est  
Rocher, sinon nôtre Dieu?

32 C'est le Dieu Fort  
qui m'équipe de force, &  
qui maintient entier mon  
chemin.

33 Il a rendu mes pieds  
égaux à ceux des biches;  
& il m'a fait tenir debout  
sur mes lieux haut élevez.

34 C'est lui qui a dressé  
mes mains au combat, tel-  
lement qu'un arc d'airain  
a été rompu avec mes  
bras.

35 Tu m'as aussi donné  
le bouclier de ta protec-  
tion; & ta droite m'a sou-  
tenu; & ta débonnaireté  
m'a fait devenir fort grand.

36 Tu m'as fait mar-  
cher au large, & mes ta-  
lons n'ont point glissé.

37 J'ai poursuivi mes  
ennemis, & les ai atteints;  
& je ne m'en suis point  
retourné, jusqu'à ce que je  
les eusse consumez.

38 Je les ai transpercez,  
tellement qu'ils n'ont point  
pû se relever: mais ils sont  
tombez à mes pieds.

39 Car tu m'as équipé  
de force pour le combat:  
tu as courbé sous moi  
ceux qui s'élevoient contre  
moi.

40 Tu as fait aussi que  
mes ennemis ont tourné le  
dos devant moi; & j'ai  
détruit ceux qui me haïs-  
soient.

41 Ils crioient; mais il  
n'y avoit point de libera-  
teur: ils crioient vers l'E-  
ternel; mais il ne leur a  
point répondu.

42 Et je les ai brisez  
menu, comme la poussière  
qui est dispersée par le vent;  
& les ai foulez comme la  
bouë des ruës.

43 Tu m'as fait échaper  
des débats du peuple; tu  
m'as établi Chef des na-  
tions:

44 Le peuple que je ne  
connoissois point, m'a été  
asservi.

45 Aussi-tôt qu'ils ont ouï parler de moi, ils se font rendus obéissans : les étrangers m'ont menti.

46 Les étrangers se font écoutez; & ils ont tremblé de peur, dans leurs retraites cachées.

47 L'Éternel est vivant, & mon rocher est béni : que donc le Dieu de ma délivrance soit exalté.

48 Le Dieu Fort est celui qui me donne les moyens de me venger, & qui a rangé les peuples sous moi.

49 C'est lui qui m'a délivré de mes ennemis : même tu m'enlèves d'entre ceux qui s'élèvent contre moi; tu me délivres de l'homme outrageux.

50 C'est pourquoi, ô Éternel, je te célébrerai parmi les nations, & je chanterai des Pseaumes à ton Nom.

51 C'est lui qui délivre magnifiquement son Roi, & qui use de gratuité envers David son Oint, & envers sa postérité à jamais.

## PRIERE DU MATIN.

*Cæli enarrant.* Ps. XIX.

**L**ES Cieux racontent la gloire du Dieu Fort, & l'étenduë donne à connoître l'ouvrage de ses mains.

2 Un jour fournit en abondance des propos à l'autre jour; & une nuit montre science à l'autre nuit.

3 Il n'y a point en eux de langage, il n'y a point de paroles : toutefois leur voix est ouïe.

4 Leur alignement est sorti par toute la terre, & leur propos est allé jusqu'au bout du monde habitable :

5 Il a posé en eux un pavillon pour le soleil : tellement qu'il est semblable à un époux sortant de son cabinet nuptial; il s'égaie, comme un homme vaillant pour faire sa course.

6 Son départ est de l'un des bouts des cieux, & son tour se fait sur l'un & sur l'autre bout; & il n'y a rien qui se puisse cacher loin de sa chaleur.

7 La Loi de l'Eternel est parfaite, restaurant l'ame : le témoignage de l'Eternel est assuré, donnant la sagesse au simple.

8 Les mandemens de l'Eternel sont droits, & réjouissent le cœur : le commandement de l'Eternel est pur, & fait que les yeux voient.

9 La crainte de l'Eternel est pure, permanente à perpétuité : les jugemens de l'Eternel ne sont que vérité, & ils se trouvent pareillement justes.

10 Ils sont plus désirables que l'or, même que beaucoup de fin or; & plus doux que le miel, même que ce qui distille des rai-  
ons de miel.

11 Aussi ton serviteur est rendu éclairé par eux; & il y a un grand salaire à les observer.

12 Qui est-ce qui connoit ses fautes commises par erreur? Purge-moi des fautes cachées.

13 Garde aussi ton serviteur des offenses commises par fierté; en sorte qu'elles ne dominant point en moi: alors je serai entier, & se-

rai net de grand forfait.

14 Que les propos de ma bouche, & la méditation de mon cœur te soient agréables, ô Eternel, mon rocher, & mon Redempteur.

*Exaudiat te Dominus.*

Pf. xx.

**Q**UE l'Eternel te réponde au jour que tu feras en détresse : que le nom du Dieu de Jacob te mette en une haute retraite.

2 Qu'il envoie ton secours du saint lieu; & qu'il te soutienne de Sion.

3 Qu'il se souvienne de toutes tes oblations; & qu'il réduise en cendre ton holocauste:

4 Qu'il te donne selon ton cœur, & accomplisse tout ton conseil.

5 Nous triompherons de ta délivrance, & marcherons à enseignes déployées au Nom de notre Dieu : l'Eternel accomplira toutes tes demandes.

6 Déjà je connois que l'Eternel a délivré son Oint : il lui répondra des Cieux de sa Sainteté : la dé-

délivrance faite par sa droite est avec force. & l'honneur.

7 Les uns se vantent de leurs chariots, & les autres de leurs chevaux: mais nous-nous glorifierons du Nom de l'Eternel nôtre Dieu.

8 Ceux-là ont ploïé, & font tombez: mais nous nous sommes relevés, & maintenus.

9 Eternel, délivre. Que le Roi nous réponde au jour que nous crierons.

*Domine, in virtute. Ps. xxi.*

**E**Ternel, le Roi se réjouira de ta force, & combien s'égaiera-t-il de ta délivrance?

2 Tu lui as donné le souhait de son cœur, & ne lui as point refusé ce qu'il a proféré de ses lèvres:

3 Car tu l'as prévenu de bénédictions de biens; & tu as mis sur sa tête une couronne de fin or.

4 Il t'avoit demandé la vie, & tu la lui as donnée: même un prolongement de jours à toujours, & à perpétuité.

5 Sa gloire est grande par ta délivrance: tu as a-

6 Car tu l'as mis pour bénédictions à perpétuité: tu l'as rempli de joie par ta face.

7 Parce que le Roi s'assûre en l'Eternel, & en la gratuité du Souverain, il ne sera point ébranlé.

8 Ta main trouvera tous tes ennemis: ta droite trouvera tous ceux qui te haïssent.

9 Tu les rendras comme un four de feu au temps de ton courroux: l'Eternel les engloutira en sa colère, & le feu les consumera.

10 Tu feras périr leur fruit de dessus la terre, & leur race d'entre les fils des hommes.

11 Car ils ont intenté du mal contre toi, & ont machiné une entreprise dont ils ne pourront pas venir à bout.

12 Parce que tu les mettras en bute, & que tu coucheras tes flèches sur tes cordes contre leurs visages.

13 Elève-toi, Eternel, par ta force: & nous chanterons, & psalmodierons ta puissance.

## PRIERE DU SOIR.

*Deus, Deus meus.* Pf. XXII.

**M**ON Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné, t'éloignant de ma délivrance, & des paroles de mon rugissement ?

2 Mon Dieu, je crie de jour; mais tu ne répons point: & de nuit, & je n'ai point de cesse.

3 Toutefois tu es le Saint habitant au milieu des louanges d'Israël.

4 Nos pères ont eu assurance en toi: ils y ont eu assurance, & tu les as délivrés.

5 Ils ont crié vers toi, & ils ont été délivrés: ils se sont assurés en toi, & ils n'ont point été confus.

6 Mais moi, je suis un ver, & non point un homme, l'opprobre des hommes, & le méprisé du peuple.

7 Tous ceux qui me voient, se moquent de moi: ils me font la mouë, ils branlent la tête.

8 Il se remet, disent-ils, à l'Eternel: qu'il le délivre, & qu'il le retire, puis-qu'il prend son bon plaisir en lui.

9 Cependant c'est toi qui m'as tiré hors du ventre de ma mère; qui m'as mis en sûreté, lors que j'étois aux mamelles de ma mère.

10 J'ai été mis en ta charge dès la matrice: tu es mon Dieu Fort dès le ventre de ma mère.

11 Ne t'éloigne point de moi: car la détresse est près de moi; & il n'y a personne qui me secoure.

12 Plusieurs taureaux m'ont environné; de puissans taureaux de Basan m'ont entouré.

13 Ils ont ouvert leur gueule contre moi, comme un lion déchirant & rugissant.

14 Je me suis fondu comme de l'eau, & tous mes os sont déjoins: mon cœur est comme de la cire, s'étant fondu dans mes entrailles.

15 Ma vigueur est séchée comme un test; & ma langue tient à mon palais: & tu m'as mis dans la poussière de la mort.

16 Car des chiens m'ont environné, une assemblée de gens malins m'a entouré: ils ont percé mes mains & mes pieds. 17.

17 Je compterois tous mes os un par un : ils me contemplent, ils me regardent.

18 Ils partagent entr'eux mes vêtemens, & jettent le sort sur ma robe.

19 Toi donc, Eternel, ne t'éloigne point : ma force, hâte-toi de me secourir.

20 Délivre ma vie de l'épée; délivre mon unique de la patte du chien.

21 Délivre-moi de la gueule du lion; & répond-moi en me retirant d'entre les cornes des licornes.

22 Je déclarerai ton Nom à mes frères; je te louerai au milieu de l'assemblée.

23 Vous qui craignez l'Eternel, louez-le: toute la race de Jacob, glorifiez-le; & toute la race d'Israël redoutez-le.

24 Car il n'a point méprisé, ni dédaigné l'affliction de l'affligé, & n'a point caché sa face arrière de lui: mais quand l'affligé a crié vers lui, il l'a exaucé.

25 Ma louange sera de par toi dans la grande assemblée; je rendrai mes vœux en la présence de ceux qui te craignent.

26 Les débonnaires mangeront, & seront rassasiés: ceux qui cherchent l'Eternel le loueront: vôtre cœur vivra à perpétuité.

27 Tous les bouts de la terre s'en souviendront, & ils se convertiront à l'Eternel, & toutes les familles des nations se prosterneront devant toi.

28 Car le règne appartient à l'Eternel, & il domine sur les nations.

29 Tous les gras de la terre mangeront, & se prosterneront devant lui:

30 Tous ceux qui descendent en la poudre s'inclineront, même celui qui ne peut garantir sa vie.

31 La postérité le servira, & fera enrollée au Seigneur, d'âge en âge.

32 Ils viendront, & ils publieront sa justice au peuple qui naîtra; parce qu'il aura fait ces choses.

*Dominus regit me.*

Pf. XXIII.

**L**'Eternel est mon berger, je n'aurai point de disette.

2 Il me fait reposer dans des

des parcs herbeux, & me mène le long des eaux coies.

3 Il restaure mon ame, & me conduit pour l'amour de son Nom, par des sentiers unis.

4 Même quand je marcherois par la vallée de l'ombre de la mort, je ne craindrois aucun mal; car tu es avec moi: ton bâton & ta houlette sont ceux qui me consolent.

5 Tu dresses la table devant moi, à la vûe de ceux qui me serrent: tu as graissé ma tête d'huile odoriférante, & ma coupe est comble.

6 Quoi qu'il en soit, biens & gratuite m'accompagneront tous les jours de ma vie; & mon habitation sera dans la maison de l'Eternel pour long-temps.

PRIERE DU MATIN.

*Domini est terra. Ps. xxiv.*

**L**A terre appartient à l'Eternel, avec tout ce qui est en elle, la terre habitable, & ceux qui y habitent.

2 Car il l'a fondée sur

les mers, & l'a posée sur les fleuves.

3 Qui est-ce qui montera en la montagne de l'Eternel? & qui est-ce qui demeurera dans le lieu de sa sainteté?

4 Ce sera l'homme qui a les mains pures & le cœur net, qui n'aspire point de son ame à la fausseté, & qui ne jure point en tromperie.

5 Il recevra bénédiction de l'Eternel, & justice de Dieu son Sauveur.

6 Tels sont ceux qui le requierent, ceux qui cherchent ta face en Jacob.

7 Portes, élevez vos linteaux; & vous huis éternels, haussiez-vous, & le Roi de gloire entrera.

8 Qui est ce Roi de gloire? C'est l'Eternel fort & puissant, l'Eternel puissant en bataille.

9 Portes, élevez vos linteaux; élevez-les aussi, vous huis éternels, & le Roi de gloire entrera.

10 Qui est ce Roi de gloire? l'Eternel des armées: c'est lui qui est le Roi de gloire.

*Ad te, Domine. Pf. xxv.*

**E**Ternel, j'élève mon ame à toi. Mon Dieu, je m'assûre en toi, fai que je ne sois point confus, & que mes ennemis ne s'égaient point de moi.

2 Certes, pas un de ceux qui s'atendent à toi, ne fera confus: ceux qui se portent déloialement sans occasion seront confus.

3 Eternel, fai-moi connoître tes voies, enseigne-moi tes sentiers.

4 Adresse-moi en ta vérité, & m'enseigne: car tu es le Dieu de ma délivrance; je m'atens à toi tout le jour.

5 Eternel, souvien-toi de tes compassions & de tes grâces: car elles sont de tout temps.

6 Ne te souvien point des pechez de ma jeunesse, ni de mes transgressions: selon ta gratuité souvien-toi de moi, pour l'amour de ta bonté, ô Eternel.

7 L'Eternel est bon & droit; c'est pourquoi il enseignera aux pecheurs le chemin qu'ils doivent tenir.

8 Il fera marcher dans

la droiture les débonnaires, & il enseignera sa voie aux débonnaires.

9 Tous les sentiers de l'Eternel sont gratuité & vérité, à ceux qui gardent son alliance, & ses témoignages.

10 Pour l'amour de ton Nom, ô Eternel, tu me pardonneras mon iniquité, quoi qu'elle soit grande.

11 Qui est l'homme qui craint l'Eternel: L'Eternel lui enseignera le chemin qu'il doit choisir.

12 Son ame logera au milieu des biens, & sa postérité possèdera la terre en héritage.

13 Le secret de l'Eternel est pour ceux qui le craignent, & son alliance pour la leur donner à connoître.

14 Mes yeux sont continuellement vers l'Eternel: car c'est lui qui tirera mes pieds du filet.

15 Tourne ta face vers moi, & aie pitié de moi: car je suis seul, & affligé.

16 Les détresses de mon cœur se sont augmentées: tire-moi hors de mes angoisses.

17 Regarde mon affliction & mon travail; & me pardonne tous mes pechez.

18 Regarde mes ennemis; car ils sont en grand nombre, & ils me haïssent d'une haine pleine de violence.

19 Garde mon ame, & me délivre: fai que je ne sois point confus; car je me suis retiré vers toi.

20 Que l'intégrité & la droiture me préservent: car je me suis attendu à toi.

21 O Dieu, rachette Israël de toutes ses détresses.

*Judica me, Domine.*

Pf. xxvi.

**E**Ternel, fai-moi droit, car j'ai marché en mon intégrité, & j'ai mis mon assurance en l'Eternel; je ne chancelerai point.

2 Eternel, sonde-moi & m'éprouve; examine mes reins & mon cœur.

3 Car ta gratuité est devant mes yeux; & j'ai marché en ta vérité.

4 Je ne me suis point assis avec les hommes vains, & n'ai point fréquenté les gens couverts.

5 J'ai haï la compagnie

des malins, & je ne hante point les méchans.

6 Je lave mes mains dans l'innocence, & je fais le tour de ton autel, ô Eternel;

7 Pour éclater en voix d'actions de graces, & raconter toutes tes merveilles.

8 Eternel, j'aime la demeure de ta maison, & le lieu dans lequel est le pavillon de ta gloire.

9 N'assemble point mon ame avec les pecheurs, ni ma vie avec les hommes sanguinaires:

10 Dans les mains desquels il y a de la méchanceté préméditée; & dont la main droite est pleine de presens.

11 Mais moi, je marche en mon intégrité: rachette-moi, & aie pitié de moi.

12 Mon pied s'est arrêté au chemin uni: Je bénirai l'Eternel dans les assemblées.

PRIERE DU SOIR.

*Dominus illuminatio.*

Pf. xxvii.

**L**'Eternel est ma lumière & ma délivrance; de qui aurai-je peur? l'Eternel

ternel est la force de ma vie ; de qui aurai-je fraieur ?

2 Lors que les méchans, mes adversaires & mes ennemis, m'ont aproché, se jettant sur moi pour manger ma chair, ils ont bronché, & sont tombez.

3 Quand toute une armée se camperoit contre moi, mon cœur ne craindroit point : s'il s'élève guerre contre moi, j'aurai confiance en ceci.

4 J'ai demandé une chose à l'Eternel, & je la requerrai ; c'est que j'habite en la maison de l'Eternel tous les jours de ma vie, pour contempler la plaissance de l'Eternel, & visiter soigneusement son palais.

5 Car il me cachera dans sa loge au mauvais temps ; il me tiendra caché dans la cachette de son Tabernacle ; il m'élèvera sur un rocher.

6 Même maintenant, ma tête s'élèvera par dessus mes ennemis, qui sont à l'entour de moi,

7 Et je sacrifierai dans son Tabernacle des sacrifices de cri de réjouissance ; je

chanterai & psalmodierai à l'Eternel.

8 Eternel, écoute ma voix, je t'invoque : & aie pitié de moi, & m'exauce.

9 Mon cœur me dit de par toi ; Cherchez ma face : je chercherai ta face, ô Eternel.

10 Ne cache point ta face de moi ; ne rejette point en courroux ton serviteur :

11 Tu as été mon aide : ô Dieu de ma délivrance, ne me délaisse point, & ne m'abandonne point.

12 Quand mon père & ma mère m'auroient abandonné, toutefois l'Eternel me recueillira.

13 Eternel, enseigne-moi ta voie ; & me condui par un sentier uni, à cause de mes ennemis.

14 Ne me livre point au désir de mes adversaires : car de faux témoins, & ceux qui ne soufflent que violence, se sont élevez contre moi.

15 N'eût été que j'ai cru que je verrois les biens de l'Eternel en la terre des vivans, c'étoit fait de moi.

16 *Aten-toi à l'Eternel, & tien bon ; & il fortifiera ton cœur : aten-toi, dis-je, à l'Eternel.*

*Ad te, Domine. Ps. xxviii.*

**J**E crie à toi, ô Eternel, mon rocher, ne te ren point sourd envers moi ; de peur que si tu ne me répons, je ne sois fait semblable à ceux qui descendent en la fosse.

2 Exauce la voix de mes supplications, lors que je crie à toi, quand j'élève mes mains vers l'Oracle de ta Sainteté.

3 Ne me traîne point avec les méchans, ni avec les ouvriers d'iniquité, qui parlent de paix avec leurs prochains, & la malice est dans leur cœur.

4 Paie-les selon leur œuvre, & selon la malice de leurs actions :

5 Paie-les selon l'ouvrage de leurs mains ; ren-leur ce qu'ils ont mérité.

6 Parce qu'ils ne prennent point garde aux œuvres de l'Eternel, à l'œuvre, dis-je, de ses mains : il les ruïnera, & ne les édifiera point.

7 *Béni soit l'Eternel : car il a exaucé la voix de mes supplications.*

8 *L'Eternel est ma force & mon bouclier ; mon cœur a eu son assurance en lui ; & j'ai été secouru, & mon cœur s'est réjoui : c'est pourquoi je le célébrerai par mon Cantique.*

9 *L'Eternel est leur force, & il est la force des délivrances de son Oint.*

10 *Délivre ton peuple, & béni ton héritage, & les repai, & les élève éternellement.*

*Afferte Domino. Ps. xxix.*

**F**ils des Princes attribuez à l'Eternel, attribuez à l'Eternel la gloire & la force :

2 *Atribuez à l'Eternel la gloire dûe à son Nom : prosternez-vous devant l'Eternel dans son Sanctuaire magnifique.*

3 *La voix de l'Eternel est sur les eaux ; le Dieu Fort de gloire fait tonner : l'Eternel est sur les grandes eaux.*

4 *La voix de l'Eternel est forte ; la voix de l'Eternel est magnifique.*

5 La voix de l'Eternel  
brise les cèdres : même  
l'Eternel brise les cèdres du  
Liban,

6 Et les fait sauter com-  
me un veau : il fait sauter  
le Liban & Sirion, comme  
un faon de licorne.

7 La voix de l'Eternel  
jette des éclats de flamme  
de feu. La voix de l'Eter-  
nel fait trembler le désert ;  
l'Eternel fait trembler le  
désert de Kadès.

8 La voix de l'Eternel  
fait faonner les biches, &  
découvre les forêts : mais  
quant à son Palais, chacun  
l'y glorifie.

9 L'Eternel a présidé sur  
le déluge : & l'Eternel pré-  
sidera comme Roi éternel-  
lement.

10 L'Eternel donnera de  
la force à son peuple ; l'E-  
ternel bénira son peuple en  
paix.

PRIERE DU MATIN.

*Exaltabo te, Domine.*  
Ps. xxx.

**E**Ternel, je t'exalterai ;  
parce que tu m'as tiré  
en haut, & que tu n'as  
pas réjoui de moi mes en-  
nemis.

2 Eternel mon Dieu,  
j'ai crié vers toi, & tu m'as  
guéri.

3 Eternel, tu as fait re-  
monter mon ame du sé-  
pulcre ; tu m'as rendu la  
vie, afin que je ne descen-  
dissé point en la fosse.

4 Psalmodiez à l'Eter-  
nel, vous ses bien-aimez ;  
& célébrez la mémoire de  
sa Sainteté.

5 Car il n'y a qu'un mo-  
ment en sa colère ; mais il  
y a toute une vie en sa fa-  
veur : la lamentation loge-  
t-elle le soir chez-nous ; le  
chant de triomphe y est le  
matin.

6 Quand j'étois en ma  
prospérité, je disois ; Je ne  
serai jamais ébranlé.

7 Eternel, par ta faveur  
tu avois fait que la force se  
tenoit en ma montagne ;  
as-tu caché ta face ? je suis  
devenu tout troublé.

8 Eternel, j'ai crié à toi ;  
& j'ai présenté ma suplica-  
tion à l'Eternel, en disant ;

9 Quel profit y aura-t-il  
en mon sang, si je descens  
dans la fosse ?

10 La poudre te célé-  
brera-t-elle ? prêchera-t-elle  
ta vérité ?

11 Eternel, écoute, & aie pitié de moi : Eternel, sois-moi en aide.

12 Tu as changé mon deuil en alégresse ; tu as détaché mon sac, & tu m'as ceint de joie.

13 Afin que ma gloire te psalmodie, & ne se taïse point. Eternel, mon Dieu, je te célébrerai à toujours.

*In te, Domine, Ps. xxxi.*

**E**Ternel, je me suis retiré vers toi ; fai que je ne sois jamais confus : délivre-moi par ta justice.

2 Incline ton oreille vers moi ; délivre-moi prouement :

3 Sois-moi pour une forte roche, & pour une maison bien munie ; afin que je m'y puisse sauver.

4 Car tu es mon rocher & ma forteresse : c'est pourquoy mène-moi & me condui, pour l'amour de ton Nom.

5 Tire-moi hors du filet qu'on m'a tendu en cachette : car tu es ma force.

6 Je remets mon esprit en ta main : tu m'as racheté, ô Eternel, le Dieu Fort de vérité.

7 J'ai haï ceux qui s'adonnent aux vanitez trompeuses ; mais moi, je me suis assuré en l'Eternel.

8 Je m'égaierai & me réjouirai de ta gratuité : parce que tu as regardé mon affliction, & as reconnu mon ame en ses détresses :

9 Et ne m'as point enclos en la main de l'ennemi ; mais as fait tenir debout mes pieds au large.

10 Eternel, aie pitié de moi ; car je suis en détresse : mon regard est tout défait de chagrin, mon ame aussi, & mon ventre.

11 Car ma vie est défaille d'ennui, & mes ans à force de soupirer :

12 Ma vertu est déchuë, à cause de la peine de mon iniquité ; & mes os sont consummez.

13 J'ai été en oprobre à cause de tous mes adversaires ; je l'ai même été grandement à mes voisins : & en fraieur à ceux de ma connoissance : ceux qui me voient dehors s'enfuient de moi.

14 J'ai été mis en oubli dans le cœur des hommes, comme un mort : j'ai été

été estimé comme un vaisseau de nul usage.

15 Car j'ai ouï le difame de plusieurs: la fraieur m'a faisi de tous côtez, quand ils consultoient ensemble contre moi. Ils ont machiné de m'ôter la vie.

16 Toutefois, ô Eternel, je me suis assuré en toi: j'ai dit; Tu es mon Dieu.

17 Mes temps sont en ta main: délivre moi de la main de mes ennemis, & de ceux qui me poursuivent.

18 Fai luire ta face sur ton serviteur; délivre-moi par ta gratuité.

19 Eternel, que je ne sois point confus, puis que je t'ai invoqué: que les méchans soient confus, qu'ils soient couchez dans le sépulcre.

20 Que les lèvres menteuses soient muëttes, lesquelles profèrent des paroles dures contre le juste, avec orgueil & avec mépris.

21 O que tes biens sont grands, lesquels tu as reservez pour ceux qui te craignent, & que tu as faits en la présence des fils des

hommes, à ceux qui se retirent vers toi.

22 Tu les caches dans la cachette de ta face, loin de l'orgueil des hommes; tu les preserves en une loge arrière des débats des langues.

23 Benî soit l'Eternel, de ce qu'il a rendu admirable sa gratuité envers moi, comme si j'eusse été en un ville munie.

24 Je disois en ma précipitation; Je suis retranché de devant tes yeux:

25 Et néanmoins tu as exaucé la voix de mes supplications, quand j'ai crié à toi.

26 Aimez l'Eternel vous tous ses bien-aimez: l'Eternel garde les fidèles; & il le rend tout du long à celui qui se porte fièrement.

26 Vous tous qui avez vôtre atente à l'Eternel, tenez bon; & il fortifiera vôtre cœur.

#### PRIERE DU SOIR.

*Beati quorum.* Ps. xxxii.

**O** Que bien-heureux est celui de qui la transgression

gression est quitée, & dont le peché est couvert!

2 O que bien-heureux est l'homme à qui l'Eternel n'impute point l'iniquité, & dans l'esprit duquel il n'y a point de fraude!

3 Quand je me suis tû, mes os se sont envieillis : & aussi quand je n'ai fait que rugir tout le jour.

4 Parce que jour & nuit ta main s'apésantissoit sur moi, ma vigueur s'est changée en une sécheresse d'é-té.

5 Je t'ai fait connoître mon peché ; & je n'ai point caché mon iniquité.

6 J'ai dit ; Je ferai confession de mes transgressions à l'Eternel : & tu as ôté la peine de mon peché.

7 C'est pourquoi tout bien-aimé de toi te suppliera au temps qu'on te trouve ; tellement qu'en un déluge de grandes eaux, elles ne l'ateindront point.

8 Tu es ma cachette, tu me gardes de détresse : tu m'environnes de chants de triomphe à cause de la délivrance.

9 Je te rendrai avisé, & t'enseignerai le chemin dans

lequel tu dois marcher ; & te guiderai de mon œil.

10 Ne soiez point comme le cheval, ni comme le mulet, qui sont sans intelligence, desquels il faut emmuseler la bouche avec un mors & un frein, de peur qu'ils n'aprochent de toi.

11 Plusieurs douleurs avien-dront au méchant : mais la gratuité environnera l'homme qui s'assûre en l'Eternel.

12 Vous justes, réjouifiez-vous en l'Eternel ; & ég-aiez-vous, & chantez de joie vous tous qui êtes droits de cœur.

*Exultate justi.* Ps. xxxiii.

**V**ous justes, chantez de joie touchant l'Eternel : sa loüange est bien féante aux hommes droits.

2 Célébrez l'Eternel avec le violon, chantez-lui des Pseaumes avec la musette, & l'instrument à dix cordes.

3 Chantez-lui un nouveau Cantique ; sonnez adroitement avec un cri de réjouissance.

4 Car la parole de l'Eternel

ternel est droite ; & toutes ses œuvres sont avec fermeté.

5 Il aime la justice & le droit : la terre est remplie de la gratuité de l'Eternel.

6 Les cieus ont été faits par la parole de l'Eternel, & toute leur armée par le souffle de sa bouche.

7 Il assemble les eaux de la mer comme en un monceau, il met les abîmes comme dans des céliers.

8 Que toute la terre ait peur de l'Eternel ; que tous les habitans de la terre habitable le redoutent.

9 Car il a dit, & ce qu'il a dit a eu son être : il a commandé, & la chose a comparu.

10 L'Eternel dissipe le conseil des nations, & met à néant les desseins des peuples :

11 Mais le conseil de l'Eternel se maintient à toujours : les desseins de son cœur subsistent d'âge en âge.

12 O que bien-heureuse est la nation dont l'Eternel est le Dieu, & le peuple qu'il s'est choisi pour héritage !

13 L'Eternel regarde des Cieus, il voit tous les enfans des hommes. Il prend garde du lieu de sa résidence à tous les habitans de la terre.

14 C'est lui qui forme également leur cœur ; & qui prend garde à toutes leurs actions.

15 Le Roi n'est point sauvé par une grosse armée : & l'homme puissant n'échape point par sa grande force.

16 Le cheval manque à sauver, & ne délivre point par la grandeur de sa force.

17 Voici, l'œil de l'Eternel est sur ceux qui le craignent, sur ceux qui s'attendent à sa gratuité.

18 Afin qu'il les délivre de la mort, & les entretienne en vie durant la famine.

19 Nôtre ame s'est attendue à l'Eternel ; il est nôtre aide, & nôtre bouclier.

20 Certainement nôtre cœur se réjouira en lui ; parce que nous avons mis nôtre assurance en son saint Nom.

21 Que ta gratuité soit

sur nous, ô Eternel, selon que nous-nous sommes attendus à toi.

*Benedicam Domino.*

Pf. xxxiv.

**J**E bénirai l'Eternel en tout temps: sa louange sera continuëment en ma bouche.

2 Mon ame se glorifiera en l'Eternel: les débonnaires l'entendront, & s'en réjouiront.

3 Magnifiez l'Eternel avec moi, & exaltons son Nom tous ensemble.

4 J'ai cherché l'Eternel, & il m'a répondu, & m'a délivré de toutes mes fraieurs.

5 L'a-t-on regardé? on en est illuminé, & leurs faces ne sont point confuses.

6 Cet aflagé a crié, & l'Eternel l'a exaucé, & l'a délivré de toutes ses détresses.

7 L'Ange de l'Eternel se campe tout autour de ceux qui le craignent, & les garantit.

8 Savourez, & vciez que l'Eternel est bon: ô que bien-heureux est l'homme

qui se retire vers lui!

9 Craignez l'Eternel vous ses Saints: Car rien ne défaut à ceux qui le craignent.

10 Les lionceaux ont ditte, & ont faim: mais ceux qui cherchent l'Eternel n'auront faute d'aucun bien.

11 Venez, enfans, écoutez moi; Je vous enseignerai la crainte de l'Eternel.

12 Qui est l'homme qui prenne plaisir à vivre, & qui aime la longue vie pour voir du bien?

13 Garde ta langue de mal, & tes lèvres de parler avec tromperie.

14 Détourne-toi du mal, & fai le bien: cherche la paix, & la poursui.

15 Les yeux de l'Eternel sont sur les justes; & ses oreilles sont attentives à leur cri.

16 La face de l'Eternel est contre ceux qui font le mal, pour exterminer de la terre leur mémoire.

17 Quand les justes rient, l'Eternel les exauce; & il les délivre de toutes leurs détresses.

18 L'Eternel est près de ceux qui ont le cœur rompu ; & il délivre ceux qui ont l'esprit brisé.

19 Le juste a des maux en grand nombre ; mais l'Eternel le délivre de tous.

20 Il garde tous ses os, & pas un n'en est cassé.

21 La malice fera mourir le méchant : & ceux qui haïssent le juste seront détruits.

22 L'Eternel rachette l'ame de ses serviteurs : & aucun de ceux qui se retiennent vers lui, ne sera détruit.

PRIERE DU MATIN.

*Judica me, Domine,*  
Ps. xxxv.

**E**Ternel, déba contre ceux qui debaten contre moi : fai la guerre à ceux qui me font la guerre.

2 Pren le bouclier & la rondelle ; & lève-toi à mon aide.

3 Mets en avant la halbarde ; & ferre le passage au devant de ceux qui me poursuivent : dis à mon ame ; Je suis ta délivrance.

4 Que ceux qui cher-

chent mon ame soient honteux & confus : & que ceux qui machinent mon mal, soient repoussez en arrière, & rougissent.

5 Qu'ils soient comme de la bale exposée au vent ; & que l'Ange de l'Eternel les chasse çà & là.

6 Que leur chemin soit ténébreux & glissant ; que l'Ange de l'Eternel les poursuive.

7 Car sans cause ils m'ont caché la fosse où étoient tendus leurs rets ; & sans cause ils ont cavé pour surprendre mon ame.

8 Que la ruine, dont il ne s'avise point, lui avienne ; & que son filet qu'il a caché, le surprenne ; & qu'il tombe en cette même ruine.

9 Mais que mon ame s'égaie en l'Eternel, & se réjouisse en sa délivrance.

10 Tous mes os diront ; Eternel, qui est semblable à toi, qui délivres l'affligé de la main de celui qui est plus fort que lui ; l'affligé, dis-je, & le pauvre, de la main de celui qui le pille ?

11 Des témoins violens s'élèvent contre moi : on

me redemande des choses dont je ne fai rien.

12 Ils m'ont rendu le mal pour le bien, tâchant de m'ôter la vie.

13 Mais moi, quand ils ont été malades, je me vêtis d'un sac; j'affigeois mon ame par le jeûne: ma prière retournoit dans mon sein.

14 Je me suis porté comme si c'eût été mon intime ami, comme si c'eût été mon frère: j'allois courbé en habit de deuil, comme celui qui meneroit deuil pour sa mère.

15 Mais quand j'ai chancelé, ils se réjouissoient, & s'assembloient: des gens de néant se sont assemblez contre moi, sans que j'en fûsse rien: ils ont ri à bouche ouverte, & n'ont point cessé:

16 Avec les hypocrites d'entre les plaisanteurs qui suivent les bonnes tables; & ils ont grincé les dents contre moi.

17 Seigneur combien de temps le verras-tu? retire mon ame de leurs tempêtes, mon unique d'entre les lionceaux.

18 Je te célébrerai dans

une grande assemblée, je te louerai parmi un grand peuple.

19 Que ceux qui me sont ennemis à fausses enseignes, ne se réjouissent point de moi: & que ceux qui me haïssent sans cause ne guignent point de l'œil.

20 Car ils ne parlent point de paix: mais ils pré-méditent des choses pleines de fraude contre les paisibles de la terre.

21 Et ils ont ouvert leur bouche autant qu'ils ont pû contre moi, & ont dit; Aha, aha, nôtre œil l'a vû;

22 O Eternel, tu l'as vû: ne te tai point: Seigneur, ne t'éloigne point de moi.

23 Réveille-toi; réveille-toi, dis-je, ô mon Dieu & mon Seigneur, pour me faire droit, & pour maintenir ma cause.

24 Juge moi selon ta justice, Eternel mon Dieu: & qu'ils ne se réjouissent point de moi.

25 Qu'ils ne disent point en leur cœur. Aha, nôtre ame! & qu'ils ne disent point; Nous l'avons englouti.

26 Que ceux qui se réjouissent

jouissent de mon mal soient honteux, & rougissent tous ensemble : & que ceux qui s'élèvent contre moi soient couverts de honte & de confusion.

27 Mais que ceux qui sont affectionnez à ma justice, se réjouissent avec chant de triomphe, & s'égaient, & qu'ils disent incessamment : Magnifié soit l'Eternel qui s'affectionne à la paix de son serviteur.

28 Alors ma langue s'entretiendra de ta justice, & de ta loüange tout le jour.

*Dixit injustus. Ps. xxxvi.*

**L**A transgression du méchant me dit au dedans du cœur, qu'il n'y a point de crainte de Dieu devant ses yeux.

2 Car il se flate en soi-même, quand son iniquité se présente pour être haïe.

3 Les paroles de sa bouche ne sont qu'injustice & que fraude; il se garde d'entendre à bien faire.

4 Il machine sur sa couche les moïens de nuire; il s'arrête au chemin qui n'est pas bon : il n'a point en horreur le mal.

5 Eternel, ta gratuité atteint jusqu'aux cieux; & ta fidélité jusqu'aux nuës.

6 Ta justice est comme de hautes montagnes, tes jugemens sont un grand abîme.

7 Eternel, tu conserves les hommes & les bêtes. O Dieu, combien est précieuse ta gratuité! aussi les fils des hommes se retirent sous l'ombre de tes ailes.

8 Ils feront abondamment rassasiez de la graisse de ta maison; & tu les abritveras au fleuve de tes délices.

9 Car la source de la vie est par devers toi; & par ta clarté nous voions clair.

10 Continuë à déployer ta gratuité sur ceux qui te connoissent; & ta justice sur ceux qui sont droits de cœur.

11 Que le pied de l'orgueilleux ne s'avance point sur moi; & que la main des méchans ne m'ébranle point.

12 Là sont tombez les ouvriers d'iniquité; ils ont été poussez à bas, & n'ont pû se relever.

## PRIERE DU SOIR.

*Noli æmulari.* Ps. xxxvii.

**N**E te dépîte point à cause des gens malins : ne fois point jaloux de ceux qui s'adonnent à la perversité.

2 Car ils seront soudainement retranchez comme le foin, & se faneront comme l'herbe verte.

3 Assûre-toi en l'Eternel, & fai ce qui est bon : habite la terre, & te repai de vérité.

4 Et pren ton plaisir en l'Eternel, & il t'acordera les demandes de ton cœur.

5 Remets ta voie sur l'Eternel, & t'assûre en lui ; & il l'adressera ;

6 Et il mettra en avant ta justice comme la clarté, & ton droit comme le midi.

7 Tien-toi coi, t'arrêtant à l'Eternel, & l'attente te dépîte point à cause de celui qui fait bien ses affaires ; à cause, dis-je, de l'homme qui vient à bout de ses entreprises.

8 Garde-toi de te courroucer, & laisse la colère :

ne te dépîte point, au moins pour mal faire.

9 Car les méchans seront retranchez : mais ceux qui s'atendent à l'Eternel hériteront la terre.

10 Encore donc un peu de temps, & le méchant ne sera plus : & tu prendras garde à son lieu, & il n'y fera plus.

11 Mais les débonnaires hériteront la terre, & jouiront à leur aise d'une grande prospérité.

12 Le méchant machine contre le juste, & grince ses dents contre lui.

13 Le Seigneur se rira de lui ; car il a vû que son jour aproche.

14 Les méchans ont tiré leur épée, & ont bandé leur arc, pour abatre l'affligé & le pauvre, & pour massacrer ceux qui marchent dans la droiture.

15 Mais leur épée entrera dans leur propre cœur, & leurs arcs seront rompus.

16 Mieux vaut au juste le peu qu'il a, que l'abondance à beaucoup de méchans.

17 Car les bras des méchans seront cassés : mais l'Eternel soutient les justes.

18 L'Eternel connoît les jours de ceux qui sont entiers ; & leur héritage demeurera à toujours.

19 Ils ne feront point confus au mauvais temps ; mais ils seront rassasiés au temps de la famine.

20 Mais les méchans périront, & les ennemis de l'Eternel s'évanouiront comme la graisse des agneaux ; ils s'en iront en fumée.

21 Le méchant emprunte, & ne rend point : mais le juste a compassion, & donne.

22 Car les bénis de l'Eternel hériteront la terre : mais ceux qu'il a maudits seront retranchés.

23 Les pas de l'homme qu'il a béni sont adressés par l'Eternel ; & il prend plaisir à ses voies.

24 S'il tombe, il ne sera pas entièrement abatu : car l'Eternel lui soutient la main.

25 J'ai été jeune, & j'ai atteint la vieillesse, mais je n'ai point vu le juste abon-

donné ; ni sa postérité mendiant son pain.

26 Il est ému de pitié tout le jour, & il prête : & sa postérité est en bénédiction.

27 Retire-toi du mal, & fais le bien ; & tu auras une demeure éternelle.

28 Car l'Eternel aime ce qui est droit, & il n'abandonne point ses bien-aimés : c'est pourquoi ils sont gardés à toujours : mais la postérité des méchans est retranchée.

29 Les justes hériteront la terre, & y habiteront à perpétuité.

30 La bouche du juste proférera la sagesse, & sa langue prononcera ce qui est droit.

31 La Loi de son Dieu est dans son cœur ; aucun de ses pas ne chancelera.

32 Le méchant épie le juste, & cherche à le faire mourir.

33 L'Eternel ne l'abandonnera point à ses mains, & ne le laissera point condamner quand on le jugera.

34 Attens l'Eternel, & prends garde à sa voie, &

il t'exaltera; afin que tu hérites la terre: & tu verras comment les méchans seront retranchez.

35 J'ai vû le méchant terrible, & verdoiant comme le laurier verd:

36 Mais il est passé, & voilà, il n'est plus: & je l'ai cherché, & il ne s'est point trouvé.

37 Pren garde à l'homme entier, & considère l'homme droit: car la fin d'un tel homme est la prospérité.

38 Mais les transgresseurs seront tous ensemble détruits: & ce qui sera resté des méchans sera retranché.

39 Mais la délivrance des justes viendra de l'Eternel: il sera leur force au temps de la détresse.

40 Car l'Eternel leur aide, & les délivre: il les délivrera des méchans, & les sauvera; parce qu'ils se feront retirez vers lui.

PRIERE DU MATIN.

*Domine, ne in furore tuo.*

Pf. XXXVIII.

**E**Ternel, ne me reprend point en ta colère; & ne me châtie point en ta fureur.

2 Car tes flèches sont entrées en moi; & ta main est tombée sur moi.

3 Il n'y a rien d'entier en ma chair; à cause de ton indignation: ni de repos dans mes os; à cause de mon peché.

4 Car mes iniquitez ont surmonté ma tête, & sont apesanties comme un pesant fardeau, au delà de mes forces.

5 Mes meurtrissures sont pourries & fluent; à cause de ma folie.

6 Je suis courbé & panché outre mesure: je marche tout noirci de deuil tout le jour.

7 Car mes aînes sont remplies d'inflammation; & dans ma chair il n'y a rien d'entier:

8 Je suis afoibli, & tout brisé; je rugis du grand frémissement de mon cœur.

9 Seigneur, tout mon désir est devant toi; & mon gémissement ne t'est point caché.

10 Mon cœur est agité çà & là: ma force m'a abandonné, & la clarté aussi de mes yeux: même ils ne sont plus avec moi.

11 Ceux qui m'aiment, & même mes intimes amis, se tiennent loin de ma plaie ; & mes proches se tiennent loin de moi.

12 Et ceux qui cherchent ma vie, m'ont tendu des laqs : & ceux qui pourchassent mon mal, parlent de calamitez, & songent des tromperies tout le jour.

13 Mais moi je n'entends non plus qu'un sourd : & je suis comme un muët qui n'ouvre point sa bouche.

14 Je suis, dis-je, comme un homme qui n'entend point, & qui n'a point de replique en sa bouche.

15 Puis que je me suis attendu à toi, ô Eternel ; tu me répondras, Seigneur mon Dieu.

16 Car j'ai dit ; il faut prendre garde qu'ils ne se réjouissent de moi : quand mon pied glisse, ils s'élèvent contre moi.

17 Quand je suis prêt à clocher, & que ma douleur est continuëlement devant moi :

18 Quand je déclare mon iniquité, & que je suis en peine pour mon péché.

19 Cependant mes ennemis, qui sont vivans, se renforcent : & ceux qui me haïssent à fausses enseignes, se multiplient.

20 Et ceux qui me rendent le mal pour le bien, me sont contraires ; parce que je recherche le bien.

21 Eternel, ne m'abandonne point : mon Dieu, ne t'éloigne point de moi.

22 Hâte toi de venir à mon aide, Seigneur, qui es ma délivrance.

*Dixi, custodiam. Ps. xxxix.*

**J'**AI dit ; Je prendrai garde à mes voies, afin que je ne peche point par ma langue.

2 Je garderai ma bouche avec une muselière, tant que le méchant sera devant moi.

3 J'ai-été muët sans dire mot ; je me suis tû du bien : mais ma douleur s'est renforcée.

4 Mon cœur s'est échauffé au dedans de moi ; & le feu s'est embrasé en ma méditation ; j'ai parlé de ma langue, disant ;

5 Eternel, donne-moi à connoître ma fin, & quelle est

est la mesure de mes jours ;  
 fai que je sache de combien  
 petite durée je suis.

6 Voilà, tu as réduit  
 mes jours à la mesure de  
 quatre doigts, & le temps  
 de ma vie est devant toi  
 comme un rien : certainement  
 ce n'est que pure vanité  
 de tout homme, quoi  
 qu'il soit debout :

7 Certainement l'homme  
 se promène parmi ce  
 qui n'a que de l'apparence :  
 certainement on se tempête  
 pour néant : on amasse  
 des biens, & on ne fait  
 point qui les recueillira.

8 Or maintenant qu'ai-  
 je attendu, Seigneur ? mon  
 atente est à toi.

9 Délivre-moi de toutes  
 mes transgressions ; & ne  
 permets point que je sois  
 en oprobre à l'insensé.

10 Je me suis tû, &  
 n'ai point ouvert ma bouche ;  
 parce que c'est toi qui  
 l'as fait.

11 Retire de moi la  
 plaie que tu m'as faite : je  
 suis défailli par la guerre  
 que tu me fais.

12 Aussi tôt que tu châ-  
 ties quelqu'un, en le re-  
 darguant pour son iniqui-

té, tu consumes son excel-  
 lence comme la tigne : cer-  
 tainement tout homme est  
 vanité :

13 Eternel, écoute ma  
 requête ; & prête l'oreille à  
 mon cri ; & ne sois point  
 sourd à mes larmes :

14 Car je suis voiageur  
 & forain chez toi, comme  
 ont été tous mes pères.

15 Retire-toi de moi,  
 afin que je reprenne mes  
 forces, avant que je m'en  
 aille, & que je ne sois  
 plus.

*Expectans expectavi.*

Ps. XL.

**J**'Ai attendu patiemment  
 l'Eternel, & il s'est in-  
 cliné vers moi, & a oui  
 mon cri.

2 Et m'a fait remonter  
 hors d'un puits menant  
 grand bruit, & d'un bour-  
 bier fangeux ; & a mis mes  
 pieds sur un roc, & a as-  
 suré mes pas.

3 Et il a mis en ma bou-  
 che un nouveau Cantique,  
 qui est la louange de nô-  
 tre Dieu.

4 Plusieurs verront cela,  
 & ils craindront, & s'assû-  
 reront en l'Eternel.

5 O que bien-heureux est l'homme qui s'est proposé l'Eternel pour son as-sûrance; & qui ne regarde point aux orgueilleux, ni à ceux qui se détournent vers le mensonge!

6 Eternel mon Dieu, tu as fait que tes merveilles & tes pensées envers nous sont en grand nombre: il n'est pas possible de les ar-ranger devant toi.

7 Les veux-je reciter & dire? elles sont en si grand nombre, que je ne les fau-rois raconter.

8 Tu ne prens point plaisir au sacrifice ni au gâ-teau: mais tu m'as percé les oreilles.

9 Tu n'as point deman-dé d'holocauste, ni d'obla-tion pour le peché. Alors j'ai dit; Voici, je viens.

10 Il est écrit de moi au rôle du Livre: Mon Dieu, j'ai pris plaisir à fai-re ta volonté; & ta Loi est au dedans de mes entrailles.

11 J'ai prêché ta justice dans la grande assemblée: voilà, je n'ai point retenu mes lèvres: tu le fais, ô Eternel.

12 Je n'ai point caché

ta justice, qui est au dedans de mon cœur: j'ai déclaré ta fidélité & ta délivrance.

13 Je n'ai point célé ta gratuité, ni ta vérité, dans la grande assemblée.

14 Et toi, Eternel, ne m'épargne point tes com-passions: que ta gratuité & ta vérité me gardent con-tinuëllement.

15 Car des maux sans nombre m'ont environné: mes iniquitez m'ont at-eint, & je ne les ai pû voir: elles surpassent en nombre les cheveux de ma tête; & mon cœur m'a abandonné.

16 Eternel, veuille me délivrer: Eternel, hâte-toi de venir à mon aide.

17 Que ceux-là soient tous honteux, & rougissent ensemble qui cherchent mon ame pour la perdre: & que ceux qui prennent plaisir à mon mal, retour-nent en arriere, & soient confus.

18 Que ceux qui disent de moi; Aha, Aha, soient desolez, en recompense de la honte qu'ils m'ont faite.

19 Que tous ceux qui te cherchent, s'égaient & se réjouissent en toi: & que ceux

ceux qui aiment ta délivrance, disent continuellement; Magnifié soit l'Eternel.

20 Or je suis affligé & misérable: mais le Seigneur a soin de moi.

21 Tu es mon aide & mon libérateur: mon Dieu, ne tarde point.

PRIERE DU SOIR.

*Beatus qui intelligit.*

Ps. XLI.

**O** Que bien-heureux est celui qui se porte sagement envers le chetif! l'Eternel le délivrera au jour de la calamité.

2 L'Eternel le gardera & le préservera en vie: il sera même rendu heureux en la terre; ne le livre donc point au plaisir de ses ennemis.

3 L'Eternel le soutiendra quand il sera dans un lit de langueur: tu changeras toute sa couche, quand il sera malade.

4 J'ai dit; Eternel, aie pitié de moi, guéri mon ame: car j'ai péché contre toi.

5 Mes ennemis me sou-

haissant du mal, disent; Quand mourra-t-il? & quand périra son nom?

6 Et si quelqu'un d'eux vient me visiter, il parle en mensonge: son cœur s'amasse de quoi me fâcher. Est-il sorti? il en parle dehors.

7 Tous ceux qui m'ont en haine murmurent sourdement ensemble contre moi, & machinent du mal contre moi.

8 Quelque fait, disent-ils, tel que les méchans garnemens comettent, le tient en ferré; & cet homme qui est couché, ne se relèvera plus.

9 Même celui qui avoit paix avec moi, sur lequel je m'assûrois, & qui mangeoit mon pain, a levé le talon contre moi.

10 Mais toi, ô Eternel, aie pitié de moi, & me relève; & je le leur rendrai.

11 En ceci je connois que tu prens plaisir en moi, que mon ennemi ne fait point ses triomphes de moi.

12 Pour moi, tu m'as maintenu dans mon entier; & tu m'as établi devant toi pour toujours.

13 Béni soit l'Eternel, regard est la délivrance le Dieu d'Israël de siècle en siècle. Amen, Amen.

*Quemadmodum.* Ps. XLII.

Comme le cerf brame après le courant des eaux, ainsi crie mon ame après toi, ô Dieu.

2 Mon ame a soif de Dieu, du Dieu Fort, & vivant : ô quand entreraï-je & me présenterai-je devant la face de Dieu !

3 Mes larmes m'ont été au lieu de pain, jour & nuit, quand on me disoit chaque jour : Où est ton Dieu ?

4 Je rapellois ces choses dans mon souvenir, en déchargeant mon cœur à part moi, savoir, que je marchois en la troupe, & m'en alois tout doucement en leur compagnie, avec une voix de triomphe & de louange, jusques à la maison de Dieu ; & qu'une grande multitude de gens sautoit.

5 Mon ame, pourquoi t'abas-tu, & frémis-tu au dedans de moi ?

6 Aten-toi à Dieu : car je le célébrerai encore : son

regard est la délivrance même.

7 Mon Dieu, mon ame est abatuë en moi-même ; parce qu'il me souvient de toi depuis la région du Jourdain, & de celle des Hermoniens, & de la montagne de Mitsnar.

8 Un abîme apelle un autre abîme au son de tes canaux : toutes tes vagues & tes flots ont passé sur moi.

9 L'Eternel mandera de jour sa gratuité ; & son Cantique sera de nuit avec moi, & je ferai requête au Dieu Fort, qui est ma vie.

10 Je dirai au Dieu Fort qui est mon rocher ; Pourquoi m'as-tu oublié ? pourquoi marcherai-je tout noir-ci en deuil à cause de l'oppression de l'ennemi ?

11 Mes adversaires m'ont fait outrage ; ç'a été une epée dans mes os.

12 Quand ils m'ont dit chaque jour ; Où est ton Dieu ?

13 Mon ame, pourquoi t'abas-tu, & pourquoi frémis-tu au dedans de moi ?

14 Aten-toi à Dieu : car je le célébrerai encore ;

il est la délivrance de mon regard, & mon Dieu.

*Judica me, Deus. Ps. XLIII.*

**F**Ai-moi justice, ô Dieu. & déba mon droit contre la nation cruelle : délivre-moi de l'homme trompeur & pervers.

2 Puis que tu es le Dieu de ma force, pourquoi m'as ; tu regetté-pourquoi, marcherai-je tout noirci en deuil à cause de l'oppression de l'ennemi ?

3 Envoie ta lumière & ta vérité ; afin qu'elles me conduisent & m'introduisent en la montagne de ta Sainteté, & en tes Tabernacles.

4 Alors je viendrai à l'Autel de Dieu, vers le Dieu Fort de l'algresse de ma joie ; & je te célébrerai sur le violon, ô Dieu, mon Dieu.

5 Mon ame, pourquoi t'abas-tu, & pourquoi frémis-tu au dedans de moi ?

6 Aten-toi à Dieu : car je le célébrerai encore : il est la délivrance de mon regard, & mon Dieu.

PRIERE DU MATIN.

*Deus auribus. Ps. XLIV.*

**O** Dieu nous avons ouï de nos oreilles ; & nos pères nous ont raconté les exploits que tu as faits en leurs jours, aux jours d'autrefois.

2 Tu as de ta main chassé les nations, & tu as planté nos pères : tu as affligé les peuples, & tu as fait provigner nos pères.

3 Car ce n'est point par leur épée qu'ils ont conquis le païs ; & ce n'a point été leur bras, qui les a délivrés ; mais ta droite, & ton bras, & la lumière de ta face : parce que tu leur portois affection.

4 O Dieu, c'est toi qui es mon Roi ; ordonne les délivrances de Jacob.

5 Par toi nous choquerons nos adverfaires : par ton Nom nous foulerons ceux qui s'élèvent contre nous.

6 Car je ne m'affûre point en mon arc, & ce ne sera pas mon épée qui me délivrera ;

7 Mais tu nous délivreras de nos adversaires, & rendras confus ceux qui nous haïssent.

8 Nous - nous glorifions en Dieu tout le jour ; & nous célébrerons à tous-jours ton Nom :

9 Mais tu nous as rejetés, & rendus confus ; & tu ne fors plus avec nos armées.

10 Tu nous as fait retourner en arrière de devant l'adversaire ; & nos ennemis se sont enrichis de ce qu'ils ont pillé sur nous.

11 Tu nous as livrés, comme des brebis destinées à être mangées : & tu nous as épars entre les nations.

12 Tu as vendu ton peuple pour néant, & n'as point fait hauffer leur prix.

13 Tu nous as mis en opprobre à nos voisins, en dérision, & en raillerie à ceux qui habitent autour de nous.

14 Tu nous as mis en dicton parmi les nations, & en hochement de tête parmi les peuples.

15 Ma confusion est tout le jour devant moi ; & la

honte de ma face m'a tout couvert.

16 A cause des discours de celui qui nous fait des reproches, & qui nous injurie ; & à cause de l'ennemi, & du vindicatif.

17 Tout cela nous est arrivé ; & cependant nous ne t'avons point oublié, & n'avons point faussé ton alliance.

18 Nôtre cœur n'a point reculé en arrière ; ni nos pas ne se sont point détournés de tes sentiers,

19 Quoi que tu nous aies froissés parmi des dragons, & couverts de l'ombre de la mort.

20 Si nous eussions oublié le Nom de nôtre Dieu, & que nous eussions étendu nos mains vers un Dieu étranger ;

21 Dieu ne s'en enqueroit-il point ? vû que c'est lui qui connoît les secrets du cœur.

22 Mais nous sommes tous les jours mis à mort pour l'amour de toi : & nous sommes regardés comme des brebis de la boucherie.

23 Lève toi : pourquoi

dors-tu, Seigneur? Réveille-toi; ne nous rejette point à jamais.

24 Pourquoi caches-tu ta face? & pourquoi oublies-tu nôtre affliction, & nôtre opression?

25 Car nôtre ame est panchée jusques en la poudre; & nôtre ventre est attaché contre terre.

26 Lève toi à nôtre aide; & nous délivre pour l'amour de ta gratuité.

*Eruclavit cor meum.*

Pf. XLV.

**M**ON coeur bouillonne d'un bon propos, & j'ai dit; Mes ouvrages seront pour le Roi:

2 Ma langue sera la plume d'un écrivain diligent.

3 Tu es plus beau qu'aucun des fils des hommes: la grace est répandue en tes lèvres; parce que Dieu t'a béni éternellement.

4 O Très-puissant, ceint ton épée sur ta cuisse, ta majesté & ta magnificence.

5 Et prospère en ta magnificence: sois monté sur la parole de vérité, de débonnairté, & de justice:

& ta droite t'enseignera des choses terribles.

6 Tes flèches sont aiguës; les peuples tomberont sous toi: elles entreront dans le coeur des ennemis du Roi.

7 Ton trône, ô Dieu, est à toujours, & à perpétuité: le sceptre de ton règne est un sceptre d'équité.

8 Tu aimes la justice, & tu hais la méchanceté: c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'une huile de joie, par dessus tes compagnons.

9 Ce n'est que myrthe, aloë, & casse de tous tes vêtements, quand tu fors des palais d'ivoire, dont ils t'ont réjoui.

10 Des filles de Rois sont entre tes dames d'honneur: ta femme est à ta droite, parée d'or d'Ophir.

11 Ecoute fille, & confidère: incline ton oreille, & oublie ton peuple, & la maison de ton père.

12 Et le Roi mettra son affection en ta beauté: puis qu'il est ton Seigneur, proferte-toi devant lui.

13 Et la fille de Tyr, & les plus riches des peuples

te suplieront avec des presens.

14 La fille du Roi est toute pleine de gloire en dedans : son vêtement est semé d'enchassures d'or.

15 Elle sera présentée au Roi en vêtemens de broderie : & les filles qui viennent après elle, & qui sont ses compagnes, seront amenées vers toi.

16 Elles te feront présentées avec réjouissance & alégresse ; & elles entreront au palais du Roi.

17 Tes enfans seront au lieu de tes pères : tu les établiras pour Princes par toute la terre.

18 Je rendrai ton Nom mémorable dans tous les âges : & à cause de cela les peuples te célébreront à toujours, & à perpétuité.

*Deus noster refugium.*  
Pſ. XLVI.

**D**ieu nous est retraite & force, & secours dans les détresses : fort aisé à trouver.

2 C'est pourquoi nous ne craindrons point, quand on remueroit la terre ; & que les montagnes se ren-

verseroient dans la mer ;

3 Quand ses eaux viendroient à bruire, & à se troubler ; & que les montagnes seroient ébranlées par l'élévation de ses vagues.

4 Les ruisseaux de la rivière réjouiront la ville de Dieu, qui est le saint lieu des demeures du Souverain.

5 Dieu est au milieu d'elle : elle ne sera point ébranlée. Dieu lui donnera secours dès le point du jour.

6 Les nations ont mené bruit, les Roiaumes ont été ébranlez : il a fait ouïr sa voix, & la terre s'est écoulée.

7 L'Eternel des armées est avec nous : le Dieu de Jacob nous est une haute retraite.

8 Venez, contemplez les faits de l'Eternel : & voyez quels dégâts il a fait en la terre.

9 Il a fait cesser les guerres jusques au bout de la terre : il rompt les arcs, il brise les halebardes, il brule les chariots par feu.

10 Cessez, a-t-il dit, &

connoissez que je suis Dieu : je ferai exalté parmi les nations ; je ferai exalté par toute la terre.

11 L'Eternel des armées est avec nous : le Dieu de Jacob nous est une haute retraite.

PRIERE DU SOIR.

*Omnes gentes, plaudite.*

Pf. XLVII.

**P**Euples batez tous des mains ; jetez des cris de réjouissance à Dieu avec une voix de triomphe.

2 Car l'Eternel qui est le Souverain est terrible ; & il est grand Roi sur toute la terre.

3 Il range les peuples sous nous, & les nations sous nos pieds.

4 Il nous a choisi nôtre héritage, qui est la magnificence de Jacob, lequel il aime :

5 Dieu est monté avec un cri de réjouissance ; l'Eternel est monté avec un son de trompette.

6 Psalmodiez à Dieu, psalmodiez : psalmodiez à nôtre Roi, psalmodiez.

7 Car Dieu est le Roi

de toute la terre : tout homme entendu, psalmodiez.

8 Dieu règne sur les nations : Dieu est assis sur le trône de sa Sainteté.

9 Les principaux des peuples se sont assemblez vers le peuple du Dieu d'Abraham : car les boucliers de la terre sont à Dieu : il est grandement exalté.

*Magnus Dominus.*

Pf. XLVIII.

**L**'Eternel est grand, & fort loüable en la ville de nôtre Dieu, en la montagne de sa Sainteté.

2 Le plus beau de la contrée, la joie de toute la terre, c'est la montagne de Sion au fond de l'Aquilon : c'est la ville du grand Roi.

Dieu est connu en ses palais pour une haute retraite.

3 Car voici, les Rois s'étoient donné assignation, ils avoient passé outre tous ensemble.

4 L'ont ils vüe ? ils en ont été aussi-tôt étonnez : ils ont été tout troublez, ils s'en sont fuïs à l'étourdie.

5 Là le tremblement les a saisis, & une douleur comme

comme de celle qui enfante.

6 Ils ont été chassés comme par le vent d'Orient, qui brise les navires de Tarsis.

7 Comme nous l'avions entendu, ainsi l'avons-nous vû dans la ville de l'Eternel des armées, dans la ville de nôtre Dieu, laquelle Dieu maintiendra à toujours :

8 O Dieu, nous avons entendu ta gratuité au milieu de ton Temple.

9 O Dieu, tel qu'est ton Nom, telle est ta loüange jusqu'aux bouts de la terre: ta droite est pleine de justice.

10 La montagne de Sion se réjouira; & les filles de Juda auront de la joie, à cause de tes jugemens.

11 Environnez Sion, & l'entourez; & comptez ses tours.

12 Prenez bien garde à son avant-mur, & considérez ses palais; afin que vous le racontiez à la génération à venir.

13 Car c'est le Dieu qui est nôtre Dieu à toujours, & à perpétuité: il nous

accompagnera jusques à la mort.

*Audite hæc, omnes.*  
Ps. XLIX.

**V**ous tous peuples, entendez ceci: vous habitans du monde, prêtez l'oreille.

2 Que ceux du bas état, & ceux qui sont d'une condition élevée écoutent: pareillement le riche & le pauvre.

3 Ma bouche prononcera des discours pleins de sagesse: & ce que mon cœur a médité sont des choses pleines de sens.

4 Je tendrai mon oreille à un propos sententieux: j'exposerai mes dits notables sur le violon.

5 Pourquoi craindrai-je au mauvais temps, quand l'iniquité de mes talons m'environnera?

6 Il y en a qui se fient en leurs biens; & qui se glorifient en l'abondance de leurs richesses.

7 Personne n'en pourra aucunement racheter son frère, ni donner à Dieu sa rançon.

8 Car le rachat de leur

ame est trop cher, & il ne se fera jamais.

9 Pour faire qu'il vive encore à jamais; & qu'il ne voie point la fosse.

10 Car on voit que les sages meurent, & pareillement que le fol & l'abrutit périssent; & qu'ils laissent leurs biens à d'autres.

11 Leur intention est que leurs maisons durent à toujours, & que leurs habitations demeurent d'âge en âge: même ils ont appelé les terres de leur nom.

12 Et toutefois l'homme ne se maintient point dans ses honneurs: mais il est rendu semblable aux bêtes brutes qui périssent entièrement.

13 Ce chemin qu'ils tiennent leur tourne à folie; & néanmoins leurs successeurs prennent plaisir à leurs enseignemens.

14 Ils seront mis au sépulcre, comme des brebis: la mort se repaîtra d'eux: & les hommes droits auront domination sur eux, au matin: & leur force fera le sépulcre pour les y faire consumer; chacun

d'eux étant transporté hors de son domicile.

15 Mais Dieu rachettera mon ame de la puissance du sépulcre, quand il me prendra à soi.

16 Ne crain point, quand tu verras quelqu'un enrichi; & quand la gloire de sa maison sera multipliée.

17 Car lors qu'il mourra, il n'emportera rien: sa gloire ne descendra point après lui.

18 Quoi qu'il ait béni son ame en sa vie, & quoi qu'on te loue, parce que tu te feras fait du bien;

19 Venant jusques à la race des pères de chacun d'eux, ce sera comme s'ils n'avoient jamais vû la lumière.

20 L'homme qui est en honneur, & n'a point d'intelligence, est semblable aux bêtes brutes qui périssent entièrement.

#### PRIERE DU MATIN.

*Deus Deorum.* Ps. L.

**L**E Dieu Fort, le Dieu, l'Eternel a parlé, & il a appelé toute la terre, de-

depuis le soleil levant, jusques au soleil couchant.

2 Dieu a fait luire sa splendeur de Sion, qui est l'accomplissement de la beauté.

3 Nôtre Dieu viendra, & ne se tiendra point coi : il y aura devant lui un feu dévorant ; & tout autour de lui une grosse tempête.

4 Il appellera les cieus d'enhaut, & la terre, pour juger son peuple : en disant ;

5 Assemblez - moi mes bien-aimez qui ont traité alliance avec moi sur le sacrifice.

6 Les cieus aussi annonceront sa justice : parce que Dieu est le Juge.

7 Ecoute, ô mon peuple, & je parlerai : enten, Israël, & je te sommerai ; Je suis Dieu, ton Dieu, moi.

8 Je ne te reprendrai point pour tes sacrifices, ni pour tes holocaustes, qui ont été continuellement devant moi.

9 Je ne prendrai point de veau de ta maison, ni de boucs de tes parcs.

10 Car toute bête de

forêt est à moi, & les bêtes aussi qui paissent en mille montagnes.

11 Je connois tous les oiseaux des montagnes ; & toute sorte de bêtes des champs est à mon commandement.

12 Si j'avois faim, je ne t'en dirois rien ; car la terre habitable est à moi, & tout ce qui est en elle.

13 Mangerois-je la chair des gros taureaux ? & boirois-je le sang des boucs ?

14 Sacrifice louïange à Dieu, & ren tes vœux au Souverain.

15 Et invoque-moi au jour de ta détresse ; je t'en tirerai hors ; & tu me glorifieras.

16 Mais Dieu a dit au méchant ; Qu'as-tu que faire de reciter mes statuts ; & de prendre mon alliance en ta bouche.

17 Vû que tu hais la correction ; & que tu as jetté mes paroles derrière toi ?

18 Si tu vois un larron, tu cours avec lui ; & ta portion est avec les adultères.

19 Tu lâches ta bouche

au mal, & par ta langue tu trames la fraude ;

20 Tu t'assieds, & parles contre ton frère, & tu mets du blâme sur le fils de ta mère.

21 Tu as fait ces choses-là, & je m'en suis tû : & tu as estimé que véritablement je fusse comme toi : mais je t'en reprendrai, & je déduirai le tout par ordre en ta présence.

22 Entendez cela maintenant, vous qui oubliez Dieu ; de peur que je ne vous ravisse, & qu'il n'y ait personne qui vous délivre.

23 Celui qui sacrifie la louange me glorifiera : & à celui qui adresse son chemin, je montrerai la délivrance de Dieu.

*Miserere mei, Deus. Ps. LI.*

**O** Dieu, aie pitié de moi selon ta gratuité ; selon la grandeur de tes compassions efface mes forfaits.

2 Lave-moi tant & plus de mon iniquité ; & me nettoie de mon péché.

3 Car je connois mes transgressions ; & mon pe-

ché est continuellement devant moi.

4 J'ai péché contre toi, contre toi proprement ; & j'ai fait ce qui est déplaisant devant tes yeux ; afin que tu sois connu juste quand tu parles, & trouvé pur, quand tu juges.

5 Voilà, j'ai été formé dans l'iniquité ; & ma mère m'a échauffé dans le péché.

6 Voilà, tu aimes la vérité au dedans : & tu m'as enseigné la sagesse dans le secret de mon cœur.

7 Purge-moi du péché avec de l'hysope, & je ferai net : lave-moi, & je ferai plus blanc que la neige.

8 Fai-moi entendre la joie & l'allégresse : & fais que les os que tu as brisés se réjouissent.

9 Détourne ta face de mes péchez ; & efface toutes mes iniquitez.

10 O Dieu crée-moi un cœur net ; & renouvelle au dedans de moi un esprit bien remis.

11 Ne me rejette point de devant ta face ; & ne m'ôte point l'Esprit de ta Sainteté.

12 Ren-moi la joie de ton salut; & que l'Esprit franc me soutienne.

13 J'enseignerai tes voies aux transgresseurs; & les pecheurs se convertiront à toi.

14 O Dieu, Dieu de mon salut, délivre-moi de tant de sang; & ma langue chantera hautement ta justice.

15 Seigneur, ouvre mes lèvres, & ma bouche anoncera ta louange.

16 Car tu ne prens point plaisir aux sacrifices, autrement j'en donnerois: l'holocauste ne t'est point agréable.

17 Les sacrifices de Dieu font l'esprit froissé: ô Dieu, tu ne méprises point le cœur froissé & brisé.

18 Fai du bien selon ta bien-veillance à Sion; & édifie les murs de Jérusalem.

19 Alors tu prendras plaisir aux sacrifices de justice, à l'holocauste, & aux sacrifices qui se consomment entièrement par le feu: alors on offrira des veaux sur ton autel.

*Quid gloriaris? Ps. LII.*

**P**ourquoi te vantes-tu du mal, vaillant homme? La gratuité du Dieu Fort dure tous les jours.

2 Ta langue trame des méchancetez; elle est comme un rasoir affilé, qui trompe.

3 Tu aimes plus le mal que le bien, & le mensonge plus que de dire des choses justes.

4 Tu aimes tous les discours pernicieux, & de parler en tromperie.

5 Aussi le Dieu Fort te détruira pour jamais: il t'enlèvera, & t'arrachera de ta tente; & il te déracinera de la terre des vivans.

6 Et les justes le verront, & craindront; & ils se riront d'un tel homme, disant;

7 Voilà cet homme qui ne tenoit point Dieu pour sa force: mais qui s'assûroit sur ses grandes richesses, & mettoit sa force en sa malice.

8 Mais moi, je serai dans la maison de Dieu comme un olivier verdoiant. Je m'assûre en la gratuité

tuité de Dieu pour toujours,  
& à perpétuité.

9 Je te célébrerai à jamais, de ce que tu auras fait ces choses : & je m'attendrai à ton Nom ; parce qu'il est bon envers tes bien-amez.

PRIERE DU SOIR.

*Dixit insipiens. Ps. LIII.*

**L**'Insensé dit en son cœur ; Il n'y a point de Dieu.

2 Ils se sont corrompus, & ont rendu abominable leur perversité : il n'y a personne qui fasse bien.

3 Dieu a regardé des Cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a quelqu'un qui soit entendu, & qui cherche Dieu.

4 Ils se sont tous retirés en arrière, & se sont ensemble rendus puants : il n'y a personne qui fasse bien, non pas même un seul.

5 Les ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connoissance, mangeant mon peuple, comme s'ils mangeoient du pain ? Ils n'invoquent point Dieu.

6 Ils seront extrêmement éfraiez là où ils n'avoient point eu de peur ; car Dieu a dispersé les os de celui qui se campe contre toi : tu les as rendus confus, parce que Dieu les a rendus contemptibles.

7 O qui donnera de Si on les délivrances d'Israël ? Quand Dieu aura ramené son peuple captif,

8 Jacob s'égaiera, Israël se réjouira.

*Deus, in nomine. Ps. LIV.*

**O** Dieu, délivre-moi par ton Nom, & me fais droit par ta puissance.

2 O Dieu, écoute ma requête, & prête l'oreille aux paroles de ma bouche.

3 Car des étrangers se sont élevez contre moi ; & des gens terribles, qui n'ont point Dieu devant leurs yeux, cherchent ma vie.

4 Voilà, Dieu m'est en aide : le Seigneur est de ceux qui soutiennent mon ame.

5 Il fera retourner le mal sur ceux qui m'épient : détrui-les selon ta vérité.

6 Je te ferai sacrifice de bon cœur : Eternel, jecélébre.

lébrerai ton Nom; parce qu'il est bon.

7 Car il m'a délivré de toute détresse: & mon œil a vû ce qu'il vouloit voir en mes ennemis.

*Exaudi, Deus. Pt. LV.*

**O** Dieu, prête l'oreille à ma requête, & ne te cache point arriere de ma suplication.

2 Ecoute-moi, & m'exauce: je me plains en me-nant bruit, & je me tempête.

3 A cause du bruit que fait l'ennemi, & à cause de l'opression du méchant; car ils font tomber sur moi tout outrage, & me haïssent furieusement.

4 Mon cœur est au dedans de moi, comme en travail d'enfant; & des fraieurs mortelles font tombées sur moi.

5 La crainte & le tremblement se font jettez sur moi; & l'épouvantement m'a couvert.

6 Et j'ai dit; O qui me donneroit des ailes de pigeon? je m'envolerois, & me poserois en quelque endroit.

7 Voilà, je m'enfuerois bien loin; & je me tiendrois au désert.

8 Je me hâteroïs de me garantir de ce vent excité par la tempête.

9 Seigneur, englouti-les, divise leur langue: car j'ai vû la violence; & les quelles en la ville.

10 Elles l'environnent jour & nuit sur ses murailles: l'outrage & le tourment font au milieu d'elle.

11 Les calamitez font au milieu d'elle; & la tromperie & la fraude ne partent point de ses places.

12 Car ce n'est pas mon ennemi qui m'a difamé; autrement je l'eusse souffert:

13 Ce n'est point celui qui m'a en haine, qui s'est élevé contre moi; autrement je me fusse caché de lui.

14 Mais c'est toi, ô homme, qui étois estimé autant que moi, mon gouverneur, & mon familier:

15 Qui prenions plaisir à communiquer nos secrets ensemble; & qui allons de compagnie en la maison de Dieu.

16 Que la mort, comme

me un exacteur, se jette il ne permettra jamais que sur eux : qu'ils descendent le juste tombe.

tous vifs en la fosse : car il n'y a que des maux parmi eux dans leur assemblée.

17 Mais moi, je crierai à Dieu ; & l'Eternel me délivrera.

18 Le soir, & le matin, & à midi, je parlerai & menerai bruit ; & il entendra ma voix.

19 Il délivrera mon ame en paix de la guerre qu'on me fait : car j'ai à faire contre beaucoup de gens.

20 Le Dieu Fort l'entendra, & les accablera : car il préside de toute ancienneté : parce qu'il n'y a point de changement en eux, & qu'ils ne craignent point Dieu.

21 Chacun d'eux a jeté ses mains sur ceux qui vivoient paisiblement avec lui, & a violé son accord.

22 Les paroles de sa bouche sont plus douces que le beurre ; mais la guerre est dans son cœur : ses paroles sont plus douces que l'huile ; & néanmoins elles sont autant d'entamûres.

23 Rejette ta charge sur l'Eternel, & il te Soulagera :

il ne permettra jamais que le juste tombe.

24 Mais toi, ô Dieu, tu les précipiteras au puits de la perdition :

25 Les hommes sanguinaires & trompeurs ne parviendront point à la moitié de leurs jours : mais moi je m'assûrerai en toi.

#### PRIERE DU MATIN.

*Miserere mei, Deus.*

Ps. LVI.

**O** Dieu, aie pitié de moi : car l'homme mortel m'engloutit & m'opprime, me faisant tout le jour la guerre.

2 Mes espions m'ont englouti tout le jour : car, ô Très-haut, plusieurs me font la guerre.

3 Le jour auquel je craindrai, je m'assûrerai en toi.

4 Je louerai en Dieu sa parole : je m'assûre en Dieu, je ne craindrai rien ; que me fera la chair ?

5 Tout le jour ils torquent mes propos, & toutes leurs pensées sont à mal contre moi.

6 Ils s'assemblent : ils se tiennent cachez : ils obser-

vent mes talons, attendant comment ils surprendront mon ame.

7 Leur moien d'échaper c'est par outrage : ô Dieu, précipite les peuples en ta colère.

8 Tu as compté mes allées & venuës : mets mes larmes dans tes vaisseaux : ne sont elles pas écrites dans ton registre ?

9 Le jour auquel je crierai à toi, mes ennemis retourneront en arrière : je sai que Dieu est pour moi.

10 Je louërai en Dieu sa parole : je louërai en l'Éternel sa parole.

11 Je m'assûre en Dieu, je ne craindrai rien : que me fera l'homme ?

12 O Dieu, tes vœux seront sur moi : je te rendrai des actions de graces.

13 Puis que tu as délivré mon ame de la mort, ne garderois-tu pas mes pieds de broncher ; afin que je marche devant Dieu en la lumière des vivans ?

*Miserere mei, Deus.*

Ps. LVII.

**A**le pitié de moi, ô Dieu ; aie pitié de

moi : car mon ame se retire vers toi ; & je me retire sous l'ombre de tes aîles, jusqu'à ce que les calamitez soient passées.

2 Je crierai au Dieu souverain, au Dieu Fort qui a complit son œuvre pour moi.

3 Il envoiera des cieux, & me délivrera : il rendra honteux celui qui me veut dévorer.

4 Dieu envoiera sa gratuité & sa vérité. Mon ame est parmi des lions.

5 Je demeure parmi des boute-feux : parmi des hommes dont les dents sont des halebardes & des flèches, & dont la langue est une épée aiguë.

6 O Dieu, élève-toi sur les cieux ; & que ta gloire soit sur toute la terre.

7 Ils avoient préparé le rets à mes pas : mon ame panchoit déjà. Ils avoient creusé une fosse devant moi ; mais ils sont tombez au milieu d'elle.

8 Mon cœur est disposé, ô Dieu : mon cœur est disposé ; je chanterai & psalmodierai.

9 Réveille-toi magloire, ré-

réveille-toi mufette & violon ; je me réveillerai à l'aube du jour.

10 Seigneur, je te célébrerai parmi les peuples ; je te psalmodierai parmi les nations.

11 Car ta gratuité est grande jusqu'aux cieus, & ta vérité jusqu'aux nuës.

12 O Dieu, élève-toi sur les cieus ; & que ta gloire soit sur toute la terre.

*Si verè utique.* Pf. LVIII.

**E**N vérité, vous gens de l'assemblée, prononcez-vous ce qui est juste ? Vous fils des hommes, jugez-vous avec droiture ?

2 Au contraire, vous tramez des injustices dans vôtre cœur : vous balancez la violence de vos mains en la terre.

3 Les méchans se sont écartez dès la matrice ; ils se sont égaréz dès le ventre de leur mère, proferant le mensonge.

4 Ils ont un venin semblable au venin du serpent ; & ils sont comme l'aspic sourd, qui bouche son oreille.

5 Qui n'écoute point la voix des enchanteurs, la voix du charmeur fort expert en charmes.

6 O Dieu, brise-leur les dents dans leur bouche : Eternel, romps les dents machélières des lionceaux.

7 Qu'ils s'écoulent comme de l'eau, & qu'ils se fondent : que chacun d'eux bande son arc ; mais que ses flèches soient comme si elles étoient rompuës !

8 Qu'il s'en aille comme un limaçon qui se fond ! qu'ils ne voient point le soleil non plus que l'avorton d'une femme !

9 Avant que vos chaudières aient senti le feu des épines, l'ardeur de la colère, semblable à un tourbillon, enlèvera chacun d'eux, comme de la chair cruë.

10 Le juste se réjouïra, quand il aura vû la vengeance : il lavera ses pieds au sang du méchant.

11 Et chacun dira ; Quoi qu'il en soit, il y a du fruit pour le juste : quoi qu'il en soit, il y a un Dieu qui juge en la terre.

## PRIERE DU SOIR.

*Eripe me de inimicis.*

Ps. LIX.

**M**On Dieu, délivre-moi de mes ennemis : garanti-moi de ceux qui s'élèvent contre moi.

2 Délivre-moi des ouvriers d'iniquité ; & me garde des hommes sanguinaires.

3 Car voici, ils m'ont dressé des embûches ; & des gens robustes se sont assembles contre moi, bien qu'il n'y ait point en moi de transgression ni de péché, ô Eternel.

4 Ils courent çà & là, & se mettent en ordre, bien qu'il n'y ait point d'iniquité en moi : réveille-toi pour venir au devant de moi, & regarde.

5 Toi donc, ô Eternel, Dieu des armées, Dieu d'Israël, réveille-toi pour visiter toutes les nations : ne fais point de grâce à pas un de ceux qui outragent perfidement.

6 Ils vont & viennent sur le soir, & mènent du bruit comme des chiens, & font le tour de la ville.

7 Voilà, ils clabaudent

de leur bouche ; il y a des épées en leurs lèvres : car disent-ils, qui est-ce qui nous entend ?

8 Mais toi, Eternel, tu te riras d'eux, tu te moqueras de toutes les nations.

9 A cause de sa force, je regarde à toi : car Dieu est ma haute retraite.

10 Dieu qui me favorise me prévendra : Dieu me fera voir ce que je désire, en ceux qui m'épient.

11 Ne les tue pas, de peur que mon peuple ne l'oublie : fais-les trotter par ta puissance, & les aba, Seigneur, qui es nôtre bouclier.

12 Le péché de leur bouche est la parole de leurs lèvres : qu'ils soient donc pris par leur orgueil ; car ils ne tiennent que des discours d'exécration, & de mensonge.

13 Consomme-les avec fureur : consume-les de sorte qu'ils ne soient plus : & qu'on sache que Dieu domine en Jacob, & jusqu'aux bouts de la terre.

14 Qu'ils aillent donc & viennent sur le soir, & qu'ils mènent du bruit comme

me des chiens, & fassent le tour de la ville.

15 Qu'ils trottent pour trouver à manger; & qu'ils passent la nuit sans être rassasiés.

16 Mais moi, je chanterai ta force: & je louerai dès le matin à haute voix ta gratuité; parce que tu m'as été une haute retraite, & mon refuge au jour que j'étois en détresse.

17 Ma force, je te psalmodierai: car Dieu est ma haute retraite, & le Dieu qui me favorise.

*Deus, repulisti nos. Ps. LX.*

**O** Dieu, tu nous as rejetés, tu nous as dissipés, tu t'es courroucé: retourne-toi vers nous.

2 Tu as ébranlé la terre, & l'as fendue: guéri ses brèches; car elle est affaiblie.

3 Tu as fait voir à ton peuple des choses dures: tu nous as abrûvez de vin d'étourdissement.

4 Mais depuis tu as donné une bannière à ceux qui te craignent; afin de l'élever en haut, pour l'amour de ta vérité:

5 Afin que ceux que tu aimes soient délivrés. Sauve-moi par ta droite, & exauce-moi.

6 Dieu a parlé dans son Sanctuaire: je me réjouirai; je partagerai Sichem; & je mesurerai la vallée de Succoth.

7 Galaad sera à moi: Manassé aussi sera à moi; & Ephraïm sera la force de mon chef; Juda sera mon législateur.

8 Moab sera le bassin où je me laverai: je jetterai mon soulier sur Edom; ô Palestine, triomphe de moi.

9 Qui sera-ce qui me conduira en la ville munie? Qui sera-ce qui me conduira jusques en Edom?

10 Ne sera-ce pas toi, ô Dieu, qui nous avois rejetés, & qui ne sortois plus, ô Dieu, avec nos armées?

11 Donne-nous du secours pour sortir de détresse: car la délivrance qu'on attend de l'homme est vanité.

12 Nous ferons des actions de valeur en Dieu, & il foulera nos ennemis.

*Ex-*

*Exaudi Deus.* Ps. LXI.

**O** Dieu écoute mon cri,  
sois attentif à ma re-  
quête.

2 Je crierai à toi du  
bout de la terre, lors que  
mon cœur se pâme :

3 Condui-moi sur cette  
roche, qui est trop haute  
pour moi. Car tu m'as  
été pour retraite, & pour  
une forte tour au devant  
de l'ennemi.

4 Je séjournerai dans ton  
Tabernacle durant un long  
temps : je me retirerai sous  
la cachette de tes aîles :

5 Car tu as, ô Dieu,  
exaucé mes vœux, & tu  
m'as donné l'héritage de  
ceux qui craignent ton  
Nom.

6 Tu ajouteras des jours  
sur les jours du Roi : & ses  
années seront comme plu-  
sieurs âges.

7 Il demeurera à tou-  
jours en la présence de  
Dieu : apprête la gratuite  
& la vérité qui le gardent.

8 Ainsi je psalmodierai  
ton Nom à perpétuité, en  
rendant mes vœux chaque  
jour.

PRIERE DU MATIN.

*Nonne Deo.* Ps. LXII.

**Q**Uoi qu'il en soit, mon  
ame se repose en  
Dieu ; c'est de lui que vi-  
ent ma délivrance.

2 Quoi qu'il en soit, il  
est mon rocher, & ma dé-  
livrance, & ma haute re-  
traite : je ne serai pas en-  
tièrement ébranlé.

3 Jusques à quand ma-  
chinerez-vous des maux  
contre un homme ? Vous  
serez tous mis à mort, &  
vous serez comme le mur  
qui panche, & comme la  
cloison qui a pris coup.

4 Ils ne font que con-  
sulter pour le faire déchoir  
de son élévation : ils pren-  
nent plaisir au mensonge :  
ils bénissent de leur bou-  
che ; mais au dedans ils  
maudissent :

5 Mais toi mon ame,  
tien-toi coie, regardant à  
Dieu : car mon atente est  
en lui.

6 Quoi qu'il en soit, il  
est mon rocher, & ma dé-  
livrance, & ma haute re-  
traite : je ne serai point é-  
branlé.

7 En Dieu est ma déli-

vance & ma gloire : en Dieu est le rocher de ma force, & ma retraite.

8 Peuples, confiez-vous en lui en tout temps, & déchargez votre cœur devant lui : Dieu est nôtre retraite.

9 Ceux du bas état ne font que vanité : les nobles ne font que mensonge : si on les mettoit tous ensemble en une balance, ils se trouveroient plus legers que la vanité même.

10 Ne mettez point votre confiance dans la tromperie, ni dans la rapine : ne devenez point vains ; & quand les richesses abonderont, n'y mettez-point votre cœur.

11 Dieu a une fois parlé, & j'ai ouï cela deux fois, savoir, que la force est à Dieu.

12 Et c'est à toi, Seigneur, qu'appartient la gratuité : certainement tu rendras à chacun selon son œuvre.

*Deus, Deus meus. Ps. LXIII.*

**O** Dieu, tu es mon Dieu Fort, je te cherche au point du jour,

2 Mon ame a soif de toi, ma chair te souhaite en cette terre déserte, altérée, & sans eau.

3 Pour voir ta force & ta gloire, ainsi que je t'ai contemplé dans ton Sanctuaire.

4 Car ta gratuité est meilleure que la vie : c'est pourquoi mes lèvres te loueront.

5 Et ainsi je te bénirai durant ma vie, & j'éleverai mes mains en ton Nom.

6 Mon ame est rassasiée comme de moëlle & de graisse : & ma bouche te louë avec un chant de réjouissance.

7 Quand je me souviens de toi dans mon lit ; je médite de toi durant les veilles de la nuit.

8 Parce que tu m'as été en aide ; à cause de cela je me réjouirai en l'ombre de tes aïles.

9 Mon ame s'est attachée à toi pour te suivre : & ta droite me maintient.

10 Mais ceux-ci qui demandent que mon ame tombe en ruine, entreront au plus bas de la terre.

11 On les fera écouler

un par un, à coups d'épée : ils feront la portion des renards.

12 Mais le Roi se réjouira en Dieu, & quiconque jure par lui s'en glorifiera : car la bouche de ceux qui profèrent le mensonge sera fermée.

*Exaudi, Deus. Ps. LXIV.*

**O** Dieu, écoute ma voix quand je m'écrie ; garde ma vie de la fraieur de l'ennemi.

2 Tien-moi caché au secret conseil des malins, & à la mutinerie des ouvriers d'iniquité :

3 Qui ont aiguisé leur langue comme une épée, & ont tiré pour leur flèche une parole amère.

4 Afin de tirer contre celui qui est entier jusques dans ses cachettes : ils tirent promptement contre lui, & ils n'ont point de crainte.

5 Ils s'assurent sur de mauvaises affaires, & tiennent des discours pour cacher des laqs : & ils disent ; Qui les verra ?

6 Ils cherchent curieusement des méchancetez : ils ont sondé tout ce qui se

peut fonder ; même ce qui peut être au dedans de l'homme, & au cœur le plus profond.

7 Mais Dieu a subitement tiré son trait contre'eux, & leurs blessures s'en sont ensuivies.

8 Et ils ont fait tomber sur eux-mêmes leur propre langue : ils trotteront çà & là : chacun les verra.

9 Et tous les hommes craindront ; & ils raconteront l'œuvre de Dieu ; & considereront ce qu'il aura fait.

10 Le juste se réjouira en l'Eternel, & se retirera vers lui : & tous ceux qui sont droits de cœur s'en glorifieront.

PRIERE DU SOIR.

*Te decet hymnus, Ps. LXV.*

**O** Dieu, la louange t'attend dans le silence en Sion, & le vœu te sera rendu.

2 Tu y entens les requêtes : toute créature viendra jusqu'à toi.

3 Les iniquitez avoient gagné sur moi ; mais tu fe-

ras l'expiation de nos transgressions.

4 O que bien-heureux est celui que tu auras choisi, & que tu auras fait approcher; afin qu'il habite dans tes parvis! Nous serons rassasiés des biens de ta maison, des biens du saint lieu de ton palais.

5 O Dieu de nôtre délivrance, tu nous répondras par des choses terribles, faites avec justice, toi qui es l'assurance de tous les bouts de la terre, & des plus éloignés de la mer.

6 Il tient fermes les montagnés par sa force, & il est ceint de puissance.

7 Il apaise le bruit de la mer, le bruit de ses ondes, & l'émotion des peuples.

8 Et ceux qui habitent aux bouts de la terre, ont peur de tes prodiges: tu rens gayer les issusés du matin & du soir.

9 Tu visites la terre, & après que tu l'as renduë altérée, tu l'enrichis ample-ment:

10 Le ruisseau de Dieu est plein d'eau: tu prépares

leurs blez, après que tu l'as ainsi préparée.

11 Tu arôses ses fillons, & tu aplainis ses raïons: tu l'amollis par la pluie menuë, & tu bénis son germe.

12 Tu couronnes l'année de tes biens, & tes ornieres dégoutent la graisse.

13 Elles dégoutent sur les loges du désert; & les côteaux sont ceints de joie.

14 Les campagnes sont revêtuës de troupeaux, & les vallées sont couvertes de froment: elles en triomphent, & elles en chantent.

*Jubilate Deo. Ps. LXVI.*

**T**oute la terre, jetez des cris de réjouissance à Dieu. Psalmodiez la gloire de son Nom: rendez sa louange glorieuse.

2 Dites à Dieu; ô que tu es terrible en tes faits! tes ennemis te mentiront pour la grandeur de ta force.

3 Toute la terre se prosternerà devant toi, & te

psal.

psalmodiera : elle psalmodiera ton Nom.

4 Venez, & voiez les faits de Dieu : il est terrible en exploits sur les fils des hommes.

5 Il a tourné la mer en une terre sèche ; on a passé le fleuve à pied sec ; & là nous-nous sommes réjouis en lui.

6 Il domine par sa puissance éternellement : ses yeux prennent garde sur les nations : les revêches ne se pourront point élever.

7 Peuples, bénissez notre Dieu, & faites retentir le son de sa loüange.

8 C'est lui qui a remis notre ame en vie, & qui n'a point permis que nos pieds bronchassent.

9 Car, ô Dieu, tu nous avois sondez ; tu nous avois affinez, comme on affine l'argent.

10 Tu nous avois amenez aux filets ; tu avois mis une étreinte en nos reins.

11 Tu avois fait monter les hommes sur notre tête, & nous étions entrez dans le feu & dans l'eau :

mais tu nous as fait sortir en un lieu fertile.

12 J'entrerais dans ta maison avec des holocaustes, & je te rendrai mes vœux. Lesquels mes lèvres ont proférez, & que ma bouche a prononcez, lors que j'étois en détresse.

13 Je t'offrirai des holocaustes de bêtes moëlleuses, avec la graisse des moutons laquelle on fait fumer : je te sacrifierai des taureaux & des boucs.

14 Vous tous qui craignez Dieu, venez, écoutez ; & je raconterai ce qu'il a fait à mon ame.

15 Je l'ai invoqué de ma bouche, & il a été exalté par ma langue.

16 Si j'eusse pensé quelque outrage dans mon cœur, le Seigneur ne m'eut point écouté.

17 Mais certainement Dieu m'a écouté ; & il a été attentif à la voix de ma supplication.

18 Béni soit Dieu qui n'a point rejeté ma supplication, & qui n'a point éloigné de moi sa gratuité :

*Deus misereatur.*

Ps. LXVII.

**D**ieu aie pitié de nous,  
& nous bénisse, &  
faisse luire sa face sur nous.

2 Afin que ta voie soit  
connue en la terre, & ta  
délivrance parmi toutes les  
nations.

3 Les peuples te célé-  
breront, ô Dieu; tous les  
peuples te célébreront.

4 Les peuples se réjouiront,  
& chanteront de joie :  
parce que tu jugeras les  
peuples en équité; & que  
tu conduiras les nations  
sur la terre.

5 Les peuples te célé-  
breront, ô Dieu; tous les  
peuples te célébreront.

6 La terre produira son  
fruit; Dieu, nôtre Dieu,  
nous bénira.

7 Dieu nous bénira: &  
tous les bouts de la terre  
le craindront.

PRIERE DU MATIN.

*Exurgat Deus.* Ps. LXVIII.

**Q**ue Dieu se lève, &  
ses ennemis seront  
dispersés; & ceux qui le  
haïssent s'enfuiront de de-  
vant lui.

2 Tu les chasseras, com-  
me la fumée est chassée par  
le vent: comme la cire se  
fond devant le feu, ainsi  
les méchans périront de-  
vant Dieu.

3 Mais les justes se ré-  
jouiront & s'égaieront de-  
vant Dieu, & tressailliront  
de joie.

4 Chantez à Dieu, psal-  
modiez son Nom, exaltez  
celui qui est monté sur les  
cieux; son Nom est l'Éter-  
nel; & égaiez-vous en sa  
présence.

5 Il est le Père des or-  
phelins, & le Juge des veu-  
ves: Dieu est dans la de-  
meure de sa Sainteté.

6 Dieu fait habiter en  
famille ceux qui étoient  
seuls: il délivre ceux qui  
étoient enchaînez; mais les  
revêches demeurent en une  
terre déserte.

7 O Dieu, quand tu for-  
tis devant ton peuple, quand  
tu marchois par le désert:

8 La terre trembla; &  
les cieux dégoutèrent pour  
la présence de Dieu: ce  
mont de Sinaï trembla pour  
la présence de Dieu, du  
Dieu d'Israël.

9 O Dieu, tu as fait  
tomber

tomber une pluie abondante sur ton héritage : & quand il étoit las, tu l'as remis.

10 Ton troupeau s'y est tenu. Tu acommodes de tes biens, celui qui est affligé, ô Dieu.

11 Le Seigneur a donné de quoi parler : les messagers de bonnes nouvelles ont été une grande armée.

12 Les Rois des armées s'en sont fuïs : ils s'en sont fuïs ; & celle qui se tenoit à la maison, a partagé le butin.

13 Quand vous auriez couché entre les chenets arangez, vous serez comme les aïles d'un pigeon couvert d'argent, & dont les aïles sont comme la couleur jaune du fin or.

14 Quand le Tout-puissant dispa les Rois en cet héritage, il devint blanc, comme la neige qui est en Tsalmon.

15 La montagne de Dieu est un mont de Basan ; une montagne bossuë, un mont de Basan.

16 Pourquoi sautelez-vous contr'elle, montagnes bossuës ? Dieu a désiré cet-

te montagne pour y habiter ; & l'Eternel y demeurera à jamais.

17 La chevalerie de Dieu se compte par vingt mille, par des milliers redoublez ; le Seigneur est au milieu d'eux : c'est un Sinai en Sainteté.

18 Tu es monté en haut : tu as mené captifs les prisonniers : tu as pris des dons pour les distribuer entre les hommes, & même entre les rebelles ; afin qu'ils habitent dans le lieu de l'Eternel Dieu.

19 Béni soit le Seigneur, qui tous les jours nous comble de ses biens : le Dieu Fort est nôtre délivrance.

20 Le Dieu Fort nous est un Dieu Fort pour nous délivrer : & les issues de la mort sont à l'Eternel le Seigneur.

21 Certainement Dieu transpercera le Chef de ses ennemis, le sommet de la perruque de celui qui marche dans ses vices.

22 Le Seigneur a dit : Je ferai retourner les miens de Basan ; je les ferai retourner du fond de la mer.

23 Afin que ton pied, & la langue de tes chiens s'enfonce dans le sang des ennemis, dans le sang de chacun d'eux.

24 O Dieu, ils ont vû tes démarches dans le lieu saint, les démarches de mon Dieu Fort, mon Roi.

25 Les chantres aloient devant, ensuite les jouëurs d'instrumens : & au milieu les jeunes filles, jouant du tabourin.

26 Bénissez Dieu dans les assemblées : bénissez le Seigneur, vous qui êtes de la source d'Israël.

27 Là, Benjamin le petit a dominé sur eux ; les principaux de Juda ont été leur acablement de pierres : là, ont dominé les principaux de Zabulon, & les principaux de Nephthali.

28 Ton Dieu a ordonné ta force. Donne force, ô Dieu ; c'est toi qui nous as fait ceci.

29 Dans ton Temple, à Jérusalem, les Rois t'amenent des presens.

30 Tance rudement les bêtes sauvages des roseaux, l'assemblée des forts taureaux, & les veaux des peu-

ples, & ceux qui se montrent parez de lames d'argent : il a dissipé les peuples qui ne demandent que la guerre.

31 De grands Seigneurs viendront d'Egypte : Cus se hâtera d'étendre ses mains vers Dieu.

32 Roiaumes de la terre, chantez à Dieu ; psalmodiez au Seigneur.

33 Psalmodiez à celui qui est monté dans les cieux des cieux qui sont d'ancienneté ; voilà, il fait retentir de sa voix un son véhément.

34 Attribuez la force à Dieu : sa magnificence est sur Israël, & sa force est dans les nuées.

35 O Dieu, tu es redouté, à cause de tes Sanctuaires. Le Dieu Fort d'Israël est celui qui donne force & puissance à son peuple : Béni soit Dieu.

#### PRIERE DU SOIR.

*Salvum me fac.* Ps. LXIX,

**D**elivre-moi, ô Dieu, car les eaux me sont entrées jusques dans l'ame.

2 Je suis enfoncé dans un

un borbier profond, dans lequel il n'y a point où prendre pied : je suis entré au plus profond des eaux ; & le fil des eaux se débordant, m'emporte.

3 Je suis las de crier, mon gosier en est asséché : mes yeux sont défaillis pendant que j'atens après mon Dieu.

4 Ceux qui me haïssent sans cause, passent en nombre les cheveux de ma tête : ceux qui tâchent à me ruïner, & qui me sont ennemis à tort, se sont renforcés.

5 J'ai alors rendu ce que je n'avois point ravi. O Dieu, tu connois ma folie, & mes fautes ne te sont point cachées.

6 O Seigneur Eternel des armées, que ceux qui s'atendent à toi, ne soient point rendus honteux à cause de moi : & que ceux qui te cherchent ne soient point confus, à cause de moi, ô Dieu d'Israël.

7 Car pour l'amour de toi, j'ai souffert l'opprobre ; & la honte a couvert mon visage.

8 Je suis devenu étran-

ger à mes frères, & un homme de dehors aux enfans de ma mère.

9 Car le zèle de ta maison m'a rongé : & les blâmes de ceux qui te blâmoient, sont tombez sur moi.

10 Et j'ai pleuré en jeûnant à part moi : mais cela m'a été tourné en blâme.

11 J'ai aussi pris un sac pour vêtemens ; mais je leur ai été un sujet de raillerie.

12 Ceux qui sont assis à la porte discourent de moi ; & je fers de chanson à ceux qui yvrogent.

13 Mais pour moi, ma requête s'adresse à toi, ô Eternel. Il y a un temps de ton bon-plaisir, ô Dieu, selon la grandeur de ta gratuité.

14 Répon-moi, selon la vérité de ta délivrance.

15 Délivre-moi de la bourbe ; & fai que je n'y enfonce point ; & que je sois délivré de ceux qui me haïssent, & des eaux profondes.

16 Que le fil des eaux se débordant, ne m'emporte point ; & que le gouffre ne m'engloutisse point ; & que

le puits ne ferme point sa gueule sur moi.

17 Eternel, exauce-moi ; car ta gratuité est bonne : tourne ta face vers moi, selon la grandeur de tes compassions.

18 Et ne cache point ta face arriére de ton serviteur ; car je suis en détresse : hâte-toi, exauce-moi.

19 Approche-toi de mon ame, rachette-la : délivre-moi, à cause de mes ennemis.

20 Tu connois toi-même mon opprobre, & ma honte, & mon ignominie : tous mes ennemis sont devant toi.

21 L'opprobre m'a rompu le cœur, & je suis languissant : j'ai attendu que quelqu'un eut compassion de moi ; mais il n'y en a point eu : & j'ai attendu des consolateurs ; mais je n'en ai point trouvé.

22 Ils m'ont au contraire donné du fiel pour mon repas ; & dans ma soif ils m'ont abreuvé de vinaigre.

23 Que leur table leur soit en laqs devant eux : & que ce qui tend à profpérité leur soit en piège.

24 Que leurs yeux soient tellement obscurcis, qu'ils n'en puissent point voir ; & fai continuellement chanceler leurs reins.

25 Répan ton indignation sur eux ; & que l'ardeur de ta colère les faisisse.

26 Que leur palais soit désolé ; & qu'il n'y ait personne qui habite dans leurs tentes.

27 Car ils persécutent celui que tu avois frappé ; & font leurs contes de la douleur de ceux que tu avois bleffez.

28 Mets iniquité sur leur iniquité : & qu'ils n'entrent point en ta justice.

29 Qu'ils soient éfacez du Livre de vie ; & qu'ils ne soient point écrits avec les justes.

30 Mais pour moi, qui suis affligé, & dans la douleur, ta délivrance, ô Dieu, m'élevera en une haute retraite.

31 Je louerai le Nom de Dieu par des Cantiques, & le magnifierai par une louange solemnelle.

32 Et cela plaira plus à l'Eternel qu'un taureau, plus qu'un

qu'un veau qui a des cornes, & l'ongle divisé.

33 Les débonnaires le verront, & ils s'en réjouiront; & votre cœur vivra: le cœur, dis-je, de vous tous qui cherchez Dieu.

34 Car l'Eternel exauce les misérables, & ne méprise point ses prisonniers.

35 Que les cieus & la terre le louënt; que la mer & tout ce qui se remuë en elle, le louënt aussi.

36 Car Dieu délivrera Sion, & bâtera les villes de Juda: & on y habitera, & on la possèdera.

37 Et la postérité de ses serviteurs l'héritera; & ceux qui aiment son Nom demeureront en elle.

*Deus, in adiutorium.*

Pf. LXX.

**O** Dieu, hâte-toi de me délivrer: ô Dieu, hâte-toi de venir à mon aide.

2 Que ceux qui cherchent mon ame soient honteux & rougissent: & que ceux qui prennent plaisir à mon mal soient repoussés en arrière, & soient confus.

3 Que ceux qui disent;

Aha, Aha, retournent en arrière, pour la récompense de la honte qu'ils m'ont faite.

4 Que tous ceux qui te cherchent s'égaient, & se réjouissent en toi: & que ceux qui aiment ta délivrance, disent toujours; Magnifié soit Dieu.

5 Or je suis affligé & misérable: ô Dieu, hâte-toi de venir vers moi.

6 Tu es mon aide & mon libérateur: ô Eternel, ne tarde point.

PRIERE DU MATIN.

*In te, Domine, speravi.*

Pf. LXXI.

**E**Ternel, je me suis retiré vers toi, fai que je ne sois jamais confus. Délivre-moi par ta justice, & me garanti: incline ton oreille vers moi, & me mets en sûreté.

2 Sois-moi pour un rocher de retraite; afin que je m'y puisse toujours retirer: tu as donné mandement de me mettre en sûreté: car tu es mon rocher, & ma forteresse.

3 Mon Dieu, délivre-moi

moi de la main du méchant, de la main du pervers, & de l'opresseur.

4 Car tu es mon atente, Seigneur Eternel, & ma confiance dès ma jeunesse.

5 J'ai été apuié sur toi dès le ventre de ma mère: c'est toi qui m'as tiré hors des entrailles de ma mère: tu es le sujet continuël de mes loüanges.

6 J'ai été à plusieurs comme un monstre: mais tu es ma forte retraite.

7 Que ma bouche soit remplie de ta loüange, & de ta magnificence chaque jour.

8 Ne me rejette point au temps de ma vieillesse: ne m'abandonne point maintenant que ma force est défaille.

9 Car mes ennemis ont parlé de moi, & ceux qui épient mon ame ont pris conseil ensemble; disant; Dieu l'a abandonné: poursuivez-le, & le faisissez: car il n'y a personne qui le délivre.

10 O Dieu, ne t'éloigne point de moi: mon Dieu hâte-toi de venir à mon aide.

11 Que ceux qui sont

ennemis de mon ame soient honteux & défailent: & que ceux qui cherchent mon mal soient enveloppez d'opprobre & de honte.

12 Mais moi, j'attendrai toujours; & j'ajouterai à toute ta loüange:

13 Ma bouche racontera chaque jour ta justice & ta délivrance; bien que je n'en sache point le nombre.

14 Je marcherai par la force du Seigneur Eternel: je raconterai ta seule justice,

15 O Dieu, tu m'as enseigné dès ma jeunesse, & j'ai anoncé jusqu'à présent tes merveilles:

16 Je les ai anoncées jusqu'à la vieillesse, même jusqu'à la vieillesse toute blanche: ô Dieu, ne m'abandonne point, jusqu'à ce que j'aie anoncé ton bras à cette génération, & ta puissance à tous ceux qui viendront après.

17 Car ta justice, ô Dieu, est haut élevée, parce que tu as fait de grandes choses: O Dieu, qui est semblable à toi!

18 Qui m'ayant fait voir plusieurs détresses & plusieurs maux, m'as de nou-

veau rendu la vie, & m'as fait remonter hors des abîmes de la terre!

19 Tu accroîtras ma grandeur; & tu me consoleras encore.

20 Aussi, mon Dieu, je te célébrerai pour l'amour de ta vérité avec l'instrument de la musette: ô Saint d'Israël; je te psalmodierai avec le violon.

21 Mes lèvres, & mon ame que tu auras rachetée, chanteront de joie, quand je te psalmodierai.

22 Ma langue aussi discourra chaque jour de ta justice; parce que ceux qui cherchent mon mal seront honteux, & rougiront.

*Deus, judicium. Pf. LXXII.*

**O** Dieu, donne tes jugemens au Roi, & ta justice au fils du Roi.

2 Qu'il juge justement ton peuple, & équitablement ceux des tiens qui seront affligés.

3 Que les montagnes portent la paix pour le peuple, & que les côteaux la portent en justice.

4 Qu'il fasse droit aux affligés d'entre le peuple:

qu'il délivre les enfans du misérable, & qu'il froisse l'opresseur.

5 Ils te craindront tant que le soleil & la lune dureront, dans tous les âges.

6 Il descendra comme la pluie sur le regain, & comme la menuë pluie sur l'herbe fauchée de la terre.

7 En son temps le juste fleurira, & il y aura abondance de paix, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.

8 Même il dominera depuis une mer jusqu'à l'autre, & depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la terre.

9 Les habitans des déserts se courberont devant lui; & ses ennemis lécheront la poudre.

10 Les Rois de Tarsis & des Isles lui présenteront des dons: les Rois de Seba & de Seba lui apporteront des présens.

11 Tous les Rois aussi se prosterneront devant lui: toutes les nations le serviront.

12 Car il délivrera le misérable criant à lui, & l'affligé, & celui qui n'a personne qui l'aide.

13 Il aura compassion du chetif

chetif & du miserable; & il sauvera les ames des miserables.

14 Il garantira leur ame de la fraude & de la violence: & leur sang sera précieux devant ses yeux.

15 Il vivra donc, & on lui donnera de l'or de Seba, & on fera des prières pour lui continuëment: & on le bénira chaque jour.

16 Une poignée de froment étant semée dans la terre, au sommet des montagnes, son fruit menera du bruit comme les arbres du Liban; & les hommes fleuriront par les villes, comme l'herbe de la terre.

17 Sa renommée durera à toujours; sa renommée ira de père en fils tant que le soleil durera: & on se bénira en lui: toutes les nations le publieront bienheureux.

18 Béni soit l'Eternel Dieu, le Dieu d'Israël, qui seul fait des choses merveilleuses.

19 Béni soit aussi éternellement le Nom de sa gloire: & que toute la terre soit remplie de sa gloire. Amen, oui, Amen.

## PRIERE DU SOIR.

*Quam bonus Israel.*

Ps. LXXIII.

**Q**Uoi qu'il en soit, Dieu est bon à Israël, savoir, à ceux qui sont nets de cœur.

2 Or quant à moi, mes pieds m'ont presque manqué, & il s'en est peu fallu que mes pas n'aient glissé.

3 Car j'ai porté envie aux insensés, en voiant la prospérité des méchans.

4 Parce qu'il n'y a point d'étreintes en leur mort: mais leur force est en son entier.

5 Ils ne font point en travail avec les autres hommes; & ils ne font point batus avec les autres hommes.

6 C'est pourquoi l'orgueil les environne, comme un carquant; & un vêtement de violence les couvre.

7 Les yeux leur sortent dehors à force de graisse: ils surpassent les desseins de leur cœur.

8 Ils sont pernicieux, &

parlent malicieusement d'ouprimier : ils parlent comme haut montez.

9 Ils mettent leur bouche aux cieus ; & leur langue trotte par la terre.

10 C'est pourquoi son peuple en revient là, quand on lui fait succer l'eau à plein verre.

11 Et ils disent ; Comment le Dieu Fort connoît-il, & y auroit-il de la connoissance au Souverain ?

12 Voilà, ceux-ci sont méchans, & étant à leur aise en ce monde, ils aquirerent de plus-en-plus des richesses. Quoi qu'il en soit, c'est en vain que j'ai nettoié mon cœur, & que j'ai lavé mes mains dans l'innocence.

13 Car j'ai été batu tous les jours ; & mon châtiment revenoit tous les matins.

14 Mais quand j'ai dit ; J'en parlerai ainsi, voilà, j'ai été infidèle à la génération de tes enfans.

15 Toutefois j'ai taché à connoître cela : mais il m'a semblé fort facheux.

16 Jusques à ce que je sois entré aux sanctuaires du Dieu Fort, & que j'aie

consideré la fin de telles gens.

17 Quoi qu'il en soit, tu les as mis en des lieux glissans ; tu les fais tomber dans des précipices.

18 Comment ont-ils ainsi été détruits en un moment ? sont-ils défailis ? ont-ils été consumez d'épouvantemens ?

19 Ils sont comme un songe lors qu'on s'est réveillé. Seigneur tu mettras en mépris leur ressemblance, quand tu te réveilleras.

20 Or quand mon cœur s'aigrissoit, & que je me tourmentois en mes reins ;

21 J'étois alors abruti, & n'avois aucune connoissance : j'étois une grosse bête à ton égard.

22 Je serai donc toujours avec toi : tu m'as pris par la main droite,

23 Tu me conduiras par ton conseil ; & puis tu me recevras dans la gloire.

24 Quel autre ai-je au Ciel ? Or je n'ai pris plaisir sur la terre en rien qu'en toi seul.

25 Ma chair & mon cœur étoient défailis : mais Dieu

Dieu est le rocher de mon cœur, & mon partage à toujours.

26 Car voilà, ceux qui s'éloignent de toi, périront: tu retrancheras tous ceux qui se détournent de toi.

27 Mais pour moi, approcher de Dieu est mon bien: j'ai assis ma retraite sur le Seigneur Eternel; afin que je raconte tous tes ouvrages.

*Ut quid, Deus.* Ps. LXXIV.

**O** Dieu, pourquoi nous as-tu rejettes pour jamais? & pourquoi fume ta narine contre le troupeau de ta pâture?

2 Souvien-toi de ton assemblée que tu as acquise d'ancienneté.

3 Tu t'es approprié cette montagne de Sion, sur laquelle tu as habité; afin qu'elle fut la portion de ton héritage.

4 Avance tes pas vers les mesures de perpétuelle durée: l'ennemi a tout gâté au lieu Saint.

5 Tes adversaires ont rugi au milieu de tes Synagogues: ils ont mis leurs enseignes pour enseignes.

6 Là, chacun se faisoit voir, ramenant en haut les haches à travers le bois entrelassé.

7 Et maintenant avec des coignées & des marteaux ils brisent ensemble ses entailures.

8 Ils ont mis en feu tes sanctuaires; & ont profané le Pavillon dédié à ton Nom, l'abatant par terre.

9 Ils ont dit en leur cœur; Sacageons-les tous ensemble: ils ont brûlé toutes les Synagogues du Dieu Fort sur la terre.

10 Nous ne voions plus nos enseignes; il n'y a plus de Prophètes; & il n'y a aucun avec nous qui sache jusques à quand.

11 O Dieu, jusques à quand l'adversaire te couvrira-t-il d'opprobres? L'ennemi méprisera-t-il ton Nom à jamais?

12 Pourquoi retires-tu ta main, même ta droite? consume-les en la tirant du milieu de ton sein.

13 Or Dieu est mon Roi d'ancienneté, faisant des délivrances au milieu de la terre.

14 Tu as fendu la mer par

par ta force ; tu as cassé les têtes des baleines sur les eaux.

15 Tu as brisé les têtes de Léviathan ; tu l'as donné en viande au peuple des habitans des déserts.

16 Tu as ouvert la fontaine & le torrent ; tu as desséché les grosses rivières.

17 A toi est le jour, à toi aussi est la nuit : tu as établi la lumière & le soleil.

18 Tu as posé toutes les limites de la terre : tu as formé l'Été & l'Hiver.

19 Souvien-toi de ceci, que l'ennemi a blasphémé l'Éternel, & qu'un peuple insensé a outragé ton Nom.

20 N'abandonne point à la troupe de telles gens l'ame de ta tourterelle : n'oublie point à jamais la troupe de tes affligés.

21 Regarde à ton alliance : car les lieux ténébreux de la terre sont remplis de cabanes de violence.

22 Ne permets pas que celui qui est foulé s'en retourne tout confus : & fais que l'affligé & le pauvre louent ton Nom.

23 O Dieu, lève-toi ; dé-

fen ta cause ; souvien-toi de l'opprobre qui t'est fait tous les jours par l'insensé.

24 N'oublie point le cri de tes adversaires : le bruit de ceux qui s'élèvent contre toi monte continuëlement.

### PRIERE DU MATIN.

*Confitebimur tibi. Ps. LXXV.*

**O** Dieu, nous t'avons célébré, nous t'avons célébré :

2 Et ton Nom nous étoit prochain : on a raconté tes merveilles.

3 Quand j'aurai accepté l'assignation, je jugerai droitement.

4 Le pais s'écouloit avec tous ceux qui y habitent : mais j'ai affermi ses piliers.

5 J'ai dit aux fous ; Ne faites point des fous : & aux méchans ; N'élevez point la Corne.

6 N'élevez point votre Corne en haut ; & ne parlez point avec un cou endurci.

7 Car l'élevation ne vient point d'Orient, ni d'Occident, ni du désert.

8 Car c'est Dieu qui gouverne ;

verne ; il abaisse l'un, & élève l'autre.

9 Même il y a une coupe en la main de l'Eternel, & le vin rougit dedans : il est plein de mixtion, & Dieu en verse :

10 Certainement tous les méchans de la terre en fuceront, & boiront les lies.

11 Mais moi, j'en ferai le récit à toujours : je psalmodierai au Dieu de Jacob.

12 Et je retrancherai toutes les Cornes des méchans : mais les Cornes du juste seront élevées.

*Notus in Judæâ.*

Pf. LXXVI.

**D**ieu est connu en Judée ; sa renommée est grande en Israël.

2 Et son Tabernacle est dans Salem, & son domicile en Sion.

3 Là, il a rompu les arcs étincelans, le bouclier, l'épée, & la bataille.

4 Tu es resplendissant, & plus magnifique que les montagnes de ravage.

5 Les plus courageux ont été étourdis ; ils ont été dans un profond assoupissement ; & aucun de ces

hommes vaillans n'a trouvé ses mains.

6 O Dieu de Jacob, les chariots & les chevaux ont été assoupis quand tu les as tancez,

7 Tu es terrible, Toi ; & qui est-ce qui pourra subsister devant toi, dès que ta colère paroît ?

8 Tu as fait entendre des cieux le jugement : la terre en a eu peur, & s'est tenue coi :

9 Quand tu te levas, ô Dieu, pour faire jugement, pour délivrer tous les débonnaires de la terre.

10 Certainement la colère de l'homme retournera à ta louange : tu trousseras le reste de ces colères.

11 Vouëz, & rendez vos vœux à l'Eternel vôtre Dieu, vous tous qui êtes autour de lui ; & qu'on apporte des dons au Redoutable.

12 Il vendange l'esprit des Conducteurs : il est redoutable aux Rois de la terre.

*Voce meâ ad Dominum.*

Pf. LXXVII.

**M**A voix s'adresse à Dieu, & je crierai :  
ma

ma voix s'adresse à Dieu, & il m'écouterà.

2 J'ai cherché le Seigneur au jour de ma détresse : ma plaie couloit durant la nuit, & ne cessoit point : mon ame refusoit d'être consolée.

3 Je me souvenois de Dieu, & me tourmentoïs : je menoïs bruit, & mon esprit étoit transi :

4 Tu avois empêché mes yeux de dormir ; j'étois tout-troublé, & ne pouvois parler.

5 Je pensois aux jours d'autrefois, & aux années des siècles passez.

6 Il me souvenoit de ma mélodie de nuit : je médisoit en mon cœur, & mon esprit cherchoit diligemment, en disant ;

7 Le Seigneur m'a-t-il rejetté pour toujours ? & ne continuera-t-il plus à m'avoir pour agréable ?

8 Sa gratuité est-elle défaillie pour jamais ? sa parole a-t-elle pris fin pour tout âge.

9 Le Dieu Fort a-t-il oublié d'avoir pitié ? a-t-il referré par courroux ses compassions ?

10 Puis j'ai dit ; C'est bien ce qui m'affoiblit : mais la droite du Souverain change.

11 Je me suis souvenu des exploits de l'Eternel : je me suis, dis-je, souvenu de tes merveilles d'autrefois.

12 Et j'ai médité toutes tes œuvres ; & j'ai discouru de tes exploits, en disant ;

13 O Dieu ta voie est dans ton Sanctuaire. Qui est Dieu Fort, & grand, comme Dieu ?

14 Tu es le Dieu Fort qui fais des merveilles ; tu as fait connoître ta force parmi les peuples.

15 Tu as délivré par ton bras ton peuple, les enfans de Jacob & de Joseph.

16 Les eaux t'ont vû, ô Dieu ; les eaux t'ont vû, & ont tremblé ; même les abîmes en ont été émus.

17 Les nuées ont épandu des inondations d'eaux : les nuées ont fait retentir leur son : tes traits aussi ont volé çà & là.

18 Le son de ton tonnerre étoit dans la rondeur de l'air ; les éclairs ont éclairé la terre habitable ; la

terre en a été émûë, & en a tremblé.

19 Ta voie a été par la mer, & tes sentiers dans les grosses eaux : & néanmoins tes traces n'ont point été connuës.

20 Tu as mené ton peuple comme un troupeau, sous la conduite de Moïse & d'Aaron.

### PRIERE DU SOIR.

*Attendite, popule.*

Ps. LXXVIII.

**M**On peuple écoute ma Loi, inclinez vos oreilles aux paroles de ma bouche.

2 J'ouvrirai ma bouche en similitudes : je dégorgerai les choses notables du temps d'autrefois,

3 Lesquelles nous avons ouïes & connuës, & que nos pères nous ont racontées.

4 Nous ne les célerons point à leurs enfans : & ils raconteront à la génération à venir les loüanges de l'Eternel, & sa force, & ses merveilles qu'il a faites.

5 Car il a établi le témoignage en Jacob, & il a

mis la Loi en Israël : & il donna charge à nos pères de les faire entendre à leurs enfans.

6 Afin que la génération à venir, les enfans, dis-je, qui naîtroient, les connût :

7 Et qu'ils se missent en devoir de les raconter à leurs enfans :

8 Et afin qu'ils missent leur confiance en Dieu : & qu'ils n'oubliaissent point les exploits du Dieu Fort : & qu'ils gardassent ses commandemens.

9 Et qu'ils ne fussent point, comme leurs pères, une génération revêche & rebelle, une génération qui n'a point rangé son cœur, & l'esprit de laquelle n'a point été fidèle au Dieu Fort.

10 Les enfans d'Ephraïm armez entre les archers, ont tourné le dos, le jour de la bataille.

11 Ils n'ont point gardé l'alliance de Dieu ; & ont refusé de marcher selon sa Loi.

12 Et ils ont mis en oubli ses exploits & ses merveilles, qu'il leur avoit fait voir.

13 Il a fait des miracles en la présence de leurs pères, au pais d'Égypte, au territoire de Tsohan.

14 Il a fendu la mer, & les a fait passer au travers, & il a fait arrêter les eaux, comme un monceau.

15 Et il les a conduits de jour par la nuée, & toute la nuit par une lumière de feu.

16 Il a fendu les rochers au désert, & leur a donné abondamment à boire, comme s'il eut puisé des abîmes.

17 Il a fait, dis-je, sortir des ruisseaux de la roche, & en a fait découler des eaux, comme des rivières.

18 Toutefois ils continuèrent à pecher contre lui, irritant le Souverain au désert.

19 Et ils tenterent le Dieu Fort dans leurs cœurs, en demandant de la viande qui fut à leur apétit.

20 Et parlerent contre Dieu, disant ; Le Dieu Fort nous pourroit-il dresser une table en ce désert ?

21 Voilà, dirent-ils, il a frappé le rocher, & les eaux en sont découlées, &

il en est sorti des torrens abondamment ; mais pourroit-il aussi donner du pain ? aprêteroit-il bien de la chair à son peuple ?

22 C'est pourquoi l'Éternel les aiant ouïs, se mit en grande colère ; & le feu s'embrasa contre Jacob ; & sa colère monta contre Israël.

23 Parce qu'ils n'avoient point cru en Dieu, & ne s'étoient point assurés de sa délivrance.

24 Bien qu'il eut donné commandement aux nuées d'enhaut, & qu'il eut ouvert les portes des cieus ;

25 Et qu'il eut fait pleuvoir la manne sur eux, afin qu'ils en mangeassent ; & qu'il leur eut donné le froment des cieus :

26 Tellement que chacun mangeoit du pain des puisans : il leur envoya donc de la viande à suffisance.

27 Il excita dans les cieus le vent d'Orient ; & il amena par sa force le vent de Midi.

28 Et il fit pieuvoir sur eux de la chair, comme la poussière, & des oiseaux volans, en une quantité pareille au sable de la mer, &

dru comme le sablon de la mer.

29 Et il la fit tomber au milieu de leur camp, & autour de leurs pavillons.

30 Et ils en mangerent, & en furent pleinement rassasiez : car il avoit accompli leur souhait. Mais ils n'en avoient pas encore perdu l'envie ;

31 Et leur viande étoit encore dans leur bouche, quand la colère de Dieu monta contr'eux ; & qu'il mit à mort les gras d'entr'eux, & abatit les gens d'élite d'Israël.

32 Nonobstant cela, ils pecherent encore, & n'ajoutèrent point de foi à ses merveilles.

33 C'est pourquoi il consuma soudainement leurs jours, & leurs années promptement.

34 Quand il les mettoit à mort, alors ils le recherchoient, & se retournoient : & ils cherchoient le Dieu Fort dès le matin :

35 Et ils se souvenoient que Dieu étoit leur rocher ; & que le Dieu Fort & Souverain étoit celui qui les délivroit.

36 Mais ils faisoient beau semblant de leur bouche, & ils lui mentoient de leur langue ;

37 Car leur cœur n'étoit point droit envers lui, & ils ne furent point fidèles en son alliance.

38 Toutefois, comme il est pitoiable, il pardonna leur iniquité, tellement qu'il ne les détruisit point,

39 Mais il revoqua soudainement sa colère, & n'émut point toute sa fureur.

40 Et il se souvint qu'ils n'étoient que chair, & qu'un vent qui passe, & qui ne revient point.

41 Combien de fois l'ont-ils irrité au désert ; & combien de fois l'ont-ils ennuyé dans ce lieu inhabitable ?

42 Car coup sur coup ils tentoient le Dieu Fort, & bornoient le Saint d'Israël.

43 Ils ne se font point souvenus de sa main, ni du jour qu'il les avoit délivrez de la main de celui qui les affigeoit.

44 Ils ne se font point souvenus de celui qui avoit fait ses signes en Egypte, &

& ses miracles au territoire de Tsohan :

45 Et qui avoit tourné en sang leurs rivières & leurs ruisseaux ; afin qu'ils n'en pussent point boire.

46 Et qui avoit envoyé contre eux une mêlée de bêtes, qui les mangerent ; & des grenouilles, qui les détruisirent.

47 Et qui avoit donné leurs fruits aux vermisseaux, & leur travail aux sauterelles.

48 Qui avoit détruit leurs vignes par la grêle, & leurs sycomores par les orages.

49 Et qui avoit livré leur bétail à la grêle, & leurs troupeaux aux foudres étincelantes.

50 Qui avoit envoyé sur eux l'ardeur de sa colère, grande colère, indignation & détresse, qui sont un envoi de messagers de maux.

51 Qui avoit dressé le chemin à sa colère, & n'avoit point retiré leur ame de la mort : & qui avoit livré leur bétail à la mortalité.

52 Et qui avoit frappé tout premier né en Egypte,

les prémices de la vigueur dans les tentes de Cam.

53 Qui avoit fait partir son peuple, comme des brebis ; & qui l'avoit mené par le désert comme un troupeau.

54 Et qui les avoit conduits sûrement, & sans qu'ils eussent aucune fraieur là, où la mer couvrit leurs ennemis.

55 Et qui les avoit introduits en la contrée de sa Sainteté, savoir, en cette montagne que sa droite a conquise :

56 Et qui avoit chassé de devant eux les nations qu'il leur a fait tomber en lot d'héritage ; & avoit fait habiter les Tribus d'Israël dans les tentes de ces nations.

57 Mais ils ont tenté & irrité le Dieu Souverain, & n'ont point gardé ses témoignages.

58 Et ils se sont retirez en arriere, & se sont portez infidèlement, ainsi que leurs pères : & ils se sont renversez, comme un arc qui trompe.

59 Et ils l'ont provoqué à la colère par leurs hauts

lieux ; & l'ont ému à la jalousie par leurs images taillées.

60 Dieu l'a oui, & s'est mis en grande colère, & a pris fort à dédain Israël.

61 Et il a abandonné le pavillon de Silo, le Tabernacle où il habitoit entre les hommes.

62 Et il a livré en captivité sa force & son ornement, entre les mains de l'ennemi.

63 Et il a livré son peuple à l'épée, & s'est mis en grande colère contre son héritage.

64 Le feu a consumé leurs gens d'élite : & leurs vierges n'ont point été louées.

65 Leurs Sacrificateurs sont tombez par l'épée ; & leurs veuves n'en ont point fait le deuil.

66 Puis le Seigneur s'est réveillé comme un homme qui se seroit endormi, & comme un puissant homme qui s'écrie aiant encore le vin dans la tête.

67 Et il a frappé ses adversaires par derrière, & les a mis en opprobre perpétuel.

68 Mais il a dédaigné le Tabernacle de Joseph, & n'a point choisi la Tribu d'Ephraïm,

69 Mais il a choisi la Tribu de Juda, la montagne de Sion, laquelle il aime :

70 Et il a bâti son Sanctuaire comme des bâtimens haut élevez, & l'a établi comme la terre qu'il a fondée pour toujours.

71 Et il a choisi David son serviteur, & l'a pris des parcs des brebis ;

72 Il l'a pris, dis-je, d'après les brebis qui allaitent, & l'a amené pour paître Jacob son peuple, & Israël son héritage.

73 Aussi les a-t-il repus selon l'intégrité de son cœur, & les a conduits par la sage direction de ses mains.

#### PRIERE DU MATIN,

*Deus, venerunt. Ps. LXXIX.*

**O** Dieu, les nations sont entrées dans ton héritage ; on a profané le Temple de ta Sainteté ; & on a mis Jérusalem en monceaux de pierres.

2 On a donné les corps morts de tes serviteurs pour viande aux oïseaux des cieus, & la chair de tes bien-aimez aux bêtes de la terre ;

3 On a répandu leur sang comme de l'eau à l'entour de Jérusalem ; & il n'y avoit personne qui les en-sévelit.

4 Nous avons été en oprobre à nos voisins, en moquerie & en raillerie à ceux qui habitent autour de nous.

5 Jusques à quand, ô Eternel ? Te courrouceras-tu à jamais ? Ta jalousie s'embrasera-t-elle, comme un feu ?

6 Répan ta fureur sur les nations qui ne te connoissent point, & sur les Roiaumes qui n'invoquent point ton Nom.

7 Car on a dévoré Jacob, & on a désolé son plaissant logis.

8 Ne rapelle point devant nous les iniquitez commises ci-devant : & que tes compassions nous préviennent : car nous sommes devenus fort chetifs.

9 O Dieu de nôtre dé-

livrance, aide-nous pour l'amour de la gloire de ton Nom, & nous délivre : & pardonne-nous nos pechez pour l'amour de ton Nom.

10 Pourquoi diroient les nations ? Où est leur Dieu ?

11 Que la vengeance du sang de tes serviteurs, qui a été répandu, soit manifestée parmi les nations en nôtre présence.

12 Que le gémissement des prisonniers vienne en ta présence : mais reserve, selon la grandeur de ta puissance, ceux qui sont déjà vouëz à la mort.

13 Et rens à nos voisins dans leur sein, sept fois au double l'opprobre qu'ils t'ont fait, ô Eternel.

14 Mais nous, ton peuple, & le troupeau de ta pâture, te célébrerons à toujours d'âge-en-âge, & raconterons ta louange.

*Qui regis Israel. Ps. LXXX.*

**T**Oi qui pais Israël, prête l'oreille : toi qui mènes Joseph comme un troupeau, toi qui es assis entre les Chérubins, fais reluire ta splendeur.

2 Réveille ta puissance au

au devant d'Ephraïm, de Benjamin, & de Manassé : & viens à nôtre délivrance.

3 O Dieu, ramène-nous, & fai reluire ta face : & nous serons délivrez.

4 O Eternel, Dieu des armées, jusques à quand fumeras-tu contre la requête de ton peuple ?

5 Tu les as nourris de pain de larmes : & tu les as abrûvez de pleurs à grande mesure.

6 Tu nous as mis pour débat entre nos voisins : & nos ennemis se moquent de nous entre eux.

7 O Dieu des armées ramène-nous, & fai reluire ta face ; & nous serons délivrez.

8 Tu avois transporté une vigne hors d'Egypte : tu avois chassé les nations, & tu l'avois plantée.

9 Tu avois préparé une place devant elle ; & tu lui avois fait prendre racine ; & elle avoit rempli la terre.

10 Les montagnes étoient couvertes de son ombre ; & ses rameaux étoient comme de hauts cèdres.

11 Elle avoit étendu, ses

branches jusqu'à la mer, & ses jettons jusqu'au fleuve.

12 Pourquoi as-tu rompu ses cloisons ; de sorte que tous les passans en ont cueilli les raisins ?

13 Les sangliers de la forêt l'ont détruite : & toutes fortes de bêtes sauvages l'ont broutée.

14 O Dieu des armées retourne, je te prie : regarde des cieus, & voi, & visite cette vigne,

15 Et le plant que ta droite avoit planté, & les provins que tu avois fait devenir forts pour toi.

16 Elle est brûlée par feu, elle est retranchée : ils périssent dès que tu te montres pour les tancer.

17 Que ta main soit sur l'homme de ta droite, sur le fils de l'homme que tu t'es fortifié.

18 Et nous ne nous retirerons point arrière de toi. Ren-nous la vie, & nous invoquerons ton Nom.

19 O Eternel, Dieu des armées, ramène-nous, & fai reluire ta face : & nous serons délivrez.

*Exultate Deo.* Ps. LXXXI.

**C**Hantez gaiement à Dieu, qui est nôtre force; jetez des cris de réjouissance en l'honneur du Dieu de Jacob.

2 Entonnez le Cantique; prenez le tambour, & le violon agréable, & la musette.

3 Sonnez la trompette en la nouvelle lune, en la solennité, pour le jour de nôtre fête.

4 Car c'est un statut à Israël, une ordonnance du Dieu de Jacob.

5 Il établit cela pour témoignage en Joseph, lors qu'il sortit contre le pais d'Egypte, où j'ouis un langage que je n'entendois pas.

6 J'ai retiré, dit-il, ses épaules de dessous la charge: & ses mains ont été retirées arrière des pots.

7 Tu as crié étant en détresse, & je t'en ai retiré; je t'ai répondu dans la cachette du tonnerre:

8 Je t'ai éprouvé auprès des eaux de Mériba:

9 Ecoute, mon peuple, je te sommerai: Israël, ô si tu m'écoutois!

10 Il n'y aura point au milieu de toi de Dieu étranger; & tu ne te prosterner point devant les dieux des étrangers.

11 Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ai fait monter hors du pais d'Egypte: ouvre grandement ta bouche, & je l'emplirai.

12 Mais mon peuple n'a point écouté ma voix: & Israël ne m'a point eu à gré.

13 C'est pourquoi je les ai abandonnez à la dureté de leur cœur; & ils ont marché selon leurs conseils.

14 O si mon peuple m'eut écouté! si Israël eut marché dans mes voies!

15 J'eusse en un instant abatu leurs ennemis, & j'eusse tourné ma main contre leurs adversaires.

16 Ceux qui haïssent l'Eternel lui auroient menti, & le temps de mon peuple eut été à toujours.

17 Et Dieu l'eut repû de la moëlle du froment; & je t'eusse, dit-il, rassasié du miel de la roche.

## PRIERE DU SOIR.

*Deus stetit.* Pf. LXXXII.

**D**ieu assiste dans l'assemblée du Dieu Fort; il juge au milieu des Juges.

2 Jusques à quand jugerez-vous injustement, & aurez-vous égard à l'aparence de la personne des méchans?

3 Faites droit au chetif, & à l'orphelin: faites justice à l'affligé, & au pauvre:

4 Délivrez le chetif & le souffreteux; retirez-le de la main des méchans.

5 Ils ne connoissent ni n'entendent rien: ils marchent dans les ténèbres: tous les fondemens de la terre sont ébranlez.

6 J'ai dit; Vous êtes des dieux, & vous êtes tous enfans du Souverain:

7 Toutefois vous mourrez comme les hommes; & vous qui êtes les principaux tomberez, comme un autre.

8 O Dieu, lève-toi, juge la terre: car tu auras en héritage toutes les nations.

*Deus, quis similis.*

Pf. LXXXIII.

**O** Dieu ne te tien point coi; ne te tien point: & ne te tien point en repos, ô Dieu Fort.

2 Car voici, tes ennemis bruient; & ceux qui te haïssent ont levé la tête.

3 Ils ont consulté finement en secret contre ton peuple; & ils ont tenu conseil contre ceux qui se sont retirez vers toi, pour se cacher.

4 Ils ont dit; Venez, & détruisons-les, en sorte qu'ils ne soient plus une nation, & qu'on ne fasse plus mention du nom d'Israël.

5 Car ils ont consulté ensemble d'un même courage; ils ont fait alliance contre toi.

6 Les tentes des Iduméens, des Ismaélites, des Moabites, & des Hagarriens:

7 Les Guébalites, les Hammonites, les Amalécites, & les Philistins, avec les habitans de Tyr.

8 Assur aussi s'est joint avec eux: ils ont servi de bras

bras aux enfans de Lot :

9 Fai-leur comme tu fis à Madian, comme à Siséra, & comme à Jabin, auprès du torrent de Kifon.

10 Qui furent défaits à Hen-dor, & servirent de fumier à la terre.

11 Fai que les principaux d'entr'eux soient, comme Horeb, & comme Zéeb; & que tous leurs Princes soient comme Zébah & Tsalmunah :

12 Parce qu'ils ont dit; Conquerons-nous les lieux plaisans de Dieu.

13 Mon Dieu, ren-les semblables à une boule, & au chaume chassé par le vent :

14 Comme le feu brûle une forêt, & comme la flamme embrase les montagnes.

15 Pursui-les ainsi par ta tempête; & épouvante-les par ton tourbillon.

16 Rempli leurs visages d'ignominie; afin qu'on cherche ton Nom, ô Eternel :

17 Qu'ils soient honteux & épouvantez à jamais; qu'ils rougissent, & qu'ils périssent:

18 Afin qu'on connoisse que toi seul, qui as nom l'Eternel, es Souverain sur toute la terre.

*Quam dilecta!* Ps. LXXXIV.

**E**Ternel des armées, combien sont aimables tes Tabernacles!

2 Mon ame désire grandement, & même elle défaut après les parvis de l'Eternel: mon cœur & ma chair tressaillent de joie après le Dieu Fort & vivant.

3 Le passereau même a bien trouvé sa maison, & l'hirondelle son nid, où elle a mis ses petits: Tes autels, ô Eternel des armées, mon Roi, & mon Dieu!

4 O que bien-heureux sont ceux qui habitent en ta maison, & qui te louent incessamment!

5 O que bien-heureux est l'homme dont la force est en toi, & ceux au cœur desquels sont les chemins batus!

6 Passant par la vallée de Baca, ils la réduisent en fontaine: la pluie aussi comble les marais.

7 Ils vont de bande en bande

bande pour se présenter devant Dieu en Sion.

8 Eternel, Dieu des armées, écoute ma requête: Dieu de Jacob, prête l'oreille:

9 O Dieu, notre bouclier, voi, & regarde la face de ton Oint.

10 Car mieux vaut un jour en tes parvis, que mille ailleurs.

11 J'aimerois mieux me tenir à la porte en la maison de mon Dieu, que de demeurer dans les tentes des méchans.

12 Car l'Eternel Dieu nous est un soleil & un bouclier: l'Eternel donne grace & gloire, & il n'épargne aucun bien à ceux qui marchent dans l'intégrité.

13 Eternel des armées, ô que bien-heureux est l'homme qui se confie en toi!

*Benedixisti, Domine.*

Pf. LXXXV.

**E**Ternel, tu t'es apaisé envers ta terre; tu as ramené, & mis en repos les prisonniers de Jacob.

2 Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple, & tu

as couvert tous leurs pechez:

3 Tu as retiré toute ta colère: tu es revenu de l'ardeur de ton indignation.

4 O Dieu de notre délivrance, rétabli-nous: & fais cesser la colère que tu as contre nous.

5 Seras-tu courroucé à toujours contre nous? feras-tu durer ta colère d'âge en âge?

6 Ne reviendras-tu pas à nous rendre la vie; afin que ton peuple se réjouisse en toi?

8 Eternel, fai-nous voir ta gratuité; & acorde-nous ta délivrance.

8 J'écouterai ce que dira le Dieu Fort, l'Eternel; car il parlera de paix à son peuple & à ses bien-amez: mais que jamais ils ne retournent à leur folie.

9 Certainement sa délivrance est proche de ceux qui le craignent; afin que la gloire habite en notre pais.

10 La gratuité & la vérité se sont rencontrées; la justice & la paix se sont entrebaillées.

11 La vérité germara de la

la terre: & la justice regardera des cieux.

12 L'Eternel aussi donnera le bien, tellement que nôtre terre rendra son fruit.

13 La justice marchera devant lui; & il la mettra par tout où il passera.

PRIERE DU MATIN.

*Inclina, Domine.*

Pf. LXXXVI.

**E**Ternel, incline ton oreille, répon-moi: car je suis affligé & misérable.

2 Garde mon ame; car je suis un de tes bien-aimés: ô toi mon Dieu, délivre ton serviteur, qui se confie en toi.

3 Seigneur, aie pitié de moi; car je crie à toi tout le jour.

4 Réjouï l'ame de ton serviteur: car j'élève mon ame vers toi, Seigneur.

5 Parce que toi, ô Eternel, es bon & clément, & de grande gratuité envers tous ceux qui t'invoquent.

6 Eternel, prête l'oreille à ma prière; & sois attentif à la voix de mes supplications.

7 Je t'invoque au jour de ma détresse; car tu m'exauces.

8 Seigneur, il n'y a aucun entre les dieux qui soit semblable à toi, & il n'y a point de telles œuvres que les tiennes.

9 Seigneur, toutes les nations que tu as faites viendront, & se prosterneront devant toi, & glorifieront ton Nom:

10 Car tu es grand, & tu fais des choses merveilleuses: tu es Dieu, toi seul.

11 Eternel, enseigne-moi tes voies, & je marcherai en ta vérité: range entièrement mon cœur à craindre ton Nom.

12 Seigneur mon Dieu, je te célébrerai de tout mon cœur, & je glorifierai ton Nom à toujourns.

13 Car ta gratuité est grande envers moi: & tu as retiré mon ame d'un sépulcre profond.

14 O Dieu, des gens orgueilleux se sont élevés contre moi: & une bande de gens terribles qui ne t'ont point eu devant leurs yeux, a cherché ma vie.

15 Mais toi, Seigneur,

tu es le Dieu Fort, pitoyable, misericordieux, tardif à colere, & abondant en gratuité & en vérité.

16 Tourne-toi vers moi, & aie pitié de moi : donne ta force à ton serviteur, délivre le fils de ta servante.

17 Montre - moi quelque signe de ta faveur, & que ceux qui me haïssent le voient, & soient honteux ; parce que tu m'auras aidé, ô Eternel, & m'auras consolé.

*Fundamenta ejus.*

Pf. LXXXVII.

**S**A fondation est dans les saintes montagnes. L'Eternel aime les portes de Sion, plus que tous les Tabernacles de Jacob.

2 Ce qui se dit de toi, Cité de Dieu, sont des choses glorieuses :

3 Je ferai mention de Rahab & de Babylone, entre ceux qui me connoissent :

4 Voici la Palestine, & Tyr, & Cus : Celui-ci, disoit-on, est né là :

5 Mais de Sion il sera dit ; Celui-ci & celui-là y est né : & le Souverain lui-même l'établira.

6 Quand l'Eternel enregistrera les peuples, il dénombrera aussi ceux-là, & il dira ; Celui-ci est né là :

7 Et les 'chantres, de même que les joueurs de flûtes, & toutes mes sources seront en toi.

*Domine Deus.*

Pf. LXXXVIII.

**E**Ternel, Dieu de ma délivrance, je crie jour & nuit devant toi. Que ma prière vienne en ta présence : ten ton oreille à mon cri.

2 Car mon ame a tout son saoul de maux, & ma vie est venuë jusqu'au sépulcre.

3 On m'a mis au rang de ceux qui descendent en la fosse ; Je suis devenu comme un homme qui n'a plus de vigueur.

4 Séquestré parmi les morts, comme les blesez à mort couchez au sépulcre, desquels il ne te souvient plus, & qui sont retranchez par ta main.

5 Tu m'as mis en une fosse des plus basses, dans des lieux ténébreux, dans des lieux profonds.

6 Ta fureur s'est jettée sur moi ; & tu m'as acablé de tous tes flots :

7 Tu as éloigné de moi ceux de qui j'étois connu ; tu m'as mis en une extrême abomination devant eux.

8 Je suis reclus, tellement que je ne puis sortir.

9 Mon œil languit d'affliction : Eternel, je crie à toi tout le jour ; j'étends mes mains vers toi.

10 Feras-tu un miracle envers les morts ? ou les trépassés se relèveront-ils pour te célébrer ?

11 Racontera-t-on ta gratuité dans le sépulcre ? & ta fidélité dans le tombeau ?

12 Connoîtra-t-on tes merveilles dans les ténèbres ; & ta justice au pais d'oubli ?

13 Mais moi, ô Eternel, je crie à toi ; & ma prière te prévient dès le matin.

14 Eternel, pourquoi rejettes-tu mon ame ? pourquoi caches-tu ta face de moi ?

15 Je suis affligé & comme rendant l'esprit dès ma

jeunesse ; j'ai souffert tes étrois, & je ne fais où j'en suis.

16 Les ardeurs de ta colère sont passées sur moi, & tes étonnemens m'ont retranché.

17 Ils m'ont tout le jour environné comme des eaux ; ils m'ont entouré tous ensemble.

18 Tu as éloigné de moi l'ami, même l'intime ami ; & ceux de qui je suis connu me font des ténèbres.

PRIERE DU SOIR.

*Misericordias Domini.*

Ps. LXXXIX.

**J**E chanterai les gratuités de l'Eternel à toujours : je manifesterai de ma bouche ta fidélité d'âge en âge.

2 Car j'ai dit ; Ta gratuité continuë à toujours, comme les cieux ; tu as établi en eux ta fidélité, quand tu as dit ;

3 J'ai traité alliance avec mon élu : J'ai fait serment à David mon serviteur, en disant ;

4 J'établirai ta race à

toûjours; & j'afermirai ton trône d'âge-en-âge.

5 Et les cieux célèbrent tes merveilles, ô Eternel: ta fidélité auffi est célébrée dans l'assemblée des Saints.

6 Car qui est-ce au defus des nuës qui soit égal à l'Eternel? Qui est semblable à l'Eternel entre les fils des forts?

7 Le Dieu Fort est grandement terrible dans le Conseil secret des Saints, & plus redouté que tous ceux qui sont à l'entour de lui.

8 O Eternel Dieu des armées, qui est semblable à toi, puissant Eternel? auffi ta fidélité est à l'entour de toi.

9 Tu as puissance sur l'élévation des flots de la mer: quand ses vagues s'élèvent, tu les fais rabaisser.

10 Tu as abatu Rahab, comme un homme blessé à mort; tu as dissipé tes ennemis par le bras de ta force.

11 A toi sont les cieux, à toi auffi est la terre: Tu as fondé la terre habitable, & tout ce qui est en elle.

12 Tu as créé l'Aquilon & le Midi: Tabor & Hermon se réjouissent en ton Nom.

13 Tu as un bras puissant, ta main est forte, & ta droite est haut élevée.

14 La justice & l'équité sont la base de ton trône: la gratuité & la vérité marchent devant ta face.

15 O que bien-heureux est le peuple qui fait ce que c'est que du cri de réjouissance! Ils marcheront, ô Eternel, à la clarté de ta face.

16 Ils s'égyeront tout le jour en ton Nom, & se glorifieront de ta justice.

17 Parce que tu es la gloire de leur force; & nôtre corne est haut élevée par ta faveur.

18 Car nôtre bouclier est l'Eternel, & nôtre Roi est le Saint d'Israël.

19 Tu as autrefois parlé en vision touchant ton bien-aimé, & tu as dit; J'ai mis dans le puissant de quoi aider; j'ai élevé l'élû d'entre le peuple.

20 J'ai trouvé David mon serviteur, je l'ai oint

oint de ma sainte huile :

21 Ma main sera ferme avec lui ; & mon bras le renforcera.

22 L'ennemi ne le rançonnera point ; & l'inique ne l'affligera point.

23 Mais je froisserai devant lui ses adversaires, & déferai ceux qui le haïssent.

24 Ma fidélité & ma gratuité seront avec lui : & sa corne sera élevée en mon Nom.

25 Et je mettrai sa main sur la mer, & sa droite sur les fleuves.

26 Il m'invoquera, disant ; Tu es mon Père, mon Dieu Fort, & le Rocher de ma délivrance.

27 Aussi je l'établirai aîné, & souverain sur les Rois de la terre.

28 Je lui garderai ma gratuité à toujours, & mon alliance lui sera assuré.

29 Et je rendrai éternelle sa postérité, & ferai que son trône sera comme les jours des cieux.

30 Mais si ses enfans abandonnent ma Loi, & ne

marchent point selon mes ordonnances :

31 S'ils violent mes statuts, & qu'ils ne gardent point mes commandemens : Je visiterai de verge leur transgression, & de plaie leur iniquité.

32 Mais je ne retirerai point de lui ma gratuité, & ne lui fausserai point ma foi.

33 Je ne violerai point mon alliance ; & je ne changerai point ce qui est sorti de mes lèvres. J'ai une fois juré par ma Sainteté : si je mens jamais à David.

34 Que sa race sera à toujours, & que son trône sera comme le soleil en ma présence :

35 Qu'il sera affermi à toujours, comme la lune : & il y en aura dans les cieux un témoin certain.

36 Néanmoins tu l'as rejeté, & l'as dédaigné : tu t'es mis en grande colère contre ton oint.

37 Tu as rejeté l'alliance faite avec ton serviteur ; tu as souillé sa couronne, en la jettant par terre.

38 Tu as rompu toutes ses cloisons : tu as mis en ruine ses forteresses.

39 Tous ceux qui passoient par le chemin l'ont pillé : il a été mis en opprobre à ses voisins.

40 Tu as haussé la droite de ses adversaires ; tu as réjoui tous ses ennemis.

41 Tu as aussi rebouché la pointe de son épée, & ne l'as point redressé en la bataille.

42 Tu as fait cesser sa splendeur : & tu as jeté par terre son trône.

43 Tu as abrégé les jours de sa jeunesse, & l'as couvert de honte.

44 Jusques à quand, ô Eternel ? te cacheras-tu à jamais ? ta fureur s'embrasera-t-elle comme un feu ?

45 Souvien-toi de combien petite durée je suis : pourquoi aurois-tu créé en vain tous les fils des hommes ?

46 Qui est l'homme qui vivra, & ne verra point la mort, & qui garantira son ame de la main du sépulcre ?

47 Seigneur, où sont tes gratuitez de par ci-de-

vant, lesquelles tu as jurées à David sur ta fidélité ?

48 Seigneur, souvien-toi de l'opprobre de tes serviteurs ; & comment je porte dans mon sein l'opprobre qui nous a été fait par tous les grands peuples,

49 L'opprobre dont tes ennemis ont difamé, ô Eternel, dont ils ont difamé les traces de ton oint. Beni soit à toujours l'Eternel : Amen, oui, Amen.

#### PRIERE DU MATIN.

*Domine, refugium.* Ps. xc.

**S**eigneur, tu nous as été une retraite d'âge-en-âge.

2 Avant que les montagnes fussent nées, & que tu eusses formé la terre, la terre, dis-je, habitable, même de siècle-en-siècle, tu es le Dieu Fort :

3 Tu réduis l'homme mortel jusques à le menuser, & tu dis ; Fils des hommes, retournez.

4 Car mille ans sont devant tes yeux comme le jour d'hier qui est passé, &

& comme une veille en la nuit.

5 Tu les emportes, comme par une ravine d'eau : ils sont comme un songe au matin, comme une herbe qui se change,

6 Laquelle fleurit au matin, & reverdit : le soir on la coupe, & elle se fane.

7 Car nous sommes consumez par ta colère ; & nous sommes troublez par ta fureur.

8 Tu as mis devant toi nos iniquitez, & devant la clarté de ta face nos fautes cachées.

9 Car tous nos jours s'en vont par ta grande colère ; & nous consumons nos années, comme une pensée.

10 Les jours de nos années reviennent à soixante-dix ans, & s'il y en a de vigoureux, à quatre-vingt ans : même le plus beau de ces jours n'est que fâcherie & tourment : & il s'en va bien-tôt, & nous-nous en-volons.

11 Qui est-ce qui connoît, selon ta crainte, la force de ton indignation,

& de ta grande colère ?

12 Enseigne-nous à tellement compter nos jours, que nous en puissions avoir un cœur de sagesse.

13 Eternel, retourne-toi : jusques à quand ? & change de courage envers tes serviteurs.

14 Rassasie-nous chaque matin de ta gratuité ; afin que nous-nous réjouissions, & que nous soions joyeux tout le long de nos jours.

15 Réjouï-nous au prix des jours que tu nous as affligez, & au prix des années auxquelles nous avons senti des maux :

16 Que ton œuvre paroisse sur tes serviteurs, & ta gloire sur leurs enfans.

17 Et que la plaifance de l'Eternel nôtre Dieu soit sur nous : & dispose-nous l'œuvre de nos mains : dispose, dis-je, l'œuvre de nos mains.

*Qui habitat. Ps. xci.*

**C**elui qui se tient dans la cachette du Souverain, se loge à l'ombre du Tout-puissant.

2 Je dirai à l'Eternel,

Tu es ma retraite, & ma forteresse, tu es mon Dieu en qui je m'assûre.

3 Certes il te délivrera du laqs du chasseur, & de la mortalité malheureuse.

4 Il te couvrira de ses plumes, & tu auras retraite sous ses aîles : sa vérité te servira de rondelle, & de bouclier.

5 Tu n'auras point peur de ce qui épouvante de nuit, ni de la flèche qui vole de jour.

6 Ni de la mortalité qui marche dans les ténèbres : ni de la destruction qui fait le dégât en plein midi.

7 Il en tombera mille à ton côté, & dix mille à ta droite : mais la destruction n'approchera point de toi.

8 Seulement tu contempleras de tes yeux ; & tu verras la recompense des méchans.

9 Car tu es ma retraite, ô Eternel : tu as établi le Souverain pour ton domicile.

10 Aucun mal ne te rencontrera ; & aucune plaie n'approchera de ta tente.

11 Car il donnera charge

de toi à ses Anges, afin qu'ils te gardent en toutes tes voies.

12 Ils te porteront dans leurs mains, de peur que ton pied ne heurte contre la pierre.

13 Tu marcheras sur le lion & sur l'aspic ; & tu fouleras le lionceau & le dragon.

14 Puis qu'il m'aime avec affection, dit le Seigneur, je le délivrerai : je le mettrai en une haute retraite, parce qu'il connoît mon Nom.

15 Il m'invoquera ; & je l'exaucerai. Je ferai avec lui dans la détresse, je l'en retirerai, & le glorifierai.

16 Je le rassasierai de longue vie : & je lui ferai voir ma délivrance.

*Bonum est confiteri.*

Ps. XCII.

**C**'Est une belle chose que de célébrer l'Eternel, & de psalmodier à ton Nom, ô Souverain :

2 Afin d'annoncer chaque matin ta gratuité, & ta fidélité toutes les nuits :

3 Sur l'instrument à dix cordes, & sur la musette,

&

& par un Cantique prémédité sur le violon.

4 Car, ô Eternel, tu m'as réjoui par tes œuvres; je me réjouirai des œuvres de tes mains.

5 O Eternel, que tes œuvres sont magnifiques! tes pensées sont merveilleusement profondes.

6 L'homme abruti n'y connoît rien: & le fou n'entend point ceci,

7 Savoir, que les méchans s'avancent comme l'herbe, & que tous les ouvriers d'iniquité fleurissent, pour être exterminés éternellement. Mais toi, ô Eternel, tu es haut élevé à toujours.

8 Car voici tes ennemis, ô Eternel, car voici tes ennemis périront; & tous les ouvriers d'iniquité seront dissipés.

9 Mais tu élèveras ma corne comme celle d'une licorne: & mon onction fera d'une huile toute fraîche.

10 Et mon œil verra en ceux qui m'épient, & mes oreilles entendront touchant les malins, qui s'élè-

vent contre moi, ce que je désire.

11 Le juste fleurira, comme la palme; il croîtra, comme le cèdre au Liban.

12 Etant plantés dans la maison de l'Eternel, ils fleuriront dans les parvis de nôtre Dieu.

13 Encore porteront-ils des fruits dans la vieillesse toute blanche; ils seront en bon point, & demeureront verts:

14 Afin d'anoncer que l'Eternel est droit: c'est mon rocher, & il n'y a point d'injustice en lui.

PRIERE DU SOIR.

*Dominus regnavit.*  
Pl. XCIII.

**L**'Eternel règne; il est revêtu de magnificence: l'Eternel est revêtu de force, il s'en est ceint:

2 Aussi la terre habitable est affermie, tellement qu'elle ne sera point ébranlée.

3 Ton trône a été établi dès-lors, tu es de toute éternité.

4 Les fleuves ont élevé, ô Eternel, les fleuves ont

élevé leur bruit; les fleuves ont élevé leurs flots :

5 L'Eternel qui est là haut, est plus puissant que le bruit des grosses eaux, & que les fortes vagues de la mer.

6 Tes témoignages sont fort certains : Eternel, la sainteté a réparé ta maison pour une longue durée.

*Deus ultionum.* Ps. xciv.

**O** Eternel, qui es le Dieu Fort des vengeances, le Dieu Fort des vengeances, fai reluire ta splendeur.

2 Toi, Juge de la terre, élève-toi : ren la récompense aux orgueilleux.

3 Jusques à quand les méchans, ô Eternel, jusques à quand les méchans s'égaieront-ils ?

4 Jusques à quand tous les ouvriers d'iniquité préféreront-ils, & diront-ils des paroles rudes, & se vanteront-ils ?

5 Eternel, ils froissent ton peuple, & affligent ton héritage.

6 Ils tuent la veuve & l'étranger, & ils mettent à mort les orphelins.

7 Et ils ont dit; L'Eternel ne le verra point : le Dieu de Jacob n'en entendra rien.

8 Vous les plus brutaux d'entre le peuple, prenez garde à ceci; & vous fous, quand serez-vous entendus ?

9 Celui qui a planté l'oreille, n'entendra-t-il point? celui qui a formé l'œil, ne verra-t-il point ?

10 Celui qui reprime les nations, celui qui enseigne la sience aux hommes, ne redarguera-t-il point ?

11 L'Eternel connoît que les pensées des hommes ne sont que vanité.

12 O que bien-heureux est l'homme que tu reprends, ô Eternel, & que tu instruis par ta Loi :

13 Afin que tu le mettes à couvert des jours d'adversité, jusqu'à ce que la fosse soit creusée au méchant !

14 Car l'Eternel ne délaissera point son peuple, & n'abandonnera point son héritage.

15 C'est pourquoi le jugement retournera vers la justice, & tous ceux qui sont droits de cœur le suivront.

16 Qui est-ce qui se lèvera pour moi, contre les malins? Qui est-ce qui m'assistera contre les ouvriers d'iniquité?

17 Si l'Eternel ne m'eût été en aide, mon ame eût été bien-tôt logée dans le lieu du silence.

18 Si j'ai dit; Mon pied a glissé; ta gratuité, ô Eternel, m'a soutenu.

19 Quand j'avois beaucoup de pensées au dedans de moi, tes consolations ont recréé mon ame.

20 Le siège de méchancetez, qui forge de la faucherie contre le droit, scra-t-il joint à toi?

21 Ils se bandent contre l'ame du juste, & condamnent le sang innocent.

22 Or l'Eternel m'a été pour une haute retraite; & mon Dieu, pour le rocher de mon refuge.

23 Et il fera retourner sur eux leur outrage, & les détruira par leur propre malice: l'Eternel nôtre Dieu les détruira.

PRIERE DU MATIN.

*Venite, exultemus.* Ps. xcvi.

**V**enez, chantons à l'Eternel: jettons des cris de réjouissance au rocher de nôtre salut.

2 Avançons-nous devant sa face, en lui présentant nos louanges; & jettons devant lui des cris de réjouissance en chantant des Pseaumes.

3 Car l'Eternel est un Dieu Fort & grand, & il est un grand Roi par dessus tous les dieux.

4 Les lieux les plus profonds de la terre sont en sa main, & les forces des montagnes sont à lui.

5 C'est à lui qu'appartient la mer: car lui-même l'a faite, & ses mains ont formé le sec.

6 Venez, prosternons-nous, inclinons-nous, & mettons-nous à genoux devant l'Eternel qui nous a faits.

7 Car il est nôtre Dieu: & nous sommes le peuple de sa pâture, & les brebis de sa conduite.

8 Si vous entendez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez

cifsez point vôtre cœur, comme en Mériba, & comme à la journée de Massa au désert :

9 Là, où vos pères m'ont tenté & éprouvé : & aussi ont-ils vu mes œuvres.

10 J'ai été ennuié de cette génération durant quarante ans, & j'ai dit ; C'est un peuple dont le cœur s'égare : & ils n'ont point connu mes voies :

11 C'est pourquoi j'ai juré en ma colère, s'ils entrent dans mon repos.

*Cantate Domino. Pf. xcvi.*

**C**Hantez à l'Eternel un nouveau Cantique ; vous toute la terre chantez à l'Eternel.

2 Chantez à l'Eternel, bénissez son Nom, prêchez de jour-en-jour sa délivrance.

3 Racontez sa gloire parmi les nations, & ses merveilles parmi tous les peuples.

4 Car l'Eternel est grand, & digne d'être loué : il est redoutable par dessus tous les dieux :

5 Car tous les dieux des peuples ne sont que

des idoles : mais l'Eternel : fait les cieux.

6 La majesté & la magnificence marchent devant lui : la force & l'excellence sont dans son Sanctuaire.

7 Vous familles des peuples attribuez à l'Eternel, attribuez à l'Eternel la gloire & la force.

8 Atribuez à l'Eternel la gloire de son Nom : apportez l'oblation, & entrez dans ses parvis.

9 Prosternez-vous devant l'Eternel avec une sainte magnificence : vous tous les habitans de la terre tremblez tout étonnez, à cause de la présence de sa face.

10 Dites parmi les nations ; l'Eternel règne : même la terre habitable est affermie, & elle ne sera point ébranlée : il jugera les peuples en équité.

11 Que les cieux se réjouissent, & que la terre s'égaie. Que la mer & ce qui est contenu en elle bruic.

12 Que les champs s'égaient, avec tout ce qui est en eux. Alors tous les arbres de la forêt chanteront de joie,

13 Au devant de l'Eternel; parce qu'il vient; parce qu'il vient pour juger la terre: il jugera en justice le monde habitable, & les peuples selon sa fidélité.

*Dominus regnavit.*

Pf. xcviij.

**L**'Eternel règne, que la terre s'en égaie, & que plusieurs Iles s'en réjouissent.

2 La nuée & l'obscurité sont autour de lui: la justice & le jugement sont la base de son trône.

3 Le feu marche devant lui, & embrase tout autour ses adversaires.

4 Ses éclairs éclairent le monde habitable, & la terre le voiant en tremble tout étonnée.

5 Les montagnes se fondent, comme de la cire: à cause de la présence de l'Eternel; à cause de la présence du Seigneur de toute la terre.

6 Les cieux anoncent sa justice, & tous les peuples voient sa gloire.

7 Que tous ceux qui servent les images, & qui se glorifient aux idoles, soient

confus: vous dieux, prosternez-vous tous devant lui.

8 Sion l'a entendu, & s'en est réjouie: & les filles de Juda se sont égaïées pour l'amour de tes jugemens, ô Eternel.

9 Car tu es l'Eternel, haut élevé sur toute la terre: tu es grandement haut monté par dessus tous les dieux.

10 Vous qui aimez l'Eternel, haïssez le mal: car il garde les ames de ses bien-amez, & les délivre de la main des méchans.

11 La lumière est semée pour le juste, & la joie pour ceux qui sont droits de cœur.

12 Justes, réjouissez-vous en l'Eternel, & célébrez la mémoire de sa Sainteté.

PRIERE DU SOIR.

*Cantate Domino.*

Pf. xcviij.

**C**Hantez à l'Eternel un nouveau Cantique: car il a fait des choses merveilleuses:

2 Sa droite & le bras de sa Sainteté l'ont délivré.

3 L'Eternel a fait connoître

notre sa délivrance, il a révélé sa justice devant les yeux des nations.

4 Il s'est souvenu de sa gratuité, & de sa fidélité envers la maison d'Israël : tous les bouts de la terre ont vû la délivrance de nôtre Dieu.

5 Vous tous habitans de la terre, jetez des cris de réjouissance à l'Eternel : faites retentir vos cris ; & chantez de joie, & psalmodiez.

6 Psalmodiez à l'Eternel avec le violon, avec le violon, & avec une voix de musique.

7 Jetez des cris de réjouissance avec les trompettes & le son du cor devant le Roi, l'Eternel.

8 Que la mer bruie, avec tout ce qu'elle contient ; & que la terre, & ceux qui y habitent fassent éclater leurs cris.

9 Que les fleuves frappent des mains ; & que les montagnes chantent de joie, au devant de l'Eternel : car il vient pour juger la terre :

10 Il jugera en justice le monde habitable, & les peuples en équité.

*Deus regnavit. Pf. xcix.*

**L**'Eternel règne, que les peuples tremblent : il est assis entre les Chérubins, que la terre soit ébranlée.

2 L'Eternel est grand en Sion, & il est élevé par dessus tous les peuples

3 Ils célébreront ton Nom, grand & terrible : car il est saint :

4 Et la force du Roi ; car il aime le jugement ; tu as établi l'équité, tu as fait jugement & justice en Jacob.

5 Exaltez l'Eternel nôtre Dieu, & prosternez-vous devant son marchepied : Il est saint.

6 Moïse & Aaron ont été entre ses Sacrificateurs ; & Samuël entre ceux qui invoquoient son Nom : ils invoquoient l'Eternel, & il leur répondoit.

7 Il parloit à eux de la colonne de nuée : ils ont gardé ses témoignages, & l'ordonnance qu'il leur avoit donnée,

8 O Eternel nôtre Dieu, tu les as exaucez ; tu leur as été un Dieu Fort, leur par-

pardonnant, & faisant vengeance de leurs actes.

9 Exaltez l'Eternel nôtre Dieu, & prosternez-vous en la montagne de sa Sainteté : car l'Eternel nôtre Dieu est Saint.

*Jubilate Deo. Ps. c.*

**V**ous tous habitans de la terre, jetez des cris de réjouissance à l'Eternel. Servez l'Eternel avec allégresse, venez devant lui avec un chant de joie.

2 Connoissez que l'Eternel est Dieu. C'est lui qui nous a faits ; & ce n'est pas nous qui nous sommes faits : nous sommes son peuple, & le troupeau de sa pâture.

3 Entrez dans ses portes avec des actions de grâces ; & dans ses parvis, avec des loiianges : célébrez-le, bénissez son Nom.

4 Car l'Eternel est bon ; sa gratuité demeure à toujours, & sa fidélité d'âge en-âge.

*Misericordiam, & Judicium. Ps. CI.*

**J**E chanterai la gratuité & la droiture : Eternel, je te psalmodierai.

2 J'entendrai à la voie entière : jusqu'à ce que tu viennes à moi : je cheminerai dans l'intégrité de mon cœur, au milieu de ma maison.

3 Je ne mettrai point devant mes yeux de chose méchante : j'ai en haine les actions des débauchez ; rien ne s'en atachera à moi.

4 Le cœur pervers se retirera d'auprès de moi : je n'avouërai point le malin.

5 Je retrancherai celui qui médit en secret de son prochain :

6 Je ne pourrai pas souffrir celui qui a les yeux élevez, & le cœur enflé.

7 Je prendrai garde aux gens de bien du païs ; afin qu'ils demeurent avec moi.

8 Celui qui marche dans la voie entière, me servira.

9 Celui qui usera de tromperie ne demeurera point dans ma maison : celui qui profère mensonge, ne sera point affermi devant mes yeux.

10 Je retrancherai chaque matin tous les méchans du païs ; afin d'exterminer de la Cité de l'Eternel tous les ouvriers d'iniquité.

PRIERE DU MATIN.

*Domine, exaudi.* Ps. CII.

**E**Ternel, écoute ma prière, & que mon cri vienne jusqu'à toi.

2 Ne cache point ta face arrière de moi ; au jour que je suis en détresse, incline ton oreille vers moi : au jour que je t'invoque, hâte-toi, répon-moi.

3 Car mes jours se sont évanouis, comme la fumée : & mes os sont desséchés, comme un foier.

4 Mon cœur a été frappé, & est devenu sec comme l'herbe ; parce que j'ai oublié de manger mon pain.

5 Mes os sont atachés à ma chair ; à cause de la voix de mon gémissement.

6 Je suis devenu semblable au cormorant du désert : & je suis comme la chouette des lieux sauvages.

7 Je veille, & je suis semblable au passereau, qui est seul sur le toit.

8 Mes ennemis me disent tous les jours des outrages : & ceux qui sont fu-

rieux contre moi, jurent contre moi.

9 Parce que j'ai mangé la cendre, comme le pain ; & que j'ai mêlé mes boisons de pleurs.

10 A cause de ta colère & de ton indignation ; parce qu'après m'avoir élevé bien haut, tu m'as jetté par terre.

11 Mes jours sont comme l'ombre qui décline, & je deviens sec comme l'herbe.

12 Mais toi, ô Eternel, tu demeures éternellement, & ta mémoire, d'âge-en-âge.

13 Tu te lèveras, & tu auras compassion de Sion : car il est temps d'en avoir pitié ; parce que le temps assigné est échû.

14 Car tes serviteurs sont affectionez à ses pierres, & ont pitié de sa poudre.

15 Alors les nations redouteront le Nom de l'Eternel, & tous les Rois de la terre, ta gloire :

16 Quand l'Eternel aura édifié Sion ; quand il aura été vû en sa gloire ;

17 Quand il aura regardé

dé à la prière du défolé, tous s'envieilliront, comme  
& qu'il n'aura point mépri- un vêtement :  
sé leur suplication.

18 Cela sera enrégistré, comme un habit, & ils  
pour la génération à venir, seront changez. Mais Toi,  
& le peuple qui sera créé, tu es toujours le même :  
louëra l'Eternel. & tes ans ne seront jamais

19 De ce qu'il aura jet- achevez.  
té la vûe du haut lieu de 28 Les enfans de tes ser-  
sa Sainteté, & que l'Eter- viteurs habiteront près de  
nel aura regardé des Cieux toi, & leur race sera éta-  
en la terre. ble devant toi.

20 Pour entendre le gé- *Benedic, Anima mea*  
missement des prisonniers, *Pf. ciii.*  
& pour délier ceux qui é-  
toient dévouez à la mort :

21 Afin qu'on anonce **M** On ame, béni l'E-  
le Nom de l'Eternel dans ternel, & que tout  
Sion, & sa loüange dans ce qui est au dedans de  
Jérusalem. moi bénisse le Nom de sa  
Sainteté.

22 Quand les peuples se 2 Mon ame, béni l'E-  
seront joints ensemble & ternel, & n'oublie pas un  
les Roiaumes aussi, pour de ses bienfaits.

23 Il a abatu ma force 3 C'est lui qui te par-  
en chemin, il a coupé court donne toutes tes iniquitéz ;  
mes jours. qui guérit toutes tes in-  
firmitez :

24 J'ai dit ; Mon Dieu 4 Qui garantit ta vie de  
ne m'en lève point au mi- la fosse ; qui te couronne  
lieu de mes jours. Tes ans de gratuité & de compas-  
durent d'âge-en-âge. sions :

25 Tu as jadis fondé la 5 Qui rassasie ta bouche  
terre, & les cieux font de biens, tellement que ta  
l'ouvrage de tes mains. jeunesse est renouvellée  
comme celle de l'aigle.

26 Ils périront ; mais tu 6 L'Eternel fait justice  
feras permanent : & eux

& droit à tous ceux à qui l'on fait tort. Il fleurit comme la fleur d'un champ.

7 Il a fait connoître ses voies à Moïse, & ses exploits aux enfans d'Israël.

8 L'Eternel est pitoyable, misericordieux, tardif à colere, & abondant en gratuité.

9 Il ne débat point à perpétuité; & il ne la garde point à toujours.

10 Il ne nous a point fait selon nos pechez, & ne nous a point rendu selon nos iniquitez.

11 Car autant que les cieus sont élevez par dessus la terre, autant sa gratuité est grande sur ceux qui le craignent.

12 Il a éloigné de nous nos forfaits, autant que l'Orient est éloigné de l'Occident.

13 De telle compassion qu'un père est ému envers ses enfans, de telle compassion l'Eternel est ému envers ceux qui le craignent.

14 Car il fait bien de quoi nous sommes faits, se souvenant que nous ne sommes que poudre.

15 Les jours de l'homme mortel sont comme le

foin, il fleurit comme la fleur d'un champ.

16 Car le vent étant passé par dessus, elle n'est plus, & son lieu ne la reconnoit plus.

17 Mais la gratuité de l'Eternel est de tout temps, & elle sera à toujours sur ceux qui le craignent: & sa justice sur les enfans de leurs enfans:

18 A ceux qui gardent son aliance, & qui se souviennent de ses mandemens pour les faire.

19 L'Eternel a établi son Trône dans les cieus, & son règne a domination sur tout.

20 Bénissez l'Eternel, vous ses Anges puissans en vertu, qui faites son commandement, en obéissant à la voix de sa parole.

21 Bénissez l'Eternel, vous toutes ses armées, qui êtes ses Ministres faisant son bon-plaisir.

22 Bénissez l'Eternel, vous toutes ses œuvres dans tous les lieux de sa domination: Mon ame, béni l'Eternel.

## PRIERE DU SOIR.

*Benedic, anima mea.*

Ps. CIV.

**M**ON ame, béni l'Eternel. O Eternel mon Dieu, tu es merveilleusement grand, tu es revêtu de majesté & de magnificence.

2 Il s'enveloppe de lumière comme d'un vêtement; il étend les cieux comme une courtine.

3 Il plancheïe ses hautes chambres entre les eaux: il fait des grosses nuées son chariot: il se promène sur les aîles du vent.

4 Il fait des vents ses Anges, & du feu brûlant ses serviteurs.

5 Il a fondé la terre sur ses bases, tellement qu'elle ne sera point ébranlée à perpétuité.

6 Tu l'avois couverte de l'abîme comme d'un vêtement; les eaux se tenoient sur les montagnes.

7 Elles s'enfuirent à ta menace, & se mirent promptement en fuite au son de ton tonnerre.

8 Les montagnes se dres-

serent, & les valées s'abaissèrent, au même lieu que tu leur avois établi.

9 Tu leur as mis une borne qu'elles ne passeront point; elles ne retourneront plus à couvrir la terre.

10 C'est lui qui conduit les fontaines par les valées; tellement qu'elles se promènent entre les monts.

11 Elles abreuvent toutes les bêtes des champs; les ânes sauvages en étanchent leur soif.

12 Les oiseaux des cieux se tiennent auprès d'elles, & font resonner leur voix d'entre la ramée.

13 Il abreuve les montagnes de ses chambres hautes: & la terre est rassasiée du fruit de tes œuvres.

14 Il fait germer le foin pour le bétail, & l'herbe pour le service de l'homme, faisant sortir le pain de la terre.

15 Et le vin qui réjouit le cœur de l'homme, faisant reluire son visage avec l'huile, & sustentant le cœur de l'homme avec le pain.

16 Les hauts arbres en sont rassasiez, & les cèdres du Liban qu'il a plantez ;

17 Afin que les oiseaux y fassent leurs nids : quant à la cigogne, les sapins sont sa demeure.

18 Les hautes montagnes sont pour les chamois : & les rochers sont la retraite des lapins.

19 Il a fait la lune pour les saisons, & le soleil connoît son coucher.

20 Tu amènes les ténèbres, & la nuit vient, durant laquelle toutes les bêtes de la forêt trottent.

21 Les lionceaux bruient après la proie, & pour demander au Dieu Fort leur pâture.

22 Le soleil se lève-t-il ? ils se retirent & demeurant gisans en leurs tanières :

23 Alors l'homme sort à son ouvrage & à son travail, jusqu'au soir.

24 O Eternel, que tes œuvres sont en grand nombre ! tu les as toutes faites avec sagesse : la terre est pleine de tes richesses.

25 Cette mer grande & spacieuse, où il y a sans nombre des animaux se mouvans, des petites bêtes avec des grandes !

26 Là, se promènent les navires, & ce Léviathan que tu as formé pour s'y ébatre.

27 Elles s'attendent toutes à toi ; afin que tu leur donnes la pâture en leur temps.

28 Quand tu la leur donnes, elles la recueillent : & quand tu ouvres ta main, elles sont rassasiées de biens.

29 Caches-tu ta face ? elles sont troublées : retires-tu leur souffle ? elles défaillent, & retournent en leur poudre.

30 Mais si tu renvoies ton Esprit, elles sont créées ; & tu renouvelles la face de la terre.

31 Que la gloire de l'Eternel soit à toujours : que l'Eternel se réjouisse en ses œuvres.

32 Il jette sa vûe sur la terre, & elle en tremble ; il touche les montagnes, & elles en fument.

33 Je chanterai à l'Eternel

nel durant ma vie: je psalmodierai à mon Dieu, tant que je serai en être.

34 Ma méditation lui fera agréable: & moi je me réjouirai en l'Eternel.

35 Que les pecheurs soient consumez de dessus la terre, & qu'il n'y ait plus de méchans. Mon ame béni l'Eternel: Louiez l'Eternel.

PRIERE DU MATIN.

*Confitemini Domino.*

Pf. cv.

**C**élébrez l'Eternel; reclamez son Nom: faites connoître parmi les peuples ses exploits.

2 Chantez-lui; psalmodiez-lui: parlez de toutes ses merveilles.

3 Glorifiez-vous du Nom de sa Sainteté; & que le cœur de ceux qui cherchent l'Eternel, se réjouisse.

4 Recherchez l'Eternel, & sa force: cherchez continuellement sa face.

5 Souvenez-vous de ses merveilles qu'il a faites, de ses miracles, & des jugemens de sa bouche.

6 La postérité d'Abra-

ham sont ses serviteurs: les enfans de Jacob sont ses élus:

7 Il est l'Eternel nôtre Dieu: ses jugemens sont parmi toute la terre.

8 Il s'est souvenu à toujours de son aliance, de la parole qu'il a commandée en mille générations:

9 Du traité qu'il a fait avec Abraham, & du serment qu'il a fait à Isaac.

10 Lequel il a ratifié pour être une ordonnance à Jacob, & à Israël pour être une aliance éternelle:

11 En disant; Je te donnerai le pais de Canaan, pour le lot de ton héritage:

12 Encore qu'ils fussent un petit nombre de gens, & qu'ils y séjournaient peu de temps, comme étrangers.

13 Car ils trottoient de nation en nation, & d'un Roiaume vers un autre peuple:

14 Il ne souffrit pas qu'aucun les opprimât: & il a même châtié des Rois pour l'amour d'eux.

15 Disant; Ne touchez  
E c 2 point

point à mes Oints; & ne faites point de mal à mes Prophètes.

16 Il apella aussi la famine pour venir sur la terre, & rompit tout le bâton du pain.

17 Il envoya un personnage devant eux : Joseph fut vendu pour esclave.

18 On lui enferra les pieds en des ceps; sa personne fut mise aux fers.

19 Jusqu'au temps que sa parole fut venue, & que la parole de l'Eternel l'eut éprouvé.

20 Le Roi envoya, & on le relâcha: le dominateur des peuples envoya, & on le délia.

21 Il l'établit pour maître sur sa maison, & pour dominateur sur tout son domaine:

22 Pour assujettir les principaux à son plaisir, & pour instruire ses Anciens.

23 Puis Israël entra en Egypte: & Jacob séjourna au pais de Cam.

24 Et l'Eternel fit extrêmement multiplier son peuple; & le rendit plus

puissant que ceux qui l'originèrent.

25 Il changea leur cœur, de sorte qu'ils eurent son peuple en haine, jusques à conspirer contre ses serviteurs.

26 Il envoya Moïse son serviteur, & Aaron, qu'il avoit élu.

27 Lesquels accomplirent sur eux les prodiges, & les miracles qu'ils avoient eu charge de faire, dans le pais de Cam.

28 Il envoya les ténèbres, & fit obscurcir l'air: & il n'y eut point de rebellion contre sa parole.

29 Il convertit leurs eaux en sang, & fit mourir leurs poissons.

30 Leur terre produisit en abondance des grenouilles, jusqu'au dedans des cabinets de leurs Rois.

31 Il parla, & une mêlée de bêtes vint, & des poux par tout leur pais.

32 Il fit que leurs pluies furent de la grêle; & qu'il y eut sur leur terre un feu flamboiant.

33 Et il frapa leurs vignes, & leurs figuiers,

& brisa les arbres de leurs païs :

34 Il commanda, & les sauterelles vinrent, & des hurbees sans nombre; qui brouterent toute l'herbe en leur païs, & dévorèrent le fruit de leur terroir.

35 Et il frapa tout premier-né dans leur païs, qui étoient les prémices de toute leur vigueur.

36 Puis il les tira dehors avec de l'or & de l'argent; & il n'y eut aucun qui chancelât parmi ses Tribus.

37 L'Egypte se réjouit à leur départ; car la peur qu'ils avoient d'eux les avoit saisis.

38 Il étendit la nuée pour couverture. & le feu pour éclairer la nuit.

39 Le peuple demanda, & il fit venir des cailles; & il les rassasia du pain des cieux.

40 Il ouvrit le rocher, & les eaux en découlerent: elles coururent par les lieux secs, comme une rivière.

41 Car il se souvint de la parole de sa Sainteté, la-

quelle il avoit donnée à Abraham son serviteur.

42 Et il tira dehors son peuple avec alégresse, & ses élus avec chant de joie.

43 Et leur donna les païs des nations; & ils posséderent le labour des peuples:

44 Afin qu'ils gardassent ses statuts, & qu'ils observassent ses loix. Louez l'Eternel.

PRIERE DU SOIR.

*Confitemini Domino.*

Ps. CVI.

**C**élébrez l'Eternel: car il est bon, parce que sa gratuité demeure à tous jours.

2 Qui pourroit reciter les exploits de l'Eternel? Qui pourroit faire réentir toute sa louange?

3 O que bien-heureux sont ceux qui gardent ce qui est droit, & qui font en tout temps ce qui est juste!

4 Eternel, souvien-toi de moi, selon la bienveillance que tu portes à ton

peuple; & aie soin de moi  
selon ta délivrance :

5 Afin que je voie le  
bien de tes élus; que je  
me réjouisse dans la joie  
de ta nation; & que je me  
glorifie avec ton héritage.

6 Nous avons peché a-  
vec nos pères; nous avons  
fait iniquement; nous a-  
vons méchamment fait.

7 Nos pères n'ont point  
été atentifs à tes merveil-  
les en Egypte : ils ne se  
sont point souvenus de la  
multitude de tes gratuitez :  
mais ils ont été rebelles  
auprès de la mer, vers la  
mer rouge.

8 Toutefois il les déli-  
vra pour l'amour de son  
Nom; afin de donner à  
connoître sa puissance.

9 Car il tança la mer  
rouge, & elle se sècha: &  
il les conduisit par les gou-  
ffres, comme par le désert :

10 Et les délivra de la  
main de ceux qui les haïs-  
soient: & les garantit de  
la main de l'ennemi.

11 Et les eaux couvri-  
rent leurs opresseurs : il  
n'en resta pas un seul.

12 Alors ils crurent à  
ses paroles; & ils chante-  
rent sa louange.

13 Mais ils mirent in-  
continent en oubli ses œu-  
vres; & ne s'attendirent  
point à son conseil.

14 Mais ils furent épris  
de convoitise au désert: &  
ils tenterent le Dieu Fort  
au lieu inhabitable.

15 Alors il leur donna  
ce qu'ils avoient demandé:  
toutefois il leur envoya  
une phthisie en leur corps :

16 Ils porterent envie à  
Moïse dans le camp, & à  
Aaron le saint de l'Éternel.

17 La terre s'ouvrit, &  
engloutit Dathan, & cou-  
vrit la bande d'Abiram.

18 Aussi le feu s'aluma  
en leur bande; & la flam-  
me brûla les méchans.

19 Ils firent un veau en  
Horeb, & se prosternerent  
devant l'image de fonte.

20 Et changerent leur  
gloire en la figure d'un  
bœuf qui mange l'herbe.

21 Ils oublièrent le Dieu  
Fort, leur Libérateur, qui  
avoit fait de grandes cho-  
ses en Egypte :

22 Des choses merveil-  
leuses au pais de Cam, &  
des choses terribles sur la  
mer rouge.

23 C'est pourquoi il dit  
qu'il

qu'il les détruiroit: mais Moïse son élu se tint à la brèche devant lui, pour détourner sa fureur; afin qu'il ne les défît point.

24 Ils eurent aussi à contre-cœur le país désirable; & ne crurent point à sa parole.

25 Et ils se mutinerent dans leurs tentes, & n'obéirent point à la voix de l'Eternel.

26 C'est pourquoi il leur jura la main levée, qu'il les mettroit bas dans le désert;

27 Et qu'il accableroit leur postérité parmi les nations; & qu'il les dispereroit par le país.

28 Ils s'acouplerent aussi à Bahal-pehor, & mangerent des sacrifices des morts.

29 Et ils dépiterent Dieu par les choses à quoi ils s'adonnerent, tellement qu'une plaie fit brèche sur eux.

30 Mais Phinées se présenta, & fit justice: & la plaie fut arrêtée.

31 Et cela lui a été alloué pour justice dans tous les âges à jamais.

32 Ils exciterent aussi sa colère près des eaux de

Mériba; & il en avint du mal à Moïse à cause d'eux.

33 Car ils chagrinerent son esprit; & il parla légèrement de ses lèvres.

34 Ils n'ont point détruit les peuples, que l'Eternel leur avoit dit:

35 Mais ils se sont mêlez parmi ces nations, & ils ont appris leurs manières de faire:

36 Et ont servi à leurs faux dieux, lesquels leur ont été en laqs: car ils ont sacrifié leurs fils, & leurs filles aux diables.

37 Et ils ont répandu le sang innocent, le sang de leurs fils & de leurs filles; lesquels ils ont sacrifié aux faux dieux de Canaan: & le país a été souillé de sang.

38 Et ils ont été souillez par leurs œuvres, & ont paillardé par les choses à quoi ils se sont adonnez.

39 C'est pourquoi la colère de l'Eternel s'est embrasée contre son peuple, & il a eu en abomination son héritage.

40 Et il les a livrez en la main des nations: & ceux qui les haïssoient

ont eu domination sur eux.

41 Et leurs ennemis les ont oprimez; & ils ont été humiliéz sous leur main.

42 Il les a souvent délivrez: mais ils l'ont irrité par leur conseil; & ils ont été mis en langueur par leur iniquité.

43 Toutefois il les a regardez dans leur détresse, quand il entendoit leur clameur.

44 Et il s'est souvenu en leur faveur de son alliance; & s'est repenti selon la grandeur de ses gratuittez. Et il a fait que ceux qui les avoient emmenez captifs, ont eu pitié d'eux.

45 Eternel nôtre Dieu, délivre-nous, & nous recueille d'entre les nations; afin que nous célébrions le Nom de ta Sainteté, & que nous-nous glorifiions en ta loüange.

46 Béni soit l'Eternel, le Dieu d'Israël, depuis un siècle jusqu'à l'autre siècle: & que tout le peuple dise; Amen. Louëz l'Eternel.

PRIERE DU MATIN,

*Confitemini Domino.*

Pf. CVII.

**C**élébrez l'Eternel; car il est bon: parce que sa gratuitté demeure à tous-jours.

2 Que ceux-là le disent, qui sont les rachetez de l'Eternel, lesquels il a rachetez de la main de l'opresseur:

3 Et ceux aussi qu'il a ramassez des pais d'Orient & d'Occident, d'Aquilon & de Midi.

4 Ils étoient errans par le désert, en un chemin solitaire, & ils ne trouvoient aucune ville habitée:

5 Ils étoient afamez & altérez; l'ame leur défalloit.

6 Alors ils ont crié vers l'Eternel dans leur détresse; & il les a délivrez de leurs angoisses:

7 Et les a adressez au droit chemin pour aler en une ville habitée.

8 Qu'ils célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuitté, & ses merveilles envers les fils des hommes:

9 Parce qu'il a affouvi l'ame altérée, & rassasié de biens l'ame afamée.

10 CEUX qui demeurent dans les ténèbres, & dans l'ombre de la mort, garrotez d'affliction & de fer :

11 Parce qu'ils ont été rebelles aux paroles du Dieu Fort, & qu'ils ont rejeté par mépris le conseil du Souverain :

12 Et il a humilié leur cœur par le travail; & ils ont été abatus, sans qu'il y eut personne qui les aidât.

13 Alors ils ont crié vers l'Éternel en leur détresse: & il les a délivrez de leurs angoisses.

14 Il les a tirez hors des ténèbres, & de l'ombre de la mort, & il a rompu leurs liens.

15 Qu'ils célèbrent donc envers l'Éternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

16 Parce qu'il a brisé les portes d'airain, & cassé les barreaux de fer.

17 LES FOUS qui sont affligez à cause du train de leur transgression, & à cause de leurs iniquitez.

18 Leur ame a en horreur toute viande; & ils touchent aux portes de la mort.

19 Alors ils ont crié vers l'Éternel dans leur détresse; & il les a délivrez de leurs angoisses.

20 Il envoie sa parole, & les guérit; & il les délivre de leurs tombeaux.

21 Qu'ils célèbrent donc envers l'Éternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

22 Et qu'ils sacrifient des sacrifices d'action de graces, & qu'ils racontent ses œuvres en chantant de joie.

23 CEUX qui descendent sur la mer dans des navires, faisant commerce parmi les grandes eaux :

24 Qui voient les œuvres de l'Éternel, & ses merveilles dans les lieux profonds :

25 (Car il commande, & fait comparoître le vent de tempête, qui élève les vagues de la mer.)

26 Ils montent aux cieux, ils descendent aux abîmes: leur ame se fond d'angoisse.

27 Ils branlent, & chancellent, comme un homme

37 Et sèment les champs, & plantent des vignes, qui rendent du fruit tous les ans.

38 Il les bénit, & ils sont fort multipliez: & il ne laisse point diminuer leur bétail.

39 Puis ils se diminuent, & sont humiliés par oppression, mal, & ennui.

40 IL REPAND le mépris sur les principaux, & les fait errer par des lieux hideux, où il n'y a point de chemin.

41 Mais il élève le pauvre hors de l'affliction; & donne les familles comme par troupeaux.

42 Les hommes droits voient cela, & s'en réjouissent: mais toute iniquité a la bouche fermée.

43 Quiconque est sage, prendra garde à ces choses; afin qu'on considère les grâces de l'Eternel.

PRIERE DU SOIR.

*Paratum cor meum.*  
Ps. CVIII.

37 Et il y fait habiter ceux qui étoient affamez, tellement qu'ils y bâtissent des villes habitables.

MON cœur est disposé, ô Dieu, ma gloire l'est aussi; je chanterai & psalmodierai.

2 Réveille-toi mufette & violon; je me réveillerai à l'aube du jour.

3 Eternel, je te célébrerai parmi les peuples, & te psalmodierai parmi les nations.

4 Car ta gratuité est grande par dessus les cieus, & ta vérité ataint jusqu'aux nuës.

5 O Dieu, élève-toi sur les cieus; & que ta gloire soit sur toute la terre.

6 Afin que ceux que tu aimes soient délivrez: sauve-moi par ta droite, & exauce-moi.

7 Dieu a parlé en son Sanctuaire, je me réjouirai: je partagerai Sichem, & mesurerai la valée de Succoth.

8 Galaad sera à moi: Manassé sera à moi: & Ephraïm sera la force de mon chef; Juda mon Législateur.

9 Moab sera le bassin où je me laverai: je jetterai mon soulier sur Edom: je triompherai de la Palestine.

10 Qui sera-ce qui me conduira en la ville munié? qui sera-ce qui me conduira jusques en Edom?

11 Ne sera-ce pas toi,

ô Dieu, qui nous avois re-jettez; & qui ne sortois plus, ô Dieu, avec nos armées?

12 Donne-nous secours pour sortir de la détresse: car la délivrance qu'on attend de l'homme est vanité.

13 Nous ferons des actions de valeur en Dieu; & il foulera nos ennemis.

*Deus laudum.* Pf. CIX.

**O** Dieu de ma louange, ne te tai point. Car la bouche du méchant, & la bouche remplie de fraudes se sont ouvertes sur moi.

2 Et ont parlé à moi, en usant d'une langue mensongère. Et des paroles pleines de haine m'ont environné; & ils me font la guerre sans cause.

3 Au lieu que je les aimois, ils ont été mes ennemis: mais moi je n'ai fait que prier.

4 Et ils m'ont rendu le mal pour le bien, & la haine pour l'amour que je leur portois.

5 Etabli le méchant sur lui; & fai que l'adversaire se tienne à sa droite.

6 Quand il sera jugé, fait qu'il soit déclaré méchant; & que sa prière tourne en péché.

7 Que sa vie soit courte, & qu'un autre prenne sa charge.

8 Que ses enfans soient orphelins, & sa femme veuve :

9 Et que ses enfans soient entièrement vagabonds, & qu'ils mendient & quêtent, en sortant de leurs maisons détruites.

10 Que le créancier usant d'exaction atrape tout ce qui est à lui, & que les étrangers butinent tout son labeur.

11 Qu'il n'y ait personne qui étende sa compassion sur lui: & qu'il n'y ait personne qui ait pitié de ses orphelins.

12 Que sa postérité soit exposée à être retranchée; que leur nom soit effacé dans la race qui suivra.

13 Que l'iniquité de ses pères revienne en mémoire à l'Eternel: & que le péché de sa mère ne soit point effacé.

14 Qu'ils soient continuëment devant l'Eter-

nel: & qu'il retranche leur mémoire de la terre:

15 Parce qu'il ne s'est point souvenu d'user de gratuité: mais il a persécuté l'homme affligé & misérable, & matté en son cœur, pour le faire mourir.

16 Puis qu'il a aimé la malédiction, que la malédiction l'envahisse: & parce qu'il n'a point pris plaisir à la bénédiction, que la bénédiction aussi s'éloigne de lui.

17 Et qu'il soit revêtu de malédiction, comme de sa robe; & qu'elle entre dans son corps, comme de l'eau; & qu'elle entre dans ses os, comme de l'huile.

18 Qu'elle lui soit comme un vêtement dont il se couvre, & comme une ceinture, dont il se ceigne continuëment.

19 Telle soit de par l'Eternel la recompense de mes adversaires, & de ceux qui parlent mal de moi.

20 Mais toi, Eternel Seigneur, use envers moi de ta gratuité pour l'amour de ton Nom: & parce que ta gratuité est bonne, délivre-moi,

21 Car je suis affligé & misérable: & mon cœur est blessé au dedans de moi.

22 Je m'en vais comme l'ombre quand elle décline: & je suis agité comme une fauterelle.

23 Mes genoux sont affoiblis par le jeûne; & ma chair s'est amaigrie, au lieu qu'elle étoit en bon point.

24 Encore leur suis-je en oprobre: quand ils me voient, ils branlent la tête.

25 Eternel mon Dieu, aide-moi; & délivre-moi selon ta gratuité.

26 Afin qu'on connoisse que c'est ici ta main, & que toi, ô Eternel, as fait ceci.

27 Ils maudiront; mais tu béniras: ils s'élèveront; mais ils feront confus: & ton serviteur se réjouira.

28 Que mes adversaires soient revêtus de confusion, & couverts de leur honte, comme d'un manteau.

29 Je célébrerai hautement l'Eternel de ma bouche, & le louerai au milieu de plusieurs nations.

30 De ce qu'il se tient à la droite du misérable, pour le délivrer de ceux qui condamnent son ame.

PRIERE DU MATIN.

*Dixit Dominus. Pf. cx.*

**L**'Eternel a dit à mon Seigneur; Afflics-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.

2 L'Eternel transmettra de Sion le sceptre de ta force, en disant; Domine au milieu de tes ennemis.

3 Ton peuple fera un peuple plein de franche volonté, au jour que tu assembleras ton armée en sainte pompe: la rosée de ta jeunesse te sera produite de la matrice de l'aube du jour.

4 L'Eternel l'a juré, & il ne s'en repentira point, que tu es Sacrificateur éternellement, à la façon de Melchisédec.

5 Le Seigneur est à ta droite; il froissera les Rois au jour de sa colère.

6 Il exercera jugement sur les nations; il remplira tout de corps morts; il froissera le Chef qui domine sur un grand pais.

7 Il boira du torrent par le chemin, c'est pourquoi il lèvera haut la tête.

*Confitebor tibi.* Pf. CXI.

**J**E célébrerai l'Eternel de tout mon cœur, dans la compagnie des hommes droits, & dans l'assemblée.

2 Les œuvres de l'Eternel sont grandes. Elles sont recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir.

3 Son œuvre n'est que majesté & magnificence: & sa justice demeure à perpétuité.

4 Il a rendu ses merveilles mémorables. L'Eternel est misericordieux & pitoyable.

5 Il a donné à vivre à ceux qui le craignent: il s'est souvenu à toujours de son alliance.

6 Il a manifesté à son peuple la force de ses œuvres, en leur donnant l'héritage des nations.

7 Les œuvres de ses mains ne sont que vérité & équité: tous ses commandemens sont certains:

8 Apuiez à perpétuité & à toujours, étant faits avec fidélité & droiture.

9 Il a envoyé la redemption à son peuple: il a commandé son alliance éternellement: son Nom est saint & terrible.

10 Le chef de la sagesse est la crainte de l'Eternel: tous ceux qui s'adonnent à les faire sont bien sages: sa louange demeure à perpétuité.

*Beatus vir.* Pf. CXII.

**B**ien-heureux est l'homme qui craint l'Eternel, & qui prend un singulier plaisir en ses commandemens!

2 Sa postérité sera puissante en la terre: la génération des hommes droits sera bénie.

3 Il y aura des biens & des richesses en sa maison: & sa justice demeure à perpétuité.

4 La lumière s'est levée dans les ténèbres à ceux qui sont droits: Il est pitoyable, misericordieux, & juste.

5 L'homme de bien fait aumône, & prête: Il dispense ses affaires avec droiture.

6 Même il ne fera jamais ébran-

ébranlé. Le juste sera en mémoire perpétuelle.

7 Il n'aura peur d'aucun mauvais rapport: Son cœur est ferme s'assurant en l'Eternel.

8 Son cœur est bien appuié; il ne craindra point, jusqu'à-ce qu'il ait vû en ses adversaires ce qu'il désire.

9 Il a répandu, il a donné aux pauvres: sa justice demeure à perpétuité: sa corne sera élevée en gloire.

10 Le méchant le verra, & en aura du dépit. Il grincera les dents, & se fondra: le désir des méchans périra.

*Laudate pueri.* Ps. CXIII.

**L**oüez, vous serviteurs de l'Eternel, loüez le Nom de l'Eternel.

2 Le Nom de l'Eternel soit béni dès maintenant, & à toujours.

3 Le Nom de l'Eternel est digne de loüange, depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant.

4 L'Eternel est élevé par dessus toutes les nations, sa gloire est par dessus les cieus.

5 Qui est semblable à l'Eternel nôtre Dieu? lequel habite aux lieux très-hauts: Lequel s'abaisse pour regarder aux cieus, & en la terre:

6 Lequel relève le chetif de la poudre; & élève le pauvre du fumier:

7 Pour le faire asseoir avec les principaux, avec les principaux, dis-je, de son peuple.

8 Lequel donne une famille à la femme qui étoit stérile, la rendant mère d'enfans, & joieuse. Loüez l'Eternel.

PRIERE DU SOIR.

*In exitu Israel.* Ps. CXIV.

**Q**uand Israël sortit d'Egypte, & la maison de Jacob d'avec le peuple barbare,

2 Juda devint une chose sacrée à Dieu, & Israël ses seigneuries.

3 La mer le vit, & s'enfuit; le Jourdain s'en retourna en arrière.

4 Les montagnes sautèrent comme des moutons, & les côteaux comme des agneaux.

5 O mer, qu'avois-tu pour t'enfuir? & toi Jourdain, pour retourner en arrière?

6 Et vous montagnes, que vous aiez sauté, comme des moutons? & vous côtes, comme des agneaux?

7 O Terre, tremble pour la présence du Seigneur, pour la présence du Dieu de Jacob :

8 Qui a changé le rocher en un étang d'eaux, & la pierre très dure en une source d'eaux.

*Non nobis, Domine.*

Pf. cxv.

**N**On point à nous, ô Eternel, non point à nous, mais à ton Nom donne gloire; pour l'amour de ta gratuité; pour l'amour de ta vérité.

2 Pourquoi diroient les nations? Où est maintenant leur Dieu?

3 Certes nôtre Dieu est aux cieus: il fait tout ce qu'il lui plait.

4 Leurs dieux sont des dieux d'or & d'argent, un ouvrage de mains d'homme.

5 Ils ont une bouche, &

ne parlent point: ils ont des yeux, & ne voient point:

6 Ils ont des oreilles, & n'oient point: ils ont un nez, & n'en flairent point:

7 Des mains, & n'en touchent point: des pieds, & n'en marchent point: & ils ne rendent aucun son de leur gosier.

8 Que ceux qui les font, & tous ceux qui s'y assûrent, leur soient faits semblables.

9 Israël, assûre-toi en l'Eternel: car il est l'aide & le bouclier de ceux qui s'assûrent en lui.

10 Maison d'Aaron, assûrez-vous en l'Eternel: car il est leur aide & leur bouclier.

11 Vous qui craignez l'Eternel, assûrez-vous en l'Eternel: car il est leur aide & leur bouclier.

12 L'Eternel s'est souvenu de nous; il bénira, il bénira la maison d'Israël; il bénira la maison d'Aaron.

13 Il bénira ceux qui craignent l'Eternel, tant les petits que les grands.

14 L'Eternel ajoutera bénédiction sur vous, sur vous & sur vos enfans.

15 Vous êtes bénis de l'Eternel; qui a fait les cieus & la terre. & juste, & nôtre Dieu fait misericorde.

16 Quant aux Cieus, les Cieus sont à l'Eternel: mais il a donné la terre aux enfans des hommes. 6 L'Eternel garde les simples: j'étois devenu miserable, & il m'a sauvé.

17 Les morts, & tous ceux qui descendent où l'on ne dit plus mot, ne loueront point l'Eternel. 7 Mon ame, retourne en ton repos: car l'Eternel t'a fait du bien.

18 Mais nous, nous bénirons l'Eternel dès maintenant, & à toujours. Louez l'Eternel. 8 Parce que tu as retiré mon ame de la mort, mes yeux de pleur, & mes pieds de trébuchement,

19 Je marcherai en la présence de l'Eternel dans la terre des vivans. 9 Je marcherai en la présence de l'Eternel dans la terre des vivans.

PRIERE DU MATIN. 10 J'ai cru; c'est pour-quoi j'ai parlé: j'ai été fort affligé. Je disois en ma précipitation; Tout homme est menteur.

*Dilexi, quoniam.* Ps. CXVI. J'Aime l'Eternel; car il a exaucé ma voix & mes suplications. 11 Que rendrai-je à l'Eternel? tous ses bienfaits sont sur moi.

2 Car il a incliné son oreille vers moi: c'est pour-quoi je l'invoquerai durant mes jours. 12 Je prendrai la coupe des délivrances, & j'invoquerai le Nom de l'Eternel.

3 Les cordeaux de la mort m'avoient environné, & les détresses du sépulcre m'avoient rencontré: 13 Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel, devant tout son peuple.

4 J'avois rencontré la détresse & l'ennui. Mais j'invoquai le Nom de l'Eternel, en disant; Je te prie, ô Eternel, délivre mon ame. Toute sorte de mort des bien-aimez de l'Eternel est précieuse devant ses yeux.

5 L'Eternel est pitoiable 14 Ouï; ô Eternel; car je suis ton serviteur: je suis ton serviteur, fils de ta ser-

vante : tu as délié mes liens.

15 Je te sacrifierai des sacrifices d'action de grâces ; & j'invoquerai le Nom de l'Eternel.

16 Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel, devant tout son peuple : dans les parvis de la maison de l'Eternel, au milieu de toi, Jérusalem. Louez l'Eternel.

*Laudate Dominum.*

*Pf. cxvii.*

**T**outes nations, louez l'Eternel : tous peuples, célébrez-le.

2 Car sa gratuité est grande sur nous, & la vérité de l'Eternel demeure à toujours. Louez l'Eternel.

*Confitemini Domino.*

*Pf. cxviii.*

**C**élébrez l'Eternel ; car il est bon : parce que sa gratuité demeure à toujours.

2 Qu'Israël dise maintenant ; que sa gratuité demeure à toujours.

3 Que la maison d'Aaron dise maintenant ; que sa gratuité demeure à toujours.

4 Que ceux qui craignent l'Eternel disent maintenant ; que sa gratuité demeure à toujours.

5 Me trouvant dans la détresse, j'ai invoqué l'Eternel, & l'Eternel m'a répondu, & m'a mis au large.

6 L'Eternel est pour moi, je ne craindrai point. Que me feroit l'homme ?

7 L'Eternel est pour moi entre ceux qui m'aident : c'est pourquoi je verrai en ceux qui me haïssent ce que je désire.

8 Mieux vaut se retirer vers l'Eternel, que de s'assurer en l'homme.

9 Mieux vaut se retirer vers l'Eternel, que de s'assurer sur les principaux d'entre les peuples.

10 Toutes nations m'avoient environné : mais au Nom de l'Eternel je les mettrai en pièces.

11 Ils m'avoient environné ; ils m'avoient, dis-je, environné : mais au Nom de l'Eternel, je les ai mis en pièces.

12 Ils m'avoient environné, comme des abeilles : ils ont été éteints comme un feu d'épines : car au

Nom

Nom de l'Eternel, je les ai mis en piéces.

13 Tu m'avois rudement poussé, pour me faire trébucher: mais l'Eternel m'a été en aide:

14 L'Eternel est ma force, & le sujet de mon Cantique; & il a été mon liberateur.

15 Une voix de chant de triomphe, & de délivrance retentit dans les tabernacles des justes; La droite de l'Eternel, s'écrient-ils, fait vertu.

16 La droite de l'Eternel est haut élevée: la droite de l'Eternel fait vertu.

17 Je ne mourrai point: mais je vivrai; & je raconterai les faits de l'Eternel.

18 L'Eternel m'a châtié sévèrement; mais il ne m'a point livré à la mort.

19 Ouvrez-moi les portes de justice; j'y entrerai, & je célébrerai l'Eternel.

20 C'est ici la porte de l'Eternel; les justes y entreront.

21 Je te célébrerai de ce que tu m'as exaucé, & que tu as été mon liberateur.

22 La Pierre que les édifiants avoient rejetée, est

devenuë le principal du coin.

23 Ceci a été fait par l'Eternel, & a été une chose merveilleuse devant nos yeux.

24 C'est ici la journée que l'Eternel a faite: égayons-nous, & nous réjouissons en elle.

25 Eternel, je te prie, délivre maintenant. Eternel, je te prie, donne maintenant prospérité.

26 Béni soit celui qui vient au Nom de l'Eternel: Nous vous bénissons de la maison de l'Eternel.

27 L'Eternel est le Dieu Fort, & il nous a éclairés. Liez avec des cordes la bête du sacrifice, & amenez-la jusqu'aux cornes de l'autel.

28 Tu es mon Dieu Fort; c'est pourquoi je te célébrerai. Tu es mon Dieu, je t'exalterai.

29 Célébrez l'Eternel; car il est bon: parce que sa gratuité demeure à toujours.

## PRIERE DU SOIR.

*Beati immaculati. Ps. CXIX.*

**B**ien-heureux sont ceux qui sont entiers en leur voie, qui marchent en la Loi de l'Eternel.

2 Bien-heureux sont ceux qui gardent ses témoignages, & qui le cherchent de tout leur cœur.

3 Qui aussi ne font point d'iniquité, & qui marchent dans ses voies.

4 Tu as ordonné tes mandemens, afin qu'on les garde soigneusement.

5 Qu'il te plaise, ô Dieu, que mes voies soient bien dressées, pour garder tes statuts.

6 Et je ne rougirai point de honte, quand je regarderai à tous tes commandemens.

7 Je te célébrerai avec droiture de cœur, quand j'aurai appris les ordonnances de ta justice.

8 Je veux garder tes statuts: ne me délaisse point au tout.

*In quo corrigit ?*

**P**AR quel moien le jeune homme rendra-t-il pure sa voie? Ce sera en y prenant garde selon ta parole.

2 Je t'ai recherché de tout mon cœur, ne me fais point fourvoir de tes commandemens.

3 J'ai ferré ta parole dans mon cœur; afin que je ne peche point contre toi.

4 Eternel, tu es béni: enseigne-moi tes statuts.

5 J'ai raconté de mes lèvres toutes les ordonnances de ta bouche.

6 Je me suis réjoui dans le chemin de tes témoignages, comme si j'eusse eu toutes les richesses du monde.

7 Je m'entretiendrai de tes mandemens, & je regarderai à tes sentiers.

8 Je prens plaisir à tes statuts; & je n'oublierai point tes paroles.

*Retribue seruo tuo.*

**F**AI ce bien à ton serviteur, que je vive; & je garderai ta parole.

2 Découvre mes yeux;

afin que je regarde aux merveilles de ta Loi.

3 Je fuis voiageur en la terre: ne cache point de moi tes commandemens.

4 Mon ame est toute brisée de l'afection qu'elle a de tout temps pour tes ordonnances.

5 Tu as rudement tancé les orgueilleux maudits, qui se dévoyent de tes commandemens.

6 Ote de dessus moi l'opprobre & le mépris: car j'ai gardé tes témoignages.

7 Même les principaux se sont assis, & ont babilé de moi, pendant que ton serviteur s'entretenoit de tes statuts.

8 Aussi tes témoignages font mes plaisirs, & les gens de mon conseil.

*Adhæsit pavimento.*

**M**On ame est atachée à la poudre: fai-moi revivre selon ta parole.

2 Je t'ai déclaré au long mes voies, & tu m'as répondu: enseigne-moi tes statuts.

3 Fai-moi entendre la voie de tes commandemens,

& je discourrai de tes merveilles.

4 Mon ame s'est fondue d'ennui: relève-moi selon tes paroles.

5 Eloigne de moi la voie du mensonge, & me donne gratuitement ta Loi.

6 J'ai choisi la voie de la vérité; & me suis proposé tes ordonnances.

7 J'ai été ataché à tes témoignages, ô Eternel: ne me fai point rougir de honte.

8 Je courrai par la voie de tes commandemens, quand tu auras mis mon cœur au large.

PRIERE DU MATIN.

*Legem pone.*

**E**Ternel, enseigne-moi la voie de tes statuts, & je la garderai jusques au bout.

2 Donne-moi de l'intelligence; & je garderai ta Loi, & l'observerai de tout mon cœur.

3 Fai-moi marcher dans le sentier de tes commandemens: car j'y prens plaisir.

4 Incline mon cœur à

tes témoignages, & non point au gain deshonnête.

5 Détourne mes yeux qu'ils ne regardent à la vanité : fai-moi revivre par le moien de tes voies.

6 Ratifie ta parole à ton serviteur, qui est adonné à ta crainte.

7 Ote mon oprobre, lequel j'ai craint : car tes ordonnances sont bonnes.

8 Voici, je suis affectonné à tes commandemens : fai-moi revivre par ta justice.

*Et veniat super me.*

**E**T que tes faveurs viennent sur moi, ô Eternel, & ta délivrance aussi, selon ta parole :

2 Afin que j'aie de quoi répondre à celui qui me fait oprobre : car je me suis assuré en ta parole.

3 Et n'arrache point de ma bouche la parole de vérité ; car je me suis attendu à tes ordonnances.

4 Et je garderai continuellement ta Loi, à toujours, & à perpétuité.

5 Et je marcherai au large, parce que j'ai recherché tes commandemens :

6 Et je parlerai de tes témoignages devant les Rois, & ne rougirai point de honte.

7 Et je prendrai mon plaisir en tes commandemens, que j'ai aimez :

8 Même j'éleverai mes mains vers tes commandemens, que j'ai aimez ; & je m'entretiendrai de tes statuts.

*Memor esto verbi tui.*

**S**OUVIEN-toi de la parole donnée à ton serviteur, à laquelle tu as fait que je me suis attendu.

2 C'est ici ma consolation dans mon affliction, que ta parole m'a remis en vie.

3 Les orgueilleux se sont fort moquez de moi : mais je ne me suis point détourné de ta Loi.

4 Eternel, j'ai eu mémoire des jugemens d'ancienneté, & me suis consolé en eux.

5 L'horreur m'a faisi, à cause des méchans qui ont abandonné ta Loi :

6 Tes statuts m'ont été autant de cantiques de musique, dans la maison où j'ai

j'ai demeuré comme voia-  
geur.

7 Eternel, j'ai eu de  
nuit mémoire de ton Nom,  
& j'ai gardé ta Loi.

8 Cela m'est arrivé, par-  
ce que je gardois tes com-  
mandemens.

*Portio mea, Domine.*

**O** Eternel, j'ai conclu  
que ma portion étoit  
de garder tes paroles.

2 Je t'ai supplié de tout  
mon cœur: aie pitié de  
moi selon ta parole.

3 J'ai fait le compte  
de mes voies, & j'ai re-  
brouillé chemin vers tes té-  
moignages.

4 Je me suis hâté, &  
n'ai point différé à garder  
tes commandemens.

5 Les bandes des mé-  
chans m'ont pillé: mais je  
n'ai point oublié ta Loi.

6 Je me lève à minuit  
pour te célébrer; à cause  
des ordonnances de ta jus-  
tice.

7 Je m'accompagne de  
tous ceux qui te craignent,  
& qui gardent tes comman-  
demens.

8 Eternel, la terre est

pleine de ta gratuité: en-  
seigne-moi tes statuts.

*Bonitatem fecisti.*

**E**ternel, tu as fait du  
bien à ton serviteur  
selon ta parole.

2 Enseigne-moi d'avoir  
bon sens & connoissance;  
car j'ai ajouté foi à tes  
commandemens.

3 Avant que je fusse a-  
ffligé, j'allois à travers  
champs: mais maintenant  
j'observe ta parole.

4 Tu es bon & bien-  
faisant; enseigne-moi tes  
statuts.

5 Les orgueilleux ont  
forgé des faussetez contre  
moi: mais je garderai de  
tout mon cœur tes com-  
mandemens.

6 Leur cœur est comme  
figé de graisse: mais moi  
je prens plaisir en ta Loi.

7 Il m'est bon que j'aie  
été affligé; afin que j'appren-  
ne tes statuts.

8 La Loi que tu as pro-  
noncée de ta bouche, m'est  
meilleure que mille pièces  
d'or, ou d'argent.

## PRIERE DU SOIR.

*Manus tue fecerunt me.*

**T**Es mains mont fait, & façonné: ren-moi entendu; afin que j'apprenne tes commandemens.

2 Ceux qui te craignent me verront, & se réjouiront; parce que je me suis attendu à ta parole.

3 Je connois, ô Eternel, que tes ordonnances ne sont que justice: & que tu m'as affligé suivant ta fidélité.

4 Je te prie, que ta gratuité soit pour me consoler, selon ta parole adressée à ton serviteur.

5 Que tes compassions viennent sur moi, & je vivrai; car ta Loi est tout mon plaisir.

6 Que les orgueilleux rougissent de honte, de ce qu'ils m'ont renversé à fausses enseignes: mais moi, je discourrai de tes commandemens:

7 Que ceux qui te craignent, & ceux qui connoissent tes témoignages, se tournent vers moi.

8 Que mon cœur soit

entier dans tes statuts; afin que je ne rougisse point de honte.

*Defecit anima mea.*

**M**on ame est détaillie en attendant ta délivrance: je me suis attendu à ta parole.

2 Mes yeux sont détaillies en attendant ta parole, lors que j'ai dit; Quand me consoleras-tu?

3 Car je suis devenu comme un outre mis à la fumée, & je n'ai point oublié tes statuts.

4 Combien ont à durer les jours de ton serviteur? Quand feras-tu jugement de ceux qui me poursuivent?

5 Les orgueilleux m'ont creusé des fosses; ce qui n'est pas selon ta Loi.

6 Tous tes commandemens ne sont que fidélité: on me persécute à fausses enseignes: aide-moi.

7 On m'a presque réduit à rien, & mis par terre: mais je n'ai point abandonné tes commandemens.

8 Fai-moi revivre selon ta gratuité, & je garderai le

le témoignage de ta bouche.

*In æternum, Domine.*

**O** Eternel, ta parole subsiste à toujours dans les Cieux.

2 Ta fidélité dure d'âge en âge : tu as établi la terre, & elle demeure ferme.

3 Ces choses subsistent aujourd'hui selon tes ordonnances : car toutes choses te servent.

4 N'eut été que ta Loi a été tout mon plaisir, j'eusse déjà péri dans mon affliction.

5 Je n'oublierai jamais tes commandemens : car tu m'as fait revivre par eux.

6 Je suis à toi, sauve-moi : car j'ai recherché tes commandemens.

7 Les méchans m'ont attendu, pour me faire péirir : mais je me suis rendu attentif à tes témoignages.

8 J'ai vû un bout dans toutes les choses les plus parfaites : mais ton commandement est d'une très grande étendue.

*Quomodo dilexi !*

**O** Combien j'aime ta Loi ! c'est ce dont je m'entretiens tout le jour.

2 Tu m'as rendu plus sage par tes commandemens, que ne sont mes ennemis : parce que tes commandemens sont toujours avec moi.

3 J'ai passé en prudence tous ceux qui m'avoient enseigné ; parce que tes témoignages sont mon entretien.

4 Je suis devenu plus entendu que les anciens ; parce que j'ai observé tes commandemens.

5 J'ai gardé mes pieds de toute mauvaise voie ; afin que j'observasse ta parole.

6 Je ne me suis point détourné de tes ordonnances ; parce que tu me les as enseignés.

7 O que ta parole a été douce à mon palais ! plus douce que le miel à ma bouche :

8 Je suis devenu entendu par tes commandemens : c'est pourquoi j'ai haï toute voie de mensonge.

## PRIERE DU MATIN.

*Lucerna pedibus meis.*

**T**A parole est une lampe à mon pied, & une lumière à mon sentier.

2 J'ai juré, & je le tiendrai, d'observer les ordonnances de ta justice.

3 Eternel, je suis extrêmement affligé; fai-moi revivre selon ta parole.

4 Eternel, je te prie, aie pour agréables les oblations volontaires de ma bouche; & enseigne-moi tes ordonnances.

5 Ma vie a été continuellement en danger: toutefois je n'ai point oublié ta Loi:

6 Les méchans m'ont rendu des laqs: toutefois je ne me suis point égaré de tes commandemens.

7 J'ai pris pour héritage perpétuel tes témoignages: car ils font la joie de mon cœur.

8 J'ai incliné mon cœur à accomplir toujours tes statuts jusques au bout.

*Iniquos odio habui.*

**J**'Ai eu en haine les pensées diverses; mais j'ai aimé ta Loi.

2 Tu es ma cachette, & mon bouclier, je me suis attendu à ta parole.

3 Méchans, retirez-vous de moi, & je garderai les commandemens de mon Dieu.

4 Soutien-moi suivant ta parole, & je vivrai: & ne me fai point rougir de honte en me refusant ce que j'espérois.

5 Soutien-moi, & je ferai en sûreté, & j'aurai continuellement les yeux sur tes statuts.

6 Tu as foulé aux pieds tous ceux qui se dévoyent de tes statuts: car leur tromperie est mensonge.

7 Tu as réduit à néant tous les méchans de la terre, comme n'étant qu'écumé: c'est pourquoi j'ai aimé tes témoignages.

8 Ma chair a frissonné à cause de ta fraïeur, & j'ai craint tes jugemens.

*Feci iudicium.*

**J**'Ai exercé jugement & justice; ne m'abandonne point à ceux qui me font tort.

2 Sois le pleige de ton serviteur pour son bien, & ne permets pas que je sois opprimé par les orgueilleux.

3 Mes yeux sont défailis, en attendant ta délivrance, & la parole de ta justice.

4 Agi envers ton serviteur suivant ta gratuité, & m'enseigne tes statuts.

5 Je suis ton serviteur, ren-moi entendu, & je connoîtrai tes témoignages.

6 Il est temps que l'Eternel opère; ils ont aboli ta Loi.

7 C'est pourquoi j'ai aimé tes commandemens, plus que l'or; même plus que le fin or.

8 C'est pourquoi j'ai estimé droits tous les mandemens que tu donnes de toutes choses; & j'ai eu en haine toute voie de mensonge.

*Mirabilia.*

**T**Es témoignages sont des choses merveilleuses: c'est pourquoi mon ame les a gardez.

2 L'entrée de tes paroles illumine, & rend les simples entendus.

3 J'ai ouvert ma bouche, & j'ai bâillé: car j'ai souhaité tes commandemens.

4 Regarde-moi, & aie pitié de moi, selon que tu as ordinairement compassion de ceux qui aiment ton Nom.

5 Afermi mes pas sur ta parole; & ne fai point qu'aucun outrage domine sur moi.

6 Délivre-moi de l'oppression des hommes; afin que je garde tes commandemens.

7 Fai luire ta face sur ton serviteur, & m'enseigne tes statuts.

8 Mes yeux se sont fondus en ruisseaux d'eau; parce qu'on n'observe point ta Loi.

*Justus es, Domine.*

**T**U es juste, ô Eternel, & droit en tes jugemens.

2 Tu as ordonné tes témoignages, comme une chose juste, & souverainement ferme.

3 Mon zèle m'a miné : parce que mes adversaires ont oublié tes paroles.

4 Ta parole est souverainement raffinée : c'est pourquoi ton serviteur l'aime.

5 Je suis petit & méprisé : toutefois je n'oublie point tes commandemens.

6 Ta justice est une justice à toujours, & ta Loi est la vérité.

7 Détresse & angoisse m'avoient rencontré : mais tes commandemens sont mes plaisirs.

8 Tes témoignages ne sont que justice à toujours : donne-m'en l'intelligence ; afin que je vive.

PRIERE DU SOIR.

*Clamavi in toto corde meo.*

**J**'Ai crié de tout mon cœur, répon-moi, ô

Eternel, & je garderai tes statuts.

2 J'ai crié vers toi : sauve-moi, afin que j'observe tes témoignages.

3 J'ai prévu le point du jour, & j'ai crié : je me suis attendu à ta parole.

4 Mes yeux ont prévu les veilles de la nuit pour méditer ta parole.

5 Ecoute ma voix selon ta gratuité : ô Eternel, fais-moi revivre selon ton ordonnance.

6 Ceux qui sont adonnez à des machinations se sont approchez ; & ils se sont éloignez de ta Loi.

7 Eternel, tu es proche ; & tous tes commandemens ne sont que vérité.

8 J'ai connu dès longtemps touchant tes témoignages, que tu les as fondés pour toujours.

*Vide humilitatem.*

**R**egarde mon affliction, & m'en tire hors : car je n'ai point oublié ta Loi.

2 Déba ma cause, & me rachette : fais-moi revivre suivant ta parole.

3 La délivrance est loin des méchans ; parce qu'ils n'ont point recherché tes statuts.

4 Tes compassions sont en grand nombre, ô Eternel : fai-moi revivre selon tes ordonnances.

5 Ceux qui me persécutent & qui me pressent, sont en grand nombre : toutefois je ne me suis point détourné de tes témoignages.

6 J'ai regardé ceux qui se portent déloialement, & j'ai été ennuyé de ce qu'ils n'observoient point ta parole.

7 Regarde combien j'ai aimé tes commandemens : Eternel, fai-moi revivre selon ta gratuité.

8 Le principal point de ta parole est la vérité, & toute l'ordonnance de ta justice est à toujours.

*Principes persecuti sunt.*

**L**ES principaux du peuple m'ont persécuté sans sujet : mais mon cœur a été éfraié à cause de ta parole.

2 Je me réjouis de ta parole, comme seroit ce-

lui qui auroit trouvé un grand butin.

3 J'ai eu en haine & en abomination le mensonge ; j'ai aimé ta Loi.

4 Sept fois le jour je te louë, à cause des ordonnances de ta justice.

5 Il y a grande prospérité pour ceux qui aiment ta Loi ; & il n'y a point d'achopement pour eux.

6 Eternel, j'ai espéré en ta délivrance ; & j'ai fait tes commandemens.

7 Mon ame a observé tes témoignages, & je les ai souverainement aimez.

8 J'ai observé tes commandemens & tes témoignages : car toutes mes voies sont devant toi.

*Appropinquet deprecatio.*

**E**Ternel, que mon cri s'approche de ta présence ; ren-moi entendu selon ta parole.

2 Que ma supplication vienne devant toi ; délivre-moi selon ta parole.

3 Mes lèvres dégorgeront ta louange, quand tu m'auras enseigné tes statuts.

4 Ma langue ne s'entre-

tiendra

tiendra que de ta parole : parce que tous tes commandemens ne sont que justice.

5 Que ta main me soit en aide : parce que j'ai choisi tes commandemens.

6 Eternel, j'ai souhaité ta délivrance ; & ta Loi est tout mon plaisir.

7 Que mon ame vive, afin qu'elle te louë ; & fai que tes ordonnances me soient en aide.

8 J'ai été égaré comme la brebis perduë : cherche ton serviteur : car je n'ai point mis en oubli tes commandemens.

PRIERE DU MATIN.

*Ad Dominum.* Ps. cxx.

**J**'Ai invoqué l'Eternel en ma grande détresse, & il m'a exaucé.

2 Eternel, délivre mon ame des fausses lèvres, & de la langue qui n'est que tromperie.

3 Que te donnera, & te profitera la langue trompeuse ? Ce sont des flèches aiguës tirées par un homme puissant, & des charbons de genèvre.

4 Helas ! Que je suis misérable de séjourner en Mésec, & de demeurer aux tentes de Kédar !

5 Que mon ame ait tant demeuré avec celui qui hait la paix.

6 Je suis un homme de paix : mais lors que j'en parle, les voilà à la guerre.

*Levavi oculos.* Ps. cxxi.

**J**'Elève mes yeux vers les montagnes d'où me viendra le secours.

2 Mon secours vient de l'Eternel, qui a fait les cieux & la terre.

3 Il ne permettra point que ton pied soit ébranlé : celui qui te garde ne sommeillera point.

4 Voilà, celui qui garde de Israël ne sommeillera point, & ne s'endormira point.

5 L'Eternel est celui qui te garde : l'Eternel est ton ombre, il est à ta main droite.

6 Le soleil ne donnera point sur toi, de jour ; ni la lune, de nuit.

7 L'Eternel te gardera de tout mal, il gardera ton ame.

8 L'Eternel gardera ton issuë & ton entrée, dès maintenant & à toujourns.

*Lætatus sum.* Pf. cxxii.

**J**E me suis réjoui à cause de ceux qui me disoient ; Nous irons à la maison de l'Eternel.

2 Nos pieds se sont arrêtés en tes portes, ô Jérusalem.

3 Jérusalem, qui es bâtie, comme une ville qui s'entretient bien ensemble :

4 En laquelle montent les Tribus, les Tribus de l'Eternel : ce qui est un témoignage à Israël, pour célébrer le Nom de l'Eternel.

5 Car c'est là qu'ont été posés les sièges pour juger : les sièges, dis-je, de la maison de David.

6 Priez pour la paix de Jérusalem : que ceux qui l'aiment, aient prospérité.

7 Que la paix soit à ton avant-mur, & la prospérité dans tes palais.

8 Pour l'amour de mes frères & de mes amis, je prierai maintenant pour ta paix.

9 A cause de la maison

de l'Eternel nôtre Dieu je procurerai ton bien.

*Ad te levavi oculos.*

Pf. cxxiii.

**J**Elève mes yeux à toi, qui habites dans les cieux.

2 Voici, comme les yeux des serviteurs regardent à la main de leurs maîtres ; & comme les yeux de la servante regardent à la main de sa maîtresse : ainsi nos yeux regardent à l'Eternel nôtre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

3 Aie pitié de nous, ô Eternel ; aie pitié de nous : car nous avons eu tout nôtre soul de mépris.

4 Nôtre ame est entièrement soulée de la moquerie de ceux qui sont à leur aise, & du mépris des orgueilleux.

*Nisi, quia Dominus.*

Pf. cxxiv.

**N**'eut été l'Eternel, qui a été pour nous, dis maintenant Israël :

2 N'eut été l'Eternel, qui a été pour nous, quand les hommes se sont élevez contre nous,

3 Ils nous eussent dès lors engloutis tous vifs : pendant

dant que leur colère étoit enflammée contre nous.

4 Dès lors les eaux se fussent débordées sur nous, un torrent eut passé sur nôtre ame.

5 Dès lors les eaux enflées fussent passées sur nôtre ame.

6 Béni soit l'Eternel, qui ne nous a point livrez en proie à leurs dents.

7 Nôtre ame est échappée, comme l'oiseau du laqs des oiseleurs : le laqs a été rompu, & nous sommes échappés.

8 Nôtre aide soit au Nom de l'Eternel, qui a fait les cieux & la terre.

*Qui confidunt.* Ps. cxxv.

**C**Eux qui se confient en l'Eternel sont comme la montagne de Sion, qui ne peut être ébranlée, & qui se maintient à tous-jours.

2 Quant à Jérusalem, il y a des montagnes à l'entour d'elle, & l'Eternel est à l'entour de son peuple, dès maintenant & à tous-jours.

3 Car la verge de la méchanceté ne reposera

point sur le lot des justes : de peur que les justes ne mettent leurs mains à l'iniquité.

4 Eternel, fai du bien aux bons, & à ceux qui sont droits en leurs cœurs.

5 Mais quant à ceux qui tordent leurs sentiers obliques, l'Eternel les fera marcher avec les ouvriers d'iniquité. La paix sera sur Israël.

PRIERE DU SOIR.

*In convertendo.* Ps. cxxvi.

**Q**Uand l'Eternel ramena les captifs de Sion, nous étions comme ceux qui songent.

2 Alors nôtre bouche fut remplie de ris, & nôtre langue de chant de triomphe.

3 Alors on disoit parmi les nations ; L'Eternel a fait de grandes choses à ceux-ci.

4 L'Eternel nous a fait de grandes choses : nous en avons été réjouis.

5 O Eternel ramène nos prisonniers, en sorte qu'ils soient comme les courans des eaux au país du Midi.

6 Ceux qui sèment avec larmes, moissonneront avec chant de triomphe.

7 Celui qui porte la semence pour la mettre en terre, ira son chemin en pleurant : mais il reviendra avec chant de triomphe, quand il portera ses gerbes.

*Nisi Dominus.* Ps. cxxvii.

**S**I l'Éternel ne bâtit la maison, ceux qui la bâtissent, y travaillent en vain :

2 Si l'Éternel ne garde la ville, celui qui la garde, fait le guet en vain.

3 C'est en vain que vous vous levez de grand matin, que vous vous couchez tard, & que vous mangez le pain de douleurs : certes c'est Dieu qui donne du repos à celui qu'il aime.

4 Voici, les enfans sont un héritage donné par l'Éternel : & le fruit du ventre est une récompense de Dieu.

5 Telles que sont les flèches en la main d'un homme puissant, tels sont les fils d'un père qui est dans la fleur de son âge.

6 O que bien-heureux est l'homme qui en a rempli sa trouffe ! des hommes comme ceux-là ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec leurs ennemis à la porte.

*Beati omnes.* Ps. cxxviii.

**B**ien-heureux est quiconque craint l'Éternel, & marche dans ses voies.

2 Car tu mangeras du travail de tes mains : tu seras bien-heureux, & tu prospéreras.

3 Ta femme sera dans ta maison, comme une vigne abondante en fruit :

4 Et tes enfans seront autour de ta table, comme des plantes d'oliviers.

5 Voici, certainement ainsi sera béni le personnage qui craint l'Éternel.

6 L'Éternel te bénira de Sion ; & tu verras le bien de Jérusalem tous les jours de ta vie.

7 Et tu verras des enfans à tes enfans. La paix sera sur Israël.

*Sæpe expugnarunt.*

Pf. CXXIX.

**Q**U'Israël dise maintenant : Ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse.

2 Ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse ; toutefois ils n'ont point encore eu le dessus contre moi.

3 Des laboureurs ont labouré sur mon dos ; ils y ont tiré tout au long leurs sillons.

4 L'Eternel est juste ; il a coupé les cordes des méchans.

5 Tous ceux qui ont Sion en haine, rougiront de honte, & seront repouffez en arrière.

6 Ils seront comme l'herbe des toits, qui est sèche avant qu'elle monte en tuyau.

7 De laquelle le moissonneur ne remplit point sa main, ni celui qui cueille les javelles n'en remplit point ses bras :

8 Et dont les passans ne diront point ; La bénédiction de l'Eternel soit sur

vous : nous vous bénissons au Nom de l'Eternel.

*De profundis.* Pf. CXXX.

**O**Eternel, je t'invoque des lieux profonds, Seigneur, écoute ma voix :

2 Que tes oreilles soient attentives à la voix de mes supplications.

3 O Eternel, si tu prends garde aux iniquitez, Seigneur, qui est-ce qui subsistera ?

4 Mais il y a pardon par devers toi ; afin que tu fois craint.

5 J'ai attendu l'Eternel : mon ame l'a attendu, & j'ai eu mon atente en sa parole.

6 Mon ame attend le Seigneur plus que les sentinelles n'attendent le matin ; plus que les sentinelles n'attendent le matin.

7 Israël, aten-toi à l'Eternel : car il y a gratuité par devers l'Eternel, & il y a redemption en abondance par devers lui.

8 Et lui même rachetera Israël de toutes ses iniquitez.

*Domine non est.* Ps. cxxxI.

**O** Eternel, mon cœur ne s'est point élevé: & mes yeux ne se sont point hausséz.

2 Et je n'ai point marché en des choses grandes & merueilleuses au dessus de ma portée.

3 Si je n'ai rangé & tenu coi mon cœur, comme celui qui est sevré fait envers sa mère; & si mon cœur n'est en moi, comme celui qui est sevré, que je fois rejetté de toi.

4 Israël, aten-toi à l'Eternel dès maintenant & à toujourns.

PRIERE DU MATIN.

*Memento, Domine.*

Ps. cxxxII.

**O** Eternel, aie mémoire de David, & de toute son affliction.

2 Lequel a juré à l'Eternel, & fait vœu au Puissant de Jacob, en disant;

3 Si j'entre au Tabernacle de ma maison, & si je monte sur le lit de ma couche:

4 Si je donne du som-

meil à mes yeux; si je laisse sommeiller mes pauvres;

5 Jusqu'à-ce que j'aurai trouvé un lieu à l'Eternel, & des pavillons pour le Puissant de Jacob.

6 Voici, nous avons ouï parler d'elle vers Ephrat, nous l'avons trouvée aux champs de Jahar.

7 Nous entrerons dans ses pavillons, & nous nous prosternerons devant son marchepied.

8 Lève toi, ô Eternel, pour venir en ton repos, Toi, & l'Arche de ta force.

9 Que tes Sacrificateurs soient revêtus de la justice; & que tes bien-aimez chantent de joie.

10 Pour l'amour de David ton serviteur, ne fais point que ton Oint tourne visage en arrière.

11 L'Eternel a juré la vérité à David, & il ne s'en détournera point, disant;

12 Je mettrai du fruit de ton ventre sur ton trône.

13 Si tes enfans gardent mon alliance, & mon témoignage, que je leur enseignerai, leurs fils aussi

feront assis à perpétuité sur ton trône.

14 Car l'Eternel a choisi Sion; il l'a eüe à gré pour son siège.

15 Elle est, dit-il, mon repos à perpétuité : j'y demeurerai; parce que je l'ai eüe à gré.

16 Je bénirai abondamment ses vivres; je rassasierai de pain ses pauvres.

17 Et je revêtirai ses Sacrificateurs de délivrance; & ses bien-amez chanteront de joie tant & plus.

18 Je ferai qu'en elle germera une corne à David; je préparerai une lampe à mon Oint.

19 Je revêtirai de honte ses ennemis: & son diadème fleurira sur lui.

*Ecce, quam bonum.*

Pf. cxxxiii.

**V**Oici, ô que c'est une chose bonne, & que c'est une chose agréable, que les frères s'entretiennent; qu'ils s'entretiennent, dis je, ensemble!

2 C'est comme cette huile précieuse, répandue sur la tête, laquelle découle sur la barbe d'Aaron,

& qui découle sur le bord de ses vêtements;

3 Et comme la rosée de Hermon, & comme celle qui descend sur les montagnes de Sion:

4 Car c'est là que l'Eternel a ordonné la bénédiction & la vie, à toujours.

*Ecce nunc.* Pf. cxxxiv.

**V**Oici, bénissez l'Eternel, vous tous les serviteurs de l'Eternel.

2 Qui assistez toutes les nuits dans la maison de l'Eternel.

3 Elevez vos mains dans le Sanctuaire; & bénissez l'Eternel.

4 L'Eternel qui a fait les cieux & la terre, te bénisse de Sion.

*Laudate nomen.* Pf. cxxxv.

**L**Oüez le Nom de l'Eternel: vous serviteurs de l'Eternel, louez-le.

2 Vous qui assistez en la maison de l'Eternel, aux parvis de la maison de notre Dieu,

3 Louez l'Eternel: car l'Eternel est bon: psalmodiez à son Nom: car il est agréable.

4 Car l'Eternel s'est choisi Jacob & Israël pour son plus précieux joyau.

5 Certainement, je fais que l'Eternel est grand, & que nôtre Seigneur est au dessus de tous les dieux.

6 L'Eternel fait tout ce qu'il lui plaît dans les cieus & sur la terre, dans la mer, & dans tous les abîmes.

7 C'est lui qui fait monter les vapeurs du bout de la terre : il fait les éclairs pour la pluie ; il tire le vent hors de ses trésors.

8 C'est lui qui a frappé les premiers-nez d'Egypte, tant des hommes que des bêtes ;

9 Qui a envoyé des prodiges & des miracles au milieu de toi, ô Egypte, contre Pharaon ; & contre tous ses serviteurs.

10 Qui a frappé plusieurs nations, & tué les puissans Rois ;

11 Savoir, Sihon le Roi des Amorrhéens, & Hogue le Roi de Basan, & ceux de tous les Roiaumes de Canaan ;

12 Et qui a donné leur pais en héritage ; en héri-

tage, dis-je, à Israël son peuple.

13 Eternel, ton renom est à toujours : Eternel, la mémoire qu'on a de toi est d'âge-en-âge.

14 Car l'Eternel jugera son peuple, & se repentira, à l'égard de ses serviteurs.

15 Les faux dieux des nations ne sont que de l'or & de l'argent, un ouvrage de mains d'homme.

16 Ils ont une bouche, & ne parlent point : ils ont des yeux, & ne voient point.

17 Ils ont des oreilles, & n'entendent point : il n'y a point aussi de souffle dans leur bouche.

18 Que ceux qui les font, & tous ceux qui s'y assurent, leur soient faits semblables,

19 Maison d'Israël, bénissez l'Eternel ; maison d'Aaron, bénissez l'Eternel.

20 Maison des Léuites, bénissez l'Eternel : vous qui craignez l'Eternel, bénissez l'Eternel.

21 Béni soit de Sion l'Eternel qui habite dans Jérusalem. Louez l'Eternel,

## PRIERE DU SOIR.

*Confitemini.* Ps. cxxxvi.

**C**élébrez l'Eternel : car il est bon : parce que sa gratuité demeure à toujours.

2 Célébrez le Dieu des dieux : parce que sa gratuité demeure à toujours :

3 Célébrez le Seigneur des Seigneurs : parce que sa gratuité demeure à toujours.

4 Célébrez celui qui seul fait de grandes merveilles : parce que sa gratuité demeure à toujours.

5 Celui qui a fait avec intelligence les Cieux : parce que sa gratuité demeure à toujours.

6 Celui qui a étendu la terre sur les eaux : parce que sa gratuité demeure à toujours.

7 Celui qui a fait les grands luminaires : parce que sa gratuité demeure à toujours ;

8 Le soleil pour avoir seigneurie sur le jour : parce que sa gratuité demeure à toujours.

9 La lune & les étoiles

pour avoir domination sur la nuit : parce que sa gratuité demeure à toujours.

10 Celui qui a frapé l'Egypte en leurs premiers-nés : parce que sa gratuité demeure à toujours.

11 Et qui a fait sortir Israël du milieu d'eux : parce que sa gratuité demeure à toujours.

12 Et cela avec main forte & bras étendu : parce que sa gratuité demeure à toujours.

13 Lequel a fendu la mer rouge en deux : parce que sa gratuité demeure à toujours.

14 Et a fait passer Israël par le milieu d'elle : parce que sa gratuité demeure à toujours.

15 Et a renversé Pharaon & son armée dans la mer rouge : parce que sa gratuité demeure à toujours.

16 Lequel a conduit son peuple par le désert : parce que sa gratuité demeure à toujours.

17 Lequel a frapé les grands Rois : parce que sa gratuité demeure à toujours.

18 Et a tué les Rois magnifiques: parce que sa gratuité demeure à toujours.

19 Savoir, Sihon Roi des Amorrhéens: parce que sa gratuité demeure à toujours.

20 Et Hog Roi de Basan: parce que sa gratuité demeure à toujours.

21 Et a donné leur pais en héritage: parce que sa gratuité demeure à toujours.

22 En héritage à Israël son serviteur: parce que sa gratuité demeure à toujours.

23 Et qui, lors que nous étions bien bas, s'est souvenu de nous: parce que sa gratuité demeure à toujours.

24 Et nous a délivré de la main de nos adverfaires: parce que sa gratuité demeure à toujours.

25 Et il donne la nourriture à toute chair: parce que sa gratuité demeure à toujours.

26 Célébrez le Dieu Fort des Cieux: parce que sa gratuité demeure à toujours.

*Super flumina.* Pf. cxxxvii.

**N**ous nous sommes assis auprès des fleuves de Babylone; & nous y avons pleuré, nous souvenant de Sion.

2 Nous avons pendu nos harpes aux saules, au milieu d'elle.

3 Quand ceux qui nous avoient emmenez prisonniers, nous ont demandé des paroles de Cantique, & de les réjouir de nos harpes que nous avions pendues, en nous disant; Chantez-nous quelque chose des Cantiques de Sion, nous avons répondu;

4 Comment chanterions-nous les Cantiques de l'Eternel dans une terre d'étrangers?

5 Si je t'oublie, Jérusalem, que ma droite s'oublie elle-même.

6 Que ma langue soit attachée à mon palais, si je ne me souviens de toi, & si je ne fais de Jérusalem le principal chef de ma réjouissance.

7 O Eternel, souviens-toi des enfans d'Edom, qui en la journée de Jérusalem

lem, disoient; Découvrez, découvrez jusqu'à ses fondemens.

8 Fille de Babylone, qui vas être détruite, heureux celui qui te rendra la pareille de ce que tu nous as fait.

9 Heureux celui qui saisira tes petits enfans, & qui les froissera contre les pierres.

*Confitebor tibi. Ps. cxxxviii.*

**J**E te célébrerai de tout mon cœur; je te psalmodierai en la présence des Souverains.

2 Je me prosternerai dans le palais de ta Sainteté; & je célébrerai ton Nom pour l'amour de ta gratuité, & de ta vérité: car tu as magnifié ta parole au dessus de toute ta renommée.

3 Au jour que j'ai crié tu m'as exaucé: & tu m'as fortifié d'une nouvelle force en mon ame.

4 Eternel, tous les Rois de la terre te célébreront, quand ils auront oui les paroles de ta bouche.

5 Et ils chanteront les voies de l'Eternel: car la gloire de l'Eternel est grande.

6 Car l'Eternel est haut élevé; & il voit les choses basses; & il connoit de loin les choses élevées.

7 Si je marche au milieu de l'adversité; tu me vivifieras; tu avanceras ta main contre la colère de mes ennemis: & ta droite me délivrera.

8 L'Eternel achèvera ce qui me concerne. Eternel, ta gratuité demeure à toujours: tu n'abandonneras point l'œuvre de tes mains.

PRIERE DU MATIN.

*Domine, probasti me.*

Ps. cxxxix.

**E**Ternel, tu m'as fondé, & tu m'as connu. Tu connois quand je m'affiecs & quand je me lève; tu aperçois de loin ma pensée.

2 Tu m'encens, soit que je marche, soit que je m'arrête; & tu as acoutumé toutes mes voies.

3 Même avant que la pa-

parole soit sur ma langue, voici, ô Eternel, tu connois déjà le tout :

4 Tu me tiens ferré par derrière, & par devant ; & tu as mis sur moi ta main.

5 Ta sience est trop merveilleuse pour moi ; & elle est si haut élevée, que je n'y saurois atteindre.

6 Où irai-je loin de ton Esprit ? & où fuirai-je loin de ta face ?

7 Si je monte aux cieux, tu y es ; si je me couche au sépulcre, t'y voilà.

8 Si je prens les aîles de l'aube du jour, & que je me loge au bout de la mer :

9 Là même ta main me conduira, & ta droite m'y fera.

10 Si je dis ; Au moins les ténèbres me couvriront : la nuit même fera une lumière tout autour de moi.

11 Même les ténèbres ne me cacheront point à toi ; & la nuit resplendira comme le jour, & les ténèbres comme la lumière.

12 Or tu as possédé mes reins dès lors, que tu m'as envelopé au ventre de ma mère.

13 Je te célébrerai de ce que j'ai été fait d'une si étrange & si admirable manière : tes œuvres sont merveilleuses ; & mon ame le connoît très bien.

14 L'agencement de mes os, ne t'a point été caché, lors que j'ai été fait en un lieu secret, & façonné comme de broderie dans les bas lieux de la terre.

15 Tes yeux m'ont vû quand j'étois comme un peloton ; & toutes ces choses s'écrivoient dans ton livre aux jours qu'elles se formoient, même lors qu'il n'y en avoit encore aucune.

16 C'est pourquoi, ô Dieu Fort, combien me sont précieuses les confiderations que j'ai de tes faits, & combien sont grandes leurs sommes !

17 Les veux-je nombrer ? elles sont en plus grand nombre que le sablon. Suis-je réveillé ? je suis encore avec toi.

18 O Dieu, ne tuéras-tu pas le méchant ? c'est pourquoi, hommes sangui-naires, retirez-vous loin de moi.

19 Car ils ont parlé de toi,

toi, en pensant à quelque méchanceté: ils ont élevé tes ennemis en mentant.

20 Eternel, n'aurois-je point en haine ceux qui te haïssent; & ne serois-je point irrité contre ceux qui s'élèvent contre toi?

21 Je les ai haïs d'une parfaite haine; ils m'ont été pour ennemis.

22 O Dieu Fort, fonde-moi, & considère mon cœur; éprouve-moi, & considère mes discours.

23 Et regarde s'il y a en moi aucun dessein de molester autrui: & conduis-moi par la voie du monde.

*Eripe me, Domine. Ps. cXL.*

**E**Ternel, délivre-moi de l'homme méchant: garde-moi de l'homme outrageux.

2 Ils ont pensé des maux en leur cœur: ils assemblent tous les jours des combats.

3 Ils aillent leur langue comme un serpent: il y a du venin de vipères sous leurs lèvres:

4 Eternel, garde-moi des mains du méchant; préserve-moi de l'homme ou-

trageux, & de ceux qui ont machiné de me heurter pour me faire tomber.

5 Les orgueilleux m'ont caché le laqs, & ils ont tendu avec des cordes ui-  
rets à l'endroit de mon passage, ils m'ont mis des trébuchets.

6 J'ai dit à l'Eternel; Tu es mon Dieu Fort: Eternel, prête l'oreille à la voix de mes supplications.

7 O Eternel, Seigneur, la force de mon salut, tu as couvert de toutes parts ma tête au jour de la bataille.

8 Eternel, n'accorde point au méchant ses souhaits; ne fais point que sa pensée aie son effet: ils s'élèveroient.

9 Quant aux principaux de ceux qui m'assiègent, que la peine de leurs lèvres les couvre.

10 Que des charbons embrasés tombent sur eux: qu'il les fasse tomber au feu, & dans des fosses profondes, sans qu'ils se relèvent.

11 Que l'homme médifant ne soit point affermi en la terre: & quant à l'hom-

l'hom-

l'homme outrageaux & mauvais, qu'on chasse auprès lui jusqu'à ce qu'il soit exterminé.

12 Je sai que l'Eternel fera justice à l'affligé, & droit aux misérables.

13 Quoi qu'il en soit, les justes célébreront ton Nom: & les hommes droits habiteront devant ta face.

*Domine, clamavi.*

Pf. cxli.

**E**Ternel, je t'invoque; hâte-toi de venir vers moi: prête l'oreille à ma voix lors que je crie à toi.

2 Que ma requête soit adressée devant toi, comme le parfum: & l'élévation de mes mains, comme l'oblation du soir.

3 Eternel, mets une garde en ma bouche: garde le guichet de mes lèvres.

4 N'incline point mon cœur à des choses mauvaises; tellement que je commette quelques méchantes actions par malice, avec les hommes ouvriers d'iniquité: & que je ne mange point de leurs délices.

5 Que le juste me mar-

telle; ce me fera une gratitude: & qu'il me reprimande; ce me fera un baume excellent: il ne blefsera point ma tête: car même encore ma requête fera pour eux en leurs calamitez.

6 Quand leurs gouverneurs auront été précipitez parmi des rochers; alors on entendra que mes paroles sont agréables.

7 Nos os sont épars près de la gueule du sépulcre, comme quand quelqu'un coupe & fend le bois qui est par terre.

8 C'est pourquoi, ô Eternel, Seigneur, mes yeux sont vers toi: je me suis retiré vers toi; ne destitué point mon ame.

9 Garde-moi du laqs qu'ils m'ont tendu, & des trébuchets des ouvriers d'iniquité.

10 Que tous les méchants tombent chacun dans son filet, jusqu'à ce que je sois passé.

## PRIERE DU SOIR.

*Voce mea, ad Dominum.*

Pf. CXLII.

**J**E crie de ma voix à l'Eternel: je supplie de ma voix l'Eternel.

2 J'épans devant lui ma plainte: je déclare mon angoisse devant lui.

3 Quand mon esprit s'est pâmé en moi, alors tu as connu mon sentier. Ils m'ont caché un laqs au chemin par lequel je marche.

4 Je contemplois à ma droite, & je regardois; & il n'y avoit personne qui me reconnût.

5 Tout refuge me manquoit, & il n'y avoit personne qui eut soin de mon ame.

6 Eternel, je me suis écrié vers toi: j'ai dit; Tu es ma retraite & ma portion en la terre des vivans.

7 Sois attentif à mon cri; car je suis devenu fort chetif:

8 Délivre-moi de ceux qui me poursuivent: car ils sont plus puissans que moi.

9 Tire mon ame hors

de prison; afin que je célèbre ton Nom: les justes viendront autour de moi, parce que tu m'auras fait ce bien.

*Domine, exaudi. Pf. CXLIII.*

**E**Ternel, écoute ma requête, prête l'oreille à mes supplications, suivant ta fidélité; répon-moi à cause de ta justice.

2 Et n'entre point en jugement avec ton serviteur: car nul homme vivant ne sera justifié devant toi.

3 Car l'ennemi poursuit mon ame: il a foulé ma vie par terre: il m'a mis aux lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts depuis long temps.

4 Et mon esprit se pâme en moi; mon cœur est désolé au dedans de moi.

5 Il me souvient des jours anciens: je médite tous tes faits; & je discours des œuvres de tes mains.

6 J'étens mes mains vers toi: mon ame est envers toi comme une terre altérée:

7 O Eternel, hâte-toi, répon-moi: l'esprit me dé-

faut;

faut : ne cache point ta face arrière de moi ; tellement que je devienne semblable à ceux qui descendent en la fosse.

8 Fai-moi ouïr dès le matin ta gratuité ; car je me suis assuré en toi : fai-moi connoître le chemin par lequel j'ai à marcher : car j'ai élevé mon cœur vers toi.

9 Eternel, délivre-moi de mes ennemis ; car je me suis caché vers toi.

10 Enseigne-moi à faire ta volonté : car tu es mon Dieu : que ton bon Esprit me conduise comme par un pais uni.

11 Eternel, ren-moi la vie pour l'amour de ton Nom ; retire mon ame de la détresse, à cause de ta justice.

12 Et selon ta gratuité retranche mes ennemis : & détrui tous ceux qui tiennent mon ame serrée ; parce que je suis ton serviteur.

PRIERE DU MATIN.

*Benedictus Dominus.*

Pf. CXLIV.

**B**eni soit l'Eternel, mon rocher, qui dresse mes mains au combat, & mes doigts à la bataille.

2 Qui déploye sa gratuité envers moi, qui est ma forteresse, ma haute retraite, mon libérateur ; c'est mon bouclier ; & je me suis retiré vers lui : il range mon peuple sous moi.

3 O Eternel, qu'est-ce que de l'homme, que tu aies soin de lui ? du fils de l'homme mortel, que tu en tiennes compte ?

4 L'homme est semblable à la vanité ; ses jours sont comme une ombre qui passe.

5 Eternel, abaisse tes cieus, & descen : touche les montagnes, & qu'elles fument.

6 Lance l'éclair, & les dissipe : décoche tes flèches, & les mets en déroute.

7 Eten tes mains d'en-haut : sauve-moi, & me délivre des grosses eaux, de la main des enfans de l'étranger :

8 La bouche desquels profère mensonge : & la droite desquels est une droite pleine de fausseté.

9 O Dieu, je te chanterai un nouveau Cantique : je te psalmodierai sur la musette, & avec l'instrument à dix cordes.

10 C'est lui, qui envoie la délivrance aux Rois ; & qui délivre de l'épée dangereuse David son serviteur.

11 Retire-moi, & me délivre de la main des enfans de l'étranger ; desquels la bouche profère mensonge, & la droite desquels est une droite pleine de fausseté :

12 Afin que nos fils soient comme des jeunes plantes, croissant en leur jeunesse : & nos filles, comme les encoignures entaillées à la façon d'un palais :

13 Que nos dépenses soient pleines, fournissant toute espèce de provision : que nos troupeaux multiplient par milliers, même par dix milliers dans nos ruës.

14 Que nos bœufs soient d'une corpulence bien ramassée. Qu'il n'y ait aucun qui donne l'assaut, ni qui fasse sortie, & qu'il n'y ait point de cri dans nos places.

15 O que bien-heureux est le peuple auquel il en est ainsi ! ô que bien-heureux est le peuple duquel l'Eternel est le Dieu.

*Exaltabo te, Deus.*

Ps. CXLV.

**M**ON Dieu, mon Roi, je t'exalterai ; & je bénirai ton Nom à tous-jours, & à perpétuité.

2 Je te bénirai chaque jour, & louerai ton Nom à tous-jours, & à perpétuité.

3 L'Eternel est grand, & grandement loüable ; & il n'est pas possible de sonder sa grandeur.

4 Une génération dira la louange de tes œuvres à l'autre génération ; & elles raconteront tes exploits.

5 Je discourrai de la magnificence glorieuse de ta Majesté, & de tes faits merveilleux.

6 Et ils reciteront la force

force de tes faits redoutables: & je raconterai ta grandeur.

7 Ils répandront la mémoire de ta grande bonté; & ils raconteront avec chant de triomphe ta justice.

8 L'Eternel est misericordieux & pitoiable, tardif à colère, & grand en gratuité.

9 L'Eternel est bon envers tous, & ses compassions sont par dessus toutes ses œuvres.

10 Eternel, toutes tes œuvres te célébreront, & tes bien-aimez te béniront.

11 Ils reciteront la gloire de ton règne; & ils raconteront tes grands exploits:

12 Afin de donner à connoître aux hommes tes grands exploits, & la gloire de la magnificence de ton règne.

13 Ton règne est un règne de tous siècles; & ta domination est dans tous les âges.

14 L'Eternel soutient tous ceux qui s'en vont tomber, & redresse tous ceux qui sont courbez.

15 Les yeux de tous

les animaux s'atendent à toi: & tu leur donnes leur pâture en leur temps.

16 Tu ouvres ta main, & tu rassasies à souhait toute créature vivante.

17 L'Eternel est juste en toutes ses voies, & plein de gratuité en toutes ses œuvres.

18 L'Eternel est près de tous ceux qui l'invoquent; de tous ceux, dis-je, qui l'invoquent en vérité.

19 Il acomplit le souhait de ceux qui le craignent; & il exauce leur cri, & les délivre.

20 L'Eternel garde tous ceux qui l'aiment: mais il exterminera tous les méchans.

21 Ma bouche racontera la loüange de l'Eternel; & toute chair bénira le Nom de sa Sainteté à toujours, & à perpétuité.

*Lauda, anima mea.*

*Pf. CXLVI.*

**M**On ame, louë l'Eternel. Je louërai l'Eternel durant ma vie: je psalmodierai à mon Dieu tant que je durerai.

2 Ne vous assurez point sur

sur les principaux d'entre les peuples, ni sur aucun fils d'homme, à qui il n'appartient point de délivrer.

3 Son esprit fort, & l'homme retourne en sa terre: & en ce jour-là ses desseins périssent.

4 O que bien-heureux est celui à qui le Dieu Fort de Jacob est en aide; & dont l'attente est en l'Eternel son Dieu!

5 Qui a fait les Cieux & la terre, la mer, & tout ce qui y est; & qui garde la vérité à toujours.

6 Qui fait droit à ceux à qui on fait tort; & qui donne du pain à ceux qui ont faim:

7 L'Eternel délie ceux qui sont liez. L'Eternel ouvre les yeux aux aveugles:

8 L'Eternel redresse ceux qui sont courbez: l'Eternel aime les justes.

9 L'Eternel garde les étrangers: il maintient l'orphelin & la veuve; & renverse le train des méchants.

10 L'Eternel règnera à toujours: ô Sion, ton

Dieu est d'âge-en-âge. Louiez l'Eternel.

## PRIERE DU SOIR.

*Laudate Dominum.*

Ps. CXLVII.

**L**ouiez l'Eternel; car c'est une chose bonne de psalmodier à nôtre Dieu; car c'est une chose agréable: & la louange en est bien-féante.

2 L'Eternel est celui qui bâtit Jérusalem: il rassemblera ceux d'Israël qui sont dispersez çà & là.

3 Il médecine ceux qui sont brisez de cœur; & il guérit leurs ennuis.

4 Il compte le nombre des étoiles: il les appelle toutes par leur nom.

5 Nôtre Seigneur est grand, & d'une grande puissance; son intelligence est innombrable.

6 L'Eternel maintient les débonnaires: mais il abaisse les méchants jusqu'en terre.

7 Chantez à l'Eternel avec action de graces, vous entre-repondant les uns aux autres, psalmodiez avec

le

le violon à nôtre Dieu!  
8 Qui couvre de nuées  
les Cieux : qui aprête la  
pluie pour la terre ; qui  
fait produire le foin aux  
montagnes :

9 Qui donne la pâture  
au bétail, & aux petits du  
corbeau, qui crient.

10 Il ne prend point de  
plaisir en la force du che-  
val : il ne fait point cas  
des jambières de l'homme.

11 L'Eternel met son  
affecton en ceux qui le  
craignent, en ceux qui s'a-  
tendent à sa gratuité.

12 Jérusalem, louë l'Eter-  
nel : Sion, louë ton Dieu.

13 Car il a renforcé les  
barres de tes portes ; il a  
bêni tes enfans au milieu  
de toi.

14 C'est lui qui rend  
paisibles tes contrées ; &  
qui te rassasie de la moëlle  
du froment :

15 C'est lui qui envoie  
sa parole sur la terre ; & sa  
parole court avec beau-  
coup de vitesse.

16 C'est lui qui donne  
la neige, comme des flo-  
cons de laine ; & qui répand  
la bruine, comme de  
la cendre.

17 C'est lui qui jette sa  
glace, comme par mor-  
ceaux : & qui est-ce qui  
pourra durer devant sa froi-  
dure ?

18 Il envoie sa parole,  
& les fait fondre : il fait  
souffler son vent, & les  
eaux s'écoulent.

19 Il déclare ses paro-  
les à Jacob, & ses statuts  
& ses ordonnances à Is-  
raël.

20 Il n'a pas fait ainsi  
à toutes les nations : c'est  
pourquoi elles ne connois-  
sent point ses ordonnances.  
Louez l'Eternel.

*Laudate Dominum.*

Pf. CXLVIII.

**L**ouez des Cieux l'E-  
ternel : louez-le dans  
les hauts lieux.

2 Tous ses Anges, lou-  
ez-le : toutes ses Armées,  
louez-le.

3 Louez-le, vous soleil  
& lune : toutes les étoiles  
qui jettez de la lumière,  
louez-le.

4 Louez-le, vous Cieux  
des Cieux : & vous eaux  
qui êtes sur les Cieux.

5 Que ces choses lou-  
ent le Nom de l'Eternel :

H h car

car il a commandé, & elles ont été créées.

6 Et il les a établies à perpétuité & à toujours: il y a mis une ordonnance qui ne passera point.

7 Louez de la terre l'Eternel: Louez-le, baleines, & tous les abîmes.

8 Feu & grêle; neige & vapeur; vent de tourbillon, qui exécutez sa parole:

9 Montagnes, & tous côtaux; arbres fruitiers, & tous cèdres:

10 Bêtes sauvages, & tout bétail; reptiles, & oiseaux qui avez des aîles:

11 Rois de la terre, & tous peuples; Princes, & tous Gouverneurs de la terre:

12 Ceux qui sont à la fleur de leur âge, & les vierges aussi; les vieillards, & les jeunes gens: Qu'ils louent le Nom de l'Eternel: car son Nom seul est haut élevé; sa Majesté est sur la terre, & sur les Cieux.

13 Et il a fait lever en haut une corne à son peuple, ce qui est une louange à tous ses bien-aimez, aux enfans d'Israël, qui est le peuple

qui est près de lui. Louez l'Eternel.

*Cantate Domino. Ps. CXLIX.*

**C**Hantez à l'Eternel un nouveau Cantique, & sa louange dans l'assemblée de ses bien-aimez.

2 Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a fait; & que les enfans de Sion s'égayent en leur Roi.

3 Qu'ils louent son Nom sur la flûte, qu'ils lui psalmodient sur le tambour, & sur le violon.

4 Car l'Eternel met son affection en son peuple: il rendra honorables les débonnaires en les délivrant.

5 Les bien-aimez s'égayeront avec gloire, & meneront joie sur leurs couches.

6 Les exaltations du Dieu Fort seront dans leur bouche; & des épées affilées à deux tranchans seront en leur main:

7 Pour faire vengeance entre les nations, & châtimens entre les peuples.

8 Pour lier leurs Rois de chaînes, & les plus honorables d'entr'eux de ceps de fer:

9 Pour faire d'eux le jugement qui en est écrit : cet honneur sera à tous ses bien-aimez. Louez l'Eternel.

*Laudate Dominum.* Ps. cx

**L**ouez le Dieu Fort à cause de sa Sainteté: louez-le à cause de cette étendue qu'il a faite par sa force.

2 Louez-le de ses grands exploits: louez-le selon la grandeur de sa Majesté.

3 Louez-le à son de trompette: louez-le avec la musette, & le violon.

4 Louez-le avec le tambour & la flute: louez-le sur l'épinette, & sur les orgues.

5 Louez-le avec les cymbales retentissantes: louez-le avec les cymbales de cri de réjouissance.

6 Que tout ce qui respire louë l'Eternel. Louez l'Eternel.







# FORMULAIRES DE PRIERES DONT ON DOIT SE SERVIR SUR LA MER.

*Le Service du Matin & du Soir, dont on usera sur la Mer, sera le même que celui qui est prescrit dans la Liturgie.*

*L'on dira aussi, chaque jour, les deux Prières suivantes, dans la Flote de sa Majesté.*

**O** Seigneur Dieu Eternel, qui seul étens les Cieux, & qui seul as pouvoir sur la rage de la Mer; qui as mis des bornes aux eaux pour les retenir jusqu'à ce que la nuit & le jour ne soient plus: qu'il te plaise de recevoir en ta toute-puissante & misericordieuse Protection nous tes serviteurs, & la flote dans laquelle nous servons. Garenti-nous des dangers de la Mer, & de la violence de l'ennemi; afin que nous puissions servir de fauve-garde à nôtre très débonnaire Souverain, le Roi

GEORGE, & à ses Roiaumes; & que nous soions la sûreté de tous ceux qui voïagent sur la Mer pour leurs affaires légitimes: & qu'ainsi les habitants de nôtre Ile te puissent servir en paix & en tranquillité, ô nôtre Dieu; & que nous puissions retourner sûrement, pour jouir des bénédictions de la terre, & des fruits de nos travaux, en louant & en glorifiant ton Saint Nom, par la commémoration, & la reconnaissance de tes faveurs & de tes misericordes; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

## LA COLLECTE.

**P**Réviens nous, Seigneur, dans toutes nos actions par ta faveur, & par ta grace.

& nous y acompagne de ton secours continuël; afin qu'en toutes les œuvres que nous aurons commencées, continuées, & achevées en toi, nous puissions glorifier ton Saint Nom, & parvenir enfin à la vie éternelle; par ta miséricorde en Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Prière pour dire pendant la tempête sur la Mer.*

**O** Seigneur Dieu très puissant & très glorieux, au commandement duquel les vents soufflent, & levent les vagues de la Mer, & qui apaisés aussi la rage de cet élément; Nous tes Créatures, quoique misérables pecheurs, nous crions à toi dans l'extrême angoisse où nous-nous trouvons, & nous implorons ton secours: sauve-nous, Seigneur, nous périssions. Nous confessons que quand nous avons été hors de danger, & que nous avons vû toutes choses assurées autour de nous, nous t'avons oublié, ô nôtre Dieu; & nous avons refusé de prêter l'oreille à la douce voix de ta parole, & d'obéir à tes commandements: Mais maintenant nous voions combien tu es terrible en toutes tes œuvres étonnantes, ô grand Dieu, qui es redoutable sur

tous: C'est pourquoi nous adorons ta Divine Majesté, reconnoissant ta puissance, & implorant ta bonté. Aide-nous, Seigneur, & nous sauve par ta miséricorde en Jésus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

*Ou celle-ci.*

**O** Seigneur de gloire, Dieu de miséricorde qui habites dans les Cieux, & qui contemples toutes choses ici bas; nous te supplions de vouloir jeter les yeux sur nous, & de prêter l'oreille aux cris que nous t'adressons du fond de nôtre angoisse, & de la gueule de la mort qui est toute prête de nous engloutir: Sauve-nous, Seigneur; nous périssions. Les vivans des vivans te loueront. O, envoie ta parole: Commande, & taise les vents furieux & la mer bruïante; afin qu'étant délivrés de cette détresse, nous vivions pour te servir, & pour glorifier ton Nom tous les jours de nôtre vie. Exauce-nous Seigneur, & nous sauve, en considération du mérite infini de Jésus-Christ ton Fils nôtre bien-heureux Seigneur & Sauveur. *Amen.*

*Prière*

*Prière qui se doit dire avant le combat sur la Mer, contre quelque ennemi que ce soit.*

**O** Seigneur, Dieu très-puissant, & très glorieux, Dieu des armées, qui conduis & qui gouvernes toutes choses ; Tu es assis sur ton Trône, où tu juges justement : C'est pourquoi nous-nous adressons à ta Divine Majesté en nôtre nécessité présente ; afin qu'il te plaise de prendre nôtre Cause en main, & de juger entre nous & nos ennemis. Déploie ta force, ô Seigneur, & viens à nôtre secours : car tu ne donnes pas toujours la victoire aux forts ; mais tu peux délivrer par un petit nombre, comme par un grand. O ne permets point que nos péchez crient maintenant vengeance contre nous ; mais prête l'oreille aux prières de nous tes pauvres serviteurs, qui te demandons grace, & qui implorons ton secours : & fais nôtre défense contre l'ennemi. Fai connoître que tu es nôtre Sauveur, & nôtre puissant Libérateur ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Prières courtes pour les particuliers, qui ne se peuvent joindre en Prière au reste de la*

*compagnie, à cause du Combat, ou de la Tempête.*

#### PRIERES GENERALES.

**S**eigneur, aie pitié de nous qui sommes pecheurs, & sauve-nous par ta miséricorde.

Tu es le grand Dieu, qui as fait, & qui gouvernes toutes choses : O délivre-nous pour l'amour de ton Nom.

Tu es le grand Dieu, qui es redoutable sur tout : O sauve-nous ; afin que nous t'en rendions la louange.

#### PRIERES PARTICULIERES :

*Qui ont égard à l'ennemi.*

**S**eigneur, tu es juste & puissant ; prend nôtre cause en main contre nos ennemis.

O Dieu, tu es une forte tour pour la défense de tous ceux qui ont recours à toi ; garenti-nous de la violence de l'ennemi.

O Seigneur des armées, combats pour nous ; afin que nous puissions te donner gloire.

O ne permets point que nous succombions sous le poids de nos péchez, ni sous la violence de l'ennemi.

O Seigneur, lève-toi, aide-nous, & nous délivre pour l'amour de ton Nom.

### PRIERES COURTES.

*Durant la Tempête.*

**T**OI qui apaises la rage de la mer, écoute-nous: Seigneur, écoute-nous & nous sauve: & que nous ne périssions point.

O bien-heureux Sauveur, qui sauvas tes disciples, lors qu'ils étoient prêts de périr au milieu de la Tempête; exauce-nous & nous sauve, nous t'en supplions.

Seigneur, aie pitié de nous.

Christ, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

O Seigneur, exauce-nous.

O Christ, exauce-nous.

Dieu le Père, Dieu le Fils, Dieu le Saint Esprit, aie pitié de nous, & nous sauve maintenant & à jamais. Amen.

**N**Otre Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous indui

point en tentation; mais délivre-nous du mal: Car à toi appartient le règne, la puissance, & la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

*Lors qu'il y aura quelque danger imminent, l'on fera assembler tous ceux que le service nécessaire du Navire pourra permettre qu'ils viennent: & ils feront à Dieu une humble confession de leurs péchez; en laquelle chacun doit faire une sérieuse réflexion sur les péchez particuliers dont sa conscience l'accusera, disant ce qui suit;*

### LA CONFESION.

**D**ieu Tout-puissant, Père de nôtre Seigneur Jésus-Christ, qui es le Créateur de toutes choses, & le Juge de tous les hommes; nous reconnoissons, & nous déplorons la multitude de nos péchez, & des iniquitez que nous avons en tout temps malheureusement commises contre ta sainte Majesté, par nos pensées, par nos paroles, & par nos actions; provoquant très justement ta colère & ton indignation contre nous: Nous sommes touchés d'une sérieuse repentance; & nous gémissons dans nos cœurs pour ces péchez que nous avons commis: le souvenir nous en est douloureux & affligeant, & la charge insupportable. Aie pitié de nous: Aie pitié de nous, ô Père très

très miséricordieux, pour l'amour de Jésus-Christ ton Fils nôtre Seigneur: Pardonne-nous tout le passé; & fais par ta grace que nous te soions agréables à l'avenir en menant une vie toute nouvelle à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

*Alors le Prêtre (s'il y en a un dans le Vaisseau) prononcera cette absolution.*

**L**E Dieu Tout-puissant, nôtre Père Celeste, qui par sa grande miséricorde a promis la remission des pechez à tous ceux qui se convertissent à lui avec une véritable foi, & une sérieuse repentance veuille avoir pitié de vous; vous pardonner tous vos pechez, & vous en délivrer; vous soutenir, & vous affermir en tout bien, & vous conduire à la vie éternelle; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

#### ACTIONS DE GRACES.

*Après le Tempête.*

*Jubilate Deo. PSAL. 66.*

**T**oute la terre jetez des cris de réjouissance à Dieu: Psalmodiez la gloire de son Nom; rendez sa louange glorieuse.

Dites à Dieu; O que tu es terrible en tes faits! tes ennemis te mentiront pour la

grandeur de ta force.

Toute la terre se prosternera devant toi, & te psalmodiera: elle psalmodiera ton Nom.

Venez, & voyez les faits de Dieu: il est terrible en exploits sur les fils des hommes.

Il a tourné la mer en une terre sèche; on a passé le fleuve à pied sec: & là, nous-nous sommes réjouis en lui.

Il domine par sa puissance éternellement. Ses yeux prennent garde sur les nations; les revêches ne se pourront point élever.

Peuples, benissez nôtre Dieu, & faites retentir le son de sa louange.

C'est lui qui a remis nôtre ame en vie; & qui n'a point permis que nos pieds bronchassent.

Car, ô Dieu, tu nous avois fondez; tu nous avois afinés comme on affine l'argent.

Tu nous avois amenez aux filets; tu avois mis une étreinte en nos reins.

Tu avois fait monter les hommes sur nos têtes; & nous étions entrez dans le feu & dans l'eau: mais tu nous as fait sortir en un lieu fertile.

J'entrerais dans ta maison avec des holocaustes; & je te rendrai mes vœux.

Lesquels mes lèvres ont proféréz, & que ma bouche

a prononcez, lorsque j'étois en détresse.

Je t'offrirai des holocaustes de bêtes moëlleuses, avec la graisse des moutons, laquelle on fait fumer: Je te sacrifierai des taureaux, & des boucs:

Vous tous qui craignez Dieu, venez, écoutez; & je raconterai ce qu'il a fait à mon ame. Je l'ai invoqué de ma bouche, & il a été exalté de ma langue.

Si j'eusse pensé quelque outrage dans mon coeur, le Seigneur ne m'eut point écouté.

Mais certainement Dieu m'a écouté; & il a été attentif à la voix de ma supplication.

Beni soit Dieu qui n'a point rejeté ma supplication, & qui n'a point éloigné de moi sa gratuité.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Confitemini Domino. Ps. 107.*

**C**élébrez l'Eternel; car il est bon: parce que sa gratuité demeure à toujours.

Que ceux-là le disent, qui sont rachetés de l'Eternel, lesquels il a rachetés de la main de l'opresseur:

Et ceux aussi qu'il a ramas-

sez des païs d'Orient & d'Occident, d'Aquilon & de Midi.

Ils étoient errants par les déserts en un chemin solitaire, & ils ne trouvoient aucune ville habitée:

Ils étoient afamez, & altérez; l'ame leur défailloit.

Alors ils ont crié vers l'Eternel dans leur détresse; & il les a délivrez de leurs angoisses.

Et les a adressez au droit chemin, pour aller en une ville habitée.

Qu'ils célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes:

Parce qu'il a affouvi l'ame altérée, & rassasié de biens l'ame afamée.

Ceux qui demeurent dans les ténèbres & dans l'ombre de la mort, garrotez d'affliction & de fer:

Parce qu'ils ont été rebelles aux paroles du Dieu Fort, & qu'ils ont rejeté par mépris le conseil du Souverain:

Et il a humilié leur coeur par le travail, & ils ont été abatus, sans qu'il y eut personne qui les aidât.

Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse, & il les a délivrez de leurs angoisses.

Il les a tirez hors des ténèbres, & de l'ombre de la mort,

mort, & il a rompu leurs liens.

Qu'ils célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

Parce qu'il a brisé les portes d'airain, & cassé les barreaux de fer.

LES FOUS qui sont affligés à cause du train de leur transgression, & à cause de leurs iniquitez.

Tellement que leur ame a en horreur toute viande, & qu'ils touchent aux portes de la mort.

Alors ils ont crié vers l'Eternel dans leur détresse, & il les a délivrés de leurs angoisses.

Il envoie sa parole, & les guérit; & il les délivre de leurs tombeaux.

Qu'ils célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

Et qu'ils sacrifient des sacrifices d'actions de grâces, & qu'ils racontent ses oeuvres en chantant de joie.

CEUX qui descendent sur la mer dans des navires, faisant commerce parmi les grandes eaux.

Qui voient les oeuvres de l'Eternel, & ses merveilles dans les lieux profonds.

(Car il commande, & fait

comparoître le vent de tempête, qui élève les vagues de la mer.)

Ils montent aux cieus, ils descendent aux abîmes: leur ame se fond d'angoisse.

Ils branlent, & chancellent, comme un homme yvre, & toute leur sagesse leur manque.

Alors ils crient vers l'Eternel dans leur détresse, & il les tire hors de leurs angoisses.

Il arrête la tourmente, la changeant en calme, & les ondes se tiennent coi.

Puis ils se réjouissent de ce qu'elles sont apaisées; & il les conduit au port qu'ils désiroient.

Qu'ils célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes:

Et qu'ils l'exaltent dans la congrégation du peuple, & le louent dans l'assemblée des Anciens.

IL REDUIT les fleuves en désert, & les sources d'eau en sécheresse:

Et la terre fertile en terre salée; à cause de la malice de ceux qui y habitent.

Il réduit le désert en des étangs d'eaux, & la terre sèche en des sources d'eaux:

Et il y fait habiter ceux qui étoient affamés, tellement qu'ils

qu'ils y bâtissent des villes habitables.

Et sèment les champs, & plantent des vignes qui rendent du fruit tous les ans.

Il les bénit, & ils sont fort multipliez; & il ne laisse point diminuër leur bétail.

Puis ils se diminuënt & sont humiliiez par opression, mal, & ennui.

IL REPAND le mépris sur les principaux, & les fait errer par des lieux hideux, où il n'y a point de chemin.

Mais il élève le pauvre hors de l'affliction, & donne les familles, comme par troupeaux.

Les hommes droits voient cela & s'en réjouissent: mais toute iniquité a la bouche fermée.

Quiconque est sage, prendra garde à ces choses: afin qu'on confidere les gratuitez de l'Eternel.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

### COLLECTES

#### D'ACTIONS DE GRACES.

**O** Seigneur Dieu, dont les bontez & les misericordes sont infinies; nous tes pauvres créatures, que tu as formées, & conservées; que tu

as maintenuës en vie, & que tu as arrachées de la gueule de la mort; nous-nous prosternons encore humblement devant ta Divine Majesté, pour t'offrir le sacrifice de nos loüanges, & de nos actions de graces, en reconnoissance de ce que tu nous as exaucez, quand nous t'avons invoqué au temps de nôtre détresse, & de ce que tu n'as point rejezté la prière que nous t'avons présentée dans nôtre angoisse. Même lors que nous croyions tout perdu, nôtre vaisseau, nos biens, nos vies: alors tu nous as regardé en ta misericorde & as miraculeusement ordonné nôtre délivrance, pour laquelle maintenant que nous sommes en sûrete, nous rendons toute loüange & toute gloire à ton Saint Nom; par Jésus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Ou celle-ci:*

**O** Dieu très-puissant, très-bon, & très-misericordieux, ta misericorde est sur toutes tes œuvres; mais elle s'est étenduë sur nous d'une façon toute particulière, sur nous que tu as si puissamment, & si miraculeusement délivrez. Tu nous as fait voir des choses terribles, & tes merveilles dans les abîmes de la mer; afin que nous connoissions combien tu es un Dieu

Dieu puissant, & misericordieux, & combien tu es prompt à secourir ceux qui mettent leur confiance en toi. Tu nous as montré comment les vents & la mer obéissent à tes commandemens : D'où nous pouvons apprendre à obéir à ta voix, & à faire ta volonté. C'est pourquoi nous bénissons & nous glorifions ton Nom, pour ta bonté qui nous a sauvés lors que nous étions tous prêts de périr : & nous te supplions de nous rendre aussi sensibles à la grace que tu nous as faite, que nous étions touchés du danger : donne-nous des cœurs toujours disposés à témoigner notre reconnoissance, non seulement par nos paroles ; mais aussi par nos actions, en obéissant plus soigneusement, à tes saints commandemens. Continuë-nous cette même bonté ; afin que nous, que tu as délivrés, te puissions servir en sainteté, & en justice tous les jours de notre Vie ; par Jesus Christ notre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

**H Y M N E D E L O U A N G E S**  
*& d'Actions de graces, après une tempête dangereuse.*

**V**enez, rendons graces au Seigneur ; car il est misericordieux ; & sa mise-

ricorde dure d'âge-en-âge.

L'Eternel est grand, & grandement louable : que les rachetez de l'Eternel, ceux qu'il a délivrés de la fureur impitoyable de la mer, disent ainsi ;

L'Eternel est bon, & plein de compassion, tardif à colere, & abondant en gratuité.

Il ne nous a point fait selon nos péchez, ni rendu selon nos iniquitez.

Car autant que les Cieux sont élevez par dessus la terre, autant sa misericorde a été grande sur nous.

Nous étions dans l'abattement, & dans le trouble : nous avons été jusques aux portes de la mort.

Les vagues de la mer nous avoient presque entièrement couverts ; les ondes orgueilleuses avoient presque englouti nos ames.

La mer bruïoit, & le vent de tempête élevoit ses vagues.

Nous étions comme élevez jusques au ciel, & nous descendions comme dans les abîmes : notre ame se fondoit d'angoisse au dedans de nous.

Alors nous criames à toi, ô Eternel ; & tu nous tiras hors de nos angoisses.

Beni soit ton Nom ; tu n'as point rejeté la requête de tes serviteurs ; mais tu as exaucé notre cri, & nous as délivrés.

Tu

Tu as commandé, & le vent de tempête a cessé, & s'est tourné en calme.

Célébrons donc l'Eternel, à cause de sa gratuité ; & déclarons les merveilles qu'il a faites, & qu'il fait encore envers les fils des hommes.

Que l'Eternel, soit loué tous les jours ; l'Eternel, qui nous est en aide, & qui répand sur nous ses bienfaits.

Il est nôtre Dieu, le Dieu duquel vient nôtre salut : Dieu est Seigneur, par lequel nous avons été fauvez de la mort.

Seigneur, tu nous as réjouïs par l'œuvre de tes mains : & nous triompherons en te loüant.

Beni soit le Seigneur, le Seigneur Dieu qui fait seul des choses merueilleuses.

Et béni soit éternellement le Nom de sa gloire, & que chacun de nous dise ; Amen, Amen.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il fera éternellement. Amen.

2 Cor. XIII. 14.

La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit soit avec nous tous dès maintenant, & à jamais. Amen.

*Après avoir remporté la Victoire ou après avoir été delivré de l'ennemi.*

PSEAUME OU CANTIQUE de Louanges & d'Actions de graces après la Victoire.

**N**eut été l'Eternel qui a été pour nous, pouvons-nous dire maintenant ; N'eut été l'Eternel qui a été pour nous, quand les hommes se sont élevez contre nous ;

Ils nous eussent dès-lors engloutis tous vifs, durant que leur colère étoit enflammée contre nous.

Dès-lors les eaux se fussent débordées sur nous ; un torrent auroit passé dès-lors sur nôtre ame : dès-lors les eaux enflées fussent passées sur nôtre ame.

Mais béni soit l'Eternel qui ne nous a point livrez en proie à leurs dents.

L'Eternel a opéré une grande délivrance en nôtre faveur.

Ce n'est point par nôtre épée que nous l'avons obtenuë : ce n'est point nôtre bras qui nous a fauvez : mais ta dextre, & ton bras, & la clarté de ta face ; parce que tu as voulu nous favoriser.

Le Seigneur s'est montré pour nous ; le Seigneur a couvert nos têtes, & nous a soustenus au jour de la bataille.

Le Seigneur s'est montré pour nous, le Seigneur a renversé nos ennemis, & a mis en pièces ceux qui s'étoient soulevez contre nous.

Non

Non point à nous, donc, ô Seigneur, non point à nous, mais à ton Nom en soit renduë la gloire.

Le Seigneur a fait des choses grandes pour nous. Le Seigneur a fait des choses grandes pour nous, dont nous nous réjouïssons.

Nôtre aide est au Nom de Dieu, qui a fait le ciel & la terre.

Béni soit le Nom du Seigneur, dès maintenant & à jamais.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Après ce Cantique, l'on pourra chanter le Te Deum.*

*Puis viendra cette Collecte.*

**O** Dieu Tout-puissant, qui es l'arbitre Souverain de l'Univers, & à la puissance duquel nulle Créature ne peut résister; Nous bénissons, & nous magnifions ton grand & glorieux Nom, pour cette heureuse victoire: & nous te supplions de nous faire la grace d'user de cette faveur à ta gloire, à l'avancement de ton Evangile, à l'honneur de nôtre Souverain, & entant qu'en nous est, au bien & à l'avantage de tous les hommes. Donne-nous un si vif sentiment de cet effet de ta miséricorde,

que nous en aions une véritable reconnoissance, qui paroisse dans tout le cours de nôtre vie par une conduite humble, sainte, & soumise en ta présence jusques à la fin de nos jours; par Jesus-Christ nôtre Seigneur, auquel avec toi, & avec le Saint Esprit, pour cette Victoire, & pour tous les autres effets de ta miséricorde soit tout honneur, & toute gloire aux siècles des siècles. Amen.

2 Cor. XIII. 14.

La grace de nôtre Seigneur Jesus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. Amen.

### AUX FUNERAILLES des Morts sur la Mer.

*L'on pourra se servir de l'Office qui est dans la Liturgie; seulement au lieu de ces mots, (nous mettons son corps au sepulchre, la terre à la terre, &c.) dites;*

**C'**Est pourquoy nous déposons son corps dans la mer, pour y être réduit en corruption; attendant (quand la mer rendra tous ses morts) la résurrection du corps, & la vie du siècle à venir; par Jesus nôtre Seigneur, lequel à son avènement transformera nôtre corps vil, pour être rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace, par laquelle il peut même s'assujettir toutes choses.

LA



## LA FORME ET LA MANIERE

DE FAIRE, D'ORDONNER, ET DE CONSACRER

LES EVEQUES, LES PRETRES, ET LES DIACRES:

SELON LE RIT DE L'EGLISE ANGLICANE.

### P R E F A C E.

**I**L est évident à tous ceux qui lisent avec soin l'Ecriture Sainte, & les anciens Auteurs Ecclésiastiques, que depuis le temps des Apôtres, il y a toujours eu dans l'Eglise Chrétienne, divers Ordres de Ministres; des Evêques, des Prêtres & des Diacres. Et ces Offices ont toujours été tenus en telle estime & vénération; qu'il n'a jamais été permis à qui que ce soit de s'y ingérer sans vocation, & sans en avoir été préalablement jugé capable après un examen: en conséquence duquel, le sujet étoit aprouvé & admis par l'Autorité légitime, avec la solennité des prières publiques, & de l'imposition des mains. Afin donc que ces Ordres sacrez puissent être continuez; & pour conserver à l'avenir, dans l'Eglise d'Angleterre, l'estime, & le respect qu'ils méritent: Nul ne sera tenu pour légitime Evêque, Prêtre, ou Diacre de l'Eglise Anglicane, & n'y pourra exercer aucune de ses fonctions, s'il n'a été appelé, examiné, & reçu selon la Forme suivante; à moins qu'il n'ait eu auparavant une Ordination ou Consécration Episcopale.

Personne ne sera admis à l'Ordre de Diacre qu'à l'âge de vint & trois ans; si ce n'est qu'il ait obtenu dispense. Celui qui sera ordonné Prêtre, aura vint & quatre ans. Et quiconque doit être ordonné, ou consacré Evêque, n'aura pas moins de trente ans accomplis.

L'Evêque s'étant assuré par lui-même, ou par un témoignage suffisant, que le Sujet est de bonnes mœurs & qu'il a vécu sans scandale; & après l'avoir examiné, le trouvant instruit dans la Langue Latine, & suffisamment versé dans les Saintes Ecritures, il pourra aux temps marquez dans le Canon, ou s'il est nécessaire, quelque autre jour de Dimanche, ou de fête, l'admettre au Diaconat en face d'Eglise, en la manière qui suit.



## LA FORME ET LA MANIÈRE DE FAIRE LES DIACRES.

*Au jour marqué par l'Evêque, après les Prières du Matin il y aura un Sermon, ou une Exhortation sur le Devoir, & l'Office de ceux qui doivent être admis au Diaconat : pour montrer combien cet Ordre est nécessaire dans l'Eglise Chrétienne, & en quelle estime le Peuple doit avoir ceux qui en sont revêtus.*

*D'abord, l'Archidiacre, ou celui qui tiendra sa place, présentera à l'Evêque (s'étant dans sa Chaire près de la Saint Table ceux qui desiront d'être ordonnez Diacres, (chacun d'eux étant en habit décent) & dira ainsi.*

Mon Réverend Père en Dieu, je vous présente ces personnes-ci, pour être admises à l'Ordre de Diacres.

*L'Evêque,*

Prenez - garde que les personnes que vous nous présentez, soient capables, & propres par leur favior, & par leurs bonnes mœurs, à exercer leur Ministère convenablement, pour la gloire de Dieu, & pour l'édification de son Eglise.

*L'Archidiacre répondra.*

J'ai fait les enquêtes néces-

saire : je les aussi examinez ; & je les estime tels.

*Alors l'Evêque dira au Peuple,*

Mes frères, s'il y a quelqu'un de vous, qui sache quelque empêchement, ou quelque crime pour lequel, quelqu'un de ceux qui nous sont ici présentez, pour être reçus Diacres, ne puisse être admis à cet Office, qu'il vienne le déclarer au Nom de Dieu ; & qu'il montre quel est ce crime, ou cet empêchement.

*Si l'on objecte quelque Crime, ou quelque juste Cause d'empêchement, l'Evêque surseoir, & remettra l'Ordination de cette personne-là, jusqu'à ce que l'accusé se soit justifié du Crime.*

*Puis l'Evêque, après avoir recommandé aux prières de l'Assemblée ceux qui auront été jugés dignes de recevoir l'Ordination, chantera, ou récitera la Litanie, & les Prières, conjointement avec le Clergé & le Peuple, en la manière suivante.*

LA LITANIE ET LES  
SUFFRAGES.

O Dieu Père Celeste, aie pitié de nous, miserables pecheurs.

*O Dieu Père Celeste, aie pitié de nous, miserables pecheurs.*

O Dieu le Fils, Redempteur du monde, aie pitié de nous, miserables pecheurs.

*O Dieu le Fils, Redempteur du monde, aie pitié de nous, miserables pecheurs.*

O Dieu le Saint Esprit, qui procèdes du Père & du Fils, aie pitié de nous, miserables pecheurs.

*O Dieu le Saint Esprit, qui procèdes du Père & du Fils, aie pitié de nous, miserables pecheurs.*

O Sainte, benite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & un Dieu, aie pitié de nous, miserables pecheurs.

*O Sainte, benite, & glorieuse Trinité, trois Personnes & un Dieu, aie pitié de nous, miserables pecheurs.*

O Seigneur, ne te souvien point de nos pechez, ni des pechez de nos Pères : ne prend point vengeance de nos iniquitez : pardonne-nous, ô bon

Dieu : pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang précieux : & ne sois point irrité contre nous à jamais.

*Pardonne-nous, ô bon Dieu.*

De tout mal ; & de toute, méchanceté : de peché ; des ruses, & des affauts du Diable : de ta colère ; & de la damnation éternelle :

*Bon Dieu, délivre-nous.*

D'aveuglement de cœur ; d'orgueil ; de vaine gloire ; & d'hypocrisie : d'envie ; de haine ; de malice ; & de toute affection contraire à la charité :

*Bon Dieu, délivre-nous.*

De paillardise ; & de tout autre peché mortel : & de toutes les tromperies du monde, de la chair, & du Diable :

*Bon Dieu, délivre-nous.*

Des foudres ; & des orages : de peste ; & de famine ; de guerre ; de meurtre ; & de mort soudaine :

*Bon Dieu, délivre-nous.*

De toute sédition ; de toute conspiration secrète ; & de rébellion : de toute fausse doctrine ; d'hérésie ; & de schisme : d'endurcissement de cœur ; du mépris de ta Parole ; & de tes Commandemens :

*Bon Dieu, délivre-nous.*

Par le Mystère de ton Incarnation sainte : par ta sainte Naissance ; & ta Circon-

cion :

tion : par ton Batême : par ton Jeûne ; & par ta Tentation :

*Bon Dieu, délivre-nous.*

Par ton Agonie ; & ta Suëur sanglante : par ta Croix, & ta Passion : par ta précieuse Mort ; & ta Sépulture : par ta Résurrection ; & ton Ascension glorieuse : & par la venuë du Saint Esprit :

*Bon Dieu, délivre-nous.*

En tout temps d'adversité : en tout temps de prospérité : à l'heure de la mort ; & au jour du jugement,

*Bon Dieu, délivre-nous.*

O Bon Dieu, nous qui sommes de pauvres pecheurs, te supplions d'exaucer nos prières : & qu'il te plaife de conduire & gouverner ta Sainte Eglise Universelle dans la droite voie ;

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaife de conserver & d'affermir dans ton vrai service, en toute justice & en toute sainteté de vie, ton serviteur, GEORGE nôtre Roi, & nôtre Gouverneur très débonnaire ;

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaife d'adresser son cœur dans ta foi, dans ta crainte, & dans ton amour : afin qu'il ait toujours sa confiance en toi ; & qu'il cher-

che toujours ton honneur & ta gloire ;

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaife de le garder, de le défendre, & de lui donner la victoire sur tous ses ennemis ;

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaife de bénir & de conserver sa Majesté la Reine CAROLINE, leurs Altesses Roïales, les PRINCES, & les PRINCESSES, & toute la FAMILLE ROÏALE ;

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaife d'éclairer tous les Evêques, les Prêtres & les Diacres, par la vraie connoissance & intelligence de ta Parole : afin qu'ils l'anoncent dignement, par leur prédication, & par leur bonne vie ;

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaife de bénir tes serviteurs, qui doivent présentement être admis à l'Ordre de Diacres [ou de Prêtres] & de répandre ta grace sur eux : afin qu'ils puissent s'aquiter duëment de leur Charge, à l'édification de ton Eglise, & à la gloire de ton saint Nom ;

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaife de remplir les Seigneurs du Conseil, &

toute la Noblesse, de grace ;  
de sagesse ; & d'intelligence ;

*Nous te supplions de nous ex-  
aucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de bénir &  
de conserver les Magistrats,  
leur faisant la grace d'exer-  
cer la justice ; & de mainte-  
nir la vérité ;

*Nous te supplions de nous ex-  
aucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de bénir &  
de protéger tout ton peuple ;

*Nous te supplions de nous ex-  
aucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise d'inspirer à  
toutes les nations l'union, la  
paix, & la concorde ;

*Nous te supplions de nous ex-  
aucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de nous don-  
ner un cœur enclin à t'aimer ;  
& à te craindre ; & à vivre soi-  
gneusement selon tes com-  
mandemens ;

*Nous te supplions de nous ex-  
aucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de donner à  
tout ton peuple de croître en  
grace ; d'ouïr humblement ta  
Parole ; de la recevoir d'une  
affectation pure ; & de produire  
les fruits de l'Esprit ;

*Nous te supplions de nous ex-  
aucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise d'amener au  
chemin de la vérité, tous ceux  
qui sont dans l'erreur, & qui  
ont été séduits ;

*Nous te supplions de nous ex-  
aucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise d'afermir  
ceux qui sont debout : de re-  
lever ceux qui sont tombez :  
de consoler, & d'affister ceux  
qui ont le cœur froissé ; &  
enfin d'abatre Satan sous nos  
pieds.

*Nous te supplions de nous ex-  
aucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de secourir  
& de consoler tous ceux qui  
sont en danger ; en tribulati-  
on ; & en nécessité.

*Nous te supplions de nous ex-  
aucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de conserver  
tous ceux qui voyagent par  
mer ou par terre ; toutes les  
femmes qui sont en travail  
d'enfant ; toutes les personnes  
malades ; & tous les petits  
enfants : & d'avoir compassion  
de tous les prisonniers & de  
tous les captifs.

*Nous te supplions de nous ex-  
aucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de prendre  
la défense des Orphelins ; de  
veuves : & de tous ceux qui  
sont désolés & opprimés : & de  
pourvoir à tous leurs besoins

*Nous te supplions de nous ex-  
aucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise d'étendre  
ta miséricorde sur tous les  
hommes.

*Nous te supplions de nous ex-  
aucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaife de pardonner à tous nos ennemis, à ceux qui nous calomnient, & nous perfécotent; & de convertir leurs cœurs.

*Nous te fuplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaife de nous donner, & de nous conferver les fruits de la terre: afin que nous en puiffions jouir dans leur faifon.

*Nous te fuplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaife de nous donner à tous une vraie repentance: de nous pardonner tous nos pechez, toutes nos négligences & nos ignorances: nous accordant la grace de ton Saint Efprit; afin que nous reformions nôtre vie, felon ta fain-te Parole.

*Nous te fuplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

O Fils de Dieu, nous te fuplions de nous exaucer.

*O Fils de Dieu, nous te fuplions de nous exaucer.*

O Agneau de Dieu, qui ôtes les pechez du monde,  
*Acorde-nous ta paix.*

O Agneau de Dieu, qui ôtes les pechez du monde,  
*Aie pitié de nous.*

O Chrif, exauce-nous.

*O Chrif, exauce-nous.*

Seigneur, aie pitié de nous.

*Seigneur, aie pitié de nous.*

Chrift, aie pitié de nous.

*Chrift, aie pitié de nous.*

Seigneur, aie pitié de nous.

*Seigneur, aie pitié de nous.*

*Alors le Prêtre & le peuple en même temps diront l'Oraifon Dominicale.*

**N**Otre Père qui es aux Cieux, Ton Nom foit fanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté foit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien. Et nous pardonne nos ofenfes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont ofensé. Et ne nous endui point en tentation; Mais délivre-nous du malin. Amen.

*Le Prêtre.*

O Seigneur, ne nous fai point felon nos pechez.

*Réponfe.*

Et ne nous ren pas felon nos iniquitez.

*Le Prêtre.*

**P**RIONS DIEU.

**O** Dieu & Père mifericordieux, qui ne méprifés point les foupirs d'un cœur contrit, ni les gémissemens de ceux qui font en angoiffe: écoute en ta mifericorde les prières que nous te présentons dans toutes nos calamitez, & dans toutes nos misères; &

nous exauce par ta grace: afin que les maux que le Diable, ou les hommes machinent contre nous par leur malice, & par leurs ruses, soient réduits à néant: & tellement dissipez par ta Providence, que nous tes serviteurs, étant afranchis de toutes persécutions, te puissions glorifier continuellement au milieu de ton Eglise; par Jésus-Christ nôtre Seigneur.

*O Seigneur, lève-toi; aide-nous, & nous délivre pour l'amour de ton Nom.*

O Dieu, nous avons ouï de nos oreilles, & nos Pères nous ont raconté les exploits que tu as faits en leurs jours: & aux jours d'auparavant.

*O Seigneur, lève-toi, aide-nous, & nous délivre pour l'amour de ta gloire.*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

*Rep.* Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

Garenti-nous de nos ennemis, ô Christ;

*Et jette les yeux de ta miséricorde sur nos afflictions.*

Considère en tes compassions les soupirs de nos cœurs.

*Et pardonne selon ta miséricorde, les pechez de ton Peuple.*

Ecoute nos prières favorablement, & miséricordieusement.

*O Fils de David, aie pitié de nous.*

Daigne nous écouter maintenant, & à jamais, ô Christ.

*Ecoute-nous favorablement, ô Christ. Ecoute-nous favorablement, ô Seigneur Jésus-Christ.*

*Le Prêtre.*

Que ta miséricorde soit sur nous, ô Eternel.

*Réponse.*

Selon que nous-nous sommes attendus à toi.

PRIONS DIEU.

**N**ous te prions très humblement, ô Père, de jeter les yeux de ta miséricorde sur nos infirmités: & pour la gloire de ton Nom détourne de nous tous les maux que nous avons mérités très justement: & nous fai la grace, qu'en toutes nos afflictions, nous mettions entièrement nôtre confiance en ta miséricorde: & que nous te servions toujours en sainteté, & en pureté de vie, à ton honneur & à ta gloire; par nôtre seul Médiateur & Avocat, Jésus-Christ, nôtre Seigneur. Amen.

*Puis, on chantera, ou on dira le Service pour la Communion, avec la Collecte, l'Épître, & l'Évangile, comme s'ensuit.*

**D**ieu Tout-puissant, qui par ta Divine Providence as établi divers Ordres de Ministres dans ton Eglise, & qui as inspiré à tes Apôtres de choisir ton premier Martyr, S. Etienne avec d'autres, pour être admis à l'Ordre de Diacres: Regarde en ta miséricorde tes Serviteurs ici-présents, qui sont apellez au même Office, & à la même Administration. Remplis-les de la vérité de ta doctrine, & les revêts tellement d'innocence & de sainteté de vie, que par leur parole & leur exemple ils te servent fidèlement dans ce Saint Office, à la gloire de ton Nom, & à l'édification de ton Eglise; par le mérite de nôtre Sauveur Jésus-Christ, qui vit & qui règne avec Toi, & avec le Saint Esprit, maintenant & à jamais. *Amen.*

L'ÉPITRE. I Tim. III. 8.

**Q**ue les Diacres soient graves, non doubles en parole; non sujets à beaucoup de vin; non convoiteux de gain deshonnête: retenant le mystère de la foi dans une conscience pure. Que ceux-ci aussi soient premièrement éprouvez, & qu'en suite ils servent, après avoir été trouvez sans reproche. Pareillement, que

leurs femmes soient honnêtes, non médisantes, sobres, fidèles en toutes choses. Que les Diacres soient maris d'une seule femme, conduisant honnêtement leurs enfans, & leurs propres familles. Car ceux qui auront bien servi, acquierent un bon degré pour eux, & une grande liberté dans la foi qui est en Jésus-Christ.

*Ou ceci, tiré des Actes des Apôtres.*

Actes VI. 2.

**C**'Est pourquoi les Douze aiant appellé la multitude des disciples, dirent; Il n'est pas raisonnable que nous laissions la parole de Dieu, pour servir aux tables. Regardez donc, mes Frères, de choisir sept hommes d'entre vous, de qui on ait bon témoignage, pleins du Saint Esprit & de sagesse, auxquels nous commettons cette affaire. Et pour nous, nous continuerons de vaquer à la Prière, & à l'administration de la parole. Et ce discours plut à toute la compagnie, qui étoit là présente; & ils élurent Etienne, homme plein de foi & du Saint Esprit, & Philippe, & Procore, & Nicanor, & Timon, & Parménas, & Nicolas, prosélyte Anthiochien: & ils les présenterent

terent aux Apôtres, qui après avoir prié, leur imposèrent les mains. Et la parole de Dieu croissoit, & le nombre des disciples se multiplioit beaucoup dans Jérusalem: un grand nombre aussi de Sacrificateurs obéissoit à la foi,

*Avant la lecture de l'Évangile l'Évêque seant en sa Chaire, fera prêter à chacun de ceux qui doivent recevoir l'Ordination, le Serment pour la SUPREMACIE DU ROI, contre le pouvoir & l'autorité de toutes les Puissances étrangères.*

#### SERMENT TOUCHANT LA SUPREMACIE DU ROI.

Je A. B. proteste & déclare en conscience, que le Roi est le seul suprême Gouverneur de ce Royaume, & de tous les autres Païs & Terres de sa Majesté, tant dans les causes & affaires Spirituelles ou Ecclésiastiques, que dans les Temporelles, & qu'aucun Prince étranger, nulle personne, nul Prélat, Etat, ou Potentat n'a, ni ne doit avoir aucune juridiction, puissance, supériorité, prééminence, ou autorité Ecclésiastique, ou spirituelle dans ce Royaume. C'est pourquoi je rejette toutes Juridictions, Pouvoirs, Supérioritez, & Autoritez étrangères; & y renonce entièrement. Et je promets que dorenavant je garderai foi, &

vraie allégeance, & fidélité à sa Majesté, ses Héritiers, & successeurs légitimes: & que de tout mon pouvoir, je soutiendrai & défendrai toutes les Juridictions, les Privilèges, Prééminences & Autoritez, qui ont été accordées, ou qui appartiennent de droit à sa Majesté, ses Héritiers, & ses Successeurs, ou qui ont été unies & annexées à la Couronne Impériale de ce Royaume. Ainsi Dieu me soit en aide, & le Contenu dans ce Livre.

*Alors l'Évêque examinera en la manière suivante, en présence du Peuple, chacun de ceux qui doivent être ordonnez.*

Etes-vous convaincu que c'est par un mouvement du saint Esprit, que vous-vous engagez dans ce Ministère & Office; afin de servir Dieu pour l'avancement de sa gloire, & pour l'édification de son Peuple?

*Réponse.* J'en suis convaincu.

*L'Évêque.*

Croyez-vous que vous êtes vraiment appelé au Ministère de l'Eglise, selon la volonté de notre Seigneur Jésus-Christ, & l'ordre justement établi dans ce Royaume?

*Reponse.* Je l'estime ainsi.

*L'Evêque.*

Croyez-vous sincèrement toutes les Ecritures Canoniques du Vieux & du Nouveau Testament ?

*Réponse.* Je les croi.

*L'Evêque.*

Les lirez-vous diligemment au Peuple assemblé dans l'Eglise, dont le Service vous sera commis ?

*Réponse.* Je les lirai.

*L'Evêque.*

Il appartient à l'Office d'un Diacre, dans l'Eglise qu'il sera appellé de servir, d'assister le Prêtre dans le service Divin ; particulièrement, quand il administre la Sainte Cène, & de l'aider à la distribution ; de lire les Saintes Ecritures & les Homélie dans l'Eglise, d'instruire les jeunes gens dans le Catéchisme, de baptiser les Enfans en l'absence du Prêtre, & de Prêcher, s'il y est admis par l'Evêque. Deplus, il est de son Office, là où l'ordre en est établi, de s'informer des malades, des pauvres, & des impotens de la Paroisse, pour instruire le Ministre de leur état, de leurs noms, & de leur demeure ; afin que par ses exhortations ils puissent être secourus des aumônes des paroissiens, ou d'autres personnes. Voulez-vous

vous aquiter de ces fonctions volontairement & avec zèle ?

*Réponse.* Je m'en aquiterai, avec l'aide de Dieu.

*L'Evêque.*

Aporterez-vous tout le soin possible, pour régler votre propre conduite, & la conduite de vos familles, en les formant sur la doctrine de Jésus-Christ ; & vous rendre vous-mêmes, & eux, autant qu'en vous est, des exemples salutaires au troupeau de Christ ?

*Réponse.* J'y apporterai tous mes soins moyenant l'assistance de Dieu.

*L'Evêque.*

Obéirez-vous respectueusement à votre Diocésain, & aux principaux Ministres de l'Eglise, sous la charge & le gouvernement desquels vous êtes placez ; & suivrez-vous avec joie, & de bon cœur leurs pieuses admonitions ?

*Réponse.* Je ferai pour cela tous mes efforts, avec l'aide de Dieu.

*Alors tous s'agenouillant, l'Evêque mettra ses mains successivement sur la tête de chacun d'eux, & dira ;*

Reçois l'Autorité d'exercer l'Office de Diacre, qui t'est commis dans l'Eglise de Dieu ; Au Nom du Père, du Fils, &

& du Saint Esprit. Amen.

Puis l'Evêque donnera à chacun d'eux le Nouveau Testament, en disant,

Reçois l'Autorité de lire l'Evangile dans l'Eglise de Dieu, & de l'y prêcher; si tu en as la permission de l'Evêque même.

Alors l'un d'eux, par l'ordre de l'Evêque, lira;

L'EVANGILE S. LUC. XII. 35.

**Q**UE vos reins soient trouffez, & vos chandelles allumées: & soiez semblables aux serviteurs qui attendent leur maitre quand il arrivera des nôces: afin que quand il viendra, & qu'il heurtera, ils lui ouvrent aussi-tôt. Bien-heureux sont ces serviteurs que le maitre trouvera veillans, quand il arrivera. En vérité je vous dis; qu'il se trouffera, & les fera mettre à table, & s'avançant les servira. Que s'il arrive sur la seconde veille, ou sur la troisiéme, & qu'il les trouve ainsi veillans, bien-heureux sont ces serviteurs-là.

Ensuite l'Evêque lira l'Office de la Communion; & tous ceux qui ont les Ordres y assisteront, & participeront à la sainte Cène, le même jour avec l'Evêque.

La Communion faite, après la dernière

Collette, & immédiatement avant la Bénédiction, on lira les Collettes suivantes.

**D**ieu Tout-puissant, qui es le Dispensateur de tout Bien, & qui en ta grande bonté as daigné accepter & recevoir ces tiens serviteurs à l'Office de Diacres dans ton Eglise; donne-leur, nous t'en supplions, d'être modestes, humbles, & assidus dans leur Ministère, se montrant toujours prêts à observer toute discipline spirituelle; & qu'ayant toujours le témoignage d'une bonne conscience, & demeurant stables & fermes à jamais en ton Fils Jésus-Christ, ils se conduisent si bien dans cet Office inférieur, qu'ils soient trouvez dignes d'être admis à de plus hauts Ministères dans ton Eglise; par le même Jésus-Christ ton Fils, nôtre Sauveur, à qui soit gloire & honneur aux siècles des siècles. Amen.

**P**Révien-nous, Seigneur, dans toutes nos actions par ta faveur & par ta grace; & nous y accompagne de ton secours continuël; afin qu'en toutes les œuvres que nous aurons commencées, continuées, & achevées en toi, nous puissions glorifier ton Saint Nom, & parvenir enfin à la vie

vie éternelle; par ta miséricorde en Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

**L**A paix de Dieu, laquelle surpasse tout entendement, garde vos cœurs, & vos sens en la connoissance, & en

la dilection de Dieu, & de son Fils Jésus-Christ nôtre Seigneur. Et la bénédiction de Dieu Tout-puissant, le Père, le Fils, & le Saint Esprit, soit avec vous tous, & y demeure éternellement. *Amen.*

*Ici il faut déclarer au Diacre, qu'il doit demeurer dans le Diaconat l'espace d'une année entière [à moins que pour des Causes suffisantes, il n'en ait autrement semblé bon à l'Evêque] Et cela afin qu'il puisse se rendre parfait & bien-versé dans les choses qui appartiennent au Service de l'Eglise. Et s'il s'y montre fidèle & diligent, il pourra être admis par son Diocésain à l'Ordre de Prêtrise, aux temps Spécifiez dans le Canon, ou [en cas d'occasion pressante] à quelque autre Dimanche, ou jour de Fête en présence de l'Eglise, en la manière, & forme suivante.*



## LA FORME ET LA MANIERE D'ORDONNER LES PRETRES.

*Au jour marqué par l'Evêque, & après les Prières du Matin, il y aura un Sermon, ou une Exhortation sur le Devoir & Office de ceux qui doivent être admis à l'Ordre de Prêtrise; pour faire voir combien cet Ordre est nécessaire dans l'Eglise de Jésus-Christ; & en quelle estime le Peuple doit avoir ceux qui en sont honorez.*

*Premièrement l'Archidiacre, ou en son absence, celui qui fera la fonction en sa place, présentera à l'Evêque, [qui sera assis dans sa Chaire, auprès de la Sainte Table,] tous ceux qui doivent recevoir ce jour-là l'Ordre de Prêtrise [chacun d'eux étant en habit décent] & dira;*

ces personnes-ci, pour être admises à l'Ordre de Prêtrise.

*L'Evêque.*

**M**ON Réverend Père en Dieu, je vous présente

Prenez-garde que les personnes que vous nous présentez soient capables, & propres par leur savoir & par leurs

leurs bonnes mœurs à exercer leur Ministère convenablement, pour la gloire de Dieu, & pour l'édification de son Eglise.

*L' Archidiacre répondra.*

J'ai fait les enquêtes nécessaires : Je les ai aussi examinées ; & je les estime tels.

*Alors l' Evêque dira au Peuple.*

Chrétiens, voici ceux que nous-nous proposons sous le bon plaisir de Dieu, de recevoir aujourd'hui au Saint Office de Prêtres : Car après les avoir dûment examinés, nous ne trouvons rien qui doive les en exclure : mais au contraire, qu'ils sont légitimement appelés à ce Ministère, & qu'ils sont capables de le remplir. Cependant s'il y a quelqu'un de vous qui sçache quelque empêchement, ou quelque crime dans aucun d'eux, pour lequel il ne doit pas être reçu dans ce Saint Ministère ; au Nom de Dieu qu'il se présente ; & qu'il montre quel est ce crime, ou cet empêchement.

*Si l'on objecte quelque Crime, ou quelque juste Cause d'empêchement, l' Evêque sursejoira, & remettra l'Ordination de cette personne-là, jusqu'à ce que l'accusé se soit justifié du Crime.*

*Puis l' Evêque, après avoir recommandé aux prières de l'Assemblée ceux qui auront été jugés dignes de recevoir l'Ordination, chantera ou recitera la Litanie & les Prières, conjointement avec le Clergé & le Peuple, en la manière qui est ci-devant prescrite dans la Forme d'Ordonner les Diacres ; excepté seulement que dans le Suffrage propre, qui y est ajouté, le mot [Diacres] sera ômis, & celui de [Prêtres] y sera inséré en la place.*

*Ensuite on chantera, ou l'on recitera le Service pour la Communion, avec la Collecte, l'Epître, & l'Evangile comme s'en suit.*

#### LA COLLECTE.

**D**ieu Tout-puissant de qui descend toute bonne donation, & qui par ton Saint Esprit as établi divers Ordres de Ministres dans ton Eglise : Regarde en ta miséricorde ces tiens Serviteurs, présentement appelés à l'Office de Prêtres. Remplis-les tellement de la vérité de ta Doctrine ; & les orne en telle sorte d'innocence & de pureté de vie ; que tant par leur parole, que par leur bon exemple, ils te servent fidèlement dans cet Office ; à la gloire de ton Nom, & à l'édification de ton Eglise ; par le mérite de nôtre Sauveur Jésus-Christ, qui vit, & qui règne avec Toi, & avec le Saint Esprit, aux siècles des siècles. *Amen.*

L'ÉPITRE, Ephes. iv. 7.

**L**A grace est donnée à chacun de nous, selon la mesure du don de Christ. C'est pourquoi il est dit ; Etant monté en haut il a amené captive une grande multitude de captifs, & il a donné des dons aux hommes. Or ce qu'il est monté, qu'est-ce autre chose, sinon que premièrement il étoit descendu dans les parties les plus basses de la terre ? Celui qui est descendu, c'est le même qui est monté au dessus de tous les Cieux ; afin qu'il remplît toutes choses. Lui-même donc a donné les uns pour être Apôtres ; & les autres, pour être Prophètes ; & les autres, pour être Evangelistes ; & les autres, pour être Pasteurs & Docteurs : pour l'assemblage des Saints ; pour l'œuvre du Ministère ; pour l'édification du corps de Christ : Jusqu'à ce que nous-nous rencontrions tous dans l'unité de la foi, & de la connoissance du Fils de Dieu, en homme parfait, à la mesure de la parfaite stature de Christ.

*Après cela, on lira pour l'Évangile ce qui suit, tiré du neuvième Chapitre de S. Matth.*

L'ÉVANGILE. Mat. ix. 36.

**J**ésus voyant les troupes, il en fut ému de compassion ; parce qu'ils étoient dispersez & errans, comme des brebis qui n'ont point de Pasteur. Et il dit à ses Disciples ; Certes la moisson est grande ; mais il y a peu d'ouvriers. Priez donc le Seigneur de la moisson, qu'il envoie des ouvriers en sa moisson.

*Ou ce qui suit, tiré du dixième Chapitre de S. Jean.*

S. Jean. x. 1.

**E**N vérité, en vérité, je vous dis ; que celui qui n'entre point par la porte dans la bergerie des brebis, mais y monte par ailleurs, est un larron & un voleur. Mais celui qui entre par la porte, est le berger des brebis. Le portier ouvre à celui-là, & les brebis entendent sa voix, & il appelle ses propres brebis par leur nom, & les mène dehors. Et quand il a mis ses brebis dehors, il va devant elles, & les brebis le suivent ; parce qu'elles connoissent sa voix. Mais elles ne suivront point un étranger ; au contraire, elles le fuiront : parce qu'elles ne connoissent point la voix des étrangers. Jésus leur dit

dit cette parabole ; mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disoit. Jésus donc leur dit encore ; En vérité, en vérité je vous dis ; Que je suis la porte des brebis. Tout autant qu'il en est venu avant moi, sont des larrons & des voleurs : mais les brebis ne les ont point écoulez. Je suis la Porte : si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé ; & il entrera, & fortira, & il trouvera de la pâture. Le larron ne vient que pour dérober, & pour tuër, & détruire : Je suis venu ; afin qu'elles aient la vie, & qu'elles l'aient même en abondance. Je suis le bon berger : le bon berger met sa vie pour ses brebis. Mais le mercenaire, & celui qui n'est point berger, à qui n'appartiennent point les brebis, voyant venir le loup, abandonne les brebis, & s'enfuit : & le loup ravit, & disperse les brebis. Ainsi le mercenaire s'enfuit ; parce qu'il est mercenaire, & qu'il ne se soucie point des brebis. Je suis le bon berger, & je connois mes brebis, & mes brebis me connoissent. Comme le Père me connoit, je connois aussi le Père : & je mets ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie ; il me les faut aussi

amener ; & elles entendront ma voix ; & il y aura un seul troupeau, & un seul berger.

*Après cela, l'Evêque assis dans sa chaire administrera à chacun d'eux le serment de SUPREMACIE, comme il est exprimé ci-dessus dans la Forme de l'Ordination des Diacres.*

*Cela fait, il leur parlera en la manière suivante.*

**V**ous avez entendu, mes Frères, dans votre examen particulier, & dans l'exhortation qui vient de vous être adressée ; comme aussi par les Saintes Leçons tirées de l'Evangile, & des Ecrits des Apôtres, quelle est la dignité & l'importance de la Charge à laquelle vous êtes appelés. Et nous vous exhortons encore au Nom de notre Seigneur Jésus-Christ de vous souvenir de l'importance de ce Saint Emploi, qui vous établit pour être les Messagers, les Guettes, & les Economes de la Maison du Seigneur ; afin d'enseigner, de conduire, & de nourrir sa famille ; de chercher les brebis de Jésus-Christ qui sont dispersées, & de retirer les Enfants de Dieu du milieu de ce présent siècle mauvais ; afin qu'ils puissent être sauvés éternellement par Jésus-Christ.

Aiez donc toujours gravé dans la mémoire, le prix du Trésor qui est confié à vos soins. Souvenez-vous que ce sont les brebis de Jésus-Christ, qu'il a rachetées par sa mort, & pour lesquelles il a répandu son Sang. Souvenez-vous que l'Eglise, que vous devez servir, est son Epouse, & son Corps: Et que si par votre négligence il arrivoit que cette Eglise, ou quelqu'un de ses membres souffrît quelque préjudice par rapport à son salut, vous ne pouvez ignorer quelle est l'énormité d'une telle faute, & la terrible punition qui la doit suivre. Considérez donc sérieusement en vous-mêmes le but de votre Ministère, qui a pour objet les Enfants de Dieu, l'Epouse & le Corps de Jésus-Christ même: Et prenez-garde qu'il n'y ait aucun relâchement dans votre travail, & dans vos soins; jusqu'à ce que vous aiez fait tout ce qui dépend de vous, selon que vous y êtes obligés, pour amener tous ceux qui vous sont commis, ou qui le seront ci-après, à un tel accord dans la foi, & dans la connoissance de Dieu, & à une telle perfection de stature en Christ, qu'il ne reste aucun lieu parmi vous, ni à des erreurs dans la Re-

ligion, ni à des vices dans la conduite de la vie.

Puis donc que l'Office auquel vous êtes appelés, est tout ensemble si excellent, & si difficile; vous voyez avec quelle diligence, avec quel zèle, vous devez vous y appliquer: tant pour témoigner votre soumission & votre reconnoissance envers Dieu, qui vous a élevés à une si haute Dignité; qu'afin de prendre garde, que vous-vous garantissiez de péché vous mêmes; & que vous ne soyiez point aux autres une occasion de péché. Toutefois vous ne pouvez point avoir de vous-mêmes cette intention, ou cette volonté; car & la volonté & la capacité viennent de Dieu. C'est pourquoi vous avez besoin, & il est de votre devoir, de lui demander instamment son Saint Esprit. Mais parce qu'un aussi grand ouvrage que celui qui regarde le salut des ames, ne peut être accompli par d'autres moiens, que par des instructions, & des exhortations tirées des Ecritures Saintes, & accompagnées d'une vie qui soit conforme à ces instructions; jugez combien il vous importe de vous appliquer à la Lecture, & à la Méditation de la Parole de Dieu,

Dieu, & de vous étudier à former sur cette sainte Règle & vos mœurs, & les mœurs de vos propres familles: & pour cela même, avec quel soin vous devez éloigner de vous, autant qu'il sera possible, tous les soucis de ce monde, & les occupations du siècle.

Nous esperons que vous avez bien pesé, il y a longtemps, toutes ces choses; & que par la grace de Dieu, vous êtes pleinement résolu de vous consacrer entièrement à la Sainte Charge, à laquelle vous êtes appelé: qu'autant qu'il dépendra de vous, vous-vous appliquerez à cette unique affaire, pour y rapporter tous vos soins, & tous vos travaux; & que vous prierez sans cesse Dieu le Père, par la Médiation de notre Seigneur Jésus-Christ, pour obtenir l'assistance de son Saint Esprit; afin que par la Lecture constante, & la Méditation des Ecritures, vous puissiez vous fortifier, & vous perfectionner dans votre Ministère; vous étudiant tellement à vous avancer, vous & les vôtres, dans la sanctification, selon la Règle de la Doctrine de Christ, que vous soiez en exemple au Peuple, & des modèles de piété qu'il puisse suivre salutairement.

Mais afin que tous ceux qui sont ici présents, puissent savoir quelle est votre intention & votre résolution sur ces Devoirs; & pour vous engager d'autant plus par votre promesse à vous en acquiter religieusement, vous répondrez clairement, & sans ambiguïté aux questions que nous allons vous faire au Nom de Dieu, & de son Eglise.

Croiez-vous en Conscience, que vous soiez véritablement appelé selon la volonté de notre Seigneur Jésus-Christ, & selon l'usage de l'Eglise Anglicane, à l'Ordre & au Ministère de la Prêtrise?

*Réponse.* Je le crois.

*L'Evêque.*

Etes-vous persuadé que les Saintes Ecritures contiennent suffisamment toute la Doctrine nécessaire au salut éternel par la foi en Jésus-Christ? Et êtes-vous résolu d'en tirer les instructions que vous donnerez au peuple commis à vos soins; & de n'enseigner rien, comme nécessaire à salut, que ce que vous croirez pouvoir être conclu, & prouvé par l'Ecriture Sainte?

*Réponse.* J'en suis persuadé & j'ai résolu de me conduire ainsi moienant la grace de Dieu.

*L'E.*

*L'Evêque.*

Vous atacherez-vous fidèlement & diligemment au Ministère de la Parole & des Sacremens, & à l'exercice de la Discipline de Jésus-Christ; comme le Seigneur l'a commandé, & selon que cette Eglise & ce Roiaume l'ont reçu conformément à la Parole de Dieu: en sorte que vous enseigniez au Peuple commis à votre charge, à s'y soumettre, & à les observer religieusement?

*Réponse.* J'y apporterai tous mes soins, avec l'aide du Seigneur.

*L'Evêque.*

Etes-vous résolu de rejeter, & d'écarter avec fidélité & diligence toutes les doctrines fausses & étrangères, qui sont contraires à la Parole de Dieu; & d'adresser vos remontrances & vos exhortations en particulier & en public, tant à ceux qui sont en santé, qu'aux malades, chacun dans l'étendue de sa Cure; selon que la nécessité le requerra, & que l'occasion vous en sera présentée?

*Réponse.* Je suis résolu de le faire, moienant l'assistance de Dieu,

*L'Evêque.*

Serez-vous assidus aux Prières & à la Lecture de l'Écriture Sainte, & à toutes les autres études qui en peuvent faciliter l'intelligence, en éloignant de vous les sollicitudes du monde & de la chair?

*Réponse.* Je m'étudierai de faire ainsi; moienant le secours de Dieu.

*L'Evêque.*

Etes-vous résolu de donner tous vos soins à régler vos mœurs, & celles de vos familles sur la Doctrine de Christ; afin de vous rendre, vous & elles, autant qu'en vous est, des exemples salutaires & des modèles d'édification pour le Troupeau de Jésus-Christ?

*Réponse.* J'y donnerai tous mes soins, avec l'aide de Dieu.

*L'Evêque.*

Entretiendrez-vous, & avancerez-vous, autant qu'en vous est, la tranquillité, la paix, & la charité entre tous les Chrétiens, & particulièrement parmi ceux qui sont, ou qui seront commis à vos soins?

*Réponse.* Je les y entretiendrai; & je les avancerai, avec l'aide de Dieu,

K k

L'E-

*L'Evêque.*

Obéïrez-vous respectueusement à vôtre Diocésain, & aux autres principaux Ministres de l'Eglise, sous la charge & le gouvernement desquels vous êtes placez ; suivant de bon cœur & avec joie leurs pieuses admonitions, & vous soumettant à leurs Saintes Règles ?

*Réponse.* Je le ferai ainsi, avec le secours de Dieu.

*Puis l'Evêque se levant & se tenant debout, dira ;*

Le Dieu Tout-puissant, qui vous a donné la volonté de faire toutes ces choses, veuille vous accorder la force & le pouvoir de les accomplir, pour achever en vous son oeuvre qu'il y a commencée : par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Cela fait, l'Assemblée sera exhortée à demander ces grâces à Dieu dans leurs*

*Prières particulières, en s'humiliant pour cet effet en sa présence. Et pour donner lieu à ces Prières, il sera fait silence pour un temps.*

*Ensuite l'Evêque chantera, ou recitera l'Hymne, Veni, Creator Spiritus ; Tous ceux qui doivent recevoir les Ordres étant à genoux : L'Evêque commençant & les Prêtres & les autres là présents répondant alternativement, comme s'ensuit.*

\* Créateur des humains, de l'ame Ame suprême.  
Esprit Saint, vien dans nous, & règne en nôtre cœur :

*Rempli de ta celeste ardeur  
Ceux, qui par toi créez, renaissent par toi-même.*

Divin Consolateur, don du Père adorable ;  
Feu, dont la douce flamme embrasé saintement ;

*Onction, qui nous transformant,  
Rends Dieu présent en l'homme, & l'homme à Dieu semblable.*

O Fontaine en sept dons au Ciel réjaillissante :

Doigt, qui la Loi Divine en nos ames écris :

*Promesse du Père & du Fils ;  
Qui des pecheurs muets rends la langue éloquente :*

\* Dans la Liturgie Angloise il y a deux Traductions ou Paraphrases en vers du Veni Creator ; on met ici celle que Messieurs de Port-Royal en ont faites en François.

Soleil, dont les rayons illuminent l'Eglise,  
Eclairer nos esprits par ta vive clarté :

*Echauffe nôtre volonté :*

*Ren-la solûmise à Toi : Ren-lui la chair solûmise.*

Etouffe du serpent la voix enchanteresse :

Dans sa secrète guerre inspire-nous ta paix :

*Romp ses pièges & ses filets :*

*Et guide à tous momens nôtre errante foiblesse.*

Fai-nous croire un Dieu seul, sage, bon, juste, aimable :

Fai-nous croire le Père, abîme de grandeur,

*Son Fils, son Verbe, & sa Splendeur ;*

*Et Toi le nœud des deux, & l'amour ineffable.*

Gloire à ce Roi Divin, qui règne en l'Empyrée ;

Gloire à Christ par sa mort des morts le Redempteur ;

*Gloire à l'Esprit Consolateur,*

*Dans l'aimable séjour d'éternelle durée.*

*Cela fait, l'Evêque priera ainsi,  
& dira ;*

### PRIONS DIEU.

**D**ieu Tout-puissant Père  
Celeste, qui par ta charité & ta bonté immense envers nous, nous as donné Jésus-Christ ton Fils unique & bien-aimé, pour être nôtre Redempteur & l'Auteur de la vie éternelle ; lequel aiant accompli nôtre Redemption par sa mort, étant monté aux Cieux, envoia dans tout le monde ses Apôtres & des Evangelistes, des Pasteurs & des Docteurs, par les travaux & le Ministère desquels il s'est

assemblé un grand Troupeau dans toutes les parties du monde, pour célébrer à toujours la louange de ton Saint Nom : Nous te louons ; Nous t'adorons ; Nous te rendons graces du fond de nos cœurs, de ces grands bienfaits que nous avons reçus de ta bonté infinie, & de ce qu'il te plaît d'appeller tes Serviteurs ici présents à ce même Office & Ministère établi pour le salut du genre-humain. Et nous te supplions très humblement par le même Fils de ton amour, qu'il te plaise d'accorder à tous ceux qui, ici ou ailleurs, invoquent ton Saint Nom, de te témoigner avec

nous fans cefſe une juſte reconnoiſſance pour ces bienfaits & pour tous les autres; & que nous-nous avançons de jour en jour dans ta connoiſſance, & dans la foi que nous avons en Toi & en ton Fils par le Saint Eſprit; afin que non ſeulement par ces Miniftres, mais auſſi par ceux fur leſquels ils feront établis pour te ſervir, ton Saint Nom ſoit glorifié à jamais, & ton bienheureux Règne avancé; par le même Jéſus-Chriſt ton Fils nôtre Seigneur, qui vit & qui règne avec Toi dans l'unité du même Saint Eſprit, aux ſiècles des ſiècles. *Amen.*

*Cette Oraïſon finie, l'Evêque & les Prêtres là préſents mettront leurs mains ſucceſſivement ſur la tête de chacun de ceux qui reçoivent l'Ordre de Prêtriſe; eux étant humblement à genoux; & l'Evêque dira;*

**R**Eçois le Saint Eſprit pour l'Office, & l'Oeuvre de Prêtre dans l'Egliſe de Dieu: lequel Office t'eſt préſentement commis par l'impoſition de nos mains. A quiconque tu pardonneras les pechez, ils feront pardonnez; & à quiconque tu les retiendras, ils feront retenus. Sois fidèle Diſpenſateur de la Parole de Dieu, & de ſes Saints Sacremens; Au Nom du

Père, & du Fils, & du Saint Eſprit. *Amen.*

*Puis l'Evêque mettra la Bible dans la main de chacun d'eux, qui ſeront tout le temps à genoux, & dira;*

Reçois l'autorité de prêcher la Parole de Dieu, & d'adminiſtrer les Saints Sacremens dans l'Egliſe où tu ſeras légitimement établi pour cela.

*Cela fait, on chantera, ou l'on recitera le SYMBOLE DE NICE'E, & l'Evêque pourſuivra enſuite le Service de la COMMUNION, que tous ceux qui auront reçu les Ordres prendront enſemble; demeurant dans la même place, dans laquelle on leur aura impoſé les mains, juſqu'à ce qu'ils aient reçu la COMMUNION.*

*LA COMMUNION étant faite, après la dernière Colleſte, & immédiatement avant la Bénédiction; ces deux Colleſtes ſeront recitées.*

**P**ère très miſericordieux, nous te ſupplions de répandre ſur tes Serviteurs ici préſents ta bénédiction céleſte: afin qu'ils ſoient revêtus de juſtice; & que ta Parole proſérée par leur bouche ait un tel ſuccès, qu'elle ne ſoit jamais fans effet. Acorde-nous auſſi la grace d'entendre & de recevoir ce qu'ils enſeigneront de ta très Sainte Parole, ou qui y fera con-

forme,

forme, comme des moïens pour nous conduire au salut; afin que dans toutes nos paroles, & dans toutes nos actions, nous cherchions ta gloire, & l'avancement de ton Règne; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

**P**Réviens-nous, Seigneur, dans toutes nos actions par ta faveur, & par ta grace; & nous y accompagne de ton secours continuël; afin qu'en toutes les oeuvres que nous aurons commencées, continuées & achevées en Toi, nous puissions glorifier ton Saint Nom, & parvenir enfin à la vie éternelle; par ta miséricorde en Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

**L**A paix de Dieu, laquelle surpasse tout entendement, garde vos cœurs & vos sens en la connoissance, & en la dilection de Dieu, & de son Fils Jésus-Christ nôtre Seigneur. Et la bénédiction de Dieu Tout-puissant, le Père, le Fils, & le Saint Esprit, soit avec vous tous, & y demeure éternellement, *Amen.*

*Si le même jour on donne l'Ordre de Diacres à quelques uns, & l'Ordre de Prêtrise à d'autres, les Diacres seront présentez les premiers, & puis les Prêtres: Et il suffira de lire la Litanie une fois pour tous. Mais on lira deux Collectes; la première sera celle qui est pour les Diacres; & la seconde celle qui est pour les Prêtres. L'Épître sera Ephes. iv. v. 7. jusqu'au 14. comme il est marqué ci-dessus dans cet Office. Immédiatement après, ceux qui doivent être faits Diacres prêteront le Serment de Suprémacie, seront examinez, & recevront l'Ordre de Diacres, comme il est ci-dessus prescrit. Puis l'un d'eux aiant lû l'Evangile [qui sera pris de Matthieu, ch. ix. vers. 36, 38. comme il est marqué dans cet Office; ou de S. Luc. ch. xii. vers. 35. jusqu'au 39. comme on le voit ci-dessus dans la Forme de l'Ordination des Prêtres] ceux qui doivent être reçus Prêtres prêteront aussi le serment de Suprémacie, seront examinez, & admis à l'Ordre de Prêtrise, en la manière prescrite dans cet Office.*



**L A F O R M E**  
 DE L'ORDINATION, OU DE LA CONSECRATION  
 D'UN ARCHEVEQUE, OU D'UN EVEQUE ;  
 LAQUELLE SE FERA TOUJOURS UN JOUR DE DIMANCHE,  
 OU UN JOUR DE FETE.

*Lors que tout aura été préparé, & mis en ordre dans l'Eglise; après les Prières du Matin, l'Archevêque, ou quelque autre Evêque nommé pour cette fonction, commencera le Service de la Communion, dans lequel il se servira de la Collecte suivante.*

**LA COLLECTE.**

**D**ieu Tout-puissant, qui par ton Fils Jésus-Christ as donné plusieurs dons excellens à tes Apôtres, & les as chargés de paître ton Troupeau: Nous te supplions d'accorder ta grace à tous les Evêques établis Pasteurs sur ton Eglise; afin qu'ils prêchent soigneusement ta Parole, & qu'ils administrent convenablement la sainte Discipline qu'elle prescrit. Donne à ton Peuple de s'y soumettre & de s'y conformer; & qu'ainsi tous reçoivent la Couronne incorruptible de gloire par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Après cela un autre Evêque lira;*  
 L'EPITRE, I Tim. III. I.

**C**ette parole est certaine, que si quelqu'un désire d'être Evêque, il désire une œuvre excellente. Mais il faut que l'Evêque soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, vigilant, modéré, honorable, hospitalier, propre à enseigner: non sujet au vin, non batteur, non convoiteux de gain deshonnête; mais doux: non querelleux, non avare. Conduisant honnêtement sa propre maison, tenant ses enfans soumis en toute révérence: car si quelqu'un ne sçait pas conduire sa propre maison, comment pourra-t-il gouverner l'Eglise de Dieu? Qu'il ne soit point nouvel apprenti: de peur qu'étant enflé d'orgueil, il ne tombe dans la condamnation du calomniateur. Il faut aussi qu'il ait bon témoignage

moignage de ceux de dehors; afin qu'il ne tombe point dans des fautes qui puissent lui être reprochées, & dans le piège du Diable.

*Ou il lira ceci pour*

L'ÉPITRE, Act. xx. 17.

**P**Aul envoya de Milet à Ephèse pour faire venir les Anciens de l'Eglise; qui étant venus vers lui, il leur dit; Vous sçavez comment je me suis porté toujours avec vous dès le premier jour que je suis entré en Asie: servant le Seigneur en toute humilité, & avec beaucoup de larmes, & parmi beaucoup d'épreuves qui me sont arrivées par les embûches des Juifs; & comment je ne me suis épargné en rien de ce qui vous étoit utile, vous aiant prêché & aiant enseigné publiquement, & par les maisons: Prêchant tant aux Juifs qu'aux Grecs la repentance qui est envers Dieu, & la foi en Jésus-Christ nôtre Seigneur. Et maintenant voici, étant lié par l'Esprit, je m'en vais à Jérusalem, ignorant les choses qui m'y doivent arriver; Sinon que le Saint Esprit m'avertit de ville en ville, disant; que des liens & des tribulations m'attendent. Mais je ne fais cas de rien, & ma vie ne m'est point précieuse, pour-

vû qu'avec joie j'achève ma course, & le Ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus; pour rendre témoignage à l'Evangile de la grace de Dieu. Et maintenant voici, je sçai qu'aucun de vous tous, parmi lesquels j'ai passé en prêchant le Royaume de Dieu, ne verra plus ma face. C'est pourquoi je vous prens aujourd'hui à témoin, que je suis net du sang de tous. Car je ne me suis point épargné à vous annoncer tout le conseil de Dieu. Prenez donc garde à vous mêmes, & à tout le troupeau sur lequel le Saint Esprit vous a établis Evêques, pour paître l'Eglise de Dieu, laquelle il a acquise par son propre Sang. Car je sçai qu'après mon départ il se ferra parmi vous des loups très dangereux, qui n'épargneront point le troupeau: & qu'il se levera d'entre vous-mêmes des hommes qui annonceront des choses perverses; afin d'attirer des disciples après eux. C'est pourquoi veillez, vous souvenant que durant l'espace de trois ans, je n'ai cessé nuit & jour d'avertir un chacun de vous. Et maintenant, mes frères, je vous recommande à Dieu, & à la parole de sa grace, lequel est puissant pour achever de vous édifier, & pour vous

donner l'héritage avec tous les Saints. Je n'ai convoité ni l'argent, ni l'or, ni la robe de personne; & vous savez vous-mêmes que ces mains m'ont fourni les choses qui m'étoient nécessaires, & à ceux qui étoient avec moi. Je vous ai montré en toutes choses qu'en travaillant ainsi, il faut supporter les infirmes, & se souvenir des paroles du Seigneur Jésus, qui a dit; que c'est une chose plus heureuse de donner que de recevoir.

*Puis un autre Evêque lira;*

L'EVANGILE, S. Jean XXI. 15.

**J**ésus dit à Simon Pierre; Simon fils de Jona, m'aimes-tu plus que ne font ceux-ci? Il lui répondit; Oui vraiment, Seigneur; Tu fais que je t'aime. Il lui dit; Paï mes agneaux. Il lui dit encore; Simon fils de Jona, m'aimes-tu? Il lui répondit; Oui vraiment, Seigneur; Tu fais que je t'aime: Il lui dit; Paï mes brebis. Il lui dit pour la troisième fois; Simon fils de Jona, m'aimes-tu? Pierre fut contristé de ce qu'il lui avoit dit pour la troisième fois; M'aimes-tu? Et il lui répondit; Seigneur, tu fais toutes choses: tu fais que je t'aime. Jésus lui dit; Paï mes brebis.

*Ou ceci de S. Jean, xx. 19.*

**Q**uand le soir de ce jour-là, qui étoit le premier de la semaine, fut venu, & que les portes du lieu où les Disciples étoient assembles à cause de la crainte qu'ils avoient des Juifs, étoient fermées; Jésus vint & fut là au milieu d'eux, & il leur dit; Paix vous soit. Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ses mains & son côté: & les Disciples eurent une grande joie, quand ils virent le Seigneur. Et Jésus leur dit encore; Paix vous soit: comme mon Père ma envoyé, ainsi je vous envoie. Et quand il leur eut dit cela, il souffla sur eux, & leur dit; Recevez le Saint Esprit. A quiconque vous pardonnerez les pechez, ils seront pardonnés: & à quiconque vous les retiendrez, ils seront retenus.

*Ou ceci de S. Matth. xxviii. 18.*

**J**ésus s'approchant leur parla, en disant; Toute puissance m'est donnée dans le Ciel & sur la terre. Allez donc, & enseignez toutes les nations, les baptisant, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit: & les enseignant de garder tout ce que je vous ai commandé. Et voici; Je suis avec vous jusques à la fin du monde.

*L'Evangile, le Symbole de Nicée, & le Sermon étant finis : L'Evêque élu [étant revêtu du Rochet] sera présenté par deux Evêques à l'Archevêque de la Province, [ou à quelque autre Evêque établi pour cela, par une Commission légale] l'Archevêque étant dans sa Chaire près de la Sainte Table, & les Evêques qui le présentent, disant ;*

Très Réverend Père en Dieu, nous vous présentons ce pieux, & ce savant homme, pour être Ordonné & Consacré Evêque.

*Alors l'Archevêque demandera le Mandement du Roi pour la Consécration, & le fera lire. Ensuite le Serment de SUPREMACIE sera administré aux Personnes Eluës, comme il est couché ci-dessus dans la Forme de l'Ordination des Diacres. Puis on leur administrera aussi le Serment de l'Obéissance due à l'Archevêque, en la forme qui suit.*

SERMENT DE L'OBEISSANCE  
DEUE A L'ARCHEVEUQE.

Au Nom de Dieu, Amen. Je N. élu Evêque de l'Eglise & Siège de N. professe & promets tout respect & toute obéissance légitime à l'Archevêque, & à l'Eglise Métropolitaine de N. & ses Successeurs. Ainsi Dieu me soit en aide, par Jésus-Christ.

*Ce Serment sera ômis dans la Consécration d'un Archevêque,*

*Puis l'Archevêque exhortera l'Assemblée à prier, & il leur parlera ainsi.*

Mes Frères ; Il est écrit dans l'Evangile selon St. Luc, que nôtre Seigneur Jésus-Christ passa toute la nuit en prières, avant qu'il choisît, & qu'il envoyât ses douze Apôtres. Il est écrit aussi au Livre des Actes des Apôtres, que les Disciples qui étoient à Antiochê jeunerent & prièrent, avant qu'ils imposassent les mains à Paul & à Barnabas ; & qu'ils les envoyassent. Pour suivre donc l'exemple de nôtre Seigneur Jésus-Christ, & de ses Apôtres, appliquons-nous à prier avant que d'admettre cette Personne qui nous est présentée, & de l'envoyer pour l'œuvre à laquelle nous nous persuadons que le Saint Esprit l'a appellé.

*Alors on dira la Litanie, comme ci-dessus dans la Forme de l'Ordination des Diacres : Excepté seulement qu'après cet endroit [Qu'il te plaise d'illuminer tous les Evêques, &c.] On ômettra le Suffrage propre qui est après, & celui-ci sera inséré en sa place.*

Qu'il te plaise de bénir nôtre Frère élu ici-présent, & de répandre ta grâce sur lui ; afin qu'il puisse dûment remplir l'Office auquel il est appelé, à l'édification de l'Eglise, & à l'honneur, louange, & gloire de ton Nom.

Réponse. Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

*Fuis on dira la Prière suivante.*

**D**ieu Tout-puissant de qui descend toute bonne donation, & qui par ton Saint Esprit as établi divers Ordres de Ministres dans ton Eglise: Regarde en ta miséricorde ton Serviteur, présentement appellé à l'Oeuvre, & au Ministère de l'Épiscopat. Rempli-le tellement de la vérité de ta Doctrine, & l'orne en telle sorte d'innocence & de pureté de vie; que tant par son exemple, que par sa parole, il te serve fidèlement dans cet Office; à la gloire de ton Nom, & à l'édification de ton Eglise; par le mérite de nôtre Sauveur Jésus-Christ, qui vit, & qui règne avec Toi, & avec le Saint Esprit, aux siècles des siècles. *Amen.*

*Alors l'Archevêque séant dans sa Chaire, dira à celui qui doit être Consacré.*

Mon Frère; Comme l'Écriture Sainte & les anciens Canons nous commandent de n'imposer point les mains avec précipitation à Personne, & de n'admettre pas légèrement aucune Personne que ce soit au gouvernement de l'Eglise de Jésus-Christ, qu'il a acquise au prix infini de l'effusion de son propre sang: Je vais, avant que de vous

admettre à cette administration, vous examiner sur certains Articles; afin que l'Assemblée ici présente puisse connoître, & témoigner de quelle manière vous vous proposez de vous conduire dans l'Eglise de Dieu.

Etes-vous persuadé que vous êtes véritablement appellé à ce Ministère, selon la volonté de nôtre Seigneur Jésus-Christ, & selon l'Ordre établi dans ce Royaume?

*Réponse.* J'en suis persuadé.

*L'Archevêque.*

Etes-vous persuadé que les Saintes Ecritures contiennent suffisamment toute la doctrine nécessaire au salut éternel par la foi en Jésus-Christ? Et êtes-vous résolu d'en tirer les instructions que vous donnerez au peuple commis à vos soins; & de n'enseigner rien, comme nécessaire à salut, que ce que vous croirez pouvoir être conclu & prouvé par l'Écriture Sainte?

*Réponse.* J'en suis persuadé; & j'ai résolu de me conduire ainsi, moiennant la grace de Dieu.

*L'Archevêque.*

Voulez-vous donc vous appliquer avec soin à la lecture & à la méditation de ces sain-

Saintes Ecritures ; & demander à Dieu par vos prières, qu'il vous en donne la vraie intelligence : enforte que vous soyez en état par ce moyen d'enseigner & d'exhorter dans la saine doctrine, & de combattre, & convaincre les Contredifans ?

*Réponse.* Je le ferai ainsi, avec le secours de Dieu.

*L'Archevêque.*

Etes-vous résolu de rejeter & d'écarter en toute fidélité, & avec tout le soin possible, toutes les doctrines fausses & étrangères, qui sont contraires à la Parole de Dieu ; comme aussi d'avertir & d'exhorter les autres en particulier, & en public, à les rejeter pareillement ?

*Réponse.* J'ai résolu d'en user ainsi, moyennant l'assistance de Dieu.

*L'Archevêque.*

Voulez-vous renoncer à toute impiété & aux convoitises du monde, & vivre dans ce présent siècle sobrement, justement, & religieusement, pour vous montrer en toutes choses un modèle de bonnes œuvres aux autres ; afin que l'adversaire soit confus, n'ayant rien de mal à dire de vous ?

*Réponse.* Je ferai ainsi, Dieu aidant.

*L'Archevêque.*

Avez-vous dessein d'entretenir & d'avancer, autant qu'en vous est, la tranquillité, la charité, & la paix entre tous les hommes ; & de réprimer & de punir dans votre Diocèse les esprits inquiets, & refractaires, ou qui sont coupables de crime ; selon l'autorité que vous en avez par la Parole de Dieu, & qui vous sera commise, selon la Constitution ce Royaume ?

*Réponse.* Je ferai ainsi, moyennant l'aide de Dieu.

*L'Archevêque.*

Serez-vous fidèle à en ordonner, & à envoyer d'autres, & à leur imposer les mains ?

*Réponse.* Je le ferai, avec l'aide de Dieu.

*L'Archevêque.*

Vous montrerez-vous doux & compatissant, pour l'amour de Jésus-Christ, envers les pauvres & les nécessiteux, & envers tous les étrangers qui sont destituez de secours ?

*Réponse.* Je me montrerai tel, avec l'assistance de Dieu.

*Alors l'Archevêque se tenant debout,  
dira;*

**L**E Dieu Tout-puissant, nôtre Père celeste, qui vous a donné la volonté de faire toutes ces choses, vous donne aussi la force

& le pouvoir de les accomplir : afin qu'ayant achevé en vous la bonne œuvre qu'il a commencée, vous soyez trouvé parfait & irrépréhensible au dernier jour ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur.  
*Amen.*

*Ensuite l'Evêque Elû ayant été revêtu du reste de l'habit Episcopal, & s'étant mis à genoux, l'Hymne, Veni, Creator Spiritus, sera chanté ou recité sur lui; l'Archevêque le commençant, & les Evêques avec les autres qui seront présents, répondant alternativement comme s'ensuit.*

Créateur des humains, de l'ame Ame suprême,  
Esprit Saint, vien dans nous, & règne en nôtre cœur :  
*Rempli de ta celeste ardeur*  
*Ceux qui par toi créez, renaissent par toi-même.*

Divin Consolateur, don du Père adorable ;  
Feu, dont la douce flamme embrase faiblement ;  
*Onction, qui nous transformant,*  
*Rends Dieu présent en l'homme, & l'homme à Dieu semblable :*

O Fontaine en sept dons au Ciel réjaillissante ;  
Doigt, qui la Loi Divine en nos ames écris ;  
*Promesse du Père & du Fils ;*  
*Qui des pecheurs muets rends la langue éloquente :*

Soleil, dont les rayons illuminent l'Eglise,  
Eclaire nos esprits par ta vive clarté :  
*Echauffe nôtre volonté :*  
*Ren-la soumise à Toi : Ren-lui la chair soumise.*

Etouffe du Serpent la voix enchanteresse :  
Dans sa secrète guerre inspire-nous ta paix :  
*Romp ses pièges & ses filets :*  
*Et guide à tous momens nôtre errante foiblesse.*

Fai-nous croire un Dieu seul, sage, bon, juste, aimable :  
 Fai-nous croire le Père, abîme de grandeur,  
*Son Fils, son Verbe, & sa Splendeur ;*  
*Et Toi le nœud des deux, & l'amour ineffable.*

Gloire à ce Roi Divin, qui règne en l'Empyrée ;  
 Gloire à Christ par sa mort des morts le Redempteur ;  
*Gloire à l'Esprit Consolateur,*  
*Dans l'aimable séjour d'éternelle durée.*

*L'Hymne fini, l'Archevêque dira ;*

Seigneur, écoute nos prières.

*Réponse.* Et que nôtre cri parvienne jusqu'à toi.

*L'Archevêque.*

PRIONS DIEU.

**D**ieu Tout-puissant, Père de miséricorde, qui par ton immense bonté nous as donné ton Fils unique & bien-aimé Jésus-Christ, pour être nôtre Redempteur, & l'Auteur de la vie éternelle : lequel ayant accompli nôtre redemption par sa mort, & étant monté aux Cieux, a répandu ses dons avec abondance sur les hommes, donnant les uns pour être Apôtres ; d'autres pour être Prophètes ; & d'autres pour être Évangélistes ; & d'autres pour être Pasteurs & Docteurs : afin d'édifier & d'accomplir

son Eglise : Accorde ta grace, nous t'en supplions, à ton Serviteur ici présent ; afin qu'il soit toujours prêt à publier ton Evangile, qui est l'heureuse nouvelle de nôtre conciliation avec Toi, & à faire usage de l'autorité, qui lui est donnée, à édification, & non point à destruction ; pour secourir, & non pas pour nuire : en sorte que, comme un Econome fidèle & prudent, donnant en temps convenable l'ordinaire à ta famille, il soit enfin reçu dans la joie éternelle ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui règne avec Toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

*Alors l'Archevêque & les Evêques qui seront présents, mettront leurs mains sur la tête de l'Evêque Elû, qui se tiendra à genoux devant eux, l'Archevêque disant ;*

Re-

Reçois le Saint Esprit pour l'Office & l'Oeuvre d'Evêque dans l'Eglise de Dieu : lequel Office t'est présentement commis par l'imposition de nos mains. Au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen. Et souvien-toi de rallumer le don de Dieu qui est en toi par cette imposition de mains. Car Dieu ne nous a point donné un esprit de timidité ; mais de force, de charité, & de sens rassis.

*Puis l'Archevêque lui mettra la Bible entre les mains en disant ;*

Sois attentif à la lecture, à l'exhortation, & à l'instruction. Médite les choses qui sont contenues dans ce Livre. Sois y appliqué ; afin qu'il soit manifeste à tous que tu profites. Pren-garde à toi & à la doctrine, & y persévère. Car en ce faisant, tu te sauveras toi-même, & ceux qui t'écoutent. Sois au Troupeau de Jésus-Christ un Pasteur, & non un loup : Paî ses brebis, & ne les dévore pas. Porte celles qui sont infirmes ; guéri celles qui sont malades ; bande celles qui sont rompuës ; ramène les égarées, & cherche celles qui sont perduës. Sois miséricordieux ; en telle sorte que

tu ne sois pas relâché. Exerce la Discipline, de manière que tu n'oublies pas d'avoir pitié : Afin que quand le Souverain Pasteur paroitra, tu reçoives la Couronne incorruptible de gloire ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Après cela, l'Archevêque poursuivra l'Office de la COMMUNION, & l'Evêque nouvellement consacré communiera avec lui, & avec les autres personnes qui seront présentes.*

*Et pour la dernière Collecte, immédiatement avant la Bénédiction, on dira les Prières suivantes.*

**P**ÈRE très miséricordieux, nous te supplions de répandre sur ton Serviteur, ici présent, ta bénédiction céleste, & de le remplir tellement de ton Saint Esprit, que non seulement dans la prédication de ta Parole il soit véhément à reprendre, à supplier, & à rédarguer en toute patience & en toute doctrine ; mais aussi qu'il soit pour tous les fidèles un Modèle salutaire dans ses paroles & dans sa conduite, en charité, en foi, en chasteté, & en pureté : afin qu'achevant fidèlement sa course, il reçoive au dernier jour la Couronne de Justice, qui lui est réservée par le Seigneur Jésus-Christ, le juste Juge, qui vit, & qui règne avec le Père, & avec le Saint Esprit,

un

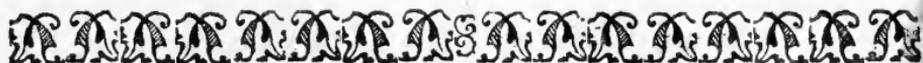
un feul Dieu éternellement.  
*Amen.*

corde en Jéfus-Christ nôtre  
Seigneur. *Amen.*

**P**Révién - nous, Seigneur,  
dans toutes nos actions  
par ta faveur & par ta grace;  
& nous y acompagne de ton  
fecours continuël; afin qu'en  
toutes les œuvres que nous  
aurons commencées, conti-  
nuées, & achevées en toi, nous  
puiffions glorifier ton Saint  
Nom, & parvenir enfin à la  
vie éternelle; par ta miseri-

**L**A paix de Dieu, laquelle  
furpasse tout entende-  
ment, garde vos cœurs, & vos  
sens en la connoiffance, & en  
la dilection de Dieu, & de  
son Fils Jéfus-Christ nôtre  
Seigneur. Et la bénédiction  
de Dieu Tout-puiffant, le Père,  
le Fils, & le Saint Esprit, foit  
avec vous tous, & y demeure  
éternellement. *Amen.*





**F O R M U L A I R E**  
**DE PRIERES ET D' ACTIONS DE GRACES,**  
**DONT ON SE SERVIRA TOUS LES ANS**  
**LE CINQUIEME DE NOVEMBRE ;**  
**E N M E M O I R E**

De ce qu'il plut à Dieu de garantir le Roi JAQUES, & les trois Etats de ce Royaume, du très perfide & très-fanguinaire Massacre, que l'on avoit entrepris d'en faire par le moyen de la poudre à canon. Comme aussi pour l'heureuse arrivée de sa Majesté d'heureuse Mémoire GUILLAUME III. en pareil jour, pour la délivrance de l'Eglise, & de la Nation.

*Le Service sera le même en toutes choses que celui qui se fait ordinairement selon l'Office pour les jours de Fête; excepté aux endroits, où il en est autrement ordonné ci-après.*

*Lors que ce jour écherra le Dimanche, l'on n'ajoutera à cet Office, que la Collecte propre pour ce Dimanche-là, en son propre lieu.*

*Les Prières du Matin commenceront par une de ces Sentences.*

**L**'Eternel est pitoïable & misericordieux, tardif à colère, & abondant en gratuité. *Pf. ciii. 8.*

Il ne débat point a perpétuité ; & il ne la garde point à toujours. *v. 9.*

Il ne nous a point fait selon nos pechez ; & il ne nous a point rendu selon nos iniquitez. *v. 10.*

*Au lieu du Venite, exultemus, on servira de l'Hymne qui suit, un Verset par le Prêtre, & un autre par le Clerc & par le Peuple.*

**C**élébrez l'Eternel ; car il est bon : parce que sa gratuité demeure à toujours. *Pf. cvii. 1.*

Que ceux-là le disent, qui sont les rachetez de l'Eternel ; lesquels il a rachetez de la main de l'opresseur. v. 2.

Qu'Israël dise maintenant ; ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse. Ps. CXXIX. 1.

Oui, ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse ; toutefois ils n'ont point encore eu le desfus contre moi. v. 2.

Sans cause ils m'ont caché la fosse où étoient tendus leurs rets ; sans cause ils ont cavé pour surprendre mon ame. Ps. xxxv. 7.

Ils avoient préparé le rets à mes pas ; mon ame panchoit déjà. Ils avoient creusé une fosse devant moi : mais ils sont tombez au milieu d'elle. Ps. LVII. 7.

Nôtre Seigneur est grand, & d'une grande puissance : son intelligence est infinie Ps. CXLVII. 5.

L'Eternel maintient les débonnaires ; mais il abaisse les méchans jusqu'en terre. v. 6.

Que ta main soit sur l'homme de ta droite, & sur le fils de l'homme que tu t'es fortifié. Ps. LXXX. 18.

Et nous ne nous retirerons point arriére de toi. Renous la vie, & nous invoquerons ton Nom. v. 19.

Gloire soit au Père, &c.  
Comme il étoit, &c.

Pseumes }  
du jour. } LXIV. CXXIV. CXXV.

Leçons }  
du jour. } La I. 2 Sam. XXII.  
Te Deum.  
La II. Act. XXIII.  
Jubilate.

Ceci sera inséré dans les suffrages, qui suivent le Symbole, & on dira pour le Roi.

Le Prêtre. O Dieu, fauve le Roi.

Le Peuple. Qui met son espérance en toi.

Le Prêtre. Envoie-lui secours de ton Saint lieu.

Le Peuple. Et le defen toujours puissamment.

Le Prêtre. Que ses ennemis n'aient point d'avantage sur lui.

Le Peuple. Que les méchans n'aprochent point de lui, pour lui nuire.

Au lieu de la première Collecte, aux Prières du Matin l'on dira ces deuxicis

**D**ieu Tout-puissant, qui dans tous les siècles as fait voir ta puissance & ta bonté, en délivrant miraculeusement & misericordieusement ton Eglise ; & en protégeant les Rois & les Etats justes & pieux, & qui ont fait profession de ta sainte & éternelle vérité, contre les pernicieuses conspirations & les malicieuses pratiques de tous leurs ennemis : Nous te rendons de tout nôtre cœur nos actions

de graces & nos loüanges, pour la grande & admirable délivrance du Roi JAQUES Premier nôtre débonnaire Souverain, de la Reine, du Prince, & de toutes les branches de la Maison Roïale, de la Noblesse, du Clergé, & de toutes les Communes, alors assemblées en Parlement; que la perfidie des Papistes avoit tous destinez à la tuërie comme des brebis, de la manière la plus barbare, & la plus cruelle dont on eût jamais ouï parler. Ce n'a point été nôtre mérite, mais ta miséricorde; ce n'a pas été nôtre prévoïance, mais ta providence, qui nous a délivrez de cette Conspiration dénaturée. C'est pourquoi non point à nous, ô Eternel; non point à nous, mais à ton Nom en soit attribué tout l'honneur & toute la gloire dans toutes les Eglises des Saints, de génération en génération; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

**R**Eçois aussi, ô Dieu très miséricordieux, les actions de graces que nous te présentons d'un cœur sincère & reconnoissant de ce qu'après nous avoir affligé, tu as mis une seconde fois la joie dans nôtre cœur, & un nouveau cantique de loüanges dans nôtre bouche, en nous

amenant dans un jour pareil à celui-ci, ton serviteur le Roi GUILLAUME, pour délivrer ton Eglise & cette Nation de la Tirannie Papale, & du Pouvoir Arbitraire. Nous adorons ta sage & juste Providence, qui nous secourut si à propos dans notre extrême danger, faisant échouër les funestes desseins de nos ennemis. Donne-nous un Sentiment si vif & si constant de ce que tu fis alors, & de ce qu'en suite tu as continué de faire en nôtre faveur, que nous ne tombions jamais dans la fécurité; & que nous ne négligions point ton service, en abusant de tes bontez si extraordinaires, & si peu méritées. Fai plustôt, qu'elles nous soient un motif de repentance & de zèle, pour nous rendre à l'avenir plus exacts, & plus ardens à nous aquiter des saints devoirs de la Religion, que tu nous as si miraculeusement conservée. Que la vérité, & la justice; l'amour fraternel, & la charité; la pieté & la dévotion; la paix & la concorde, avec toutes les autres vertus, fleurissent de telle sorte parmi nous, qu'elles soient le fondement de nôtre prospérité; & qu'elles mettent nôtre Eglise dans un état renommé sur la Terre. Nous te demandons toutes ces graces

graces au Nom de ton Fils  
Jésus-Christ nôtre Seigneur.  
*Amen.*

*A la fin de la Litanie, [que l'on dira  
toijours ce jour-ci] apres la Collecte,  
Nous te prions tres humblement, O  
Père, &c. sera dit ce qui suit ;*

**D**ieu Tout-puissant & nô-  
tre Père Celeste, qui  
par ta Providence & ta bon-  
té envers nous, prévins autre-  
fois la malice de nos ennemis,  
en découvrant & confondant  
l'affreux & horrible dessein,  
qu'on devoit exécuter dans un  
jour tel que celui-ci contre le  
Roi, & contre tous les Or-  
dres de ce Roïaume, pour dé-  
truire le Gouvernement & la  
Religion établie parmi nous ;  
& qui aussi dans un pareil  
jour conduisis d'une manière  
admirable dans ce Royaume  
ton serviteur le Roi GUIL-  
LAUME, pour nous garan-  
tir des attentats que nos enne-  
mis avoient formez contre nô-  
tre Religion & contre nos Loix :  
Nous loïons en toute humi-  
lité, & nous magnifions ton  
Nom glorieux pour l'inesti-  
mable faveur que tu nous as  
montrée dans ces deux effets  
de ta paternelle bonté. Nous  
reconnoïssons, Seigneur, que  
ce sont tes seules compassions,  
si nous n'avons pas été consu-  
mez. Car le cri de nos pé-  
chez étoit monté jusqu'au

ciel ; & nos iniquitez sollici-  
toient justement ta vengeance  
contre nous. Mais tu ne  
nous as point fait selon nos  
péchez, & ne nous as point  
rendu selon nos iniquitez. Tu  
ne nous as point livrez en  
proie à nos ennemis, comme  
nous le méritions : Mais par  
ta grande misericorde tu nous  
as délivrez de leur malice, &  
nous as préservez de la des-  
truction & de la mort. Fai  
Seigneur, que tant de faveurs  
réitérées produisent en nous  
une véritable repentance ; afin  
que notre iniquité ne nous soit  
point en ruïne. Augmente en  
nous de plus en plus une foi  
vive, & une charité abondan-  
te en bonnes œuvres ; afin  
que nous obtenions la con-  
tinuation de ta faveur, & de  
la lumière du pur Evangile,  
de génération en génération,  
à jamais. Exauce-nous, pour  
l'amour de ton fils bien-ai-  
mé Jésus-Christ, nôtre seul  
Médiateur & Avocat. *Amen.*

*Au lieu de la Prière [En temps de  
Guerre & de Trouble] on se servira  
de la Prière suivante.*

**O** Seigneur, qui dans un  
jour pareil à celui-ci,  
découvris les pièges de la  
mort, qui nous avoient été  
tendus ; & qui nous délivras  
miraculeusement ; sois conti-  
nuelle-

nuëllement nôtre puissant Protecteur ; & diffipe nos ennemis, qui sont alterez de Sang ; Affoibli leurs conseils, & les réduis à néant : rabba leur orgueil : dompte leur malice : & confon leurs projets. Renforce les mains de GEORGE nôtre Souverain, & de tous ceux qui sont en autorité sous lui ; les revêtant de jugement & de justice : afin qu'ils puissent tellement retrancher tous ces ouvriers d'iniquité, qui changent la Religion en rebellion, & la Foi en faction, que jamais ils n'aient l'avantage sur nous, & qu'ils ne triomphent point de la ruïne de ton Eglise au milieu de nous : mais que nôtre Souverain & les Royaumes étant par ta misericorde maintenus, & protégez en la vraie Religion, nous puissions tous te servir convenablement, & te rendre nos actions de graces dans ta sainte assemblée ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Au Service de la Communion, au lieu de la Collecte du jour, l'on dira celle qui suit.*

**D**ieu éternel, nôtre Protecteur tout-puissant, nous-nous présentons très-humblement devant ta glorieuse Majesté, tout indignes que nous en sommes, pour

rendre hommage à ta Puissance, à ta Sagesse, & à ta Bonté, de la conservation du Roi, & des trois Ordres de ce Royaume assemblez en Parlement, qu'il ta plût dans un jour pareil à celui-ci, de délivrer de la mort qui leur étoit préparée. Inspire-nous, nous t'en supplions, une véritable reconnoissance pour ce témoignage de ton amour, & pour toutes les autres graces que tu nous as faites ; & en particulier, pour avoir rendu ce même jour mémorable par une nouvelle marque de ta misericordieuse Protection, en conduisant heureusement dans ce païs GUILLAUME ton serviteur, & faisant tomber devant lui tous les obstacles, jusqu'à ce qu'il devint nôtre Roi, & nôtre Gouverneur. Veuille, Seigneur, défendre & protéger GEORGE nôtre Roi, & toute la Famille Royale contre toute Trahison & Conspiration. Affermi le Roi dans ta foi, dans ta crainte, & dans ton amour. Donne-lui un Règne long & heureux sur la terre, & le couronne après cette vie de la gloire éternelle dans le Ciel ; par Jésus-Christ nôtre seul Sauveur & Redempteur. *Amen.*

L'ÉPITRE, Rom. XIII. I.

**Q**ue toute personne soit sujette aux Puissances supérieures: car il n'y a point de Puissance qui ne vienne de Dieu: & les Puissances qui sont en état sont ordonnées de Dieu. C'est pourquoi celui qui résiste à la Puissance, résiste à l'ordonnance de Dieu: & ceux qui y résistent, feront venir la condamnation sur eux-mêmes. Car les Princes ne sont point à craindre pour de bonnes actions, mais pour de mauvaises. Or veux-tu ne craindre point la Puissance? fai bien, & tu en recevras de la louange. Car le Prince est serviteur de Dieu pour ton bien: mais si tu fais mal, crain: parce qu'il ne porte point l'épée sans cause; car il est serviteur de Dieu ordonné pour faire justice, en punition de celui qui fait mal. C'est pourquoi il faut être sujet, non seulement à cause de la punition; mais aussi à cause de la conscience. Car c'est aussi pour cela que vous leur paie les tributs; parce qu'ils sont les ministres de Dieu, s'employant à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est dû: à qui le tribut, le tribut: à qui le péage, le péage; à qui crain-

te, la crainte: à qui honneur, l'honneur.

L'ÉVANGILE, S. LUC. IX. 51.

**I**L arriva quand les jours de son Elévation s'accomplissoient, qu'il dressa sa face, tout resolu d'aller à Jérusalem: & il envoya devant lui des messagers, qui étant partis entrèrent dans une bourgade des Samaritains, pour lui préparer logis. Mais les Samaritains ne le reçurent point; parce que sa face étoit comme d'un homme qui aloit à Jérusalem: & quand Jaques & Jean, ses disciples, virent cela, ils dirent; Seigneur, veux-tu que nous disions, comme fit Elie, que le feu descende du ciel, & qu'il les consume. Mais Jésus se tournant, les tança, en leur disant; Vous ne savez de quel esprit vous êtes quant à vous. Car le fils de l'homme n'est pas venu pour faire périr les âmes des hommes; mais pour les sauver. Ainsi ils s'en allerent à une autre bourgade.

*Après le Symbole, s'il n'y a point de Sermon, sera luë une des six Homéliez contre la Rebellion.*

*Cette sentence doit être luë à l'Offertoire.*

**T**outes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-les leur

aussi pareillement : Car c'est la Loi, & les Prophètes. St. *Mat. VII. 12.*

*Après la Prière pour l'Eglise Militante, on dira la Prière suivante.*

**O** Dieu dont le Nom est admirable par toute la terre, & dont la Gloire est par dessus les cieus, qui dans ce jour préservas miraculeusement nôtre Eglise & cet Etat, des secrets complots & de la malice infernale des Papistes, qui avoient projeté leur perte; & qui aussi dans un pareil jour commenças à nous délivrer, par ton bras puissant, de la tyrannie ouverte & déclarée de ces mêmes ennemis, cruëls & alterez de sang : Nous bénissons & nous adorons ta Majesté glorieuse, tant pour ce premier bienfait, que

pour cette marque plus récente de ta Protection miséricordieuse, qui assure tout de nouveau nôtre Religion & nôtre Liberté. Et nous te supplions très-humblement, que le sentiment religieux de ce redoublement de ta bonté envers nous, renouvelle & augmente en nous un esprit d'amour & de reconnoissance envers toi, qui en es l'Auteur, & un esprit de soumission & d'obéissance envers nôtre Souverain Seigneur, le Roi GEORGE, & un zèle ardent pour nôtre Sainte Religion, que tu as de nouveau délivrée & affermie, pour nous être une Bénédiction, & à nous & à nôtre Postérité. Nous te demandons ces graces pour l'amour de Jésus-Christ. *Amen.*





# FORMULAIRE

DE PRIERES AVEC JEUNE,

DONT ON SE SERVIRA TOUS LES ANS

LE TRANTIEME DE JANVIER ;

Jour du Martyre du Roi *CHARLES* Premier, d'heureuse mémoire ; pour implorer la miséricorde de Dieu ; afin que ni le crime de ce sang sacré & innocent, ni ces autres pechez par lesquels Dieu fut obligé de livrer nous, & nôtre Roi, entre les mains de gens cruëls & déraisonnables, ne nous soient point imputez à l'avenir, ni à nous, ni à nôtre postérité.

*Si ce jour se trouve un Dimanche ; cette forme de prière & le jeûne seront observez le jour suivant. Et le Dimanche, qui précédera immédiatement le jour que l'on devra célébrer pour ce sujet, aux prières du matin, apres le Symbole de Nicée, ou avertira le peuple de se préparer à la célébration du jour dont il s'agit.*

*Le service sera le même en toutes choses, que celui qui se fait ordinairement selon l'Office pour les jours de Fêtes, excepté aux endroits où il en est autrement ordonné ci-après.*

## L' O R D R E

DES PRIERES DU MATIN.

*Le Ministre commencera par une, ou plusieurs de ces Sentences,*

**L**ES miséricordes & les pardons font du Seigneur nôtre Dieu ; car nous nous sommes rebellez contre lui ;

& nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu, pour marcher dans ses loix, qu'il a mises devant nous.

*Dan. ix. 2. 10.*

Lij

O

O Eternel, châtie-nous : mais que ce soit par mesure, & non pas en ta colère ; de peur que tu ne nous réduises à néant. *Jer. x. 24.*

N'entre point en jugement avec tes serviteur, ô Eternel : car nul homme vivant ne sera justifié devant toi. *Pf. cxliii. 2.*

*Au lieu du Venite, exultemus, l'Hymne suivant sera récité, ou chanté un verset par le Prêtre, & l'autre par le Clerc, & par le Peuple.*

**T**U es juste, ô Eternel, & tes jugemens sont équitables. *Pf. cxix. 137.*

*Tu es juste, ô Eternel, en toutes les choses qui nous sont arrivées : car tu as agi selon la vérité ; mais nous avons fait méchamment. Neh. ix. 33.*

Mes pieds m'ont presque manqué, & il s'en est peu fait que mes pas n'aient glissé. *Pf. lxxiii. 2.*

*Car j'ai porté envie aux insensés, en voyant la prospérité des méchans. Pf. lxxiii. 3.*

Les peuples se sont élevez, & les gouverneurs ont consulté ensemble contre l'Eternel, & contre son Oint. *Pf. li. 2.*

*Ils se sont joints ensemble, & ont fait alliance contre lui. Pf. lxxxiii. 5.*

Il a ouï le blasphème de la multitude ; & la fraieur s'est répandue de tous côtez, pen-

dant qu'ils consultoient ensemble contre lui, pour lui ôter la vie. *Pf. xxxi. 14.*

*Ils ont tenu de lui des discours pleins de mensonge, & de haine : & lui ont fait la guerre sans cause. Pf. cix. 3.*

Même ses plus familiers amis, en qui il avoit confiance, ceux qui mangeoient de son pain, lui ont dressé des embûches. *Pf. xli. 10.*

*Ils lui ont rendu le mal pour le bien, au grand chagrin de son ame. Pf. xxxv. 12.*

Ils ont consulté ensemble, disant ; Dieu la abandonné : poursuivez-le, & le saisissez : car il n'y a personne pour le délivrer. *Pf. lxxi. 9.*

*Le souffle de nos narines, savoir, l'Oint de l'Eternel, a été pris en leurs pièges ; duquel nous disions ; Sous son ombre nous serons en sûreté. Lam. iv. 20.*

L'adversaire & l'ennemi sont entrez dans les portes de Jérusalem, disant ; Quand mourra-t-il ? & quand périra son Nom ? *v. 12. Pf. xli. 5.*

*Que la Sentence due à son crime soit prononcée contre lui ; & maintenant qu'il est abatu, qu'il ne se relève jamais. Pf. xli. 8.*

De faux témoins se sont aussi élevez contre lui ; & l'ont acusé de choses dont il ne favoit rien. *Pf. xxxv. 11.*

*Pour*

*Pour les pechez du peuple, & pour les iniquitez des sacrificateurs, ils ont répandu le sang du juste au milieu de Jérusalem.* Lam. iv. 13.

O mon ame, n'entre point en leur conseil secret: que ma gloire ne soit point jointe à leur assemblée; car en leur colère ils ont tué un homme. Gen. XLIX. 6.

Oui, l'homme de ta dextre, le fils de l'homme que tu as rendu si fort, pour l'amour de toi-même. Ps. LXXX. 17.

Il a semblé aux yeux des fous qu'il étoit mort; & son départ a été pris pour un grand malheur. Sap. III. 2.

Les insensez ont estimé sa vie une folie, & que sa mort étoit sans honneur: mais il est en paix. Sap. v. 4. & III. 3.

Car quoy qu'il ait été puni devant les hommes, néanmoins il étoit plein de l'espérance de l'immortalité. Sap. III. 4.

Comment est-il compté entre les enfans de Dieu, & a son partage entre les saints! Sap. v. 5.

Mais toi, Seigneur Dieu, à qui appartient la vengeance, fais misericordieux, & favorable à Sion. Ps. xciv. 1. & LI. 18.

O Eternel, fais propice à ton peuple, que tu as racheté, &

ne nous impute point le sang innocent. Deut. XXI. 8.

N'assemble point nôtre ame avec les pécheurs, ni nôtre vie avec les hommes sanguinaires. Ps. xxvi. 9.

O Dieu, Dieu de nôtre salut, délivre-nous du crime d'effusion de sang: & nôtre langue chantera hautement ta justice. Ps. LI. 14.

Car tu n'es point un Dieu qui prends plaisir à méchanceté; & aucun mal ne peut habiter en toi. Ps. v. 4.

Tu feras périr ceux qui profèrent mensonge; l'Eternel a en abomination l'homme de sang, & le trompeur. Ps. v. 6.

O, avec quelle promptitude périssent-ils, & font-ils une fin épouvantable! Ps. LXXIII. 18.

Oui, comme un songe, quand on s'est réveillé: ainsi, Seigneur, fais-tu évanouir leur image hors de la cité. Ps. LXXIII. 19.

Grandes & merveilleuses font tes œuvres, Seigneur Dieu Tout-puissant; tes voies sont justes & véritables, Roi des Saints. Apoc. xv. 3.

Tu es juste, ô Eternel, & droit en tes jugemens. Ps. cxix. 137.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant; &

*Et comme il sera éternellement.  
Amen.*

*Pseaumes* } IX. X. XI.  
*du jour.* }

*Leçons* } La I. 2 Sam. I.  
*du jour.* } La II. S. Matt. XVII.

*Aux Prières du Matin, au lieu de la  
première Collecte, on se servira des  
deux suivantes.*

**O** Dieu très puissant, qui es terrible en tes jugemens, & merveilleux en tes faits envers les fils des hommes ; qui dans l'ardeur de ta colère as permis qu'en ce jour-ci, la vie de CHARLES Premier nôtre bon Roi lui ait été ravie par les mains des iniques : Nous tes indignes serviteurs, reconnoissons en toute humilité, que ce sont les péchez crians de cette Nation, qui ont attiré sur nous cet épouvantable jugement. Mais, ô Dieu de miséricorde, quand tu feras enquête du sang, n'impute point le crime de l'effusion de ce sang innocent, que rien moins que celle du sang de ton Fils ne sauroit expier : ne l'impute point au peuple de ce Roïaume, & ne permets point qu'il nous soit jamais redemandé, ni à nous, ni à nôtre Mérite : Aie-pitié, Seigneur ; aie-pitié de ton peuple que tu as racheté, & ne sois point

irrité à jamais contre nous ; mais pardonne-nous en ta miséricorde, par le mérite de ton Fils Jésus-Christ, nôtre Seigneur. *Amen.*

**O** Seigneur très-béni, aux yeux duquel la mort de tes Saints est précieuse : nous magnifions ton Nom pour l'abondance de graces que tu répandis sur le glorieux Martyr CHARLES Premier, nôtre souverain Seigneur, lui faisant suivre avec joie les traces de son glorieux Maître & Sauveur, par sa douceur & sa patience à souffrir toutes sortes d'indignitez les plus barbares ; jusqu'à l'effusion de son sang, & jusqu'à prier, suivant le même modèle, pour ses bourreaux & ses meurtriers. O Seigneur, fai que sa mémoire soit à jamais en bénédiction parmi nous ; afin que nous suivions l'exemple de son courage, de sa constance, de sa douceur, de sa patience, & de sa grande charité. Détourne de dessus ce pays la vengeance de son sang innocent ; & que ta miséricorde soit glorifiée par le pardon de nos péchez. Nous te demandons toutes ces graces pour l'amour de Jésus Christ notre unique Médiateur & Avocat. *Amen.*

*A la fin de la Litanie, (que l'on dira toujours ce jour-ci) apres la Collecte, [Nous te supplions, très humblement, ô Père, &c.] l'on dira toujours ces trois Collectes.*

**O** Seigneur, nous te prions d'exaucer par ta grace nos prières, & de pardonner à tous ceux qui te confessent leurs pechez: afin que ceux que leur conscience acuse de peché en soient absous, par ta miséricorde en Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

**O** Dieu Tout-puissant, & Père miséricordieux, qui as compassion de tous les hommes, & qui ne hais rien de ce que tu as fait; qui aussi ne désires point la mort du pécheur, mais plutôt qu'il se détourne de son péché, & qu'il soit sauvé; pardonne nous miséricordieusement nos offenses; reçois-nous & nous console, nous qui sommes travaillés sous le fardeau de nos pechez. C'est toi, qui fais toujours miséricorde, & c'est à toi seul qu'il appartient de pardonner les péchez. Sois donc propice, ô bon Dieu; sois propice à ton peuple que tu as racheté: N'entre point en jugement avec nous tes serviteurs, qui ne sommes que de la poudre & de la cendre, & que de misérables pecheurs;

Détourne ta colère arriére de nous, qui reconnoissons en toute humilité, nôtre vile & malheureuse condition, & qui nous repentons véritablement de nos pechez. Hâte-toi, Seigneur, de venir à nôtre aide, & de nous secourir si puissamment dans ce monde, qu'au siècle à venir nous puissions vivre éternellement avec toi; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

**C**onverti-nous, ô bon Dieu; & nous serons convertis: sois favorable, ô Eternel; sois favorable à ton peuple, qui retourne vers toi avec larmes, avec jeûne, & avec prières: car tu es un Dieu miséricordieux, plein de compassion, de longue atente, & abondant en gratuité. Tu nous épargnes quand nous méritons d'être châtiés; & au milieu même de ta colère, tu te souviens d'avoir compassion. Sois propice à ton peuple, ô bon Dieu: sois lui propice; & ne permets point que ton héritage soit réduit à néant. Exauce-nous, ô Seigneur; car ta miséricorde est grande: & selon la multitude de tes compassions aïe, pitié de nous; par le mérite & par la médiation de Jésus-Christ, ton Fils bien aimé, nôtre Seigneur. *Amen.*

*Au Service de la Communion après la Prière pour le Roi [O Dieu Tout-puissant, dont le Royaume est éternel, &c.] au lieu de la Collecte pour le jour, on se servira des deux suivantes.*

O Dieu Très-puissant, qui es terribles en tes jugemens, &c. }  
 O Seigneur très-béni, aux yeux duquel, }  
 &c. }

*Comme aux Prières du Matin.*

L'ÉPITRE, I S. Pierre II. 14.

**R**endez-vous donc Sujets à tout ordre humain, pour l'amour de Dieu: soit au Roi, comme à celui qui est par dessus les autres: Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyez par lui, pour exercer vengeance sur les malfaiteurs; & à la louange de ceux qui sont bien; car c'est là la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous: Comme libres; & non pas comme ayant la liberté pour couverture de malice: mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi. Serviteurs, soyez sujets, en toute crainte, à vos maîtres, non seulement à ceux qui sont bons & équitables; mais aussi aux facheux:

car c'est une chose agréable, si quelqu'un à cause de la conscience qu'il a envers Dieu, endure des afflictions, souffrant injustement. Autrement quel honneur vous fera-ce, si recevant des soufflets pour avoir mal fait, vous le souffrez patiemment? mais si en faisant bien, vous êtes pourtant affligés, & que vous le souffriez patiemment, voilà où Dieu prend plaisir. Car aussi vous êtes appelés à cela: vû, même que Christ a souffert pour nous, nous laissant un patron; afin que nous suivions ses traces: Lui qui n'a point commis de péché, & dans la bouche duquel il n'a point été trouvé de fraude.

L'ÉVANGILE, S. Mat. XXI. 33.

**I**l y avoit un Père de famille qui planta une vigne, & l'environna d'une haye, & y creusa un pressoir, & y bâtit une tour: puis il la loua à des vigneronns & s'en alla dehors. Et la saison des fruits étant proche, il envoya ses serviteurs aux vigneronns, pour en recevoir les fruits. Mais les Vigneronns aiant pris ses serviteurs, fouëtèrent l'un, tuèrent l'autre, & en assommèrent un autre de pierres. Il envoya encore d'autres serviteurs en plus grand nombre que

que les premiers, & ils leur en firent de même. Enfin il envoya vers eux son propre fils, en disant ; Ils auront du respect pour mon fils. Mais quand les Vignerons virent le fils ; ils dirent entr'eux : Celui-ci est l'héritier : venez, tuons-le, & saisissons-nous de son héritage. L'ayant donc pris ; ils le jetterent hors de la vigne, & le tuèrent. Quand donc le Seigneur de la vigne sera venu, que fera-t-il à ces vignerons ? Ils lui dirent ; Il les fera périr malheureusement comme des mechans, & louëra sa vigne à d'autres vignerons, qui lui en rendront les fruits en leur saison.

*Après le Symbole de Nicée, on lira (au lieu du Sermon marqué pour le jour) la première & la seconde partie de l'Homélie, contre la Désobéissance, & la Rebellion volontaire, publiée par Autorité. Ou bien le Ministre qui officie prêchera un Sermon sur le même sujet.*

*A l'Offertoire on lira cette sentence.*

Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-les leur aussi pareillement : car c'est là la Loi & les Prophètes. *Mat. VII. 12.*

*Après la Prière, pour l'Eglise Universelle, &c. On se servira des deux Collectes suivantes.*

Seigneur, nôtre Père Cielste, qui ne nous as point punis comme nos pechez le méritoient ; mais qui au milieu de tes jugemens t'es souvenu d'avoir compassion ; Nous reconnoissons que c'est un effet singulier de ta faveur, qu'encore que, pour le nombre & la grandeur des péchez par lesquels nous avons provoqué ton indignation, tu aies souffert que ton Oint tombât dans un pareil jour entre les mains de gens violens & alterez de sang qui le massacrerent barbarement ; tu ne nous aies pourtant point laissez pour toujours comme des brebis sans pasteur ; mais que tu nous aies conservé par ta favorable Providence, le véritable Héritier de ses Couronnes le Roi CHARLES Second qui étoit alors nôtre légitime Souverain, le garantissant de ses ennemis sanguinaires, & le cachant sous l'ombre de tes ailes, jusques à ce que leur tyrannie fût passée ; & que tu l'aies ramené au tems propre que tu avois assigné, pour s'asseoir en paix sur le Trône de son Père ; & qu'en nous rendant avec lui la famille Roïale, tu ayes rétabli nôtre ancien Gouvernement dans l'Eglise, & dans l'Etat. Nous te rendons nos très-humbles actions de grâces, du fond de nos cœurs pour ces grandes



nous avons attiré ce jugement sur nous mêmes. C'est pour cela que nous-nous humilions ici en ta présence, implorant ta miséricorde pour obtenir le pardon de tous ces péchez ; & pour te supplier de vouloir délivrer cette Nation de tant de sang, de l'effusion duquel elle est coupable, & particulièrement de celui qui fut répandu en ce jour : & qu'il te plaise de détourner de dessus nous, & de dessus nôtre postérité, tous les jugemens que nous avons mérités par nos péchez. Acorde-nous ces choses, par le mérite très-parfait de ton Fils Jésus-Christ nôtre Sauveur. *Amen.*

**D**ieu très bon, très juste, & très puissant, qui as permis qu'en un même jour que celui-ci, ton serviteur le feu Roi CHARLES Premier, alors nôtre auguste Souverain, fût abandonné à la fureur & aux outrages des méchans, pour en être indignement traité, & cruellement mis à mort : quoi que nous ne puissions penser à une action si noire qu'avec étonnement, & horreur ; c'est avec une très profonde reconnaissance que nous faisons commémoration des merveilles de tes graces que tu fis alors paroître avec tant de

gloire en la personne de ton Oint : lui aiant donné une mesure extraordinaire de patience, de douceur, & de charité, jusques à l'heure même de la mort, & en la présence de ses cruels ennemis. Et quoi que tu leur aies permis de pousser leur violence contre lui, jusques à lui ôter la vie, & à se mettre en possession de son Trône ; Néanmoins en ta grande miséricorde tu conservas son fils à qui ce Trône appartenoit de droit ; & l'aiant enfin ramené de son Exil par un effet admirable de ta Providence, tu l'y fis monter pour rétablir la vraie Religion au milieu de nous, & pour y affermir la paix : pour toutes lesquelles choses nous glorifions ton Nom ; par Jésus-Christ nôtre Sauveur. *Amen.*

*Immédiatement après la Collecte, Illumine nos ténèbres, &c. on se servira de ces trois suivantes.*

O Seigneur, nous te prions d'exaucer, &c.  
 O Dieu Tout-puissant, & Père miséricordieux, qui as compassion, &c.  
 Converti-nous, O Seigneur, &c.

*Comme au Prières du Matin.*

*Immédiatement avant la Prière de SAINT CHRYSOSTOME, l'on dira cette Collecte.*

Dieu

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, dont la justice est comme les hautes montagnes, & les jugemens, comme un profond abîme; & qui par le cruel meurtre commis en ce jour en la personne sacrée de ton Oint, le feu Roi CHARLES Premier nôtre Souverain Seigneur, nous as appris que le plus grand des Rois, & le meilleur des hommes, n'est pas plus exempt d'une mort violente que d'une mort naturelle; Apren-nous aussi, par cet exemple, à tellement compter nos jours, que nous en aïons un cœur d'intelligence; & que nous les employions à apprendre ta sagesse. Et fai-nous la grace, que ni l'éclat d'aucune grandeur, ni l'opinion d'aucun bien qui soit en nous, ne nous empêchent point de faire réflexion sur ce que nous sommes & de nous considérer comme une poudre, & une cendre criminelle; & qu'à l'exemple de ton bien-heureux Martyr, que nous avons aujourd'huy devant les yeux, nous avancions vers le but, & le prix de la vocation d'enhaut par la foi, & par la patience; par l'humilité & par la douceur; par la mortification, & par un entier renoncement à nous-mêmes; par la charité, & par une constante persévérance jusques à la fin. Nous te demandons toutes ces choses pour l'amour de Jésus-Christ ton Fils nôtre Seigneur, auquel avec toi, & avec le Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*





# FORMULAIRE

DE PRIERES, ET D' ACTIONS DE GRACES  
A DIEU TOUT- PUISSANT,

POUR AVOIR MIS FIN

A LA GRANDE REBELLION;

En restituant le Roi & la Famille Royale ; & en rétablissant le Gouvernement après une interruption de plusieurs années : Lesquelles faveurs inexprimables s'accomplirent d'une manière merveilleuse le 29 de *Mai*, 1660. En mémoire de quoi, il est ordonné, par un Acte de Parlement, que ce jour sera observé tous les ans, à perpétuité, comme un jour de Fête.

*L'Acte de Parlement qui fut fait la deuxième année, & confirmé la treizième du règne de CHARLES Second, pour faire observer tous les ans le 29 de Mai, comme un jour public d'actions de graces, doit être lu publiquement dans toutes les Eglises aux Prières du Matin, immédiatement après le Symbole de Nicée. Et l'on donnera avis le Dimanche qui précède immédiatement le 29 de Mai, que ce jour doit être religieusement observé.*

*Le Service sera le même que l'Office ordinaire des jours de Fêtes; excepté où il en est autrement ordonné dans cet Office.*

*Si ce jour échoit le jour de l'Ascension, ou de la Pentecôte, les Collectes de cet Office seront ajoutées aux Offices de ces Fêtes-là, en leurs propres places. Et s'il échoit le Lundi ou le Mardi de la Semaine de la Pentecôte ou le Dimanche de la Trinité, on se*

*servira des Pseaumes marquez ci-après pour ce jour, au lieu des Pseaumes qu'on doit lire dans le cours ordinaire ; & l'on ajoutera les Collectes, comme il est dit ci-devant. Et dans tous ces cas le reste de cet Office sera omis. Mais si ce jour échoit en aucun autre Dimanche, on se servira de cet Office tout entier, tel qu'il se trouve ci-après. Et quelqu'autre jour de Fête qui tombe en ce jour solemnel d'actions de graces, on se servira constamment de l'Hymne marqué pour ce jour, au lieu du Venite, Exultemus.*

LA PRIÈRE DU MATIN  
commencera par ces Sentences.

**L**Es misericordes & les pardons sont du Seigneur nôtre Dieu ; car nous-nous sommes rebellez contre lui.

M m

Et

Et nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu, pour marcher dans ses loix; qu'il a mises devant nous par le moïen de ses serviteurs les Prophètes. *Dan.* ix. 9, 10.

Ce sont les gratuïtéz de l'Eternel que nous n'avons point été confuméz; parce que ses compassions ne sont point défailles. *Lam.* iii. 22.

*Au lieu du Venite Exultemus, on lira, ou chantera l'Hymne suivant; le Prêtre disant un verset; & le Clerc avec le Peuple un autre alternativement.*

**J**E chanterai les gratuïtez de l'Eternel à toujours: je manifesterai de ma bouche ta fidélité d'âge-en-âge. *Pf.* lxxxix. 1.

*L'Eternel est misericordieux & pitoyable: il a rendu ses merveilles mémorables.* *Pf.* cxl. 4.

Qui pourroit reciter les grands exploits de l'Eternel? Qui pourroit faire retentir toute sa louange? *Pf.* cvl. 2.

*Les œuvres de l'Eternel sont grandes: Elles sont recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir.* *Pf.* cxl. 2.

L'Eternel maintient les débonnaires; mais il abaisse les méchans jusqu'en terre. *Pf.* cxlvii. 6.

*L'Eternel fait justice & droit à tous ceux à qui l'on fait tort.* *Pf.* cxiii. 6.

Il ne débat point à perpétuité; & il ne la garde point à toujours. *Pf.* cxiii. 9.

*Il ne nous a point fait selon nos péchez, & ne nous a point rendu selon nos iniquitez.* *Pf.* cxiii. 10.

Car autant que les Cieux sont élevez par dessus la terre, autant sa gratuïté est grande sur ceux qui le craignent. *Pf.* cxiii. 11.

*De telle compassion qu'un père est ému envers ses enfans, de telle compassion l'Eternel est ému envers ceux qui le craignent.* *Pf.* cxiii. 13.

Car, ô Dieu, tu nous avois sondez, tu nous avois afinez, comme on affine l'argent. *Pf.* lxxvi. 10.

*Tu avois fait monter les hommes sur nos têtes, & nous étions entrez dans le feu & dans l'eau; mais tu nous as fait sortir en un lieu fertile.* *Pf.* lxxvi. 12.

Combien de détresses & d'adversitez ne nous as-tu pas fait voir? mais tu nous as rendu la vie, & nous as fait remonter de nouveau hors des abîmes de la terre. *Pf.* lxxxi. 20.

*Lorsque nous étions bien bas, tu t'es souvenu de nous, & nous as délivrez de nos ennemis: parce que ta gratuïté demeure à toujours.* *Pf.* cxxxvi. 23, 24.

Eternel, tu t'es apaisé envers ta terre; tu as ramené & mis

en repos les prisonniers de Jacob. *Pf. LXXXV. 1.*

*Dieu qui nous favorise, nous prévientra; Dieu nous fera voir ce que nous désirons en ceux qui nous observent. Pf. LIX. 10.*

Ceux-là ont plié, & sont tombez; mais nous-nous sommes relevés & maintenus. *Pf. XX. 8.*

*Là sont tombez les ouvriers d'iniquité; ils ont été poussez à bas, & n'ont pu se relever. Pf. XXXVI. 12.*

L'Eternel s'est souvenu de nous; il nous bénira; il bénira la maison d'Israël: il bénira la maison d'Aaron. *Pf. CXV. 12.*

*Il bénira ceux qui craignent l'Eternel, tant les petits que les grands. Pf. CXV. 13.*

Qu'ils célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes. *Pf. CVII. 21.*

*Et qu'ils sacrifient des sacrifices d'actions de grâces, & qu'ils racontent ses œuvres en chantant de joie. Pf. CVII. 22.*

Nous ne les célerons point à nos enfans, qui raconteront les loüanges de l'Eternel à la génération à venir, & sa force, & ses merveilles qu'il a faites: *Pf. LXXVIII. 4.*

*Afin que la génération à venir les connoisse, savoir les enfans qui naîtront; & qu'ils ne soient point comme leurs pères, une génération revêche & rebelle. Pf. LXXVIII. 6, 9.*

Bénissez Dieu dans les Assemblées; bénissez le Seigneur, vous qui êtes de la source d'Israël. *Pf. LXVIII. 26.*

*Béni soit le Seigneur, qui tous les jours nous comble de ses biens: le Dieu Fort est notre délivrance. Pf. LXVIII. 19.*

Que la malice des méchans prenne fin: mais établi le juste. *Pf. VII. 9.*

*Que tous ceux qui te cherchent s'égayent & se réjouissent en toi: & que ceux qui aiment ta délivrance disent continuellement; Magnifié soit l'Eternel. Pf. XL. 16.*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

*Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.*

*Pseaumes } CXXIV. CXXVI.  
du jour. } CXXIX. CXVIII.*

*La I. 2. Sam. XIX. v.  
9. ou Nomb. XVI.  
Le Te Deum.  
Leçons } La II. l'Epître de  
du jour. } S. Jude.  
Le Jubilatè Deo.*

*Les Suffrages que l'on doit dire après le Symbole, sont ainsi:*

*Le Prêtre. O Seigneur fais laire sur nous ta miséricorde.*

*Réponse. Et nous acorde ton salut.*

*Le Prêtre. O Seigneur, sauve le Roi.*

Réponse. *Lequel met sa confiance en toi.*

Le Prêtre. Envoie-lui secours de ton saint lieu.

Réponse. *Et défen-le toujours par ta puissance.*

Le Prêtre. Que ses ennemis n'aient jamais avantage sur lui.

Réponse. *Que le méchant n'approche jamais de lui pour lui nuire.*

Le Prêtre. Revêts de justice tes Ministres.

Réponse. *Et réjouï ton peuple élu.*

Le Prêtre. Donne - nous paix en nos jours, ô Seigneur.

Réponse. *Car il n'y a que toi seul, ô Dieu, qui combâtes pour nous.*

Le Prêtre. Couvre-nous, Seigneur, comme une forte tour.

Réponse. *Contre tous les efforts de nos ennemis.*

Le Prêtre. Ecoute, ô Seigneur, nos prières.

Réponse. *Et que nôtre cri parviene jusques à toi.*

*Au lieu de la première Collecte aux prières du Matin, on dira ces deux-ci.*

O Dieu Tout-puissant, qui es une forte tour pour la défense de tes Serviteurs contre les efforts de leurs ennemis. Nous t'exaltons, & nous bénissons ton Saint Nom

pour la miraculeuse délivrance de ces Royaumes de la grande Rebellion, & de toutes les misères & opressions qui l'ont suivie, & sous lesquelles ils avoient gémi si long tems : nous reconnoissons que c'est un effet de ta bonté que nous n'ayons pas été entièrement livrez en proie à nos adversaires. Veuilles, Seigneur, nous continuër toujours les effets de ta miséricorde ; afin que toute la terre voie que tu es nôtre Libérateur, & nôtre Défenseur Tout-puissant ; par Jésus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur, Dieu de nôtre délivrance, qui as témoigné à ce païs une faveur si extraordinaire, en nous délivrant par ta miraculeuse Providence, de ces horribles confusions qui régnoient parmi nous, & en nous redonnant CHARLES Second, qui étoit alors nôtre Souverain Seigneur : & en le rétablissant dans tous ses droits & toutes ses Prerogatives Royales ; malgré le pouvoir & la malice de tous ses ennemis : & qui en l'élevant sur le Trône de ces Roïaumes, as rétabli par ce moïen au milieu de nous la libre & publique profession de ta vraie Religion, & de ton Service ; & nous as rendu nôtre première paix & prospérité,

rité, à la grande consolation & joie de nos cœurs: Nous voici devant Toi, pénètres d'une profonde reconnoissance, pour te rendre graces de cette miséricorde inéfablé, que tu nous fis alors paroître, & pour offrir à ton grand & glorieux Nom le sacrifice de louanges que nous lui devons. Veuilles, Seigneur, accepter cette sincère, quoi-qu'indigne oblation de nous-mêmes. Reçois le vœu que nous te faisons, d'obéir inviolablement à ta Divine Majesté, & de lui consacrer nos pensées, nos paroles, & nos actions. Nous promettons aussi, Seigneur, en Toi & pour l'amour de Toi, au Roi que tu as oint, & établi sur nous, & à ses héritiers après lui une obéissance pleine de fidélité & de zèle. Et nous te supplions de le bénir, & de le faire croître en grace, en honneur, & en bonheur dans ce monde, & de le couronner d'immortalité & de gloire au siècle à venir; pour l'amour de Jésus-Christ nôtre seul Seigneur & Redempteur. Amen.

*A la fin de la Litanie (que l'on dira toujours ce jour-ci) après la Collecte, Nous te supplions très humblement ô Père, &c. l'on dira ce qui suit;*

**D**ieu Tout-puissant, qui dans tous les siècles as fait paroître ta miséricorde &

ton pouvoir, en délivrant miraculeusement ton Eglise, & en protégeant les Princes & les Etats religieux qui professent ta vérité, les mettant à couvert des cruëles conspirations, & des lâches pratiques de leurs ennemis: Nous te rendons du plus profond de nos cœurs, nos louanges, & nos actions de graces, pour les grandes & publiques faveurs que tu nous as faites; & particulièrement pour cette signalée & merveilleuse délivrance, que ta sage & miséricordieuse Providence accorda, en un jour semblable à celui-ci, à CHARLES Second, qui étoit alors nôtre Roi, & à toute la Famille Royale. Ce fut, Seigneur, en rétablissant cette auguste Maison sur le Trône, que tu rétablis nôtre Eglise, & nôtre Etat, & tous les ordres, & toutes les conditions de l'un & de l'autre; les arrachant à la rebellion, à l'usurpation, & à la tyrannie de leurs iniques opresseurs, & les faisant sortir des tristes & malheureuses confusions qui avoient suivi ces attentats. Nous reconnoissons que ce n'est pas nôtre mérite; mais ta miséricorde: ce n'est pas nôtre prudence; mais ta sagesse: ce n'est pas nôtre bras; mais ta dextre & ton bras, & la lumière de ta face, qui nous ont garan-

tis & délivrez, parce que tu nous portois affection. Aussi ce n'est point à nous, Seigneur; ce n'est point à nous; mais à ton grand Nom, que l'honneur, la gloire, & la louange en doivent être renduës, avec une humble & sincère reconnoissance dans toutes les Eglises Saintes. Que l'on bénisse le Seigneur nôtre Dieu, qui seul fait des choses merveilleses, & que le Nom de sa Majesté soit béni à jamais; par Jésus Christ nôtre Seigneur, *Amen.*

*Au Service de la Communion immédiatement avant que de lire l'Épître, on lira ces deux Collectes au lieu de la Collecte pour le Roi, & de la Collecte du jour.*

O Dieu Tout-puissant qui es une forte tour, &c.

O Seigneur Dieu de nôtre délivrance, &c.

*Comme-ci devant dans les Prières du Matin.*

L'ÉPÎTRE. I S. Pierre II. II.

**M**Es bien-amez, je vous exhorte, que comme étrangers & voyageurs, vous vous absteniez des convoitises charnelles, qui font la guerre à l'ame: aiant une conversation honnête avec les Gentils; afin qu'au lieu qu'ils médifent de vous comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu au jour de

la visitation, par vos bonnes oeuvres qu'ils auront vûës, Rendez-vous donc sujets à tout ordre humain, pour l'amour de Dieu: Soit au Roi, comme à celui qui est par dessus les autres: Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyez par lui pour exercer Vengeance sur les malfaiteurs, & à la louange de ceux qui font bien. Car c'est là la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous, Comme libres, & non pas comme aiant la liberté pour converture de maledice; mais comme serviteurs Dieu. Portez Honneur à tous, Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi.

L'ÉVANGILE. S. Matth. XXII, ver. 16.

**E**T ils lui envoyèrent leurs Disciples avec des Hérodians, en disant; Maître, nous sçavons que tu es véritable, & que tu enseignes la voie de Dieu en vérité, & ne te foudes de personne: Car tu ne regardes point à l'apparence des hommes. Di-nous donc ce qu'il te semble de ceci: Est il permis de payer le tribut à César: ou non? Et Jésus connoissant leur malice, dit; Hypocrites, pourquoi me tentez-vous? Montrez-moi la monnoie

noie du tribut : & ils lui présentèrent un denier. Et il leur dit ; De qui est cette Image, & cette Inscription ? Ils lui répondirent ; De César : Alors il leur dit ; Rendez donc à César les choses qui sont à César ; & à Dieu, celles qui sont à Dieu. Et ayant entendu cela, ils en furent étonnez ; & le laissant , ils s'en allerent.

*A l'offertoire on lira cette Sentence.*

Tous ceux qui me diront, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas au Royaume des Cieux ; mais celui qui fait la volonté de mon Père qui est aux Cieux. *S. Matth. VII. 21.*

*Après la Prière pour toute l'Eglise Chrétienne, &c. l'on dira la Collecte suivante.*

**D**ieu Tout-puissant & Père celeste, qui par ta bonté infinie as renversé, d'une manière si extraordinaire & si miraculeuse, les desseins de ces traitres téméraires & orgueilleux, qui sous le voile spécieux de la Religion & de la Sainteté de ton Nom avoient tramé, & presque achevé la destruction de cette Eglise & de cet Etat ; non seulement nous consacrons ce jour, par l'ardeur de nôtre dévotion, à

adorer & magnifier ton Nom glorieux, pour cette grâce inestimable que tu nous as faite ; mais nous te prions encore très humblement, de nous continuer ta grace & ta bienveillance ; afin qu'étant toujours couverts sous l'ombre de tes ailes, nous ne puissions jamais tomber dans les mêmes calamitez. Pour cet effet, mets en évidence ces profondeurs de Satan, & ces mystères d'iniquité. Confon, & renverse toutes les secrettes entreprises des méchans : raba leur, orgueil : dompte leur malice ; & anéanti leurs desseins. Fortifie nôtre Souverain, le Roi GEORGE ; & donne à tous ceux qui sont établis en autorité sous lui la lumière & la justice nécessaires, pour retrancher tous ces ouvriers d'iniquité, qui changent la Religion en rebellion, & la foi en faction : afin qu'à l'avenir ils ne prévalent pas contre nous, & qu'ils ne puissent jamais triompher de la ruine de cette Monarchie & de ton Eglise au milieu de nous. Protège, & défen contre toutes sortes de trahisons & de conspirations, le ROI nôtre Souverain Seigneur & toute la FAMILLE ROYALE ; Que ta puissance soit pour lui, contre la force de ses ennemis, un casque de salut, & une forteresse invincible.

§36 LE RETABLISSEMENT DU ROI CHARLES II.

Couvre de honte & de confusion ceux dont la fureur est implacable: mais fais fleurir pour jamais la couronne de ces Etats, sur la tête de nôtre Roi & de sa POSTERITÉ afin que nous, qui sommes ton peuple & les brebis de ta pâture, te rendions nos actions

de graces à jamais, & anoncions tes louanges de génération en génération; par Jésus-Christ nôtre seul Sauveur & Redempteur, auquel comme à Toi, Père, & au Saint Esprit, soit gloire dans l'Eglise, aux siècles des siècles. *Amen.*





# A R T I C L E S

DE LA CONFESSI ON DE FOI

DE L'EGLISE ANGLICANE.

I. *De la Foi en la Sainte Trinité.*

**I**L n'y a qu'un seul Dieu vivant & vrai, Eternel, sans corps, sans parties, sans passions: d'une puissance, d'une sagesse, & d'une bonté infinie ; qui est le Créateur, & le Conservateur de toutes les choses visibles, & de toutes les invisibles. Et il y a en l'unité de cette Divinité trois Personnes d'une même substance, d'une même puissance, & d'une même Éternité, le Père, le Fils, & le Saint Esprit.

Vierge, & de sa substance ; tellement que deux natures entières & parfaites, savoir la Divinité & l'humanité, ont été jointes ensemble en une Personne pour n'être jamais divisées ; desquelles résulte un seul Christ, vrai Dieu & vrai Homme, qui a véritablement souffert, qui a été crucifié, qui est mort, & qui a été enseveli pour nous reconcilier avec son Père ; & pour être un Sacrifice, non seulement pour le péché originel ; mais aussi pour les péchez actuels des hommes.

II. *De la Parole, ou du Fils de Dieu, qui a été fait vrai Homme.*

**L**E Fils, qui est la Parole du Père, engendré du Père de toute éternité, le vrai, & éternel Dieu, d'une même substance avec le Père, a pris la nature humaine dans les flancs de la bien-heureuse

III. *De la Descente de Christ aux Enfers.*

**C**OMME Jésus Christ est mort pour nous, & a été enseveli : il est aussi à croire qu'il est descendu aux Enfers.

IV.

IV. *De la Résurrection  
de Jésus-Christ.*

**J**ésus Christ est véritablement ressuscité des morts, & a repris son corps avec la chair, avec les os, & avec toutes les choses qui apartiennent à la perfection de la nature humaine, avec laquelle il est monté au ciel, & il y est assis, jusques à ce qu'il revienne pour juger tous les hommes au dernier jour.

V. *Du Saint Esprit.*

**L**E Saint Esprit, procédant du Père & du Fils, est d'une même substance, & d'une même Majesté, & d'une même Gloire, avec le Père, & avec le Fils, vrai & Eternel Dieu.

VI. *De la Suffisance des Saintes  
Ecritures à Salut.*

**L'**Ecriture Sainte contient toutes les choses nécessaires à salut: tellement que tout ce qui ne s'y lit point, & qui ne peut point être prouvé par l'Ecriture Sainte, ne doit être exigé d'aucun; ni imposé pour être crû comme un article de foi; & ne doit être estimé ni requis comme nécessaire à salut. Par le mot d'Ecriture Sainte, nous

entendons les Livres Canoniques du Vieux & du Nouveau Testament: de l'autorité desquels il n'y a jamais eu de doute en l'Eglise.

*Des Noms & du Nombre des  
Livres Canoniques.***L** *A Genèse.**L'Exode.**Le Lévitique.**Les Nombres.**Le Deuteronomie.**Josué.**Les Juges.**Ruth.**Le 1. Livre de Samuël.**Le 2. Livre de Samuël.**Le 1. Livre des Rois.**Le 2. Livre des Rois.**Le 1. Livre des Croniques.**Le 2. Livre des Croniques.**Le 1. Livre d'Esdras.**Le 2. Livre d'Esdras.**Le Livre d'Ester.**Le Livre de Job.**Les Pseaumes.**Les Proverbes.**L'Ecclésiaste, ou le Prêcheur.**Le Cantique des Cantiques.**Les quatre grands Prophètes.**Les douze petits Prophètes.*

Et pour les autres Livres, comme dit S. JEROME, l'Eglise les lit bien pour l'exemple de la vie, & pour l'Instruction des mœurs; mais pourtant elle ne s'en sert pas pour établir aucune doctrine;

trine ; Tels sont les Livres  
suivans.

**L**E troisiéme livre d'*Esdras*.  
Le quatriéme livre d'*Esdras*.

*Le Livre de Tobie.*

*Le Livre de Judith.*

*Les restes du livre d'Ester.*

*Le Livre de la Sapience.*

*Le Livre de Jésus, fils de Sirach.*

*Baruch le Prophète.*

*Le Cantique des trois Enfans.*

*L'Histoire de Susanne.*

*Celle de Bel, & du Dragon.*

*La Prière de Manassé.*

*Le 1. Livre des Maccabées.*

*Le 2. Livre des Maccabées.*

Nous recevons tous les Livres du Nouveau Testament, selon qu'ils sont communement reçus, & nous les tenons pour Canoniques,

#### VII. Du Vieux Testament.

**L**E Vieux Testament n'est point contraire au Nouveau : car la vie éternelle est présentée au genre-humain, tant dans l'ancien, que dans le nouveau Testament, par Jésus-Christ, qui est le seul Médiateur entre Dieu & l'Homme, étant Dieu & Homme tout ensemble : C'est pourquoy ceux qui se figurent que les anciens Pères n'avoient en vûë que des promesses passa-

gées, ne doivent pas être écoulez. Bien que la Loi que Dieu a donnée par Moïse, n'oblige point les Chrétiens, à l'égard de ses cérémonies & de ses réglemens ; & que les commandemens politiques ne doivent point être reçus nécessairement en aucune République : cependant il n'y a point d'homme Chrétien, quel qu'il puisse être, qui soit dispensé d'obéir aux commandemens qui sont apellez moraux.

#### VIII. Des trois Symboles.

**L**Es trois Symboles, celui de Nicée, celui d'Athanasé, & celui qui est appellé communement le Symbole des Apôtres doivent être entièrement reçus & crûs ; car ils peuvent être prouvez par des autoritez très certaines de l'Écriture Sainte.

#### IX. Du Péché Originel.

**L**E péché Originel ne consiste pas à imiter Adam, comme les Pélagiens le disent vainement ; mais c'est la faute & la corruption de la nature de chaque homme, qui est naturellement engendré de la source d'Adam : par où l'homme est fort éloigné de la justice originelle, & est de sa nature enclin au mal ;

mal ; tellement que la chair convoite toujours contre l'esprit ; & à cause de cela, tout homme qui vient au monde mérite la colère de Dieu, & la Damnation. Et cette infection de la nature demeure même en ceux qui sont régénerez. Ce qui fait que l'appetit de la chair appelé en Grec, *φρόνημα σαρκός*, que quelques-uns exposent la sagesse, quelques-uns la sensualité, quelques-uns l'affection, quelques-uns le désir de la chair, n'est point sujet à la Loi de Dieu. Et quoiqu'il n'y ait point de condamnation pour ceux qui croient & qui sont bâtiz : toutefois l'Apôtre confesse que la convoitise & l'appetit déréglé a de soi-même la nature du péché.

#### X. Du Libre Arbitre.

**L**A condition de l'homme après la chute d'Adam, est telle, qu'il ne peut, ni se convertir, ni se préparer soi-même par ses propres forces naturelles, & par ses bonnes œuvres, à la foi, & à l'invocation de Dieu. C'est pourquoi nous n'avons point le pouvoir de faire de bonnes œuvres qui soient agréables à Dieu, sans la grace de Dieu par Jésus-Christ ; laquelle nous prévient ; afin que nous

puissions avoir une bonne volonté, & qui opère avec nous, quand nous avons cette bonne volonté.

#### XI. De la Justification de l'homme.

**N**ous sommes reputez justes devant Dieu, seulement par les mérites de nôtre Seigneur & Sauveur Jésus-Christ par la foi ; & non point à cause de nos propres œuvres, ou mérites : c'est pourquoi la doctrine, qui pose que nous sommes justifiez par la foi seulement, est très saine & très pleine de consolation, selon qu'il est plus amplement expliqué dans l'Homelie de la Justification.

#### XII. Des bonnes œuvres.

**Q**uoique les bonnes œuvres qui sont les fruits de la foi, & qui suivent la justification, ne puissent, ni ôter nos péchez, ni soutenir la sévérité du jugement de Dieu ; si est ce qu'elles sont agréables à Dieu en Jésus-Christ, & qu'elles procèdent nécessairement d'une vraie & vive foi : tellement qu'une foi vive se peut connoître aussi évidemment par elles, qu'un arbre est discerné par le fruit.

XIII. *Des œuvres qui précèdent la Justification.*

**L**Es œuvres faites avant la grace de Jésus-Christ, & avant l'inspiration de son Esprit, ne sont point agréables à Dieu ; parce qu'elles ne procèdent point de la foi en Jésus-Christ ; elles ne disposent pas l'homme non plus à recevoir sa grace ; & elles ne méritent point la grace par congruité, comme parlent les Scholastiques. Mais au contraire, parce qu'elles ne sont point faites selon la volonté, & selon les Commandemens de Dieu, nous ne doutons point qu'elles n'ayent la nature du péché.

XIV. *Des œuvres de Surérogation.*

**L**'On ne peut enseigner sans arrogance & sans impiété, qu'il y ait des œuvres volontaires, au delà, & au dessus des commandemens de Dieu, que l'on appelle des œuvres de Surérogation ; car par là les hommes déclarent qu'ils ne rendent pas seulement à Dieu autant qu'ils sont tenus de lui rendre ; mais qu'ils font pour l'amour de lui plus qu'ils ne sont obligés de faire. Au lieu que Jésus-

Christ dit expressement ; Quand vous aurez fait tout ce qui vous est commandé, dites ; Nous sommes des serviteurs inutiles.

XV. *De Jésus-Christ, qui est seul sans péché.*

**J**ésus-Christ, en la vérité de nôtre nature, a été fait semblable à nous en toutes choses, excepté seulement le péché ; duquel il a été tout à fait exempt, tant en sa chair qu'en son esprit. Il est venu pour être l'Agneau sans tâche, qui par le sacrifice de soi-même une fois fait, devoit ôter les péchez du monde. Et en lui, comme dit S. Jean, il n'y avoit point de péché. Quant à nous tous, quoy que nous soions baptez & régénerez en Jésus Christ, nous pechons tous pourtant en plusieurs choses ; & si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes ; & la vérité n'est point en nous.

XVI. *Du péché après le Batême.*

**C**haque péché mortel volontairement commis après le Baptême, n'est pas le péché contre le Saint Esprit, & n'est pas irrémissible ; c'est pour-

pourquoi il ne faut pas nier que ceux qui tombent dans le péché après le Baptême, soient capables de repentance. Quand nous avons reçu le Saint Esprit, nous pouvons déchoir de la grace qui nous a été donnée, & tomber dans le péché : & par la grace de Dieu nous pouvons nous relever & nous amender : c'est pourquoy ceux-là doivent être condamnés, qui disent qu'ils ne peuvent plus pécher tant qu'ils sont en cette vie, où qui nient qu'il y ait remission des péchez pour ceux qui se repentent véritablement.

XVII. *De la Prédestination & de l' Election.*

**L**A prédestination à la vie est le propos éternel de Dieu, par lequel avant la fondation du monde, il a fermement arrêté par son conseil qui nous est caché, de délivrer de la malédiction & de la damnation, ceux qu'il a élus du genre-humain, en Jésus-Christ, & de les amener par Jésus-Christ au salut éternel comme vaisseaux faits à honneur ; c'est pourquoy, ceux qui ont reçu de Dieu un si excellent bienfait, sont appelés selon le décret de Dieu par son Esprit, qui produit son efficace lors qu'il en est

tems. Ils obéissent par grace à la vocation. Ils sont justifiés gratuitement. Ils sont faits enfans de Dieu par adoption. Ils sont faits semblables à son Fils Unique Jésus-Christ. Ils cheminent religieusement en bonnes œuvres ; & enfin, par la miséricorde de Dieu, ils arivent à la béatitude éternelle.

Comme la méditation religieuse de la Prédestination & de nôtre Election en Jésus-Christ est pleine d'une douce, agréable, & inexprimable consolation pour les personnes pieuses, & pour celles qui sentent en elles-mêmes l'operation de l'Esprit de Jésus-Christ, qui mortifie les œuvres de la chair, & leurs membres terrestres, & qui élève leurs pensées aux choses sublimes & célestes, tant parce qu'elle établit & qu'elle confirme puissamment la foi qu'elles ont au salut éternel, dont elles doivent avoir la jouissance par Jésus-Christ, que parce qu'elle les embrase d'un ardent amour envers Dieu : il est certain d'un autre côté, d'avoir continuëlement devant les yeux l'Arrêt de la Prédestination Divine, c'est aux personnes curieuses & charnelles, qui sont destituées de l'Esprit de Jésus-Christ, un très dangereux précipice; par où

où le diable les pousse, ou dans le désespoir, ou dans la misérable condition d'une vie mauvaise & impure, qui n'est pas moins dangereuse que le désespoir.

*XVIII. De l'aquisition du salut éternel, par le seul Nom de Jésus-Christ.*

Ceux-là méritent aussi d'être tenus pour des personnes exécrables, qui ont la témérité de dire que l'on sera sauvé par la Loi, ou par la Secte, dont on fait profession ; pourvu que l'on ait soin de former sa vie chacun selon la Loi qu'il suit, & selon la lumière de sa nature : car l'Écriture Sainte ne nous propose que le seul Nom de Jésus-Christ, par lequel il faille que les hommes soient sauvez.

*XIX. De l'Eglise.*

L'Eglise visible de Jésus-Christ est une assemblée de personnes fidèles, où la pure parole de Dieu est prêchée, & où les Sacremens sont légitimement administrez selon l'ordonnance de Jésus-Christ, en toutes les choses qui sont nécessairement requises.

Comme les Eglises de Jérusalem, d'Alexandrie, & d'Antioche ont erré, ainsi

l'Eglise de Rome a aussi erré ; non seulement en la conduite de la vie, & en la forme des cérémonies ; mais aussi dans les matières de la foi.

*XX. De l'Autorité de l'Eglise.*

L'Eglise a le pouvoir de faire des réglemens, & d'établir des cérémonies : Elle a aussi de l'autorité dans les controverses de la foi : Toutefois il n'est pas en la puissance de l'Eglise d'ordonner aucune chose qui soit contraire à la parole de Dieu écrite. Elle ne peut pas non plus expliquer tellement un passage de l'Écriture qu'il répugne à un autre passage. D'où vient qu'encore que l'Eglise soit le témoin & la garde de l'Écriture Sainte, si est ce que comme elle ne doit rien ordonner qui y soit contraire, elle ne doit pas aussi non plus rien imposer outre l'Écriture, pour être crû nécessaire à salut.

*XXI. De l'Autorité des Conciles Généraux.*

Les Conciles généraux ne peuvent point être assemblez sans l'ordre & sans la volonté des Princes : & quand ils sont assemblez, puis-  
que

que ce ne font que des compagnies d'hommes qui ne font pas tous gouvernez par l'Esprit & par la Parole de Dieu, ils peuvent errer ; & ils ont quelquefois erré, même dans les choses qui apartiennent à Dieu. C'est pourquoy les choses qu'ils ordonnent comme nécessaires au salut, n'ont ni force, ni autorité à moins que l'on puisse faire voir qu'elles sont prises de l'Ecriture Sainte.

### XXII. *Du Purgatoire.*

**L**A Doctrine de Rome touchant le Purgatoire, les Pardons, la Vénération, & l'Adoration tant des Images que des Reliques, & pareillement l'Invocation des Saints, est une chose folle, vainement inventée, & qui n'est fondée sur aucune Autorité de l'Ecriture ; mais plutôt qui est contraire à la Parole de Dieu.

### XXIII. *Des fonctions du Ministère dans l'Eglise.*

**I**L n'est pas permis à aucun d'usurper l'Office de prêcher publiquement, & d'administrer les Sacremens dans l'Eglise, jusques à ce qu'il soit légitimement appelé, & qu'il ait sa mission pour cet

effet. Et nous devons juger que ceux-là sont légitimement appelés & envoyés, qui sont élus & appelés à cette œuvre par les personnes qui ont été publiquement autorisées en l'Eglise, pour appeler, & pour envoyer des Ministres en la vigne du Seigneur.

### XXIV. *Qu'il faut user en l'Eglise d'un langage entendu du peuple.*

**C'**Est une chose qui répugne entièrement à la Parole de Dieu & à l'usage de l'Eglise Primitive, que de faire des Prières publiques en l'Eglise, ou d'administrer les Sacremens en une langue non entendue du peuple.

### XXV. *Des Sacremens.*

**L**es Sacremens que Jésus-Christ a instituez ne sont pas seulement des Symboles & des marques de la profession des Chrétiens ; mais ce sont plutôt des témoignages certains & assurés, & des signes efficaces de la grace & de la bonne volonté de Dieu envers nous, par lesquels il opère invisiblement au dedans de nous ; & par lesquels il ne vivifie pas seulement ; mais aussi fortifie & confirme la foi que nous avons en lui.

Il y a deux Sacremens, que Jésus-Christ nôtre Seigneur a instituez dans l'Évangile, savoir, le Bâteme, & la Cène du Seigneur.

Ces cinq Sacremens, comme on les nomme communément, savoir, la Confirmation, la Pénitence, les Ordres, le Mariage, & l'Extrême-Onction, ne doivent pas être tenus pour Sacremens de l'Évangile; les uns étant nez d'une imitation corrompue des Apôtres, les autres étant des conditions de vie approuvées dans les Ecritures; mais qui n'ont pas pourtant la nature des Sacremens, comme ont le Bâteme & la Cène du Seigneur; puis qu'ils n'ont aucun signe visible ni cérémonie que Dieu ait ordonné.

Jésus-Christ n'a point institué les Sacremens, pour être regardez & pour repaître les yeux, ou pour être portez çà & là; mais afin que nous y participions légitimement. Et ce n'est qu'en ceux qui les reçoivent dignement qu'ils ont efficace & une opération salutaire. Mais quant à ceux qui les reçoivent indignement, ils attirent sur eux-mêmes leur condamnation, comme dit S. Paul.

XXVI. *Que l'indignité des Ministres n'empêche point l'efficace des Sacremens.*

Quoi qu'en l'Eglise visible les méchans soient toujours mélez avec les bons, & que quelquefois les méchans y aient la principale autorité en la prédication de la parole, & en l'administration des Sacremens: Néanmoins, puisque ce n'est point en leur propre nom qu'ils y agissent; mais en celui de Jésus-Christ, par son autorité, & en vertu de sa commission; nous pouvons user de leur ministère, tant pour ce qui est de l'ouïe de la parole de Dieu, que pour ce qui est de la participation aux Sacremens. Et leur méchanceté n'anéantit point l'effet de l'institution de Jésus-Christ, & ne diminue point la grace des dons de Dieu en ceux qui reçoivent avec foi, & d'une manière convenable les Sacremens qui leur sont administrez; lesquels sont efficaces à cause de l'institution & de la promesse de Jésus-Christ, quoi qu'ils soient administrez par des méchants.

Néanmoins il est de la discipline de l'Eglise, de prendre connoissance des Ministres vicieux, & qu'ils soient accusez par les personnes qui ont connoissance de leurs crimes; & qu'étant trouvez coupables,

ils soient enfin déposez par un juste jugement.

### XXVII. *De Bâteme.*

**L**E Bâteme n'est pas seulement un signe d'une certaine profession, & une marque de difference, par où les Chrétiens sont distinguez de ceux qui ne sont point bâtez; mais c'est aussi un signe de régénération ou de naissance nouvelle, par lequel comme par un instrument, ceux qui reçoivent convenablement le Bâteme sont entez en l'Eglise; les promesses de la remission des péchez, & de nôtre adoption pour être enfans de Dieu par le Saint Esprit sont visiblement signées & scellées; la foi est confirmée; & la grace augmentée par l'invocation du Nom de Dieu. Le Bâteme des petits enfans doit absolument être retenu dans l'Eglise, comme très conforme à l'institution de Jésus-Christ.

### XXVIII. *De la Cène du Seigneur.*

**L**A Cène du Seigneur n'est pas seulement un signe de charité, que les Chrétiens doivent avoir entr'eux les uns pour les autres; mais c'est

plûtôt un Sacrement de nôtre redemption par la mort de Jésus-Christ; Tellement qu'à ceux qui le reçoivent convenablement, dignement, & avec la foi, le pain que nous rompons est une participation au saint Corps de Jésus-Christ; & la Coupe de bénédiction est tout de même une participation au sang de Jésus-Christ.

La Transubstantiation, ou le changement du pain & du vin dans la Cène du Seigneur, ne sauroit être prouvée par l'Ecriture Sainte; mais elle est contraire aux paroles expressees de l'Ecriture; elle renverse la nature d'un Sacrement, & elle a donné occasion à plusieurs superstitions.

Le Corps de Jésus-Christ est donné, pris, & mangé en la Cène, seulement d'une manière celeste & Spirituelle. Et le moyen par lequel le Corps de Jésus-Christ est reçu & mangé en la Cène, c'est la foi.

Ce n'est point par l'Ordonnance de Jésus-Christ, que la Cène du Seigneur est gardée, portée en procession, élevée, ou adorée.

**XXIX.** *Que les méchans ne mangent point le Corps de Jésus-Christ en recevant la Cène du Seigneur.*

**L**ES méchans, & ceux qui sont destituez d'une foi vive, quoi qu'ils pressent charnellement & grossièrement de leurs dents le Sacrement du Corps & du Sang de Jésus-Christ, comme dit *S. Augustin*, ne sont pourtant point en aucune façon participans de Jésus-Christ; mais plutôt ils mangent, & ils boivent à leur condamnation le signe, ou Sacrement d'une si grande chose.

**XXX.** *Des deux Espèces.*

**L**A coupe du Seigneur ne doit point être refusée aux personnes laïques; car par l'institution & par le commandement de Jésus Christ, les deux parties du Sacrement du Seigneur doivent être administrées à tous les Chrétiens également.

**XXXI.** *De l'unique Oblation de Jésus-Christ faite en la Croix.*

**L'**Oblation de Jésus-Christ une fois faite est la redemption, la propitiation, & la satisfaction parfaite pour

tous les péchez de tout le monde, tant pour le péché Originel que pour les péchez Actuels; Et il n'y a point d'autre satisfaction pour le péché que celle-là seule. C'est pourquoi les sacrifices de la Messe, auxquels l'on disoit communément que le Prêtre offroit Jésus-Christ pour les vivans & pour les morts, pour leur obtenir la remission de la peine & de la coulpe, étoient des fables blasphématoires & des séductions dangereuses.

**XXXII.** *Du Mariage des Prêtres.*

**I**L n'est point enjoint par la Loi de Dieu, ni aux Prêtres, ni aux Diacres de faire vœu de célibat, & de s'abstenir du mariage: C'est pourquoy il leur est permis à tous, aussi bien qu'à tous autres Chrétiens, de se marier à leur discretion, selon qu'ils jugeront eux-mêmes qu'il est plus expédient pour la Piété.

**XXXIII.** *Que l'on doit éviter les personnes Excommuniées.*

**L**A personne, qui par la dénonciation publique de l'Eglise est légitimement retranchée du corps de l'Eglise, & est excommuniée, doit être

tenüe par toute la multitude des fidèles pour un Péager, jusques à ce qu'elle soit publiquement reconciliée par pénitence, & reçüe en l'Eglise par un Juge qui en ait l'autorité.

XXXIV. *Des Traditions de l'Eglise.*

**I**L n'est point nécessaire que les traditions & les cérémonies soient en tous lieux les mêmes, ou tout-à-fait semblables; car elles ont été diverses en tout temps, & elles peuvent être changées selon la diversité des pais, des temps, & des mœurs des hommes, pourvû que rien ne soit ordonné contre la parole de Dieu. Quiconque par son propre jugement, volontairement, & de gayeté de cœur viole publiquement les traditions & cérémonies de l'Eglise, qui ne sont point contraires à la parole de Dieu, & qui sont établies & approuvées par autorité publique, doit être repris publiquement; afin que les autres craignent de faire le semblable, comme une personne qui viole l'ordre public de l'Eglise, qui choque l'autorité du Magistrat, & qui blesse les consciences des frères infirmes.

Toute Eglise particulière ou Nationale a l'autorité d'é-

tablir, de changer, & d'abolir les Cérémonies ou Usages de l'Eglise, qui n'ont été établis que par l'autorité des hommes; pourvû que toutes choses se fassent à édification.

XXXV. *Des Homélies.*

**L**E second livre des Homélies, dont nous avons mis les titres après cet Article, contient une doctrine pieuse & salutaire, & qui est nécessaire pour ces temps-ci, comme fait le premier livre des Homélies, qui fut publié au temps d'EDOUARD Sixième. C'est pourquoi nous trouvons à propos qu'elles soient lûes dans les Eglises par les Ministres soigneusement & distinctement; afin qu'elles puissent être entendues du peuple.

*Les Noms des Homélies.*

- I. Du droit usage de l'Eglise.
- II. Contre le péril de l'Idolatrie.
- III. De la reparation des Eglises, & du soin qu'il faut avoir de les tenir propres.
- IV. Des bonnes œuvres, premièrement du Jeûne.
- V. Contre la Gourmandise, & contre l'Yvrognerie.
- VI. Contre la superfluité des Habits.
- VII. De la Prière.

VIII.

VIII. Du lieu & du temps de la Prière.

IX. Que les Prières Publiques se doivent faire, & que les Sacremens doivent être administrez en une langue entenduë.

X. De l'estime & du respect qu'on doit avoir pour la Parole de Dieu.

XI. De l'Aumône.

XII. De la Naissance de Jésus-Christ.

XIII. De la Passion de Jésus-Christ.

XIV. De la Résurrection de Jésus-Christ.

XV. De la manière de participer dignement au Sacrement du Corps & du Sang de Jésus-Christ.

XVI. Des Dons du Saint Esprit.

XVII. Pour les jours des Rogations.

XVIII. De l'Etat du Mariage.

XIX. De la repentance.

XX. Contre la Paresse.

XXI. Contre la Rebellion.

XXXVI. *De la Consécration des Evêques & des Prêtres.*

**L**E livre de la Consécration des Archevêques & des Evêques, & de l'Ordination des Prêtres & des Diacres, publié au temps d'EDOUARD Sixième, & confirmé en même temps par l'Autorité du Par-

lement, contient toutes les choses qui sont nécessaires à cette Consécration & à cette Ordination ; Et il n'y a rien dans ce livre-là qui soit ni superstitieux, ni impie. C'est pourquoi tous ceux qui ont été consacrez, & qui ont reçu l'Ordination selon le Règlement & les Cérémonies de ce livre-là, depuis l'année deuxième dudit Roi EDOUARD jusques à cette heure, ou qui seront consacrez, & qui recevront l'Ordination selon ledit règlement, & lesdites cérémonies ; Nous déclarons qu'ils sont tous consacrez, & tous ordonnez droitement, légitimement, & selon l'ordre.

XXXVII. *Du Magistrat Politique.*

**L**E Roi a la Souveraine autorité dans son Royaume d'Angleterre, & dans ses autres Etats ; & c'est à lui qu'appartient le Souverain Gouvernement de tous les Etats de ce Royaume, soit Ecclésiastiques, soit Séculiers, en toutes sortes de causes ; & il n'est ni ne doit être sujet à aucune juridiction étrangère.

Quand nous atribüons à la Majesté Royale la Souveraine autorité, de quoi nous aprenons qu'il y a de certaines personnes médifantes qui s'offen-

sent, nous ne donnons pas à nos Princes l'administration ni de la Parole de Dieu, ni des Sacremens, selon que les Injonctions publiées depuis peu par ELIZABETH notre Reine, le témoignent très expressément; Mais nous leur donnons seulement la prérogative que nous voyons que Dieu lui-même a toujours donnée à tous les Princes pieux dans les Saintes Ecritures, favoir de gouverner tous les Etats & toutes les conditions des personnes, dont Dieu leur a commis la charge, soit Ecclésiastiques, soit Laïques, & de reprimer avec l'épée politique les personnes desobéissantes & opiniâtres, & les malfaiteurs.

L'Evêque de Rome n'a point de Jurisdiction en ce Royaume d'Angleterre.

Les Loix du Royaume peuvent punir de mort les Chrétiens, pour de grièves & odieuses offenses.

Il est permis aux Chrétiens de porter les Armes, & de servir à la guerre par le commandement du Magistrat.

XXXVIII. *Que les biens des Chrétiens ne sont point communs.*

LES Chrétiens ne possèdent point leurs richesses & leurs biens en commun, à l'égard du droit & du titre qu'ils y ont, selon que certains Anabaptistes osent le maintenir fausement. Néanmoins chacun est obligé de faire libéralement aumône aux pauvres des choses qu'il possède, selon son pouvoir.

XXXIX. *Que les Sermens vains & téméraires sont défendus.*

COMME nous confessons que les sermens vains & téméraires sont défendus aux Chrétiens par Jésus-Christ & par Saint Jaques son Apôtre; nous estimons aussi que la Religion Chrétienne ne défend point de jurer, lors que le Magistrat le requiert en une cause de foi, & de charité; pourvû que cela se fasse selon que le Prophète l'enseigne, en justice, en jugement, & en vérité.



# LE CANON

DU SYNODE DE LA PROVINCE

DE CANTORBERY

TENU A LONDRES EN L'AN MDCIII.

*Explication du légitime usage de la Croix au Bâteme.*

**N**ous sommes bien fâchez-que les foins véritablement dignes d'un grand Roi qu'il plût à S. M. de prendre dans la Conférence de Hampton-Court, touchant plusieurs points débâtus, & entre autres touchant celui-ci, de la croix au Bâteme, n'ont pas eu un meilleur succès à l'égard de plusieurs personnes; puis qu'il s'en trouve encore qui en contestent l'usage en ce Sacrement, & qui ont tant de peine à l'y admettre. C'est pourquoi, pour un grand éclaircissement du véritable usage de cette cérémonie, & pour ôter tous les scrupules qui pourroient inquiéter les consciences des Personnes véritablement pieuses, en suivant les traces de nôtre très-

digne Roi; parce qu'il suit en cela les Règles de l'Écriture & la pratique de l'Église Primitive; nous proposons à tous les vrais membres de l'Église Anglicane les observations suivantes,

Premièrement, il faut remarquer, qu'encore que les Juifs & les Païens se moquaient, & des Apôtres & du reste des Chrêtiens de ce qu'ils prêchoient une Personne, qui avoit souffert la mort de la croix, & qu'ils croyoient en ce Crucifié; les Apôtres, & le reste des Chrêtiens furent si éloignez de se rebuter de la croix, qu'ils y trouvoient matière de joie, & en triomphoient: Et même le Saint Esprit a tellement honoré le nom de la Croix par la bou-

che des Apôtres; que sous ce nom, il a compris non seulement Christ crucifié; mais aussi la force, l'effet, & les mérites de sa Mort & Passion, avec toutes les consolations, tous les fruits, & toutes les promesses que nous en recevons, ou que nous en attendons.

Secondement, l'honneur & la dignité du nom de la Croix aquit de l'estime & du respect au signe de la Croix, dès le temps même des Apôtres: au moins ne voyons-nous rien qui nous empêche de le croire; Car les Chrétiens, incontinent après, usèrent de ce Signe en toutes leurs actions; témoignant par là ouvertement, au grand étonnement des Juifs, qu'ils n'avoient point honte de reconnoître pour leur Seigneur & Sauveur, celui qui avoit souffert pour eux la mort de la Croix. Et non seulement ils usoient de ce signe avec une espèce de gloire, quand ils rencontroient les Juifs; mais ils en signoient leurs enfans lors qu'ils étoient baptemisés, les dédiant par cette marque au service de celui, dont le Nom de la Croix représentoit les avantages, qui leur étoient communiqués au Bapteme; & cet usage du Signe de la Croix au Bapteme avoit le consentement & l'approbation unanime, tant

des Grecs que des Latins dans l'Eglise Primitive: Et s'il s'en fût rencontré en ce temps-là qui se fussent opposés à cet usage, il est indubitable qu'on les auroit censurés comme ennemis du Nom de la Croix, & par conséquent des mérites de Jésus-Christ; parce qu'ils en auroient ainsi combattu le signe. Ce continuel & général usage du signe de la Croix se prouve évidemment par plusieurs témoignages des Anciens Pères.

En troisième lieu, il faut confesser, que par succession de tems, l'on abusa grandement du signe de la Croix dans l'Eglise Romaine; sur tout depuis que la corruption du Papisme se fut emparée de cette Eglise; Mais l'abus d'une chose n'en doit pas abolir le légitime usage. Et l'Eglise Anglicane a été si éloignée du dessein de se séparer des Eglises d'Italie, de France, d'Espagne, d'Alemagne, ou d'aucune autre telle Eglise, & de les rejeter en toutes les choses qu'elles pratiquoient & observoient, que comme son Apologie le témoigne, elle retient avec respect les Cérémonies qui ne nuisent point à l'Eglise de Dieu, & qui n'offensent point les personnes raisonnables; & elle ne s'est séparée de ces Eglises-là, qu'en

de

de certaines choses particulières; en quoi elles s'étoient séparées, & d'elles memes, à les confiderer au tems de leur première intégrité, & des Eglises Apostoliques, par qui elles ont été fondées. C'est là dessus, qu'entre quelques autres Cérémonies fort anciennes, le signe de la Croix au Bâ-tême fut retenu en cette Eglise, tant par l'avis & la pratique de ces Révérends Pères, & de ces grands Théologiens, qui vivoient au tems du Roi EDOUARD Sixième, quelques uns desquels souffrirent le Martire avec confiance pour la profession de la vérité; que par celui des autres qui furent exilés au temps de la Reine MARIE, & qui après leur retour au commencement du règne de la fiùe Reine nôtre Redoutable Souveraine, le pratiquerent continuellement, & en entreprirent la défense. Cette résolution & cette pratique de nôtre Eglise fut approuvée par la censure de la Liturgie, qui fut faite au temps du Roi EDOUARD Sixième, & elle la encore été depuis par l'Harmonie des Confessions; parce qu'en effet l'usage du Signe de la Croix ici parmi nous, a toujours été accompagné des précautions & des exceptions, qui en pareil cas peuvent être requises

& nécessaires contre toute superstition & toute erreur du Papisme.

Premièrement l'Eglise Anglicane, depuis l'abolition du Papaline, a toujours tenu, & tient, & enseigne encore, que l'usage du signe de la Croix au Bâ-tême ne fait nullement partie de l'essence de ce Sacrement: Car quand le Ministre, en plongeant l'enfant dans l'eau, ou en lui versant l'eau sur le visage (selon que cela se pratique aussi) a prononcé ces paroles, Je te bâ-tise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit, l'enfant est pleinement & parfaitement bâ-tisé. Tellement que le Signe de la Croix quand on le fait ensuite, n'ajoute rien à la vertu, ou à la perfection du Bâ-tême, & ne diminue rien de son efficace, ni de sa substance, lors qu'il est ômis.

Secondement, il est évident dans la Liturgie, que l'Enfant bâ-tisé est reçu dans l'Eglise de Jésus-Christ comme l'un de ses vrais membres, en vertu du Bâ-tême, avant que d'être signé du signe de la Croix, & non par aucune vertu qui soit attribuée à ce signe. Tellement que ç'a été seulement en mémoire de la Croix, qui est très précieuse à tous ceux qui croient véritablement en Jésus-Christ, & pour

pour les autres considerati-  
ons fus-alléguées que l'Eglise  
d'Angleterre en a encore re-  
tenu le signe au Bâteme, sui-  
vant en cela les Eglises Pri-  
mitives & Apostoliques ; &  
estimant que c'est une céré-  
monie extérieure, qui est lé-  
gitime, & une enseigne hono-  
rable, par laquelle on dédie  
les enfans qui sont bâtez,  
au service de celui qui est  
mort pour eux en la Croix  
selon qu'il se peut voir par  
les paroles, dont l'on se sert  
en cette occasion, suivant qu'el-  
les se trouvent dans la Li-  
turgie.

Enfin, l'usage du signe de  
la Croix au Bâteme étant  
ainsi nettoïé de toute super-  
tition & de toute erreur du  
Papisme, & étant ramené à sa  
première institution dans l'E-  
glise Anglicane, suivant les

véritables règles de la doctrine  
des choses indifférentes qui  
sont conformes à la Parole  
de Dieu, & au sentiment de  
tous les anciens Pères ; Nous  
tenons qu'il est du devoir de  
toute personne privée, & des  
Ministres, aussi-bien que des  
autres, de l'observer avec res-  
pect, en la manière, & aux  
égards qu'il a semblé bon à  
l'Autorité Publique de l'or-  
donner, considerant que les  
choses d'elles mêmes indiffe-  
rentes changent en quelque fa-  
çon de nature, lors qu'elles  
sont ou commandées, ou dé-  
fenduës par le Magistrat lé-  
gitime ; & qu'elles ne peu-  
vent plus, ni être ômises, se-  
lon qu'il semblera bon à cha-  
cun contre la Loi qui en est  
faite, lors qu'elles sont com-  
mandées ; ni être multipliées,  
lors qu'elles sont défenduës,





# FORMULAIRE

## DE PRIERES, ET D'ACTIONS DE GRACES A DIEU TOUT-PUISSANT;

Dont on se servira tous les ans, dans toutes les Eglises & Chapelles de ce Royaume, l'Onzième de Juin; qui est le jour auquel sa MAJESTE' a commencé son heureux Règne.

*Le Service sera le même en toutes choses qu'aux jours de Fêtes ordinaires; si ce n'est, où il en est autrement ordonné dans cet Office.*

*Ce jour se trouvant la Fête de l'Apôtre S. Barnabas, l'Office prescrit pour ce jour-là sera entièrement ômis; & en sa place on se servira de celui-ci: & l'on en donnera publiquement avis dans l'Eglise le Dimanche d'auparavant.*

*Si ce jour arrive le Dimanche de la Pentecôte, les Colleètes de cet Office seront ajoutées à l'Office de la Pentecôte dans leurs propres places. Et s'il se trouve le Lundi, ou le Mardi dans la semaine de la Pentecôte, ou le Dimanche de la Trinité, alors on se servira des Pseaumes prescrits pour ce jour-ci, au lieu de ceux qui sont dans le cours ordinaire; & on ajoutera les Colleètes comme nous l'avons déjà dit: Et dans tous ces cas, le reste de cet Office sera ômis. Mais s'il arrive en aucun autre Dimanche; on se servira de cet Office tout entier. Et quelque Fête qu'il puisse tomber en ce jour solennel d'Actions de Graces, on se servira constamment de l'Hymne qui y est marqué, au lieu du Venite, Exultemus.*

LES PRIERES DU MATIN  
*commenceront par ces Sentences.*

**J'**Exhorte qu'avant toutes choses on fasse des requêtes, des prières, des supplica-

tions, & des actions de graces pour tous les hommes; pour les Rois; & pour tous ceux qui sont constitués en dignité: afin

afin que nous puissions mener une vie paisible & tranquile, en toute piété & honnêteté. Car cela est bon & agréable devant Dieu nôtre Sauveur. 1 *Tim.* II. 1, 2, 3.

Si nous difons que nous n'avons point de péché, nous nous féduifons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous. Si nous confessons nos pechez, il est fidelle & juste pour nous pardonner nos pechez, & nous netoyer de toute iniquité. 1 *S. Jean* I. 8, 9.

*Au lieu du Venite, Exultemus, l'Hymne suivant sera recité ou chanté; un Verset par le Prêtre, & un autre par le Clerc, & par le Peuple.*

Eternel nôtre Seigneur, que ton Nom est magnifique par toute la terre! *Pf.* VIII. 1.

O Eternel qu'est ce que de l'homme, que tu aies soin de lui, du fils de l'homme mortel, que tu en tiennes compte? *Pf.* CXLIV. 3.

L'Eternel est misericordieux & pitoïable; il a rendu ses merveilles mémorables. *Pf.* CXI. 4.

Que les hommes célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes! *Pf.* CVII. 21.

O Dieu, nôtre bouclier, voi, & regarde la face de ton Oint. *Pf.* LXXXIV. 10.

*Affermi ses pas en tes sentiers; afin que les plantes de ses pieds ne bronchent point.* *Pf.* XVII. 5.

Ajoute des jours sur les jours du Roi: & rempli-le de joie par ta face. *Pf.* LXI. 6. & XXI. 7.

Qu'il demeure à toujours en ta présence: Apprête la gratuité & la vérité qui le gardent. *Pf.* LXI. 8.

Qu'en son temps le juste fleurisse; & qu'il y ait abondance de paix dans toutes nos contrées. *Pf.* LXXII. 7. & CXLVII. 14.

Revêts de honte ses ennemis; & que son Diadème fleurisse sur lui. *Pf.* CXXXII. 18.

Beni soit l'Eternel Dieu, le Dieu d'Israël, qui seul fait des choses merveilleuses. *Pf.* LXXII. 18.

Beni soit aussi éternellement le Nom de sa gloire; & que toute la terre soit remplie de sa gloire. Amen, oui, Amen. *Pf.* LXXII. 19.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit;

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Pseaumes* }  
du jour. }  
XX, XXI. CI.

Leçons  
du jour. } La I. Jofué I. jusqu'à  
la fin du 9. verset.  
Te Deum.  
La II. Rom. XIII.  
Jubilate Deo.

Immédiatement après le Symbole, on lira les Suffrages suivants.

Le Prêtre. Seigneur, fai luire sur nous ta miséricorde.

Réponse. Et nous acorde ton salut.

Le Prêtre. O Seigneur fauve le Roi.

Réponse. Lequel met sa confiance en toi.

Le Prêtre. Envoie-lui ton secours de ton Saint lieu.

Réponse. Et défen-le toujours par ta puissance.

Le Prêtre. Que ses ennemis n'ayent jamais aucun avantage sur lui.

Réponse. Que le méchant n'approche point de lui, pour lui nuire.

Le Prêtre. Revêts de justice tes Ministres.

Réponse. Et réjouï ton Peuple élu.

Le Prêtre. O Seigneur, fauve ton Peuple.

Réponse. Et béni ton héritage.

Le Prêtre. Donne-nous paix en nos jours, ô Seigneur.

Réponse. Car il n'y a que toi seul, ô Dieu, qui combatte pour nous.

Le Prêtre. Sois nous, Seigneur, comme une forte tour.

Réponse. Contre les efforts de nos ennemis.

Le Prêtre. O Seigneur, écoute nos prières.

Réponse. Et que nos cris aillent jusqu'à toi.

Au lieu de la première Collecte du Matin, on se servira de cette Collecte d'Actions de Graces, pour l'avènement du Roi à la Couronne.

**D**ieu Tout-puissant, qui règnes sur tous les Royaumes du Monde, & qui en disposes selon ton bon plaisir ; Nous te rendons de sincères Actions de graces, de ce qu'il t'a plû de placer sur le Trône de ces Royaumes, dans un jour pareil à celui-ci, ton serviteur le Roi GEORGE, nôtre Souverain Seigneur. Que ta sagesse soit son guide, & que ta puissance le fortifie. Que la justice, la vérité, & la sainteté ; la charité, la paix, & toutes les vertus qui conviennent à nôtre profession, & qui font la gloire du Christianisme, fleurissent en ses jours. Adresse tous ses conseils & toutes ses entreprises à ta gloire, & au bien de son peuple : Et nous fai la grace de lui obéïr volontairement & avec joie, par un principe de conscience : En sorte que, ni nos passions criminelles, ni nos intérêts particuliers ne rendent pas inutiles les soins qu'il prend du bien public.

public. Qu'il possède toujours le cœur de son peuple; & que jamais nous ne manquions de respect pour sa Personne, ni de soumission à son autorité. Donne-lui un Règne long & heureux, & le couronne d'immortalité dans la vie à venir; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*A la fin de la Litanie, que l'on doit toujours dire en ce jour-ci, après la Collecte [Nous te prions très-humblement, ô Père] on fera la Prière suivante pour le Roi, & la Famille Royale.*

**O** Seigneur Dieu, qui soutiens & qui gouvernes toutes choses dans les Cieux & sur la Terre; Reçois nos très-humbles prières avec nos sincères actions de grâces, de ce qu'en ta miséricordieuse Providence, il t'a plu dans un jour pareil à celui-ci, d'établir pour nôtre Roi, GEORGE nôtre Souverain Seigneur. Béni avec lui CAROLINE nôtre auguste Reine, leurs Alteſſes Royales FREDERIC Prince de Galles, le Duc, les PRINCESSES, & toute la FAMILLE ROYALE: enforte que se confiant tous en ta bonté, & qu'étant tous protégés par ta puissance, & couronnés toujours de tes grâces, ils jouissent en ta présence d'une heureuse & longue vie sur la terre, en santé, en paix,

en joie, & en honneur; & qu'après la mort ils obtiennent la vie éternelle dans le Royaume des Cieux, par le mérite & la médiation de Jésus-Christ nôtre Sauveur, qui avec le Père & le Saint Esprit vit, & règne à jamais, un seul Dieu beni éternellement. *Amen.*

*Ensuite on lira cette Collecte pour demander à Dieu de protéger le Roi contre tous ses ennemis.*

**O** Dieu très bon, qui as placé ton Serviteur GEORGE nôtre Roi sur le Trône de ses Ancêtres; nous te supplions de lui acorder ta Protection dans tous les dangers auxquels il pourroit être exposé. Tien-le caché du conseil des méchants & de la mutinerie des ouvriers d'iniquité. Brise la force de ses ennemis; Confon leurs desseins; & anéanti leurs entreprises: Enforte qu'aucune conspiration secrète, ni aucune violence ouverte ne soient capables de troubler la tranquillité de son Règne; mais qu'étant gardé soigneusement sous l'ombre de tes ailes, & soutenu par ton pouvoir, il triomphe de toute opposition; & que toute la terre te reconnoisse pour son Défenseur & son Libérateur dans toutes les difficultez & les adversitez; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Ensuite la Prière pour le Parlement, s'il est assemblé.

Au Service de la Communion, immédiatement avant que de lire l'Épître, au lieu de la Collecte pour le Roi, & de celle du jour, on fera cette prière pour le Roi, considéré comme Souverain Gouverneur de cette Eglise.

SEigneur Dieu, qui as appelé les Princes Chrétiens à la défense de ta foi, & qui les as chargés d'annoncer le bien spirituel & l'intérêt temporel de leur peuple; nous reconnoissons d'un cœur humble & rempli de zèle la faveur que tu nous as faite, en établissant ton Serviteur GEORGE, notre Roi très-débonnaire, sur cette Eglise & sur cet Etat. Donne-lui, nous t'en supplions, toutes les graces celestes, qui sont nécessaires pour répondre à une si haute vocation. Tu es son Dieu; Fai que ton œuvre prospère entre ses mains. Que ses yeux voient le succès de ses desseins, pour l'avantage de ta véritable Religion établie au milieu de nous. Qu'il soit en ta main un heureux Instrument pour protéger, & pour avancer ta vérité, par toute où elle est persécutée & opprimée. Que l'hypocrisie & la profanation, la superstition & l'idolâtrie fuient de devant sa face. Que les hérésies & les fausses doctrines ne troublent point la paix de

l'Eglise; & que les Schismes & des divisions sans cause ne l'afoiblissent point. Fai plutôt par ta grace, que nous ne soions qu'un cœur & qu'une ame pour te servir, ô notre Dieu; & pour obéir à notre Roi. Et afin que ces bénédictions puissent être continuées aux siècles à venir, qu'il ne manque jamais d'héritier dans sa maison, pour lui succéder dans le gouvernement de ces Royaumes: en sorte que notre Postérité voie des Enfants à ses Enfants, & paix sur Israël. Ainsi, nous qui sommes ton peuple, & les brebis de ta pâture, nous te rendrons graces à jamais, & annoncerons à toujours ta louange de génération en génération. Amen.

L'ÉPIÎTRE. I. S. Pierre II. II.

MES bien-amez, je vous exhorte, que comme étrangers & voyageurs, vous vous absteniez des convoitises charnelles, qui font la guerre à l'ame: aiant une conversation honnête avec les Gentils; afin qu'au lieu qu'ils médissent de vous comme de Malfauteurs, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, pour vos bonnes œuvres qu'ils auront vûes. Rendez-vous donc sujets à tout ordre humain, pour l'amour de Dieu: Soit au

au Roi, comme à celui qui est par dessus les autres : soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoïez par lui, pour exercer vengeance sur les mal-fauteurs, & à la louange de ceux qui font bien. Car c'est là la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous : Comme libres, & non pas comme aiant la liberté pour couverture de malice ; mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi.

L'EVANGILE. S. Matth.  
XXII. 16.

**E**T ils lui envoïerent leurs Disciples avec des Hérodians, en disant ; Maître nous savons que tu es véritable, & que tu enseignes la voie de Dieu en vérité, & ne te soucies de personne : car tu ne regardes point à l'aparence des hommes. Di-nous donc ce qu'il te semble de ceci : Est-il permis de païer le tribut à César ; ou non ? Et Jésus connoissant leur malice, dit ; Hypocrites, pourquoi me tentez-vous ? Montrez-moi la monoïe du tribut : & ils lui présentèrent un denier. Et il leur dit ; De qui est cette

image & cette inscription ? Ils lui répondirent ; de César. Alors il leur dit ; Rendez donc à César les choses qui sont à César ; & à Dieu, celles qui sont à Dieu. Et aiant entendu cela, ils en furent étonnez ; & le laissant, ils s'en allerent.

*Après le Symbole de Nicée, on fera le Sermon.*

*A l'Offertoire on lira cette Sentence.*

Que vôtre lumière luise devant les hommes ; afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient vôtre Père qui est aux Cieux. S. Matth. v. 16.

*Après la Prière pour l'Eglise universelle, on dira les Collectes suivantes.*

**O** Dieu Père de nôtre Seigneur Jésus-Christ, nôtre seul Sauveur, le Prince de paix ; fai-nous la grace de considérer, sérieusement & avec toute l'aplication de nos cœurs, les grands dangers auxquels nous sommes exposez par nos malheureuses divisions. Ote du milieu de nous tout préjugé, & toute haine, & tout ce qui pourroit nous empêcher de vivre dans une sainte union & concorde. Que comme il n'y a qu'un Corps & qu'un Esprit ; qu'une seule espérance de nôtre vocation ; qu'un seul Seigneur ; qu'une seule foi ; qu'un seul Batême ; qu'un seul Dieu & Père de tous :  
Ainsi

Ainsi nous ne soions désormais qu'un cœur & qu'une ame ; unis par le sacré lien de la vérité & de la paix, de la foi & de la charité, pour te glorifier d'un cœur & d'une bouche ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

**S**eigneur, nous te supplions que le cours des affaires de ce monde soit tellement réglé, & maintenu en paix par ta Providence, que ton Eglise puisse toujours te servir avec joie dans une sainte tranquillité ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

**F**Ai-nous la grace, ô Dieu Tout-puissant, que les paroles que nous avons aujourd'hui ouïes de nos oreilles extérieures, soient tellement gravées intérieurement dans nos cœurs, qu'elles produisent en nous les fruits d'une bonne & sainte vie, à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant, qui es la source de toute sagesse, qui connois ce dont nous avons besoin avant que nous le demandions, & quelle est nôtre ignorance à demander ; nous te supplions d'avoir compassion de nos infirmités : & qu'il te plaise de nous accorder les choses que nous n'osons demander à cause de nôtre aveuglement. Exauce-nous pour l'amour de ton Fils Jésus-Christ, nôtre Seigneur. *Amen.*

**L**A Paix de Dieu, laquelle surpasse tout entendement, garde vos cœurs & vos sens en la connoissance & en l'amour de Dieu, & de son Fils Jésus-Christ nôtre Seigneur. Et la bénédiction de Dieu Tout-puissant le Père, le Fils, & le Saint Esprit, soit avec vous tous ; & y demeure éternellement. *Amen.*





# FORMULAIRE

## DE PRIERES;

Dont on doit se servir tous les ans, le deuzième de *Septembre*, jour du funeste embrasement de la Ville de *Londres*.

*Le Service sera le même en toutes choses, que celui des jours de Fêtes : excepté en ce qui en est autrement ordonné ci-après.*

### L'ORDRE

#### DES PRIERES DU MATIN.

*Celui qui officiera recitera à haute voix ces Sentences de l'Ecriture.*

**L**ES misericordes & les pardons font du Seigneur nôtre Dieu : car nous-nous sommes rebellez contre lui ; & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu, pour marcher dans ses loix, qu'il a mises devant nous. *Dan. c. ix. ver. 9, 10.*

O Eternel, châtie-nous ; mais que ce soit par mesure, & non en ta colère ; de peur que tu ne nous reduises à néant. *Jer. x. 24.*

*Au lieu du Venite Exultemus, on se servira de l'Hymne suivant ; un Verset*

*par le Prêtre, & un autre par le Clerc & par le Peuple.*

Tu es juste, ô Eternel, & droit en tes jugemens. *Pf. cxix. 137.*

*Nous avons peché avec nos Pères : nous avons fait iniquement : nous avons méchamment fait.* *Pf. cvi. 6.*

C'est pourquoi, tu nous as rendus comme un four de feu, au temps de ton couroux. L'Eternel nous a engloutis en sa colère ; & le feu nous a consumez. *Pf. xxi. 10.*

*Nous sommes en opprobre à nos ennemis : quand ils nous voient, ils branlent la tête.* *Pf. cix. 25.*

Mais enfin, ô Eternel, tu t'es retourné : Tu as changé de courage envers tes serviteurs. *Pf. xc. 13.*

Car l'Eternel ne débat point à perpétuité; & il ne garde point sa colère à toujours. Ps. ciii. 9.

Car autant que les Cieux font élevez par dessus la terre, autant sa gratuité est grande sur ceux qui le craignent. Ps. ciii. 11.

Car c'est lui qui fait la plaie, & qui la bande: il blesse, & ses mains guérissent. Job. v. 18.

Il a mis ses yeux sur nous en bien; & nous a rétablis comme auparavant. Jer. xxiv. 6. & xxxiii. 7.

Que les hommes célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes. Ps. cvii. 31.

Et qu'ils l'exaltent dans la congrégation du peuple, & le louent dans l'assemblée des Anciens. Ps. cvii. 32.

Quiconque est sage prendra garde à ces choses; afin qu'on considère les gratuités de l'Eternel. Ps. cvii. 43.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

Pseau. }  
du jour. } xi. xxv. lxxxvi.

Leçons }  
du jour. } La I. Nébémie I. ou  
Esaïe I.

Te Deum.  
} La II. S. Luc. xxi.  
Benedictus.

Au lieu de la première Collecte des Prières du Matin; on se servira de la Collecte du Mercredi des Cendres.

Après la Litanie, qu'on doit toujours dire ce jour-ci, le Ministre & le Clerc, ou celui qui officie, demeurant toujours à genoux dans le lieu où ils ont accoutumé de reciter ou de chanter la Litanie, y repetera le Pseau. 51. Et alors on dira les Suffrages & toutes les Prières, qui suivent immédiatement la Commination; excepté la dernière.

**R**Egarde, ô Seigneur, en tes grandes compassions la douleur & les afflictions de tes serviteurs, qui dans un profond sentiment de tes jugemens étonnans, & avec un véritable regret de t'avoir provoqué en tant de manières, font ici prosterner devant ta face.

A Toi, ô Dieu, Saint & Véritable, appartient la miséricorde & le pardon des péchez; mais à nous la confusion de face, comme il paroît en ce jour-ci: car nous avons résisté à tes jugemens, & abusé de tes bontez: nous avons méprisé tes chatimens, & tourné ta grace en dissolution.

Que te dirons-nous donc, ô Seigneur, qui es le Conservateur des hommes? Tu as découvert l'iniquité de tes serviteurs, & tu les as punis d'une manière proportionnée à la griéveté & à l'énormité de leurs péchez. L'Orgueil,

l'Oppression, & l'Abondance des richesses avoient rendu ce lieu semblable à Sodome ; & tu l'as affligé, comme Gomor-rhe.

Nous reconnoissons ta justice, ô Seigneur, en tout ce que tu fais, & l'iniquité de nos voies : souvien-toi néanmoins que nous sommes ton Peuple ; quoique jusqu'ici nous aïons été des ingrats & des rebelles : Soufre donc, ô Dieu, que nous implorions ta grace, & les entrailles de tes compassions : & pour l'amour de ton Nom, pour l'amour de tes miséricordes, & pour l'amour de Jésus-Christ, incline ton oreille vers nous, & nous sauve.

Sur tout, Seigneur, ne nous abandonne point à nous-mêmes : & de quelque manière qu'il te plaise de nous réduire, en ajoutant même, si tu le juges nécessaire, de nouvelles afflictions à cette coupe d'amertume & de terreur, dont tu nous as abrûvez, & en employant les moyens les plus sévères ; Veuille, Seigneur, nous soumettre à Toi, & nous faire voir les choses qui appartiennent à nôtre paix, avant qu'elles soient cachées de devant nos yeux : afin qu'étant dûement humiliés sous ta puissante main, nous puissions être capables d'être se-

courus & délivrez, lorsque tu le jugeras à propos ; par Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*Au Service de la Communion, on se servira de la Collecte du Mercredi des Cendres, au lieu de celle des jours.*

*L'Épître, I. Cor. ch. x. jusqu'au ver. 14.*

*L'Évangile, S. Luc. ch. XIII. jusqu'au ver. 11. ou ch. XVII. ver. 26. jusqu'à la fin.*

*Après le Sermon, on lira les Sentences suivantes.*

Que vôtre lumière luise devant les hommes ; afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient vôtre Père qui est aux Cieux. *S. Matth. v. 16.*

O que bien-heureux est celui qui se porte sagement envers les chetifs ! L'Éternel le délivrera au jour de la calamité. *Pf. XLI. 1.*

*Après la Prière pour l'Eglise universelle, on se servira des deux Collectes suivantes.*

**N**OUS bénissons & magnifions ton Nom, ô Seigneur, pour cette grande charité, que tu nous as témoignée, au milieu de tes justes & terribles jugemens. C'est par un effet de ta bonté, que nous

nous n'avons pas été confus-  
mez ; & que dans le temps  
que nos crimes t'avoient don-  
né sujet de nous punir d'une  
désolation & d'une ruïne en-  
tière, & que ton bras étoit  
étendu pour exercer sur nous  
toute ta colère, tu nous as  
néanmoins conservé quelque  
reste, & tu nous as retirés du  
feu comme un tison, pour  
nous empêcher de périr enti-  
èrement dans nos pechez.  
Veuille, par l'efficace de ton  
Esprit, éveiller nos consciences,  
& ramolir nos cœurs ; afin  
qu'étant humiliés par tes cha-  
timens, nous puissions par ta  
bonté, être amenez à la re-  
pentance, & que nous ne pé-  
chions plus ; de peur que pis  
ne nous avienne. Fai-nous la  
grace de profiter si efficace-  
ment de cette dispensation  
étonnante de ta Providence,  
que ton Nom puisse être glo-  
rifié ; ton Peuple édifié ; &  
leurs ames sauvées au jour du  
Seigneur. Exauce-nous, ô Pè-  
re, pour l'amour de Jésus-  
Christ nôtre seul Médiateur &  
Redempteur. *Amen.*

**O** Seigneur, Dieu Tout-puif-  
fant, tu gouvernes toutes  
choses dans les Cieux & sur la  
Terre : Tu commandes aux  
flammes & à toutes les puis-  
sances de la Nature ; & elles

t'obéissent. Elles deviennent  
des fleaux épouvantables en ta  
main, toutes les fois qu'il te  
plait de t'en servir pour cor-  
riger la méchanceté d'un Peu-  
ple ; Mais lors que tu fais  
céder ta sévérité à tes tendres  
compassions, tu leur dis ; vous  
avancerez jusques là, mais vous  
n'irez pas plus loin ; & elles  
entendent ta voix. A moins  
que tu ne gardes toi-même la  
CITE', celui qui la garde, fait  
le guet en vain. Ceux-là seuls  
sont en sûreté, que tu pré-  
serves. C'est pourquoi, nous  
recommandons très-humble-  
ment cette VILLE à ta Protec-  
tion. O Dieu qui es le Dé-  
fenseur de tous ceux qui t'ai-  
ment, qui font ta volonté, &  
qui mettent leur confiance en ta  
puissance & en ta miséricorde ;  
Fai la grace à ton Peuple de  
réfléchir sérieusement sur cette  
triste désolation, dont ce jour-  
ci a été fait un MEMORIAL  
solemnel. Donne-leur des  
cœurs pleins de reconnoissance  
envers toi, qui après les avoir  
abâtus, les as rétablis comme  
auparavant. Inspire-leur le  
sentiment qu'ils doivent avoir  
de ces sortes d'iniquitez, qui  
sont les causes de ces juge-  
mens si terribles. Empêche-  
nous par ta grace particulière  
de commettre désormais aucun  
de ces crimes, qui pourroient  
allumer

allumer de nouveau ta colère, & l'enflamer de plus en plus, jusqu' à ce que nous fussions entièrement consumez. Préserve cette VILLE de la rage du Feu, & de tous les autres semblables effets de ton indignation, & de la violence de ceux qui ne pensent qu'à mal faire. Couvre ses habitans à l'ombre de tes aîles. Fai qu'ils te soient un Peuple fidèle; afin que tu puisses être toujours leur bon Père, & leur puissant Libérateur; par Jésus-Christ nôtre Avocat & Médiateur. Amen.

*Ici on peut ajouter les Collectes marquées pour le deuxième & le quatrième Dimanche du Carême; une seule, ou toutes les deux ensemble, avec la Collecte [Dieu Tout-puissant, qui as promis, &c.] à la fin du service de la Communion. Après quoi le Prêtre congédiera l'Assemblée avec cette Bénédiction; La Paix de Dieu, &c.*



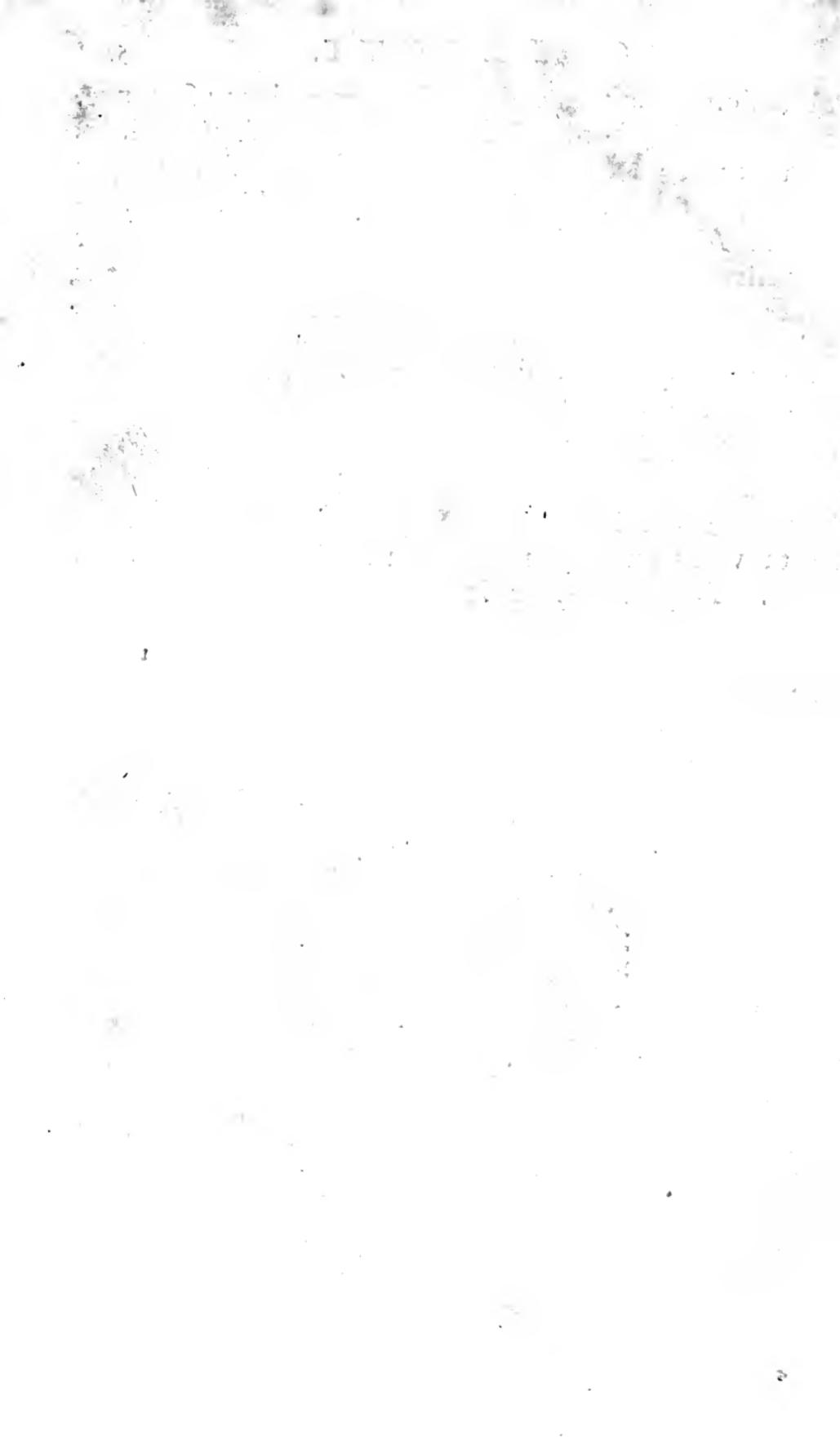
## COLLECTE

*Pour demander à Dieu les assistances de sa Grace dans le temps de Persécution.*

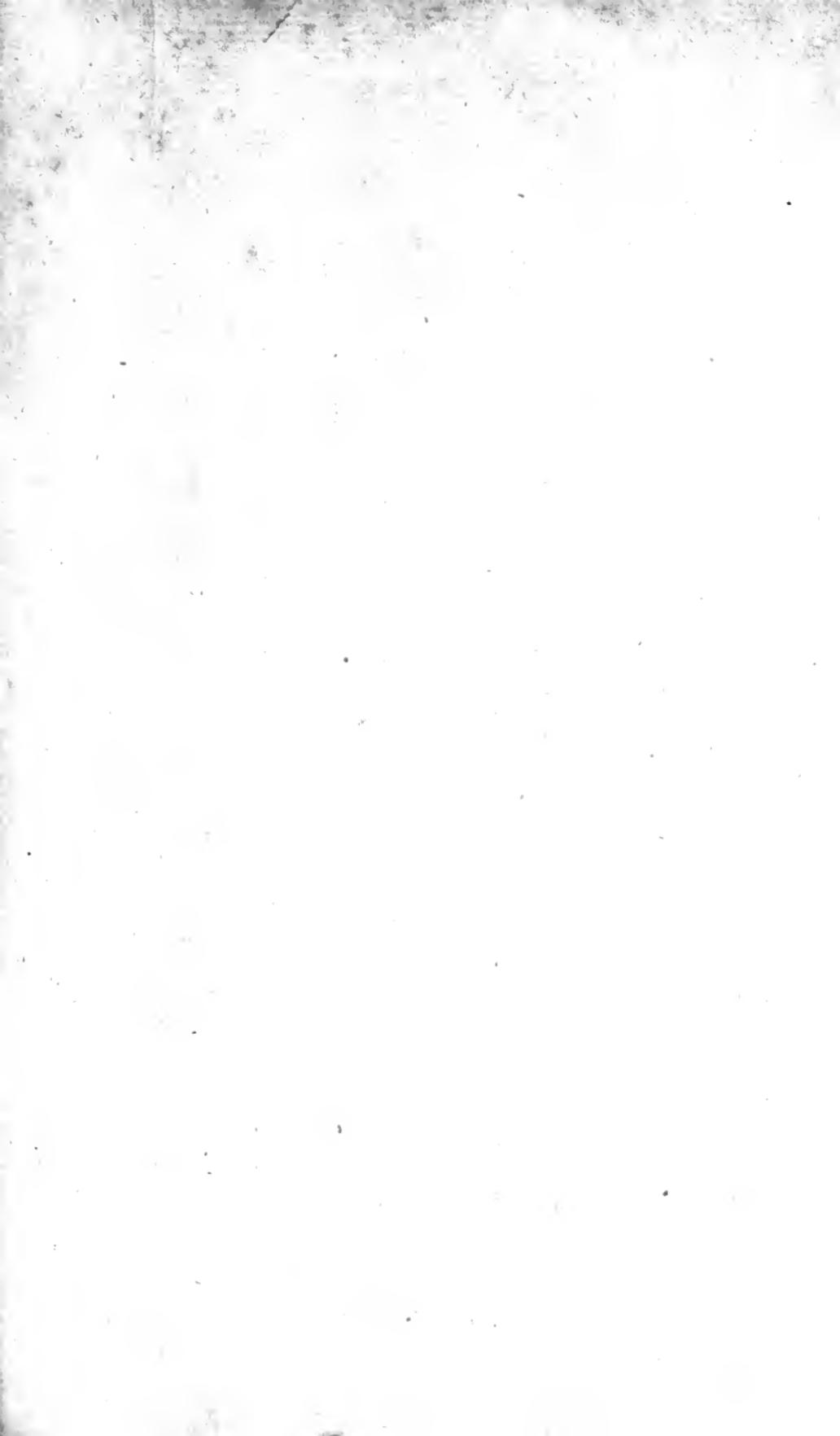
**O** Dieu, qui es justement irrité contre nous & contre nos frères, qui gémissent sous le poids de la persécution; Nous te supplions qu'il te plaise d'apaiser la tempête qui les désole. Pardonne leurs infidélitez & leur tiédeur qui arêtent le cours de tes miséricordes envers eux, & qui les exposent aux plus tristes effets de la haine de leurs ennemis. Pardonne leur, ô bon Dieu; & ne sois point irrité contr'eux à jamais: Ne regarde point ce que voudroit ta justice; voi

voi seulement ce que de-  
 mande ta miséricorde. Dé-  
 fen ta cause ; Délivre ton  
 Peuple ; Et béni ton Hé-  
 ritage. Aie mémoire de  
 ton alliance, & de tes pro-  
 messes faites au genre-hu-  
 main, en Jésus-Christ nô-  
 tre Seigneur. Que si tu  
 ne veux point abréger les  
 jours de leurs calamitez, &  
 glorifier ton Nom en les  
 délivrant ; ô Dieu, acom-  
 pli ta vertu en leurs infir-  
 mitez. Augmente-leur la  
 foi. Afermi leur esperance.  
 Enflame leur charité. Et les  
 adresse & les soutien par  
 ton Esprit, si bien que con-  
 siderant qu'ils souffrent pour  
 ta Cause, non seulement  
 ils souffrent avec patience ;  
 mais même ils se glorifient  
 en leurs tribulations : en  
 attendant la rémunération  
 que tu leur prepares en ton  
 Fils, qui en l'unité du Saint  
 Esprit, vit & règne un seul  
 Dieu béni à jamais. *Amen.*













5/0

